

3 1761 11764730 5



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117647305>

CA1
J80
- A56

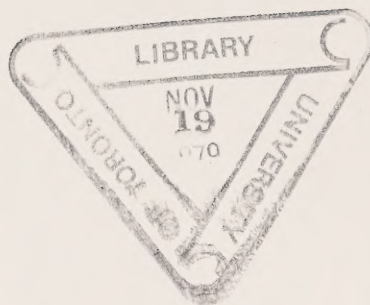


8th
annual
report

1978-1979

LAW REFORM COMMISSION
OF CANADA

EIGHTH ANNUAL REPORT
1978-1979



Minister of Supply and Services Canada 1979
Available by mail free of charge from

Law Reform Commission of Canada
130 Albert St., 7th Floor
Ottawa, Canada K1A 0L6

or

Suite 2180
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

Catalogue No. J31-1979
ISBN 0-662-50500X



CHAIRMAN
LAW REFORM
COMMISSION

Ottawa
September, 1979

Senator, The Honourable Jacques Flynn,
P.C., Q.C.,
Minister of Justice,
Ottawa, Canada.

Dear Mr. Minister:

In accordance with section 17 of the *Law Reform Commission Act*, I submit herewith the Eighth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada for the period June 1, 1978 to May 31, 1979.

Yours respectfully,

A handwritten signature in cursive script that reads "F. C. Muldoon".

Francis C. Muldoon, Q.C.

This is the Eighth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada. This Report describes the Commission's activities during the period from June 1, 1978 to May 31, 1979.



Table of Contents

1	INTRODUCTION	1
	□ The Commission	1
	□ The Commission's Mandate	2
	□ Some Operational Observations	2
	□ Influence on Law Reform	4
	□ Study of Reports by Parliamentary Committees	6
2	REPORTS TO PARLIAMENT	8
	□ Sexual Offences	8
	□ The Cheque: some modernization	10
	□ Theft and Fraud	11
3	WORKING PAPERS	13
4	ADMINISTRATIVE LAW PROJECT	14
5	CRIMINAL LAW PROJECT	17
	□ Substantive Criminal Law	17
	□ Criminal Procedure	18

6	PROTECTION OF LIFE PROJECT	22
□	Consultations and Meetings	23
□	Travel	24
□	Relationship with the Public in General	24
□	Relationship with Foreign Groups and Individuals	25
□	Summary	25
7	OTHER WORK OF THE COMMISSION	26
□	Task Force on Legislative Drafting	27
□	Relationships with the Public	27
□	Relationships with Other Law Reform Agencies	28
□	Visitors	30
8	APPRECIATION AND ACKNOWLEDGMENTS	31
APPENDIX A — Reports of the Law Reform Commission of Canada 32		
APPENDIX B — Publications and Recommendations Judi- cially Noted 33		
APPENDIX C — Publications Issued During FY 1978- 1979 35		
APPENDIX D — Consultants and Research Personnel for the Whole or Part of the Year Under Re- view 36		

Introduction

□ The Commission

The Commission was established by the *Law Reform Commission Act*, to which Royal Assent was accorded on June 26, 1970, and which came into force on June 1, 1971. The statute originally provided for a Commission composed of a Chairman, a Vice-Chairman, two other full-time Commissioners and two part-time Commissioners, to be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Justice and Attorney General of Canada. The statute was amended by Parliament in 1975, to provide for a Commission composed of a Chairman, a Vice-Chairman and three other full-time Commissioners, all appointed in the same manner as before, each for a term not exceeding seven years. The statute further provides that the Chairman, the Vice-Chairman and at least one other Commis-

sioner shall be a person in receipt of a salary or annuity under the *Judges Act*, or a barrister or advocate of not less than 10 years standing at the bar of any province; and that the Chairman or the Vice-Chairman and at least one other Commissioner be a judge of the Superior Court of Québec or a member of the bar of that province. All the Commissioners are bound to devote the whole of their time to the performance of their duties under the *Law Reform Commission Act*.

Mr. Francis C. Muldoon, Q.C. has been Chairman, and Mr. Jean-Louis Baudouin, Q.C. has been Vice-Chairman during the whole year spanned by this Annual Report. Dr. Gerard V. La Forest, Q.C. was a Commissioner on leave of absence accorded by the Governor in Council to serve with the Canadian Bar Association as Executive Vice-Chairman of its Committee on the Constitution of Canada. Dr. La Forest resumed his duties with the Commission on September 18, 1978. As of September 13, 1978, Judge Edward James Houston, of the County Court of York, in Ontario, was appointed a Commissioner for a term of three years. As of May 1, 1979, Mr. Justice Jacques Ducros, of the Superior Court of Québec, was appointed a Commissioner for a term of five years.

Thus a statutory quorum of three Commissioners was restored upon Dr. La Forest's return from leave, and with the appointments of Judge Houston and Mr. Justice Ducros, the Commission ended the year under review with a full statutory complement of Commissioners.

Mr. Jean Côté is Secretary of the Commission. Mr. Michael H. F. Webber is Director of Operations.

□ The Commission's Mandate

The Law Reform Commission of Canada is a continuing organization whose objects are established by Parliament and are described fully in section 11 of the *Law Reform Commission Act*. Basically the Commission is to study and to keep under review the federal laws of Canada, with a view to making recommendations for their improvement, modernization and reform. Specifically included among the Commission's statutory objects are innovation in the development of new approaches to — and new concepts of — the law in keeping with and responsive to the changing needs of modern Canadian society and the individual members of that society. Specifically mandated by the *Law Reform Commission Act* is the Commission's making reform recommendations which reflect the distinctive concepts and institutions of the common law and the civil law legal systems of bi-jural Canada. This statutory objective also sets the Commission upon the path of reconciliation of differences and discrepancies in the *expression* and *application* of the law arising out of differences in those concepts and institutions.

The Commission is required by statute to submit for the approval of the Minister of Justice specific programs of study of particular laws or branches of law; and it must include in such programs any study requested by the Minister to which, in his opinion, it is desirable in the public interest that special priority be accorded by the Commission. The Commission is then empowered by statute to initiate and carry out any studies and research of a legal nature as it deems necessary for the proper discharge of its functions, including studies and re-

search relating to the laws, legal systems and institutions of other jurisdictions, whether in Canada or abroad.

Wherever appropriate, the Commission is required to make use of technical and other information, advice and assistance available from departments, branches and agencies of the Government of Canada. Moreover, every department, branch or agency is under a statutory obligation to make available to the Commission all such information, advice and assistance as may be necessary to enable the Commission properly to discharge its functions.

Section 16 of the *Law Reform Commission Act* requires the Commission to prepare and submit to the Minister of Justice a Report on the results of each study, including the Commission's recommendations in the form which the Commission thinks most suitable to facilitate the explanation and understanding of those recommendations. The Minister, in turn, is obliged by law to cause each Report to be laid before Parliament within fifteen days of his receiving it, or if Parliament be not then sitting, within fifteen days after Parliament is next sitting.

□ Some Operational Observations

A list of the Reports which the Commission has submitted to Parliament is Appendix A to this Report. Because the Commission's Reports must all be laid before Parliament in both official languages,

the Commission does not issue so-called informal reports, a technique of reporting which is available to, and practised by, some provincial law reform bodies. All of the Commission's Reports are, then, both formal and published.

The third column of Appendix A discloses a space for reporting any legislative implementation of the Commission's recommendations which may occur. None has been implemented to end of year under review, but there is another kind of implementation, which may come about through the Commission's recommendations finding a favourable and persuasive place in judicial reasons for judgment. Appendix B shows the Commission's tentative and final recommendations which have been judicially noted by various courts.

Publications issued during fiscal year 1978-1979, which ended on March 31, 1979, are set forth in Appendix C to this Report.

During the year under review, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. For the greater part of that year there were four Commissioners, the fifth, the Hon. Jacques Ducros, being in office only during the last month. There were 54 researchers, whose names appear in Appendix D and 7 other consultants, all of whom provided their services to the Commission for the whole or part of the year. They were retained on a contractual basis in accordance with subsection 7(2) of the *Law Reform Commission Act*. The Secretary is the ranking public servant of the Commission and all of the support staff, with the occasional exception of temporary personnel, are public

servants. The number of staff during most of the year was 34.

This Commission takes particular care and pride in adhering fully to the letter and spirit of the *Official Languages Act*. The three major principles of the official languages policy of the government — service to the public, language of work and full participation — find their application in the daily operations of the Commission. For the Commission, which is in constant consultation with the public, Canada is a bilingual territory and Canadians wherever they live are served in the official language of their choice. The working environment at the Commission is bilingual and all employees are encouraged to work in the official language of their choice. In addition, the Commission makes every effort to maintain a proper balance between its employees of French and English languages so as to ensure both linguistic communities equal chances of participation in the activities of the Commission. As the work of the Commission must, in virtue of its own Act, reflect the distinctive concepts and institutions of the two systems of law of Canada — the common law and the civil law — this particular mandate has a direct and beneficial impact on the Commission's attitude and performance under the *Official Languages Act*.

The total expenditures incurred by the Commission during the fiscal year 1978-1979 (April 1, 1978 to March 31, 1979) amounted to \$2.263 million. The sum of \$854.3 thousand was expended on the research program, including translation costs and remuneration of Commissioners. The information and publications activity cost \$339.4 thousand, while administrative costs amounted to \$1.068 million.

□ Influence on Law Reform

The influence of the Law Reform Commission of Canada on the shaping of the laws of Canada was described in our Seventh Annual Report. The four principal spheres in which the Commission plays a role are: the legislative; the judicial; the administrative; and the general public receptiveness to reform.

Several of the Commission's recommendations found expression in legislative Bills which were introduced during the last Session of the Thirtieth Parliament ending on March 26, 1979, prior to the General Election of May 22, 1979. Some Bills bear more obvious relevance to the projects, recommendations and publications of the Commission than others, and there may be some of these latter in which the Commission's recommendations have actually surfaced, but which are not noted in this Annual Report. Most of those proposed provisions are not cast in the very same words which the Commission expressed, but are to the same or similar general effect. None of the Bills to which reference is made was enacted at the time at which the Session ended.

Bill C-52, *An Act to amend the Financial Administration Act (garnishment and attachment)* introduced on March 20, 1979, if enacted, would have implemented the Commission's recommendations expressed in Report 8: *Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada*. In a more limited but nonetheless important manner private Member's Bill C-350, *An Act to amend the Divorce Act (alimony and maintenance orders)* introduced on October 30, 1978, if enacted,

would have implemented one of the Commission's principal concerns expressed in Report 8.

Bill C-21, *An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act*, introduced on November 21, 1978, contained several provisions which were the same as or similar to recommendations submitted by this Commission in various Reports to Parliament.

The proposed repeal of subsection 325(2) of the *Criminal Code*, if enacted, would have partially implemented the recommendation expressed in section 88 of the evidence statute set out in this Commission's first Report: *Evidence*. The thrust of that recommendation is to eliminate the requirement for corroboration in general from the laws of Canada.

The proposed repeal by Bill C-21 of subsection 490(5) and section 494 of the *Criminal Code*, if enacted would have implemented recommendations made in Report 9: *Criminal Procedure – Part I: Miscellaneous Amendments* to the same effect.

Amendments of section 543 of the *Criminal Code* which were proposed in Bill C-21, if enacted, would have implemented recommendations 15, 16 and 17 expressed in the Commission's Report 5: *Mental Disorder in the Criminal Process*.

Bill C-21, if enacted, would have provided for a new subsection (5) to section 574 of the *Criminal Code*. The new provision enabling a judge, prior to empanelling of a jury, to deal with matters from which the jury would normally be excluded, would have the effect of expediting trials as

recommended by this Commission in Report 9: *Criminal Procedure – Part I: Miscellaneous Amendments*.

The provisions of Bill C-21 would have introduced into the *Criminal Code* new sections designated 657.1 [requiring articulated reasons for the imposition of a sentence and the length thereof] and 668 [community service orders], together with an addition to paragraph 663(2)(e) [compensation to persons aggrieved or injured by the commission of the offence]. These provisions, if enacted, would have given legislative expression to certain of the Commission's reform recommendations, namely 11, 12 and 17, included in Report 2: *Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process*.

Bill C-21 also contained a provision requiring trials under Part XXIV of the *Criminal Code* to be commenced within six months after the first appearance of the accused or, subject to provisions for extension in certain cases, the information would be dismissed for want of prosecution. If enacted, this provision would have partially implemented the Commission's recommendation D — Discharge of the Accused, expressed in Report 9: *Criminal Procedure — Part I: Miscellaneous Amendments* to the same effect.

Bill C-44, *An Act to amend the Criminal Code (soliciting for the purpose of prostitution)* introduced on February 28, 1979, if enacted, would have emplaced in a new section 195.2 rules of interpretation for section 195.1. These rules are identical with those in Clause 24 of Bill C-21. The rule relating to this Commission's recommendation would have provided that "prostitution" means prostitution performed by either a male or female person. In the Commission's Report 10: *Sexual Offences*, it was recom-

mended that section 195.1 itself be amended (by the italicized words) to provide: "Every person *whether male or female*, who solicits any person in a public place for the purpose of prostitution is guilty of an offence punishable on summary conviction."

In addition to the above sampling of Bills sponsored by the Minister of Justice, recommendations for reform proposed by this Commission in various Reports have found expression in several private Member's Bills. This process has continued from that time in October, 1976, when Mr. Fairweather introduced Bill C-310 of the then current Session to implement the Commission's proposed *Evidence Code*, until the present. During the Fourth Session of the Thirtieth Parliament, private Member's Bills which seemed to touch on this Commission's reform recommendations in whole or in part, and mainly in the fields of criminal law, evidence and maintenance after divorce were as follows: Bill C-211 (Mr. Epp); Bill C-242 (Mr. Williams); Bill C-273 (Mr. Whiteway); Bill C-286 (Mr. Herbert); Bill C-334 (Mr. Orlikow); Bill C-350 (Mr. Huntington); Bill C-408 (Mr. Kaplan); Bill C-444 (Mr. Robinson) and Bill C-462 (Mr. Howie).

Because the Commission's published and publicized Reports to Parliament express final views and recommendations for reform in a particular area of law, the Commission then leaves that subject for the appropriate response by the government of the day, or by Parliament. In terms of any such particular subject the Commission considers itself to be *functus officio* and does not attempt to lobby for implementation of its recommendations. This self-restraint is one means of evincing the Commission's independence, which is both explicitly and implicitly defined by the *Law Reform Commission Act*.

Adoption of this method of operation would not necessarily prevent the Commission from re-assessing the subject at a future time if trends indicated a need.

□ Study of Reports by Parliamentary Committees

From 1975 to the end of the period covered by this Annual Report (May 31, 1979), twelve Reports, expressing the Commission's final recommendations on the subjects studied, have been tabled in Parliament (Appendix A). Although several of those final recommendations have found complete or partial expression in parliamentary Bills over the years, nevertheless none has been implemented to date by legislation. Since the Commission's Reports are placed before Parliament by the Minister of Justice, it would be both logical and expedient to sound out Parliament on the Commission's recommendations by having them examined in Parliament.

So long as this Commission continues to assert and maintain its scrupulously non-partisan independence as to the content of its recommendations, much good could result from relatively prompt parliamentary examination of our Reports. The Commission's statutory independence is what primarily distinguishes it from other law reform efforts of line departments of government, such as those of the Department of Justice, in that the Commission's recommendations are not formulated upon instructions from the Minister or the government of the day.

The Commission is of the unanimous opinion that it would be most desirable if the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs — *or preferably a joint committee of both Houses of Parliament* — were to examine each Report of the Law Reform Commission of Canada as soon as possible after the tabling of each Report in Parliament, and to submit their opinion as to possible immediate implementation of the Commission's recommendations.

The above suggestion for prompt parliamentary examination of this Commission's recommendations would enhance the quality of law reform in Canada. If so, that would be reason enough to institute such examination. Moreover, it would be of considerable help to the Commission in planning future reforms. It would also probably be helpful in developing a general strategy of law reform with which the Department of Justice is concerned.

One example will suffice to verify the above contention. Even in those instances of abundant implementation of recommendations on the part of provincial law reform agencies in Canada, the government and legislature of the respective jurisdictions rarely treat those recommendations as matters of extreme or pressing urgency. In truth, there is frequently no reason to do so, even where solid legislative implementation is eventually effected. Commission recommendations, if accepted by the government, can frequently be "stored up" for a reasonable interval until departmental time, personnel and resources are available to go to work on implementation. However, such a normal response puts this Commission at some disadvantage when, later, departmental

personnel seek clarification, explanation or response from the Commission to their unforeseen considerations. Given the progressive change of membership because of Commissioners' overlapping terms of office, we are hard-pressed to find an interlocutor for the departmental purpose because the research team whom the Commission assembled for any particular subject will have since been disbanded, and the Commission simply does not enjoy the luxury of extra personnel. However, this problem could be overcome to a certain degree by relatively prompt examination of Reports by a parliamentary committee while the particular subject would still be fresh in the minds of Commissioners and research staff alike, and any needed explanations would be recorded and preserved in the Committee's written transcript of proceedings.

2

Reports to Parliament

Since the end of the year which was the subject of our Seventh Annual Report, the Commission has tendered the following Reports to the Minister.

- *Sexual Offences* - Report 10, dated November, 1978

The subject of this Report is one in which the Commission engaged in very intensive and numerous consultations, correspondence and dialogue with many Canadians and others both before and after the issuance of our Working Paper in June, 1978. The present law on sexual offences in

the *Criminal Code* has attracted many expressions of disfavour from members of the general public, judges and lawyers alike. First, the law as it exists at present appears clearly to discriminate, as man is portrayed as the aggressor and woman as the victim. Moreover, the law is stuffed with terms which, today, denote scorn for women or have traumatic effects on them, and their use should, therefore, be avoided. Second, the form of the present law, probably because of the various amendments adopted over the years, is unduly complex and abounds in duplication. Third, evolution of Canadian society and mores no longer permits the continued preservation of concepts which do not truly reflect today's morality or perception of contemporary society. Obviously, reformulating sexual offences will not bring about their disappearance. To believe so would be naïve. Nevertheless, we think it is important to reaffirm clearly and unequivocally the three fundamental principles upon which society bases intervention by law: protecting the integrity of the person, protecting children and special groups of persons and, finally, safeguarding public decency.

Our perception was amply confirmed by our correspondence and consultations with the Canadian public that the savage reality and also the very word "rape" itself are traumatic and degrading. Indeed, the legal ingredients of the offence evince a philosophical and semantic conundrum, which is not apparent in the offence of indecent assault, for example. However, the assault ingredient is not apt, either, because it brings with it an encrusted overlay of legal impediments and jurisprudence which can interfere with a rational trial of the issue. After all, the cardinal principles upon which Parliament should enact provisions against

sexual offences are to protect the integrity of the person, including especially children and special categories of persons in need of protection, and to safeguard public decency.

Therefore, in order to simplify the law and render it more effective, the Commission recommended that the basic sexual offence be described as sexual interference. It would have three ingredients: (i) direct or indirect touching (which includes all degrees of bodily contact); (ii) for a sexual purpose (which excludes accidental or even combative contact); and (iii) non-consent of the person touched. Those would be the facts to be proved in a prosecution. Our recommended formulation, if enacted, would sweep away much complexity and anachronism in the law, because it would apply to all interpersonal sexual interference, no matter what the age or gender of the parties. Consent would be irrelevant if the person touched directly or indirectly for a sexual purpose were less than fourteen years of age.

We recommended a more serious offence, sexual aggression, carrying a maximum of ten years' imprisonment for everyone who would use or threaten to use violence in the course of, or for the purpose of, sexual interference.

In those particularly savage gang attacks or in cases of vicious sadistic attacks, we think that the savagery transcends the sexual aspect and that prosecutors should indict for attempted murder, or causing bodily harm with intent to wound, maim or disfigure, rather than a sexual offence.

The Commission recommended that no spousal immunity be introduced or retained in relation to sexual interference or sexual

aggression. The great majority of those consulted by us on this question favoured total abolition of the spousal immunity. There is of course the potential danger that spouses engaged in separation or divorce proceedings may use this possibility as a means to apply undue pressure or to resort to blackmail. However, this problem is not different from that of assault and the danger it entails may easily be counter-balanced by a stricter exercise of discretion as regards the appropriateness of prosecution and the various screenings provided by our criminal law system. The value to be protected here is the integrity and dignity of the person. Not even the law of marriage, in a civilized state like Canada, should countenance the forced sexual submission of a spouse. There is a valid declaratory purpose for abolition of spousal immunity in the law relating to sexual offences.

One of the Commission's recommendations which seemed to be most misunderstood by the public was the recommended de-criminalization of incest committed by consenting persons — that is, committed by consenting persons both of whom have attained the age of majority. Our consultations with police and other professionals indicated that adult incest, including the sibling variety, is probably much more prevalent than the incidence of complaints and prosecutions indicates, although it is, of course, still a rare kind of social pathology. Many correspondents did not distinguish the above recommendation from their abhorrence of the sexual importuning of children. The Commission recommended retention of the law protecting children in this regard, and further recommended that the legislative oversight regarding uncles and aunts — a parent's siblings — be remedied. Whether incest between consenting adults

be the genuine concern of the criminal law (or not, as the Commission recommended) the sense of indiscriminate moral indignation expressed by some of our correspondents might give pause to even the most courageously logical Parliament in considering this last mentioned recommendation. But to decriminalize incestuous behaviour between consenting adults does not bespeak approval of such conduct. All the Commission proposes is that this particular behaviour be no longer subject to criminal sanction. In sum, the Commission's recommendations would have the effect, if adopted, of cutting away from the present law an offence — incest between consenting adults — which is rarely reported and prosecuted, and adding to the law more protection for minors — consenting or not — than is now provided.

Report 10, *Sexual Offences*, conveyed many more recommendations for reform than are highlighted in this Annual Report. Interested readers are therefore referred to Report 10, itself.

□ *The Cheque: some modernization* - Report 11, dated January, 1979

This Report concerns two related problems which were examined by the Commission in the course of its research on the payments system. The study and recommendations for reform of those problems are included under the continuing project of the ongoing modernization of statutes in the Commission's approved program of studies.

The first problem has arisen from the wide growth of non-bank chequing services; and the second arises from the need to balance equitably the interests of all parties involved when a payment by cheque goes awry.

A cheque is presently defined in subsection 165(1) of the *Bills of Exchange Act* as a bill of exchange drawn on a *bank* [and] payable on demand. The weight of authority establishes that "bank" in the above-mentioned provision means a chartered bank. Accordingly, similar instruments drawn on a non-bank deposit institution such as a credit union or a trust company are not cheques, as some Canadians have discovered to their surprise and sorrow. Indeed, in order to circumvent the problem created by this statute of Canada, Parliament had to enact a particular and different definition of "cheque" in another federal statute, the *Criminal Code*: subsections 320(5) and 322(3).

The technical solution to this first problem is a re-definition of "cheque" for all purposes to meet modern needs and practices. The Commission recommended in Report 11, for the reasons therein stated, that a cheque be defined as a bill of exchange, payable on demand and drawn on a *deposit institution*. The term "deposit institution" is then carefully but broadly defined, with supporting reasons. One further effect of this recommendation would be to weed out the two contrived definition provisions from the *Criminal Code*, because they would become superfluous.

The second problem arises from an exorbitantly favourable position accorded to banks under subsection 165(3) of the *Bills of Exchange Act* which was inserted into that

statute in 1967. That provision enacts that where a cheque is delivered to a bank for deposit to the credit of a person and the bank credits that person with the amount of the cheque, the bank acquires all the rights and powers of a holder in due course of the cheque. It says nothing about whether the cheque be overdue or not, whether the bank has notice of dishonour or of defect of title, or even whether the bank takes in good faith. For the element of giving value, it substitutes crediting the person with the amount of the cheque. For each and every other element of the status of holder in due course, it substitutes acceptance by the bank of delivery for deposit to the credit of a person.

The technical solution to this second problem is a restatement of the rights of a collecting deposit institution to return to a position intermediate between the old law and that enacted in subsection 165(3) of the *Bills of Exchange Act*. As a consequence of our solution to the first above-noted problem, the kinds of protection extended to banks collecting cheques would be extended to all members of the Canadian Payments Association in the collection both of cheques and what are today known as "near-bank" payment orders, cheques on such institutions as trust companies, credit unions and the Alberta Treasury Branches.

□ *Theft and Fraud* - Report 12, dated February, 1979

The subject of this Report is the basic offences of theft, robbery, fraud, blackmail, as well as newly formulated ones called dis-

honest taking and dishonest obtaining. The Commission's intention is to recommend new, simplified provisions to replace the maze of related offences now expressed in the *Criminal Code*. Such a simplification ought to bring about the rationalization of penalties to be imposed upon conviction of any of the recommended new offences.

The prime function of the criminal law is to articulate, underline and thereby bolster basic social values. Report 12 addresses those values in relation to property offences. The Commission perceived at least two good reasons for pursuing this subject. First, one of our most important social values is that of honesty. That value is articulated in provisions concerning property offences and contained in Parts VII and VIII of the *Criminal Code*. Second, as was contended in the 1976 Report, *Our Criminal Law*, criminal law should underline, not obscure, our values. The law on property offences does just the opposite.

Many of the existing offences are of a specific character, making particular reference for example, to oyster beds, cattle brands, theft of cattle, drift timber, powers of attorney and telecommunication services. Parts VII and VIII of the *Criminal Code* reveal a superabundance of special cases dealing with specific behaviour in relation to various kinds of property and interests. Each one has its own peculiar history and was developed and placed in the *Criminal Code* because over the years it was thought important to do so to meet some special need. One cannot quarrel with governments and parliamentarians doing their job in relation to special needs which are perceived from time to time. In terms of legislating criminal law, they, like the police, have to keep up to the activities of creative criminals. But, once

the dust has settled and the *ad hoc* job is done, one then has an opportunity to determine where simplification and clarification might be effected without loss of substance. One then also has the opportunity to determine just how important it is to maintain the special provisions apart from the simplified substance. That is what we are encouraging Parliament to do here.

The new recommended approach starts from the premise that "honesty" and "dishonesty" are such basic notions that everybody understands them and that to underline this understanding criminal law should clearly prohibit acts commonly considered dishonest and should clearly avoid prohibiting acts commonly reckoned legitimate. As such it is a three-pronged approach. First, it concentrates on the basic principles and central notions of theft and fraud law. Second, instead of trying to provide for all marginal cases it leaves such cases for decision on the facts by the trial court or jury. Third, it uses a simpler, more straightforward drafting style than that used in existing law.

These general principles all derive from the basic principle that one should avoid dishonesty. Accordingly "Dishonesty" becomes the key word in our draft. It is a term whose meaning everyone understands — it needs no further definition. Equally important, it serves as a measuring rod or standard for judges or juries to apply to actual cases. Most important of all, substituting "dishonesty" for present *Criminal Code* terms like "fraudulently", "without colour of right" and "with intent to deprive", simplifies the law of theft and brings it closer both to common sense and present practice in the courts. Judge after judge told us that he or she tells the jury that in the end jurors have to ask themselves: "Did the accused behave

dishonestly?". In short, the Commission is trying to have the written law reflect what judges properly do in practice. We want to bring form into harmony with practice.

There are two appendices to Report 12. Appendix I provides annotations for the recommended draft statutory provisions. It reveals how the recommended reforms would, in practical and simplified form, retain the substantial elements of the present diffuse and cumbersome provisions of the *Criminal Code* on this subject. Appendix II is comprised of Table A and Table B. These tables reveal the Commission's recommendations for deletion or for redrafting and reallocation, and for retention of those sections of the *Criminal Code* which would be affected, or not, by the legislative implementation of the Commission's recommendations.

Working Papers

Working papers are statements of Commission positions at time of publication and contain tentative recommendations for reform in a particular area. Such recommendations are not final and the primary purpose of the working paper is to elicit comment and provide a vehicle for consultation.

During the year under review ending on May 31, 1979, two Working Papers sequentially numbered, were issued for public response:

22. *Sexual Offences,*
23. *Criteria for the Determination of Death.*

These documents are listed in Appendix C, and are mentioned in the descriptions of project activities which follow.

4

Administrative Law Project

Administrative law is one of the large fields of study included in the Commission's approved program. Study of the broader problems associated with procedures before administrative tribunals has engaged us in general and particular consultations of all sorts, during the past year. Moreover, a considerable scope of valuable original research has been accomplished and will be published.

Research Activities and Papers

In the past year the series of studies on individual agencies, on which general law reform proposals are to be based, has approached fruition. The study on the Regulatory Process of the Canadian Transport

Commission was published, joining earlier ones on the Immigration Appeal Board, the National Parole Board, the Atomic Energy Control Board, the National Energy Board, and the Unemployment Insurance Commission. Additional studies on the Pension Appeals Board, the Anti-dumping Tribunal, and the Canada Labour Relations Board, are in the publication process. The study on the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission is almost completed, and the one on the Tariff Board under way.

Papers on more general themes were also completed and put into the publication process. A study on *Access to Information* provided the basic materials for a panel on freedom of information policy at the meeting of the Administrative Law Section of the Canadian Bar Association in Halifax, Nova Scotia, in August, 1978. A study on the *Federal Court Act* was published that summer. A study on *Public Participation* has been sent to the printer, and material from it was used by Dr. La Forest, the member of the Commission responsible for the Administrative Law Project, in preparing a paper on "The Limits of the Law in Advancing Public Participation" to present at a conference in March, 1979, in Halifax, sponsored by the Canadian Institute of Public Policy. Other general papers nearing completion were one on Political Controls over Independent Agencies, another dealing with institutional innovations in the scrutiny of the administrative process, and a third on Parliament and Independent Agencies. Study has begun on the Statutory Powers of Administrative Agencies.

Finally the General Working Paper on Independent Administrative Agencies was completed and approved for publication, although it will not be ready for distribution

until the 1979-80 reporting year. This paper provides a framework for more specific law reform proposals to be made in later working papers and Reports to Parliament. The drafting of a Working Paper on Sanctions is under way.

The Report to Parliament on *Advisory and Investigatory Commissions* has almost been completed, and the ground-work has been done on a Report on the *Federal Court: Judicial Review*.

Administrative Law Seminar

During the year under review this Commission, together with the Privy Council Office and the Public Service Commission as co-sponsors, again held a seminar for members of federal administrative tribunals at Touraine, Québec. Also attending, this time, were a member of an Alberta administrative tribunal and a member of an Ontario administrative tribunal.

The seminar commenced on March 19, 1979 with an opening address by Dr. G. V. La Forest, Q.C., the Commissioner in charge of our administrative law project, on the subject, "Fairness — An Evolving Concept". Dr. La Forest discussed the trend of recent decisions of the Supreme Court of Canada and the Federal Court of Appeal which have extended traditional notions of fair procedures beyond the judicial and quasi-judicial context to proceedings of a purely judicial nature. Various resource persons, engaged in governmental, academic, journalistic and private counsel work participated. Many, among the members of federal administrative tribunals, expressed their appreciation to us for the Commission's contribution to a

better understanding of the meaning and evolution of the many aspects of the administrative law process.

Once again the seminar was a notable success. There seems to be as much need on the part of members of federal administrative agencies for this type of seminar as there is need on the part of judges for judicial seminars. Although it is not the function of the Law Reform Commission to become a permanent sponsor of administrative law seminars, the experiment which we helped to foster now makes it clear that this type of seminar ought to be organized on a annual or otherwise regularly repeated basis in the future.

Conferences Attended and Presentations

Publication — and therefore, knowledge — of developments in administrative law seem to be more diffuse and less easily come by than in more traditionally established areas of law. In order to keep up to date about recent developments it is most helpful to attend selectively the more important conferences of persons who are knowledgeable in the subject. The conferences which were selected are the following:

- Annual meeting of the Administrative Law Section of the Canadian Bar Association, August 1978.
- Annual meeting of the American Bar Association, August 1978, New York City.
- Futures Conference, Ottawa, August 1978.

- Comparative administrative law conference co-sponsored by Laval University and the University of Birmingham, England, September 1978, Ste-Foy, Québec.
- National Conference on Provincial Welfare Appeal Programs where Commissioner G. V. La Forest spoke on the topic of "A Law Reformer Looks at Welfare Appeal Systems", October 1978.
- Workshop on the Anti-dumping Tribunal, Law Society of Upper Canada, Toronto, December 1978. Seminar on Broadcasting / Telecommunications Regulation, Canadian Bar Association, Toronto, December 1978.
- Conference on the Report of the Lambert Royal Commission on Financial Management and Accountability, Toronto.

Consultations

By its nature, the Administrative Law Project entails a continuing consultation with federal officials in Ottawa. Project personnel are in regular contact with members of or legal counsel for a score of agencies through monthly meetings of the Study Group on Administrative Tribunals. Also, there has been one meeting with our volunteer Consultative Committee on the General Working Paper. Certain departmental and central executive body officials are also consulted from time to time. Over fifteen departments and agencies of the federal government were consulted during the year. Consultations at the provincial level are, sometimes, also in order and during the year consultation took

place with four Ontario ministries and agencies. But consultation of Canadian institutions goes beyond the federal and provincial government levels. For instance, professional associations, city administrations, universities, public interest groups and learned individuals are consulted in many instances. Many areas of research in the field of administrative law require benefit from a knowledge of foreign approaches to problems experienced in Canada. For this reason, consultations with institutions and experts outside Canada are often valuable. In this regard, some fifteen such consultations took place during the year, the majority of them in the United States, where problems are similar to those known to Canadians. The Commission is indebted to all those and many other persons whose interest in law reform greatly assists the Commission in the carrying-out of its mandate.

Dr. G. V. La Forest, Q.C. is the Commissioner in charge of the Administrative Law Project.

Criminal Law Project

During the year under review the Commission has continued its study of criminal law, and has reported its recommendations for reform in two areas: sexual offences and theft and fraud. This project divides itself naturally into substantive criminal law and criminal procedure. The notion of someday separating our criminal law into a substantive *Criminal Code* and another statute being a *Code of Criminal Procedure* was expressed in our Seventh Annual Report. We received no written responses to that proposition, but the responses of judges, lawyers and police officers expressed in conversations with Commissioners favoured distinct legislative statements of the "what" and the "how" in Canadian criminal law. One might hope that such a natural division would clarify, if not diminish, the now annual amendment process.

Whether our work will result in the two new codes above mentioned or not, both our statutory mandate and our approved research program direct us to make studied recommendations which will provide the fundamentals of a new code or codes for Canada. At the end of the year under review, the Commission has adopted a master plan for coping with the enormous task of study, consultation, debate and formulation of reform recommendations in order to accomplish the stated objective. The Commission with the necessary financial resources and competent personnel is confident that it will be able to realize the objectives of the plan.

□ Substantive Criminal Law

As previously mentioned, work in this area resulted in two Reports to Parliament, No. 10: *Sexual Offences* and No. 12: *Theft and Fraud*. Report 10 was, during this same past year, preceded by Working Paper 22: *Sexual Offences* also previously mentioned in Chapter 2. Because the issuance of the Working Paper and the extensive and intensive consultation on the subject resulted in a Report to Parliament, all in the year under review, there is no need to summarize the Working Paper here.

Work on substantive criminal law, leading to a new *Criminal Code*, continues in the areas described below.

The general part of the *Criminal Code* is an area in which the Commissioners and researchers engaged in this project have

been deliberating on improvement with great care so that an apt expression of durable principles can be formulated for public discussion. The general part of the *Criminal Code*, as we wrote in the Seventh Annual Report, expresses the general principles of criminal law. In a profound sense, the spirit of our criminal law resides mainly in the general part. This study is of paramount importance to the implementation of our master plan for the preparation of a new *Criminal Code* for Canada. By the end of the year under review, the study was well on its way to completion and it will probably be brought to the fruition of a published Working Paper before the middle of the forthcoming year.

The special parts of the Code enunciate the specific offences in various categories of criminal behaviour, such as sexual offences and theft and fraud. The Commissioners have given particular attention throughout the year to research efforts in the subject areas of homicide, assaults and threats, and offences against the administration of justice. Consultations with members of the Bench, Bar and Police have been held in Montréal, Ottawa and Toronto in quest of appropriate simplification of the complex maze of homicide provisions which seems to be almost unique to Canadian criminal law. Despite the help of several learned and respected professionals that important quest is not yet completed and must be pursued further. Much work remains ahead of the Commission, too, in the matter of rationalizing and improving the provisions of the criminal law of offences against the administration of justice. Having issued a Working Paper on the subject of contempt of court, the Commission will either submit a Report on this companion subject alone, or integrate its recommendations on con-

tempt of court into an ultimate inclusive Report with recommendations about offences against the administration of justice. At the end of the year under review the decision about the manner of reporting on these two related subjects has not been taken.

□ Criminal Procedure

Included in this project are several studies described below.

The question of pre-trial discovery in criminal cases and how, if at all, it could be related to or integrated with the preliminary inquiry remained a matter of no little concern to us. Preliminary inquiries are distinct proceedings held and recorded prior to the trial of persons accused of the more serious offences described in the *Criminal Code*. Considering the total number of criminal cases in Canada including summary proceedings in any given period of time, and considering that accused persons sometimes waive the opportunity to obtain a preview of the Crown's evidence which is afforded by a preliminary inquiry, it is apparent that preliminary inquiries are a feature of a very small percentage of all criminal proceedings held in Canada. Nevertheless, it is said by some eminent jurists that the holding of preliminary inquiries unnecessarily clutters the criminal justice system in terms of delay and expense. On the other hand, the preliminary inquiry evinces two benefits for the system: it permits both the prosecution and the defence to test the quality of the *viva voce* testimony of prosecution witnesses under oath and subject to cross-examination prior to the trial; and it provides an admissible

record of testimony which can be read as evidence at trial in those cases described in section 643 of the Code in which the witness cannot be heard at trial, because of intervening recalcitrance, death, insanity, other illness or absence from Canada. In light of some of the reforms recommended in Report 9: *Criminal Procedure — Part I: Miscellaneous Amendments*, could the preliminary inquiry become aptly integrated into a pre-trial discovery process, or ought the preliminary inquiry to be abolished and replaced with discovery of the Crown's case by means of written statements prepared by the prosecution among other documents, only? At the conference on Preparing for Trial held in Ottawa in March, 1977, representatives of several provincial justice departments urged that no elaborate system of discovery be enacted by Parliament for fear that the complexity of the provisions would itself constitute an impediment of the system. Our subsequent consultations have indicated to us that this is a matter not easily resolved. The assessment by the Department of Justice, among others, of various discovery projects, notably those which have been effected in Montréal and Vancouver, should be helpful to the Commission in resolving this important issue in criminal procedure.

The project on police powers of search and seizure has been carried on since the studies were announced in the Seventh Annual Report.

(i) *Search with Warrant* (including Writs of Assistance): A survey of search with warrant and writ of assistance practices in seven Canadian cities began on June 1, 1978 and concluded on September 30, 1978. These surveys have provided us with data for assessing the prevalence, effectiveness and propriety of search warrant practices. The

surveys were undertaken following extensive consultation with the various provincial Attorneys-General, Chief Provincial Court Judges, the R.C.M.P. and the Canadian Association of Chiefs of Police. Further consultations will be held when the results of the surveys are available. The results of these surveys will be documented in a study paper which will deal with the issue, execution and return of search warrants, the disposition of things seized and the respective roles and responsibilities of issuing justices and police officers. At the present time, the data has been coded and will shortly be submitted for computer analysis.

(ii) *Search without Warrant*: These surveys will be directed to an examination of the prevalence, effectiveness and propriety of police search without warrant practices. The instruments to be used in these surveys have been pre-tested three times, once in Burnaby, B.C. in December, 1977 and twice in Ottawa in April, 1978 and May, 1979. With the benefit of the experience gained during the pre-tests, it has been decided to limit our subsequent search-without-warrant surveys to two, one in Toronto, June 1 to 10, 1979, and a second in Montréal in September, 1979. Each survey is of ten days' duration.

(iii) *Electronic Surveillance*: A background paper has been completed which traces the history of the development of electronic surveillance legislation in Canada. This will be combined with an intensive analysis of the annual reporting system, again with a view to assessing the prevalence, effectiveness and propriety of electronic surveillance.

(iv) *Regulatory Searches*: A preliminary profile of the characteristics of inspection-related and investigation-related searches has been developed by reference to the powers granted in the 110 items of federal legislation (outside of the *Criminal Code*)

which provide for a form of search and seizure. It remains to develop a principled inventory of the powers which should be available for inspections and investigations within regulatory legislation. These powers will be elaborated by reference to the search powers of the *Criminal Code*, according to an explicit rationale that the value being protected by the restrictions on search and seizure has to do with limits on the power of the state to intervene in the lives of its citizens. To complement this general analysis, there will also be two specific studies, one on the *Customs and Excise Acts*, and another on the *Income Tax Act*. The study on Customs and Excise is now close to completion. It has involved an examination of the legal regime, with particular emphasis on search and seizure; and an empirical profile of practice and procedure in the enforcement of customs and excise legislation.

(v) *Search and Seizure Powers of Private Security Personnel*: A study paper has been completed which locates the search and seizure powers of private security personnel within the wider context of contemporary order maintenance strategies and changing property relations. As well as considering the legal and extra-legal powers of private security personnel, the paper addresses the relationship between these powers and contemporary concepts of privacy and private property; the constitutional implications of regulating and controlling the private security industry; and the relationship between private security and the institutions of the formal criminal justice system.

Evidence of Identification

The Commission decided to proceed in the autumn of 1978 with research on the

subject of identification evidence. The study will be in a form compatible with the Commission's other proposals in criminal procedure, and will be integrated with the related proposals on arrest, interrogation, search and seizure. The research will deal with procedures for handling eyewitness accounts; in particular, police procedures for the use of photographs, identikits and line-ups in the identification of suspects. The recommendations will be grounded on small-scale empirical research directed to assessing the reliability of eyewitness accounts; the persuasive force of such accounts with juries; the need for and efficacy of warnings to the jury about the limitations of such testimony; the appropriate use of expert psychological testimony, etc.

Also included in this project will be an examination of the issue of compensation for wrongful conviction and detention. Because this subject is very much a matter of joint federal and provincial concern, the project will confine itself to recommending a model scheme for compensation, based largely on the experience of various continental jurisdictions; defining the criteria of eligibility for compensation; and suggesting a programme of federal-provincial discussions for implementation and administration of a compensation scheme.

Jury Study

The Commission's research on the jury will be published in Working Paper form. Four consultations on this research were undertaken with the Advisory Committee assembled for that purpose, and with the Canadian Bar Association. The Commission will also publish in limited quantity a study paper disclosing the major part of its

research on the jury. The issues addressed in this compendium include the following:

- the unanimity requirement: issues and evidence
- the effects of the unanimity requirement on jury deliberations
- Canadian trial judges' views of the criminal jury trial
- jurors' views of the jury system
- the public's view of the jury system
- wording used in jury instructions
- an experiment comparing the intelligibility and comprehension of present jury instructions with scientifically prepared instructions
- jury selection
- a jury orientation slide presentation

Sentencing Procedure

A draft Working Paper is in the process of completion, entitled "Procedure and Evidence at Sentencing Inquiries". This represents continuing work on the procedural and evidentiary rules which should regulate the presentation of information to the judge for the purpose of sentencing. It will recommend the adoption of a Pre-Sentence Procedure. The procedure while providing guidelines for the conduct of sentencing inquiries, would leave provincial courts, probation and correctional services with discretion to adapt the rules in the manner best suited to local conditions.

Self-Incrimination in Canada

In the summer of 1977, a comprehensive examination and analysis was undertaken of

all aspects of criminal investigation and trial procedure (including the interrelationship of these stages) which could be said to be related to the concept of "self-incrimination" in its broadest sense. This lengthy and detailed study was completed in the autumn of 1978. It focuses upon three general subject areas: police interrogation and the admissibility of pre-trial statements; the role of an accused at his or her criminal trial; and, the use of other hearings as investigative techniques to circumvent the protections afforded to an accused at trial. The study has been published independently of the Commission in book form. At this stage, the analysis and recommendations do not represent the views of the Commission. Nevertheless, they are now being used by the Commission as a focus for extensive consultation and discussion with a view to assisting the Commissioners in developing recommendations which will ultimately be presented in a Working Paper.

The study of self-incrimination in Canadian criminal law engages at once several aspects of the Commission's research, such as, the law of evidence, police powers and the field of criminal procedure. The development of the law in regard to self-incrimination, by means of judicial interpretation, has been extensive in recent decades. Such development bears directly upon the meaning to be given to section 2, paragraphs (d) and (f) of the *Canadian Bill of Rights*, and in that sense, this study is of crucial importance to the Commission's mandated task to study and keep under review the criminal law with a view to making recommendations for its improvement, modernization and reform.

Judge Edward J. Houston is the Commissioner in charge of the Criminal Law Project.

Protection of Life Project

This project is concerned, thus far, with medico-legal matters, but it has much wider ramifications. It represents the Commission's attempt in fulfilling its mandate to compensate for the law's inevitable lagging behind scientific and technological developments. In face of enormous scientific and technological developments, the Commission is endeavouring to establish a legally protected "place" for the individual human into which scientific and technological processes cannot intrude without legal sanction. The basis for this project is, then, some new dimensions in criminal law.

The major activities in this project during the year under review were the researching and writing of nine papers:

1. Criteria for the Determination of Death
2. Human Experimentation
3. Behaviour Modification
4. Treatment in Criminal Law
5. Cessation of Treatment
6. Consent to Medical Care
7. Sanctity of Life or Quality of Life
8. Sterilization
9. Person in Law

The first draft of each paper was followed by meetings with project researchers and our consultants to obtain responses to the draft and to propose revisions. From the above list a Working Paper was completed and published.

Criteria for the Determination of Death, Working Paper 23

Until very recent years there existed, both in Canada and elsewhere in the world, a general concordance between the medical reality of death and the popular understanding of it. The cessation of cardiac and respiratory functions, long considered by medicine as the definitive signs of death, were also recognized as such by the public. Where medical and popular criteria coincided there was little chance of legal controversy. The role of the law in these

circumstances was simply to recognize an undisputed state of fact.

However, the advance of modern science and technology disrupted that previously concordant state of affairs. Both heartbeat and respiration can now be restarted and maintained by machines which are in use in most if not all modern hospitals. Medicine and science have found that brain function provides the sure key to a precise determination of death. Irreversible cessation of all brain function brings about a state from which it is impossible to come back. Conversely, an individual who keeps his brain functions intact and whose heart and respiratory functions are maintained by machines, can certainly not be considered dead.

Although the laws of and throughout Canada, with the exception of Manitoba, do not provide a precise definition of death, those same laws express provisions relating to death hundreds of times over. Certainly the criminal law would benefit from such precision. Our Canadian situation may be contrasted with that of numerous European countries, Australia and a number of American states where legislators have judged it useful to enact such legislation or are preparing to do so. Their experiences, which the Commission has been studying, are noticeably positive.

To resolve any lingering doubts about whether a provincial definition of death would be applicable in homicide cases, and to bring greater certainty to such cases where there is no such modern realistic definition, Parliament should enact one which would not disrupt proper medical practice and would be sensible both in a rain-swept ditch and an intensive care unit — and, if possible, it should be uniform throughout

Canada. These, in brief, are the tentative recommendations which the Commission expressed in Working Paper 23.

During the year under review, the Commission authorized for publication Study Papers on *Consent to Medical Care* and on *Sanctity of Life or Quality of Life*. These papers are expected to be issued within a few months of the end of the Commission's year, to be followed by Working Papers on *Sterilization* and *Treatment in the Criminal Law*. Documents on the other listed subjects will be published as each is completed.

□ Consultations and Meetings

Apart from the regular project meetings referred to above, several group consultations and information sessions were held and many individuals were consulted in various parts of Canada. Many of these groups and individuals had been initially consulted or informed earlier so that contacts in this period often took the form of on-going information and consultation about research to date. Among the groups were, for instance: the Canadian Medical Association, Canadian Nurses Association, Canadian Hospitals Association, Quebec Medical Association, Manitoba Medical Association, Canadian Association for the Mentally Retarded, McMaster University Medical Centre, Hospital for Sick Children (Toronto), Palliative Care Unit, Royal Victoria Hospital (Montréal), Kennedy Institute (Washington, D.C.), National Commission for the Protection of Human Subjects (Washington, D.C.), Health and Welfare Canada, Centre for Bioethics, Montréal. One of the visitors to the Commis-

sion relevant to this project was Mr. Colin Thompson of the Faculty of Law, Australian National University.

Among the people consulted were medical and legal specialists, members of various federal and provincial government departments, members of the Canadian Council of Churches, representatives of various professional and private organizations, university professors, nurses, and members of patients' rights groups.

□ Travel

The responsible Commissioner, project co-ordinator and other researchers attended a number of meetings outside of Ottawa and Montreal and within for various purposes. One such purpose was that of research and consultation referred to above. Another was that of addressing groups or conferences either to inform them about the progress of project work or to give talks or participate on panels on issues within the professional competence of the researcher or issues then being researched by the project. Among the groups and organizations were:

- Annual Meeting, Alberta Association of Nurses, Edmonton
- Annual Meeting, Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
- Medical/Legal/Theological Dialogue Society, Annual Seminar, Calgary, Alberta

- Symposium on Sterilization of Mentally Deficient Persons, Montréal, Québec
- International Conference on Medical Responsibility, Gargounis, Libya (Study Paper forwarded)
- Congrès de l'Association des Médecins de langue française du Canada, Montréal, Québec
- Bioethics and Law Symposium, Montréal, Québec
- Kennedy Institute, Washington, D.C.
- Second National Conference on Health and the Law, Ottawa, Ontario
- North American Symposium on "Human" and "Person", Montréal, Québec

□ Relationships with the Public in General

Thus far, most of the contacts with the general public have been by way of correspondence. Many individuals and private groups have already sent briefs relevant to our subjects, or have written for information about the project. Several project members at various times have also given radio and television interviews for the general public on issues relevant to the project. More intensive communications with the public will, of course, be undertaken after the publication of our first working and study papers generates more public attention.

□ Relationships with Foreign Groups and Individuals

Contact was initiated or maintained with a number of groups in this period. Among them were: The Hastings Center, Institute of Society, Ethics and the Life Sciences (New York); the Kennedy Institute (Washington, D.C.); the National Commission for the Protection of Human Subjects (Washington, D.C.); the Australian Law Reform Commission; the Faculty of Law, University of California; the Ministry of Justice, Government of France.

□ Summary

The research and consultation of the period in question was extensive and productive and, given the various complications, inevitable delays and co-ordination demands, the project was reasonably on target in regard to our own timetable and expectations. The work done in this period has also confirmed that the research subjects undertaken were in fact urgent ones, and that both the public and the professions concerned are awaiting with great interest the Commission's views on these issues.

The Vice-Chairman, Jean-Louis Baudouin, Q.C. is the Commissioner responsible for this project.

Other Work of the Commission

Although the Commission is most intensively engaged in studies within the three main projects already described, it has a fourth project in which it can identify needed reforms without embarking on a full, formal project such as the three mentioned. This fourth project is designated in the approved research program as the Ongoing Modernization of Statutes.

It was under this rubric that the Commission formulated and submitted its eleventh Report, which dealt with some statutory modernization of the cheque in Canadian law.

The Commission reiterates the position which it expressed on this subject in the

Seventh Annual Report. We should be pleased to maintain open channels of communication with Senators and Members of Parliament of all parties. Because the *Law Reform Commission Act* authorizes the Commission to receive and consider any proposals for law reform which may be made or referred by any body or person, Senators and Members of Parliament representing their constituents are most welcome to draw to the Commission's attention complaints about the law's flaws which they consider meritorious, or worth examining at least. The Commission believes that in this way it could respond to the need for modernizing our laws without usurping, but rather by complementing, the role of the parliamentarian.

During the year under review one of the law's flaws about which some practising lawyers complained on behalf of their clients is the difficulty of enforcing maintenance upon divorce where the maintenance-creditor and the maintenance-debtor reside in different provinces. This complaint appears to be genuine despite the provisions of sections 14 and 15 of the *Divorce Act*. In such situations, it means that some divorced spouses and their children have to rely on public welfare, while the person formally adjudged both responsible and able to pay maintenance evades the obligation.

We commissioned a brief study of this problem by a barrister of considerable experience in family law and we are persuaded that there is a reform to be effected in this field. We expect to enter into consultations and publish a paper on this subject during the following year. Any such reform may be short-lived, however, if constitutional changes accord jurisdiction to the

provinces which, of course cannot legislate for extra-territorial effect. It would be a situation in which some effective trans-provincial means of enforcing maintenance would have to be devised. We face a less acute problem today because divorce is still constitutionally within the legislative jurisdiction of Parliament, and maintenance enforcement requires no "full faith and credit" provision at the present time. Today's problem is as much a social and public revenue problem as it is a legal problem, but the solution could reside in relatively simple reform of the law. This is the sort of subject for which this project is designed in our approved research program.

□ Task Force on Legislative Drafting

A multidisciplinary group of jurists, linguists and translators was assembled by the Vice-Chairman and the Secretary. Its principal task is to study the philosophy and the technique of legislative expression especially in regard to the French language versions of federal statutes. This group, which has been meeting regularly over the past two years, will soon publish its study paper, taking as examples two actual federal statutes: one in the field of administrative law; and the other in that of criminal law. The group hopes eventually to submit to the Commission certain recommendations which could be expressed in a Working Paper. Some members of this group have earlier participated in this sort of task at the Henri Capitant conference, in May, 1978, whose theme related to this question of legislative expression.

In addition, members of the group have aided the Commission in the drafting of legislative texts included in the Commission Working Papers and Reports.

□ Relationships with the Public

The *Law Reform Commission Act* exacts that the head office of the Commission be located in the National Capital Region and yet, it suffers by contrast with provincial law reform agencies, because of the geographic expanse of Canada and accordingly the mutual difficulty of access to and with the vast public which the Commission serves.

The Commission maintains a regional office in Montreal in order palpably to accommodate its mandate regarding the bi-jural nature of our country, but there are no other regional offices. With the statutory termination of the office of Part-time Commissioners two years ago, there are now no Commissioners who are resident in any region other than the National Capital Region and the City of Montréal.

This state of affairs obliges Commissioners and staff to attend various events related to the work of the Commission which occur from time to time throughout Canada. An isolated Law Reform Commission cannot very well discharge its statutory mandate. Accordingly, the Commissioners personally respond to as many requests to speak to groups or participate in panel discussions on the law across Canada as time permits. Evidently, positive response cannot be accorded to every such invitation because of either pressure of duties or expense to the taxpayer who ultimately pays the bill.

Although personal presence in various communities from time to time is important in building up the Commission's credibility, we have tried a relatively inexpensive means of informing Canadians about our reform proposals, but without setting foot outside the National Capital Region. During the year

under review, the Chairman and the Vice-Chairman each recorded a series of carefully prepared, less-than-five-minute interviews about current subjects on which the Commission was seeking public response. Seven interviews were recorded, of which four were in the English language and three were in the French language. The tapes were distributed across Canada to 50 radio stations of which 25 broadcast in English and 25 broadcast in French. This authentic "Canadian content" was aired by forty percent of those stations, including stations broadcasting in all provinces except Saskatchewan and Prince Edward Island.

The number of listeners cannot be tallied accurately without obtaining population data for each station's area related to its signal range. The *potential* number of listeners would be in excess of 10 millions. We received, quite independently of the distributors and users of the tape recording, correspondence from some listeners, at least, who were moved by what they heard to write to the Commission. The Commission considers this medium to be an effective way of publicizing the documents in which our tentative reform proposals are written.

The Commission actively provided information services to the public during the year under review. Apart from publication and distribution of 65,000 copies of seven documents, Reports, Working Papers and Study Papers issued during the year, we distributed on request an additional 17,500 copies of previously published material. Distribution was effected into all regions of Canada.

As well, the Commission referred countless correspondents to various governmental departments and community agencies for appropriate response to their requests. The

media contacted the Commission, frequently, too, for information on the Commission's position on topics of current concern. [The Commission maintains a scrupulously non-partisan posture. Professional staff are free to express their opinions in speeches and panel discussions, but their opinions are never attributable to the Commission, unless the Commission so specifies.] Many of our publications were furnished to journalists on short notice in order to help them in meeting their inevitable deadlines. They are not ungrateful for this service, when we can effect it, and we acknowledge the serious, proper, and good relationship with the news media which the Commission enjoys.

One of our notable services was an arrangement effected with the Canadian National Institute for the Blind to obtain our publications for transcription onto audio tapes for the education of blind students in high school and law school courses.

The public and media information services of the Commission have grown steadily as more and more Canadians, from students to senior citizens, have become aware of the Commission's work. We have also handled many requests for information from organizations and individuals in some 65 countries around the world. In addition Commission publications are available as references in several Canadian diplomatic posts abroad.

□ Relationships with Other Law Reform Agencies

All law reform organizations with whom we have contact have been invariably most

cordial and helpful to us. It makes good sense to take full advantage of the work of other law reform bodies in Canada, and abroad. Such organizations, of course, are immersed in their own particular priorities no less than the Law Reform Commission of Canada. Because those divergent priorities in each jurisdiction are intensely important, the interests of various law reform agencies will necessarily and properly not coincide at any particular moment. However, full advantage of the work of others is always offered, and gratefully taken whenever possible.

The Chairman attended some sessions of a meeting of representatives of provincial law reform organizations, held the day before the opening plenary session of the Uniform Law Conference of Canada in St. John's, Newfoundland, in August, 1978. The meeting provided an occasion to meet members of the various law reform organizations, to share experiences and to explore possibilities of collaboration.

One of the matters upon which we hope to receive comment from the provincial law reform bodies, their workloads permitting, is administrative law. All provinces organize and maintain administrative tribunals and agencies as does the federal authority. The concerns which we shall identify in our forthcoming general Working Paper and the tentative recommendations to be expressed must no doubt be of some interest, at least, to the law reform commissions and the members of administrative agencies of the provinces. We hope that the Working Paper and the project itself, as it proceeds, will attract the interest of knowledgeable provincial officials in the form of response and comment from them.

During the year, the Government of Canada appointed the Chairman and Vice-

Chairman to be members of the federal delegation to the Uniform Law Conference of Canada. The Commission was pleased to be able to participate officially in this important meeting of the various jurisdictions of our country in light of the interest in law reform which is evident among these representatives of the two major levels of government.

At the invitation of the Deputy Minister of Justice and the Deputy Solicitor-General of Canada the Commission may attend all, and has found time to attend several meetings of, the Joint (departmental) Criminal Justice Committee which meets time and again in Ottawa. This Joint Criminal Justice Committee provides one helpful means of keeping the Commission informed of the many criminal justice projects of both departments of the government. We have also been accorded the opportunity of discussing the subject matter of some of the Commission's recent Reports with officials of the Department of Justice in informal meetings. The Commission invariably invites response to its tentative proposals from senior law officers of the department, as well as their participation in most of those of our group consultations which take place in Ottawa.

The subject of relationships with other law reform agencies directs one's thoughts again to Parliament, itself. The Commission reiterates its hope that arrangements will be effected whereby a committee of each House, or preferably, a joint committee of Parliament will be enabled to examine this Commission's Reports as soon as possible after they are laid before Parliament by the Minister of Justice. The Commission, as presently constituted, would view such a new relationship with Parliament as a reform of the law reform process, in itself.

□ Visitors

In addition to the various knowledgeable consultants who honour us from time to time by their attendance to provide expert help in our work, the Commission receives visits by notable personages from other countries. During the year under review, we have been honoured to receive the following persons (listed in alphabetical sequence) at the Commission:

- Mr. Alexander E. Anton, Scottish Law Reform Commission, Scotland
- Mr. K. F. Barclay, Legal Secretary of the Royal Commission on Legal Services in Scotland, Scotland
- Mr. J. R. Clark, Former Director of Education, City of Aberdeen, Scotland
- Mr. John E. Cook, Secretary of the Royal Commission into Drug Trafficking, Sydney, N.S.W., Australia
- Mr. G. M. Fair, Secretary of the Royal Commission on Legal Services in Scotland, Scotland
- W. K. Fisher, Q.C., Senior Counsel, Royal Commission into Drug Trafficking, Sydney, N.S.W., Australia
- Dr. David A. Frenkel, Deputy Legal Adviser to the Minister of Health, Israel
- Bernard J. Gross, Junior Counsel assisting Royal Commission into Drug Trafficking, Sydney, N.S.W., Australia
- Professor Brian Hogan, Faculty of Law, University of Leeds, England
- Miss E. M. Houston, Solicitor, Member of the Council of the Law Society of Scotland
- The Rt. Hon. Lord Hughes, Chairman, Scottish Law Reform Commission
- Professor L. C. Hunter, Applied Economics, University of Glasgow, Scotland
- Mr. Graham M. Kelly, Counselor, Attorney-General Department, Australia Embassy, Washington, D.C.
- Mrs. Ella Ericsson-Köhler, Chief Judge, City Court of Stockholm, Sweden
- Mrs. Joan Macintosh, Chairman of the Scottish Consumer Council
- Hon. Mr. Justice Sir John Minogue, Law Reform Commission of Victoria, Australia
- Professor Dr. Hans Joachim Schneider, Director, Department of Criminology, Westphalia State University, Federal Republic of Germany
- Dr. Luzius Wildhaber, Professor, University of Basel, Co-ordinator, Commission of Experts for the Complete Revision of the Federal Constitution 1974-1978
- Hon. Mr. Justice P. M. Woodward, Judge of the Supreme Court of New South Wales and Commissioner, Royal Commission into Drug Trafficking, Sydney, N.S.W., Australia

8

Appreciation and Acknowledgments

The Commission greatly prizes the co-operation and help which it is accorded by the many persons and organizations whom it consults. In this context, it is fitting to make particular mention of those whom the Commission most frequently relies on for advice: The Canadian Bar Association and its various sections; the Canadian Association of Chiefs of Police and, in particular, its Law Amendment Committee; the Canadian Nurses Association; the Canadian Hospital Association; the Canadian Medical Association; various members of the Solicitor General's Department, various members of the Department of Justice; and in particular the Deputy Minister of Justice, Roger Tassé, Q.C.

APPENDIX A

REPORTS OF THE LAW REFORM COMMISSION OF CANADA

<i>Subject</i>	<i>Date Submitted</i>	<i>Legislative Implementation</i>
1. Evidence	December 19, 1975	
2. Guidelines on Dispositions and Sentencing in the in the Criminal Process	February 6, 1976	
3. Our Criminal Law	March 25, 1976	
4. Expropriation	April 8, 1976	
5. Mental Disorder in the Criminal Process	April 13, 1976	
6. Family Law	May 4, 1976	
7. Sunday Observance	May 19, 1976	
8. Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada	December 19, 1977	
9. Criminal Procedure – Part I: Miscellaneous Amendments	February 23, 1978	
10. Sexual Offences	November 29, 1978	
11. The Cheque	March 8, 1979	
12. Theft and Fraud	March 16, 1979	

APPENDIX B

PUBLICATIONS AND RECOMMENDATIONS JUDICIALLY NOTED

CRIMINAL LAW

Diversion

- *R. v. Jones*, (1975), 25 C.C.C. (2d) 256, at p. 257 (Ont. Div. Ct.)

Mental Disorder

- *R. v. Haymour*, (1977), 21 C.C.C. (2d) 30 (B.C. Prov. Ct.)
- *R. v. Rabey*, (1978), 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 46; 17 O.R. (2d) 1 (Ont. C.A.)
- *R. v. Simpson*, (1977), 77 D.L.R. (3d) 507, 35 C.C.C. (2d) 337 (Ont. C.A.) (1977) 16 O.R. (2d) 129 at 151

Plea Bargaining

- *R. v. Wood*, (1976), 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta C.A.)

Sentencing

- *R. v. Earle*, (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.)
- *R. v. Groves*, (1977), 39 C.R.N.S. 366; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429 (Ont. H.C.) 17 O.R. (2d) (Ont. H.C.)
- *R. v. Jones*, (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.)
- *R. v. MacLeod*, (1977) 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.)

- *R. v. McLay*, (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A.)
- *R. v. Shand*, (1976) 64 D.L.R. (3d) 626 (Ont. Co. Ct.), 11 O.R. (2d) (Ont. Co. Ct.)
- *Turcotte c. Gagnon*, (1974), R.P.Q. 309 at 317
- *R. v. Wood*, (1976), 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta C.A.)
- *R. v. Zelensky*, (1977), 1 W.W.R. 155 (Man. C.A.)
- *R. v. Zelensky*, (1978), 2 S.C.R. 940; 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107

Limits of Criminal Law

- *R. v. Southland*, (1978), 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.)

Strict Liability

- *Hilton Canada Ltd. v. Gaboury (juge) et al.* (1977) C.A. 108
- *R. v. Sault Ste. Marie*, (1978), 2 S.C.R. 1299; 3 C.R. (3d) 30; 21 N.R. 295

Sexual Offences

- *R. v. Moore*, (1979) 41 A.P.R. 476; 30 N.S.R. 638 (C.A.)

CRIMINAL PROCEDURE

Pre-Trial

- *R. v. Mastroianni*, (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Ct.)

EVIDENCE

- *R. v. A.N.*, (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Ct., Fam. Div.)
- *R. v. Cronshaw and Dupon*, (1977) 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. Prov. Ct.)
- *R. v. Stratton*, (1978), 90 D.L.R. (3d) 420; 21 O.R. (2d) 258; 42 C.C.C. (2d) 464 (C.A.)

FAMILY LAW

- *Re Dadswell*, (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont. Prov. Ct.)
- *Gagnon v. Dauphinais*, (1977), C.S. 352
- *Marcus v. Marcus*, (1977), 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.).
- *Reid v. Reid*, (1977), 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Ont. Div. Ct.) (1976) 11 O.R. (2d) 622 at 628
- *Rowe v. Rowe*, (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.)
- *Wakaluk v. Wakaluk*, (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.)

APPENDIX C

PUBLICATIONS ISSUED DURING FY 1978-1979

Reports to Parliament

Report 10 — Sexual Offences
Report 11 — The Cheque
Report 12 — Theft and Fraud

Working Papers

Working Paper 22 — Sexual Offences
Working Paper 23 — Criteria for the De-
termination of Death

Administrative Law Series Study Papers

Regulatory Process of the Canadian Trans-
port Commission

General

7th Annual Report 1977-1978

APPENDIX D

CONSULTANTS AND RESEARCH PERSONNEL FOR THE WHOLE OR PART OF THE YEAR UNDER REVIEW

BALOGH, L., B.A., LL.B.
BECKER, Calvin A., B.A., LL.B., LL.M.
BOWMAN, C. M., LL.B.
BROOKS, Neil, B.A., LL.B.
CASTEL, Jean-Gabriel, LL.L., J.D., S.J.D.
CHASE, Errol DaCosta, B.A.,
Barrister-at-Law, England, Certificate in
Legislative Drafting (Univ. of Ottawa)
CHEVRETTE, François, B.A., LL.D.,
D.E.S.
CRAIG, Ellis, B.A., LL.B.
CRANE, Brian A., B.A., LL.B.
DILLON, Janice R., B.A., LL.B.
EAKINS, Gary, LL.B., LL.M.
EDDY, Howard R., B.A., J.D., LL.B.
ELTON, Tanner, B.A., LL.B., LL.M.
FERGUSON, Gerard A., B.A., LL.B.,
LL.M.
FITZGERALD, Patrick J., M.A.,
Barrister-at-Law, England
FORTIN, Jacques, B.A., LL.L., D.E.S.,
LL.D.
FOX, D., B.A.
GILHOOLY, E., B.A., LL.B.
GOLD, A., B.Sc., LL.B.
GOLDMAN, Marvin R., M.D.,
F.R.C.P.(C)
GRANT, A., LL.B.
ISSALYS, Pierre, B.A., B.Ph., LL.L.,
D.E.S., Ph.D.
JOHNSTON, C., LL.B.
JONES, C. Stanley, M.A.
JONES, G. Norman, B.A., Chief
Superintendent (Retired), former
Director of Protective Policing,
R.C.M.P.

KELLEHER, Stephen F. D., LL.B.
KEYSERLINGK, Edward W., B.A., B.Th.,
L.Th., S.S.L.
LEADBEATER, J. Alan, B.A., LL.B.
LEVASSEUR, G., LL.D. (Paris)
MARVIN, Charles A., B.A., J.D.,
M.Comp.L.
MEAGHER, R., B.A., LL.B.
MEILLEUR, P.-A., M.D., B.A., B.Ph.,
L.M.C.C., S.C.P.Q.
MEWETT, A., LL.B., B.C.L., LL.M., S.J.D.
MYERS, Edward R., B.A., M.A.
PARKER, G., LL.B., LL.M., LL.M.
(Columbia Univ.), J.S.D.
PROULX, Jeanne, B.A., LL.L.
RATUSHNY, Edward J., B.A., LL.B.
(Sask.), LL.M., (L.S.E.), LL.M. (Mich.)
RIOUX, Marcia H., B.A., M.A.
RYAN, Edward F., B.A., LL.B., LL.M.
SALHANY, R., B.A., LL.B.
SAVAGE, Louise, B.A., M.A.
SCHWAB, W. J., B.A.
SHEARING, Clifford D., B.Soc.Sci., M.A.,
Ph.D.
SLATTER, Frans, B.Comm., LL.B.
SLAYTON, Philip, B.A., B.C.L., M.A.
SOMERVILLE, M., LL.B., LL.M., Ph.D.
SPARER, Michel, LL.L.
STENNING, Philip C., B.A., LL.M.
STUART, Donald R., B.A., LL.B.
SWAN, J., B.A., LL.B., LL.M.
TURNER, R. Edward, B.A., M.D.,
D.Psych., F.A.P.A., F.R.C.P.(C)
VANDERVORT, L., B.A., M.A., LL.B.,
Ph.D.
VIAU, L., LL.M.
YAROSKY, Harvey, W., B.A., B.C.L.

LE PERSONNEL DE RECHERCHE
PENDANT TOUTE OU UNE PARTIE DE L'ANNÉE

BALOGH, L., B.A., LL.B.
BECKER, Calvin A., B.A., LL.B., LL.M.
BOWMAN, C. M., LL.B.
BROOKS, Neil, B.A., LL.B.
CASTEL, Jean-Gabriel, LL.L., J.D., S.J.D.
CHASE, Errol DaCosta, B.A.
Barrister-at-Law, Angleterre,
Certificat en rédaction législative
(Université d'Ottawa)
CHEVRETTE, François, B.A., LL.D.,
D.E.S.
CRAIG, Ellis, B.A., LL.B.
CRANE, Brian A., B.A., LL.B.
DILLON, Janice R., B.A., LL.B.
EAKINS, Gary, LL.B., LL.M.
EDDY, Howard R., B.A., J.D., LL.B.
ELTON, Tanner, B.A., LL.B., LL.M.
FERGUSON, Gerard A., B.A., LL.B.,
LL.M.
FITZGERALD, Patrick J., M.A.,
Barrister-at-Law, Angleterre
FORTIN, Jacques, B.A., LL.L., D.E.S.,
LL.D.
FOX, D., B.A.
GILHOOLY, E., B.A., LL.B.
GOLD, A., B.Sc., LL.B.
GOLDMAN, Marvin R., M.D.,
F.R.C.P.(C)
GRANT, A., LL.B.
ISSALYS, Pierre, B.A., B.Ph., LL.L.,
D.E.S., Ph.D.
JOHNSTON, C., LL.B.
JONES, C. Stanley, M.A.
JONES, G. Norman, B.A., surintendant
principal (à la retraite), ancien
directeur de la surveillance policière,
G.R.C.

KELLEHER, Stephen F. D., LL.B.
KEYSERLINCK, Edward W., B.A., B.Th.,
L.Th., S.S.L.
LEADBEATER, J. Alan, B.A., LL.B.
LEVASSEUR, G., LL.D. (Paris)
MARVIN, Charles A., B.A., J.D.,
M.Comp.L.
MEACHER, R., B.A., LL.B.
MEILLEUR, P.-A., M.D., B.A., B.Ph.,
L.M.C.C., S.C.P.Q.
MEWETT, A., LL.B., B.C.L., LL.M., S.J.D.
MYERS, Edward R., B.A., M.A.
PARKER, G., LL.B., LL.M., LL.M.
(Université Columbia), J.S.D.
PROULX, Jeanne, B.A., LL.L.
RATUSHNY, Edward J., B.A., LL.B.
(Sask.), LL.M., (L.S.E.), LL.M. (Mich.)
RIOUX, Marcia H., B.A., M.A.
RYAN, Edward F., B.A., LL.B., LL.M.
SALHANY, R., B.A., LL.B.
SAVAGE, Louise, B.A., M.A.
SCHWAB, W. J., B.A.
SHEARING, Clifford D., B.Sci.Soc., M.A.,
Ph.D.
SLATTER, Frans, B.Comm., LL.B.
SLAYTON, Philip, B.A., B.C.L., M.A.
SOMERVILLE, M., LL.B., LL.M., Ph.D.
SPARER, Michel, LL.L.
STENNING, Philip C., B.A., LL.M.
STUART, Donald R., B.A., LL.B.
SWAN, J., B.A., LL.B., LL.M.
TURNER, R. Edward, B.A., M.D.,
D.Psych., F.A.P.A., F.R.C.P.(C)
VANDERVORT, L., B.A., M.A., LL.B.,
Ph.D.
VIAU, L., LL.M.
VAROSKY, Harvey, W., B.A., B.C.L.

Rapports au Parlement	Documents d'étude — Série droit administratif
Les infractions sexuelles	Les rouages de la Commission canadienne des transports
Le chèque	
Le vol et la fraude	Général
Documents de travail	Rapport annuel 1977-1978
Document de travail 22	
— Les infractions sexuelles	
Document de travail 23	
— Les Critères de détermination de la mort	

- R. v. Moore, (1979) 41 A.P.R. 476; 30 N.S.R. 638 (C.A.)

PROCÉDURE PÉNALE

Procédure préalable au procès

- R. v. Mastroianni, (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Cour prov. d'Ont.)

LA PREUVE

- R. v. A.N., (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (Cour prov. C.-B., Div. de la fam.)
- R. v. Cronshaw and Dupon, (1977) 33 C.C.C. (2d) 183 (Cour prov. d'Ont.)
- R. v. Stratton, (1978), 90 R.F.L. (3d) 420; 21 O.R. (2d) 258; 42 C.C.C. (2d) 464 (C.A.)

DROIT DE LA FAMILLE

- Re Dadswell, (1977), 27 R.F.L. 214 (Cour prov. d'Ont.)
- Gagnon c. Dauphinais, (1977), C.S. 352
- Marcus v. Marcus, (1977), 4 W.W.R. 458 (C.A. C.-B.)
- Reid v. Reid, (1977), 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Cour div. d'Ont.) (1976) 11 O.R. (2d) 622 à la p. 628
- Rowe v. Rowe, (1976), 24 R.F.L. 306 (C.S. C.-B.)
- Wakaluk v. Wakaluk, (1977), 25 R.F.L. 292 (C.A. Sask.)

<p><i>DROIT PÉNAL</i></p> <p><i>La déjudiciarisation</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ R. v. Jones, (1975), 25 C.C.C. (2d) 256, à la p. 257 (Cour div. D'Ont.) <p><i>Le désordre mental</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ R. v. Haymour, (1977), 21 C.C.C. (2d) 30 (Cour prov. C.-B.) ◦ R. v. Rabey, (1978), 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 46; 17 O.R. (2d) 1 (C.A. Ont.) ◦ R. v. Simpson, (1977), 77 D.L.R. (3d) 507, 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A. Ont.) (1977) 16 O.R. (2d) 129 à la p. 151. <p><i>Négociation de plaider</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ R. v. Wood, (1976), 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.) <p><i>Processus sentenciel</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ R. v. Earle, (1975), 8 A.P.R. 488 (Cour de district, T.-N.) ◦ R. v. Groves, (1977), 39 C.R.N.S. 366; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429 (H.C. d'Ont.) 17 O.R. (2d) (H.C. d'Ont.) ◦ R. v. Jones, (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. d'Ont.) 	<p><i>La déjudiciarisation</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ R. v. Macleod, (1977) 32 C.C.C. (2d) 315 (C.S. N.-É.) ◦ R. v. McIay, (1976), 19 A.P.R. 135 (C.A. N.-É.) ◦ R. v. Shand, (1976) 64 D.L.R. (3d) 626 (Cour de comté d'Ont.), 11 O.R. (2d) (Cour de comté d'Ont.) ◦ Turcotte c. Gagnon, (1974), R.P.Q. 309 à la p. 317 ◦ R. v. Wood, (1976), 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.) ◦ R. v. Zelensky, (1977), 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.) ◦ La Reine c. Zelensky, (1978), 2 R.C.S. 940; 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107 <p><i>Les confins du droit pénal</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ R. v. Southland, (1978), 6 W.W.R. 166 (Cour prov. Man.) <p><i>La responsabilité stricte</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ Hilton Canada Ltd. v. Gaboury (Juge) et al. (1977) C.A. 108 ◦ La reine c. Sault-Sainte-Marie, (1978), 2 R.C.S. 1299; 3 C.R. (3d) 30; 21 N.R. 295
---	---

ANNEXE A

RAPPORTS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA

Objet	Date de présentation	Mise en œuvre au plan législatif
-------	-------------------------	-------------------------------------

1. La preuve	le 19 décembre 1975	
--------------	---------------------	--

2. Principes directeurs des sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal	le 6 février 1976	
---	-------------------	--

3. Notre droit pénal	le 15 mars 1976	
----------------------	-----------------	--

4. L'expropriation	le 8 avril 1976	
--------------------	-----------------	--

5. Le désordre mental dans le processus pénal	le 13 avril 1976	
--	------------------	--

6. Le droit de la famille	le 4 mai 1976	
---------------------------	---------------	--

7. L'observance du dimanche	le 19 mai 1976	
--------------------------------	----------------	--

8. La saisie des rémuné- rations versées par la Couronne du chef du Canada	le 19 décembre 1977	
---	---------------------	--

9. Procédure pénale — 1 ^{re} partie: amendements divers	le 23 février 1978	
--	--------------------	--

10. Les infractions sexuelles	le 29 novembre 1978	
----------------------------------	---------------------	--

11. Le chèque	le 8 mars 1979	
---------------	----------------	--

12. Le vol et la fraude	le 16 mars 1979	
-------------------------	-----------------	--

Remerciements

La Commission apprécie vivement la collaboration et le concours que lui apportent les personnes et les organismes consultés. À ce chapitre, il convient de mentionner plus particulièrement le nom de ceux qu'elle consulte le plus souvent: L'Association du Barreau canadien et ses diverses commissions; l'Association canadienne des chefs de police et, en particulier, son comité des modifications législatives; l'Association des infirmières et infirmiers du Canada; l'Association des hôpitaux du Canada; l'Association médicale canadienne; un certain nombre de fonctionnaires du ministère du solliciteur général; des fonctionnaires du ministère de la Justice; et tout particulièrement le sous-ministre de la Justice, M. Roger Tassé, c.r.

- Le très honorable Lord Hughes, président, Commission de réforme du droit d'Écosse
- Monsieur le professeur L. C. Hunter, Économique appliquée, Université de Glasgow, Écosse
- Monsieur Graham M. Kelly, conseiller juridique, ministre du procureur général, Ambassade d'Australie, Washington, D.C.
- Madame Ella Ericsson-Köhler, juge en chef, Cour municipale de Stockholm, Suède
- Madame Joan Macintosh, présidente du Conseil des consommateurs d'Écosse
- L'honorable juge Sir John Minogue, Commission de réforme du droit de Victoria, Australie
- Monsieur le professeur Hans Joachim Schneider, directeur, Département de criminologie, Université de l'État de Westphalie, République fédérale allemande
- Monsieur le professeur Luzius Wildhaber, Université de Bâle, coordinateur de 1974 à 1978, Commission d'experts pour la révision complète de la Constitution fédérale
- L'honorable juge P. M. Woodward, juge à la Cour suprême de Nouvelle-Galles du Sud et commissaire, Commission royale d'enquête sur le trafic de la drogue, Sydney, Nouvelle-Galles du Sud, Australie

également invité la Commission à assister aux réunions du Comité mixte de la justice pénale qui ont lieu à Ottawa. Nous avons assisté à quelques-unes de ces réunions. Grâce à ce Comité, la Commission prend connaissance des nombreux travaux effectués par ces deux ministères en matière de justice pénale. Nous avons aussi eu l'occasion de rencontrer certains hauts fonctionnaires du ministère de la Justice afin de discuter avec eux quelques-uns des sujets ayant fait l'objet de nos récents rapports. La Commission invite en permanence les cadres supérieurs de ce ministère à lui soumettre les commentaires que leur inspirent nos recommandations provisoires et à assister à la plupart des consultations de groupe que nous organisons à Ottawa.

Le chapitre des relations avec les autres organismes de réforme du droit nous ramène, encore une fois, au Parlement lui-même. La Commission réaffirme l'espoir que des dispositions seront prises afin qu'un comité de chacune des deux Chambres, ou mieux, un comité mixte du Parlement, puisse étudier ses rapports le plus tôt possible après que le ministre de la Justice les ait présentés au Parlement. La Commission, dans son état actuel, considérerait ce nouveau type de rapports avec le Parlement comme une réforme du processus même de la réforme du droit.

□ Les visiteurs

Outre les éminents experts-conseils qui apportent à ses travaux une contribution inestimable, plusieurs personnalités étrangères rendent, à l'occasion, visite à la Commission.

sion. Au cours de l'année, la Commission a eu l'honneur d'accueillir les personnes suivantes (présentées dans l'ordre alphabétique):

- Monsieur Alexandre E. Anton, Commission de réforme du droit d'Écosse
- Monsieur K. F. Barclay, secrétaire juridique de la Commission royale d'enquête sur les services juridiques en Écosse, Écosse
- Monsieur J. R. Clark, ancien directeur de l'Éducation, Ville d'Aberdeen, Écosse
- Monsieur John E. Cook, secrétaire de la Commission royale d'enquête sur le trafic de la drogue, Sydney, Nouvelle-Galles du Sud, Australie
- Monsieur G. M. Fair, secrétaire de la Commission royale d'enquête sur les services juridiques en Écosse, Écosse
- Monsieur W. K. Fisher, c.r., avocat-conseil principal, Commission royale d'enquête sur le trafic de la drogue, Sydney, Nouvelle-Galles du Sud, Australie
- Monsieur David A. Frenkel, conseiller juridique adjoint au ministre de la Santé, Israël
- Monsieur Bernard J. Gross, avocat-conseil en second, Commission royale d'enquête sur le trafic de la drogue, Sydney, Nouvelle-Galles du Sud, Australie
- Monsieur le professeur Brian Hogan, Faculté de droit, Université de Leeds, Angleterre
- Mademoiselle E. M. Houston, avocate, membre du Conseil du Barreau d'Écosse

plénière d'ouverture de la Conférence sur l'uniformisation des lois, à Saint-Jean, Terre-Neuve, en août 1978. Ces séances lui ont donné l'occasion de rencontrer les membres des divers organismes de réforme du droit, de partager certaines expériences et d'explorer mieux les possibilités de collaboration.

Le droit administratif est l'un des domaines où nous aimerions tout particulièrement recevoir les commentaires des organismes provinciaux de réforme du droit, dans la mesure où leur charge de travail leur permet. Les provinces, tout comme le gouvernement fédéral, ont leurs propres tribunaux et organismes administratifs. Nul doute que les recommandations provisoires que nous mettrons de l'avant dans le prochain document de travail général présenteront quelque intérêt pour les commissions de réforme du droit et les membres des organismes administratifs des provinces. Nous espérons que ce document de travail ainsi que l'ensemble de nos recherches en droit administratif sauront susciter les réactions et les commentaires des responsables provinciaux.

Cette année, le gouvernement du Canada a nommé le président et le vice-président de la Commission sur la délégation du gouvernement fédéral à la Conférence sur l'uniformisation des lois. La Commission a été heureuse de pouvoir assister officiellement à cette importante rencontre entre les diverses autorités politiques de notre pays et a pu constater l'intérêt que la réforme du droit qu'elle a entreprise suscite à ces différents niveaux de gouvernement.

Le sous-ministre de la Justice et le sollicitateur général adjoint du Canada ont

la transcription de nos publications sur des bandes sonores pour l'éducation des étudiants aveugles au niveau collégial et dans les facultés de droit.

Le service d'information à l'intention du public et de la presse n'a cessé de croître et un nombre accru de Canadiens, de l'étudiant à la personne âgée, ont pris connaissance des travaux de la Commission. Des personnes et des organismes de plus de 65 pays autour du globe nous ont en outre adressé des demandes de renseignements. Enfin, les publications de la Commission sont disponibles, à titre de références, dans plusieurs établissements diplomatiques canadiens à l'étranger.

□ Les relations avec d'autres organismes de réforme du droit

Tous les organismes de réforme du droit contactés nous sont généreusement venus en aide. La Commission estime qu'il est logique de mettre à profit les travaux des autres organismes de réforme du droit canadiens et étrangers. Tout comme la Commission de réforme du droit du Canada, ces organismes ont leurs priorités propres. Vu la divergence de ces priorités respectives, il est normal que les domaines d'intérêt ne coïncident que rarement. Toutefois, consciente de la possibilité qui s'offre à elle, la Commission ne rate jamais l'occasion de mettre à profit ces travaux lorsque le besoin se fait sentir.

Le président a assisté à certaines séances de l'assemblée des représentants des organismes provinciaux de réforme du droit, qui ont eu lieu la veille de la séance

reste du Canada. La Commission de réforme du droit ne peut s'acquitter convenablement de son mandat en travaillant en vase clos. C'est pourquoi, chaque fois que le temps le permet, les commissaires qui y sont invités prennent la parole devant certains groupes ou prennent part à des conférences-débats sur le droit qui ont lieu ici et là au Canada. Leur lourde tâche et le fait qu'en fin de compte, ce soit le contribuable qui paie la note, ne leur permettent pas évidemment d'accepter toutes ces invitations.

Bien que sa crédibilité dépende en grande partie de la présence de ses membres dans les diverses régions du pays, la Commission a trouvé des moyens relativement peu coûteux d'informer la population canadienne sur les réformes proposées, sans quitter la région de la Capitale nationale. Au cours de l'année, le président et le vice-président ont enregistré une série d'entrevues soigneusement préparées, d'une durée de moins de cinq minutes, afin de susciter la réaction du public à certains de nos sujets d'étude. Sept entrevues ont ainsi été réalisées, dont quatre en anglais et trois en français. Les bandes ont été distribuées dans tout le Canada à 50 stations radiophoniques, dont 25 de langue anglaise et 25 de langue française. Quarante pour-cent de ces stations ont diffusé ce contenu authentiquement canadien. Parmi celles-ci, certaines diffusent dans toutes les provinces sauf la Saskatchewan et l'Île-du-Prince-

Édouard.

Il est difficile d'évaluer le nombre exact d'auditeurs sans connaître les données de population desservie par les stations de radio. Il semble cependant que le nombre *potentiel* d'auditeurs dépasserait les dix millions. Nous avons reçu, d'ailleurs, indépendamment des distributeurs et des utilisateurs

de ces enregistrements magnétiques, des lettres de quelques auditeurs qui ne sont pas restés indifférents à nos propos. La Commission estime que ce médium constitue un excellent moyen de faire connaître les propositions provisoires de réforme.

La Commission a maintenu un service d'information fort actif auprès du public. Outre la publication et la distribution de 65,000 exemplaires des sept rapports, documents de travail et documents d'étude qui ont été achevés cette année, elle a distribué sur demande 17,500 exemplaires de certains documents publiés antérieurement. Cette distribution a rejoint toutes les régions du Canada.

La Commission a en outre référé un nombre incalculable de correspondants aux ministères ou organismes auxquels ils devaient s'adresser pour obtenir la réponse appropriée à leur requête. Les médias ont, eux aussi, souvent demandé à la Commission son opinion sur certains sujets d'actualité. [La Commission conserve une position scrupuleusement non partisane. Les membres de son personnel de recherche sont libres d'exprimer leurs opinions lors de discours ou de débats, mais celles-ci ne sont jamais attribuables à la Commission à moins d'avis contraire]. Nous avons souvent remis nos publications à des journalistes à l'avance afin de les aider à respecter leurs inévitables échéances. Ils nous sont reconnaissants de ce service, lorsque nous pouvons le leur rendre. La Commission désire d'ailleurs souligner le sérieux, l'attachement et la qualité des rapports qu'elle entretient avec la presse.

Au chapitre de l'information, mentionnons aussi l'accord conclu avec l'Institut national canadien pour les aveugles en vue de

Par la suite, ce groupe espère soumettre éventuellement à l'attention de la Commission un certain nombre de recommandations susceptibles de faire l'objet d'un document de travail. Certains membres de ce groupe ont d'ailleurs participé à cet égard au Congrès Henri Capitant en mai 1978 dont le thème portait sur la question.

En outre, certains membres du groupe ont contribué à la rédaction des textes législatifs figurant dans les rapports et documents de travail de la Commission.

□ Les relations avec le public

La loi sur la Commission de réforme du droit exige que le siège de la Commission soit situé dans la région de la Capitale nationale. Cette exigence de la loi la désavantage par rapport aux organismes provinciaux de réforme du droit, en ce qu'elle rend difficiles ses échanges avec la population qu'elle sert.

La Commission dispose à Montréal d'un bureau régional et ce, dans le but évident d'ajuster son mandat à la dualité du système juridique canadien. Toutefois, il s'agit là du seul bureau régional de la Commission. Depuis l'abolition législative du poste de commissaire à temps partiel, il y a deux ans, plus aucun commissaire ne réside ailleurs que dans la région de la Capitale nationale et la ville de Montréal.

Cette situation oblige les commissaires et le personnel de recherche à assister aux différentes activités étroitement liées à leurs travaux qui ont lieu, à l'occasion, dans le

ments de la constitution accordent aux provinces compétence en la matière, puisque celles-ci ne peuvent évidemment pas légiférer au-delà de leurs territoires respectifs. Advenant un tel remaniement, il faudrait trouver une solution interprovinciale efficace permettant l'exécution des ordonnances de pension alimentaire. À l'heure actuelle, le problème est moins aigu du fait que, selon la constitution, le divorce relève toujours de la compétence législative du Parlement et l'exécution des ordonnances de pension alimentaire ne nécessite actuellement aucune disposition qui, à l'image du «full faith and credit clause» de la constitution américaine, prévoirait l'application interprovinciale de ces ordonnances. Le problème relève tout autant des mesures sociales et du Trésor public que de la loi mais sa solution pourrait résider dans une réforme relativement simple des règles juridiques. C'est là le genre de problèmes auquel s'adresse notre projet de mise à jour continue des lois.

□ Le groupe de travail sur la rédaction des lois

Un groupe multidisciplinaire de juristes, linguistes et de traducteurs a été formé par le Vice-Président et le Secrétaire. Son but principal est d'étudier la philosophie et la technique de rédaction législative surtout en ce qui concerne la version française des lois fédérales. Ce groupe formé il y a deux ans et qui se réunit régulièrement, publiera prochainement un document d'étude, prenant pour modèle deux lois fédérales actuelles en vigueur, l'une dans le domaine administratif, l'autre dans le domaine pénal.

port annuel. Elle serait heureuse de maintenir un réseau de communication ouvert avec les sénateurs et les députés de quelque parti qu'ils soient. Puisque la Loi sur la Commission de réforme du droit autorise la Commission à recevoir et à examiner toutes propositions de réforme du droit qui lui sont formulées ou transmises par un organisme ou par une personne, la Commission invite sénateurs et députés qui représentent l'électorat à lui soumettre les plaintes dénonçant les lacunes ou les imprécisions de la loi qu'ils estiment bien fondées ou, à tout le moins, dignes d'être étudiées. La Commission considère que c'est là un excellent moyen de mettre à jour les lois, en complétant le rôle du parlementaire plutôt qu'en l'usurpant.

Cette année, certains avocats ont ainsi dénoncé au nom de leurs clients, les difficultés inhérentes à l'exécution d'une ordonnance de soutien alimentaire lorsque le créancier alimentaire et le débiteur alimentaire résident dans des provinces différentes. Cette plainte semble légitime malgré les dispositions des articles 14 et 15 de la Loi sur le divorce. Dans de telles circonstances, il arrive qu'une personne divorcée et ses enfants doivent vivre des prestations du bien-être social, alors que la personne qui a été formellement jugée responsable et capable de verser la pension alimentaire se soustrait à l'obligation.

Nous avons donc chargé une avocate spécialiste du droit de la famille d'étudier le sujet et ses conclusions nous ont persuadés de la nécessité d'une réforme en ce domaine. Nous espérons entreprendre des consultations et publier un document sur ce sujet au cours de l'année prochaine. Une réforme de ce genre pourrait bien être de courte durée, cependant, si les remanie-

Les autres travaux de la Commission

7

La Commission poursuit intensément ses travaux dans les trois grands domaines déjà mentionnés. Toutefois, elle s'est aussi engagée dans un quatrième projet de moindre envergure mais susceptible de lui faire découvrir d'autres secteurs où une réforme est nécessaire. Ce quatrième projet, qui fait partie de notre programme de recherche officiel, s'intitule «La mise à jour continue des lois».

Dans le cadre de ce projet, la Commission a formulé et présenté son onzième rapport qui traitait de la modernisation du chèque en droit canadien.

La Commission réitère la position qu'elle avait prise à ce sujet dans son septième rap-

dues et fort productives et, compte tenu des diverses complications, des retards inévitables et des exigences de la coordination, la section de recherche a raisonnablement bien respecté le calendrier des travaux tout en répondant à nos attentes. Le travail effectué a en outre démontré l'urgence réelle des questions étudiées et l'intérêt avec lequel le public et les membres des professions concernées attendent de connaître l'opinion de la Commission sur ces questions.

Le vice-président, M^e Jean-Louis Baudouin c.r., est le commissaire responsable de cette section de recherche.

privées nous ont fait parvenir des commentaires sur nos sujets de recherche ou nous ont écrit afin d'obtenir des renseignements sur le projet. Certains membres de la section de recherche ont aussi, à diverses occasions, donné des interviews radiodiffusées ou télévisées à l'intention du grand public sur des sujets liés à nos travaux. Dès que la publication des premiers documents de travail et d'étude auront davantage suscité l'intérêt du public, la Commission entreprendra auprès de lui des échanges plus intensifs.

□ Les relations avec des personnes et des organismes étrangers

Au cours de cette période, nous avons amorcé ou maintenu des échanges avec certains organismes étrangers. Parmi ceux-ci figurent: Le «Hastings Center, Institute of Society, Ethics and the Life Sciences» (New-York); le «Kennedy Institute» (Washington D.C.); la «National Commission for the Protection of Human Subjects» (Washington D.C.); la Commission de réforme du droit d'Australie; la Faculté de droit de l'Université de Californie; et le ministère de la Justice du gouvernement français.

□ Résumé

Au cours de l'année écoulée, la recherche et les consultations furent fort éten-

Jusqu'à maintenant, la majorité de nos contacts avec le public a eu lieu par correspondance. Plusieurs individus et associations

□ Les relations avec le public

- L'assemblée annuelle de l'Association des infirmières et infirmiers de l'Alberta, Edmonton
- L'assemblée annuelle du Collège Royal des médecins et chirurgiens du Canada
- Le colloque annuel de la «Medical/Legal/Theological Dialogue Society», Calgary (Alberta)
- Le symposium intitulé «Le contrôle de la fertilité chez les déficients mentaux: stérilisation, contraception et reproduction responsable», Montréal (Québec)
- La conférence internationale sur la responsabilité médicale, Carounis, Libye. (Une communication y fut présentée)
- Le congrès de l'Association des médecins de langue française du Canada, Montréal (Québec)
- Les symposiums sur la bioéthique et le droit, Montréal (Québec)
- Le Kennedy Institute, Washington (D.C.)
- La deuxième conférence nationale sur la santé et le droit, Ottawa (Ontario)
- Le symposium nord-américain sur les concepts d'«humain» et de «personne», Montréal (Québec)

□ Les voyages

Parmi les personnes consultées, mentionnons aussi un ensemble de spécialistes du droit et de la médecine, les membres de divers ministères fédéraux et provinciaux, les membres du Conseil canadien des Églises, les représentants de diverses associations professionnelles et privées, certains universitaires, les infirmières et les membres d'associations pour la protection des droits des patients.

Centre médical de l'université McMaster, le Hospital for Sick Children de Toronto, l'unité des soins palliatifs de l'hôpital Royal Victoria de Montréal, le «Kennedy Institute» de Washington, D.C., la «National Commission for the Protection of Human Subjects» de Washington, D.C., Santé et Bien-être social Canada ainsi que le Centre de bioéthique de Montréal. La Commission a en outre reçu la visite, en ce domaine, de Monsieur Colin Thompson de la faculté de droit de l'université nationale d'Australie.

Le commissaire responsable, le coordinateur de la section de recherche ainsi que d'autres chercheurs ont assisté à plusieurs réunions qui ont eu lieu à Ottawa, à Montréal et ailleurs. L'un des buts de ces voyages était la consultation et la recherche déjà mentionnées. Il était d'autre part nécessaire de rencontrer certaines associations afin de les informer des progrès des travaux, de prononcer des allocutions ou de participer à des tables rondes sur des sujets relevant de la compétence professionnelle d'un de nos chercheurs ou sur des sujets que nous recherchons alors à approfondir. Parmi ces associations et organismes, mentionnons:

personne décède chez elle et dans un hôpital, à l'unité de soins intensifs. Cette définition devrait dans la mesure du possible être uniforme partout au Canada. Ce sont là, en résumé, les recommandations provisoires mises de l'avant par la Commission dans son document de travail n° 23.

Au cours de l'année, la Commission a approuvé la publication de deux autres documents d'étude intitulés *Le consentement aux soins médicaux* et *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie*. Ces documents seront publiés dans les mois qui suivront la fin du présent exercice. Ils seront suivis de deux documents de travail, l'un sur les *stérilisations* et l'autre sur *le traitement en droit pénal*. Les documents traitant des autres sujets mentionnés seront publiés au fur et à mesure de leur parachèvement.

□ Les consultations et les réunions

Outre les réunions régulières des membres du projet dont nous avons déjà parlé, plusieurs consultations de groupe et séances d'information ont eu lieu. De plus, plusieurs personnes furent consultées dans diverses parties du Canada. Plusieurs de ceux-ci ayant déjà été consultés auparavant, nos contacts avec eux ont souvent pris la forme d'un échange permanent sur la recherche. La Commission a notamment consulté les organismes et associations suivants: l'Association médicale canadienne, l'Association des infirmières et infirmiers du Canada, l'Association des hôpitaux du Canada, l'Association médicale du Québec, l'Association médicale du Manitoba, l'Association canadienne pour les déficients mentaux, le

Cependant, les progrès de la science et de la technologie modernes sont venus rompre cette harmonie. Il est désormais possible de «réactiver» les battements du cœur et la respiration et de les maintenir grâce à des machines qui sont utilisées dans la majorité des hôpitaux modernes, sinon tous. La médecine et la science reconnaissent aujourd'hui que les fonctions cérébrales constituent le critère décisif d'une détermination précise de la mort. La cessation irréversible des fonctions cérébrales provoque un état dont il est impossible de revenir. À l'inverse, on ne saurait certes considérer comme morte la personne dont les fonctions cérébrales demeurent intactes et dont les fonctions cardiaques et respiratoires sont maintenues par une machine.

Au Canada, à l'exception du Manitoba, aucun gouvernement n'a encore adopté une définition législative précise de la mort. Pourtant, les textes législatifs comportent des centaines de dispositions ayant trait à la mort. Le droit criminel tirerait certainement profit d'une telle précision. La situation canadienne contraste avec celle de nombreux pays européens, de l'Australie et d'un grand nombre d'états américains qui ont jugé utile d'intervenir en la matière par voie de législation ou qui s'approprient à le faire. Leur expérience, que la Commission a longuement étudiée, s'est révélée extrêmement positive.

Afin de dissiper les doutes qui subsistent quant à l'applicabilité d'une définition propre à la mort à l'homicide et afin d'apporter une plus grande certitude à ces cas, qui demeurent ambigus faute d'une définition réaliste et moderne de la mort, le Parlement devrait adopter une définition qui ne nuise pas à une saine pratique médicale et qui puisse être utile à la fois lorsque la

partie consacrée à la rédaction de neuf documents:

1. Les critères de détermination de la mort
2. L'expérimentation sur les êtres humains
3. La modification du comportement
4. Le traitement en droit pénal
5. La cessation du traitement
6. Le consentement aux soins médicaux
7. Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie
8. Les stérilisations
9. La notion de personne en droit.

La première version de chaque document a été suivie de réunions entre chercheurs et experts afin d'obtenir des réactions au document et d'y faire les modifications nécessaires. Parmi les titres qui précèdent, un document de travail a été terminé et publié.

Les critères de détermination de la mort, Document de travail n° 23

Jusqu'à tout récemment, il existait au Canada comme ailleurs au monde une certaine concordance entre la réalité médicale et la compréhension populaire de la mort. La cessation des fonctions cardiaque et respiratoire, considérée depuis longtemps par la médecine comme le signe par excellence de la mort était également perçue comme tel par le public. Dans une société où critères médicaux et critères populaires étaient identiques, peu de problèmes risquaient de se poser sur le plan juridique. Le droit n'avait en effet qu'un simple rôle de constatation.

La section de recherche sur la protection de la vie

6

Jusqu'à maintenant, la recherche en ce domaine a surtout porté sur des questions d'ordre médico-légal. Elle a toutefois des ramifications beaucoup plus étendues. Par son intermédiaire, la Commission tente de remplir la partie de son mandat qui consiste à combler le retard inévitable de la loi sur les innovations scientifiques et techniques. Face à l'évolution phénoménale de la science et de la technologie, la Commission cherche à doter la personne humaine d'un «statut» juridiquement protégé pour la défendre contre les intrusions de la science et de la technologie. Ce projet a donc pour fondement d'apporter de nouvelles dimensions au droit pénal.

À la section de recherche sur la protection de la vie, l'année a été en majeure

corrélation entre ces deux étapes) qui sont liés au concept du droit de ne pas s'incriminer dans son sens le plus large. Cette étude longue et détaillée a pris fin à l'automne 1978. Elle met en valeur trois sujets d'ordre général: l'interrogatoire policier et l'admissibilité des déclarations préalables au procès; le rôle de l'accusé(e) lors du procès au criminel; et enfin, le recours à d'autres modes d'enquête pour circonscrire la protection dont bénéficie l'accusé au procès. L'étude a été publiée sous la forme d'un livre indépendamment de la Commission. L'analyse et les recommandations qu'il contient ne représentent pas l'opinion actuelle de la Commission. Néanmoins, la Commission utilise ce texte comme centre de consultation et de discussions en vue d'aider les commissaires à formuler des recommandations précises qui seront présentées dans un document de travail ultérieur.

L'étude sur le droit de ne pas s'incriminer en droit pénal canadien englobe plusieurs aspects des recherches de la Commission, notamment le droit de la preuve, les pouvoirs de la police et tout le domaine de la procédure criminelle. Ce droit a d'ailleurs connu une évolution considérable au cours des dernières décennies, par suite de l'interprétation judiciaire qui y a été donnée. Cette évolution a principalement porté sur la signification des alinéas d) et f) de l'article 2 de la *Déclaration canadienne des droits*. En ce sens, cette étude revêt une importance capitale dans l'exercice du mandat de la Commission, qui consiste à étudier et à revoir le droit pénal dans une perspective d'amélioration, de modernisation et de réforme.

Le juge Edward J. Houston est le commissaire responsable de la section de recherche en droit pénal.

- l'opinion des jurés canadiens sur le procès par jury
- l'opinion du public sur le procès par jury
- la langue utilisée dans les directives données au jury
- l'intelligibilité et la compréhension des directives actuellement données au jury par comparaison avec des directives scientifiquement formulées
- la sélection des jurés
- le rôle du jury (sous forme de diaporama)

La procédure présentencielle

Un projet de document de travail sur la procédure et la preuve lors des enquêtes présentencielles est en voie d'achèvement. Il s'agit là de la poursuite d'une recherche sur les règles de procédure et de preuve qui devraient régir la présentation d'informations au juge relativement à la sentence qu'il doit rendre. Ce document entend recommander l'adoption d'une procédure présentencielle. Tout en énonçant les principes directeurs applicables à la tenue des enquêtes présentencielles, cette procédure permettrait aux cours provinciales, aux services de probation et aux services correctionnels d'adapter les règles aux conditions locales.

Le droit de ne pas s'incriminer au Canada

Au cours de l'été 1977, la Commission a entrepris une vaste analyse de tous les aspects de l'enquête criminelle et de la procédure relative au procès (notamment la

témoignages des témoins oculaires, la force persuasive de ces témoignages auprès des jurés, la nécessité et l'efficacité des avertissements donnés au jury quant aux limites de ces témoignages, et l'utilisation de l'expertise psychologique.

Cette étude comportera en outre un examen des dédommagements pouvant être accordés en cas de condamnation et de détention injustifiées. Puisque c'est là un sujet de préoccupation à la fois du pouvoir fédéral et des pouvoirs provinciaux, l'étude se bornera à recommander un régime modelé de compensation, fondé en grande partie sur l'expérience européenne, à définir les critères d'admissibilité à cette compensation et suggérer un plan de discussions fédérales-provinciales sur la mise en œuvre et l'administration de ce régime.

Études sur le jury

Les recherches que la Commission a entreprises sur le jury seront publiées sous forme d'un document de travail. La Commission a eu, à quatre reprises, des consultations sur ce sujet avec un comité consultatif mis sur pied pour cette occasion ainsi qu'avec l'Association du Barreau canadien. La Commission publiera en outre, mais en quantité limitée, un document d'étude exposant la majeure partie de ses recherches sur le jury. Les travaux en ce domaine portent, entre autres, sur les sujets suivants:

- la règle de l'unanimité: problèmes et réalités
- les effets de la règle de l'unanimité sur l'évaluation des délibérations du jury
- l'opinion des jurés canadiens sur le procès par jury en matière criminelle

La Commission a décidé, à l'automne 1978, d'effectuer une recherche sur la preuve relative à l'identification. L'étude se présentera sous une forme compatible avec les autres propositions de la Commission en matière de procédure pénale et sera intégrée aux propositions connexes relatives à l'arrestation, l'interrogatoire, la perquisition et la saisie. La recherche portera sur les procédures permettant la déposition des témoins oculaires; notamment les procédures adoptées par la police pour le recours aux photographies, aux «Identikit» et aux parades d'identification des suspects. Les recommandations seront fondées sur une recherche empirique restreinte destinée à évaluer entre autres, la crédibilité des

La preuve relative à l'identification

sur la perquisition et la saisie, ainsi qu'une étude empirique des pratiques et de la procédure en vigueur dans l'exécution de la législation relative aux douanes et à l'accise.

(v) *Les pouvoirs de perquisition et de saisie des agences de sécurité privées*: Nous avons terminé un document d'étude qui situe les pouvoirs de perquisition et de saisie du personnel des agences de sécurité privées dans le contexte plus large des stratégies de maintien de l'ordre et de l'évolution des concepts de la protection de la propriété privée. En plus d'examiner les pouvoirs légaux et les autres pouvoirs des agents de sécurité privés, le document examine aussi la relation entre ces pouvoirs et les notions contemporaines de vie privée et de propriété privée; les implications au plan constitutionnel de la réglementation et du contrôle du secteur de la sécurité privée; ainsi que la relation entre la sécurité privée et les institutions du système de justice pénale.

(iv) *Les perquisitions effectuées en vertu du droit réglementaire*: Nous avons établi une esquisse préliminaire des perquisitions liées à une inspection et des perquisitions liées à une enquête en les rapportant aux pouvoirs accordés par les 110 dispositions de la législation fédérale (en dehors du *Code criminel*) qui prévoient une forme quelconque de perquisition et de saisie. Il nous reste à dresser un inventaire des pouvoirs que devrait accorder la loi pour effectuer une inspection ou une enquête. Ces pouvoirs seront élaborés par référence aux pouvoirs de perquisitions prévus au *Code criminel*, conformément à un principe explicite selon lequel la restriction de la perquisition et de la saisie a pour but de limiter le pouvoir d'intervention de l'État dans la vie des citoyens. Deux études spécifiques viendront compléter cette analyse générale; l'une portera sur la loi sur les douanes et la loi sur l'accise et l'autre sur la loi de l'impôt sur le revenu. L'étude sur les douanes et l'accise est presque terminée. Sa rédaction a comporté un examen du régime juridique en cause, avec une insistance toute particulière

(iii) *La surveillance électronique*: Un document de soutien retraçant l'histoire de la législation en matière de surveillance électronique au Canada a été rédigé. À ce travail s'ajoutera une analyse intensive des mécanismes sous-jacents au Rapport annuel requis par l'article 178.22 du *Code criminel*, dans le but, là encore, d'évaluer la fréquence, l'efficacité et l'à-propos de la surveillance électronique.

Chaque sondage est d'une durée de dix jours.

nous avons tirée de ceux-ci nous a amenés à restreindre à deux le nombre des sondages sur la perquisition sans mandat. L'un aura lieu à Toronto, du 1^{er} au 10^{er} juin 1979 et le second à Montréal, en septembre 1979.

mieux résoudre cet aspect important de la procédure pénale.

Les travaux de recherche sur l'exercice des pouvoirs de perquisition et de saisie de la police se sont poursuivis conformément à ce qui avait été annoncé dans le septième rapport annuel.

(i) *La perquisition avec mandat* (y compris les mandats de main-forte): Du 1^{er} juin au 30 septembre 1978, la Commission a procédé à une étude des usages de la police en matière de perquisition avec mandat et avec mandat de main-forte. Cette étude a fourni les données nécessaires à l'évaluation de la fréquence, de l'efficacité et de l'adéquation des recours au mandat de perquisition. Les sondages ont été entrepris à la suite de consultations tenues auprès des divers procureurs généraux des provinces, des juges en chef des Cours provinciales, de la GRC et de l'Association canadienne des chefs de police. D'autres consultations auront lieu lorsque les résultats des sondages seront disponibles. Ces résultats seront analysés dans un document d'étude portant sur l'émission, l'exécution et le retour des mandats de perquisition, sur la disposition des choses saisies, ainsi que sur les fonctions et les responsabilités respectives des juges et des officiers de police qui émettent les mandats. À l'heure actuelle, les données ont été codées et seront bientôt soumises à une analyse par ordinateur.

(ii) *La perquisition sans mandat*: Cette étude entend évaluer la fréquence, l'efficacité et l'adéquation des pratiques policières en matière de perquisition sans mandat. Les questionnaires devant servir aux sondages ont été soumis à trois pré-tests dont l'un a eu lieu à Burnaby en Colombie-Britannique en décembre 1977 et deux à Ottawa en avril 1978 et en mai 1979. L'expérience que

un intime pourcentage des instances criminelles. Certains juristes éminents estiment que la tenue de l'enquête préliminaire encombre inutilement le système de justice pénale, de par les délais et les dépenses qu'elle entraîne. L'enquête préliminaire apporte cependant deux avantages: d'une part, elle permet tant à la poursuite qu'à la défense de vérifier avant le procès la qualité des témoignages présentés de vive voix par les témoins de la poursuite, qui sont assertés et qui sont donc sujets au contre-interrogatoire; d'autre part, elle fournit un relevé des témoignages pouvant être lus à titre de preuve au procès dans les cas prévus à l'article 643 du Code, lorsqu'une personne ne peut être entendue pour cause de refus de témoigner, de mort, d'aliénation, d'autre maladie ou d'absence du Canada. À la lumière des réformes mises de l'avant par le Rapport n° 9, *La procédure pénale* — 1^{re} partie — amendements divers, l'enquête préliminaire pourrait-elle devenir partie intégrante d'une procédure de communication de la preuve avant le procès? Faudrait-il abolir au contraire et la remplacer par la communication de la preuve de déclarations écrites préparées, entre autres documents, par la poursuite? Lors de la conférence intitulée «Se mieux préparer au procès» qui a eu lieu à Ottawa, en mars 1977, les représentants de plusieurs ministères de la Justice provinciaux ont exprimé le désir qu'aucun système détaillé ne soit mis sur pied par le Parlement, de peur que la complexité de ses dispositions ne constitue une entrave au système. Des consultations ultérieures nous ont indiqué que la question est fort difficile à résoudre. L'évaluation que fera, entre autres, le ministère de la Justice des divers projets pilotes de communication de la preuve, notamment ceux de Montréal et de Vancouver, devrait aider la Commission à

Rapport au Parlement et ce, au cours de la même année, il serait inutile de résumer ici ce document de travail.

La recherche sur les règles de fond du droit pénal qui doit conduire à la rédaction d'un nouveau *Code criminel* se poursuit dans les domaines suivants.

Dans l'étude de la partie générale du *Code criminel*, les commissaires et les chercheurs chargés de ce projet ont abordé les améliorations possibles avec une grande prudence de manière à pouvoir soumettre au public des principes justes et durables. Comme nous l'avons écrit dans le septième Rapport annuel, la partie générale du *Code criminel* énonce les principes généraux du droit pénal. Cette partie générale traduit d'abord et avant tout l'esprit du droit pénal. Cette étude revêt une importance capitale dans la mise en œuvre de notre plan directeur prévoyant la rédaction d'un nouveau *Code criminel* pour le Canada. À la fin de l'année, l'étude était en voie d'achèvement. Elle sera probablement publiée sous la forme d'un document de travail d'ici le milieu de l'année prochaine.

Dans les autres parties du *Code*, on retrouve les infractions particulières que constituent divers types de comportements criminels, comme les infractions sexuelles et le vol et la fraude. Les commissaires ont apporté une attention toute particulière aux recherches entreprises sur l'homicide, sur les voies de fait et les menaces, ainsi que sur les infractions contre l'administration de la justice. Des consultations ont eu lieu avec des membres de la Magistrature, du Barreau et de la Police dans les villes de Montréal, Ottawa et Toronto afin de trouver le moyen de simplifier le dédale des dispositions régissant l'homicide, qui semble être l'apanage

presque exclusif du droit pénal canadien. Malgré l'aide que nous ont apportée plusieurs spécialistes, cette importante recherche n'est pas encore achevée. La Commission a aussi beaucoup de travail à accomplir dans la rationalisation et l'amélioration des dispositions du droit pénal régissant les infractions contre l'administration de la justice. La Commission a déjà publié un document de travail sur l'outrage au tribunal. Elle doit décider maintenant si elle présentera un Rapport au Parlement sur ce seul sujet ou au contraire si elle intégrera ses recommandations sur l'outrage au tribunal à un Rapport final de portée plus vaste concernant aussi des recommandations sur les infractions contre l'administration de la justice. À la fin de l'année, aucune décision n'avait encore été prise à ce sujet.

□ La procédure pénale

Les recherches en ce domaine comprennent les études énumérées ci-dessous.

La communication de la preuve avant le procès dans les causes criminelles et la façon, s'il en est, dont elle pourrait être liée ou intégrée à l'enquête préliminaire, est devenue l'un de nos sujets de préoccupation. L'enquête préliminaire est une procédure distincte précédant le procès de personnes accusées des infractions les plus graves prévues au *Code criminel*. Compte tenu du nombre total de poursuites criminelles au Canada, y compris les poursuites sommaires, et du fait que les accusés renoncent parfois à l'opportunité qu'offre l'enquête préliminaire d'obtenir un aperçu de la preuve de la Couronne, il appert que l'enquête préliminaire n'a toujours lieu que dans

La section de recherche en droit pénal

Au cours de l'année écoulée, la Commission a poursuivi son étude du droit pénal et a mis de l'avant ses recommandations de réforme dans deux domaines: les infractions sexuelles et le vol et la fraude. L'étude du droit pénal se subdivise naturellement en deux secteurs: les règles de fond et la procédure. Dans notre septième Rapport annuel, nous avons déjà exprimé le désir de voir un jour l'ensemble du droit pénal réparti en un *Code criminel* énonçant les règles de fond et en un *Code de procédure criminelle*. Nous n'avons reçu aucune réponse écrite à cette proposition, mais les réponses qu'ont exprimées juges, avocats et policiers lors de conversations avec les commissaires laissent entendre qu'ils sont favorables à la création de deux énoncés

législatifs distincts au sein du droit pénal canadien, l'un exposant la substance et l'autre la procédure. Il est permis d'espérer qu'une distinction aussi naturelle pourrait simplifier, sinon diminuer, le processus d'amendement annuel.

Que notre travail aboutisse ou non à la rédaction de ces deux nouveaux codes, le mandat que nous a confié la loi et notre programme de recherches officiel nous obligent à formuler des recommandations réfléchies exposant les principes fondamentaux d'un nouveau code ou de nouveaux codes au Canada. À la fin de l'année, la Commission a adopté un plan directeur permettant de s'attaquer à la tâche énorme que constituent l'étude, la consultation, la discussion et la formulation de recommandations de réforme, afin de mener cet objectif à bien. La Commission est convaincue qu'avec les ressources financières nécessaires et le personnel compétent, elle parviendra à atteindre les objectifs de son plan directeur.

□ Les règles de fond du droit pénal

Comme nous l'avons déjà mentionné, les travaux en ce domaine ont mené à la publication de deux Rapports au Parlement: le rapport n° 10, *Les infractions sexuelles* et le rapport n° 12, *Le vol et la fraude*. Le rapport n° 10 fut, au cours de la même année, précédé du document de travail n° 22, *Les infractions sexuelles*, dont nous avons aussi parlé au chapitre 2. Puisque la publication du document de travail ainsi que les consultations intensives de grande envergure menées sur le sujet ont résulté en un

ministériels permettent à notre personnel de recherche d'avoir des contacts réguliers avec les membres ou les conseillers juridiques de divers organismes. Une réunion de notre comité consultatif bénéficie sur le document de travail général à également eu lieu. Nous consultons aussi de temps à autre certains fonctionnaires des divers ministères et de l'exécutif. Plus de quinze ministères et organismes du gouvernement fédéral ont été ainsi consultés au cours de l'année. Par ailleurs, il importe aussi d'établir des consultations au niveau provincial. C'est ainsi qu'au cours de l'année, nous avons eu des échanges avec quatre ministères et organismes ontariens. Cependant, la consultation auprès des institutions canadiennes dépasse le simple cadre des gouvernements fédéral et provinciaux. Ainsi donc, il nous arrive souvent de consulter des associations professionnelles, des administrations municipales, des universités, des associations d'intérêt public ainsi que divers spécialistes. Dans plusieurs secteurs du droit administratif, le bénéfice qu'apporte la connaissance des solutions étrangères aux problèmes rencontrés au Canada est important. Pour cette raison, les échanges avec des institutions et des spécialistes à l'extérieur du Canada se révèlent souvent précieux. Nous avons, à cet égard, tenu environ quinze consultations au cours de l'année. La majorité d'entre elles ont eu lieu aux États-Unis puisque les problèmes y sont analogues à ceux que connaissent les Canadiens. La Commission est redevable à tous ceux-ci ainsi qu'aux nombreuses autres personnes dont l'intérêt pour la réforme du droit constitue un apport précieux à l'exécution de notre mandat.

Monsieur G. V. La Forest, c.r., est le commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif.

De par sa nature, la recherche en droit administratif suppose un échange permanent avec les fonctionnaires du gouvernement fédéral à Ottawa. Les réunions mensuelles du Groupe d'étude sur les tribunaux ad-

Les consultations

- Assemblée annuelle de la Section de droit administratif de l'Association du Barreau canadien, août 1978.
- Assemblée annuelle de l'Association du Barreau américain, août 1978, New York.
- Façonner l'avenir, Université d'Ottawa, août 1978.
- Colloque de droit administratif comparé, parrainé par l'Université Laval et l'Université de Birmingham, Angleterre, en septembre 1978 à Sainte-Foy (Québec).
- Conférence nationale sur les programmes provinciaux d'appels dans le domaine du bien-être social, octobre 1978. Le commissaire G. V. La Forest y a présenté une allocution intitulée «A Law Reformer Looks at Welfare Appeal Systems».
- «Workshop on the Anti-dumping Tribunal», le Barreau du Haut-Canada, Toronto, décembre 1978. «Seminar on Broadcasting Telecommunications Regulation», Association du Barreau canadien, Toronto, décembre 1978.
- Conférence sur le Rapport de la Commission royale Lambert sur la gestion financière et l'imputabilité, Toronto.

férences auxquelles nous avons choisi d'as-

Forest y a analysé les tendances qui se dégagent des décisions récentes de la Cour suprême du Canada et de la Cour d'appel fédérale qui ont étendu les notions traditionnelles de procédures équitables au-delà du contexte judiciaire et quasi judiciaire pour les appliquer aux procédures de nature purement judiciaire. Plusieurs personnes-ressources provenant du gouvernement, du milieu académique, du milieu universitaire, et de la pratique privée, ont participé au colloque. Plusieurs membres des tribunaux administratifs fédéraux ont vivement apprécié la contribution de la Commission à une meilleure compréhension de la signification et de l'évolution des divers aspects du droit administratif.

Le colloque a, cette fois encore, remporté un succès considérable. Il semble que ce type de rencontre soit tout aussi utile aux membres des tribunaux administratifs fédéraux que les colloques de la magistrature le sont aux juges. Bien que la Commission de réforme du droit n'ait pas pour rôle d'organiser en permanence des colloques de droit administratif, l'expérience à laquelle elle a collaboré démontre clairement que ce type de colloque devrait, à l'avenir, avoir lieu annuellement ou, à tout le moins, régulièrement.

La participation aux conférences

La publication — et par là même la connaissance — des nouveaux développements en droit administratif semblent plus difficilement accessibles que dans des domaines plus traditionnels du droit. Afin de nous tenir au fait des développements récents il nous est fort utile d'assister aux conférences les plus importantes qui réunissent les spécialistes en la matière. Les con-

et un troisième sur le Parlement face aux organismes autonomes. Nous avions en outre entrepris une étude des pouvoirs conférés par la loi aux organismes administratifs.

Enfin, le document de travail général sur les organismes administratifs autonomes a été terminé et sa publication approuvée. Il ne sera cependant pas distribué avant la fin de l'exercice 1979-1980. Ce document fournit le cadre nécessaire aux propositions de réforme qui seront faites dans des documents de travail ultérieurs ainsi que dans des Rapports au Parlement. Le document de travail sur les sanctions est, quant à lui, en cours de rédaction.

Le Rapport au Parlement intitulé *Les commissions consultatives et les commissions d'enquête* a presque été terminé et nous avons établi le fondement d'un Rapport au Parlement sur *La Cour fédérale: le contrôle judiciaire*.

Le colloque sur le droit administratif

Au cours de l'année, la Commission a encore une fois organisé, avec l'appui du Bureau du Conseil privé et de la Commission de la Fonction publique, un colloque à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux qui a eu lieu à Touraine, au Québec. Un membre d'un tribunal administratif de l'Alberta ainsi qu'un membre d'un tribunal administratif de l'Ontario y ont en outre assisté.

Le colloque a commencé le 19 mars 1979. Monsieur G. V. La Forest, c.r., commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif, a prononcé le discours d'ouverture qu'il a intitulé «Fairness — An Evolving Concept». Monsieur La

La section de recherche en droit administratif

Le droit administratif est l'un des grands champs de recherche figurant au programme officiel de la Commission. L'étude des problèmes généraux liés à la procédure devant les tribunaux administratifs nous a amenés à entreprendre des consultations de toutes sortes, tant d'ordre général que particulier, au cours de l'année écoulée. En outre, un certain nombre de recherches originales de grande valeur ont été accomplies et feront l'objet de publications.

La recherche et les documents

Au cours de l'année, la série d'études sur les organismes administratifs autonomes est presque venue à terme. Elle doit servir de base aux propositions générales de réforme

du droit en ce domaine. L'étude décrivant les rouages de la Commission canadienne des transports a été publiée, s'ajoutant ainsi à d'autres études antérieures portant sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission des libérations conditionnelles, la Commission de contrôle de l'énergie atomique, l'Office national de l'énergie et la Commission d'assurance-chômage. D'autres études portant sur la Commission d'appel des pensions, le Tribunal Antidumping et le Conseil canadien des relations du travail sont en voie d'être publiées. L'étude sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes est presque terminée et celle sur la Commission du tarif est en cours de rédaction.

Des documents d'ordre plus général ont aussi été rédigés et sont à l'étape de la publication. Une étude portant sur l'Accès à l'information a fourni les données nécessaires à la tenue d'une table ronde sur les politiques d'accès à l'information lors d'une réunion de la section de droit administratif de l'Association du Barreau canadien qui a eu lieu à Halifax, en Nouvelle-Écosse, au mois d'août 1978. Une étude analysant la *Loi sur la Cour fédérale* a aussi été publiée cet été-là. Une étude sur la participation du public est actuellement en voie d'impression et le Dr La Forest, commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif, s'en est inspiré pour rédiger un document intitulé «The Limits of the Law in Advancing Public Participation» qu'il a présenté à Halifax, en mars 1979, à une conférence parrainée par l'Institut canadien de politique publique. D'autres documents d'ordre général étaient aussi en voie d'achèvement. L'un portait sur le «contrôle politique des organismes autonomes», un autre sur les innovations institutionnelles en matière d'examen du processus administratif

Les documents de travail

Les documents de travail constituent des exposés de la position de la Commission au moment de leur publication. Ils contiennent des recommandations provisoires de réforme dans un domaine particulier. Ces recommandations ne sont pas finales, les documents de travail ayant pour but principal de susciter des commentaires et de servir de moyen de consultation.

Au cours de l'année écoulée, au 31 mai 1979, deux documents de travail ont été publiés en vue de recueillir les commentaires du public:

- 22. Les infractions sexuelles
- 23. Les critères de détermination de la mort

L'annexe C nous donne une liste de ces documents auxquels se rapportent également les descriptions de projets figurant dans les pages qui suivent.

néteté» aux termes «fraudeusement», «sans apparence de droit» et «avec l'intention de priver» qu'emploie actuellement le Code *criminel*, nous simplifions le droit du vol et le rapprochons du bon sens et de la pratique judiciaire actuelle. Nombreux sont les juges qui nous ont déclaré qu'ils précisaient aux membres du jury qu'en fin de compte ils doivent se poser la question suivante: «Le prévenu a-t-il agi malhonnêtement?». En résumé, notre but est de rendre la loi conforme à la pratique des tribunaux, de concilier la lettre avec l'esprit de la loi.

Le Rapport comporte deux annexes. L'annexe I contient des commentaires sur notre proposition législative. Elle démontre que la réforme proposée conserve, sous une forme pratique et simplifiée, les éléments substantiels des dispositions lourdes et différentes qui figurent actuellement dans le Code *criminel*. L'annexe II se compose du tableau A et du tableau B. Au moyen de ces tableaux, la Commission indique quels articles du Code devraient être abrogés, rédigés à neuf, placés ailleurs dans les lois, ou encore conservés tels quels, par suite de la mise en œuvre de ses recommandations au plan législatif.

visant à répondre aux besoins qu'ils perçoivent à une époque ou à une autre. En droit pénal, ils doivent, tout comme la police, parer à l'ingéniosité des criminels. Pourtant, une fois la tempête calmée et les brèches colmatées, on a alors le loisir d'apporter des simplifications sans nuire à la substance. De même, peut-on aussi décider s'il convient vraiment de conserver ces dispositions spéciales. Voilà ce à quoi nous convions le Parlement.

La nouvelle perspective recommandée se fonde sur la prémisse voulant que l'« honnêteté » et la « malhonnêteté » sont des valeurs si fondamentales que chacun en comprend la portée et, en conséquence, que le droit pénal devrait prohiber clairement tous les actes communément tenus pour malhonnêtes et éviter de prohiber ceux communément tenus pour légitimes. Cette perspective comporte trois démarches. D'abord, faire porter nos efforts sur les concepts essentiels du droit du vol et de la fraude de manière à en souligner les principes fondamentaux. Ensuite, plutôt que de tenter de prévoir tous les cas limites, laisser ceux-ci aux tribunaux et aux jurys qui les régleront d'après les circonstances particulières à chaque cas. En troisième lieu, adopter un style de rédaction plus direct que le style de la loi actuelle.

Ces principes généraux découlent tous du principe fondamental qu'il ne faut pas être malhonnête. En conséquence, « malhonnête » devient le mot clé de notre projet de loi. C'est un mot dont tout le monde connaît la signification : il se passe donc de définition. Autre fait important, il constitue une unité de mesure ou une norme, que les juges ou les jurys doivent appliquer dans chaque cas. Enfin, ce qui est plus important encore, en substituant le mot « malhonn-

recommander l'adoption de nouvelles dispositions législatives plus simples en remplacement du dédale d'infractions figurant à l'heure actuelle dans le *Code criminel*. Une telle simplification devrait mener à la rationalisation des peines qui accompagnent une condamnation en vertu de ces nouvelles dispositions.

Le droit pénal a pour fonction principale d'énoncer, de souligner et, par là, de soutenir les valeurs sociales fondamentales. Le Rapport n° 12 aborde ces valeurs sous l'angle des infractions relatives à la propriété. Deux raisons principales nous ont amenés à étudier ce sujet. D'abord, l'honnêteté est l'une de nos plus importantes valeurs sociales. Cette valeur est exprimée dans les dispositions concernant les infractions relatives à la propriété qui se trouvent dans les parties VII et VIII du *Code criminel*. Ensuite, comme la Commission l'avait affirmé dans le Rapport de 1976, *Notre droit pénal*, le droit pénal doit souligner l'importance de nos valeurs et non les obscurcir. Le droit des infractions relatives à la propriété fait exactement le contraire.

Plusieurs des infractions actuelles sont d'une nature ponctuelle. Ainsi, le Code contient des dispositions particulières relatives aux bancs d'huitres, marques de bestiaux, vol de bétail, bois en dérive, procurations et services de télécommunication. Les parties VII et VIII du *Code criminel* révèlent une surabondance de cas spéciaux traitant de comportements précis relatifs à divers types de droits de propriété et d'intérêts. Chacune de ces dispositions particulières a eu son origine propre. Leur intégration au *Code criminel* tient donc à des raisons historiques qui, à l'époque, semblaient essentiellement ne saurait reprocher aux gouvernements ni aux parlementaires de prendre des mesures

crédit au compte de l'individu du montant du chèque. À chaque autre élément composant le statut de détenteur régulier, il substitue l'acceptation par la banque de la livraison du chèque pour dépôt au compte de son client.

La solution de ce second problème consiste à reformuler les droits des institutions de dépôt qui se livrent à des activités de recouvrement, dans le but d'adopter une position intermédiaire entre l'ancienne loi et les dispositions du paragraphe 165(3) de la *Loi sur les lettres de change*. La solution proposée au premier problème mentionné ci-dessus suppose que les mesures de protection accordées aujourd'hui aux banques qui recouvrent des chèques s'appliquent aussi à tous les membres de l'Association canadienne des paiements. Les membres de cette Association bénéficieraient ainsi d'une protection pour le recouvrement de chèques et de ce qu'on désigne maintenant comme des ordres de paiement de quasi-banques, c'est-à-dire des chèques tirés sur des institutions comme les sociétés de fiduciaire, les caisses de crédit et les succursales du Trésor de l'Alberta.

□ Le vol et la fraude – Rapport n° 12, en date de février 1979

Ce rapport a pour objet les infractions de base que sont le vol simple, le vol qualifié, la fraude et le chantage, auxquelles s'ajoutent deux nouvelles infractions intitulées l'acquisition malhonnête et l'obtention malhonnête. Le but de la Commission est de

jurisprudence établit clairement que le mot «banque», dans ce texte, désigne une banque à charte. En conséquence, comme l'ont découvert plusieurs citoyens non sans surprise et sans désagrement, un effet tiré sur une institution de dépôt non bancaire telle qu'une caisse de crédit ou une compagnie de fiduciaire n'est pas un chèque. Afin de circonvénir le problème soulevé par cette loi du Canada, le Parlement a donc dû adopter une définition différente du «chèque» dans une autre loi fédérale et ce, aux paragraphes 320(5) et 322(3) du *Code criminel*.

La solution technique de ce premier problème consiste à proposer une nouvelle définition du «chèque» qui réponde mieux aux pratiques et besoins actuels. Dans le Rapport n° 11, la Commission a recommandé, pour les raisons qui s'y trouvent mentionnées, que le chèque soit défini comme une lettre de change, payable sur demande et tirée sur une *institution de dépôt*. Le terme «institution de dépôt» y est ensuite soigneusement mais généralement défini. Cette recommandation aurait aussi pour effet d'éliminer du *Code criminel* les deux dispositions interprétatives ainsi devenues superflues.

Le second problème est dû à l'avantage exagéré qui est accordé aux banques en vertu du paragraphe 165(3) de la *Loi sur les lettres de change*. Ce paragraphe a été ajouté à la Loi en 1967. Selon cette disposition, lorsqu'un chèque est livré à une banque pour dépôt au crédit d'une personne et que la banque crédite celle-ci, la banque acquiert tous les droits et tous les pouvoirs d'un détenteur régulier. L'article demeure silencieux sur le cas du chèque en souffrance, du protêt, du défaut de titre ou même de la bonne ou mauvaise foi de la banque. Il substitue à la valeur reçue, le

entre adultes consentants — qui est rarement rapportée et qui fait rarement l'objet de poursuites, et d'accorder aux mineurs — consentants ou non — une protection beaucoup plus grande que celle qui existe actuellement.

Outre les recommandations que nous venons de mentionner, le Rapport n° 10, intitulé *Les infractions sexuelles*, contenait plusieurs autres suggestions de réforme. Le lecteur désireux de les connaître est prié de se reporter au texte du Rapport.

□ *Le chèque: un peu plus moderne - Rapport n° 11, en date de janvier 1979*

Ce Rapport porte sur deux problèmes connexes examinés par la Commission dans le cadre de son étude sur le système des paiements. L'étude et les recommandations destinées à résoudre ces problèmes font partie du projet de mise à jour continue des lois, au sein du programme de recherches officiel de la Commission.

Le premier problème tire son origine de l'accroissement marqué de l'utilisation du chèque par les organismes financiers non bancaires; le second, du besoin de respecter équitablement les intérêts de toutes les parties lorsqu'un paiement par chèque présente des difficultés.

Le chèque est présentement défini au paragraphe 165(1) de la *Loi sur les lettres de change* comme une lettre de change tirée sur une banque et payable sur demande. La

L'une des recommandations de la Commission qui semblent avoir été les plus mal comprises du public est celle qui a trait à la décriminalisation de l'inceste entre adultes consentants — c'est-à-dire de l'inceste commis entre des personnes consentantes qui ont toutes deux atteint l'âge de la majorité. Les consultations que nous avons menées auprès de la police et certains professionnels ont révélé que l'inceste entre adultes, notamment l'inceste commis entre frère, sœur, demi-frère et demi-sœur, est probablement beaucoup plus fréquent que ne le laisse supposer le nombre des plaintes et des poursuites, même s'il s'agit là, bien entendu, d'une forme de pathologie sociale qui demeure rare. Plusieurs des personnes qui nous ont écrit sur ce sujet, mues par leur horreur de voir des enfants assaillis sexuellement, ne parviennent pas à faire la distinction nécessaire. La Commission a pourtant recommandé le maintien des dispositions qui protègent les enfants à cet égard et a en outre recommandé que soit comblé l'oubli législatif concernant les oncles et les tantes, c'est-à-dire les frères, sœurs, demi-frères ou demi-sœurs d'un parent. Il est possible que l'inceste entre adultes consentants trouve vraiment sa place dans le droit criminel contrairement à ce qu'a recommandé la Commission. Le sentiment d'indignation morale aveugle exprimé par certains de nos correspondants peut cependant faire hésiter même le Parlement le plus courageux et le plus rationnel à changer la règle actuelle. Le fait de décriminaliser le comportement incestueux entre adultes consentants ne signifie toutefois pas l'approbation de ce comportement. Tout ce que la Commission propose, c'est que ce comportement précis ne fasse plus l'objet de sanctions pénales. En résumé, si la recommandation de la Commission était adoptée, elle aurait pour effet de, re-trancher du droit une infraction — l'inceste

prisonnement de dix ans, quiconque emploierait ou menacerait d'employer la violence en perpétrant ou dans le but de perpétrer un attouchement sexuel.

La Commission estime que dans les cas d'attaques de groupe particulièrement sauvages ou d'attaques sadiques et perverses, la sauvagerie transcende l'aspect sexuel. Par conséquent, les auteurs de ces actes devraient être accusés de tentative de meurtre ou d'infliction de blessures corporelles avec intention de blesser, de mutiler ou de défigurer, plutôt que d'une infraction sexuelle.

La Commission a recommandé que les personnes mariées ne bénéficient d'aucune exception relativement à l'attouchement sexuel ou à l'agression sexuelle. La grande majorité des personnes consultées à ce sujet étaient favorables à l'abolition complète de l'immunité des époux. Nous avons, bien entendu, conscience du danger de la possibilité de voir des époux en instance de séparation ou de divorce utiliser cette arme pour exercer des pressions indues ou pour recourir au chantage. Toutefois, ce problème n'est pas différent de celui qui existe dans les mêmes circonstances pour les voies de fait. Ce danger peut être facilement contrebalancé par un exercice plus sévère de la discrétion sur l'opportunité des poursuites et par les différents filtres imposés par le droit et la procédure criminels. La valeur qu'il faut protéger en ce domaine est l'intégrité et la dignité de la personne. Dans un pays civilisé comme le Canada, même le droit du mariage ne devrait pas sanctionner la soumission sexuelle forcée d'un époux ou d'une épouse. L'abolition de l'immunité des personnes mariées dans le droit relatif aux infractions sexuelles se justifie par la nécessité de voir affirmées spécifiquement les principes sous-jacents.

exemple, dans l'infraction d'attentat à la pudeur. Cependant, l'adoption de la notion de voies de fait ne convient pas non plus parce qu'elle est surchargée de subtilités juridiques nées de l'interprétation judiciaire donnée antérieurement à ces concepts, subtilement qui peuvent nuire à une vue rationnelle de la question. En définitive, les principes cardinaux sur lesquels le Parlement devrait se fonder pour adopter des dispositions contre les infractions sexuelles sont la protection de l'intégrité de la personne, y compris tout spécialement les enfants et certaines catégories spéciales de personnes ayant besoin d'être protégées, et la sauvegarde de la décence publique.

Afin de simplifier la loi et de la rendre plus efficace, la Commission a donc recommandé que l'infraction sexuelle de base soit appelée attouchement sexuel. Celle-ci se compose de trois éléments: (i) l'attouchement direct ou indirect (ce qui comprend tous les degrés de contacts corporels); (ii) dans un but sexuel (ce qui exclut le contact accidentel ou le contact qui a lieu lors d'une bagarre); et (iii) l'absence de consentement de la personne touchée. Tels seraient les éléments qu'il faudrait prouver dans une poursuite judiciaire. Si elle était acceptée, la formulation que nous recommandons éliminerait en grande partie la complexité et les anachronismes de la loi parce qu'elle s'appliquerait à tous les attouchements sexuels entre personnes quel que soit l'âge ou le sexe des parties. Le consentement obtenu n'aurait cependant aucune importance si la personne touchée directement ou indirectement dans un but sexuel est âgée de moins de quatorze ans.

Nous avons recommandé la création d'une infraction plus grave, l'agression sexuelle, qui rendrait passible d'un em-

Les Rapports au Parlement

Depuis la fin de l'année ayant fait l'objet du Septième Rapport annuel, la Commission a présenté les Rapports suivants au ministre.

- Les infractions sexuelles – Rapport n° 10, en date de novembre 1978

Pour la rédaction de ce Rapport, la Commission a entrepris des consultations, entretenu une correspondance et ouvert des dialogues nombreux et intensifs avec plusieurs citoyens canadiens ou étrangers et ce, tant avant qu'après la publication de son

Notre perception selon laquelle la réalité brutale et l'emploi du mot « viol » sont traumatisants et dégradants a été largement confirmée par la correspondance et les consultations que nous avons eues avec le public canadien. De fait, les éléments légaux de l'infraction témoignent de l'existence de difficultés de sémantique de fond et de forme qui ne sont pas apparentes, par

document de travail en juin 1978. Le droit régissant les infractions sexuelles tel qu'il est actuellement exprimé dans le *Code criminel* s'est souvent attiré la défaveur du public, des juges et des avocats. Tout d'abord, la loi dans son expression actuelle, semble faire clairement preuve de discrimination. En effet, l'homme y est dépeint comme agresseur et la femme comme victime. En outre, la loi est truffée de mots qui, à notre époque, dénotent un mépris de la femme ou qui ont sur elle un effet traumatisant et dont l'emploi devrait par conséquent être évité. En second lieu, la loi, dans sa forme actuelle, est indûment complexe et foisonne de doubles-emplois, probablement en raison des nombreuses modifications ponctuelles apportées au cours des années. Enfin, l'évolution de la société et des mœurs au Canada ne permet plus que l'on conserve des concepts qui ne reflètent plus vraiment les mœurs d'aujourd'hui ou la perception de la société contemporaine. Il va sans dire que la simple reformulation des infractions sexuelles n'entraînera pas leur disparition. Ce serait faire preuve de naïveté que de le croire. Nous estimons néanmoins qu'il importe de réaffirmer clairement et sans équivoque les trois principes fondamentaux sur lesquels la société doit fonder l'intervention du législateur: la protection de l'intégrité corporelle, la protection des enfants et de certaines catégories spéciales de personnes et enfin, la sauvegarde de la décence publique.

sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles et le Comité permanent de la Chambre des communes sur la justice et les questions juridiques — ou, de préférence, un comité mixte des deux Chambres du Parlement — étudient chaque Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada aussitôt que possible après son dépôt au Parlement et fassent connaître leur opinion quant à la possibilité d'une mise en œuvre immédiate des recommandations de la Commission.

Un examen parlementaire rapide des recommandations de la Commission que nous proposons ici permettrait d'améliorer la qualité de la réforme du droit au Canada, et à ce titre seul mériterait donc d'être mis sur pied. Mais il y a plus. Une telle mesure serait d'un secours considérable à la Commission dans la planification des réformes à venir. Cette solution serait en outre probablement utile à la mise sur pied d'une véritable stratégie générale de réforme du droit, dont se préoccupe le ministère de la Justice.

Un exemple suffit à démontrer ce que nous soutenons ici. En effet, même lorsque les recommandations faites par des organismes provinciaux de réforme du droit du Canada sont adoptées en grand nombre, le gouvernement et la Législature des provinces respectives accordent rarement à ces recommandations un traitement prioritaire. À vrai dire, ils n'ont bien souvent aucune raison de le faire, même lorsque les recommandations sont éventuellement mises en œuvre dans la loi. Il arrive fréquemment que le gouvernement, lorsqu'il accepte les recommandations de la Commission, les mette de côté pendant un certain temps jusqu'à ce que le ministère ait le temps et les ressources humaines et matérielles pour entreprendre leur mise en œuvre. Toutefois,

cette habitude est source d'embarras pour la Commission lorsque, ultérieurement, le personnel du ministère cherche à obtenir auprès de la Commission des éclaircissements, des explications ou des réponses quant à certaines considérations jusqu'alors imprévues. Étant donné les changements progressifs qui s'effectuent au sein des membres de la Commission par suite du chevauchement de leurs mandats, il nous est fort difficile de trouver un interlocuteur qui puisse répondre au ministère. Le groupe de recherche mis sur pied à l'occasion d'une étude spécifique aura en effet probablement été démembré depuis. La Commission ne peut tout simplement pas s'offrir le luxe de conserver un personnel surnuméraire. Il serait cependant possible de surmonter cette difficulté dans une certaine mesure en confiant à un Comité parlementaire le soin d'étudier rapidement les Rapports de la Commission pendant que le sujet abordé est encore frais à la mémoire des commissaires et du personnel de recherche et de conserver les explications utiles dans les comptes rendus des débats du Comité.

□ L'étude de nos rapports en comité parlementaire

De 1975 à la fin de la période couverte par le présent Rapport annuel, soit le 31 mai 1979, douze rapports, constituant le compte rendu final des recommandations de la Commission à l'égard des questions étudiées, ont été présentés au Parlement (voir l'annexe A). Même si, au fil des ans, plusieurs de ces recommandations ont trouvé place, en tout ou en partie, dans certains projets de lois, il n'en demeure pas moins que jusqu'à maintenant aucune n'a été vraiment explicitement mise en œuvre dans une loi. Puisque le ministre de la Justice présente les Rapports de la Commission au Parlement, il serait à la fois logique et opportun d'amener le Parlement à se prononcer sur les recommandations de la Commission et de faire en sorte qu'elles fassent l'objet d'un examen devant le Parlement.

Tant et aussi longtemps que la Commission continue d'affirmer et de maintenir une indépendance scrupuleusement non partisans face au contenu de ses recommandations, un examen parlementaire immédiat de nos Rapports pourrait avoir d'heureuses conséquences. L'indépendance que la loi confère à la Commission constitue le facteur principal qui la distingue des autres efforts de réforme du droit entrepris dans les différents ministères du gouvernement, ceux, par exemple, du ministère de la Justice. En effet, les recommandations de la Commission ne sont pas formulées d'après des directives émanant du ministère ou du gouvernement au pouvoir.

La Commission est d'avis unanime qu'il est éminemment souhaitable que le Comité

dans divers Rapports ont été reprises dans plusieurs projets de loi présentés par des députés. Ainsi, en octobre 1976, Monsieur Fairweather a présenté, en cours de Session, le Bill C-310 qui visait la mise en œuvre du *Code de la preuve* proposé par la Commission. Au cours de la quatrième Session de loi trentième Législature, les projets de loi présentés par des députés qui ont semblé reprendre en tout ou en partie certaines recommandations de réforme de la Commission, surtout dans les domaines du droit pénal, de la preuve et des pensions alimentaires après le divorce, furent les suivants: le Bill C-211 (Monsieur Epp); le Bill C-242 (Monsieur Woolliams); le Bill C-273 (Monsieur Whiteway); le Bill C-286 (Monsieur Herbert); le Bill C-334 (Monsieur Orlikow); le Bill C-350 (Monsieur Huntington); le Bill C-408 (Monsieur Kaplan); le Bill C-444 (Monsieur Robinson) et enfin, le Bill C-462 (Monsieur Howie).

Les Rapports de la Commission constituent un compte rendu final de ses options et de ses propositions de réforme à l'égard de divers secteurs du droit. La Commission laisse ensuite au gouvernement ou au Parlement le soin de leur donner suite. Une fois ses rapports déposés, la Commission se considère libérée de ses responsabilités et elle ne fait aucun lobbying pour que l'on mette en œuvre les recommandations qu'elle formule. Un tel comportement de sa part témoigne de l'indépendance que lui confère tant explicitement qu'implicitement la *Loi sur la Commission de réforme du droit*. Toutefois, cette ligne de conduite n'empêche pas en pratique la Commission de procéder ultérieurement à un nouvel examen d'une question si la chose se révèle nécessaire ou si, en vertu de la Loi, le ministre de la Justice lui adresse officiellement une demande à cet effet.

Le Bill C-21 contenait en outre une disposition exigeant que les procès tenus en vertu de la Partie XXIV du Code criminel commencent dans les six mois qui suivent la première comparution de l'accusé ou, sous réserve des dispositions prévoyant une prolongation du délai dans certains cas, que la dénonciation soit rejetée pour défaut de poursuite. Cette disposition aurait partiellement mis en vigueur la recommandation D — Libération de l'accusé, que la Commission avait mise de l'avant dans le Rapport n° 9, *Procédure pénale* – 1^{re} partie – amendements divers.

Le Bill C-44, *loi modifiant le Code criminel (solicitation aux fins de la prostitution)*, présente le 28 février 1979, aurait quant à lui mis en place de nouvelles règles d'interprétation de l'article 195.1, par l'intermédiaire d'un nouvel article 195.2. Ces règles sont identiques à celles qui étaient prévues à l'article 24 du Bill C-21. La règle ayant trait à la recommandation de la Commission aurait prévu que la «prostitution» désigne la prostitution d'une personne de sexe masculin ou féminin. Dans son Rapport n° 10 intitulé *Les infractions sexuelles*, la Commission a recommandé que l'article 195.1 lui-même soit modifié (par l'adjonction des mots en italique) et stipule que: «Toute personne, qu'elle soit du sexe masculin ou féminin, qui sollicite une personne dans un endroit public aux fins de la prostitution, est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité».

Outre les projets de loi parrainés par le ministère de la Justice que nous venons de mentionner, les recommandations de réforme mises de l'avant par la Commission

du Code criminel. Si le projet de loi avait été adopté il aurait mis en œuvre les recommandations faites dans le même sens, dans le Rapport n° 9, intitulé *La procédure pénale* – 1^{re} partie – amendements divers.

L'amendement de l'article 543 du Code criminel qui était proposé dans le Bill C-21, aurait, s'il avait été adopté, rendu effectives les recommandations 15, 16 et 17, mises de l'avant par la Commission dans le Rapport n° 5, intitulé *Désordre mental dans le processus pénal*.

Le Bill C-21 aurait modifié l'article 574 du Code criminel par l'addition d'un nouveau paragraphe (5). Cette nouvelle disposition, qui aurait permis au juge, avant que le jury ne soit constitué, de disposer des questions ordinairement soulevées en l'absence du jury, aurait eu pour effet d'accélérer le déroulement des procès comme l'a recommandé la Commission dans le Rapport n° 9: *La procédure pénale* – 1^{re} partie – amendements divers.

Les dispositions du Bill C-21 prévoyaient l'insertion dans le Code criminel des nouveaux articles 657.1 (exigeant les motifs qui justifient l'imposition d'une sentence et sa durée) et 668 (ordonnances de services communautaires) ainsi qu'une addition à l'alinéa 663(2)e) (dédommagement des personnes lésées ou blessées du fait d'une infraction). Si elles avaient été adoptées, ces dispositions auraient exprimé par la voie législative certaines recommandations de réforme de la Commission, notamment les recommandations 11, 12 et 17 contenues dans le Rapport n° 2 intitulé *Principes directeurs* – Sentences et mesures non sentimentales dans le processus pénal.

Au cours de l'exercice financier 1978-1979, c'est-à-dire entre le 1^{er} avril 1978 et le 31 mars 1979, les dépenses de la Commission ont totalisé \$2,263,000. La somme de \$854,300 a été consacrée au programme de recherche, y compris la traduction et la rémunération des commissaires. La somme de \$339,400 a été consacrée au secteur de l'information et des publications et les frais d'administration se sont élevés à \$1,068,000.

□ Influence sur la réforme du droit

L'influence de la Commission de réforme du droit du Canada sur l'élaboration des lois au Canada fut décrite dans notre septième Rapport annuel. Les quatre secteurs où se fait particulièrement sentir l'influence de la Commission sont: le secteur législatif, le secteur judiciaire, le secteur administratif et la réaction du public face à la réforme.

Plusieurs des recommandations de la Commission ont été intégrées à des projets de lois qui ont été déposés au cours de la dernière Session de la treizième Législature ayant pris fin le 26 mars 1979, soit avant les élections générales du 22 mai 1979. Certains projets de loi ont un rapport plus évident que d'autres avec les recherches, les recommandations et les publications de la Commission et il est possible que certains d'entre eux aient repris certaines de nos recommandations sans pourtant être mentionnées dans le présent Rapport. Les dispositions ainsi proposées ne sont généralement pas formulées dans les termes mêmes de la

Commission, mais leur teneur générale est identique ou semblable. Aucun des projets de loi dont il est fait mention ci-après n'était cependant adopté lors de la clôture de la Session.

Le Bill C-52, *Loi modifiant la Loi sur l'administration financière* (saisie-arrêt), déposé le 20 mars 1979, aurait, s'il avait été adopté, mis en œuvre les recommandations que la Commission avait exprimées dans son Rapport n° 8: *La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada*. D'une façon plus limitée mais néanmoins importante, un projet de loi présenté par un député le 30 octobre 1978, le Bill C-350, *Loi modifiant la Loi sur le divorce* (ordonnances de pension alimentaire), présente le 30 octobre 1978 aurait, s'il avait été adopté, mis en œuvre l'une des principales préoccupations exprimées par la Commission dans le Rapport n° 8.

Le Bill C-21, *Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus*, présentée le 21 novembre 1978, contient plusieurs dispositions identiques ou semblables aux recommandations mises de l'avant par la Commission dans divers Rapports au Parlement.

L'abrogation du paragraphe 325(2) du *Code criminel*, tel que le proposait ce projet de loi, aurait en partie rendu effective la recommandation exprimée à l'article 88 du Code de la preuve qui figure dans le premier Rapport de la Commission, intitulé *La preuve*. Cette recommandation visait à abolir, dans les lois du Canada, la nécessité de corroborer un élément de preuve.

Le Bill C-21 proposait en outre l'abrogation du paragraphe 490(5) et de l'article 494

L'annexe A du présent rapport donne la liste des rapports que la Commission a soumis au Parlement. Étant donné que les rapports qu'elle dépose au Parlement doivent comporter une version dans les deux langues officielles, la Commission ne publie aucun rapport dit officiels. Il s'agit là d'une forme de rapport à laquelle ont recours un certain nombre d'organismes provinciaux de réforme du droit. Ainsi, tous les rapports de la Commission sont officiels et rendus publics.

La troisième colonne de l'annexe A est réservée aux dispositions législatives éventuellement adoptées à la suite des propositions de la Commission. À la fin de l'année couverte par le présent rapport, on n'en constatait aucune. Il existe cependant d'autres moyens permettant de mettre en œuvre les propositions de la Commission, notamment l'intervention des tribunaux. En effet, on retrouve parfois dans des motifs de jugement des considérations favorables et concluantes se rapportant à des propositions de la Commission. À l'annexe B, figurent les propositions provisoires ou définitives qui ont été reprises par divers tribunaux.

Les documents publiés au cours de l'exercice financier 1978-1979, qui a pris fin le 31 mars 1979, figurent à l'annexe C du présent rapport.

Au cours de l'année écoulée, les effectifs de la Commission ont connu des fluctuations découlant de facteurs saisonniers et fonctionnels. Pendant la majeure partie de l'année, il y eut quatre commissaires, le cin-

quième, l'honorable Jacques Ducros, n'ayant été en fonctions qu'au cours du dernier mois. Cinquante-quatre chercheurs, dont le nom figure à l'annexe D, et sept autres experts-conseils ont été à l'emploi de la Commission pendant la totalité ou une partie de l'année. Leurs services ont été retenus sur une base contractuelle, conformément au paragraphe 7(2) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*. Le secrétaire est le fonctionnaire supérieur de la Commission et tous les employés de soutien, à l'exception des employés occasionnels, sont des fonctionnaires. Pendant la majeure partie de l'année, la Commission a compté 34 employés.

La Commission apporte un soin et une fierté tout particuliers à se conformer pleinement à la lettre et à l'esprit de la *Loi sur les langues officielles*. Les trois principes majeurs de la politique du gouvernement en matière de langues officielles — service au public, langue de travail et pleine participation — trouvent leur application dans les activités quotidiennes de la Commission. La Commission est en constante consultation avec le public et, à ses yeux, le Canada est un territoire bilingue et les Canadiens, quel que soit leur lieu de résidence, doivent être desservis dans la langue officielle de leur choix. En outre, la Commission s'efforce de maintenir l'équilibre entre ses employés de langue française et de langue anglaise afin d'assurer aux deux communautés linguistiques des chances égales de participation aux travaux de la Commission. Puisque de par sa loi constitutive la Commission doit refléter les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la common law et le droit civil, ce mandat particulier a une influence directe et bénéfique sur son attitude et son rendement face à la *Loi sur les langues officielles*.

En vertu de sa Loi, la Commission est tenue de soumettre à l'approbation du ministre de la Justice des programmes précis relatifs à l'étude de certaines règles ou sec-teurs du droit. La Commission doit notam-ment inclure dans ces programmes toute étude demandée par le ministre, et à laquelle il estime souhaitable dans l'intérêt public qu'elle accorde une priorité spéciale. La Loi autorise alors la Commission à en-treprendre ou diriger les études et re-cherches de nature juridique qu'elle juge nécessaires à l'accomplissement normal de ses fonctions, notamment celles portant sur le droit, les systèmes et les institutions juridiques canadiens ou étrangers.

La Commission doit, lorsqu'il y a lieu, utiliser les renseignements, les conseils et l'aide techniques ou autres dont disposent les ministères, départements, directions ou organismes du gouvernement du Canada. En outre, la Loi oblige les ministères, départe-ments, directions ou organismes à mettre à la disposition de la Commission tous les renseignements, tous les conseils et toute l'aide qui peuvent être nécessaires pour lui permettre de remplir convenablement ses fonctions.

En vertu de l'article 16 de la Loi sur la Commission de réforme du droit, la Com-mission est tenue de préparer et de soumettre au ministre de la Justice un rap-port sur les résultats de chaque étude et notamment ses recommandations dans la forme qu'elle juge la plus convenable pour en faciliter l'explication et la compréhen-sion. En vertu de la Loi, le ministre doit, à son tour, dans les quinze jours de la récep-tion d'un rapport, le déposer au Parlement ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, le déposer dans les quinze jours où il recommence à siéger.

grâce à la nomination de Monsieur le juge Houston et de Monsieur le juge Ducros, la Commission a terminé l'année écoulée avec son effectif au complet.

Monsieur Jean Côté est le Secrétaire de la Commission. Monsieur Michael H. F. Webber en est le Directeur des opérations.

□ Le mandat de la Commission

La Commission de réforme du droit du Canada est un organisme permanent dont le mandat, conféré par le Parlement, est défini à l'article 11 de la Loi sur la Commission de réforme du droit. Il consiste d'abord à étudier et à revoir les lois et autres règles de droit qui constituent le droit du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les réformer. La Loi lui confie notamment la responsabilité de développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne et des individus qui la compo-sent. En vertu de la Loi sur la Commission de réforme du droit, la Commission est également tenue de formuler des proposi-tions de réforme reflétant les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la common law et le droit civil. Cet objectif statutaire place en outre la Commission sur la voie de la con-ciliation des différences et des oppositions qui existent dans la formulation et l'appli-ca-tion du droit par suite des différences entre ces concepts et institutions.

Introduction

□ La Commission

La Commission a été créée en vertu de la *Loi sur la Commission de réforme du droit* qui, sanctionnée le 26 juin 1970, est entrée en vigueur le 1^{er} juin 1971. Cette Loi prévoyait à l'origine que la Commission serait composée d'un président, d'un vice-président, de deux commissaires à plein temps et de deux commissaires à temps partiel, nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre de la Justice et procureur général du Canada. En 1975, le Parlement a modifié la Loi de façon à ce que la Commission soit désormais composée d'un président, d'un vice-

président et de trois autres commissaires à plein temps, nommés de la même manière qu'auparavant et chacun pour un mandat maximal de sept ans. La Loi prévoit en outre que le président, le vice-président et au moins un autre commissaire sont choisis parmi les personnes recevant un traitement ou une pension en vertu de la *Loi sur les juges*, ou parmi les avocats inscrits au barreau d'une province depuis au moins 10 ans, et que le président ou le vice-président et au moins un autre commissaire sont choisis parmi les juges de la Cour supérieure du Québec ou les avocats inscrits au barreau de cette province. Tous les commissaires sont tenus de se consacrer sans réserve à l'exercice de leurs fonctions prévues par la *Loi sur la Commission de réforme du droit*.

Monsieur Francis C. Muldoon, c.r., a assumé la présidence et Monsieur Jean-Louis Baudouin, c.r., la vice-présidence de la Commission pendant toute l'année couverte par le présent rapport. Monsieur Gérard V. La Forest, c.r., a été commissaire et a reçu du gouverneur en conseil l'autorisation de se joindre à l'Association du Barreau canadien en tant que vice-président exécutif du Comité sur la Constitution canadienne. Monsieur La Forest a repris ses fonctions à la Commission le 18 septembre 1978. Le 13 septembre 1978, Monsieur le juge Edward James Houston, de la cour du comté de York en Ontario, a été nommé commissaire pour une durée de trois ans. Le 1^{er} mai 1979, Monsieur le juge Jacques Ducros, de la Cour supérieure du Québec, a été nommé commissaire pour une durée de cinq ans.

Ainsi, le quorum de trois commissaires prévu par la loi a été de nouveau formé avec le retour de Monsieur La Forest et,

5	LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT PÉNAL	18
	□ Les règles de fond du droit pénal	18
	□ La procédure pénale	19
6	LA SECTION DE RECHERCHE SUR LA PROTECTION DE LA VIE	24
	□ Les consultations et les réunions	25
	□ Les voyages	26
	□ Les relations avec le public	26
	□ Les relations avec des personnes et des organismes étrangers	27
	□ Résumé	27
7	LES AUTRES TRAVAUX DE LA COMMISSION	28
	□ Le groupe de travail sur la rédaction des lois	29
	□ Les relations avec le public	29
	□ Les relations avec d'autres organismes de réforme du droit	31
	□ Les visiteurs	32
8	REMERCIEMENTS	34
	ANNEXE A — Rapports de la Commission de réforme du droit du Canada	35
	ANNEXE B — La jurisprudence et la Commission	36
	ANNEXE C — Publications émises durant l'exercice financier 1978-1979	38
	ANNEXE D — Le Personnel de recherche pendant toute ou une partie de l'année.	39

Table des matières

1	INTRODUCTION	1
	□ La Commission	1
2	□ Le mandat de la Commission	2
3	□ Remarques d'ordre technique	3
4	□ Influence sur la réforme du droit	4
	□ L'étude de nos rapports en comité parlementaire	6
2	LES RAPPORTS AU PARLEMENT	8
	□ Les infractions sexuelles	8
10	□ Le chèque: un peu plus moderne	10
	□ Le vol et la fraude	11
3	LES DOCUMENTS DE TRAVAIL	14
4	LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT ADMINISTRATIF	15

Le présent document constitue le huitième rapport annuel de la Commission de réforme du droit du Canada. Il fait état des travaux de la Commission au cours de la période du 1er juin 1978 au 31 mai 1979.



PRÉSIDENT
COMMISSION DE
RÉFORME DU DROIT

Ottawa
septembre 1979

L'honorable sénateur Jacques Flynn
c.p., c.r.
Ministre de la Justice
Ottawa, Canada

Monsieur le ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 17 de la
Loi sur la Commission de réforme du droit, j'ai l'hon-
neur de vous présenter le huitième rapport annuel de
la Commission de réforme du droit pour la période du
1^{er} juin 1978 au 31 mai 1979.

Veuillez agréer, monsieur le ministre, l'expression
de mes sentiments respectueux.

Francis C. Muldoon, c.r.

Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1979
Disponible gratuitement par la poste:

La Commission

de réforme du droit du Canada

130, rue Albert, 7^e étage

Ottawa, Canada K1A 0L6

ou

Suite 2180

Place du Canada

Montréal, Québec

H3B 2N2

N^o de catalogue J31-1979
ISBN 0-662-50500X

COMMISSION DE RÉFORME
DU DROIT DU CANADA

HUITIÈME RAPPORT ANNUEL
1978-1979

1978-1979

rapport annuel

8^e



Law Reform Commission
of Canada

Commission de réforme du droit
du Canada

CAI

J 80

-A56

9th annual report

1979-1980

Canada

LAW REFORM COMMISSION
OF CANADA

NINTH ANNUAL REPORT
1979-1980

Minister of Supply and Services Canada 1980
Available by mail free of charge from

Law Reform Commission of Canada
130 Albert St., 7th Floor
Ottawa, Canada K1A 0L6

or

Suite 2180
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

Catalogue No. J31-1980
ISBN 0-662-51082-8



CHAIRMAN
LAW REFORM
COMMISSION

Ottawa
December, 1980

The Honourable Jean Chrétien,
P.C., M.P.,
Minister of Justice,
Ottawa, Canada.

Dear Mr. Minister:

In accordance with section 17 of the *Law Reform Commission Act*, I submit herewith the Ninth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada for the period June 1, 1979 to May 31, 1980.

Yours respectfully,

A handwritten signature in cursive script, reading "F. C. Muldoon".

Francis C. Muldoon, Q.C.

This is the Ninth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada. This Report describes the Commission's activities during the period from June 1, 1979 to May 31, 1980.

Table of Contents

1	INTRODUCTION	1
	□ The Commission	1
	□ The Commission's Mandate	2
	□ Some Operational Observations	2
	□ Influence on Law Reform	4
	□ Study of Reports by Parliamentary Committees	6
2	REPORTS TO PARLIAMENT	7
	□ Advisory and Investigatory Commissions	7
	□ Judicial Review and the Federal Court	8
3	WORKING PAPERS	10
4	ADMINISTRATIVE LAW PROJECT	11
5	CRIMINAL LAW PROJECT	14
	□ Substantive Criminal Law	15
	□ Criminal Procedure	16
	□ Consultations in Criminal Law	21

Mr. Jean Côté is Secretary of the Commission. Mr. Michael H. F. Webber is the Director of Operations.

□ The Commission's Mandate

The Law Reform Commission of Canada is a continuing organization whose objects are established by Parliament and are described fully in section 11 of the *Law Reform Commission Act*. In brief, the Commission is to study and to keep under review the federal laws of Canada, with a view to making recommendations for their improvement, modernization and reform. Specifically included among the Commission's statutory objects is innovation in the development of new approaches to — and new concepts of — the law in keeping with and responsive to the changing needs of modern Canadian society and the individual members of that society. Specifically mandated by the *Law Reform Commission Act* is the Commission's making reform recommendations which reflect the distinctive concepts and institutions of the common law and the civil law legal systems of bi-jural Canada. This statutory objective also sets the Commission upon the path of reconciliation of differences and discrepancies in the *expression* and *application* of the law arising out of differences in those concepts and institutions.

The Commission is required by statute to submit for the approval of the Minister of Justice specific programs of study of particular laws or branches of law; and it must include in such programs any study requested by the Minister to which, in his opinion, it is desirable in the public interest that special

priority be accorded by the Commission. The Commission is then empowered by statute to initiate and carry out any studies and research of a legal nature as it deems necessary for the proper discharge of its functions, including studies and research relating to the laws, legal systems and institutions of other jurisdictions, whether in Canada or abroad.

Wherever appropriate, the Commission is required to make use of technical and other information, advice and assistance available from departments, branches and agencies of the Government of Canada. Moreover, every department, branch or agency is under a statutory obligation to make available to the Commission all such information, advice and assistance as may be necessary to enable the Commission properly to discharge its functions.

Section 16 of the *Law Reform Commission Act* requires the Commission to prepare and submit to the Minister of Justice a Report on the results of each study, including the Commission's recommendations in the form which the Commission thinks most suitable to facilitate the explanation and understanding of those recommendations. The Minister, in turn, is required by the Act to cause each Report to be laid before Parliament within fifteen days of his receiving it, or if Parliament be not then sitting, within fifteen days after Parliament is next sitting.

□ Some Operational Observations

The Commission held fourteen formal meetings during the period under review, more than double the minimum statutory

requirement of six, mentioned in subsection 9(2) of the *Law Reform Commission Act*.

A list of the Reports which the Commission has submitted to Parliament is Appendix A to this Report. Because the Commission's Reports must all be laid before Parliament in both official languages, the Commission does not issue so-called informal reports, a technique of reporting which is practised by some provincial law reform bodies. All of the Commission's Reports are both formal and published.

Appendix B shows the Commission's tentative and final recommendations which, over the years, have been judicially noted by various courts.

Publications issued during fiscal year 1979-1980, which ended on March 31, 1980, are set forth in Appendix C to this Report.

During the year under review, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. Only during the first two months of June and July, 1979, was there a full statutory complement of five Commissioners. After the resignation of Dr. La Forest there were four Commissioners until the expiry of Professor Baudouin's term at the end of December, 1979. There were 48 researchers, whose names appear on Appendix D and 8 other consultants, all of whom provided their services to the Commission for the whole or part of the year. They were retained on a contractual basis in accordance with subsection 7(2) of the *Law Reform Commission Act*. The Secretary is the ranking public servant of the Commission and all of the support staff, with the occasional exception of temporary office assistants, are public servants. The number of staff during most of the year was 34.

Not included in this figure but worth mentioning are two categories of temporary employees whose assistance to the operations of the Commission has been invaluable. First, 18 law students were employed, mostly during summer months, as assistants to researchers, thus providing projects with competent basic legal research and analysis while giving these jurists-to-be an insight into the Commission's activities. Second, the Commission's huge mailing operations at times of releases of new publications were greatly helped by the able assistance of persons sponsored by the Ottawa and District Association for the Mentally Retarded.

The Commission's program of consultations carried out pursuant to section 15 of the *Law Reform Commission Act* is described in relation to our principal projects later in this Annual Report.

The Commission continues to take particular care and pride in adhering to the letter and the spirit of the *Official Languages Act*. Being in constant consultation with the public, the Commission serves Canadians wherever they live throughout our bilingual country, in the official language of their choice. To quote from the 1979 Annual Report of the Commissioner of Official Languages, we simply note that the Commission's overall performance in the area of official languages is asserted to be "excellent". Although Mr. Yalden reports that no complaints about the Commission were received in 1979, the Commission does and will take to heart his one or two suggestions for further improvement.

For its part, the Public Service Commission after having examined this Commission's Annual Report in respect of official languages,

stated that the situation was satisfactory and concluded that it had no recommendation to offer.

These remarks of the Commission of Official Languages and the Public Service Commission were based on a report showing the situation as of October 31, 1979. We are pleased to report that, at the close of the yearly period under review in this Commission's Annual Report, that is at May 31, 1980, the performance had improved further.

Whether Canadians or not, people who communicated with the Commission were served in the Canadian official language of their choice.

In the administrative support area, francophone employees have been strongly encouraged to employ their official language for written communications, and more do now more often than ever before. Meetings, notes and verbal invitations were used to achieve this. At the close of the period two anglophone employees, holders of bilingual positions were in the process of language training in French, thus completing training requirements for the present staff.

The situation also improved in the research area where the number of francophones represented, at the end of May 1980, was 23% of the total of regular researchers in comparison with 15% in October 1979. In respect of part-time and "ad hoc" research specialists, the proportion of francophones climbed a few points from 31% to 33.3%. Research documents continued to be drafted in the language of the author.

During the period under review, the Commission did not receive, as for the

previous year, any complaint with regard to its policy and behaviour in respect of official languages.

The total expenditures incurred by the Commission during the fiscal year April 1, 1979 to March 31, 1980, amounted to \$2.248 million. The sum of \$902.1 thousand was expended on the research program, including translation costs and remuneration of those Commissioners who are not in receipt of a salary under the *Judges Act*. The information and publications activity cost \$321.6 thousand, while administrative costs amounted to \$1.025 million.

□ Influence on Law Reform

The influence of the Law Reform Commission of Canada on the shaping of the laws of Canada has been described in previous Annual Reports. The four principal spheres in which the Commission can be influential are: the legislative; the judicial; the administrative; and the general public receptiveness to law reform.

Several of the Commission's recommendations found expression in legislative bills which were introduced during the one Session of the Thirty-first Parliament and during the First Session of the Thirty-second Parliament. Several private Members, on the other hand, introduced identical Bills in both Parliaments. The provisions of Bills which would have implemented the recommendations are not always cast in the very words of the Commission expressed in its Reports to Parliament, but they are to the same or similar general effect.

As of May 31, 1980, it is anticipated that all or some of these measures will be considered in succeeding sessions of Parliament.

Report on Evidence

The Commission's first Report dealt with the law of evidence. Of the Bills propounding provisions similar in effect to those recommended by the Commission, the greatest number dealt with evidence.

Bill C-15, *Freedom of Information*, was introduced into the Thirty-first Parliament by the President of the Privy Council on October 4, 1979. Clause 70 provided for repeal of section 41 of the *Federal Court Act* as the Commission recommended in section 89(c) of the Evidence Code contained in the Report on Evidence. In place of section 41, clause 69 of the Bill set out a proposed amendment of the *Canada Evidence Act* similar in effect to that recommended by the Commission in section 43 of the Evidence Code.

Private Members also evinced concern about section 41 of the *Federal Court Act*. During the Thirty-first Parliament both Bill C-362 (Mr. Oberle) and Bill C-384 (Mr. Woolliams), introduced on October 24, 1979, sought to repeal that section and proposed new provisions similar in effect to section 43 of the Evidence Code. Mr. Oberle re-introduced his Bill, as Bill C-202 on May 2, 1980, in the Thirty-second Parliament.

In the Thirty-first Parliament, two other private Members' Bills shared the concerns of the Commission in regard to the law of evidence. Bill C-455 (Mr. Woolliams) introduced October 24, 1979 (identical with Bill C-238 (Mr. Baker) introduced in the Thirty-

second Parliament on May 2, 1980) included a provision concerning illegally obtained wiretap evidence similar in effect to section 15 of the Evidence Code. Bill C-365 (Mr. Orlikow) introduced October 24, 1979 (re-introduced in the Thirty-second Parliament as Bill C-446 on May 2, 1980) included provisions relating to incriminating statements similar in effect to section 16 of the Evidence Code.

In the Thirty-second Parliament two more private Members' Bills dealt with the law of evidence. Bill C-477 (Mr. Howie) introduced on May 2, 1980, concerned illegally obtained evidence and expressed provisions going beyond this Commission's recommended section 15 of the Evidence Code. Bill C-554 (Mr. Beatty) introduced on May 2, 1980, reflected the Commission's recommendation in section 31(h) of the Evidence Code.

Other Reports

In the Thirty-first Parliament Mr. Greenaway introduced Bill C-209, *An Act to Amend the Divorce Act (alimony and maintenance orders)* on October 24, 1979. This Bill (also introduced in the Thirty-second Parliament as Bill C-250 (Mr. Huntington) on May 2, 1980) would have implemented one of the Commission's principal concerns expressed in Report 8 : *The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada*.

Bill C-273 (Mr. Friesen) introduced into the Thirty-first Parliament on October 24, 1979 (and re-introduced by Mr. Friesen on May 2, 1980, as Bill C-406) reflected the Commission's concerns expressed in Report 10 : *Sexual Offences*.

Because the Commission's published and publicized Reports to Parliament express final views and recommendations for reform in a particular area of law, the Commission then leaves that subject for the appropriate response by the government of the day, or by Parliament. In terms of any such particular subject the Commission considers itself to be *functus officio* and does not attempt to lobby for implementation of its recommendations. This self-restraint is one means of evincing the Commission's independence, which is both explicitly and implicitly defined by the *Law Reform Commission Act*. Adoption of this method of operation would not necessarily prevent the Commission from reassessing the same area of law at a future time if trends indicated a need to embark on further study of such subject.

□ Study of Reports by Parliamentary Committees

Because the *Law Reform Commission Act* makes it clear that the Commission reports to Parliament, we re-iterate the recommendation expressed in our Eighth Annual Report for all the same reasons.

The Commission is of the unanimous opinion that it would be most desirable if the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs — or preferably a *joint committee of both Houses of Parliament* — were to examine the Reports of the Law Reform Commission of Canada as soon as possible after their tabling in Parliament, and to submit

their opinion as to possible immediate implementation of the Commission's recommendations.

Reports to Parliament

Since the end of the year which was the subject of our Eighth Annual Report, the Commission has submitted the following Reports to the Minister.

□ *Advisory and Investigatory Commissions — Report 13, dated December, 1979*

The subject of this Report is Commissions of inquiry. Since 1867 there have been about 400 public inquiries into matters "connected with the good government of Canada or the conduct of any part of the public business thereof" (section 2 of the present Act). There have been nearly 1,500 ministerial inquiries

into "the state and management of the business, or any part of the business, of such department [any department of the Public Service] — and the conduct of any person in such service, so far as the same relates to his official duties" (section 6). In effect, commissions of inquiry have become an important part of Canadian government.

Thus, the *Inquiries Act* is an important statute meriting close consideration in regard to good government. It merits such attention because in recent times commissions and their work have been the objects of a variety of criticism. We undertook a review of the *Inquiries Act* and of the institution of commissions of inquiry and then issued Working Paper 17, in 1977, expressing tentative recommendations on the subject.

Much consultation was involved in the preparation of Working Paper 17 — with chairmen and counsel of some major commissions of inquiry, with a committee selected by the Canadian Bar from various parts of Canada who had experience with such commissions, and many others. Further consultations were held after the issuance of the Working Paper and we received numerous responses. The comments on Working Paper 17 were in general favourable. Therefore, we did not significantly depart from the tentative recommendations expressed in that Working Paper.

Most of those recommendations are incorporated in our proposed new Advisory and Investigatory Commissions Act set forth in Report 13. Although the proposed Act differs in form from the working draft which appeared in the Working Paper, it is, for the most part, intended to reproduce the substance of the draft and to simplify the form and expression of the law.

The proposed Advisory and Investigatory Commissions Act would effect a number of reforms in the law as it appears in the existing *Inquiries Act*. The proposed Act more carefully defines the powers of commissions, *inter alia* by giving different powers to commissions according to whether their functions are advisory or investigatory. Also, it expresses the basic criteria for the admission or rejection of evidence.

Careful consideration clearly suggests that commissions of inquiry are of two general types. There are commissions which advise. They address themselves to a broad issue of policy and gather information relevant to that issue. There are commissions which investigate. They address themselves to the facts of a particular alleged problem, generally a problem of or in the functioning of government. Almost every inquiry either primarily advises or primarily investigates.

Form should follow function. Our proposed new Act reflects the distinction between advisory and investigatory commissions of inquiry. It would require the Governor in Council to choose between the two categories and, presumably, to justify the choice. It would tailor the powers of a commission and the rights of persons affected by a commission's activities to the nature of the task to be performed by the commission.

A commission of inquiry should be regarded as an extraordinary institution which may seriously affect individual rights. The power to compel people to give evidence under oath to a body appointed by the executive but responsible to no one is not to be given lightly. The inquiry system must provide a means of conducting an inquiry with the least possible danger to individuals or organizations which may be caught up in the

process. Many kinds of inquiry do not require strong powers — for example, subpoena or contempt powers. Such inquiries are what we term advisory inquiries, and it is to provide for them that we offer the section on advisory inquiries in our proposed Advisory and Investigatory Commissions Act. At the same time, the Law Reform Commission realizes that many inquiries have an investigatory task which can properly be discharged only if the commission has strong powers. The section on investigatory commissions in our proposed statute gives these powers, but at the same time makes considerable effort to give those involved a commensurate measure of protection.

Report 13, *Advisory and Investigatory Commissions*, conveyed many more recommendations than are highlighted in this Annual Report. Interested readers are therefore referred to Report 13, itself.

□ *Judicial Review and the Federal Court* — Report 14, dated March, 1980

The subject of this Report is the exclusive jurisdiction of the Federal Court of Canada to exercise judicial review over federal boards, commissions and tribunals. Before the time at which Parliament, pursuant to section 101 of *The B.N.A. Act*, established the Federal Court in 1971, the supervisory function of courts over federal administrative agencies was administered in a variety of ways. There were some statutory appeals to the Supreme Court of Canada and to the Exchequer Court, and through prerogative writs the provincial

superior courts exercised the basic review jurisdiction.

The *Federal Court Act* consolidated in that tribunal most of the jurisdiction formerly exercised by the provincial courts. Section 18 of the Act vests exclusively in the Trial Division of the court all supervisory jurisdiction over federal administrative authorities by means of prerogative writs and other extraordinary remedies (apart from *habeas corpus*). The effect was to denude the provincial courts of most of their former jurisdiction over federal administrative authorities. This situation which the Law Reform Commission recommends be continued, was also examined by the Canadian Bar Association's Commission on the Federal Court. It devoted two years to its study of the court and came to the same conclusion.

The establishment of the Federal Court brought an end to a number of jurisdictional problems between provincial courts, but the manner in which the court's jurisdiction was assigned gave rise to other types of jurisdictional problems. There were complaints that the court's jurisdiction stretched into areas which could more appropriately be dealt with by the courts in the provinces. The manner in which supervisory jurisdiction over administrative authorities was divided between the Court of Appeal and the Trial Division led to a vast number of cases to define the line of demarcation. And the court fell heir to arcane remedies in the form of prerogative writs and to the impossible task of distinguishing between "judicial" and "administrative" decisions. Considerable debate ensued among both the academic legal community and the practising Bar about the role of the court. There were even some who called for the restoration of the situation existing before 1971.

We consulted numerous scholars and practitioners, including a special committee of the Canadian Bar, and then we published our tentative recommendations on this subject in our Working Paper 18, *Federal Court — Judicial Review* which attracted further comment from interested persons. Not all of these agreed with our views, but it is fair to say that the general tone of the comments was favourable. Moreover, the Canadian Bar Association's Commission on the Federal Court agreed with most of the recommendations in our Working Paper. That Commission's Report was approved by the Association's Annual Meeting in August, 1978.

Having thus considered deeply and consulted widely, the Commission in Report 14, *Judicial Review and the Federal Court* made recommendations for reform in the following matters:

- the Federal Court's interaction with the provincial courts;
- problems relating to the allocation of jurisdiction between the Trial Division and the Federal Court of Appeal;
- problems relating to the grounds of, and procedures for judicial review;
- the ambit of judicial review of various administrative actions; and
- miscellaneous matters: standing, stay of proceedings, reasons for decisions of administrative authorities, time periods in which applications for review may be brought, and interim injunctions against the Crown.

Report 14, *Judicial Review and the Federal Court* is fuller and more detailed than the summary given in this Annual Report. Interested readers are therefore referred to Report 14, itself.

3

Working Papers

Working Papers are statements of the Commission's law reform positions at the time of publication and contain tentative recommendations for reform in a particular area. Such recommendations are not final and the primary purpose of the Working Paper is to elicit comment and provide a vehicle for consultation.

During the year under review ending on May 31, 1980, 4 Working Papers, sequentially numbered in relation to all previous Working Papers, were issued for public response:

- 24. *Sterilization,*
- 25. *Independent Administrative Agencies,*
- 26. *Medical Treatment and Criminal Law,*
- 27. *The Jury in Criminal Trials.*

These documents are listed in Appendix C, and are mentioned in the descriptions of project activities which follow.

Administrative Law Project

Administrative law is a major field of study in the Commission's approved program. Consideration of the operations of independent administrative agencies was brought to the stage of tentative recommendations for reform expressed in Working Paper 25. Research in this broad field of study as well as extensive external consultation were both actively maintained during the year under review.

Research Activities and Papers

In the past year, the series of studies of individual agencies, from which we shall obtain the information and knowledge to formulate reform proposals, has come to completion. The studies on *The Pension Appeals Board* and *The Anti-dumping Tribunal* were published and the draft study

paper on *The Tariff Board* was received in May, 1980, and is being prepared for publication. In addition, studies on the *Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission* are in the process of publication.

Study papers on various important topics in the field of administrative law were also published. The study on *Access to Information* received widespread attention since it deals with issues which have to be faced in connection with proposed freedom of information legislation. Topical studies on *Political Controls over Independent Agencies* and *Public Participation in the Administrative Process* were both published in May, 1980. A study paper on a proposed *Council on Administration* is in the process of publication, and a study on *Parliament and Administrative Agencies* is in the process of revision.

As noted earlier, Reports 13 and 14 have been laid before Parliament. The complete list of all Reports, Working Papers and studies published during the year is in Appendix C.

The preparation of papers on administrative sanctions, guidelines for administrative procedure and the statutory powers of independent administrative agencies is under way.

Administrative Law Seminar

The third annual seminar for members of administrative tribunals was held at Touraine, Québec, on March 10-12, 1980, under the joint sponsorship of this Commission, the Privy Council Office and the Public Service Commission. An effective method of accomplishing reform in administrative law is one by which agencies identify problems,

propose solutions and bring about changes themselves rather than having these imposed from the outside through court decisions or legislative changes. The seminar aids this process by bringing together members from a variety of federal and provincial tribunals to discuss current legal and other issues in a forum where their collective experience can be brought to bear on problems and their solutions.

This year, Judge Nahum Litt, the Chief Administrative Law Judge of the United States Department of Labor was in attendance. He spoke on the subject "Hearing Officers in the United States — A Model for Canada?". The discussion following his remarks explored whether hearing officers, functioning like those in the U.S., could assist Canadian tribunals with their hearing loads. Other topics addressed by the speakers included "Conflict of Interest — Principles and Pitfalls", "The Role of the Board's Counsel" and "Should Administrative Tribunals Adopt more Rigorous and Uniform Procedures?". The last subject was examined by a panel which included private practitioners, representatives from this Commission and the former Chief Justice of the Federal Court of Canada.

Although the Commission has taken the leading role in organizing the seminar in the past and believes its value is firmly established, it is now appropriate that another sponsor be found in the place of the Commission. We are therefore pleased that the Study Group on Administrative Tribunals, a body with representatives from most of the federal tribunals, has indicated its willingness to replace the Commission as the primary organizer. We shall of course maintain a lively interest in this endeavour because of the impetus which, we believe, it gives to practical reform in the administrative process.

Conferences Attended and Presentations

In order to keep up to date about recent developments in administrative law, it is quite helpful to attend selected conferences of persons who are knowledgeable in the subject and to share one's own knowledge of it. The conferences which were selected were:

- Annual Meeting of the Administrative Law Section of the Canadian Bar Association at Calgary, Alberta, August, 1979
- Annual Conference of the Association of American Law Schools, at Phoenix, Arizona, where Mr. Charles A. Marvin gave a paper on "Comparative Law Aspects in the Reform of United States and Canadian Federal Regulatory Agencies", January, 1980
- Third Annual Colloquium on Administrative Law at Laval University, Ste-Foy, Québec, May, 1980.

The Chairman and Commission personnel engaged in this project continued to be active in the work of the Study Group on Administrative Tribunals mentioned above. It has been an organization of members and counsel of independent administrative agencies headed by Janet V. Scott, Q.C., Chairman of the Immigration Appeal Board. During the year under review and while under contract with this Commission, Professor W. McCaughey made and tested a presentation before the Study Group on subdelegation of agency decision-making powers.

Consultations

By its nature, our work in administrative law involves very frequent consultation with

the members and counsel of agencies and with other governmental officials in Ottawa. Much helpful contact is regularly maintained through the monthly discussion meetings of the Study Group on Administrative Tribunals.

Dr. Gerard V. La Forest, Q.C., was the Commissioner in charge of the Administrative Law Project until July 31, 1979, and after that time the Chairman assumed the duties of Commissioner in charge of the project.

5

Criminal Law Project

There was much planning activity in regard to the Commission's master plan for this project during the year under review. After sharing our plan with the Minister and officials of the Department of Justice, the Commission established a closer working co-operation with the Department in the co-ordination of criminal law reform work, insofar as is consistent with the Commission's statutory and necessary independence.

During the Annual Meeting of the Canadian Bar Association at Calgary in August, 1979, the then Minister of Justice, Senator Jacques Flynn, indicated his support of a fundamental review of the criminal law based on the work of the Law Reform Commission. Such a review was a topic of discussion by the Federal-Provincial Conference of Ministers Responsible for Criminal Justice which was

held at Ottawa, on October 25 and 26, 1979. The Ministers unanimously agreed that a thorough review of the *Criminal Code* should be undertaken as a matter of priority. They further agreed upon an early meeting between their deputy ministers and this Commission to develop a plan of action for the review and to propose a time schedule for their consideration. The meeting agreed that the principle of federal-provincial co-operation was firmly established in a review process which should encompass both substantive criminal law and criminal procedure.

After the Federal-Provincial Conference, we engaged in planning discussions among ourselves and also in numerous meetings with the Deputy Minister of Justice, the Deputy Solicitor General and officials of both departments in order to develop a schedule, sequence of work and consultation program which could be presented to the meeting of deputy ministers and the Commission upon which the Conference of Ministers had agreed. Our preparations for those discussions, their frequency and duration took up much of the Commission's time and effort both before and after our meeting with the deputy ministers. That meeting was held in Vancouver, on February 11, 12 and 13, 1980.

During the Vancouver meeting with the federal and provincial deputy ministers, it was agreed that the Commission would embark upon a process which amounts to an intensification and, insofar as possible an acceleration, of the Criminal Law Project described in our approved Research Program which was laid before Parliament in 1972 pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*. Such an intensification and acceleration, wedded to our commitment to increased consultation with the provinces (as well as with the Canadian Bar Association, interest

groups and the public at large) will require augmented financial resources for the Commission so that we can engage further expert research assistants, and can consult widely and more intensively. The Commission considers that over the past few years sufficient empirical research has been performed and that little more, if any, will be needed by us in completing the review.

In deciding to intensify the project described in our approved Research Program, the Commission would be accelerating the process and inviting an annual review of progress during the succeeding five years following Cabinet's approval of the intensified review process. Not surprisingly, the proposed review process would involve a co-ordinated, comprehensive, issue-oriented and in-depth review of Canadian criminal law in all of its interconnected aspects: purpose, principles, substance, procedure, administration, judicial interpretation, legislative structure and expression — leading to the enactment of a modern Criminal Code. Because the Commission has neither the constitutional, legal nor organizational capacity to accomplish by itself all of this ambitious undertaking, its efforts would be co-ordinated with those of the federal ministries and the provincial authorities in a three phase process. As of the end of the year under review these plans were in active preparation for presentation to the Cabinet.

▣ Substantive Criminal Law

Consonant with the Commission's objective of making reform recommendations leading to renewed Canadian criminal law made

in Canada, by and for Canadians, our major substantive work during the year has concentrated on the general provisions of the *Criminal Code*, and in particular on the subject of criminal liability and defences. This is a painstaking work involving hours and hours of study and discussion. If successful, this work should produce an acceptable, clear enunciation of the basics of criminal liability and defences for explicit expression in the *Criminal Code* instead of leaving them implicitly in common law jurisprudence.

Nearly twenty distinct provisions have been carefully crafted, which are being submitted to the scrutiny of consultants. After further consultation, we propose to issue a Working Paper on criminal liability and defences which we propose to let stand as tentative guidelines for our further projected studies on specific substantive offences, such as homicide, before we undertake our final Report to Parliament on liability and defences.

Further work under way and planned in the General Part of the *Criminal Code* involves: objects and principles; corporate liability; inchoate offences; participation in offences; and the extra-territorial ambit of the criminal law.

Some proposals were examined, and consultations effected, on the subjects of homicide, assaults and threats during the previous year and they are scheduled for early attention after tentative recommendations on liability and defences are approved.

The classification of offences is of basic importance in our review of both substantive criminal law and criminal procedure. The designation and gravity of criminal offences is firmly interconnected with the procedure by which alleged offenders are to be dealt with in

criminal law. Choices between formalized, two- or multi-stage proceedings as distinct from summary proceedings will have to be made. Whether offences which are a hybrid of the two should remain, and at whose option one or other kind of proceeding could be instituted, must still be resolved. Also to be considered is the elimination of some offences from the *Criminal Code* or from the criminal law also and whether, once so decriminalized, the conduct constituting those former criminal offences could ever constitutionally become the subject of provincial penal laws. The old dragons of general and specific intent will have to be either slain or put firmly into appropriate places. This job of classification is high on our priority list because it impinges directly upon both the substantive and procedural criminal law. It, too, involves extremely painstaking, careful study and innovation.

Contempt of court is a subject which, we have stated, is a logical companion to studies of all other offences against the administration of justice. We have decided to proceed to a Report to Parliament on the topic of contempt of court because our work in this restricted subject is complete, and our work in the broader subject area is not yet complete. Since the departure of Professor Jean-Louis Baudouin, Q.C., Mr. Justice Jacques Ducros has been in charge of this study.

Judge Edward J. Houston is the Commissioner in charge of the substantive law aspect of the Criminal Law Project.

□ Criminal Procedure

The activities of the Commission's Criminal Procedure Project during the twelve-

month period June 1, 1979 to May 31, 1980, were directed primarily to three areas: (1) Police Powers and Procedures, (2) Pre-trial Procedure, and (3) the Jury. Consideration was also given about whether to supplement the Commission's previous work on sentencing by publishing a further Working Paper on Sentencing Procedures.

Within the area of police powers, there has been a continuing emphasis upon developing an empirical and juridical profile of police powers of search and seizure. Within the area of police procedures, particular attention has been given to pre-trial identification, interrogation and custodial procedures, with a view to assessing their amenability to codification. The past six months have also seen a continuing consideration of pre-trial discovery as a complement to or a substitute for the preliminary inquiry. As well, the Commission has completed its research and published both a study and Working Paper on the jury.

Following is a more detailed elaboration of the three principal areas in which the Criminal Procedure Project has been engaged during the twelve-month period under review.

Police Powers and Procedures

Police Powers of Search and Seizure

- *Search warrants and writs of assistance:*
The data derived from our seven-city survey of search warrant and writ of assistance practices have now been collected, coded and computer processed. The results have been rendered in narrative form for purposes of consultation with the individual police forces which participated in our sur-

veys, and thereafter will be presented in two study papers, one dealing with search warrants and another with writs of assistance. On February 21-22, 1980, a panel of superior and appellate court judges was convened to examine a representative sample of informations and search warrants, with a view to assessing the quality of judicial decision-making at the level of the issuing justice. The results of this evaluation have been incorporated within the study paper on search with warrant.

- *Search without warrant:* The second of our ten-day surveys of search without warrant practices was undertaken in Toronto during June of 1979. Because of the cost of these particular surveys, the Commission and the Canadian Association of Chiefs of Police had mutually agreed to limit their number to three, instead of undertaking the seven surveys originally planned. However, request for permission to conduct a third survey in Montréal was withdrawn when it became apparent that it would not be possible to make the necessary arrangements with the Montréal police within the time-frame allocated for this project. Despite having sharply curtailed our surveys, we are confident that we have already acquired a reliable indication of contemporary urban search without warrant practices. The data from the surveys already undertaken have been coded and computer processed and will shortly be rendered in narrative form for consultation with the participating police forces. Thereafter, the results will be combined with a legal analysis and presented as a study paper on search without warrant.

- *Disposition of things seized:* A background paper has been completed which articulates the principles which ought properly govern post-seizure procedures. Our premises are that the principle of judicial control over things seized should apply whether the seizure was effected with or without warrant; that the procedures for reporting on seizures, maintaining inventories of things seized and hearings as to the disposition of things seized should be rationalized; and that things seized should *prima facie* be returned if they are not to be offered in evidence or made subject to forfeiture proceedings. Publication in study paper form is being postponed pending completion of the logically prior studies on writs of assistance, search with warrant and search without warrant, with a view to ensuring that our proposals with respect to the disposition of things seized are compatible with and of general application to all forms of seizure.
- *Electronic surveillance:* Because of statutory restraints upon direct access to electronic surveillance data, our methodology has necessarily differed from that employed with respect to other aspects of search and seizure. Our objective is nevertheless the same, i.e., to develop an empirical and juridical profile of electronic surveillance practices. To that end, three background papers have been completed. The first traces the legislative history of the *Criminal Code* controls on electronic surveillance; the second traces the judicial history of electronic surveillance from the inception of the controls in 1974 to the present; and the third background paper represents an inten-

sive analysis of the annual reporting system, with a view to assessing the prevalence, effectiveness and propriety of electronic surveillance practices against the background of existing controls. This latter item is currently being reviewed by a number of designated agents of the provincial and federal attorneys general, with a view to ensuring that it represents a fair and accurate rendering of the practices comprehended by the annual reporting system. Thereafter, these papers will be integrated and combined within a comprehensive study paper on electronic surveillance.

- *Inspections and regulatory searches:* An inventory has been prepared of the 119 items of federal legislation (other than the *Criminal Code*) which confer powers of search and seizure upon enforcement personnel. These powers have been distinguished according to whether they provide for inspections (i.e., routine monitoring to ensure compliance with legislative prescriptions), or for investigative searches (i.e., to obtain evidence with respect to breaches of legislative proscriptions reasonably believed to have been committed). As well, a background paper has been prepared which articulates provisional criteria for identifying the kinds of legislation for which one or both of these varieties of search power are appropriate. To complement this general analysis, a second background paper has been prepared which examines the search powers and procedures appropriate to the enforcement of such revenue protection legislation as the *Income Tax Act*. A third study, dealing with the enforcement of *Cus-*

toms and *Excise* legislation, has been started but is not yet completed. Upon completion, the three studies will be combined with a proposed code of procedure and published in a study paper on regulatory search and seizure.

Police Priorities and Allocation of Resources

The Commission is as much concerned with the organizational context in which police powers are exercised as with the powers themselves. Believing it to be important to understand something of how the police define their objectives and go about achieving them, the Commission has had prepared for it a study paper which examines how the resources provided to the police are utilized and how such resources are distributed among competing or complementary police functions. Integral to this examination is a distinction between operational discretion (the decision to investigate or charge, for example) and political discretion (e.g., the determination of the types of service to be provided to the public from public monies). While the independence of the police as an institution requires that responsibility for operational discretion be delegated to them, political discretion ought properly be a shared responsibility. The manner in which the police set their priorities and allocate their resources is therefore properly a matter of political rather than institutional policy.

In order to complement this general analysis, an interview schedule has been prepared for senior police management personnel, addressing such issues as management style, present and future priorities for resource allocation, police performance indices, and the police powers perceived as

required for meeting demands on the police for law enforcement, order maintenance and traffic control. It is intended that these interviews take place at the same time as the implications of the results of the data already collected on search and seizure are discussed with the participating police forces.

Police Identification Procedures

A draft study paper dealing with police identification procedures is now close to completion. The paper describes the results of several small-scale studies directed to assessing the reliability of eyewitness accounts; the persuasive force of such accounts with juries; the need for and efficacy of warnings to juries about the limitations of such testimony; and the appropriate use of expert testimony from psychologists concerning the fallibility of eyewitness accounts. The research also includes a description of the identification practices presently followed in thirteen major urban police departments in order to ensure the reliability and acceptability of civilian evidence of identification. The study paper based on this research will include a set of guidelines for handling eyewitness accounts, the use of photo displays, identikits and line-ups in the identification of suspects.

This study is also to include an examination of the issue of compensation for wrongful conviction and detention. Because this subject is very much a matter of joint federal and provincial concern, the study will confine itself to recommending a model scheme for compensation; defining the criteria of eligibility for compensation; and suggesting a program of federal-provincial discussions for implementation and administration of a compensation scheme.

Police Interrogation and Custodial Procedures

Penetrating studies and intensive consultation were undertaken in an aspect of criminal procedure provisionally entitled "The Role of the Accused". While specifically directed to those aspects of criminal investigation and trial procedure which relate to the concept of self-incrimination, our study of this subject also provided the research and argumentation required for systematic reform in the areas of police interrogation and the admissibility of pre-trial statements; pre-trial custodial procedures; the use of public inquiries and other hearings as techniques which circumvent the protections accorded to an accused at trial; and the role required of the accused in proving or refuting the allegations made against him at trial.

Just as the Commission's Report 3 : *Our Criminal Law* propounded a macro-scopic view of the purpose and function of the criminal law in protecting the values of Canadian society, so our studies of the role of the accused attempted a microscopic view of the accused person's place in relation to those values. Our studies and consultations on the role of the accused were designed to inform our prospective work and recommendations for reform of the criminal law.

The independently-published study, entitled *Self-Incrimination in the Canadian Criminal Process*, which preceded the draft Working Paper was the subject of extensive consultations with all constituencies having an interest in the law of evidence, police powers, criminal procedure and civil rights. The Commission is presently considering whether to publish a Working Paper on this subject or to incorporate the fruit of our study and consultations, with modifications, within

its proposed code of police identification, interrogation and custodial procedures.

Pre-trial Procedure

The principal aspect of pre-trial procedure with which the Commission has concerned itself to this point is that of discovery — the exchange of information between Crown and defence. At issue is the question of whether pre-trial discovery should complement or altogether replace the preliminary inquiry as the procedure for effecting disclosure of the Crown's case, testing the quality of prosecution testimony prior to trial, and securing an admissible record of testimony to safeguard against the various contingencies adverted to in section 643 of the *Code* (death, insanity, illness or absence) which might preclude such evidence being tendered *viva voce* at trial.

Also at issue is the question of whether discovery procedures, if they are to complement or replace the preliminary inquiry, should be made a formal pre-requisite to trial, and if so, with what degree of formality and with what types of sanctions to ensure compliance with the procedures thus provided.

It is the Commission's present belief that the resolution of these issues must await an assessment by the Department of Justice of its various experimental discovery projects, notably those conducted in Montréal and Vancouver. Even having had the benefit of this assessment, however, the Commission believes it prudent to postpone making any recommendations for or against discovery until its criminal procedure program is sufficiently advanced to permit the issues entailed to be resolved within the context of such

larger concerns as classification of offences, mentioned previously, and the organization and jurisdiction of courts.

Jury Study

The Commission's research on the jury has been published in Working Paper form. The Commission has also published in limited quantity a study paper disclosing the major part of its research on the jury. The issues addressed in this compendium include the following:

- the unanimity requirement: issues and evidence
- the effects of the unanimity requirement on jury deliberations
- Canadian trial judges' views of the criminal jury trial
- jurors' views of the jury system
- the public's view of the jury system
- wording used in jury instructions
- an experiment comparing the intelligibility and comprehension of present jury instructions with pattern jury instructions
- jury selection
- a jury orientation slide presentation.

Other Activities

Sentencing Procedure

As noted, the Commission considered whether to publish a Working Paper entitled

"Procedure and Evidence at Sentencing Inquiries". This would have represented continuing work on the procedural and evidentiary rules which should regulate the presentation of information to the judge for the purpose of sentencing. However, since we have been informed that active studies and consideration of the topic have been undertaken in the Ministry of the Solicitor General and in the Department of Justice, following the tabling of the Commission's Report 2 : *Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process*, we decided not to publish such a Working Paper. We so informed both departments. At this stage of our work leading to a modern criminal law, the Commission has nothing to add to the previous Report.

Mr. Justice Jacques Ducros is the Commissioner in charge of the procedural law aspect of the Criminal Law Project.

□ Consultations in Criminal Law

The Commission obtained the invaluable benefit of numerous consultants in criminal law during the year under review. Systematic consultation about our work is now firmly in operation.

Sensing the need for fully independent consultants, we invited some of the eminent jurists of Canada to constitute our Advisory Panel on Criminal Law. With the consent of their respective Chief Justices, the following judges have accepted our invitation:

Hon. William A. Craig of the British Columbia Court of Appeal;

Hon. William A. Stevenson of the Alberta Court of Queen's Bench;

Hon. G. Arthur Martin of the Ontario Court of Appeal;

Hon. Charles Dubin of the Ontario Court of Appeal;

Hon. Fred Kaufman of the Québec Court of Appeal;

Hon. Claude Bisson of the Québec Court of Appeal; and

Hon. Angus L. Macdonald of the Nova Scotia Court of Appeal.

The first meeting of the Advisory Panel was held at Ottawa on May 29, 1980, beginning the process of consultation with the subject of criminal liability and defences in the general part of the *Criminal Code*. Further meetings of the Advisory Panel are planned.

On the Crown side, we invited representations of all the Attorneys General and Ministers of Justice of Canada to begin a systematic process of consultation with us on our work in criminal law. In order to obtain the most free expression of opinion in these consultations it is agreed that those attending from the federal and provincial jurisdictions represented, do not speak officially for their respective ministers or governments, but rather as a collection of knowledgeable and experienced persons who are engaged in the day-to-day administration of criminal justice in their respective jurisdictions. The Commission has not previously had the benefit of such an array of expertise, except at annual meetings of the Uniform Law Conference of Canada where the agenda is quite different from that of the Commission's program. This "government group" met with us first on May 26, 1980, for orientational and logistical purposes. Further meetings of the government

group are planned. It was decided at that first meeting that the Commission's inventory of Working Papers in the Criminal Law Project (and including the Protection of Life Project) would be first addressed, followed by consultations on newer studies in appropriate sequence.

The defence side is represented in our consultations with members of the Criminal Justice Section of the Canadian Bar Association. The Association's Director of Law Reform and Legislation, Mrs. Maureen Shea-DesRosiers has been unfailingly helpful to us in arranging for the attendance of knowledgeable and experienced members with whom to consult on various topics. Over the years the Commission has maintained frequent consultations with the Canadian Bar Association on criminal law and other matters. The last consultation with members of the Criminal Law Section of the Association was held at Ottawa on May 28, 1980, on our Working Paper 27 : *The Jury in Criminal Trials*. Further consultations with the Canadian Bar Association will be sought by us in this project as we have done in the past.

During the year under review the Commission consulted members of the Bench and Bar on the previously mentioned subject of self-incrimination and the role of the accused. Those consultations were held at Montréal, Winnipeg, Halifax, Vancouver and Toronto in June, July and September of 1979. Members of the Bench were also consulted on Search Warrants, as previously mentioned, in Ottawa in February 1980. As with most of our broad consultations, those who gave so generously of their time by reading the material and attending the meetings or providing us with written responses are too numerous to be listed here.

Protection of Life Project

The project is concerned, thus far, with medico-legal matters, but it has much wider ramifications. It represents the Commission's attempt in fulfilling its mandate to compensate for the law's inevitable lagging behind scientific and technological developments. In face of enormous scientific and technological developments, the Commission is endeavouring to establish a legally protected "place" for the individual human into which scientific and technological processes cannot intrude without legal sanction. The basis for this project is, then, some new dimensions in criminal law.

During the year under review, research and writing were carried out on the following topics:

1. Sanctity of Life or Quality of Life
2. Sterilization

3. Medical Treatment and Criminal Law
4. Consent to Medical Care
5. Behaviour Modification
6. Cessation of Treatment

The first four titles above-listed represent papers completed and published.

A study paper on *Sanctity of Life or Quality of Life*, by Edward Keyserlingk, Project Co-ordinator, was published in July, 1979. From ethical and legal perspectives the paper seeks to describe and evaluate the major views and trends involving the related and somewhat elusive subjects of "sanctity of life" and "quality of life" in the medical and legal contexts.

Focusing largely on the issues of determining death and euthanasia, this paper explores and evaluates the meanings and uses of the sometimes conflicting concepts "sanctity of life" and "quality of life". It concludes that if certain qualifications are made, and if certain protections are put in place, it is arguable that these two concepts are not in conflict at all. For ethics, medicine and law to acknowledge and articulate the validity and urgency of some quality of life concerns can in fact be a reasonable and necessary expression and defence of the sanctity of life principle itself.

Working Papers were also published during the year under review. They are as follows:

Sterilization: Implications for mentally retarded and mentally ill persons, Working Paper 24

The question of whether non-therapeutic sterilization of mentally handicapped persons is legal from the perspective of criminal law is the subject of this document published in

November, 1979. The Commission observes that a large number of attitudes, beliefs or opinions about mentally handicapped persons are the result of prejudices or erroneous scientific "facts", and that therefore there is a great risk of discrimination against mentally handicapped persons in the matter of sterilization.

Accordingly, it is important to recognize formally that mentally handicapped persons have a right to free choice, to their own sexual integrity, and to be protected against being victimized by the decisions of others. It is also and equally important to recognize that these persons should not be denied sterilization simply on the grounds of their mental handicap. Formally to recognize and protect these two related rights, the Commission recommended certain priorities, procedures and rules.

The study necessarily comprehended some matters of provincial jurisdiction but, in effect, concludes that the sterilizing of a mentally retarded or handicapped person be a criminal offence, unless effected in accordance with (a) the appropriate findings of a court, as to the person's capacity to consent or not whenever the presumption of capacity is questioned (and in accordance with the consent of a person found to have the capacity) or (b) the authorization of a board established for the purpose of permitting or forbidding the intervention when the non-therapeutic sterilization of a person younger than sixteen years is sought by anyone.

In the Commission's view, the dignity, self-respect and free choice guaranteed to everyone, must also be guaranteed for these persons. The law should not only protect these essential human qualities, but also promote them.

Medical Treatment and Criminal Law, Working Paper 26

The fundamental question of the place of medical treatment in present Canadian law and in particular in the *Criminal Code* is the subject of this document, published in May, 1980. The Commission argues that although the impact of criminal law on the administration of treatment is largely overlooked in the Canadian context, there are in fact solid reasons for an examination of the present law. In effect the criminal law does not accurately reflect either the expectations of people who seek and receive treatment, or the assurances of a reasonable amount of immunity which professionals are entitled to before undertaking treatment.

The Commission followed three basic principles in formulating the recommendations:

1. The administration of treatment by qualified personnel in the pursuit of continuing life and health, although technically intrusive, is different from other intrusive acts in that its aim differentiates it from offences against the person.
2. Individual rights to security of the person and privacy must be protected by the requirement of knowledgeable consent and recognition of the right to refuse treatment.
3. The differentiation of treatment from offences against the person is based primarily on the recognition of the competence and high ethical standards of the healing professions.

The Working Paper proposes twenty-three specific recommendations and a legislative

framework into which they could be placed. Among the major recommendations are these:

- Administration of treatment continue to be regulated by the *Criminal Code* but be distinguished from certain other acts of application of force which are considered criminal.
- The concept of treatment (for the purposes of the *Criminal Code*) should be recognized as a process oriented towards the therapeutic alteration of individual health conditions resulting from disease, illness, disability or disorder.
- Individual consent should continue to be recognized as one of the essential conditions of the legality of the administration of treatment.
- The right of a competent person to refuse treatment should be specifically recognized by the *Criminal Code*.
- The *Criminal Code* should recognize the general duty to render assistance to an individual in danger.

A fourth paper, *Consent to Medical Care*, was also published in May, 1980. This study paper, written by Prof. M. Somerville of McGill University, is a comprehensive treatment of a concept fundamental to both criminal and private law. The paper first of all examines consent to medical care in the private law context, and then in the context of criminal law. Particular stress is put on the doctrine of "informed" consent. The ingredients of informed consent are dealt with under four headings; informing the patient, obtaining the patient's or research subject's consent, voluntariness and defects of consent, and the relationship of informed consent and privacy.

A number of particular "classes" of patient or research subject for whom consent raises special problems and issues are identified and discussed. They are: the dying, the incurable, children, the foetus, the mentally incompetent and prisoners.

A draft Working Paper has also been written during the year under review on the subject of Experimentation, but the Commission has decided not to proceed with its revision or publication for the time being. This decision was made for two main reasons. In the Commission's judgment, both because the underlying ethical principles and concerns are as yet insufficiently evolved and generally accepted, and because enough empirical data on the Canadian research scene is not yet available, the time is not yet ripe to determine and propose specific law reforms for this area. The rough draft on the subject is however available for consultation in the Commission library.

In this phase of the Protection of Life Project, there remain two further Working Papers to be published, one on the subject of behaviour modification, and the other on the subject of cessation of medical treatment. Work and consultation is well under way on both, and it is expected they will be published early in 1981.

□ Consultations

Members of a number of groups and associations were consulted in the process of finalizing the *Sterilization* paper. Now that it is published these and other groups are being asked for formal responses to that paper's

recommendations. Among these groups are the following:

- Corporation professionnelle des médecins du Québec
- Centre for Bioethics, Montréal
- Association des Conseils des Médecins et Dentistes du Québec
- Association des médecins de langue française du Canada
- Provincial medical associations
- Association des Centres d'Accueil du Québec
- Canadian Medical Association
- Canadian Association for the Mentally Retarded
- Children's Psychiatric Research Institute (London, Ontario)
- Le Pavillon du Parc Inc. (Hull, Québec)
- Centre for Developmental Medicine (Vancouver, B.C.)
- Commission des droits de la personne (Québec)
- Canadian Psychological Association.

Among the people and disciplines consulted on these published papers and others in progress were medical and legal specialists, members of federal and provincial government departments, church leaders and theologians, ethicists, psychologists, academics, nurses, members of patient's rights groups, and representatives of various professional and private organizations.

Apart from regular project meetings, a large number of groups and individuals were and are being consulted on one or more of the published papers, or on drafts of papers not

yet authorized for publication. Many of the groups referred to in the *8th Annual Report* continued to be consulted or informed about research in progress or papers now published. Three groups to be added to that list are:

- Canadian Psychiatric Association
- Canadian Psychological Association
- Westminster Institute for Ethics and Human Values, London, Ontario.

During this period a considerable amount of consulting and informing was accomplished by means of references to the project and its papers in a number of journals. Some of these references took the form of articles about one or more papers, reviews of published papers, excerpts from individual published papers, and a questionnaire addressed to physicians. Some of the articles were written by correspondents of the journals, and others were written by members of the Commission's Protection of Life Project for various journals.

Among journals which printed articles or reviews were the following:

- *Medicolegal News*
- *Le médecin du Québec*
- *Canadian Medical Association Journal*
- *Canadian Doctor*
- *Cahiers de Bioéthique*.

During this period a lengthy questionnaire on the project's subjects was published in the May 1979 edition of *Canadian Doctor*. Responses have now been analyzed and were generally very helpful and supportive. The results will appear in several forthcoming editions of *Canadian Doctor*.

□ Conferences and Travel

The responsible Commissioner, the project co-ordinator and other researchers spoke at, attended or otherwise contributed to a number of meetings, conferences and symposia related to the issues being researched by the project. Among them were the following:

- Annual Conference, Canadian Association of Law Teachers, Saskatoon
- International Conference on the Legal and Ethical Aspects of Health Care for Children, Ottawa
- Fifth World Congress on Medical Law, Gent, Belgium
- Ecumenical Symposium on Bioethics, Toronto
- Science, Technology and Human Values, (symposium sponsored by the Social Sciences and Humanities Research Council), St. Mary's, Ontario
- Workshop on Social Issues in Human Genetics, Science Council of Canada, Ottawa
- International Conference on Prenatal Diagnosis of Genetic Disease, Val-
David, Québec
- Symposium on Sterilization and Mental Deficiency, Montréal
- Symposium on Sexuality and Social Policy, McMaster University Medical Centre, Hamilton, Ontario
- Ethics in Nursing Symposium, Ottawa
- Annual Meeting, Canadian Psychiatric Association, Professional Standards and Practice Council, Ottawa
- Conference on Sexuality and the Law, University of Saskatchewan, Regina

- Conference on the Severely Handicapped Newborn, University of Toronto
- Panel on Moral, Ethical and Legal Issues in the Neurosciences, Annual Meeting of the Canadian Congress of Neurological Sciences, Ottawa
- Seminar on Health Care Law and Public Policy, Canadian Hospital Association, Ottawa.

□ Relationships with the Public in General

Thus far, most of the contacts with the general public have been by way of correspondence. Many individuals and private groups have already sent briefs relevant to our subjects, or have written for information about the project. Several project members at various times have also given radio and television interviews for the general public on issues relevant to the project. More intensive communications with the public will, of course, be undertaken after the publication of our first working and study papers generates more public attention.

□ Relationships with Foreign Groups and Individuals

In addition to the contacts initiated or maintained with those listed in the Eighth Annual Report, there are the following: Department of Medical Humanities, Southern Illinois University, Springfield, Illinois; Department of Forensic Medicine, Stockholm, Sweden; Dutch Hospital Institute, Holland;

Department of Psychiatry, Henry Ford Hospital, Detroit, Michigan; Department of Philosophy, the University of New Mexico, Albuquerque, New Mexico; American Society of Law and Medicine, Boston, Massachusetts; Medical Defence Union, London, England; United Nations Fund for Population Activities; The President's Commission for the Study of Ethical Problems in Medicine; Harvard Law School; World Association for Medical Law.

□ Summary

The research and consultation of the period in question was extensive and productive and, given the various complications, inevitable delays and co-ordination demands, the project was reasonably on target in regard to our own timetable and expectations. The work done in this period has also confirmed that the research subjects undertaken were in fact urgent ones, and that both the public and the professions concerned are awaiting with great interest the Commission's views on these issues. The Commission now, in turn, is expecting to have the benefit of thoughtful responses from the public at large and the professions concerned.

The Vice-Chairman, Jean-Louis Baudouin, Q.C., was the Commissioner in charge of the Protection of Life Project until his term expired on December 31, 1979, and after that time the Chairman assumed the duties of Commissioner in charge of the project.

Other Work of the Commission

Although the Commission is most intensively engaged in studies within the three main projects already described, it has a fourth project in which it can identify needed reforms without embarking on a full, formal project such as the three mentioned. This fourth project is designated in the approved research program as the Ongoing Modernization of Statutes.

The Commission reiterates the position which it expressed on this subject in the Eighth Annual Report. We should be pleased to maintain open channels of communication with Senators and Members of Parliament of all parties. Because the *Law Reform Commission Act* authorizes the Commission to receive and consider any proposals for law reform which may be made or referred by any body

or person, Senators and Members of Parliament representing their constituents are most welcome to draw to the Commission's attention complaints about the law's flaws which they consider meritorious, or worth examining at least. The Commission believes that in this way it could respond to the need for modernizing our laws without usurping, but rather by complementing, the role of the parliamentarian.

We commissioned a study on better means of trans-provincial enforcement of maintenance under the *Divorce Act* by C. Myrna Bowman, a Winnipeg barrister of considerable experience in family law. Mrs. Bowman's paper, although not yet published by us, generated considerable attention across the land on the part of family law practitioners. Again through the good offices of the Director of Legislation and Law Reform of the Canadian Bar Association, we invited members of the Family Law Section to consult with us on the proposals expressed in Mrs. Bowman's paper. A Section member from each province, and two members in the cases of Alberta and Ontario, attended the consultation, on May 30, 1980. The possibility of a change of constitutional powers in relation to marriage and divorce was discussed in this context. The discussion concluded with the family law practitioners requesting the Commission to forward their unanimous resolution to the Minister of Justice if the Commission supported it. Their resolution was recorded by us as:

Whatever disposition be made of legislative jurisdiction over marriage and divorce, there ought to remain some federal umbrella enforcement provisions in Canada's Constitution so that Parliament could make laws for effective trans-provincial enforcement of maintenance throughout Canada.

We transmitted their resolution to the Minister of Justice. We note, as did the family law

practitioners themselves, that they did not speak officially for the Canadian Bar Association because they constituted only a group for consultation with this Commission.

The advice of our Administrative Law Project researchers was sought and given on projects separately undertaken in the Department of Consumer and Corporate Affairs to review the jurisdiction and procedures of three intellectual property tribunals, the Patent Appeal Board, the Trade Mark Appeal Board and the Copyright Appeal Board, and to prepare proposals for a securities market law for Canada. Analytical comments were also requested and given on a proposed civil aeronautics appeal/review board which was being designed by the Aeronautics Act Task Force of the Canadian Air Transportation Administration. These services contributed to the Commission's repository of information and was helpful to our project personnel.

Our project group on drafting laws in French completed its work, taking as examples the *Canadian Dairy Commission Act*, and the *Narcotic Control Act*. This group has aided the Commission also in the drafting of the legislative texts included in our Working Papers and Reports. A study paper will be issued in order to make public the important work done in this regard.

□ Relationships with the Public

The *Law Reform Commission Act* exacts that the head office of the Commission be located in the National Capital Region and yet, it suffers by contrast with provincial law reform agencies, because of the geographic

expanse of Canada and accordingly the mutual difficulty of access to and with the vast public which the Commission serves.

The Commission maintains a regional office in Montréal in order palpably to accommodate its mandate regarding the bi-jural nature of our country, but there are no other regional offices.

This state of affairs obliges Commissioners and staff to attend various events related to the work of the Commission which occur from time to time throughout Canada. An isolated Law Reform Commission cannot very well discharge its statutory mandate. Accordingly, the Commissioners personally respond to as many requests to speak to groups or participate in panel discussions on the law across Canada as time permits. Evidently, positive response cannot be accorded to every such invitation because of either pressure of duties or expense to the taxpayer who ultimately pays the bill.

The Commission actively provided information services to the public during the year under review. All requests for copies of Reports, Working Papers and Study Papers were met. Sometimes documents are requested in numbers which would exhaust our inventory and our correspondents have to make do with fewer than requested. Manifestly if we cannot supply a copy to each student or prison inmate in Canada, we can furnish the institution's library with a copy upon request. Distribution was effected into all regions of Canada. We also respond to numerous requests from abroad.

In terms of public relations, we welcomed the interest and the visit with us of representatives of the Canadian Chamber of Commerce on November 29, 1979.

□ Relationships with Other Law Reform Agencies

All law reform organizations with whom we have contact have been invariably most cordial and helpful to us. It makes good sense to take full advantage of the work of other law reform bodies in Canada, and abroad. Such organizations, of course, are immersed in their own particular priorities no less than the Law Reform Commission of Canada. Because those divergent priorities in each jurisdiction are intensely important, the interests of various law reform agencies will necessarily and properly not coincide at any particular moment. However, full advantage of the work of others is always offered, and gratefully taken whenever possible.

The Chairman attended some sessions of a meeting of representatives of provincial law reform organizations, held the day before the opening plenary session of the Uniform Law Conference of Canada in Saskatoon, Saskatchewan, in August, 1979.

Now that Working Paper 25, *Independent Administrative Agencies* is published, we have invited other law reform agencies to give us the benefit of their comments because each one of them operates in a province which maintains a full complement of boards, tribunals and agencies similar to the federal complement. In benefitting this Commission with their responses, the other law reform agencies could, at least in theory, benefit themselves also in the event that administrative law be within their respective programs of studies.

During the year, the Government of Canada appointed the Chairman, Vice-

Chairman and Commissioner Ducros to be members of the federal delegation to the Uniform Law Conference of Canada. The Commission was pleased to be able to participate officially in this important meeting of the various jurisdictions of our country in light of the interest in law reform which is evident among these representatives of the two major levels of government.

At the invitation of the Deputy Minister of Justice and the Deputy Solicitor General of Canada the Commission may attend all, and has found time to attend several meetings of, the Joint (departmental) Criminal Justice Committee which meets time and again in Ottawa. This Joint Criminal Justice Committee provides one helpful means of keeping the Commission informed of the many criminal justice projects of both departments of the government. We have also been accorded the opportunity of discussing the subject matter of some of the Commission's recent Reports with officials of the Department of Justice in informal meetings. The Commission invariably invites response to its tentative proposals from senior law officers of the department, as well as their participation in most of those of our group consultations which take place in Ottawa.

The subject of relationships with other law reform agencies directs one's thoughts again to Parliament, itself. The Commission reiterates its hope that arrangements will be effected whereby a committee of each House, or preferably, a joint committee of Parliament will be enabled to examine this Commission's Reports as soon as possible after they are laid before Parliament by the Minister of Justice. The Commission, as presently constituted, would view such a new relationship with Parliament as a reform of the law reform process, in itself.

□ Visitors

In addition to the various knowledgeable consultants who honour us from time to time by their attendance to provide expert help in our work, the Commission receives visits by notable personages from other countries. During the year under review, we have been honoured to receive the following persons (listed in alphabetical sequence) at the Commission:

- Prof. David K. Allen, Faculty of Law, The University of Leicester, London, England
- Prof. Bruce Archibald, Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia
- Hon. Richard Bell, Q.C., Member of the Ontario Law Reform Commission, Toronto, Ontario
- His Honour Ioannis Boyadjis, Senior District Court Judge, Nicosia, Cyprus
- Mr. George Cooper, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice, Halifax, Nova Scotia
- Mr. Bruce M. Debelle, Commissioner of the Law Reform Commission of Australia, Sydney, Australia
- Mr. W. A. B. Foster, Law Commissioner for England and Wales, London, England
- Mr. K. M. Husain, Deputy Secretary (Administration), Ministry of Law, Dacca, Bangladesh
- His Honour Nahum Litt, Chief Administrative Law Judge, Washington, D.C.
- Mr. Justice Roberto MacLean, Supreme Court, Lima, Peru

- Dr. Derek Mendes da Costa, Q.C., Chairman of the Ontario Law Reform Commission, Toronto, Ontario
- Mr. Shira Pasupati, Attorney General of the Republic of Sri Lanka, Sri Lanka (Ceylon)
- Madame Elisabeth Pognon, Magistrat et professeur-conseiller en droit, Centre de formation administrative et de perfectionnement, Cotonon, République Populaire du Bénin
- Ms. M. Patricia Richardson, Counsel, Ontario Law Reform Commission, Toronto, Ontario
- His Excellency John Ryan, High Commissioner for Australia, Ottawa, Ontario.

Appreciation and Acknowledgments

The Commission greatly prizes the co-operation and help which it is accorded by the many persons and organizations whom it consults. In this context, it is fitting to make particular mention of those whom the Commission most frequently relies on for advice: the Canadian Bar Association and its various sections; the Canadian Association of Chiefs of Police and, in particular, its Law Amendment Committee; the Canadian Nurses Association; the Canadian Hospital Association; the Canadian Medical Association; various members of the Solicitor General's Department; various members of the Department of Justice; and in particular the Deputy Minister of Justice, Roger Tassé, Q.C.

APPENDIX A

REPORTS OF THE LAW REFORM COMMISSION OF CANADA

<i>Subject</i>	<i>Date Submitted</i>
1. Evidence	December 19, 1975
2. Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process	February 6, 1976
3. Our Criminal Law	March 25, 1976
4. Expropriation	April 8, 1976
5. Mental Disorder in the Criminal Process	April 13, 1976
6. Family Law	May 4, 1976
7. Sunday Observance	May 19, 1976
8. The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada	December 19, 1977
9. Criminal Procedure — Part I: Miscellaneous Amendments	February 23, 1978
10. Sexual Offences	November 29, 1978
11. The Cheque	March 8, 1979
12. Theft and Fraud	March 16, 1979
13. Advisory and Investigatory Commissions	April 18, 1980
14. Judicial Review and the Federal Court	April 25, 1980

APPENDIX B

PUBLICATIONS AND RECOMMENDATIONS JUDICIALLY NOTED

CRIMINAL LAW

Diversion

- *R. v. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256, at p. 257 (Ont. Div. Ct.)

Mental Disorder

- *R. v. Haymour* (1977), 21 C.C.C. (2d) 30 (B.C. Prov. Ct.)
- *R. v. Rabey* (1978), 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 46; 17 O.R. (2d) 1 (C.A.)
- *R. v. Simpson* (1977), 77 D.L.R. (3d) 507, 35 C.C.C. (2d) 337, 16 O.R. (2d) 129 (C.A.)

Plea Bargaining

- *R. v. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta C.A.)

Sentencing

- *R. v. Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.)
- *R. v. Groves* (1977), 39 C.R.N.S. 366; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 17 O.R. (2d) 65 (H.C.)
- *R. v. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.)
- *R. v. MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.)
- *R. v. McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A.)
- *R. v. Shand* (1976), 64 D.L.R. (3d) 626; 11 O.R. (2d) 28 (Co. Ct.)

- *Turcotte c. Gagnon*, [1974] R.P.Q. 309
- *R. v. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta C.A.)
- *R. v. Zelensky*, [1977] 1 W.W.R. 155 (Man. C.A.)
- *R. v. Zelensky*, [1978] 2 S.C.R. 940; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107
- *R. v. MacLean* (1979), 32 N.S.R. (2d) 650, 54 A.P.R. 650, 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.)
- *R. v. Irwin* (1979), 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.)

Limits of Criminal Law

- *R. v. Southland*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.)

Strict Liability

- *Hilton Canada Ltd. v. Gaboury (juge) et al.*, [1977] C.A. 108 (Que.)
- *R. v. Sault Ste-Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299; 3 C.R. (3d) 30; 21 N.R. 295

Sexual Offences

- *R. v. Moore* (1979), 41 A.P.R. 476; 30 N.S.R. 638 (C.A.)

CRIMINAL PROCEDURE

Pre-trial

- *R. v. Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Ct.)

- *Magna v. The Queen* (1977), 40 C.R.N.S. 1 (Que. C.S.)
- *R. v. Barnes* (1979), 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Nfld. Dist. Ct.)

EVIDENCE

- *R. v. A.N.* (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Ct., Fam. Div.)
- *R. v. Cronshaw and Dupon* (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. Prov. Ct.)
- *R. v. Stratton* (1978), 90 D.L.R. (3d) 420; 21 O.R. (2d) 258; 42 C.C.C. (2d) 464 (C.A.)
- *R. v. Czipps* (1979), 25 O.R. (2d) 527; 48 C.C.C. (2d) 166; 101 D.L.R. (3d) 323 (C.A.)

FAMILY LAW

- *Re Dadswell* (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont. Prov. Ct.)
- *Gagnon v. Dauphinais*, [1977] C.S. 352 (Qué.)
- *Marcus v. Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.)
- *Reid v. Reid* (1977), 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209; 11 O.R. (2d) 622 (Div. Ct.)
- *Rowe v. Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.)
- *Wakaluk v. Wakaluk* (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.)
- *Kruger v. Kruger and Baun* (1979), 11 R.F.L. (2d) 52 (Ont. C.A.)

OTHER

Statutes — Discretionary Powers

- *R. v. Vandenbussche* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Ont. Dist. Ct.)

APPENDIX C

PUBLICATIONS ISSUED DURING FY 1979-1980

REPORTS TO PARLIAMENT

Report 13 — Advisory and Investigatory Commissions

Report 14 — Judicial Review and the Federal Court

WORKING PAPERS

Working Paper 24 — Sterilization

Working Paper 25 — Independent Administrative Agencies

Working Paper 26 — Medical Treatment and Criminal Law

Working Paper 27 — The Jury in Criminal Trials

ADMINISTRATIVE LAW SERIES STUDY PAPERS

Access to Information

The Pension Appeals Board

The Anti-dumping Tribunal

Public Participation in the Administrative Process

Political Control of Independent Administrative Agencies

PROTECTION OF LIFE SERIES STUDY PAPERS

Sanctity of Life or Quality of Life
Consent to Medical Care

GENERAL

8th Annual Report 1978-1979

APPENDIX D

CONSULTANTS AND RESEARCH PERSONNEL FOR THE WHOLE OR PART OF THE YEAR UNDER REVIEW

BAUDOUIN, Jean-Louis, B.A., B.C.L., D.E.S., LL.D.	LEADBEATER, J. Alan, B.A., LL.B.
BECKER, Calvin A., B.A., LL.B., LL.M.	LEGAULT, Josée, LL.L.
BLOUIN, Jane H., B.Sc., M.A.	MARVIN, Charles A., B.A., J.D., M.Comp. L.
BOUCHARD, Mario, D.E.C., LL.L.	McCAUGHEY, William E., LL.B.
BROOKS, W. Neil, B.A., LL.B.	MEILLEUR, Paul-André, M.D., B.A., B.Ph., L.M.C.C., S.C.P.Q.
CAMPBELL, R. Lynn, LL.B., LL.M.	MILLER, Joyce, B.A., LL.B., B.C.L.
CASTEL, Jean-Gabriel, LL.L., J.D., S.J.D.	MYERS, Edward R., B.A., M.A.
CRAIG, Ellis, B.A., LL.B.	PAIKIN, Lee S., B.A.
CRANE, Brian A., B.A., LL.B.	PARKER, Graham E., LL.B., LL.M., LL.M. (Columbia Univ.), J.S.D.
DILLON, Janice R., B.A., LL.B.	PROULX, Jeanne, B.A., M.A.
EDDY, Howard R., B.A., J.D., LL.B.	RATUSHNY, Edward J., B.A., LL.B. (Sask.), LL.M., (L.S.E.), LL.M. (Mich.)
FERGUSON, Gerard A., B.A., LL.B., LL.M.	RIVET, Michèle, LL.L., D.E.S.
FITZGERALD, Patrick J., M.A.	SAVAGE, Louise, B.A., M.A.
FORTIN, Jacques, B.A., LL.L., D.E.S., LL.D.	SCHWAB, Wallace J., B.A.
FOX, David B., B.A.	SHEARING, Clifford D., B.Soc.Sci., M.A., Ph.D.
GILHOOLY, B. Elizabeth, B.A., LL.B.	SLATTER, Frans, B.Comm., LL.B.
GOLDMAN, Marvin B., M.D., F.R.C.P. (C)	SLAYTON, Philip, B.A., B.C.L., M.A.
GRANT, Alan, LL.B.	SOMERVILLE, Margaret A., LL.B., LL.M., Ph.D.
ISSALYS, Pierre, B.A., B.Ph., LL.L., D.E.S., Ph.D.	SPARER, Michel, LL.L.
JODOUIN, André, B.A., B.Ph., LL.L., D.E.S.D., D.E.A.	TURNER, R. Edward, B.A., M.D., D.Psych., F.A.P.A., F.R.C.P. (C)
JOHNSTON, C. Christopher, LL.B.	VANDERVORT, Lucinda, B.A., M.A., LL.B., Ph.D.
JONES, G. Norman, B.A.	WILLIAMS, Sharon A., LL.B., LL.M., D.Jur.
KEYSERLINGK, Edward W., B.A., B.Th., L.Th., S.S.L.	WONG, Victoria, B.A., M.A.
LA FOREST, Gerard V., B.C.L., M.A., LL.M., J.S.D., F.R.S.C.	YAROSKY, Harvey W., B.A., B.C.L.

LE PERSONNEL DE RECHERCHE
PENDANT TOUTE, OU UNE PARTIE DE L'ANNÉE

LEGAUT, Josée, LL.B.	BAUDOUIN, Jean-Louis, B.A., B.C.L., D.E.S., LL.D.
MARVIN, Charles A., B.A., J.D., M. Comp. L.	BECKER, Calvin A., B.A., LL.B., LL.M.
MCCAUGHY, William E., LL.B.	BLOUIN, Jane H., B.Sc., M.A.
MEILLEUR, Paul-André, M.D., B.A., B.Ph., L.M.C.C., S.C.P.Q.	BOUCHARD, Mario, D.E.C., LL.L.
MILLER, Joyce, B.A., LL.B., B.C.L.	BROOKS, W. Neil, B.A., LL.B.
MYERS, Edward R., B.A., M.A.	CAMPBELL, R. Lynn, LL.B., LL.M.
PAIKIN, Lee S., B.A.	CASTEL, Jean-Gabriel, LL.L., J.D., S.J.D.
PARKER, Graham E., LL.B., LL.M., LL.M.	CRAIG, Ellis, B.A., LL.B.
(Univ. Columbia), J.S.D.	CRANE, Brian A., B.A., LL.B.
PROULX, Jeanne, B.A., M.A.	DILLON, Janice R., B.A., LL.B.
RATUSHNY, Edward J., B.A., LL.B. (Sask.)	EDDY, Howard R., B.A., J.D., LL.B.
LL.M., (L.S.E.), LL.M. (Mich.)	FERGUSON, Gerard A., B.A., LL.B., LL.M.
RIVET, Michèle, LL.L., D.E.S.	FITZGERALD, Patrick J., M.A.
SAVAGE, Louise, B.A., M.A.	FORTIN, Jacques, B.A., LL.L., D.E.S., LL.D.
SCHWAB, Wallace J., B.A.	FOX, David B., B.A.
SHEARING, Clifford D., B.Soc.Sci., M.A., Ph.D.	GILHOOLY, B. Elizabeth, B.A., LL.B.
SLATTER, Frans, B.Comm., LL.B.	GOLDMAN, Marvin B., M.D., F.R.C.P. (C)
SLAYTON, Philip, B.A., B.C.L., M.A.	GRANT, Alan, LL.B.
SOMERVILLE, Margaret A., LL.B., LL.M., Ph.D.	ISSALYS, Pierre, B.A., B.Ph., LL.L., D.E.S., Ph.D.
SPARER, Michel, LL.L.	JODOUIN, André, B.A., B.Ph., LL.L., D.E.S.D., D.E.A.
TURNER, R. Edward, B.A., M.D., D.Psych., F.A.P.A., F.R.C.P. (C)	JOHNSTON, C. Christopher, LL.B.
VANDERVOORT, Lucinda, B.A., M.A., LL.B., Ph.D.	JONES, G. Norman, B.A.
WILLIAMS, Sharon A., LL.B., LL.M., D.Jur.	KEYSERLINGK, Edward W., B.A., B.Th., L.Th., S.S.L.
WONG, Victoria, B.A., M.A.	LA FOREST, Gérard V., B.C.L., M.A., LL.M., J.S.D., F.R.S.C.
YAROSKY, Harvey W., B.A., B.C.L.	LEADBEATER, J. Alan, B.A., LL.B.

RAPPORTS AU PARLEMENT

Rapport n° 13 — Les commissions consultatives et les commissions d'enquête

Rapport n° 14 — Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale

DOCUMENTS DE TRAVAIL

Document de travail n° 24 — Stérilisation

Document de travail n° 25 — Les organismes administratifs autonomes

Document de travail n° 26 — Le traitement médical et le droit criminel

Document de travail n° 27 — Le jury en droit pénal

DOCUMENTS D'ÉTUDE

SÉRIE DROIT ADMINISTRATIF

Accès à l'information
La Commission d'appel des pensions
Le Tribunal antidumping
La participation du public au mécanisme administratif
Le contrôle politique des organismes administratifs autonomes

DOCUMENTS D'ÉTUDE

SÉRIE PROTECTION DE LA VIE

Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie
Le consentement à l'acte médical

DIVERS

Huitième rapport annuel — 1978-1979

Les infractions sexuelles

- *R. v. Moore* (1979) 41 A.P.R. 476; 30 N.S.R. 638 (C.A.)

PROCÉDURE PÉNALE

Procédure préalable au procès

- *R. v. Mastroianni* (1976) 36 C.C.C. (2d) 97 (Cour prov. d'Ont.)
- *Magna c. R.* (1977) 40 C.R.N.S. 1; [1977] C.S. 138 (Québec)
- *R. v. Barnes* (1979) 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Cour de district, Terre-Neuve)

LA PREUVE

- *R. v. A.N.* (1977) 77 D.L.R. (3d) 252 (Cour prov. C.-B., Div. de la famille)
- *R. v. Cronshaw and Dupon*, (1977) 33 C.C.C. (2d) 183 (Cour prov. d'Ont.)
- *R. v. Stratton* (1978), 90 D.L.R. (3d) 420; 21 O.R. (2d) 258; 42 C.C.C. (2d) 464 (C.A.)
- *R. v. Czipp*s (1979), 25 O.R. (2d) 527; 48 C.C.C. (2d) 166; 101 D.L.R. (3d) 323 (C.A.)

DROIT DE LA FAMILLE

- *Re Dadsweil* (1977), 27 R.F.L. 214 (Cour prov. d'Ont.)
- *Gagnon c. Dauphinais*, [1977], C.S. 352 (Québec)

DIVERS

Lois — pouvoirs discrétionnaires

- *R. v. Vandenburg* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Cour de district d'Ont.)

- *Kruger v. Kruger and Baun* (1979), 11 R.F.L. (2d) 52 (C.A. Ont.)

- *Wakaluk v. Wakaluk* (1977), 25 R.F.L. 292 (C.A. Sask.)

- *Rowe v. Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (C.S. C.-B.)

- *Reid v. Reid* (1977), 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209; 11 O.R. (2d) 622 (Cour div. d'Ont.)

- *Marcus v. Marcus*, [1977], 4 W.W.R. 458 (C.A. C.-B.)

DROIT PÉNAL

La déjudiciarisation

- R. v. Jones (1975) 25 C.C.C. (2d) 256, à la p. 257 (Cour div. d'Ont.)

Le désordre mental

- R. v. Haymour (1977) 21 C.C.C. (2d) 30 (Cour prov. C.-B.)
- R. v. Rabey (1978) 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 46; 17 O.R. (2d) 1 (C.A. Ont.)
- R. v. Simpson (1977) 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337, (1977) 16 O.R. (2d) 129 (C.A. Ont.)

Négociation de plaider

- R. v. Wood, [1976], 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.)

Processus sentenciel

- R. v. Earle, (1975), 8 A.P.R. 488 (Cour de district, T.-N.)
- R. v. Groves, (1977), 39 C.R.N.S. 366; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 17 O.R. (2d) (H.C. d'Ont.)
- R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. d'Ont.)
- R. v. Macleod (1977) 32 C.C.C. (2d) 315 (C.S. N.-É.)

Les confins du droit pénal

- R. v. Southland [1978] 6 W.W.R. 166 (Cour prov. Man.)
- La responsabilité stricte
- Hilton Canada Ltd. c. Caboury (Juge) et autres [1977] C.A. 108 (Québec)
 - La reine c. Sault-Sainte-Marie [1978] 2 R.C.S. 1299; 3 C.R. (3d) 30; 21 N.R. 295

- R. v. McLay, (1976), 19 A.P.R. 135 (C.A. N.-É.)
- R. v. Shand, (1976) 64 D.L.R. (3d) 626, 11 O.R. (2d) 28 (Cour de comté d'Ont.)
- Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309
- R. v. Wood [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.)
- R. v. Zelensky [1977] 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.)
- La Reine c. Zelensky [1978] 2 R.C.S. 940; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107
- R. v. Maclean (1979) 32 N.S.R. (2d) 650, 54 A.P.R. 650, 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.)
- R. v. Irwin (1979) 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) 5-33 (C.A.)

ANNEXE A

RAPPORTS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA

Objet	Date de présentation
1. La preuve	le 19 décembre 1975
2. Principes directeurs — Sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal	le 6 février 1976
3. Notre droit pénal	le 25 mars 1976
4. L'expropriation	le 8 avril 1976
5. Le désordre mental dans le processus pénal	le 13 avril 1976
6. Le droit de la famille	le 4 mai 1976
7. L'observance du dimanche	le 19 mai 1976
8. La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada	le 19 décembre 1977
9. Procédure pénale — 1 ^{re} partie: amendements divers	le 23 février 1978
10. Les infractions sexuelles	le 29 novembre 1978
11. Le chèque	le 8 mars 1979
12. Le vol et la fraude	le 16 mars 1979
13. Les commissions consultatives et les commissions d'enquête	le 18 avril 1980
14. Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale	le 25 avril 1980

Remerciements

La Commission apprécie vivement la collaboration et le concours que lui apportent les personnes et les organismes consultés. À ce chapitre, il convient de mentionner plus particulièrement le nom de ceux qu'elle consulte le plus souvent: l'Association du Barreau canadien et ses diverses com- posantes; l'Association canadienne des chefs de police et, en particulier, son comité des modifications législatives; l'Association canadienne des infirmières et infirmiers du Canada; l'Association des hôpitaux du Canada; l'Association médicale canadienne; un certain nombre de fonctionnaires du ministère du Solliciteur général; des fonction- naires du ministère de la Justice; et tout particulièrement le sous-ministre de la Justice, M. Roger Tassé, c.r.

○ Son excellence John Ryan, Haut commissaire de l'Australie, Ottawa, Ontario.

avons aussi eu l'occasion de rencontrer certains hauts fonctionnaires du ministère de la Justice ayant fait l'objet de nos récents rapports. La Commission invite en permanence les cadres supérieurs de ce ministère à lui soumettre les commentaires que leur inspirent nos recommandations provisoires et à assister à la plupart des consultations de groupe que nous organisons à Ottawa.

Le chapitre des relations avec les autres organismes de réforme du droit nous ramène, encore une fois, au Parlement lui-même. La Commission réaffirme l'espoir que des dispositions seront prises afin qu'un comité de chacune des deux Chambres, ou mieux, un comité mixte du Parlement, puisse étudier ses rapports le plus tôt possible après que le ministre de la Justice les a présentés au Parlement. La Commission, dans son état actuel, considérerait ce nouveau type de rapports avec le Parlement comme une réforme du processus même de la réforme du droit.

□ Les visiteurs

Outre les éminents experts-conseils qui apportent à ses travaux une contribution inestimable, plusieurs personnalités étrangères rendent à l'occasion visite à la Commission. Au cours de l'année, la Commission a eu l'honneur d'accueillir les personnes suivantes (présentées dans l'ordre alphabétique):

○ Monsieur le professeur David K. Allen, Faculté de droit, Université de Leicester, Londres, Angleterre

- Monsieur le professeur Bruce Archibald, Université Dalhousie, Halifax, Nouvelle-Écosse
- L'honorable Richard Bell, c.r., membre de la Commission de réforme du droit de l'Ontario, Toronto, Ontario
- L'honorable Ioannis Boyadjis, juge à la Cour de district, Nicosie, Chypre
- Monsieur George Cooper, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice, Halifax, Nouvelle-Écosse
- Monsieur Bruce M. Debelie, commissaire, Commission de réforme du droit d'Australie, Sydney, Australie
- Monsieur W. A. B. Foster, Law Commissioner for England and Wales, Londres, Angleterre
- Monsieur K. M. Husain, secrétaire adjoint (Administration), ministère des Affaires juridiques, Dacca, Bangla Desh
- L'honorable Nahum Litt, Chief Administrative Law Judge, Washington, D.C.
- Monsieur le juge Roberto MacLean, Cour suprême, Lima, Pérou
- Le docteur Derek Mendes da Costa, c.r., président de la Commission de réforme du droit de l'Ontario, Toronto, Ontario
- Monsieur Shira Pasupati, procureur général de la République du Sri Lanka, Sri Lanka (Ceylan)
- Madame Elisabeth Pognon, magistrat et professeur-conseiller en droit, Centre de formation administrative et de perfectionnement, Cotonon, République populaire du Bénin
- Mad. M. Patricia Richardson, conseiller juridique, Commission de réforme du droit de l'Ontario, Toronto, Ontario

La Commission a maintenu un service d'information fort actif auprès du public. Nous avons répondu à toutes les demandes visant à obtenir des exemplaires de nos rapports, documents de travail et documents d'étude. Il arrive néanmoins que nous ne puissions pas envoyer à nos correspondants le nombre exact d'exemplaires demandés sous peine d'épuiser nos stocks. Nous ne sommes évidemment pas en mesure d'envoyer un exemplaire à chaque étudiant ou à chaque détenteur au Canada. Nous pouvons cependant en faire parvenir aux bibliothèques qui en font la demande. Nos publications ont été distribuées dans toutes les régions du Canada ainsi qu'à l'étranger.

Au chapitre des relations publiques, mentionnons que le 29 novembre 1979, nous avons accueilli avec plaisir des représentants de la Chambre de commerce du Canada.

□ Les relations avec d'autres organismes de réforme du droit

Tous les organismes de réforme du droit contactés nous sont généreusement venus en aide. La Commission estime qu'il est logique de mettre à profit les travaux des autres organismes de réforme du droit canadiens et étrangers. Tout comme la Commission de réforme du droit du Canada, ces organismes ont leurs priorités propres. Vu la divergence de ces priorités respectives, il est normal que les domaines d'intérêt ne coïncident que rarement. Toutefois, consciente de la possibilité qui s'offre à elle, la Commission ne rate jamais l'occasion de mettre à profit ces travaux lorsque le besoin se fait sentir.

Le président a assisté à certaines séances de l'assemblée des représentants des organismes provinciaux de réforme du droit, qui ont eu lieu la veille de la séance plénière d'ouverture de la Conférence sur l'uniformisation des lois à Saskatoon (Saskatchewan), en août 1979.

Depuis la publication du document de travail n° 25 sur *Les organismes administratifs autonomes*, nous avons invité les autres organismes de réforme du droit à nous faire parvenir leurs commentaires. L'un d'entre eux, en effet, se trouve dans une province où existe toute une gamme de commissions, tribunaux et organismes semblables à ceux du gouvernement fédéral. Les autres organismes de réforme du droit peuvent, en théorie du moins, tirer profit des commentaires dont ils nous font ainsi bénéficier, dans la mesure où le droit administratif fait partie de leurs programmes de recherches respectifs.

Cette année, le gouvernement du Canada a nommé le président, le vice-président et le commissaire Ducros membres de la délégation fédérale à la Conférence sur l'uniformisation des lois. La Commission a été heureuse de pouvoir assister officiellement à cette importante rencontre entre les diverses autorités politiques du pays et a pu constater l'intérêt évident que suscite la réforme du droit chez les représentants des deux principaux niveaux de gouvernement.

Le sous-ministre de la Justice et le Solliciteur général adjoint du Canada ont également invité la Commission à assister aux réunions du Comité mixte de la justice pénale qui ont lieu à Ottawa. Nous avons assisté à quelques-unes de ces réunions. Grâce à ce comité, la Commission prend connaissance des nombreux travaux effectués par ces deux ministères en matière de justice pénale. Nous

Commission. Les résultats de cette importante étude seront publiés sous forme de document d'étude.

□ Les relations avec le public

La Loi sur la Commission de réforme du droit précise que le siège social de la Commission doit être situé dans la région de la Capitale nationale. Cette exigence de la loi la désavantage cependant par rapport aux organismes provinciaux de réforme du droit parce qu'elle rend difficiles ses échanges avec la population qu'elle dessert, étant donné la vaste étendue du territoire canadien.

La Commission dispose d'un bureau régional à Montréal dans le but d'ajuster son mandat à la dualité du système juridique canadien. Il s'agit cependant là du seul bureau régional de la Commission.

Cette centralisation géographique oblige les commissaires et le personnel de recherche à assister aux différentes activités étroitement liées à leurs travaux qui ont lieu, à l'occasion, dans le reste du Canada. Une Commission de réforme du droit ne peut convenablement s'acquitter de son mandat en travaillant en vase clos. C'est pourquoi, chaque fois que le temps le permet, les commissaires qui y sont invités prennent la parole devant certains groupes ou prennent part à des conférences-débats sur le droit qui ont lieu ici et là au Canada. Leur lourde tâche et le fait qu'en fin de compte ce soit le contribuable qui paie la note, ne leur permettent évidemment pas d'accepter toutes ces invitations.

Nous avons donc transmis leur résolution au ministre de la Justice. Nous tenons cependant à souligner, comme l'ont fait ces spécialistes du droit de la famille, que leur opinion ne reflète pas officiellement celle de l'Association du Barreau canadien étant donné qu'il ne s'agissait là que d'une équipe constituée pour tenir des consultations avec la Commission.

Les membres de notre section de recherche en droit administratif ont été consultés au sujet de divers projets en cours au ministère de la Consommation et des Corporations. Ces projets consistent à examiner la juridiction et la procédure de trois tribunaux administratifs en matière de propriété intellectuelle, à savoir la Commission d'appel des brevets, la Commission d'appel du droit d'auteur et la Commission des oppositions (marques de commerce). Ils visent également à formuler des recommandations concernant la législation applicable au marché des valeurs mobilières au Canada. Les membres de la section de recherche ont également été appelés à formuler des observations au sujet d'une commission d'examen ou d'appel en matière d'aéronautique civile, dont la création a été recommandée par le Groupe de travail de la Loi sur l'aéronautique de l'Administration canadienne des transports aériens. Ces consultations ont contribué à l'enrichissement de notre documentation et se sont avérées fort utiles aux membres de la section de recherche.

Les travaux du groupe de travail sur la rédaction française des lois ont pris fin. Ces travaux ont porté sur deux lois choisies à titre d'exemples: la Loi sur la Commission canadienne du lait et la Loi sur les stupéfiants. Le groupe a par ailleurs contribué à la rédaction des textes législatifs proposés dans les documents de travail et les rapports de la

Les autres travaux de la Commission

La Commission poursuit intensément ses travaux dans les trois grands domaines déjà mentionnés. Toutefois, elle s'est aussi engagée dans un quatrième projet de moindre envergure mais susceptible de lui faire découvrir d'autres secteurs où une réforme est nécessaire. Ce quatrième projet, qui fait partie de notre Programme de recherches officiel, s'intitule "La mise à jour continue des lois".

La Commission réitère la position qu'elle avait prise à ce sujet dans son huitième rapport annuel. Elle serait heureuse de maintenir un réseau de communication ouvert avec les sénateurs et les députés de quelque parti qu'ils soient. Puisque la *Loi sur la Commission de réforme du droit* l'autorise à recevoir et à examiner toutes les propositions de réforme du droit qui lui sont formulées ou transmises par un organisme ou une personne,

La Commission invite les sénateurs et députés qui représentent l'électorat à lui soumettre les plaintes dénonçant les lacunes ou les imprécisions de la loi qu'ils estiment bien fondées ou, à tout le moins, dignes d'être étudiées. La Commission considère que c'est là un excellent moyen de mettre à jour les lois, en complétant le rôle du parlementaire plutôt qu'en l'usurpant.

Nous avons chargé M^e C. Myrna Bowman, une avocate de Winnipeg, spécialiste du droit de la famille, d'étudier les différents moyens d'assurer une exécution interprovinciale efficace des ordonnances de pension alimentaire. Bien que nous ne l'ayons pas encore publié, le document de M^e Bowman a déjà suscité beaucoup d'intérêt, au pays, chez les spécialistes du droit de la famille. À nouveau, grâce aux bons offices du directeur de la législation et de la réforme du droit de l'Association du Barreau canadien, nous avons organisé une réunion de consultation avec les membres de la section du droit de la famille afin de discuter les recommandations contenues dans le document de M^e Bowman. Un membre de la section pour chaque province et deux membres dans le cas de l'Alberta et de l'Ontario assisteront à cette réunion, le 30 mai 1980. La possibilité d'un remaniement constitutionnel des pouvoirs en matière de mariage et de divorce fut discutée lors de cette réunion. Les spécialistes du droit de la famille conclurent la discussion en demandant à la Commission de transmettre, advenant qu'elle l'appuie, leur résolution unanime au ministre de la Justice. Cette résolution est la suivante:

Quelle que soit la décision au sujet de la compétence législative en matière de mariage et de divorce, la constitution canadienne devrait comporter des dispositions permettant au Parlement fédéral de légiférer en vue d'assurer une exécution interprovinciale efficace des ordonnances de pension alimentaire.

membres des professions concernées attendent de connaître l'opinion de la Commission sur ces questions. Pour sa part, la Commission espère bénéficier de réponses élaborées de la part du public et des professions concernées.

Le vice-président, M^e Jean-Louis Baudouin, c.r., a été le commissaire responsable de la section de recherche sur la protection de la vie, jusqu'à l'expiration de son mandat le 31 décembre 1979. Depuis lors, le président de la Commission assume la responsabilité de cette section de recherche.

□ Les relations avec des personnes et des organismes étrangers

Outre les échanges amorcés ou entretenus avec les personnes ou organismes mentionnés dans le huitième rapport annuel, la Commission est entrée en contact avec les organismes étrangers suivants: le Department of Medical Humanities de l'Université Southern Illinois, Springfield, Illinois; le Département de la médecine légale, Stockholm, Suède; l'Institut hospitalier de Hollande; le Département de psychiatrie de l'Hôpital Henry Ford, Détroit, Michigan; le Département de philosophie de l'Université du Nouveau-Mexique, Albuquerque, Nouveau-Mexique; l'American Society of Law and Medicine, Boston, Massachusetts; la Medical Defence Union, Londres, Angleterre; le Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population; la President's Commission for the Study of Ethical Problems in Medicine; le Harvard Law School; l'Association mondiale de droit médical.

□ Résumé

Au cours de l'année écoulée, la recherche et les consultations ont été fort étendues et productives et, compte tenu des diverses complications, des retards inévitables et des exigences de la coordination, la section de recherche a raisonnablement bien respecté le calendrier des travaux tout en répondant à nos attentes. Le travail effectué a en outre démontré l'urgence réelle des questions étudiées et l'intérêt avec lequel le public et les

- Ethics in Nursing Symposium, Ottawa
- Assemblée annuelle de l'Association des psychiatres du Canada, Commission des normes professionnelles, Ottawa
- Conference on Sexuality and the Law, Université de la Saskatchewan, Regina
- Conference on the Severely Handicapped Newborn, Université de Toronto
- Panel on Moral, Ethical and Legal Issues in the Neurosciences, assemblée annuelle du Congrès canadien des sciences neurologiques, Ottawa
- Conférence nationale sur la santé et le droit, Association des hôpitaux du Canada, Ottawa.

□ Les relations avec le public

Jusqu'à maintenant, la majorité de nos contacts avec le public ont eu lieu par correspondance. Plusieurs individus et associations privées nous ont fait parvenir des commentaires sur nos sujets de recherche ou nous ont écrit afin d'obtenir des renseignements sur le projet. Certains membres de la section de recherche ont aussi, à diverses occasions, donné des entrevues radiodiffusées ou télévisées à l'intention du grand public sur des sujets liés à nos travaux. Dès que la publication des premiers documents de travail et d'étude aura davantage suscité l'intérêt du public, la Commission entreprendra auprès de lui des échanges plus intensifs.

□ Les conférences et les voyages

Le commissaire responsable, le coordonnateur de la section de recherche, ainsi que d'autres chercheurs ont participé à plusieurs réunions, conférences et colloques portant sur des sujets traités par la section de recherche. Ceux-ci ont notamment participé aux réunions, conférences ou colloques suivants:

- Conférence annuelle de l'Association canadienne des professeurs de droit, Saskatoon
- International Conference on the Legal and Ethical Aspects of Health Care for Children, Ottawa
- Cinquième Congrès mondial de droit médical, Gand, Belgique
- Ecumenical Symposium on Bioethics, Toronto

- Symposium sur la science, la technologie et les valeurs humaines (parrainé par le Conseil de recherches en sciences humaines), St. Mary's, Ontario
- Workshop on Social Issues in Human Genetics, Conseil des sciences du Canada, Ottawa
- Conférence internationale sur le diagnostic prénatal des maladies héréditaires, Val-David, Québec
- Symposium sur la stérilisation et la déficience mentale, Montréal
- Symposium on Sexuality and Social Policy, Centre médical de l'Université McMaster, Hamilton, Ontario

ont continué d'être consultés ou informés des travaux de recherche en cours ou de la publication de nouveaux documents. Trois noms doivent cependant être ajoutés:

- l'Association des psychiatres du Canada
- la Société canadienne de psychologie
- le Westminster Institute for Ethics and Human Values de London (Ontario).

Au cours de l'année, la consultation et l'information se sont effectuées en grande partie par la parution dans plusieurs publications, d'articles concernant les travaux de la section de recherche. Certains de ces articles consistaient en des analyses ou des extraits de documents publiés. Un questionnaire fut en outre publié à l'intention des médecins. Dans certains cas, les articles ont été rédigés par des correspondants des journaux et, dans d'autres cas, par des membres de la section de recherche sur la protection de la vie.

Des articles ou des analyses ont notamment paru dans les publications suivantes:

- *le Medical Legal News*
- *Le médecin du Québec*
- *le Journal de l'Association médicale canadienne*
- *le Canadian Doctor*
- *les Cahiers de Bioéthique*.

Un long questionnaire sur les sujets traités par la section de recherche a été publié dans le numéro de mai 1979 du *Canadian Doctor*. L'analyse des réponses reçues est maintenant terminée et, dans la plupart des cas, elles sont révélées très utiles et encourageantes. Les résultats seront publiés dans les prochains numéros du *Canadian Doctor*.

Outre les réunions que la section tient régulièrement, plusieurs consultations de groupe ont eu lieu au sujet de documents déjà publiés ou d'avant-projets de documents dont la publication n'a pas encore été autorisée. Plusieurs des organismes ou associations mentionnés dans le huitième rapport annuel

Parmi les personnes consultées au sujet de documents déjà publiés et d'autres en voie de préparation, il y a des spécialistes du droit et de la médecine, des représentants de ministères fédéraux et provinciaux, des dirigeants ecclésiastiques et des théologiens, des spécialistes en déontologie, des psychologues, des universitaires, des infirmiers et infirmières, des membres d'associations pour la protection des droits des patients et des représentants de diverses associations professionnelles et privées.

- l'Association des médecins de langue française du Canada
- les associations médicales des provinces
- l'Association des centres d'accueil du Québec
- l'Association médicale canadienne
- l'Association canadienne pour les déficients mentaux
- le Children's Psychiatric Research Institute de London (Ontario)
- le Pavillon du Parc Inc. de Hull (Québec)
- le Centre for Developmental Medicine de Vancouver (C.-B.)
- la Commission des droits de la personne (Québec)
- la Société canadienne de psychologie.

ne sont pas suffisamment élaborés et universellement acceptés. D'autre part, en l'absence de données empiriques relatives au monde de la recherche au Canada, le temps n'est pas venu de formuler et de recommander des réformes juridiques applicables à ce domaine. Il est toutefois possible de consulter cet avant-projet de document à la bibliothèque de la Commission.

La section de recherche sur la protection de la vie prévoit enfin publier deux autres documents de travail, l'un sur la modification du comportement, l'autre sur la cessation du traitement médical. Les travaux de recherche et de consultation relatifs à ces deux documents progressent rapidement et nous nous attendons à ce qu'ils soient publiés au cours des premiers mois de l'année 1981.

□ Les consultations

La Commission a consulté les membres d'un certain nombre d'organismes et d'associations au moment de compléter le document sur la stérilisation. Maintenant que ce mandat a ces mêmes personnes ainsi qu'à des représentants d'autres organismes et associations de lui communiquer leurs observations concernant les recommandations qui y sont formulées. Voici une liste partielle de ces organismes et associations :

- la Corporation professionnelle des médecins du Québec
- le Centre de bioéthique de Montréal
- l'Association des Conseils des médecins et dentistes du Québec

- Le droit d'une personne capable de refuser un traitement devrait être reconnu expressément par le Code criminel.
- Le Code criminel devrait sanctionner l'obligation générale de porter secours à une personne en danger.

Un quatrième document, intitulé *Le consentement à l'acte médical*, a également été publié en mai 1980. Ce document d'étude, rédigé par le professeur M. Somerville de l'Université McGill, traite en profondeur d'une notion fondamentale tant en droit pénal qu'en droit privé. Le document analyse la question du consentement à l'acte médical d'abord dans le contexte du droit privé et ensuite, dans celui du droit pénal. Un accent particulier est mis sur la notion du consentement éclairé. L'étude des composantes de cette notion se divise en quatre volets: l'information du patient et du sujet, l'obtention du consentement du patient et du sujet de recherche, le caractère volontaire et les vices du consentement et, enfin, les rapports entre le consentement éclairé et la vie privée.

L'auteur identifie et analyse un certain nombre de "catégories" spéciales de patients ou sujets de recherche dont le consentement pose certaines difficultés particulières. Ces patients ou sujets de recherche spéciaux sont le mourant, l'incurable, l'enfant, le foetus, l'handicapé mental et le détenu.

Un avant-projet de document de travail sur l'expérimentation a également été rédigé au cours de l'année. Cependant, deux facteurs principaux ont incité la Commission à reporter à une date ultérieure le remaniement et la publication de ce document. D'une part, la Commission estime que les principes et les préoccupations sous-jacents sur le plan moral

techniquement parlant, un acte qui porte atteinte à la personne d'autrui. Son objet le distingue cependant des autres actes qui constituent une atteinte à la personne humaine.

2. Le droit de la personne à la sécurité et à la vie privée doit être protégé par l'exigence d'un consentement plein et entier et par la reconnaissance du droit de refuser un traitement.

3. La distinction entre le traitement et les actes constituant une infraction contre la personne se fonde avant tout sur la reconnaissance de la compétence et des hautes normes déontologiques de la profession médicale.

Le document de travail formule vingt-trois recommandations susceptibles d'être appliquées à un cadre législatif précis. Voici donc quelques-unes des recommandations les plus importantes:

- L'administration du traitement médical devrait continuer à être réglementée par le Code criminel, tout en étant distinguée des autres actes comportant l'usage de la force et considérés comme étant criminels.
- La notion de traitement (aux fins de l'application des dispositions du Code criminel) devrait être reconnue comme étant un processus visant la modification thérapeutique d'un état de morbidité d'une personne, résultant d'un trouble, d'une maladie, d'une invalidité ou d'un désordre.
- Le consentement individuel devrait continuer à être reconnu comme l'une des conditions essentielles à la légalité de l'administration d'un traitement médical.

Des documents de travail ont également été publiés au cours de l'année. Ces documents sont les suivants:

La stérilisation et les personnes souffrant de handicaps mentaux, document de travail 24

Ce document, publié en novembre 1979, traite de la légalité de la stérilisation non thérapeutique des handicapés mentaux. La Commission note qu'un bon nombre d'attitudes, de croyances ou d'opinions au sujet des personnes souffrant d'un handicap mental sont le résultat de préjugés ou de "faits" scientifiques erronés et qu'en conséquence, ces personnes sont davantage sujettes à des pratiques discriminatoires en matière de stérilisation.

En conséquence, il est important de reconnaître officiellement que les handicapés mentaux ont un droit au libre choix, à la préservation de leur intégrité sur le plan sexuel ainsi qu'à la protection contre les décisions d'autrui. Par ailleurs, il est tout aussi important de reconnaître que ces personnes ne devraient pas se voir refuser la stérilisation tout simplement parce qu'elles souffrent d'un handicap mental. La Commission recommande l'établissement de priorités et l'adoption d'une procédure et de règles permettant de reconnaître et de protéger ces droits connexes.

Même si elle embrasse certaines questions relevant de la compétence des provinces, l'étude conclut que la stérilisation d'une personne souffrant d'un handicap mental devrait constituer une infraction criminelle à moins d'être effectuée en conformité avec a) les conclusions auxquelles en est arrivé un tribunal quant à la capacité de consentir de

cette personne, lorsque cette capacité est contestée (et en conformité avec le consentement d'une personne déclarée apte à consentir) ou b) l'autorisation d'une commission établie aux fins de décider si l'intervention doit être pratiquée ou non lorsqu'il s'agit de stériliser une personne âgée de moins de seize ans.

La Commission estime que la dignité, le respect de soi et le libre choix garantis à chacun doivent être également garantis à ces personnes. La loi doit non seulement protéger ces qualités humaines essentielles, mais également les promouvoir.

Le traitement médical et le droit criminel, document de travail 26

Ce document, publié en mai 1980, traite du problème fondamental du traitement médical en droit canadien actuel et, plus particulièrement, dans le *Code criminel*. La Commission prend que même si, dans une large mesure, le droit canadien ignore l'impact du droit pénal sur l'administration des soins médicaux, il existe néanmoins des arguments solides en faveur d'un examen du droit dans son état actuel. En effet, la législation pénale ne reflète fidèlement ni les attentes de ceux qui requièrent et reçoivent un traitement, ni le besoin des médecins d'obtenir une certaine assurance de ne pas être sujets à des poursuites en raison de leur engagement à administrer un traitement.

La Commission s'est fondée sur trois principes en formulant ses recommandations. Ces principes sont les suivants:

1. L'administration, par des personnes qualifiées, d'un traitement visant à protéger la vie et la santé est,

La section de recherche sur la protection de la vie

Jusqu'à maintenant, la recherche en ce domaine a surtout porté sur des questions d'ordre médico-légal. Elle a toutefois des ramifications beaucoup plus étendues. Par son intermédiaire, la Commission tente de remplir la partie de son mandat consistant à combler le retard inévitable de la loi sur les innovations scientifiques et techniques. Face à l'évolution phénoménale de la science et de la technologie, la Commission cherche à doter la personne humaine d'un "statut" juridiquement protégé pour la défendre contre les intrusions de la science et de la technologie. Ce projet vise donc à apporter de nouvelles dimensions au droit pénal.

Au cours de l'année, les travaux de recherche et de rédaction ont porté sur les sujets suivants:

1. Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie
2. Stérilisation
3. Le traitement médical et le droit criminel
4. Le consentement à l'acte médical
5. La modification du comportement
6. La cessation du traitement.

Les quatre premiers titres représentent des documents terminés et publiés.

Le document d'étude intitulé *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie* a été rédigé par le responsable de la section de recherche, Edward Keyserlingk, et il a été publié en juillet 1979. Ce document cherche à décrire et à évaluer, dans une perspective morale et juridique, les opinions et les tendances qui ont cours au sujet des concepts apparentés mais mal définis du "caractère sacré de la vie" et de la "qualité de la vie" en contexte médical et juridique.

Tout en traitant principalement des questions de la détermination de la mort et de l'euthanasie, le document examine et apprécie les interprétations et les applications parfois contradictoires des notions de "caractère sacré de la vie" et de "qualité de la vie". Il conclut que l'établissement de certaines conditions et de certains mécanismes de protection permettra vraisemblablement d'enlever à ces deux notions tout caractère contradictoire. Le fait de reconnaître et d'annoncer clairement la validité et l'importance des considérations liées à la qualité de la vie dans le contexte de l'éthique, de la médecine et du droit, peut en réalité constituer une expression justifiée et nécessaire du principe du caractère sacré de la vie et contribuer à sa défense.

fréquentes avec l'Association du Barreau canadien sur le droit pénal et diverses autres questions. La dernière consultation avec les membres de la Section de droit pénal de l'Association a eu lieu à Ottawa, le 28 mai 1980. Elle a porté sur le document de travail n° 27 qui s'intitule *Le jury en droit pénal*. Nous tiendrons de nouvelles consultations avec l'Association du Barreau canadien en ce domaine, comme nous l'avons fait par le passé.

Au cours de l'année, la Commission a consulté des membres de la magistrature et du barreau sur la question du droit de ne pas s'incriminer et du rôle de l'accusé, dont il a été question dans les pages précédentes. Ces consultations ont eu lieu à Montréal, Winnipeg, Halifax, Vancouver et Toronto en juin, juillet et septembre 1979. Les membres de la magistrature ont aussi été consultés sur la question des mandats de perquisition, ainsi que nous l'avons dit, à Ottawa en février 1980. Les personnes qui ont si généreusement consacré leur temps à la lecture des documents, à la participation aux réunions ou à la rédaction de leurs commentaires, sont beaucoup trop nombreuses pour que nous les nommions toutes ici.

□ Les consultations en droit pénal

La Commission a bénéficié cette année du concours inestimable de plusieurs experts-conseils en droit pénal. Des consultations systématiques sur nos travaux sont maintenant fermement établies.

Conscients de la nécessité d'avoir recours à des spécialistes totalement indépendants, nous avons invité quelques-uns des plus éminents juristes du Canada à prendre part à notre comité consultatif sur le droit criminel. Les juges suivants ont accepté notre invitation, avec le consentement de leurs juges en chef respectifs:

L'honorable William A. Craig, de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique;
l'honorable William A. Stevenson, de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta;
l'honorable G. Arthur Martin, de la Cour d'appel de l'Ontario;
l'honorable Charles Dubin, de la Cour d'appel de l'Ontario;
l'honorable Fred Kaufman, de la Cour d'appel du Québec;
l'honorable Claude Bissson, de la Cour d'appel du Québec;
l'honorable Angus L. Macdonald, de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse.

La première réunion du comité consultatif a eu lieu à Ottawa le 29 mai 1980. Les consultations ont d'abord porté sur la question de la responsabilité et des moyens de défense figurant à la partie générale du *Code criminel*. D'autres réunions du comité consultatif doivent avoir lieu.

Nous avons par ailleurs invité des représentants de tous les procureurs généraux et

ministres de la Justice du Canada à entreprendre avec nous un processus de consultation systématique sur nos travaux en droit criminel. Afin que chacun puisse exprimer librement son opinion lors de ces consultations, il est entendu que les représentants des gouvernements fédéral et provinciaux n'expriment pas nécessairement l'opinion de leurs ministres ou gouvernements respectifs. Il s'agit plutôt d'une réunion de personnes compétentes et expérimentées, qui sont chargées de l'administration quotidienne de la justice pénale au sein de leurs gouvernements respectifs. À ce jour, la Commission n'avait jamais bénéficié d'un tel rassemblement de spécialistes, si ce n'est lors des assemblées annuelles de la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada. Toutefois, l'ordre du jour de ces conférences diffère sensiblement du programme de la Commission. La première réunion du "Groupe de consultation gouvernementale" a eu lieu le 26 mai 1980 afin de définir les orientations et le plan de travail. D'autres réunions du groupe gouvernemental sont prévues. Lors de la première réunion, il fut décidé que les consultations porteraient d'abord sur les documents de travail de la Commission relatifs au droit criminel (et à la protection de la vie), et par la suite sur les nouvelles études, au fur et à mesure de leur achèvement.

La défense est aussi représentée lors des consultations grâce à la présence de membres de la Section de droit pénal de l'Association du Barreau canadien. Le directeur de la Section de la réforme du droit et de la législation de l'Association du Barreau, Madame Maureen Shea-DesRosiers, nous a apporté un soutien constant en prenant les dispositions nécessaires en vue de la participation de membres compétents que nous pouvons consulter sur différents sujets. Au fil des ans, la Commission a eu des consultations

ministère de la Justice des divers projets pilotes de communication de la preuve, notamment ceux de Montréal et de Vancouver. Malgré les avantages qu'apportera cette évaluation, la Commission préférera néanmoins ne pas se prononcer pour ou contre la communication de la preuve jusqu'à ce que son programme de recherche en procédure pénale soit suffisamment avancé pour que les questions en jeu puissent être résolues dans le cadre de préoccupations plus vastes telles que la classification des infractions et l'organisation et la compétence des tribunaux.

Les études sur le jury

Les recherches que la Commission a effectuées sur le jury ont été publiées sous forme de document de travail. La Commission a en outre publié, mais en quantité limitée, un document d'étude exposant la majeure partie de ses recherches sur le jury. Les travaux en ce domaine ont notamment porté sur les sujets suivants:

- la règle de l'unanimité: problèmes et réalités
- les effets de la règle de l'unanimité sur l'évaluation des délibérations du jury
- l'opinion des juges canadiens sur le procès par jury en matière criminelle
- l'opinion des jurés canadiens sur le procès par jury
- l'opinion du public sur le procès par jury
- la formulation des directives données au jury

La procédure sentencielle

Autres activités

- l'intelligibilité et la compréhension des directives actuellement données au jury par comparaison aux directives modèles, scientifiquement formulées
- la sélection des jurés
- le rôle du jury (sous forme de diaporama).

La Commission a envisagé — nous l'avons dit — la possibilité de publier un document de travail sur la procédure et la preuve lors des enquêtes pré-sentencielles. Nous aurions ainsi poursuivi des recherches sur les règles de preuve et de procédure qui devraient régir la présentation de renseignements au juge relativement à la sentence qu'il doit rendre. La Commission a toutefois décidé de ne pas publier ce document de travail après avoir été informée que le ministère du Solliciteur général et le ministère de la Justice avaient entrepris une étude de cette question à la suite du dépôt du rapport n° 2 intitulé *Principes directeurs — Sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal*. Nous avons informé les deux ministères de notre décision. À cette étape de ses travaux devant conduire à un droit pénal moderne, la Commission n'a rien à ajouter au rapport déjà déposé.

Monsieur le juge Jacques Ducros est le commissaire responsable de la procédure pénale au sein de la Section de recherche sur le droit pénal.

L'un des aspects de la procédure pénale, provisoirement intitulé "Le rôle de l'accusé", a fait l'objet d'études approfondies et de conclusions intensives. Bien qu'elle vise spécifiquement les aspects de l'enquête criminelle et de la procédure relative au procès qui sont liés au droit de ne pas s'incriminer, cette étude a fourni la recherche et l'argumentation nécessaires à une réforme systématique des domaines suivants: l'interrogatoire policier et l'admissibilité des déclarations préalables au procès, la procédure de détention avant le procès, le recours aux enquêtes publiques et à d'autres genres d'audiences pour circonvénir la protection dont bénéficie l'accusé au procès et enfin, le rôle de l'accusé lorsqu'il s'agit de prouver ou de réfuter les allégations qui pèsent contre lui au procès.

Le rapport n° 3 de la Commission intitulé *Notre droit pénal*, proposait une conception macroscopique des buts et des fonctions du droit pénal dans la protection des valeurs de la société canadienne. Nos recherches sur le rôle de l'accusé ont quant à elles tenté de proposer une conception microscopique de la situation de l'accusé par rapport à ces valeurs. Les études et les consultations sur le rôle de l'accusé ont été conçues de façon à étayer nos travaux et recommandations futurs en vue de la réforme du droit pénal.

Une étude intitulée *"Self-Incrimination in the Canadian Criminal Process"* a été publiée indépendamment de la Commission et avant la rédaction du projet de document de travail. Elle a fait l'objet de consultations étendues auprès des personnes et des organismes qu'intéressent le droit de la preuve, les

pouvoirs de la police, la procédure pénale et les droits civils. La Commission n'a pas encore décidé si elle publiera un document de travail sur ce sujet ou si elle intégrera les résultats de ses recherches et de ses consultations à un nouveau code de procédure policière en matière d'identification, d'interrogatoire et de détention.

La procédure préalable au procès

Au chapitre de la procédure préalable au procès, la Commission s'est jusqu'à maintenant principalement intéressée à la communication de la preuve, laquelle consiste en l'échange de renseignements entre la Couronne et la défense. Il s'agit de déterminer si la communication de la preuve avant le procès devrait compléter ou encore remplacer l'enquête préliminaire à titre de procédure permettant l'exposé des faits par la Couronne, la vérification avant le procès de la qualité des témoignages présentés par la poursuite et l'établissement d'un relevé des témoignages pouvant être lus au procès lorsque surviennent les éventualités prévues à l'article 643 du *Code criminel* (mort, aliénation, maladie ou absence) et pouvant empêcher une preuve d'être présentée de vive voix au procès.

Dans l'éventualité où la communication de la preuve serait appelée à compléter ou à remplacer l'enquête préliminaire, il faut en outre déterminer si l'on doit en faire une condition préalable au procès et, dans l'affirmative, dans quelle mesure elle devrait être obligatoire et quels types de sanctions devraient en assurer le respect.

À l'heure actuelle, la Commission estime qu'avant de résoudre ces questions, il faut attendre les résultats de l'évaluation que fait le

Le cadre organisationnel de l'exercice des pouvoirs de la police préoccupe tout autant la Commission que les pouvoirs eux-mêmes. La Commission considère qu'il est important de connaître le processus par lequel la police définit puis remplit ses objectifs. Elle a donc fait rédiger un document d'étude sur l'utilisation des ressources dont la police dispose et sur la répartition de ces ressources entre les diverses fonctions de la police, tant celles qui se complètent que celles qui s'opposent. Le document établit une distinction entre les pouvoirs discrétionnaires de la police (notamment la décision de faire enquête ou de porter une accusation, par exemple) et les pouvoirs discrétionnaires politiques (notamment l'exercice de ses fonctions lui soient délégués. Cependant, les pouvoirs discrétionnaires politiques devraient être un domaine de responsabilité partagée. La façon dont la police établit ses priorités et répartit ses ressources est donc une question d'orientation politique plutôt que d'orientation institutionnelle.

Afin de compléter cette analyse générale, nous avons préparé une liste d'entrevues avec les cadres supérieurs des services de police. Ces entrevues porteront sur le style de gestion, les priorités actuelles et futures en matière de répartition des ressources, les indices de rendement de la police et les pouvoirs qui sont estimés nécessaires à l'exécution de la loi, au maintien de l'ordre et au contrôle de la circulation routière. Ces entrevues auront vraisemblablement lieu en même temps que les discussions avec les forces de police

La procédure d'identification de la police

la saisie.

participantes concernant les résultats des données déjà recueillies sur la perquisition et

Un document d'étude portant sur la procédure d'identification de la police est en voie d'achèvement. Ce document donne les résultats de diverses recherches restreintes destinées à évaluer la crédibilité des dépositions des témoins oculaires, la force persuasive de ces dépositions auprès des jurés, la nécessité et l'efficacité des avertissements donnés aux jurés quant aux limites de ces dépositions et le recours aux témoignages des psychologues quant à la fiabilité des dépositions des témoins oculaires. La recherche comprend en outre une description de la procédure d'identification actuellement utilisée dans treize principaux services de police urbains afin de garantir la fiabilité et l'acceptabilité de la preuve fournie par les citoyens en matière d'identification. Le document d'étude fondé sur cette recherche mettra de l'avant une série de principes directeurs régissant la déposition des témoins oculaires, l'utilisation des photographies, des "identi-kits" et des parades d'identification des suspects.

Cette étude comportera en outre un examen des indemnités accordées en cas de condamnation et de détention injustifiées. Puisqu'il s'agit là d'un sujet de préoccupation commun au gouvernement fédéral et aux provinces, l'étude se bornera à recommander un régime modèle d'indemnisation, à définir les critères d'admissibilité à cette indemnisation et à suggérer un plan de discussions fédérales-provinciales sur la mise en œuvre et l'administration de ce régime.

lorsqu'elles ne sont pas produites en preuve ou susceptibles d'être confiées. Afin que les recommandations relatives à la disposition des choses saisies puissent être compatibles avec toutes les formes de saisie, nous avons reporté la publication du document d'étude à la fin des travaux sur les mandats de main-forte, la perquisition avec mandat et la perquisition sans mandat.

○ La *surveillance électronique*: La loi limite l'accès aux données relatives à la surveillance électronique. Notre méthodologie en ce domaine diffère donc de celle que nous avons employée dans l'étude des autres aspects de la perquisition et de la saisie. Notre objectif demeure néanmoins le même. Nous entendons dresser un tableau empirique et juridique des pratiques en matière d'écoute électronique. Nous avons, à cette fin, rédigé trois documents de soutien. Le premier retrace l'histoire législative des mesures de contrôle de la surveillance électronique figurant au *Code criminel*. Le second retrace l'histoire judiciaire de la surveillance électronique, depuis l'adoption des contrôles en 1974, jusqu'à aujourd'hui. Le troisième consiste en une analyse intensive des mécanismes sous-jacents au rapport annuel requis à l'article 178.22 du *Code criminel* dans le but d'évaluer la fréquence, l'efficacité et l'à-propos de la surveillance électronique par rapport aux mesures de contrôle existantes. Afin de nous assurer que ce dernier document constitue un compte rendu fidèle des mécanismes qu'il décrit, nous l'avons soumis à l'attention de divers représentants des procureurs généraux

fédéral et provinciaux. Les trois documents seront par la suite intégrés à un document d'étude global sur la surveillance électronique.

○ Les inspections et les perquisitions effectuées en vertu du droit réglementaire: Nous avons répertorié les 119 dispositions législatives fédérales (à l'exception du *Code criminel*) qui confèrent à certaines personnes des pouvoirs de perquisition et de saisie. Ces pouvoirs ont été répartis en deux catégories: d'une part les pouvoirs d'inspection, consistant en une simple vérification de routine afin de s'assurer que la loi est respectée et d'autre part les pouvoirs de perquisition liés à une enquête, visant à obtenir la preuve d'une infraction à la loi lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire que cette infraction a été commise. Un document de soutien énonce par ailleurs des critères provisoires permettant de déterminer à quels types de législation devraient correspondre ces catégories de pouvoirs de perquisition. Un deuxième document de soutien vient compléter cette analyse générale. Il porte sur les pouvoirs de perquisition et la procédure utilisées pour l'application des lois sur la protection du revenu telles que la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Une troisième étude portant sur l'exécution de la *Loi sur l'accise* et de la *Loi sur les douanes* a été entreprise, mais n'est pas encore terminée. Dès qu'elle le sera, les trois études seront jointes à un nouveau code de procédure et publiées dans un document d'étude sur la perquisition et la saisie effectuées en vertu du droit réglementaire.

Les pages qui suivent donnent une description plus détaillée des trois principaux champs d'étude de la section de recherche sur la procédure pénale au cours des douze derniers mois.

Les pouvoirs et les pratiques de la police

Les pouvoirs de perquisition et de saisie de la police

- o *Les mandats de perquisition et les mandats de main-forte*: Les données que nous a permis de recueillir l'étude des pratiques de la police en matière de mandats de perquisition et de mandats de main-forte dans sept villes canadiennes ont été codées et traitées par ordinateur. Les résultats ont été compilés dans une forme narrative pour faciliter la consultation avec les différents services de police qui ont participé à notre enquête. Ils seront ensuite présentés dans deux documents d'étude, l'un portant sur les mandats de perquisition et l'autre sur les mandats de main-forte. Les 21 et 22 février 1980, des juges des cours supérieures et des cours d'appel ont répondu à notre invitation et sont venus examiner un échantillonage de dénonciations et de mandats de perquisition dans le but d'évaluer la qualité de la décision judiciaire au niveau du juge de paix qui délivre le mandat. Les résultats de cette évaluation ont été intégrés au document d'étude sur la perquisition avec mandat.
- o *La perquisition sans mandat*: Le second sondage sur les pratiques en matière de perquisition sans mandat a eu lieu à Toronto, en juin 1979. Comme le premier, il a duré dix jours. En raison du

- o *La disposition des biens saisis*: Un document de soutien énonçant les principes qui devraient régir la procédure postérieure à la saisie a été rédigé. Nous sommes d'avis que le principe du contrôle judiciaire des biens saisis doit s'appliquer, que la saisie ait eu lieu avec ou sans mandat. Il faudrait aussi rationaliser la procédure relative au rapport sur la saisie, à l'inventaire des biens saisis et à l'audience sur la disposition de ces biens. Nous estimons par ailleurs que les choses saisies doivent être restituées

coût élevé de ces sondages, la Commission et l'Association canadienne des chefs de police sont convenus d'en restreindre le nombre à trois et de ne pas effectuer les sept sondages prévus à l'origine. Toutefois, après avoir demandé la permission de tenir le troisième sondage à Montréal, nous avons dû annuler cette demande lorsqu'il est devenu évident qu'il nous serait impossible de prendre les dispositions nécessaires avec le service de police de Montréal dans les limites de temps prévues pour ce projet. Malgré la réduction sensible du nombre des sondages, nous sommes persuadés d'avoir acquis une connaissance assez juste des pratiques ayant cours aujourd'hui en matière de perquisition sans mandat dans les centres urbains. Les données recueillies lors des sondages ont été codées et traitées par ordinateur. Elles seront bientôt mises sous forme narrative aux fins de la consultation avec les services de police participants. Les résultats seront ensuite joints à une analyse juridique et présentés dans un document d'étude sur la perquisition sans mandat.

Au cours de l'année, nous avons examiné quelques propositions et tenu quelques consultations sur la question de l'homicide, des voies de fait et des menaces. Nous prévoyons aborder ces questions dès que les recommandations provisoires sur la responsabilité et les moyens de défense auront été approuvées.

La classification des infractions revêt une importance fondamentale dans la révision des règles de fond du droit pénal et de la procédure pénale. La désignation des infractions et leur gravité sont intimement liées à la procédure qui s'applique à l'auteur présumé d'une infraction en droit pénal. Il faudra décider s'il faut retenir une procédure formalisée, à deux ou à plusieurs étapes, différente de la procédure sommaire. Il faut aussi déterminer s'il convient de conserver les infractions hybrides et à qui revient le choix de la procédure à appliquer. Nous devons en outre envisager l'élimination de certaines infractions du *Code criminel* et explorer la possibilité qu'une fois décriminalisée, le comportement qui constituait jusqu'alors une infraction criminelle puisse un jour, sur le plan constitutionnel, faire l'objet de lois pénales provinciales. L'éternel problème de l'intention générale et de l'intention spécifique devra être réglé. Cette classification des infractions vient en tête de notre liste de priorités parce qu'elle touche directement les règles de fond et la procédure pénale. Elle suppose en outre des innovations et des analyses extrêmement attentives.

La question de l'outrage au tribunal est, nous l'avons dit, logiquement liée à l'étude de toutes les autres infractions contre l'administration de la justice. Nous avons décidé de rédiger un rapport au Parlement sur l'outrage au tribunal, nos travaux sur cette question restreinte étant terminés. Par ailleurs, nos travaux sur l'ensemble du domaine se pour-

□ La procédure pénale

travaux. Monsieur le juge Edward J. Houston est le commissaire responsable de la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal.

suivent. Depuis le départ du professeur Jean-Louis Baudouin, c.r., Monsieur le juge Jacques Ducros est responsable de ces

Au cours des douze derniers mois, soit du 1^{er} juin 1979 au 31 mai 1980, les travaux de la section de recherche sur la procédure pénale ont principalement porté sur trois domaines: (1) les pouvoirs et les pratiques de la police, (2) la procédure préalable au procès et (3) le jury. Nous avons en outre envisagé la possibilité de compléter les travaux antérieurs de la Commission sur la détermination de la peine et le prononcé de la sentence par la publication d'un document de travail sur la procédure sentencielle.

Au chapitre des pouvoirs de la police, l'accent a été mis sur l'établissement d'un relevé empirique et juridique des pouvoirs de perquisition et de saisie de la police. En ce qui a trait aux pratiques policières, nous sommes tout particulièrement penchés sur l'identification préalable au procès, l'interrogatoire, et la détention, dans la perspective de leur éventuelle codification. Tout au long des six derniers mois, nous avons en outre envisagé la possibilité de remplacer ou de compléter l'enquête préliminaire par la communication de la preuve avant le procès. Les recherches sur le jury ont par ailleurs pris fin et ont donné lieu à la publication d'un document d'étude et d'un document de travail sur le sujet.

□ Les règles de fond du droit pénal

La Commission a pour objectif de formuler des recommandations de réforme en vue de l'adoption d'un droit pénal renouvelé, véritablement adapté aux Canadiens. Conformément à cet objectif, les travaux sur les règles de fond ont été majoritairement conçus sur les dispositions générales du Code *criminel* et tout particulièrement sur la question de la responsabilité criminelle et des moyens de défense. Il s'agit là d'un travail assidu nécessitant de longues heures d'étude et de discussion. Si ce travail est mené à bonne fin, il devrait en résulter un énoncé clair et acceptable des fondements de la responsabilité criminelle et des moyens de défense pouvant être exposé explicitement dans le Code *criminel* et non plus figurer implicitement dans la jurisprudence de common law.

Environ vingt dispositions distinctes ont été soigneusement rédigées. Elles sont actuellement soumises à l'attention de quelques experts-conseils. Après plus ample consultation, nous avons l'intention de publier un document de travail sur la responsabilité et les moyens de défense. Ce document de travail énoncera, à titre provisoire, les principes directeurs dont nous nous inspirerons pour l'étude des infractions spécifiques, tel l'homicide. Ce n'est qu'une fois cette seconde étude terminée que nous entreprendrons la rédaction d'un rapport définitif au Parlement sur la responsabilité et les moyens de défense.

Les autres travaux dans le cadre de la Partie générale du Code *criminel* portent notamment sur son objet et ses principes, la responsabilité des personnes morales, les tentatives d'infraction, la participation aux infractions et la portée extra-territoriale du droit pénal.

officiel que la Commission a présenté au Parlement en 1972, conformément à l'article 18 de la Loi sur la Commission de réforme du droit. La Commission devra disposer de ressources financières plus importantes si l'on veut qu'elle mène à bien ce processus d'intensification et d'accélération et qu'elle respecte son engagement d'augmenter les consultations avec les provinces (ainsi qu'avec l'Association du Barreau canadien, les associations d'intérêt public et le grand public. Ce n'est qu'ainsi qu'elle pourra engager d'autres assistants de recherche spécialisés et intensifier ses consultations. La Commission estime qu'au cours des dernières années la recherche empirique a été suffisante et que l'achèvement de la révision ne nécessitera que fort peu de recherches supplémentaires de sa part.

La décision de la Commission d'intensifier le projet décrit dans son Programme de recherches officiel se traduirait par une accélération du processus et par un appel à un examen annuel des progrès accomplis au cours des cinq années suivant l'approbation par le Cabinet du processus de révision intensif. Il va sans dire que la révision proposée serait coordonnée, complète et précise et qu'elle porterait sur chacune des composantes du droit pénal canadien : l'objet, les principes, le fond, la procédure, l'administration, l'interprétation judiciaire, la structure et l'expression législative. Cette révision conduirait à l'adoption d'un Code criminel moderne. Puisque la Commission n'a ni la capacité constitutionnelle, ni juridique, ni organisationnelle de mener à bien seule cette entreprise ambitieuse, elle coordonnerait ses efforts avec ceux des autorités fédérales et provinciales dans un processus comportant trois phases. À la fin de l'année, ces plans étaient en voie de préparation afin d'être soumis au Parlement.

La section de recherche en droit pénal

La Commission a consacré beaucoup de temps à la planification, au chapitre du plan directeur de la recherche en droit pénal. Après avoir fait connaître son plan directeur au ministre et aux fonctionnaires du ministère de la Justice, la Commission a mis sur pied une forme de collaboration plus étroite avec le ministère dans la coordination des travaux de réforme du droit pénal. Cette collaboration est toutefois subordonnée à l'indépendance que doit conserver la Commission et que la loi, d'ailleurs, lui confère.

Lors de l'assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien qui a eu lieu à Calgary en août 1979, le ministre de la Justice d'alors, le Sénateur Jacques Flynn, a donné son appui à une révision en profondeur du droit pénal fondée sur les travaux de la Commission de réforme du droit. Cette

révision a été à l'ordre du jour de la Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables du droit pénal qui a eu lieu à Ottawa les 25 et 26 octobre 1979. Les ministres ont convenu à l'unanimité qu'une réforme complète du *Code criminel* s'imposait dans les plus brefs délais. Ils se sont en outre entendus quant à la tenue d'une réunion prochaine entre leurs sous-ministres et la Commission afin de planifier la révision et de proposer un calendrier des travaux. Il a été convenu à cette réunion que le principe de la collaboration fédérale-provinciale était fermement établi dans un processus de révision qui devrait englober à la fois les règles de fond du droit pénal et la procédure pénale.

À la suite de la Conférence fédérale-provinciale, la planification a été discutée au sein de la Commission et dans le cadre de diverses rencontres avec le sous-ministre de la Justice, le Solliciteur général adjoint et des fonctionnaires de ces deux ministères. Ces rencontres visaient à mettre au point le calendrier et l'ordre des travaux ainsi que le programme de consultation devant être posés lors de la réunion entre les sous-ministres et la Commission, dont on était convenu à la Conférence des ministres. La Commission a consacré beaucoup de temps et d'efforts à la préparation et à la tenue de ces rencontres, tant avant qu'après la réunion avec les sous-ministres. Cette réunion a eu lieu à Vancouver, les 11, 12 et 13 février 1980.

Lors de la réunion de Vancouver avec les sous-ministres fédéral et provinciaux, il fut convenu que la Commission mettrait en œuvre un processus d'intensification et, dans la mesure du possible, d'accélération du programme de recherche en droit pénal figurant dans le Programme de recherches

Groupe d'étude sur les tribunaux administratifs dont il a été question précédemment. Il se composait cette année de membres et de conseillers juridiques de divers organismes administratifs autonomes et il était présidé par Janet V. Scott, c.r., présidente de la Commission d'appel de l'immigration. Pendant la durée de son contrat avec la Commission, le professeur W. McCaughy a présenté au Groupe d'étude un exposé portant sur la subdélégation des pouvoirs décisionnels des organismes.

Les consultations

De par sa nature, la recherche en droit administratif suppose des consultations fréquentes avec les membres et les conseillers juridiques des organismes ainsi qu'avec d'autres fonctionnaires du gouvernement à Ottawa. Les réunions mensuelles du Groupe d'étude sur les tribunaux administratifs nous permettent, à cet égard, de maintenir des contacts fort utiles.

Monsieur Gérard V. La Forest, c.r., a assumé les fonctions de commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif jusqu'au 31 juillet 1979. Ces fonctions ont ensuite été remplies par le président.

lieu à Touraine, au Québec, les 10, 11 et 12 mars 1980. Il a été organisé conjointement par la Commission, le Bureau du Conseil privé et la Commission de la Fonction publique. Si l'on veut que la réforme du droit administratif soit efficace, les organismes doivent être en mesure d'identifier les problèmes, de proposer des solutions et d'effectuer eux-mêmes des changements plutôt que de se les faire imposer de l'extérieur par l'intermédiaire des décisions des tribunaux ou des modifications législatives.

Le colloque contribue à ce processus en réunissant des membres de divers tribunaux administratifs fédéraux et provinciaux pour discuter de questions juridiques et autres au sein d'un forum où leur expérience collective peut être pleinement mise à profit dans l'identification des problèmes et de leurs solutions.

Cette année, le juge Nahum Litt, *Chief Administrative Law Judge* du Département du Travail des États-Unis, a assisté au colloque. Il a prononcé une allocution intitulée "Hearing Officers in the United States - A Model for Canada?". Lors de la discussion qui a suivi, on a tenté de déterminer si un système d'agents d'audiences semblable au système américain pourrait contribuer à alléger le fardeau des tribunaux administratifs canadiens au chapitre des audiences. Les autres conférences ont notamment abordé les sujets suivants: "Conflict of Interest - Principles and Pitfalls", "The Role of the Board's Counsel" et "Should Administrative Tribunals Adopt more Rigorous and Uniform Procedures?". Ce dernier sujet a été analysé par un comité composé d'avocats du secteur privé, de représentants de la Commission et de l'ancien juge en chef de la Cour fédérale du Canada.

La Commission s'est chargée de l'organisation du colloque par le passé et elle est

convaincue que sa valeur est aujourd'hui fermement établie. Elle estime toutefois qu'il vaudrait mieux dorénavant confier ce rôle à d'autres. Nous sommes donc fort heureux que le Groupe d'étude sur les tribunaux administratifs, constitué de représentants de la plupart des tribunaux administratifs fédéraux, ait indiqué qu'il était disposé à remplacer la Commission à titre de principal organisateur. Nous conserverons certes un vif intérêt envers ce colloque en raison de l'impulsion qu'il donne à la réforme du processus administratif.

La participation aux conférences

La participation aux conférences réunissant les spécialistes du droit administratif et les échanges de connaissances auxquels elle donne lieu, contribue largement à nous tenir au fait des derniers développements en la matière. Nous avons choisi d'assister cette année aux conférences suivantes:

- o Assemblée annuelle de la Section de droit administratif de l'Association du Barreau canadien, à Calgary (Alberta), en août 1979
- o Assemblée annuelle de l'Association of American Law Schools à Phoenix (Arizona), en janvier 1980. Monsieur Charles Marvin y a prononcé une allocution intitulée "Comparative Law Aspects in the Reform of United States and Canadian Federal Regulatory Agencies"
- o Troisième colloque annuel sur la justice administrative, tenu à l'Université Laval à Sainte-Foy (Québec), en mai 1980.

Le président et le personnel de la section de recherche en droit administratif ont continué à prendre une part active aux travaux du

La section de recherche en droit administratif

Le droit administratif est l'un des grands champs de recherche figurant au programme officiel de la Commission. L'étude des travaux des organismes administratifs autonomes a donné lieu à la formulation de recommandations de réforme provisoires dans le document de travail n° 25. La recherche dans ce vaste domaine ainsi que la consultation à l'extérieur de la Commission se sont poursuivies de façon active tout au long de l'année.

La recherche et les documents

Au cours de l'année, la série d'études sur les organismes de l'administration est venue à terme. Nous en tirerons les renseignements et les connaissances nécessaires à la formulation de propositions de réforme. Les études sur La

Commission d'appel des pensions et le Tribunal antidumping ont été publiées. Nous avons reçu le document d'étude sur la Commission du tarif en mai 1980 et il est en voie d'être publié. En outre, l'étude portant sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes est en cours de publication.

Des documents d'étude traitant de questions importantes en droit administratif ont aussi été publiés. L'étude sur l'Accès à l'information a particulièrement retenu l'attention du fait qu'elle soulève des questions devant être examinées à la lumière de la loi proposée sur la liberté d'accès à l'information. Les monographies sur Le contrôle politique des organismes administratifs autonomes et La participation du public au mécanisme administratif ont été publiées en mai 1980. Un document d'étude proposant la création d'un Conseil sur l'administration publique est en cours de publication et une étude sur Le Parlement et les organismes administratifs est en cours de révision.

Comme nous l'avons dit, les rapports nos 13 et 14 ont été déposés devant le Parlement. La liste complète des rapports, documents de travail et documents d'étude publiés au cours de l'année figure à l'annexe C.

Des documents sur les sanctions administratives, sur les principes directeurs applicables à la procédure administrative et sur les pouvoirs que confère la loi aux organismes administratifs autonomes, sont en cours de rédaction.

Le colloque sur le droit administratif
Le troisième colloque annuel à l'intention des membres des tribunaux administratifs a eu

Les documents de travail

Les documents de travail constituent des exposés de la position de la Commission en matière de réforme du droit au moment de leur publication. Ils contiennent des recommandations provisoires de réforme dans un domaine particulier. Ces recommandations ne sont pas finales, les documents de travail ayant pour but principal de susciter des commentaires et de servir de moyen de consultation.

Au cours de l'année écoulée, au 31 mai 1980, quatre documents de travail ont été publiés en vue de recueillir les commentaires du public. Leur numéro suit ceux des documents de travail publiés au cours des années antérieures.

24. Stérilisation

25. Les organismes administratifs autonomes

26. Le traitement médical et le droit criminel
27. Le jury en droit pénal

L'annexe C donne la liste de ces documents. Ils sont également mentionnés dans la description des sections de recherche figurant dans les pages qui suivent.

- la répartition de la compétence entre la Division de première instance et la Cour d'appel fédérale;
 - les cas d'ouverture et la procédure de contrôle judiciaire;
 - le champ d'application du contrôle judiciaire des divers actes administratifs;
 - diverses questions dont la qualité de demandeur, la suspension des procédures, la motivation des décisions des autorités administratives, les délais accordés pour demander le contrôle judiciaire et les injonctions interlocutoires contre la Couronne.
- Le rapport n° 14, intitulé *Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale* est beaucoup plus complet que le résumé figurant dans le présent rapport annuel. Le lecteur désireux d'approfondir la question est prié de se reporter au texte du rapport n° 14.

Cour d'appel a donné lieu à une jurisprudence abondante visant à déterminer la ligne de démarcation entre leurs compétences respectives en ce domaine. La Cour fédérale a également hérité de recours anciens et obscurs, sous la forme de brefs de prérogative, ainsi que de l'impossible tâche d'établir la distinction entre les décisions "judiciaires" et "administratives". Le rôle de la cour a suscité de nombreuses controverses dans le monde juridique, tant chez les universitaires que chez les praticiens. Certains prônaient même un retour à la situation qui existait avant 1971.

Après avoir consulté bon nombre d'universitaires et de praticiens, dont notamment un comité spécial du Barreau canadien, nous avons publié nos recommandations provisoires sur cette question dans le document de travail n° 18, intitulé *La Cour fédérale — contrôle judiciaire*. Ce document a suscité de plus amples réactions chez les personnes intéressées. Les opinions ainsi exprimées n'étaient pas toutes en accord avec celles de la Commission, mais on peut honnêtement conclure que le ton général des commentaires était favorable. En outre, la Commission sur la Cour fédérale, créée par l'Association du Barreau canadien, a approuvé la plupart des recommandations de notre document de travail. Le rapport de cette Commission fut ratifié lors de l'assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien en août 1978.

À la suite d'un examen approfondi et de consultations extensives, la Commission a donc présenté, dans le rapport n° 14 intitulé *Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale*, des recommandations de réforme sur les questions suivantes:

- o les rapports de la Cour fédérale avec les tribunaux provinciaux;

commissions et tribunaux fédéraux. Jusqu'à ce que le Parlement crée en 1971 la Cour fédérale, conformément à l'article 101 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le pouvoir de surveillance et de contrôle judiciaire des autorités administratives fédérales s'exerçait par des voies et des moyens divers. La loi prévoyait certains appels à la Cour suprême du Canada et à la Cour de l'Échiquier tandis que les cours supérieures des provinces exerçaient un pouvoir de contrôle au moyen des brefs de prérogative. La *Loi sur la Cour fédérale* a attribué à la Cour fédérale presque toute la compétence jusqu'alors exercée par les tribunaux provinciaux. L'article 18 de la loi attribue exclusivement à la Division de première instance de la Cour la compétence en matière de contrôle des autorités administratives, fédérales au moyen des brefs de prérogative et des autres recours extraordinaires (à l'exclusion de l'*habeas corpus*). Cet article a eu pour effet de retirer aux tribunaux provinciaux la compétence qu'ils exerçaient auparavant à l'égard des autorités administratives fédérales. La Commission a recommandé le maintien de la compétence exclusive de la Cour fédérale et la Commission sur la Cour fédérale de l'Association du Barreau canadien, qui a consacré deux ans à l'étude de ce tribunal, est arrivée à la même conclusion.

La création de la Cour fédérale a mis fin à un certain nombre de problèmes de compétence entre les tribunaux provinciaux. Le mode de répartition de la compétence de la cour en a cependant suscité d'autres. On s'est plaint que la compétence de la Cour fédérale touchait à certaines matières que les tribunaux provinciaux seraient mieux en mesure de traiter. Le partage du pouvoir de surveillance et de contrôle des autorités administratives entre la Division de première instance et la

La nouvelle Loi sur les commissions consultatives et les commissions d'enquête apporterait certaines réformes au droit actuel-lement énoncé dans la *Loi sur les enquêtes*. La loi proposée définit de façon plus précise les attributions et les pouvoirs des commissions. Ce résultat est entre autres atteint par l'octroi de pouvoirs différents aux commissions selon que leur fonction en est une de consultation ou d'enquête. Le projet de loi précise en outre les critères fondamentaux qui devraient régir l'admissibilité de la preuve.

Il existe, tout bien considéré, deux catégories générales de commissions d'enquête. Certaines d'entre elles ont une fonction consultative. Elles examinent une question de politique générale et recueillent des renseignements relatifs à cette question. D'autres font enquête au sens propre. Elles s'intéressent aux données factuelles d'un problème particulier, généralement relié au fonctionnement de l'État. La plupart des commissions ont un objectif premier: soit celui de conseiller, soit celui d'enquêter.

La fonction devrait commander la forme. La nouvelle loi que nous proposons reflète la distinction entre les commissions consultatives et les commissions d'enquête. Elle obligerait le gouverneur en conseil à choisir entre les deux catégories et, présument, à justifier son choix. Elle adapterait les pouvoirs d'une commission et les droits des personnes mises en cause par ses activités à la nature de la tâche qu'effectue la commission.

On devrait considérer une commission d'enquête comme une institution d'exception, susceptible d'entraîner sérieusement les droits des citoyens. Le pouvoir de contraindre les particuliers à rendre témoignage sous serment devant un organisme constitué par l'exécutif mais ne relevant de personne, ne doit pas être

conféré à la légère. Il importe de prévoir dans le régime des commissions une procédure d'enquête qui comporte le moins possible de risques pour les individus ou les collectivités qui peuvent être touchés par leurs activités. Plusieurs genres d'enquêtes n'exigent pas de pouvoirs étendus, comme par exemple, le pouvoir d'émettre des assignations ou de punir pour outrage. Il s'agit des enquêtes effectuées par ce que nous appelons des commissions consultatives; c'est à ce type de commissions qu'est consacrée une partie de notre projet de loi sur les commissions consultatives et les commissions d'enquête. Par ailleurs, il ne fait aucun doute que bien des enquêtes ne peuvent être convenablement exécutées que si les commissions qui en sont chargées possèdent des pouvoirs étendus. La partie de notre projet de loi qui traite des commissions d'enquête accorde de tels pouvoirs mais, en même temps, elle s'efforce de donner aux personnes visées par de telles enquêtes de sérieuses garanties.

Le rapport n° 13, intitulé *Les commissions consultatives et les commissions d'enquête*, comporte de nombreuses recommandations outre celles que nous avons mises en lumière dans le présent rapport annuel. Les lecteurs que la question intéresse sont donc priés de consulter le texte même du rapport n° 13.

□ *Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale — Rapport n° 14, en date de mars 1980*

Ce rapport a pour objet la compétence exclusive de la Cour fédérale du Canada en matière de contrôle judiciaire des offices,

Les rapports au Parlement

Depuis la fin de l'année ayant fait l'objet du huitième rapport annuel, la Commission a présenté les rapports suivants au ministre.

- Les commissions consultatives et les commissions d'enquête — Rapport n° 13, en date de décembre 1979

Ce rapport porte sur les commissions d'enquête. Depuis 1867, il s'est tenu environ 400 enquêtes publiques sur des questions touchant le bon gouvernement du Canada ou la gestion de quelque partie des affaires publiques" (article 2 de la loi actuelle). Il y a eu environ 1,500 enquêtes ministérielles sur l'état et l'administration des affaires totales ou partielles de ce département (tout ministère ou département de la Fonction publique) . . . et sur la conduite, en ce qui a trait à ses fonctions officielles, de quiconque y est

employé" (article 6). Les commissions d'enquête sont en fait devenues une partie importante de l'administration publique du pays.

Il s'ensuit que la *Loi sur les enquêtes* est un texte législatif important qui mérite d'être étudié attentivement sous l'angle de la qualité de l'administration publique. Cela est d'autant plus justifié que dernièrement les commissions et leurs travaux ont fait l'objet de critiques nombreuses. La Commission a entrepris l'examen de la *Loi sur les enquêtes* et de l'institution que sont les commissions d'enquête. Elle a ensuite publié le document de travail 17, en 1977, qui exposait ses recommandations provisoires sur la question.

La préparation du document de travail 17 a nécessité de nombreuses consultations — avec les présidents et les avocats-conseils de quelques-unes des plus importantes commissions, avec un comité formé par le Barreau, composé d'avocats de plusieurs régions du Canada qui avaient eu l'expérience de ces commissions, et avec plusieurs autres personnes. Après la publication du document de travail, d'autres consultations ont eu lieu et les réponses ont été nombreuses. Les réactions au document de travail 17 furent dans l'ensemble favorables. Nous n'avons donc pas modifié de façon importante les recommandations provisoires que nous avions formulées dans ce document de travail.

La plupart de ces recommandations sont contenues dans la nouvelle Loi sur les commissions consultatives et les commissions d'enquête qui est proposée dans le rapport n° 13. Bien que la loi proposée soit, dans sa forme, quelque peu différente du projet de loi présenté dans le document de travail, elle en reproduit, en grande partie, le fond et elle cherche à simplifier la forme et l'expression du texte législatif.

au-delà des recommandations émises par la Commission à l'article 15 du Code de la preuve. Enfin, le Bill C-554 présente par Monsieur Beatty le 2 mai 1980 reflétant les recommandations mises de l'avant par la Commission à l'alinéa 31 h) du Code de la preuve.

Les autres rapports

Au cours de la trente et unième législature,

Monsieur Greenaway a déposé le Bill C-209, intitulé *Loi modifiant la Loi sur le divorce (ordonnances de pension alimentaire)*, le 24 octobre 1979. Ce projet de loi (présente de nouveau lors de la trente-deuxième législature par Monsieur Huntington le 2 mai 1980 sous le titre Bill C-250) aurait mis en œuvre l'une des principales préoccupations exprimées par la Commission dans son rapport n° 8, intitulé *La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada*.

Le Bill C-273 déposé par Monsieur Friesen lors de la trente et unième législature le 24 octobre 1979 (déposé de nouveau par Monsieur Friesen le 2 mai 1980, sous le titre Bill C-406) reflétait les préoccupations exprimées par la Commission dans le rapport n° 10 intitulé *Les infractions sexuelles*.

Les rapports de la Commission constituent un compte rendu final de ses opinions et de ses propositions de réforme à l'égard de divers secteurs du droit. La Commission laisse ensuite au gouvernement ou au Parlement le soin de leur donner suite. Une fois ses rapports déposés, la Commission se considère libérée de ses responsabilités et elle ne fait aucun lobbying pour que l'on mette en œuvre les recommandations qu'elle formule. Un tel comportement de sa part témoigne de

□ L'étude de nos rapports en comité parlementaire

L'indépendance que lui confère tant explicitement qu'implicitement la *Loi sur la Commission de réforme du droit*. Toutefois, cette ligne de conduite n'empêcherait pas en pratique la Commission de procéder ultérieurement à un nouvel examen du même secteur du droit si les tendances faisaient ressortir alors la nécessité d'étudier à nouveau ce même secteur.

La *Loi sur la Commission de réforme du droit* stipule clairement que la Commission doit rendre compte au Parlement. Nous réitérons donc la recommandation que nous avons déjà formulée dans le Huitième rapport annuel, en nous appuyant sur les mêmes raisons que nous avons alors données.

La Commission est d'avis unanime qu'il est éminemment souhaitable que le Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles et le Comité permanent de la Chambre des communes sur la justice et les questions juridiques — ou, de préférence, un comité mixte des deux Chambres du Parlement — étudient les rapports de la Commission de réforme du droit du Canada aussitôt que possible après leur dépôt au Parlement et fassent connaître leur opinion quant à la possibilité d'une mise en œuvre immédiate des recommandations de la Commission.

Canada semblable à celle que recommandait la Commission à l'article 43 du Code de la

preuve.

Les députés se sont eux aussi intéressés à l'article 41 de la *Loi sur la Cour fédérale*. Au cours de la trente et unième législature, le Bill C-362 (présenté par Monsieur Oberle) et le Bill C-384 (présenté par Monsieur Williams), déposés le 24 octobre 1979, ont proposé l'abrogation de cet article et l'adoption de nouvelles dispositions semblables à celles de l'article 43 du Code de la preuve. Le 2 mai 1980, Monsieur Oberle a de nouveau présenté son projet de loi, cette fois devenu le Bill C-202, pendant la trente-deuxième législature.

Au cours de la trente et unième législature, les préoccupations de la Commission à l'égard du droit de la preuve ont été reprises dans deux autres projets de loi présentés par des députés. Le Bill C-455, déposé par Monsieur Williams le 24 octobre 1979 (identique au Bill C-238 déposé par Monsieur Baker le 2 mai 1980 au cours de la trente-deuxième législature), comportait une disposition relative à la preuve illégalement obtenue par écoute électronique, semblable à l'article 15 du Code de la preuve. Le Bill C-365, déposé par Monsieur Orlikow le 24 octobre 1979 (présenté de nouveau lors de la trente-deuxième législature sous le titre Bill C-446, le 2 mai 1980), contenait des dispositions relatives aux déclarations incriminantes semblables en fait à l'article 16 du Code de la

preuve.

Lors de la trente-deuxième législature, deux autres projets de loi présentés par des députés ont porté sur le droit de la preuve. Le Bill C-477 déposé le 2 mai 1980 par Monsieur Howie avait trait à la preuve obtenue de façon illégale et contenait des dispositions allant

administratif et la réaction du public face à la réforme.

Plusieurs des recommandations de la Commission ont été intégrées à des projets de loi qui ont été déposés au cours de l'unique session de la trente et unième législature et au cours de la première session de la trente-deuxième législature.

Plusieurs députés ont par ailleurs présenté des projets de loi identiques lors des deux législatures. Les dispositions contenues dans ces projets de loi, qui auraient mis nos recommandations en vigueur, ne sont pas toujours formulées dans les termes mêmes des rapports que nous avons présentés au Parlement mais leur teneur générale est identique ou semblable. Au moment où l'année se terminait, soit le 31 mai 1980, tout laissait supposer que la plupart, sinon la totalité de ces projets de loi seraient portés à l'ordre du jour des sessions subséquentes du Parlement.

Le rapport sur la preuve

Le premier rapport de la Commission portait sur le droit de la preuve. Les projets de loi comportant des dispositions semblables à celles que proposait la Commission portaient en majorité sur la preuve.

Le Bill C-15, intitulé *Loi sur l'accès à l'information*, a été déposé devant la trente et unième législature par le président du Conseil privé le 4 octobre 1979. L'article 70 de ce projet de loi prévoyait l'abrogation de l'article 41 de la *Loi sur la Cour fédérale* ainsi que l'avait recommandé la Commission à l'alinéa 89 c) du Code de la preuve figurant dans le rapport sur la preuve. En remplacement de l'article 41, l'article 69 du projet proposait une modification à la *Loi sur la preuve* au

Mentionnons simplement que le rapport annuel de 1979 du Commissaire aux langues officielles juge "excellents" les résultats obtenus par la Commission en matière de langues officielles. Bien que le rapport de Monsieur Valden constate qu'aucune plainte n'a été reçue au sujet de la Commission en 1979, la Commission prend bonne note des quelques suggestions qui y sont formulées afin d'améliorer davantage ses résultats à ce chapitre.

Suite à son examen de notre rapport annuel sur les langues officielles, la Commission de la Fonction publique a quant à elle conclu que la situation était satisfaisante et qu'elle n'avait aucune recommandation à faire. Ces remarques du Commissaire aux langues officielles et de la Commission de la Fonction publique se fondaient sur un rapport qui décrivait la situation au 31 octobre 1979. Nous prenons donc plaisir à annoncer qu'à la fin de l'année faisant l'objet du présent rapport annuel, soit au 31 mai 1980, les résultats de la Commission se sont encore améliorés.

Les services au public ont été maintenus sans anicroche dans la langue officielle du correspondant et ce, tant au Canada qu'à l'étranger.

Les employés de soutien francophones ont été fortement encouragés à rédiger les communications écrites dans leur langue et un nombre accru d'employés le font plus que jamais auparavant. Ce résultat a été obtenu grâce à des réunions, des rappels par écrit et des conversations avec les employés. À la fin de l'exercice, deux employés anglophones occupant des postes bilingues faisaient un stage de formation en français, venant ainsi compléter le niveau de formation exigé du personnel.

l'auteur.

La situation s'est en outre améliorée dans le domaine de la recherche. À la fin de mai 1980, les francophones représentaient 23% du nombre total de chercheurs, comparativement à 15% en octobre 1979. En ce qui a trait aux spécialistes employés à temps partiel ou pour des projets spéciaux, la proportion des francophones est passée de 31% à 33.3%. Selon la pratique en vigueur, les documents de recherche ont été rédigés dans la langue de l'auteur.

officielles.

Tout comme l'année dernière, la Commission n'a reçu au cours du présent exercice aucune plainte relative à sa politique et à son comportement en matière de langues officielles.

Au cours de l'exercice financier 1979-1980, soit du 1^{er} avril 1979 au 31 mars 1980, les dépenses de la Commission se sont élevées à \$2,248,000. La somme de \$902,100 a été consacrée au programme de recherche; cette somme comprend la traduction et la rémunération des commissaires qui ne reçoivent pas de salaire en vertu de la *Loi sur les juges*. La somme de \$321,600 a été consacrée au secteur de l'information et des publications et les frais d'administration se sont élevés à \$1,025,000.

□ Influence sur la réforme du droit

L'influence de la Commission de réforme du droit sur l'élaboration des lois au Canada a été décrite dans les rapports annuels précédents. L'influence de la Commission peut s'exercer dans quatre secteurs: le secteur législatif, le secteur judiciaire, le secteur

□ Remarques d'ordre technique

La Commission a tenu quatorze réunions au cours de l'année écoulée, soit plus du double du nombre prévu au paragraphe 9(2) de la Loi sur la Commission de réforme du droit.

L'annexe A du présent rapport donne la liste des rapports que la Commission a soumis au Parlement. Étant donné que les rapports qu'elle dépose au Parlement doivent comporter une version dans les deux langues officielles, la Commission ne publie aucun rapport dit officiels. Il s'agit là d'une forme de rapport à laquelle ont recours un certain nombre d'organismes provinciaux de réforme du droit. Tous les rapports de la Commission sont officiels et rendus publics.

À l'annexe B, figurent les propositions provisoires ou définitives de la Commission qui ont été reprises par divers tribunaux.

Les documents publiés au cours de l'exercice financier 1979-1980, qui a pris fin le 31 mars 1980, figurent à l'annexe C du présent rapport.

Au cours de l'année écoulée, l'effectif de la Commission a connu des fluctuations découlant de facteurs saisonniers et fonctionnels. La Commission n'a bénéficié de la présence des cinq commissaires prévus par la loi qu'au cours des deux premiers mois de l'exercice, soit en juin et en juillet. Après la démission de Monsieur La Forest, les commissaires ont été au nombre de quatre jusqu'à l'expiration du mandat du professeur Baudouin à la fin de décembre 1979. Quarante-huit chercheurs, dont les noms figurent à l'annexe D et 8 autres experts-conseils ont été à l'emploi de la Commission

pendant la totalité ou une partie de l'année. Leurs services ont été retenus sur une base contractuelle, conformément au paragraphe 7(2) de la Loi sur la Commission de réforme du droit. Le secrétaire est le fonctionnaire supérieur de la Commission et tous les employés de soutien, à l'exception des employés temporaires, sont des fonctionnaires. Pendant la majeure partie de l'année, la Commission a compté 34 employés.

Il convient par ailleurs de mentionner deux catégories d'employés non comprises dans ce nombre et dont la contribution aux travaux de la Commission fut inestimable. En premier lieu, 18 étudiants en droit ont été à notre emploi, surtout pendant l'été, à titre d'assistants de recherche. Les sections de recherche ont ainsi pu bénéficier d'un apport supplémentaire de compétence au chapitre de l'analyse et de la recherche juridique de base. Ces futurs juristes y ont gagné, quant à eux, une certaine connaissance des activités de la Commission. En second lieu, l'aide efficace de personnes parrainées par l'Association d'Ottawa et de la Région pour les déficients mentaux a grandement facilité la mise à la poste de nos nouvelles publications.

Le programme de consultation que la Commission a mis sur pied conformément à l'article 15 de la Loi sur la Commission de réforme du droit est décrit plus loin dans le présent rapport en fonction des principaux secteurs de recherche.

La Commission apporte toujours une fierté et un soin particuliers à se conformer à la lettre et à l'esprit de la Loi sur les langues officielles. La Commission est en constante consultation avec le public et elle dessert les Canadiens, quel que soit leur lieu de résidence, dans la langue officielle de leur choix.

À la fin de l'année, la Commission n'est donc composée que de trois commissaires, soit le quorum minimal exigé par la loi constitutive.

Monsieur Jean Côté est le secrétaire de la Commission. Monsieur Michael H. F. Webber en est le directeur des opérations.

□ Le mandat de la Commission

La Commission de réforme du droit du Canada est un organisme permanent dont le mandat, conféré par le Parlement, est défini à l'article 11 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*. Il consiste d'abord à étudier et à revoir les lois et autres règles de droit qui constituent le droit du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les réformer. La loi lui confie notamment la responsabilité de développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne et des individus qui la composent. En vertu de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, la Commission est également tenue de formuler des propositions de réforme reflétant les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la common law et le droit civil. Cet objectif de la loi place en outre la Commission sur la voie de la conciliation des différences et des oppositions qui existent dans la *formulation* et l'*application* du droit par suite des différences entre ces concepts et institutions.

En vertu de sa loi, la Commission est tenue de soumettre à l'approbation du ministre de la Justice des programmes précis relatifs à l'étude de certains secteurs ou règles du droit. La Commission doit notamment inclure dans ces programmes toute étude demandée par le ministre, lorsqu'il estime souhaitable dans l'intérêt public qu'elle lui accorde une priorité spéciale. La loi autorise alors la Commission à entreprendre ou diriger les études et recherches de nature juridique qu'elle juge nécessaires à l'accomplissement normal de ses fonctions, notamment celles portant sur le droit, les systèmes et les institutions juridiques canadiens ou étrangers.

La Commission doit, lorsqu'il y a lieu, utiliser les renseignements, les conseils et l'aide techniques ou autres dont disposent les ministères, départements, directions ou organismes du gouvernement du Canada. En outre, la loi oblige les ministères, départements, directions ou organismes à mettre à la disposition de la Commission tous les renseignements, tous les conseils et toute l'aide qui peuvent être nécessaires pour lui permettre de remplir convenablement ses fonctions.

En vertu de l'article 16 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, la Commission est tenue de préparer et de soumettre au ministre de la Justice un rapport sur les résultats de chaque étude et notamment ses recommandations, dans la forme qu'elle juge la plus convenable pour en faciliter l'application et la compréhension. En vertu de la loi, le ministre doit, à son tour, dans les quinze jours de la réception d'un rapport, le déposer au Parlement ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, le déposer dans les quinze jours où il recommence à siéger.

Introduction

□ La Commission

La Commission a été créée en vertu de la *Loi sur la Commission de réforme du droit* qui, sanctionnée le 26 juin 1970, est entrée en vigueur le 1^{er} juin 1971. Cette loi prévoyait à l'origine que la Commission serait composée d'un président, d'un vice-président, de deux commissaires à plein temps et de deux commissaires à temps partiel, nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre de la Justice et procureur général du Canada. En 1975, le Parlement a modifié la loi de façon à ce que la Commission soit désormais composée d'un président, d'un vice-président et de trois autres commissaires à plein temps, nommés de la même manière qu'auparavant et chacun pour un mandat maximal de sept ans. La loi prévoit en outre

que le président, le vice-président et au moins un autre commissaire sont choisis parmi les personnes recevant un traitement ou une pension en vertu de la *Loi sur les juges*, ou parmi les avocats inscrits au barreau d'une province depuis au moins 10 ans, et que le président ou le vice-président et au moins un autre commissaire sont choisis parmi les juges de la Cour supérieure du Québec ou les avocats inscrits au barreau de cette province. Tous les commissaires sont tenus de se consacrer sans réserve à l'exercice de leurs fonctions prévues par la *Loi sur la Commission de réforme du droit*.

Monsieur Francis C. Muldoon, c.r., du Barreau du Manitoba, a assumé la présidence pendant l'année couverte par le présent rapport. Monsieur le juge Edward James Houston, de la Cour de comté de York en Ontario ainsi que Monsieur le juge Jacques Ducros de la Cour supérieure du Québec ont été commissaires. Monsieur le professeur Jean-Louis Baudouin, c.r., du Barreau du Québec, a assumé la vice-présidence jusqu'à l'expiration de son mandat, le 31 décembre 1979. Monsieur Gérard V. La Forest, c.r., du Barreau du Nouveau-Brunswick, a été commissaire jusqu'au 31 juillet 1979, date à laquelle sa démission a été acceptée. Il a ainsi pu retourner à l'enseignement du droit selon son désir. Le départ de nos deux estimés collègues a constitué pour nous une perte sur le plan personnel et professionnel, même si leur collaboration à différents projets nous demeure acquise. Nous ressentons toutefois la perte de leurs grandes qualités intellectuelles et de leur ardeur au travail dans les activités quotidiennes de la Commission et ce, d'autant plus vivement qu'au 31 mai 1980, soit à la fin de l'année étudiée, aucune nouvelle nomination n'est venue rétablir le quorum de cinq commissaires prévu par la loi.

16	□ Les règles de fond du droit pénal
17	□ La procédure pénale
23	□ Les consultations en droit pénal

6 LA SECTION DE RECHERCHE SUR LA PROTECTION DE LA VIE 25

28	□ Les consultations
29	□ Les conférences et les voyages
30	□ Les relations avec le public
30	□ Les relations avec des personnes et des organismes étrangers
30	□ Résumé

7 LES AUTRES TRAVAUX DE LA COMMISSION 32

33	□ Les relations avec le public
34	□ Les relations avec d'autres organismes de réforme du droit
35	□ Les visiteurs

8 REMERCIEMENTS 37

ANNEXE A — Rapports de la Commission de réforme du droit du Canada 38

ANNEXE B — La jurisprudence et la Commission 39

ANNEXE C — Les publications au cours de l'exercice financier 1979-1980 41

ANNEXE D — Le personnel de recherche pendant toute, ou une partie de l'année 42

Table des matières

1	INTRODUCTION	1
	□ La Commission	1
2	□ Le mandat de la Commission	2
3	□ Remarques d'ordre technique	3
4	□ Influence sur la réforme du droit	4
	□ L'étude de nos rapports en comité parlementaire	6
2	LES RAPPORTS AU PARLEMENT	7
	□ Les commissions consultatives et les commissions d'enquête	7
8	□ Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale	8
3	LES DOCUMENTS DE TRAVAIL	11
4	LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT ADMINISTRATIF	12
5	LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT PÉNAL	15

Le présent document constitue le neuvième
rapport annuel de la Commission de réforme du
droit du Canada. Il fait état des travaux de la
Commission au cours de la période du 1^{er} juin 1979
au 31 mai 1980.



PRÉSIDENT
COMMISSION
DE RÉFORME DU DROIT

Ottawa

décembre 1980

L'honorable Jean Chrétien, c.p., m.p.
Ministre de la Justice
Ottawa, Canada

Monsieur le ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 17 de la
Loi sur la Commission de réforme du droit, j'ai l'hon-
neur de vous présenter le neuvième rapport annuel de
la Commission de réforme du droit pour la période du
1^{er} juin 1979 au 31 mai 1980.

Veillez agréer, monsieur le ministre, l'expression de
mes sentiments respectueux.

Francis C. Muldoon, c.r.

Ministre des Approvisionnements et Services 1980
Disponible gratuitement par la poste:

La Commission
de réforme du droit du Canada
130, rue Albert, 7^e étage
Ottawa, Canada K1A 0L6
ou

Suite 2180
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

N° de catalogue J31-1980
ISBN 0-662-51082-8

COMMISSION DE RÉFORME
DU DROIT DU CANADA

NEUVIÈME RAPPORT ANNUEL
1979-1980

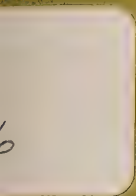
1979-1980

rapport annuel 6

MEMORIAL LIBRARY NATIONAL

2 Law Reform Commission
of Canada

Commission de réforme du droit
du Canada



10th annual report

1980-1981



LAW REFORM COMMISSION
OF CANADA

TENTH ANNUAL REPORT
1980-1981

Minister of Supply and Services Canada 1982
Available by mail free of charge from

Law Reform Commission of Canada
130 Albert St., 7th Floor
Ottawa, Canada K1A 0L6

or

Suite 2180
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

Catalogue No. J31-1981
ISBN 0-662-51544-7



PRESIDENT
LAW REFORM
COMMISSION

Ottawa
December, 1981

The Honourable Jean Chrétien,
P.C., M.P.,
Minister of Justice,
Ottawa, Canada.

Dear Mr. Minister:

In accordance with section 17 of the *Law Reform Commission Act*, I submit herewith the Tenth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada for the period June 1, 1980 to May 31, 1981.

Yours respectfully,

A handwritten signature in cursive script, reading "F. C. Muldoon".

Francis C. Muldoon, Q.C.

This is the Tenth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada. This Report describes the Commission's activities during the period from June 1, 1980 to May 31, 1981.

Table of Contents

1	INTRODUCTION	1
	□ The Commission	1
	□ The Commission's Mandate	2
	□ Some Operational Observations	2
	□ Influence on Law Reform	4
2	REPORTS TO PARLIAMENT	6
	□ Criteria for the Determination of Death	6
	□ Study of Reports by Parliamentary Committees	8
3	WORKING PAPERS	9
4	ADMINISTRATIVE LAW PROJECT	10
	□ Papers	10
	□ Conferences	11
	□ Consultations	11
	□ Work Progress	11

5	CRIMINAL LAW PROJECT	13
	□ Substantive Criminal Law	13
	□ Criminal Procedure	15
	□ Consultations in Criminal Law	19
6	PROTECTION OF LIFE PROJECT	21
	□ Continuing Research and Publications	21
	□ Consultation, Conferences and Travel	21
	□ Towards a Second Phase	22
7	OTHER WORK OF THE COMMISSION	24
	□ Relationships with the Public	24
	□ Relationships with Other Law Reform Agencies	24
	□ Visitors	25
8	APPRECIATION AND ACKNOWLEDGMENTS	27
	APPENDIX A — Reports of the Law Reform Commission of Canada	28
	APPENDIX B — Publications and Recommendations Judicially Noted	29
	APPENDIX C — Publications Issued During FY 1980-1981	31
	APPENDIX D — Research Consultants for the Whole or Part of the Year Under Review	32

Introduction

□ The Commission

The Commission was established by the *Law Reform Commission Act*, to which Royal Assent was accorded on June 26, 1970, and which came into force on June 1, 1971. The statute originally provided for a Commission composed of a Chairman, a Vice-Chairman, two other full-time Commissioners and two part-time Commissioners, to be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Justice and Attorney General of Canada. The statute was amended by Parliament in 1975, to provide for a Commission composed of a Chairman, a Vice-Chairman and three other full-time Commissioners, all appointed in the same

manner as before, each for a term not exceeding seven years. The statute was amended in 1981 by altering the Chairman's title to President and the Vice-Chairman's title to Vice-President. The statute further provides that the President, the Vice-President and at least one other Commissioner shall be a person in receipt of a salary or annuity under the *Judges Act*, or a barrister or advocate of not less than ten years standing at the bar of any province; and that the President or the Vice-President and at least one other Commissioner be a judge of the Superior Court of Québec or a member of the Bar of that province. All the Commissioners are bound to devote the whole of their time to the performance of their duties under the *Law Reform Commission Act*.

Mr. Francis C. Muldoon, Q.C., of the Manitoba Bar, has been President, and Judge Edward James Houston, of the County of York, in Ontario, has been a Commissioner during the whole year spanned by this Annual Report. Mr. Justice Jacques Ducros of the Superior Court of Québec was Vice-President until March 16, 1981, when his resignation was accepted, thus enabling him to return to the bench as was his wish. His great strength is his knowledge and understanding of criminal law which we shall miss. As of March 16, 1981, Mr. Réjean F. Paul, Q.C., of the Québec Bar, was appointed a Commissioner. Mr. Paul, before his appointment, was Director of the regional office of the federal Department of Justice in Montréal.

Thus, at the end of the year, the Commission is composed of the minimum statutory quorum of only three Commissioners.

Mr. Jean Côté is Secretary of the Commission. Mr. Michael H. F. Webber is the Director of Operations.

□ The Commission's Mandate

The Law Reform Commission of Canada is a continuing organization whose objects are established by Parliament and are described fully in section 11 of the *Law Reform Commission Act*. In brief, the Commission is to study and to keep under review the federal laws of Canada, with a view to making recommendations for their improvement, modernization and reform. Specifically included among the Commission's statutory objects is innovation in the development of new approaches to — and new concepts of — the law in keeping with and responsive to the changing needs of modern Canadian society and the individual members of that society. Specifically mandated by the *Law Reform Commission Act* is the Commission's making reform recommendations which reflect the distinctive concepts and institutions of the common law and the civil law legal systems of bi-jural Canada. This statutory objective also sets the Commission upon the path of reconciliation of differences and discrepancies in the *expression* and *application* of the law arising out of differences in those concepts and institutions.

The Commission is required by statute to submit, from time to time, for the approval of the Minister of Justice, specific programs of study of particular laws or branches of law; and it must include in such programs any study requested by the Minister to which, in his opinion, it is desirable in the public interest that special priority be accorded by the Commission. The Commission is then empowered by statute to initiate and carry out any studies and research of a legal nature as it deems necessary for the proper discharge of its functions, including studies and research relating to the laws, legal systems and

institutions of other jurisdictions whether in Canada or abroad.

Wherever appropriate, the Commission is required to make use of technical and other information, advice and assistance available from departments, branches and agencies of the Government of Canada. Moreover, every department, branch or agency is under a statutory obligation to make available to the Commission all such information, advice and assistance as may be necessary to enable the Commission properly to discharge its functions.

Section 16 of the *Law Reform Commission Act* requires the Commission to prepare and submit to the Minister of Justice a Report on the results of each study, including the Commission's recommendations in the form which the Commission thinks most suitable to facilitate the explanation and understanding of those recommendations. The Minister, in turn, is required by the Act to cause each Report to be laid before Parliament within fifteen days of his receiving it, or if Parliament be not then sitting, within fifteen days after Parliament is next sitting.

□ Some Operational Observations

Meetings

The Commission held eleven formal meetings during the period under review. The minimum statutory requirement mentioned in subsection 9(2) of the *Law Reform Commission Act* is six meetings.

Reports

A list of the Reports which the Commission has submitted to Parliament is Appendix A to this Report. Because the Commission's Reports must all be laid before Parliament in both official languages, the Commission does not issue so-called informal reports, a technique of reporting which is practised by some provincial law reform bodies. All of the Commission's Reports are both formal and published.

Recommendations

Appendix B shows the Commission's tentative and final recommendations which, over the years, have been judicially noted by various courts.

Publications

Publications issued during fiscal year 1980-1981, which ended on March 31, 1981, are set forth in Appendix C to this Report.

Personnel

During the year under review, ending May 31, 1981, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. From December 31, 1979, the date of expiry of Professor Jean-Louis Baudouin's term of office until the end of the year under review there have always been no more than three Commissioners, two fewer than the full statutory complement of five. During the past year there were 61 consultants of all categories, including 53 research consultants, identified in Appendix D, all of whom provided their services to the Commission for the whole or part of the year. They were retained on a contractual basis in accordance with subsection 7(2) of the *Law*

Reform Commission Act. The Secretary is the ranking public servant of the Commission and all of the support staff, with the occasional exception of temporary office assistants, are public servants. The number of staff during most of the year was 34.

Not included in this figure but worth mentioning are two categories of temporary employees whose assistance to the operations of the Commission has been invaluable. First, ten law students were employed, mostly during summer months, as assistants to researchers, thus providing projects with competent basic legal research and analysis while giving these jurists-to-be an insight into the Commission's activities. Second, the Commission's huge mailing operations at time of releases of new publications were greatly helped by the able assistance of persons sponsored by the Ottawa and District Association for the Mentally Retarded.

Consultations

The Commission's program of consultations carried out pursuant to section 15 of the *Law Reform Commission Act* is described in relation to our principal projects later in the Report.

Official Languages Policies

The Commission continues to take particular care and pride in adhering to the letter and the spirit of the *Official Languages Act*. Being in constant consultation with the public, the Commission serves Canadians wherever they live throughout our bilingual country, in the official language of their choice. In his 1980 Annual Report, the Commissioner of Official Languages, referring to the Commission's overall performance in the area of official languages, asserted that the Commission

"continues to be one of the best institutions this office has audited to date and rates high in just about all of the aspects we examined". Further improvement is the constant goal of the Commission and the appreciation expressed by the Commissioner of Official Languages is an encouragement in that pursuit.

During the year under review, Treasury Board and the Commission jointly signed a "Letter of Understanding" having the effect of exempting the Commission from providing the Board with a detailed and lengthy report on the application of the Official Languages Policy. This was in recognition of the exceptionally good performance of the Commission in this regard.

Whether Canadians or not, people who communicated with the Commission were served in the Canadian official language of their choice.

In the administrative support areas, francophone employees have been strongly encouraged to employ their official language for written communications. A noticeable improvement has been achieved in this respect. Meetings, notes and verbal invitations were used to achieve this. At the close of the period, all bilingual positions but one were staffed by qualified bilingual employees, an improvement over the previous year. The one exception was an employee then attending upgrading language training.

The situation also improved in the research area where the number of francophones represented, at the end of October, 1980, was 27% of the total of regular researchers in comparison with 15% in October, 1979. Research documents continued to be drafted in the language of the author.

During the period under review, the Commission was the object of one complaint lodged with the Commissioner of Official Languages. It related to unilingual documents and proved to be unfounded.

Expenditures

The total expenditures incurred by the Commission during the fiscal year April 1, 1980 to March 31, 1981, amounted to \$2.28 million. The sum of \$894 thousand was expended on the research program, including translation costs and remuneration of those Commissioners who are not in receipt of a salary under the *Judges Act*. The information and publications activity cost \$322,500, while administrative costs amounted to \$1,063,400.

□ Influence on Law Reform

The influence of the Law Reform Commission of Canada on the shaping of the laws of Canada has been described in previous Annual Reports. The four principal spheres in which the Commission can be influential are the legislative; the judicial; the administrative; and the general public receptiveness to law reform.

Several of the Commission's recommendations found expression in legislative bills which were introduced in Parliament by the government.

Bill C-43, *Access to Information and Privacy*, introduced by the Secretary of State on July 17, 1980, reflected a concern of the Commission expressed in Report 1: *Evidence*. Clause 3 of the Bill would repeal section 41 of the *Federal Court Act* as the Commission recommended in paragraph 89(c) of the *Evidence Code* proposed in Report 1. While the Bill would establish its own particular grounds for access to information, clause 47 would allow the Federal Court to review any material being withheld from disclosure. This is in harmony with the intentions of the Commission as expressed in subsection 43(4) of the proposed *Evidence Code*.

Bill C-53 dealt with sexual offences and the protection of young persons. This Bill, introduced by the Minister of Justice on January 12, 1981, would have achieved a primary objective recommended by the Commission in Report 10: *Sexual Offences*. The *Criminal Code* would have been amended such that sexual interference with male or female persons under fourteen years of age or in a position of dependency would become an offence. Similarly, solicitation committed by persons of either sex would have become an offence. Furthermore, the Bill would have implemented certain of the Commission's proposals advanced in Report 1: *Evidence*. While the Commission in paragraph 88(b) of the proposed *Evidence Code* would have abrogated any rule requiring corroboration as a basis for conviction, Bill C-53 in clause 18 would at least have abrogated this rule in respect of sexual offences. Clause 18 also espoused the Commission's view expressed in subsection 17(2) of the *Evidence Code* relating to the character of the victim of a sexual offence and the necessity of an *in camera* hearing before admission of such evidence.

Bill C-61, the *Young Offenders Act*, introduced by the Solicitor General of Canada on February 16, 1981, draws from some of the Commission's solutions offered in Report 2: *Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process*. While the Commission would have such dispositions available in all criminal proceedings, this Bill, in respect of young offenders, codified methods of pre-trial settlements or diversion. Furthermore, the Bill specifically recognized restitution and community service orders as possible sentences.

In clause 4(4), as a protection to the young offender, admissions or confessions made during pre-trial settlements would be inadmissible in any civil or criminal proceedings. This protection was recommended by the Commission in section 26 of the *Evidence Code* set out in Report 1: *Evidence*. Furthermore the Bill would have codified the duty of a judge to instruct a young person on his duty to tell the truth as a witness. This provision is similar to section 51 of the *Evidence Code*.

Bill C-38, the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*, was introduced by the Minister of Justice on June 27, 1980. This Bill would have put into law the primary recommendations of the Commission expressed in Report 8: *The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada*. Clause 5 of the Bill provides garnishment of salaries and other remuneration payable on behalf of the Crown according to provincial garnishment law. This was the thrust of the Commission's Report.

2

Reports to Parliament

Since the end of the year which was the subject of our Ninth Annual Report, the Commission has submitted to Parliament the following Report.

□ *Criteria for the Determination of Death* — Report 15, dated March, 1981

The subject of this Report is a legal definition of the fact and, therefore, in effect, the time of the death of a human being. The Report is based on Working Paper 23 entitled *Criteria for the Determination of Death* published early in 1979 which was widely distributed and received a very positive, and even enthusiastic response in Canada and

elsewhere. Numerous scientific and juridical groups were formally consulted by the Commission on this reform project in order to learn their views on our tentative proposals.

Moreover, the opinion of a great number of individuals in Canada and abroad has also been canvassed, and many people and groups spontaneously communicated their responses to the Commission.

The factual incidents of the death of a human being have doubtless never changed over the course of the history of our species on this planet, and insofar as one can foresee, they never will change. The problem which the Working Paper and the Report addressed, however, resides in how the law regards death and in the determination of which factual incidents the law recognizes.

To date, the law has concentrated on that which could be observed by means of less sophisticated technology over the centuries: heartbeat, respiration and circulation of blood. Medical experience shows that the absence of each of these functions, or of all of them together does not equate to the death of a person although, without intervention, the absence of one or all of these functions will rapidly cause death. New technology has not changed the fact of death, but it has changed an inaccurate perception of death to an accurate perception, which is: the irreversible cessation of all brain functions. Unfortunately the law in Canada has not uniformly adopted the accurate perception, if it has adopted it at all. The accurate definition, to date, has been adopted only by the Manitoba Legislature, but naturally, only for all purposes within the legislative competence of that legislature. There are valid purposes too, in regard to the legislative jurisdiction of Parliament, for establishing precise criteria for the determination of

death. The accuracy of the definition carries the benefit of rendering the law consonant with the factual reality: the precision of the criteria carries the benefit of obviating doubtful application of the law.

In Working Paper 23, the Commission posed two questions:

- Is a legislative intervention, establishing the general criteria for determination of death, advisable in the present circumstances?
- If so, is the definition proposed by the Commission in its preliminary recommendations, socially, medically and legally acceptable?

After engaging in the thorough consultations already mentioned the Commission concluded, with some modifications of the second and third paragraphs of the tentative text (which are only supplementary to the principal proposed reform), that the answer to each question is definitely affirmative. Moreover, the Commission also concluded that the definitive criteria ought to be established so as to apply, wherever appropriate, to the whole body of law which is presently and prospectively within the constitutional domain of Parliament, not merely to the actual statutes of Parliament.

Because the Commission's ultimate recommendations in Report 15 are concisely expressed on this subject so as to constitute a single statutory section, they can be conveniently repeated here:

The Commission recommends that

the Parliament of Canada adopt the following amendment to the Interpretation Act, R.S.C. 1970, c. I-23.

Section 28 A — Criteria of Death

For all purposes within the jurisdiction of the Parliament of Canada,

(1) a person is dead when an irreversible cessation of all that person's brain functions has occurred.

(2) the irreversible cessation of brain functions can be determined by the prolonged absence of spontaneous circulatory and respiratory functions.

(3) when the determination of the prolonged absence of spontaneous circulatory and respiratory functions is made impossible by the use of artificial means of support, the irreversible cessation of brain functions can be determined by any means recognized by the ordinary standards of current medical practice.

Because the Commission's published and publicized Reports to Parliament express final views and recommendations for reform in a particular area of law, the Commission then leaves that subject for the appropriate response by the government of the day, or by Parliament. In terms of any such particular subject the Commission considers itself to be *functus officio* and does not attempt to lobby for implementation of its recommendations. This self-restraint is one means of evincing the Commission's independence, which is both explicitly and implicitly defined by the *Law Reform Commission Act*. Adoption of this method of operation would not necessarily prevent the Commission from reassessing the same area of law at a future time if trends indicated a need to embark on further study of such subject.

□ Study of Reports by Parliamentary Committee

Because the *Law Reform Commission Act* makes it clear that the Commission reports to Parliament, we have recommended in previous Annual Reports that a parliamentary committee examine the Commission's Reports as soon as possible after their tabling in Parliament for the purpose of formulating an opinion as to possible immediate implementation of the reform recommendations expressed in the Reports. Even though such a process would occur after the submission of Reports on various subjects, it could still serve as an ultimate form of consultation, providing the mutual benefits of familiarization and explanation for legislators and for the Commission alike. Such a process, it hardly needs to be emphasized, would also be time consuming for legislators and for the Commission alike. The Commission remains willing to enter into such a process in relation to those of our Reports upon which legislators would be interested to call upon us.

In regard to our project of studies in criminal law the three phase review process will now, however, involve the systematic examination of the Commission's Reports by the Department of Justice in conjunction with the Ministry of the Solicitor General. One of the agreed collaborative techniques incorporated into this criminal law review process is the undertaking of the Commission to indicate with each Report whether the included recommendations for reform would be apt for immediate legislative implementation or ought to be stored for later integration into the finished product, a modern Canadian criminal code. When one considers the vast scope, the painstaking details, the value-laden assessment of what ought to be included and what

dispositions ought to be effected in regard to that which ought to be excluded from the finished product, the reason for that undertaking can be clearly appreciated.

Again in terms of responsive examination of the Commission's Reports, we are informed that the Department of Justice is also establishing a process for the analysis and review of our Reports in the field of administrative law. This process, too, is designed to formulate policy concerning the possible legislative implementation of the Commission's recommendations for reform in that field.

While both of the above mentioned processes involve examination of Reports by and for the executive branch of government, as distinct from the legislative branch to whom the Commission actually is required by statute to report, those processes may be seen to dilute somewhat the need for examination of Reports by a parliamentary committee.

Working Papers

Working Papers are statements of the Commission's law reform positions at the time of publication and contain tentative recommendations for reform in a particular area. Such recommendations are not final and the primary purpose of the Working Paper is to elicit comment and provide a vehicle for consultation.

During the year under review ending on May 31, 1981, three Working Papers were drafted for consideration by Commissioners before their public release. They dealt with Criminal Liability and Defences, Cessation of Medical Treatment, and Behaviour Alteration. At the close of the period under review, the Commission had not yet taken position on the issue related to these topics.

4

Administrative Law Project

It is not surprising that administrative law has become one of the Commission's major fields of study. Governmental activity now extends to almost all aspects of life in society and penetrates to the very core of the everyday life of the average citizen: transportation, unemployment, pensions, food prices and television. Thus, administrative law has a daily impact on everyone's activities.

□ Papers

This year was one of consolidation from several points of view. We put the finishing touches on our studies of agencies and on most of the ongoing horizontal studies. The research that remains to be done is for the longer term and will take some time before it can be circulated in written form.

We published three topical studies, the first two dealing with specific agencies. The study on *Canada Labour Relations Board* dealt with the powers, composition, procedure and decision-making process of the Board, the necessity for and cost of judicial review of this agency, and relations between the Board on the one hand and Parliament, the Department of Labour, the media and participants on the other. The study put forward certain recommendations regarding the organization and procedure of the Board: it has already adopted some of these. The paper on *The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission* followed a slightly different plan: background, powers and procedure in broadcasting matters; powers and procedure in telecommunications matters; decision-making process; political and judicial controls; public participation; conclusions and suggestions regarding organization. The third study recommended the creation of a *Council on Administration*. It noted certain problems encountered by our administrative law system, explored the strengths and weaknesses of the organizational remedies which other jurisdictions (the United Kingdom, the United States, Australia) have found for these problems, and examined the functions which a Canadian Council might be required to perform in various areas, including the scrutiny of legislation, the appointment of agency members, the redress of grievances against agencies, and the clarification and articulation of the goals of Canadian administrative law. The study also recommended further consideration of certain details of the proposed model, which we are now in the process of doing. Two studies already completed, *Tariff Board* and *Parliament and Administrative Agencies*, are subject to the inevitable delays of translation and printing.

□ Conferences

We continued to take an active part in the work of the Study Group on Administrative Tribunals, headed by Janet V. Scott, Q.C., Chairman of the Immigration Appeal Board. Last year we expressed the hope that the group would take over the organization of the annual seminar for members of administrative tribunals. We regret that this seminar could not be held this year and hope that last spring's silence was only an interlude.

We continued to take part in conferences for administrative law specialists. This year we attended the following meetings:

- Annual meeting of the Administrative Law Section of the Canadian Bar Association in Montréal, Québec in August 1980;
- Intensive professional training session in public and administrative law (SIAC 2) of the Québec Bar in February 1981;
- Part One of the second Anglo-Canadian comparative administrative law seminar, held in Birmingham, England in May, 1980. The co-ordinator of the administrative law project presented a paper entitled "Reform of Canadian Federal Administrative Law: Working Paper 25 and its Aftermath".

□ Consultations

We have continued and in fact extended the consultations which constitute one of the essential ingredients in our research work. We have of course continued to meet with members and legal counsel of the agencies as well as other public employees, and we have

continued to attend meetings of the Study group on Administrative Tribunals. However, we have also made closer contact than in the past with the academic world and with foreign specialists. In this connection, worthy of mention are the visits of Messrs. Michael Harris, of the University of Adelaide (Australia), and Jeremy McBride of the University of Birmingham (United Kingdom), and our particularly useful exchanges with the Australian Administrative Review Council.

While taking part in the Birmingham seminar referred to above, the project co-ordinator undertook a round of consultations on Working Paper 25, "Independent Administrative Agencies", with various British administrative law specialists. As a result of this mission we were able to strengthen our contacts in that country and to update our understanding of the situation there. The people whom he met seemed in general to be favourably impressed by the document.

□ Work Progress

*Working Paper No. 25,
"Independent Administrative
Agencies"*

The Commission has all but concluded its consultations on this working paper. In general, the reaction has been positive. We have now undertaken preparation of the report to Parliament, which will be developed from the working paper. The report will suggest a framework for the reform of independent agencies. We intend to circulate an initial version of this document for discussion and comment. A final version will be worked out through further consultation,

which will take into account as wide a range of viewpoints as possible.

Impartiality in the Administrative Process

The research in this area has now been completed, and we expect to publish a study paper on this subject. The information we have collected appears to indicate, among other things, that there is some confusion in the case law as to the exact nature of the rules applicable to members of agencies.

The Powers and Procedures of Agencies Performing Jurisdictional Functions

The purpose of this extensive project, which has already been under way for some time, is to compare theory and practice in the area of agencies' powers and procedures. We are also trying to obtain agencies' opinions on their mandate, procedure, powers and philosophy in relation to these matters, the problems which they present and the solutions which might be found. Finally, we are trying to see whether a reordering or rationalization of legislative provisions is possible.

To do this, we have first analysed the enactments thoroughly, recorded and classified information by type of power and by agency. This was followed by interviews with about a dozen agencies. The high point of this data-gathering exercise will be a multiple-choice questionnaire to be answered by all jurisdictional agencies. We will be able to test certain working hypotheses on the basis of the information so obtained, to assess the extent of the existing powers and procedures and the way in which they are used, and come to a conclusion on the merits of the existing allocation of powers.

Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law

This study seeks to assess the effectiveness of various types of "sanctions" in administrative law and to suggest guidelines which may be used in selecting those which are most appropriate to the area of activity, the client, the type of behaviour and so on. We are also seeking to determine which bodies are in the best position to ensure that the clients of an agency comply with its administrative policy: the agency itself, the government, the courts or some other body.

At the end of the year we completed the preparation of a preliminary conceptual model, based on a series of empirical studies of the approaches taken by agencies. The resulting draft will shortly be quite widely circulated. We think that the conclusions we have arrived at, though preliminary, are of sufficient interest for us to communicate them to a wide range of persons at once. Essentially, we think that the existing legislation gives a misleading picture of the problems raised by the question of compliance. In fact, it appears that this problem of perception can become an obstacle to the functioning of the programs. Repressive action is too often invoked instead of negotiation. Society tends to think too much in terms of morality, not enough in terms of results. In short, it may well be the approach we adopt which needs to be altered.

The President has assumed the duties of Commissioner in charge of the Administrative Project.

Criminal Law Project

The Commission's master plan for this project was given the green light by Cabinet, towards the end of 1980, with additional funds becoming available in the fiscal year 1981/82. Immediately, we put in motion a recruiting program to obtain the services of qualified personnel for the acceleration of our research activities. Many new specialists have now joined the ranks of our professional staff and many more will report to our offices in the next few months.

Intensification of our systematic consultation program with governments, the judiciary and the legal profession is described later in this chapter.

The "comprehensive and accelerated review of criminal law" or, in short, "the review" as it has become known, involves three distinct phases: Phase 1 — Formulation of recommendations, Phase 2 — Decision-

Making, and Phase 3. — Implementation. Phase 1 is, on the whole, the major responsibility of the Commission, performing its role of independent adviser to Parliament and the federal government through the Minister of Justice. Phase 2 is the responsibility of the Department of Justice, working in cooperation with the Ministry of the Solicitor General. Phase 3 belongs to Parliament and the government. In a nutshell, the Commission advises on policies and issues (Phase 1) which the government determines (Phase 2) and Parliament implements (Phase 3).

The work of Phase 1 is now under way and will gather momentum during the coming months. The plan calls for completion of the review in five and a half years. The success of the entire review of criminal law depends to a large extent on the ability of the Commission to carry out Phase 1 to its successful completion. For this achievement, the Commission needs the support and active assistance of all consultation groups and the public at large, a close relationship with the Department of Justice and the Ministry of the Solicitor General, and the utmost professionalism of its own staff. All together we are embarked on this monumental and complex task. With the continuous goodwill and efforts of all, we should partake a few years hence in the satisfaction of recommending to Parliament and the people of Canada, a modern thoroughly considered Canadian *Criminal Code* which should serve this country well for many decades to come.

□ Substantive Criminal Law

As emphasized in last year's annual report, major work continued to concentrate on the general provisions of the *Criminal Code*.

These included the subject of Criminal Liability and Defences, the question of Corporate Liability, the problem of Attempted Crimes and the Issue of the Rule of Law in connection with the Criminal Law. At the same time work has also continued on certain areas of the Special Part of Criminal Law. These include the subjects of Homicide, Assault and Related Offences, and Contempt of Court.

Clearly the General Part, and particularly that part relating to Criminal Liability and Defences has faced us with the largest problem, not only because many provisions which should appear in a comprehensive Code are not to be found in the present *Criminal Code* of Canada but also because we have used our work in this area as a model on which to pattern future working papers. Consistently with our new procedure of consulting regularly with our Advisory Panel of eminent judges and with the Government Consultation Group, we held several meetings on Criminal Liability and Defences with both bodies during the year. After careful consideration of the many valuable comments, criticisms and suggestions thus obtained, the Commission is about to publish its already much sifted, and no doubt still to be refined, schema on this subject in a Working Paper. Because unanimity about such a complex and innovative study is quite elusive, the Commission cannot any longer forgo the larger constituency of opinion which that publication will provide.

Corporate Liability has also been a major preoccupation during the year. The question whether holding corporations criminally liable makes good practical as well as theoretical sense has been extensively explored through consultations with lawyers, economists, and officials from the Department of Corporate and Consumer Affairs. In addition

these consultations also focussed on procedural, evidentiary and other problems involved in prosecuting company directors and other company officers. As a result of the opinions canvassed and the consultations held a preliminary paper on the topic is almost complete.

Criminal Attempts also raise difficult legal questions. Of these by far the hardest is to find a satisfactory way to draw the line between those acts qualifying as attempted crimes and those acts amounting merely to preparation. On these and related issues our endeavours have continued and the drafting of a Working Paper on the topic is well under way.

The last aspect of the General Part which has concerned us during the year related to the Rule of Law. The principles which fall under this title and which are sometimes grouped together under the maxim *nulla poena, nullum crimen, sine lege*, — no one should be criminally liable or punishable except for an offence already clearly defined by existing law — is obviously of fundamental importance to the criminal law of any civilized country. We are now actively engaged in the preparation of a Working Paper which will explore how best to incorporate these principles explicitly into a restructured *Criminal Code*.

Within the Special Part of Criminal Law our efforts have concentrated on Homicide, Assault and Related Offences and Contempt of Court. Homicide and Assault have both formed the subject matter of discussions with the Advisory Panel and Government Consultation Group. So far these discussions have focussed on the issues arising as to both these topics. In the light of those consultations and of the extensive research work already done in previous years, we are now preparing a

Working Paper on the subject of Homicide and a Working Paper on Assault and Related Offences is well under way.

As for Contempt of Court we have proceeded to prepare a Report to Parliament. Preliminary versions of this report have been subject to extensive consultations and in the light of these the Report is in process of being approved.

Judge Edward J. Houston is the Commissioner in charge of the substantive law aspect of the Criminal Law Project.

□ Criminal Procedure

Consonant with the Commission's objective of producing a comprehensive code of criminal procedure, the activities of the Criminal Procedure Project during the past year have been directed primarily to three areas: (1) Police Discretion, Powers and Procedures, (2) Pre-trial and Trial Procedure, and (3) Classification of Offences.

Police Discretion,
Powers and Procedures

Police Discretion

- *Legal Status of the Police in Canada:* The legal status of the police is widely perceived as having important implications for their governance and accountability. Yet, there is considerable lack of understanding and no little disagreement as to what legal status the police might actually have in Canada. In consequence, it becomes imperative

to analyze and clarify the legal status of Canadian police. Only thus can one meaningfully evaluate the constraints, both internal and external, upon the exercise by the police of their law enforcement powers and, correspondingly, appreciate the scope of police discretion and the mechanisms available to define its limits and curb its abuse. The Commission has accordingly contracted for and received a study paper which (a) defines, to the extent possible, the current legal status of the police in Canada, (b) identifies the origins and circumstances under which the current definitions of the legal status of the police in Canada have evolved and been adopted, and (c) examines the implications of the current legal status of the police for their governance and accountability in Canada, and for the definition and control of police discretion.

- *Police Priorities and Allocation of Resources:* As a companion piece to its inquiry into the legal status of the police, the Commission has published a study which examines how the resources provided to the police are utilized and distributed among competing or complementary police functions. Where the former study addresses the legal dimensions of police governance and accountability, the latter study develops their policy dimensions. Integral to this development is a distinction between operational discretion (e.g., the decision to investigate or charge) and political discretion (e.g., the determination of the types of service to be provided to the public from public moneys). The study concludes that the manner in which the police set their

priorities and allocate their resources is properly a matter of political rather than institutional policy.

With the benefit of these studies, the Commission expects to be in a better position to specify which aspects of police discretion and accountability are appropriate for codification as matters of criminal law and procedure.

Police Powers

- *Search with Warrant:* The results of our seven-city survey of search warrant practices were rendered in narrative form for purposes of consultation with the individual police forces and warrant-issuing judicial officials who participated in our surveys. These consultations have now been completed in Vancouver, Edmonton, Winnipeg and Toronto; the Montreal consultation is to be undertaken shortly. We have decided against similar consultations in the two remaining cities, Fredericton and Saint John, because their volume of search warrants issued was too small to permit an individual, city-by-city analysis.

Once the Montréal consultation has been completed and assessed, the Commission will be publishing a study paper on police powers of search and seizure with warrant.

The past year has also seen the publication of a study paper entitled *The Issuance of Search Warrants: A Manual*, which describes the present legal standards governing the issuance

of search warrants. This paper is not directed principally to the whole sequence of warrant procedures: it has been written primarily with the adjudicator, the issuing justice, in mind. The manual provided the basis upon which we evaluated the legality of the search warrants obtained from our seven-city survey.

- *Search without Warrant:* Since search without warrant is numerically, if not also intrinsically, more significant than search with warrant the Commission has given considerable attention to this subject. Because of the complexity and expense of survey work in this area, we have limited our empirical research to a single, ten-day survey in the Metropolitan Toronto Police Department's Division 14. The results of this survey are presently being rendered in narrative form, firstly for consultation with the Metropolitan Toronto Police, and secondly, for incorporation within a forthcoming study paper on search without warrant.
- *Writs of Assistance:* The Commission will shortly be publishing a three-part study on writs of assistance. The first part traces the writ's origins and history in England and Canada. The second part analyses the juridical character of Canadian writs of assistance, observing that what the writ represents is a licensed regime of search and seizure without warrant. Reasons advanced to justify the use of the writ will be considered. The third section develops the data acquired in the course of a four-month, seven-city survey of writ of assistance practices, which was con-

ducted simultaneously with a similar survey of search warrant practices.

- *Disposition of Things Seized:* The Commission has recently contracted for a study directed to developing a comprehensive code of rules and procedures for the disposition of things seized, both with and without warrant. The study is to be limited to crime-related seizures, including seizures pursuant to the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drugs Act*.
- *Electronic Surveillance:* As part of its work on police powers of search and seizure, the criminal procedure project is examining the policy dimensions of police surveillance. Although the inquiry focusses primarily upon electronic surveillance, it also embraces such other techniques of police surveillance as visual observation and "tail-ing" of suspects; the use of informants and undercover agents; data collection for the purpose of creating individual "profiles"; finger-printing and identity checks. Common to all of these surveillance techniques is an official interference with or intrusion upon individual privacy. Therefore, the policy dimensions of these various techniques should facilitate their common analysis and resolution.
- *Inspections and Regulatory Searches:* An inventory has been prepared of the 119 items of federal legislation (other than the *Criminal Code*) which confer powers of search and seizure upon enforcement personnel. These powers have been distinguished according to whether they provide for inspections (i.e., routine monitoring to ensure com-

pliance with legislative prescriptions), or for investigative searches (i.e., to obtain evidence with respect to breaches of legislative prescriptions reasonably believed to have been committed). As well, a background paper has been prepared which articulates provisional criteria for identifying the kinds of legislation for which one or both of these varieties of search power may be appropriate. To complement this general analysis, a second background paper has been prepared which examines the search powers and procedures appropriate to the enforcement of such revenue protection legislation as the *Income Tax Act*. A third study, dealing with the enforcement of Customs and Excise legislation, has been started but is not yet completed. Upon completion, the three studies will be combined with a proposed code of procedure and published in a study paper on regulatory search and seizure.

Police Procedures

- *Police Identification Procedures:* A study paper dealing with police identification procedures has now been completed and will shortly be considered for publication by the Commission. The paper describes the results of several small-scale studies directed to assessing the reliability of eyewitness accounts; the persuasive force of such accounts with juries; the need for and efficacy of warnings to juries about the limitations of such testimony; and the appropriate use of expert testimony from psychologists concerning the fallibility of eyewitness accounts. The research also includes a description of the

identification practices presently followed in thirteen major urban police departments in order to ensure the reliability and acceptability of civilian evidence of identification.

This study also includes an examination of the issue of compensation for wrongful conviction and detention. Because this subject is very much a matter of joint federal and provincial concern, the study confines itself to recommending a model scheme for compensation; defining the criteria of eligibility for compensation; and suggesting a program of federal-provincial discussions for implementation and administration of a compensation scheme.

- o *Police Interrogation Procedures:* The Commission has concluded that there is ample published research in this area to permit it to proceed directly, in working paper format, to the formulation of tentative recommendations regarding police interrogation procedures and the related procedures for challenging the admissibility of pre-trial statements. A working paper is therefore being developed from existing research in consultation with our advisory groups. The Working Paper recommendations will naturally take into account the need for effective investigation of crime as well as the privilege against self-incrimination. The recommendations will be designed for incorporation within that portion of the proposed code of criminal procedure which relates to police identification, interrogation and custodial procedures.

Pre-Trial Procedure

The preliminary inquiry together with proposals for disclosure and discovery will be considered here. Although this matter has been mentioned in previous Annual Reports, its place in the three-phase Comprehensive and Accelerated Review of Criminal Law requires this Commission to begin the identification of issues in February, 1982 and, after consultations, ultimately to submit our Report to Parliament in December, 1983. That process will provide ample opportunity for determining how the Government, after being informed by its Phase Two consultations, views the Commission's preliminary recommendations on pre-trial procedure expressed in Report 9, *Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Amendments*, submitted in February, 1978. It will be recalled that Report 9 concluded with the following paragraph:

The Commission recommends that legislation in conformity with the proposed draft be enacted by Parliament, without delay, as the first step toward a general reform and overhaul of criminal procedures. It requires streamlined efficacy to escape the slough of delay in which the system is bogging down. The present system operates at full blast and yet it creaks ominously because it is tied to anachronisms which weigh it heavily and dissipate its thrust. The correctives which the Commission proposes ought to be applied now, and before any major re-design or entirely new vehicle is tried, as may be proposed in forthcoming Reports on Criminal Procedure.

Moreover, the process described in our comprehensive review plan will also provide ample opportunity for assessing the various experimental discovery projects sponsored by the Department of Justice, notably those conducted in Montréal and Vancouver. Finally, that process will provide ample opportunity for thorough consideration of such larger and also preliminary concerns as

classification of offences and the organization and jurisdiction of courts.

- *The Jury*: The Commission has now completed a wide-ranging series of consultations with the judiciary and the legal profession on the recommendations proposed in its Working Paper on the jury. As well, the Commission has had the benefit of a report prepared by a Committee of the County Court Judges of Ontario. The Commission is presently engaged in preparing its Report to Parliament on this subject.

Classification of Offences

Central to the Commission's workplan for a code of criminal procedure is a wholesale re-classification of offences according to their procedural characteristics. As presently conceived, the classes of offence would be determined by reference to the penalty structure, to ensure that procedural characteristics are scaled to the degree of penal liability entailed in conviction. To date, the Commission's tentative plans for classification of offences have been discussed with only two of its advisory panels. Following further consultation on this subject, the Commission will be proceeding directly to publication of its views in working paper form.

Mr. Réjean Paul, Q.C., has assumed responsibility for the Criminal Procedure Project since the 16th of March 1981.

□ Consultations in Criminal Law

The program of systematic consultation about our work in criminal law was launched in 1980. It is described in the last Annual Report.

During the year under review, the Advisory Panel on Criminal Law met four times, once in Montréal and Toronto, and twice in Ottawa. The discussions covered such topics as criminal liability and defences, assaults and homicide, offences against the administration of justice, police powers and electronic surveillance and classification of offences. Two new eminent jurists kindly accepted our invitation to join the panel, thus bringing its composition to nine judges. The new members are the Hon. Alan B. Macfarlane of the Supreme Court of British Columbia and the Hon. Calvin F. Tallis of the Supreme Court of the Northwest Territories.

On the Crown side, the Government consultation group, comprised of representatives of all Attorneys General and Ministers of Justice of Canada, convened six times for two to three day meetings. Much the same topics on which the Advisory Panel was consulted formed the agenda of this particular group but with notable additions, such as "Contempt of Court", "The Jury", "Medical Treatment and Criminal Law", "Sterilization", "Criteria for Determination of Death". Time was also devoted to some soul-searching on "What is a Crime?". Four consultations took place at the Commission's Headquarters in Ottawa and one each in Victoria and Calgary.

At our invitation, the Canadian Bar Association designated a permanent advisory group comprised, to begin with, of three distinguished members of the defence bar:

Joel Pink of Halifax, Nova Scotia,

Don Sorochnan of Vancouver, British Columbia,

G. Greg Brodsky, Q.C. of Winnipeg, Manitoba,

We are most thankful to John P. Nelligan, Q.C., who as Chairman of the Legislation and Law Reform Committee of the Canadian Bar Association was instrumental in assembling this group, during the last months of his term of office. The Commission hopes that the C.B.A. will expand the regional representation of this group in order to accord us an even larger base of experience for consultation.

This C.B.A. group will meet with the Commission, as required, to convey its comments, suggestions and criticisms on the Commission's tentative views as formulated in Working Papers.

Other consultations were mentioned earlier in this Report, under the various projects' activities.

6

Protection of Life Project

□ Continuing Research and Publications

During the year under review, research and writing were carried out on the following topics:

- 1. Criteria for the Determination of Death
- 2. Cessation of Medical Treatment
- 3. Behaviour Alteration

A final Report to Parliament was published and submitted in March 1981 on the subject of *Criteria for the Determination of Death*. This Report, Number 15 in the Commission's Reports to Parliament, was preceded by a

Working Paper on the same subject published in 1979. The Report is described more fully in Chapter 2 of this Annual Report.

The proposed legislative formulation expressed in Report 15 was originally submitted for responses to a very large number of individuals and groups within the areas of medicine, law, nursing and hospital administration. Among the professional groups who endorsed the Commission's proposal with no or few reservations were the following: the Canadian Neurological Society, the Canadian Neurosurgical Society, the Association for French Speaking Physicians of Canada, the Canadian Nurses Association, the Corporation professionnelle des médecins du Québec, the Alberta Medical Association, the Manitoba Medical Association, the Prince Edward Island Medical Society, the British Columbia Medical Association and the Canadian Medical Association.

Research and writing continues on the two remaining Working Papers of this phase of the project, namely, Cessation of Medical Treatment and Behaviour Alteration. The Commission expects that these papers will be published in 1982.

□ Consultation, Conferences and Travel

In the preparation of Report Number 15 and the two remaining Working Papers, consultations were continued with numerous individuals and representatives of various private and professional organizations. Among these were: bioethicists, medical and legal specialists, members of various federal

and provincial government departments, psychologists, hospital administrators, theologians, philosophers, and nurses.

The responsible Commissioner, project co-ordinator and other project members spoke to or otherwise contributed to various meetings, conferences and committees dealing with issues of relevance to this project. Among them were the following:

- Canadian Hospital Association, Health Care Organization and Management Course, Ottawa.
- Canadian Congress of Neurological Sciences, panel on Moral, Ethical and Legal Issues in the Neurosciences, Ottawa.
- Westminster Institute for Ethics and Human Values, Workshop on Bioethics, London, Ontario.
- Catholic Health Association of Canada, Workshop on Public Policy, Health Care and the Family, Halifax, N.S.
- Simon Fraser University, Seminar on Moral Problems in Health Care, Vancouver, B.C.
- Canadians for Health Research, panel on Biomedical Research and the Law, Ottawa.
- St. Francis Xavier University, speech to the Faculties of Philosophy and Nursing on euthanasia, ethics and the law.
- Dying with Dignity Association inaugural meeting, Toronto, Ontario.
- Canadian Philosophical Association annual meeting, workshop on the determination of death, Halifax, N.S.

- Science Council of Canada, Committee on Science and the Legal Process.
- The Centre for Bioethics, Clinical Research Institute of Montreal, symposium on prenatal diagnosis, Montreal.

As in the previous year, contacts and relationships were also actively pursued with key organizations abroad.

□ Towards a Second Phase

During the last few months of the period under review, the Commission decided to undertake a second phase of research within the Protection of Life project. Careful consideration was accorded to possible directions for these studies. The major issue will become that of environmental pollution, and this phase gets underway in the summer of 1981. In many respects this new phase and issue has evolved naturally from the work already undertaken to date in this project.

To this point the medico-legal issues addressed have focused on the legal and ethical rights and responsibilities involved in individual acts of medical treatment. Both previous research and wide consultation indicate the need and even the urgency now to address comprehensively the law's response to the wider challenges presented by environmental pollution, occupational safety and hazardous products. The concerns will still be those of human health and quality of life, but now under the rubric of seeking more adequate legal safeguards and sanctions for the prevention as opposed to only the treatment of disease and disability, and for the protection of human health.

This new phase of the project will begin by an analysis and evaluation of present federal powers, federal statutes and jurisprudence relevant to issues of pollution, hazardous products and occupational safety. While the criminal law power will serve as a major focus, other federal powers will be considered as well, namely the trade and commerce power, the general power, and taxing, spending and import powers. Initial attention will also be directed to the *Criminal Code*, particularly the common nuisance and mischief sections. Central to this study and any eventual recommendations by the Commission will be careful weighing of the pros and cons of classifying serious acts of pollution as "real crimes" rather than regulatory offences.

Other Work of the Commission

□ Relationships with the Public

The *Law Reform Commission Act* exacts that the head office of the Commission be located in the National Capital Region and yet, the Commission suffers by contrast with provincial law reform agencies, because of the geographic expanse of Canada and accordingly the mutual difficulty of access to and with the vast public which the Commission serves.

The Commission maintains a regional office in Montréal in order palpably to accommodate its mandate regarding the bi-jural nature of our country, but there are no other regional offices.

This state of affairs obliges Commissioners and staff to attend various events related to the work of the Commission which occur from time to time throughout Canada. An isolated Law Reform Commission cannot very well discharge its statutory mandate. Accordingly, the Commissioners personally respond to as many requests to speak to groups or participate in panel discussions on the law across Canada as time permits. Evidently, positive response cannot be accorded to every such invitation because of either pressure of other duties or expense to the taxpayer who ultimately pays the bill.

The Commission actively provided information services to the public during the year under review. All requests for copies of Reports, Working Papers and Study Papers were met. Sometimes documents are requested in numbers which would exhaust our inventory and our correspondents have to make do with fewer than requested. Manifestly if we cannot supply a copy to each student or prison inmate in Canada, we can at least furnish their respective institutions' library with a copy upon request. Distribution was effected into all regions of Canada. We also respond to numerous requests from abroad.

□ Relationships with Other Law Reform Agencies

All law reform organizations with whom we have contact have been invariably most cordial and helpful to us. It makes good sense to take full advantage of the work of other law reform bodies in Canada, and abroad. Such organizations, of course, are immersed in their

own particular priorities no less than the Law Reform Commission of Canada. Because those divergent priorities in each jurisdiction are intensely important, the interests of various law reform agencies will necessarily and properly not coincide at any particular moment. However, full advantage of the work of others is always offered, and gratefully taken whenever possible.

The President attended some sessions of a meeting of representatives of provincial law reform organizations, held the day before the opening plenary session of the Uniform Law Conference of Canada in Charlottetown, Prince Edward Island, in August, 1980.

During the year, the Government of Canada appointed the President and Commissioners Houston and Paul to be members of the federal delegation to the Uniform Law Conference of Canada. The Commission was pleased to be able to participate officially in this important meeting of the various jurisdictions of our country in light of the interest in law reform which is evident among these representatives of the two major levels of government.

At the invitation of the Deputy Minister of Justice and the Deputy Solicitor General of Canada, the Commissioners may attend all, and have found time to attend several meetings of, the Joint (departmental) Criminal Justice Committee which meets time and again in Ottawa. This Joint Criminal Justice Committee provides one helpful means of keeping the Commission informed of the many criminal justice projects of both departments of the government. We also have the opportunity of discussing the subject matter of some of the Commission's forthcoming Reports with officials of the Department of Justice in informal meetings. The Commission

invariably invites response to its tentative proposals from senior law officers of the department, as well as their participation in most of those of our group consultations which take place in Ottawa.

Senior officers of both the above-mentioned departments are, of course, included in our government group consultations on the criminal law.

□ Visitors

In addition to the various knowledgeable consultants who honour us from time to time by their attendance to provide expert help in our work, the Commission receives visits by notable personages from various regions and from other countries. During the year under review, we have been honoured to receive the following persons (listed in alphabetical sequence) at the Commission:

- Prof. Koichi Bai, Faculty of Law, Tokyo Metropolitan University
- Prof. Bruce Elman, Faculty of Law, University of Alberta
- Roland Graser, Head, Department of Criminology, University of Durban-Westville, South Africa
- Michael Harris, Senior Lecturer, Faculty of Law, University of Adelaide, South Australia
- Graham J. Kelly, Counsellor, Attorney-General Department, Embassy of Australia, Washington, D.C.
- Al-Joaid Mayoud, Student, Special Security Forces, Riyadh, Saudi Arabia

- Al-Mozaini Salih, Criminology Department, Special Security Forces, Riyadh, Saudi Arabia
- Margaret Shone, Counsel, Institute of Law Research and Reform, Edmonton, Alberta
- Prof. Andreij Wurzynowski, Faculty of Law, Warszawa University, Poland

much sought in matters of law reform in England and elsewhere. We in Canada were particularly grateful for his advice, assistance and encouragement concerning both the general part of criminal law and the law of evidence.

8

Appreciation and Acknowledgments

The Commission greatly prizes the co-operation and help which it is accorded by the many persons and organizations whom it consults. In this context, it is fitting to make particular mention of those whom the Commission most frequently relies on for advice: the Canadian Bar Association and its various sections; the Canadian Association of Chiefs of Police and, in particular, its Law Amendment Committee; the Canadian Nurses Association; the Canadian Hospital Association; the Canadian Medical Association; various members of the Solicitor General's Department as well as of the Departments of Justice, both federal and provincial.

We were saddened to learn of the death on September 12th, 1980, of Sir Rupert Cross, Vinerian Professor of Law at Oxford University. Because of his expert knowledge of criminal law and evidence, his advice was

APPENDIX A

REPORTS OF THE LAW REFORM COMMISSION OF CANADA

Subject	Date Submitted
1. Evidence	December 19, 1975
2. Guidelines — Disposition and Sentences in the Criminal Process	February 6, 1976
3. Our Criminal Law	March 25, 1976
4. Expropriation	April 8, 1976
5. Mental Disorder in the Criminal Process	April 13, 1976
6. Family Law	May 4, 1976
7. Sunday Observance	May 19, 1976
8. The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada	December 19, 1977
9. Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Admendments	February 23, 1978
10. Sexual Offences	November 29, 1978
11. The Cheque	March 8, 1979
12. Theft and Fraud	March 16, 1979
13. Advisory and Investigatory Commissions	April 18, 1980
14. Judicial Review and the Federal Court	April 25, 1980
15. Criteria for the Determination of Death	April 8, 1981

APPENDIX B

PUBLICATIONS AND RECOMMENDATIONS JUDICIALLY NOTED

CRIMINAL LAW

Diversion

- *R. v. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256, at p. 257 (Ont. Div. Ct.)

Mental Disorder

- *R. v. Haymour* (1977), 21 C.C.C. (2d) 30 (B.C. Prov. Ct.)
- *R. v. Rabey* (1978), 79 D.L.R. (3d) 414, 37 C.C.C. (2d) 461, 40 C.R.N.S. 56, 17 O.R. (2d) 1 (C.A.)
- *R. v. Simpson* (1977), 77 D.L.R. (3d) 507, 35 C.C.C. (2d) 337, (1977) 16 O.R. (2d) 129 (C.A.)
- *R. v. Avadluk* (1979), 24 A.R. 530 (N.W.T. S.C.)

Plea Bargaining

- *R. v. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.)

Sentencing

- *R. v. Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.)
- *R. v. Groves* (1977), 39 C.R.N.S. 366, 79 D.L.R. (3d) 561, 37 C.C.C. (2d) 429, 17 O.R. (2d) 65 (H.C.)
- *R. v. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.)
- *R. v. MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.)
- *R. v. McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A.)

- *R. v. Shand* (1976), 64 D.L.R. (3d) 626, 11 O.R. (2d) 28 (Co. Ct.)
- *Turcotte c. Gagnon*, [1974] R.P.Q. 309
- *R. v. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.)
- *R. v. Zelensky*, [1977] 1 W.W.R. 155 (Man. C.A.)
- *R. v. Zelensky*, [1978], 2 S.C.R. 940; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107
- *R. v. MacLean* (1979), 32 N.S.R. (2d) 650, 54 A.P.R. 650, 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.)
- *R. v. Irwin* (1979), 16 A.R. 566, 48 C.C.C. (2d) 423, 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.)

Limits of Criminal Law

- *R. v. Southland*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.)

Strict Liability

- *Hilton Canada Ltd. v. Gaboury (juge) et al.*, [1977] C.A. 108 (Que.)
- *R. v. Sault Ste-Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299, 3 C.R. (3d) 30, 21 N.R. 295

Sexual Offences

- *R. v. Moore* (1979), 41 A.P.R. 476; 30 N.S.R. 638 (C.A.)
- *Protection de la Jeunesse* — 13, [1980] T.J. 2022 (Qué.)

CRIMINAL PROCEDURE

Pre-trial

- *R. v. Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Cr.)
- *Magna v. The Queen* (1977), 40 C.R.N.S. 1, (Que. C.S.)
- *R. v. Barnes* (1979), 49 C.C.C. (2d) 334, 12 C.R. (3d) 180, 74 A.P. 277 (Nfld. Dist. Ct.)

EVIDENCE

- *R. v. A.N.* (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Cr., Fam. Div.)
- *R. v. Cronshaw and Dupon*, (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. Prov. Ct.)
- *R. v. Stratton* (1978), 90 D.L.R. (3d) 420, 21 O.R. (2d) 258, 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.)
- *R. v. Czipps* (1979), 25 O.R. (2d) 527, 48 C.C.C. (2d) 166, 101 D.L.R. (3d) 323 (C.A.)
- *R. v. MacPherson* (1980), 36 N.S.R. (2d) 674, 64 A.P.R. 674, 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.)

FAMILY LAW

- *Re Dadswell* (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont. Prov. Ct.)
- *Gagnon v. Dauphinais*, [1977] C.S. 352 (Que.)

- *Marcus v. Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.)
- *Reid v. Reid* (1977), 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209, 11 O.R. (2d) 622 (Div. Ct.)
- *Rowe v. Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.)
- *Wakaluk v. Wakaluk* (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.)
- *Kruger v. Kruger and Baun* (1979), 11 R.F.L. (2d) 52 (Ont. C.A.)

PROTECTION OF LIFE

- *Re Eve* (1980), 27 Nfld. & P.E.I. R. 97, 74 A.P.R. 97, 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I. C.A.)

ADMINISTRATIVE LAW

Independent Administrative Agencies

- *Re James Richardson & Sons Ltd. and Minister of National Revenue*, [1981] 2 W.W.R. 357, 117 D.L.R. (3d) 557 (Man. Q.B.)

OTHER

Statutes — Discretionary Powers

- *R. v. Vandenbussche* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Ont. Dist. Ct.)

APPENDIX C

PUBLICATIONS ISSUED DURING FY 1980-1981

REPORTS TO PARLIAMENT

Report 15 — Criteria for the Determination
of Death

ADMINISTRATIVE LAW SERIES STUDY PAPERS

Canada Labour Relations Board

Council on Administration

Canadian Radio-Television and telecommuni-
cations Commission

CRIMINAL LAW SERIES STUDY PAPERS

Search and Seizure
— Powers of Private Security Personnel

The Police — A Policy Paper

MODERNIZATION OF STATUTES SERIES STUDY PAPERS

Practical Tools to Improve Interprovincial
Enforcement of Maintenance Orders After
Divorce

GENERAL

9th Annual Report 1979-1980

APPENDIX D

RESEARCH CONSULTANTS FOR THE WHOLE OR PART OF THE YEAR UNDER REVIEW

- ALLEN, Jon, J., LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London), Member: Law Society of Upper Canada.
- BARNES, John, Prof., B.A. (Oxon.), B.C.L. (Oxon.). Barrister-at-Law, English Bar.
- BAUDOUIN, Jean-Louis, B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid and Strasbourg). Member: Quebec Bar.
- BECKER, Calvin A., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Toronto), LL.M. (Osgoode-York), Ph.D. (Cantab.). Member: British Columbia Bar.
- BOUCHARD, Mario, D.E.C., LL.L. (Montreal), LL.M. (Quebec). Member: Quebec Bar.
- BROOKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (British Columbia). Member: Ontario Bar.
- CAMPBELL, R. Lynn, LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London School of Economics). Member: Ontario Bar.
- CASTEL, Jean-Gabriel, LL.B. (Michigan), B.Sc. (Aix-Marseilles), LL.L. (Paris), S.J.D. (Harvard). Member: Ontario Bar.
- CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie). Member: Nova Scotia Bar.
- COHEN, Stanley A., B.A. (Manitoba), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Toronto). Member: Manitoba Bar.
- CONLY, W. Dennis, B.A. (Western Ontario), M.S.W. (Carleton).
- CRANE, Brian A., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia). Member: Ontario Bar.
- DEL BUONO, Vincent M., B.A. (York) M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Toronto). Member: Alberta Bar.
- EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's). Member: Washington State Bar and Ontario Bar.
- EDGE, Rory R., LL.B. (Manitoba). Member: Manitoba Bar.
- FERGUSON, Gerard A., B.A. (St. Patrick's College), LL.B. (Ottawa), LL.M. (New York). Member: Ontario Bar.
- FITZGERALD, Patrick J., M.A. (Oxon). Barrister-at-Law, English Bar.
- FORTIN, Jacques, B.A. (Montreal), LL.L. (Montreal), D.E.S. (Montreal), LL.D. (Montreal). Member: Quebec Bar.
- FOX, David B., B.A. (Toronto), LL.B. (Ottawa).
- GARANT, Patrice, L.èsL. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Paris). Member: Quebec Bar.
- GILHOOLY, B. Elizabeth, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa). Member: Ontario Bar.
- GRANT, Alan, LL.B. (Univ. College, London). Member: English Bar and Law Society of Upper Canada.
- HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montreal). Member: Quebec Bar.
- ISSALYS, Pierre, B.A. (Ottawa), B.Ph. (Ottawa), LL.L. (Ottawa), D.E.S. (Ottawa), Ph.D. (London School of Economics).
- JOHNSTON, C. Christopher, LL.B. (Osgoode-York). Member: Ontario Bar.
- JONES, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong).
- KANE, T. Gregory, LL.B. (Ottawa). Member: Ontario Bar.
- KEYSERLINGK, Edward W., B.A. (Loyola College), B.Th. (Montreal), L.Th. (Montreal), S.S.L. (Gregorian University, Rome).
- La FOREST, Gerard V., B.A. (St. Francis Xavier), B.C.L. (New Brunswick), M.A. (Oxon.), LL.M. (Yale), J.S.D. (Yale), F.R.S.C. Member: New Brunswick Bar. (Now a Justice of the Court of Appeal of New Brunswick).

- LEGAULT, Josée, D.E.C. (Montréal), LL.L. (Montréal). Member: Quebec Bar.
- LUCAS, Alastair R., B.A. (Alberta), LL.B. (Alberta), LL.M. (British Columbia). Member: Alberta Bar.
- MARTIN, Louise, B.A. (Montreal), LL.L. (Ottawa). Member: Quebec Bar and Alberta Bar.
- MARTIN, Robert M., B.A. (Miami), M.S. (Purdue), Ph.D. (Purdue).
- MARVIN, Charles A., B.A. (Kansas), J.D. (Chicago), M.Comp.L. (Chicago). Member: Illinois Bar.
- McCAUGHEY, William E., LL.B. (Queen's, Belfast). Member: Ontario Bar.
- MEILLEUR, Paul-André, B.A. (Ottawa), B.Ph. (Ottawa), M.D. (Ottawa), L.M.C.C. (Michigan), S.C.P.Q. (Quebec)
- MELNITZER, Julius, B.A. (McGill), LL.B. (Toronto). Member: Ontario Bar.
- MILLER, Joyce, B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill). Member: Ontario Bar.
- OUELLET, J. Richard, D.E.C. (L'Assomption), LL.L. (Ottawa), LL.M. (Ottawa). Member: Quebec Bar.
- PAIKIN, Lee, B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto). Member: Ontario Bar.
- PAQUIN, Pierre B., B.A. (Montreal), LL.L. (Montreal). Member: Quebec Bar.
- RUNGE, Janis M., B.A. (Pol. Sci.) (Manitoba), B.A. (Socio.) (Manitoba), M.A. (Toronto), Ph.D. (Toronto).
- SAVAGE, Louise A., B.A. (York), M.A. (Toronto).
- SLATTER, Frans F., B.Com. (Alberta), LL.B. (Dalhousie), B.C.L. (Oxon). Member: Ontario and Alberta Bars.
- SMITH, Maurice H., M.A. (Oxon.).
- SOMERVILLE, Margaret A., A.U.A. (Pharm.) (Adelaide), LL.B. (Sydney), D.C.L. (McGill)
- SPENCE, Wishart F., Hon. Mr. Justice (retired).
- STENNING, Philip C., B.A. (Cantab.), LL.M. (Osgoode-York).
- SWINSON, Richard P., M.D. (Liverpool Medical School), C.H.B. (Liverpool), F.R.C.Psych. (U.K. Royal College), F.R.C.P. (C) (Canada) D.M.P. (U.K.).
- TURNER, R. Edward, B.A. (McMaster), M.D. (Toronto), D.Psych. (Toronto), F.A.P.A. (American Psychiatric Association), F.R.C.P.(C) (Royal College of Physicians and Surgeons of Canada), F.R.C. (Psych.) (Royal College of Psychiatrists, England), Professor, Forensic Psychiatry.
- VANDERVORT, Lucinda, B.A. (Bryn Mawr College), M.A. (McGill), LL.B. (Queen's), LL.M. (Yale), Ph.D. (McGill). Member: Law Society of Upper Canada.
- WEBB, K.R., LL.B. (Calgary).
- WILLIAMS, Sharon A., LL.B. (Exeter), LL.M. (Osgoode-York), D.Jur. (Osgoode-York). Member: Ontario Bar.

- La FOREST, Gérard V., B.A. (St. Francis Xavier),
B.C.L. (Nouveau-Brunswick), M.A. (Oxon.),
LL.M. (Yale), J.S.D. (Yale), F.R.S.C., membre
du Barreau du Nouveau-Brunswick.
(Maintenant juge à la Cour d'appel du
Nouveau-Brunswick).
LEGAULT, Josée, D.E.C. (Montréal), LL.L.
(Montréal), membre du Barreau du Québec.
LUCAS, Alastair R., B.A. (Alberta), LL.B.
(Alberta), LL.M. (Colombie-Britannique),
membre du Barreau de l'Alberta.
MARTIN, Louise, B.A. (Montréal), LL.L.
(Ottawa), membre du Barreau du Québec et
du Barreau de l'Alberta.
MARTIN, Robert M., B.A. (Miami), M.S.
(Purdue), Ph.D. (Purdue).
MARVIN, Charles A., B.A. (Kansas), J.D.
(Chicago), M.Comp.L. (Chicago), membre du
Barreau de l'État d'Illinois.
MCCAUGHEY, William E., LL.B. (Queen's,
Belfast), membre du Barreau de l'Ontario.
MEILLEUR, Paul-André, B.A. (Ottawa), B.Ph.
(Ottawa), M.D. (Ottawa), L.M.C.C.
(Michigan), S.C.P.Q. (Québec).
MELNITZER, Julius, B.A. (McGill), LL.B.
(Toronto), membre du Barreau de l'Ontario.
MILLER, Joyce, B.A. (Sir George Williams),
LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), membre du
Barreau de l'Ontario.
OUELLET, J. Richard, D.E.C. (L'Assomption),
LL.L. (Ottawa), LL.M. (Ottawa), membre du
Barreau du Québec.
PAIKIN, Lee, B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto),
membre du Barreau de l'Ontario.
- PAQUIN, Pierre B., B.A. (Montréal), LL.L.
(Montréal), membre du Barreau du Québec.
RUNGE, Janis M., B.A. (Pol. Sci.) (Manitoba),
B.A. (Socio.) (Manitoba), M.A. (Toronto),
Ph.D. (Toronto).
SAVAGE, Louise A., B.A. (York), M.A.
(Toronto).
SLATTER, Frans F., B.Com. (Alberta), LL.B.
(Dalhousie), B.C.L. (Oxon), membre du
Barreau de l'Ontario et du Barreau de
l'Alberta.
SMITH, Maurice H., M.A. (Oxon).
SOMERVILLE, Margaret A., A.U.A. (Pharm.)
(Adelaide), LL.B. (Sydney), D.C.L. (McGill)
SPENCE, Wisshart F., Hon. Juge, (à la retraite).
STENNING, Philip C., B.A. (Cantab.), LL.M.
(Osgoode-York).
SWINSON, Richard P., M.D. (Liverpool)
Medical School), C.H.B. (Liverpool),
F.R.C.Psych. (U.K. Royal College), F.R.C.P.
(C) (Canada) D.M.P. (U.K.)
TURNER, R. Edward, B.A. (McMaster), M.D.
(Toronto), D.Psych. (Toronto), F.A.P.A.
(American Psychiatric Association),
F.R.C.P.(C) (Collège royal des médecins et
chirurgiens du Canada), F.R.C.(Psych.)
(Royal College of Psychiatrists, England),
Professeur de psychiatrie légale.
VANDERVOORT, Lucinda, B.A. (Collège Bryn
Mawr), M.A. (McGill), LL.B. (Queen's), LL.M.
(Yale), Ph.D. (McGill), membre de la Law
Society of Upper Canada.
WEBB, K.R., LL.B. (Calgary).
WILLIAMS, Sharon A., LL.B. (Exeter), LL.M.
(Osgoode-York), D.Jur. (Osgoode-York),
membre du Barreau de l'Ontario.

RECHERCHISTES POUR TOUTE OU PARTIE DE L'ANNÉE

- EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's), membre du Barreau de l'État de Washington et du Barreau de l'Ontario.
- EDGE, Rory R., LL.B. (Manitoba), membre du Barreau du Manitoba.
- FERGUSON, Gerard A., B.A. (St. Patrick's College), LL.B. (Ottawa), LL.M. (New York), membre du Barreau de l'Ontario.
- FITZGERALD, Patrick J., M.A. (Oxon), avocat, membre du Barreau de l'Angleterre.
- FORTIN, Jacques, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal), D.E.S. (Montréal), LL.D. (Montréal), membre du Barreau du Québec.
- FOX, David B., B.A. (Toronto), LL.B. (Ottawa), LL.D. (Paris), membre du Barreau du Québec.
- GARANT, Patrice, L.É.S.L. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Paris), membre du Barreau du Québec.
- GILHOOLY, B. Elizabeth, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa), membre du Barreau de l'Ontario.
- GRANT, Alan, LL.B. (Univ. College, London), membre du Barreau de l'Angleterre et de la Law Society of Upper Canada.
- HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal), membre du Barreau du Québec.
- ISSALYS, Pierre, B.A. (Ottawa), B.Ph. (Ottawa), LL.L. (Ottawa), D.E.S. (Ottawa), Ph.D. (London School of Economics).
- JOHNSTON, C. Christopher, LL.B. (Osgoode-York), membre du Barreau de l'Ontario.
- JONES, C. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong).
- KANE, T. Gregory, LL.B. (Ottawa), membre du Barreau de l'Ontario.
- KEYSERLINGK, Edward W., B.A. (Collège Loyola), B.Th. (Montréal), L.Th. (Montréal), S.S.L. (Université Grégorienne, Rome).
- ALLEN, Jon, J., LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London), membre de la Law Society of Upper Canada.
- BARNES, John, Prof., B.A. (Oxon), B.C.L. (Oxon), avocat, membre du Barreau de l'Angleterre.
- BAUDOUIN, Jean-Louis, B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid et Strasbourg), membre du Barreau du Québec.
- BECKER, Calvin A., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Toronto), LL.M. (Osgoode-York), Ph.D. (Cantab.), membre du Barreau de la Colombie-Britannique.
- BOUCHARD, Mario, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec), membre du Barreau du Québec.
- BROOKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (Colombie-Britannique), membre du Barreau de l'Ontario.
- CAMPBELL, R. Lynn, LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London School of Economics), membre du Barreau de l'Ontario.
- CASTEL, Jean-Gabriel, LL.B. (Michigan), B.Sc. (Aix-Marseilles), LL.L. (Paris), S.J.D. (Harvard), membre du Barreau de l'Ontario.
- CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie), membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse.
- COHEN, Stanley A., B.A. (Manitoba), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Toronto), membre du Barreau du Manitoba.
- CONLY, W. Dennis, B.A. (Western Ontario), M.S.W. (Carleton).
- CRANE, Brian A., B.A. (Colombie-Britannique), LL.B. (Colombie-Britannique), A.M. (Columbia), membre du Barreau de l'Ontario.
- DEL BUONO, Vincent M., B.A. (York), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Toronto), membre du Barreau de l'Alberta.

LES PUBLICATIONS AU COURS DE L'EXERCICE FINANCIER 1980-1981

RAPPORTS AU PARLEMENT	Rapport n° 15 — Les critères de détermination de la mort
DOCUMENTS D'ÉTUDE SÉRIE DROIT ADMINISTRATIF	Le Conseil canadien des relations du travail Conseil sur l'administration publique Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
DOCUMENTS D'ÉTUDE SÉRIE DROIT PÉNAL	Perquisition, fouille et saisie — Les pouvoirs des agents de sécurité du secteur privé La police — un énoncé de politique
DOCUMENTS D'ÉTUDE SÉRIE MISE À JOUR DES LOIS	L'exécution interprovinciale des ordonnances de soutien après le divorce — solutions pratiques
DIVERS	Neuvième rapport annuel 1979-1980

PROCÉDURE PÉNALE

Procédure préalable au procès

- R. v. Mastroianni (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Cour prov. d'Ont.)

- *Magna c. R.* (1977) 40 C.R.N.S. 1, [1977] C.S. 138 (Québec)

- R. v. Barnes (1979), 49 C.C.C. (2d) 334, 12 C.R. (3d) 180, 74 A.P. 277 (Cour de district, Terre-Neuve)

LA PREUVE

- R. v. A.N. (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (Cour prov. C.-B., Div. de la famille)

- R. v. Cronsshaw and Dupon, (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Cour prov. d'Ont.)

- R. v. Stratton (1978), 90 D.L.R. (3d) 420, 21 O.R. (2d) 258, 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.)

- R. v. Czippa (1979), 25 O.R. (2d) 527, 48 C.C.C. (2d) 166, 101 D.L.R. (3d) 323 (C.A.)

- R. v. MacPherson (1980), 36 N.S.R. (2d) 674, 64 A.P.R. 674, 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.)

DROIT DE LA FAMILLE

- Re Dadswell (1977), 27 R.F.L. 214 (Cour prov. d'Ont.)

- Gagnon v. Dauphinais, [1977] C.S. 352 (Québec)

PROTECTION DE LA VIE

- Kruger v. Kruger and Baun (1979), 11 R.F.L. (2d) 52 (C.A. Ont.)

- Wakaluk v. Wakaluk, (1977), 25 R.F.L. 292 (C.A. Sask.)

- Rowe v. Rowe (1976), 24 R.F.L. 306 (C.S.C.-B.)

- Reid v. Reid (1977), 67 D.L.R. (3d) 46, 25 R.F.L. 209, 11 O.R. (2d) 622 (Cour div. d'Ont.)

- Marcus v. Marcus, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.A.C.-B.)

DROIT ADMINISTRATIF

- Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I. R. 97, 74 A.P.R. 97, 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.P.-É.)

- Les organismes administratifs autonomes

- Re James Richardson & Sons Ltd. and Minister of National Revenue, [1981] 2 W.W.R. 357, 117 D.L.R. (3d) 557 (C.B.R. Man.)

DIVERS

- Lois — pouvoirs discrétionnaires
- R. v. Vandenburg (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Cour de district d'Ont.)

La déjudiciarisation

- R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256, à la p. 257 (Cour div. d'Ont.)

Le désordre mental

- R. v. Haymour (1977), 21 C.C.C. (2d) 30 (Cour prov. C.-B.)

- R. v. Rabey (1978), 79 D.L.R. (3d) 414, 37 C.C.C. (2d) 461, 40 C.R.N.S. 56, 17 O.R. (2d) 1 (C.A. Ont.)

- R. v. Simpson (1977), 77 D.L.R. (3d) 507, 35 C.C.C. (2d) 337, (1977) 16 O.R. (2d) 129 (C.A. Ont.)

- R. v. Avadluk (1979), 24 A.R. 530 (C.S.T.N.-O.)

Négociation de plaider

- R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.)

Processus sentenciel

- R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Cour de district, T.-N.)

- R. v. Groves (1977), 39 C.R.N.S. 366, 79 D.L.R. (3d) 561, 37 C.C.C. (2d) 429, 17 O.R. (2d) 65 (H.C. d'Ont.)

- R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. d'Ont.)

- R. v. Macleod (1977) 32 C.C.C. (2d) 315 (C.S.N.-É.)

- R. v. McIay (1976), 19 A.P.R. 135 (C.A.N.-É.)

- R. v. Shand (1976), 64 D.L.R. (3d) 626, 11 O.R. (2d) 28 (Cour de comté d'Ont.)
 - Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309
 - R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.)
 - R. v. Zelensky, [1977] 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.)
 - R. v. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940, [1978] 3 W.W.R. 693, 2 C.R. (3d) 107
 - R. v. Maclean (1979), 32 N.S.R. (2d) 650, 54 A.P.R. 650, 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.)
 - R. v. Irwin (1979), 16 A.R. 566, 48 C.C.C. (2d) 423, 10 C.R. (3d) 5-33 (C.A.)
- Les confins du droit pénal*
- R. v. Southland, [1978] 6 W.W.R. 166 (Cour prov. Man.)
- La responsabilité stricte*
- Hilton Canada Ltd. c. Gaboury (juge) et autres [1977] C.A. 108 (Québec)
 - La reine c. Sault-Sainte-Marie [1978] 2 R.C.S. 1299, 3 C.R. (3d) 30, 21 N.R. 295
- Les infractions sexuelles*
- R. v. Moore (1979), 41 A.P.R. 476, 30 N.S.R. 638 (C.A.)
 - *Protection de la jeunesse* — 13, [1980] T.J. 2022 (Québec)

Objet	Date de présentation
1. La preuve	le 19 décembre 1975
2. Principes directeurs — Sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal	le 6 février 1976
3. Notre droit pénal	le 25 mars 1976
4. L'expropriation	le 8 avril 1976
5. Le désordre mental dans le processus pénal	le 13 avril 1976
6. Le droit de la famille	le 4 mai 1976
7. L'observance du dimanche	le 19 mai 1976
8. La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada	le 19 décembre 1977
9. Procédure pénale — 1 ^{re} partie: amendements divers	le 23 février 1978
10. Les infractions sexuelles	le 29 novembre 1978
11. Le chèque	le 8 mars 1979
12. Le vol et la fraude	le 16 mars 1979
13. Les commissions consultatives et les commissions d'enquête	le 18 avril 1980
14. Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale	le 25 avril 1980
15. Les critères de détermination de la mort	le 8 avril 1981

Remerciements

La Commission apprécie vivement la collaboration et le concours que lui apportent les personnes et les organismes consultés. À ce chapitre, il convient de mentionner plus particulièrement le nom de ceux qu'elle consulte le plus souvent: L'Association du Barreau canadien et ses diverses com- posantes; l'Association canadienne des chefs de police et, en particulier, son comité des modifications législatives; l'Association canadienne des infirmières et infirmiers du Canada; l'Association des hôpitaux du Canada; l'Association médicale canadienne; un certain nombre de fonctionnaires du ministère du Solliciteur général et des minis- tères fédéral et provinciaux de la Justice.

Nous avons été attristés d'apprendre le décès de Sir Rupert Cross, titulaire de la chaire de droit "Vinerian" à l'Université d'Oxford, survenu le 12 septembre 1980. Ses connais- sances d'expert en droit pénal et en droit de la

preuve ont fait de lui un conseiller vivement apprécié sur les questions relatives à la réforme du droit en Angleterre et ailleurs. Les Canadiens lui sont particulièrement recon- naissants pour les conseils, l'aide et l'encou- ragement qu'il a apportés à notre étude de la partie générale du droit pénal et du droit de la preuve.

- Monsieur Graham J. Kelly, conseiller juridique, Attorney-General Department, ambassade de l'Australie, Washington, D.C.
- Monsieur Al-Joaid Mayoud, étudiant, Forces spéciales de sécurité, Riyad, Arabie Saoudite
- Monsieur Al-Mozaini Salih, Département de criminologie, Forces spéciales de sécurité, Riyad, Arabie Saoudite
- Madame Margaret Shone, conseiller juridique, Institute of Law Research and Reform, Edmonton (Alberta)
- Monsieur le professeur Andreij Wurzynowski, Faculté de droit, Université de Warszawa, Pologne

fonctionnaires du ministère de la Justice afin de discuter officiellement avec eux quelques-uns des sujets qui feront l'objet de nos prochains rapports. La Commission invite constamment les cadres supérieurs de ce ministère à lui soumettre les commentaires que leur inspirent nos recommandations provisoires et à assister à la plupart des consultations de groupe que nous organisons à Ottawa.

Les cadres supérieurs des deux ministères susmentionnés font partie, bien entendu, de notre groupe gouvernemental de consultation sur le droit pénal.

□ Les visiteurs

Outre les éminents experts-conseils qui apportent à ses travaux une contribution inestimable, plusieurs personnalités venant de différentes régions ou de l'étranger rendent à l'occasion visite à la Commission. Au cours de l'année, la Commission a eu l'honneur d'accueillir les personnes suivantes (présentées dans l'ordre alphabétique):

- Monsieur le professeur Koichi Bai, Faculté de droit, Université Metropolitaine de Tokyo
- Monsieur le professeur Bruce Elman, Faculté de droit, Université de l'Alberta
- Monsieur Roland Graser, chef du Département de criminologie, Université de Durban-Westville, Afrique du Sud
- Monsieur Michael Harris, chargé de cours principal, Faculté de droit, Université d'Adelaide, Australie méridionale

mission estime qu'il est logique de mettre à profit les travaux des autres organismes de réforme du droit canadiens et étrangers. Tout comme la Commission de réforme du droit du Canada, ces organismes ont leurs priorités propres. Vu la divergence de ces priorités respectives, il est normal que les domaines d'intérêt ne coïncident que rarement. Toutefois, consciente de la possibilité qu'il s'offre à elle, la Commission ne rate jamais l'occasion de mettre à profit ces travaux lorsque le besoin se fait sentir.

Le président a assisté à certaines séances de l'assemblée des représentants des organismes provinciaux de réforme du droit, qui ont eu lieu la veille de la séance plénière d'ouverture de la Conférence sur l'uniformisation des lois à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), en août 1980.

Cette année, le gouvernement du Canada a nommé le président et les commissaires Houston et Paul membres de la délégation fédérale à la Conférence sur l'uniformisation des lois. La Commission s'est réjouie de pouvoir assister officiellement à cette importante rencontre entre les diverses autorités politiques du pays et a pu constater l'intérêt évident que suscite la réforme du droit chez les représentants des deux principaux niveaux de gouvernement.

Le sous-ministre de la Justice et le Solliciteur général adjoint du Canada ont également invité la Commission à assister aux réunions du Comité mixte de la justice pénale qui ont lieu à Ottawa. Nous avons été en mesure d'assister à quelques-unes de ces réunions. Grâce à ce comité, la Commission prend connaissance des nombreux travaux effectués par ces deux ministères en matière de justice pénale. Nous avons aussi eu l'occasion de rencontrer certains hauts

Les autres travaux de la Commission

□ Les relations avec le public

La Loi sur la Commission de réforme du droit précise que le siège de la Commission doit être situé dans la région de la Capitale nationale. Cette exigence de la loi la désavantage cependant par rapport aux organismes provinciaux de réforme du droit parce qu'elle rend difficiles ses échanges avec la population qu'elle dessert, étant donné la vaste étendue du territoire canadien.

La Commission dispose d'un bureau régional à Montréal, ce qui lui permet de s'acquitter de son mandat relatif à la dualité du système juridique canadien. Il s'agit cependant là du seul bureau régional de la Commission.

□ Les relations avec d'autres organismes de réforme du droit

Tous les organismes de réforme du droit avec lesquels nous sommes en rapport nous sont généreusement venus en aide. La Com-

Cette centralisation géographique oblige les commissaires et le personnel de recherche à assister aux différentes activités étroitement liées à leurs travaux qui ont lieu, à l'occasion, dans le reste du Canada. Une Commission de réforme du droit ne peut convenablement s'acquitter de son mandat en travaillant en vase clos. C'est pourquoi, chaque fois que le temps le permet, les commissaires qui y sont invités prennent la parole devant certains groupes ou prennent part à des conférences-débats sur le droit qui ont lieu ici et là au Canada. Les autres volets de leur lourde tâche et le fait qu'en fin de compte ce soit le contribuable qui paie la note, ne leur permettent évidemment pas d'accepter toutes ces invitations.

La Commission a maintenu un service d'information fort actif auprès du public. Nous avons répondu à toutes les demandes visant à obtenir des exemplaires de nos rapports, documents de travail et documents d'étude. Il arrive néanmoins que nous ne puissions pas envoyer à nos correspondants le grand nombre d'exemplaires demandés sous peine d'épuiser nos stocks. Nous ne pouvons évidemment pas envoyer un exemplaire à chaque étudiant ou à chaque détenteur au Canada. Nous sommes en mesure cependant de les rejoindre en faisant parvenir des exemplaires aux bibliothèques qui en font la demande. Nos publications ont été distribuées dans toutes les régions du Canada ainsi qu'à l'étranger.

ressort des travaux de recherche et des consultations qu'il existe aujourd'hui un besoin urgent d'examiner en détail les principes juridiques régissant les grands problèmes que causent la pollution de l'environnement, la sécurité au travail et les substances dangereuses. La santé et la qualité de la vie seront toujours le sujet principal de préoccupation, mais elles seront considérées sous un autre angle. Ces valeurs feront l'objet d'une recherche de meilleures garanties et de meilleures sanctions légales qui visent non seulement l'aspect curatif des maladies et des incapacités, mais aussi leur prévention ainsi que la protection de la santé.

Nous aborderons cette nouvelle phase en faisant l'analyse et l'évaluation de la législation actuelle, de la jurisprudence et de la compétence fédérale en matière de pollution, de substances dangereuses et de sécurité au travail. Bien que nos études portent surtout sur la compétence fédérale en matière de droit pénal, d'autres pouvoirs fédéraux seront également examinés, notamment en matière de commerce et d'échanges, de taxation, de dépenses, d'importation, et le pouvoir général de légiférer. Nous nous attacherons également au *Code criminel*, en particulier aux dispositions relatives aux nuisances publiques et au méfait. Une évaluation des avantages et des inconvénients que comporte le fait de classer les actes de pollution graves comme des "vraies infractions" au lieu d'infractions réglementaires revêt une importance capitale pour cette étude ainsi que pour toute recommandation que pourrait faire la Commission à cet égard.

infirmiers et infirmières ainsi que des philosophes.

Le commissaire chargé de cette question, le coordonnateur de la section de recherche et d'autres membres de la section ont été invités à participer de différentes façons aux réunions, aux conférences et aux comités qui s'occupent de questions reliées aux activités de la section. Voici une liste partielle de ces conférences:

- o Health Care Organization and Management Course (cours sur l'organisation et la gestion des services de santé), l'Association des hôpitaux du Canada, Ottawa.
- o Ethical and Legal Issues in the Neurosciences (colloque sur les problèmes d'ordre éthique et juridique dans les sciences neurologiques), Congrès canadien des sciences neurologiques, Ottawa.
- o Workshop on Bioethics (atelier sur la bioéthique), Westminster Institute for Ethics and Human Values, London (Ontario).
- o La famille: santé et épanouissement, l'Association catholique canadienne de la santé, Halifax (Nouvelle-Écosse).
- o Seminar on Moral Problems in Health Care, (colloque sur les problèmes moraux et les services de santé) Université Simon Fraser, Vancouver (C.-B.).
- o La recherche biomédicale et la loi, Les Canadiens pour la recherche médicale, Ottawa.
- o Discours sur l'euthanasie, la déontologie et la loi, prononcé devant les facultés de philosophie et des sciences

infirmières de l'Université St. Francis Xavier.

- o Assemblée inaugurale, Dying with Dignity Association, Toronto (Ontario).
- o Workshop on the Determination of Death (atelier sur la détermination de la mort), assemblée annuelle de l'Association canadienne de philosophie, Halifax (N.-É.).
- o Comité des sciences et du processus juridique, Conseil des sciences du Canada.
- o Le diagnostic prénatal: médecine ou eugénisme, le Centre de bioéthique, Institut de recherches cliniques de Montréal.

Comme l'an dernier, la Commission a amorcé et entretenu des échanges et des contacts avec d'importants organismes étrangers.

□ Vers la deuxième phase

Au cours des derniers mois de l'année écoulée, la Commission a décidé d'entreprendre la deuxième phase des travaux de la section de recherche sur la protection de la vie. Après mûre réflexion, elle a choisi comme principale question d'étude la pollution de l'environnement. Cette phase, qui sera amorcée dès l'été 1981, constitue, à plusieurs points de vue, une suite logique des travaux qu'elle a réalisés jusqu'ici.

Jusqu'à maintenant, la Commission a traité de questions médico-légales dans l'optique des droits et obligations juridiques et moraux relatifs à des actes médicaux particuliers. Il est

La section de recherche sur la protection de la vie

□ Les travaux de recherche en cours et les publications

Au cours de l'année écoulée, les travaux de recherche et de rédaction ont porté sur les sujets suivants:

1. Les critères de détermination de la mort
2. L'interruption du traitement médical
3. La modification du comportement

Un rapport final intitulé *Les critères de détermination de la mort* a été publié et présenté en mars 1981. Ce rapport, le quinzième déposé devant le Parlement, a suivi la publication, en 1979, d'un document de travail sur le même sujet. Une analyse plus complète du rapport se trouve au deuxième chapitre du présent rapport annuel.

La Commission a d'abord soumis son

dans le rapport n° 15 à un grand nombre de personnes et d'organismes oeuvrant dans les secteurs de la médecine, du droit, des soins infirmiers et de l'administration des hôpitaux afin qu'ils lui communiquent leurs observations. Parmi les associations professionnelles qui ont souscrit avec peu ou pas de réserve à la proposition de la Commission, mentionnons la Société canadienne de neurologie, la Société canadienne de neurochirurgie, l'Association des médecins de langue française du Canada, l'Association des infirmières et infirmiers du Canada, la Corporation professionnelle des médecins du Québec, l'Alberta Medical Association, la Manitoba Medical Association, la Prince Edward Island Medical Society, la British Columbia Medical Association et l'Association médicale canadienne.

Les travaux de recherche et de rédaction des deux derniers documents de travail prévus au cours de cette phase et portant sur l'interruption du traitement médical et la modification du comportement se poursuivent. La Commission estime que ces documents seront publiés en 1982.

□ Les consultations, les conférences et les voyages

Parmi les nombreuses personnes et associations professionnelles et privées consultées au sujet du rapport n° 15 et des deux derniers documents de travail en voie de préparation, citons des bioéthiciens, des spécialistes du droit et de la médecine, des représentants de divers ministères fédéraux et provinciaux, des psychologues, des directeurs généraux d'hôpitaux, des théologiens, des

la publication d'un document de travail où elle exposera sa position sur la question.

M^e Réjean Paul, c.r., assume la responsabilité de la section de recherche sur la procédure pénale depuis le 16 mars 1981.

□ Les consultations en droit pénal

Le programme de consultation sys-

tématique sur nos travaux en droit pénal a été lancé en 1980. Il est décrit dans le dernier rapport annuel.

Au cours de l'année écoulée, le conseil

consultatif sur le droit pénal s'est réuni quatre fois, une fois à Montréal et à Toronto et deux fois à Ottawa. Les discussions ont porté sur divers sujets, tels la responsabilité pénale et les moyens de défense, les voies de fait et l'homicide, les infractions contre l'administration de la justice, les pouvoirs de la police, la surveillance électronique et la classification des infractions. Deux nouveaux éminents juristes ont bien voulu accepter notre invitation et se joindre au conseil. Avec l'arrivée de l'honorable Alan B. Macfarlane, de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, et de l'honorable Calvin F. Tallas, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, le conseil se compose maintenant de neuf juges.

Par ailleurs, le groupe gouvernemental de consultation, composé de représentants de tous les procureurs généraux et ministres de la Justice du Canada, s'est réuni à six reprises, chaque réunion ayant duré de deux à trois jours. Le programme de discussions du groupe était essentiellement le même que celui du conseil consultatif. Toutefois, d'importants sujets comme l'outrage au tribunal, le jury, le traitement médical et le droit pénal, la stérilisation et les critères de détermination de

la mort ont été ajoutés à l'ordre du jour. Le groupe a également consacré du temps à l'étude de la question: "Qu'est-ce qu'une infraction?". Quatre consultations ont eu lieu au siège de la Commission, à Ottawa, et le groupe s'est réuni une fois à Victoria et une fois à Calgary.

Sur notre invitation, l'Association du Barreau canadien a formé un groupe consultatif permanent dont les trois premiers membres sont d'éminents avocats de la défense:

M^e Joel Pink, de Halifax (Nouvelle-Écosse)

M^e Don Sorochan, de Vancouver (Colombie-Britannique)

M^e Greg Brodsky, c.r., de Winnipeg (Manitoba)

Nous tenons à remercier M^e John P. Nelligan, c.r., qui, à titre de président du Comité de la législation et de la réforme du droit de l'Association du Barreau canadien, a contribué à la constitution de ce groupe au cours des derniers mois de son mandat. La Commission souhaite que l'Association du Barreau canadien élargisse la représentation régionale au sein du groupe afin que nous puissions bénéficier d'un apport encore plus vaste sur le plan de la consultation.

Le groupe de l'A.B.C. se réunira avec la Commission, selon les besoins, pour lui faire part de ses commentaires, de ses suggestions et des critiques qu'il pourrait formuler au sujet des recommandations provisoires que la Commission formule dans ses documents de travail.

Les autres consultations ont été décrites ailleurs dans le présent rapport, sous les diverses rubriques ayant trait aux activités des sections de recherche.

l'accusé de ne pas s'incriminer. Les recommandations seront formulées de façon à permettre leur insertion dans la partie du projet de code de procédure pénale relative à l'identification, à l'interrogatoire et à la détention.

La procédure préalable au procès

Nous traiterons ici de l'enquête préliminaire ainsi que des recommandations relatives à la communication de la preuve. Bien que ces questions aient déjà été mentionnées dans les rapports annuels antérieurs, leur importance dans le processus de "révision complète et accélérée du droit pénal" oblige la Commission à commencer de les déterminer avec précision dès le mois de février 1982, afin d'être en mesure, après consultation, de déposer son rapport au Parlement en décembre 1983. Ce processus donnera amplement l'occasion d'évaluer la façon dont le gouvernement, après s'être renseigné au cours de ses consultations de la phase II, envisage les recommandations préliminaires portant sur la procédure préalable au procès qui ont été formulées dans le rapport n° 9 intitulé *Procédure pénale - 1^{re} partie: amendements divers*, présenté en février 1978. Voici comment se terminait le rapport:

La Commission recommande donc au Parlement de passer sans délai une loi donnant effet à ces propositions de réforme. Cette loi constituera la première étape d'une réforme générale et complète de la procédure criminelle.

Une efficacité planifiée est nécessaire pour éviter le broubier des lenteurs dans lesquelles s'enlise progressivement la machine du système de justice criminelle. Celle-ci continue malgré tout à fonctionner à plein. Elle "grince" toutefois manifestement, en raison d'anachronismes qui ralentissent son fonctionnement et diminuent son impact. Les mesures correctives que préconise la Commission devraient être mises en vigueur immédiatement, sans

La classification des infractions

○ *Le jury*: La Commission a terminé une vaste série de consultations des membres de la magistrature et du barreau sur les recommandations qu'elle a faites dans son document de travail sur le jury. Elle a également bénéficié d'un rapport présenté par un comité des juges des cours de comté de l'Ontario. Elle en est maintenant à l'étape de la rédaction de son rapport au Parlement.

En outre, le processus exposé dans notre projet de révision complète fournira l'occasion d'évaluer les divers projets pilotes de communication de la preuve parrainés par le ministère de la Justice, notamment ceux de Montréal et de Vancouver. Enfin, le processus permettra un examen poussé de préoccupations plus vastes et fondamentales telles que la classification des infractions et l'organisation et la compétence des tribunaux.

attendre la réforme plus globale et les changements qui pourront être suggérés dans les prochains rapports de la Commission sur la procédure criminelle.

Un des principaux éléments du projet de la Commission qui vise l'établissement d'un code de procédure pénale est la nouvelle classification de l'ensemble des infractions en fonction de la procédure qui s'y rattache. Selon notre conception actuelle, les catégories d'infractions sont établies en fonction des peines et ce, afin que la procédure corresponde à la gravité de la condamnation. Jusqu'ici, la Commission a discuté les avant-projets relatifs à la classification des infractions avec seulement deux de ses groupes de consultation. Après d'autres consultations, la Commission passera directement à l'étape de

Les pratiques de la police

o La procédure policière d'identification:

Un document d'étude portant sur la procédure d'identification employée par la police est maintenant terminé et sera bientôt examiné par la Commission en vue de sa publication. Ce document donne les résultats de diverses recherches restreintes destinées à évaluer la crédibilité des dépositions des témoins oculaires, la force persuasive de ces dépositions auprès des jurés, la nécessité et l'efficacité des avertissements donnés aux jurés sur les limites de ces dépositions et le recours aux témoignages des psychologues rela-

que la loi est respectée et, d'autre part, les pouvoirs de perquisition liés à une enquête, visant à obtenir la preuve d'une infraction à la loi lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire que cette infraction a été commise. Une étude énonce par ailleurs des critères provisoires permettant de déterminer à quels types de législation devraient correspondre ces catégories de pouvoirs de perquisition. Une deuxième étude vient compléter cette analyse générale. Elle porte sur les pouvoirs de perquisition et la procédure utilisées pour l'application des lois sur la protection du revenu telles que la Loi de l'impôt sur le revenu. Une troisième étude portant sur l'exécution de la Loi sur l'accise et de la Loi sur les douanes a été entreprise, mais n'est pas encore terminée. Dès qu'elle le sera, les trois études seront jointes à un projet de code de procédure et publiées dans un document d'étude sur la perquisition et la saisie effectuées en vertu du droit réglementaire.

o La procédure policière d'interrogatoire: ce régime.

Cette étude comporte en outre un examen des indemnités accordées en cas de condamnation et de détention injustifiées. Puisqu'il s'agit là d'un sujet de préoccupation commun au gouvernement fédéral et aux provinces, l'étude se borne à recommander un régime modèle d'indemnisation, à définir les critères d'admissibilité à cette indemnisation et à suggérer un plan de discussions fédérales-provinciales sur la mise en oeuvre et l'administration de ce régime.

tivement à la fiabilité des dépositions des témoins oculaires. La recherche comprend en outre une description de la procédure d'identification actuelle-ment utilisée dans treize principaux services de police urbains afin de garantir la fiabilité et l'acceptabilité de la preuve fournie en matière d'identi-fication par des gens n'appartenant pas aux services policiers.

beaucoup d'attention à cette question. En raison de la complexité et du coût élevé des sondages en matière de perquisition sans mandat, nous avons restreint nos recherches empiriques à un seul sondage, d'une durée de dix jours, après de la 14^e division du Service de police de l'agglomération torontoise. Les résultats de ce sondage sont en voie de rédaction sous forme narrative aux fins de la consultation avec le service de police de l'agglomération torontoise. Ils seront ensuite intégrés à un document d'étude portant sur les perquisitions sans mandat.

○ *Les mandats de main-forte*: La Commission publiera prochainement un document d'étude en trois parties sur les mandats de main-forte. Dans la première partie l'auteur remonte jusqu'à l'origine des mandats de main-forte en Angleterre et au Canada. Dans la deuxième, il analyse l'aspect juridique des mandats de main-forte délivrés au Canada et souligne que le mandat de main-forte est une forme privilégiée de perquisition et de saisie sans mandat. Il expose également les raisons qui justifient l'utilisation de ce type de mandat. Dans la troisième partie, il développe les données qui ont été recueillies au cours d'une enquête sur les pratiques en matière de mandats de main-forte effectuée dans sept villes canadiennes et qui a duré quatre mois. Cette étude a été réalisée en même temps que celle portant sur les pratiques en matière de mandats de perquisition.

○ *La disposition des biens saisis*: La Commission vient de commander une étude visant à élaborer une codification complète des règles et de la procédure

relatives à la disposition des biens saisis avec ou sans mandat. Cette étude sera limitée aux saisies pratiquées dans le contexte d'activités criminelles et comprendra les saisies effectuées sous l'autorité de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi des aliments et drogues.

○ *La surveillance électronique*: Dans le cadre de ses travaux sur les pouvoirs de la police en matière de perquisition et de saisie, la section de recherche en procédure pénale étudie les aspects d'ordre politique de la surveillance policière. Bien que l'enquête soit centrée surtout sur la surveillance électronique, elle englobe également d'autres techniques de surveillance visuelle policière comme l'observation visuelle et la "filature" des suspects, le recours aux informateurs et aux agents d'infiltration, la cueillette des données afin de tracer les "portraits" des suspects, la prise d'empreintes digitales et les vérifications d'identité. Toutes les techniques de surveillance ont en commun le fait qu'elles constituent une mesure officieuse d'intervention et d'intrusion dans la vie privée. Par conséquent, la connaissance des aspects d'ordre politique de ces diverses techniques devrait en faciliter l'analyse et contribuer à leur trouver une solution.

○ *Les inspections et les perquisitions effectuées en vertu du droit réglementaire*: Nous avons répertorié les 119 dispositions législatives fédérales (à l'exception du Code criminel) qui confèrent à certaines personnes des pouvoirs de perquisition et de saisie. Ces pouvoirs ont été répartis en deux catégories: d'une part, les pouvoirs d'inspection, consistant en une simple vérification de routine afin de s'assurer

la définition et le contrôle de ses pouvoirs discrétionnaires.

- *Les priorités de la police et la répartition des ressources*: Afin d'étayer son analyse du statut juridique de la police, la Commission a publié un document d'étude qui porte sur l'utilisation des ressources mises à la disposition de la police et leur répartition entre les différentes fonctions de la police. Ainsi, alors que le premier document d'étude traite des aspects juridiques de la responsabilité et du contrôle de la police, celui-ci porte plutôt sur l'élaboration de politiques liées à ces questions. Ce processus d'élaboration exige que l'on fasse une distinction entre, d'une part, le pouvoir discrétionnaire d'ordre administratif (par exemple, la décision d'ouvrir une enquête ou de traduire une personne en justice) et, d'autre part, le pouvoir discrétionnaire d'ordre politique (notamment, l'affectation des fonds publics à certains services). La conclusion qui ressort de cette étude est que le choix des priorités et la répartition des ressources sont des questions à caractère politique bien plus qu'administratif.
- Grâce à ces études, la Commission espère être mieux à même de préciser quels sont les aspects de la responsabilité et des pouvoirs discrétionnaires de la police qui devraient être codifiés, dans la mesure où ils relèvent du droit pénal et de la procédure.
- Les pouvoirs de la police en général
- *La perquisition avec mandat*: Les résultats de l'étude des pratiques de la police en matière de mandats de perquisition dans sept villes canadiennes ont été compilés dans une forme narrative pour

faciliter la consultation avec les différents services de police et fonctionnaires judiciaires chargés de délivrer les mandats, qui ont participé à notre enquête. Jusqu'à présent, ces consultations ont eu lieu à Vancouver, à Edmonton, à Winnipeg et à Toronto. La consultation de Montréal est censée avoir lieu sous peu. Nous avons cru bon de ne pas tenir de semblables consultations dans les deux autres villes, soit Fredericton et Saint John, parce que le nombre de mandats qui y ont été délivrés ne peut y justifier une enquête individuelle.

Dès que la Commission aura terminé et évalué la consultation de Montréal, elle publiera un document d'étude portant sur les pouvoirs de la police en matière de perquisitions et de saisies avec mandat.

Au cours de l'année, un document d'étude intitulé *Précis – La délivrance des mandats de perquisition* a été publié. Ce document traite des normes juridiques qui, à l'heure actuelle, régissent la délivrance des mandats de perquisition. Il ne met pas l'accent sur le déroulement entier de la procédure relative à la délivrance des mandats: il est destiné surtout à la personne qui statue sur la délivrance des mandats, c'est-à-dire le juge de paix. Ce précis a servi de document de base pour évaluer la légalité des mandats de perquisition qui ont fait l'objet de notre étude dans les sept villes canadiennes.

- *La perquisition sans mandat*: Les perquisitions sans mandat sont numériquement, voire même intrinsèquement, plus importantes que les perquisitions avec mandat. C'est pour-quoi la Commission a accordé

pouvoirs de la police, ses pouvoirs en général et ses pratiques, (2) la procédure applicable et pendant le procès, et (3) la classification des infractions.

Le caractère discrétionnaire des pouvoirs de la police, ses pouvoirs en général et ses pratiques

Le caractère discrétionnaire des pouvoirs de la police

o Le statut juridique de la police au Canada: On conçoit généralement que le statut juridique accordé à la police est d'une grande importance dans la mesure où il permet de déterminer sa responsabilité et le mode de contrôle qu'il y a lieu d'adopter à son égard. Cependant, il y a un profond désaccord sur le statut juridique véritable qu'a la police de nos jours. Or, il est essentiel de définir clairement ce statut pour bien comprendre les contraintes qui s'exercent, tant de l'intérieur que de l'extérieur, sur la mise en oeuvre des pouvoirs que détiennent cette institution à l'égard de l'application de la loi, et partant, pour saisir la portée du caractère discrétionnaire des pouvoirs policiers et déterminer les mesures à prendre pour en fixer les limites et en réprimer les abus. La Commission a donc fait préparer un document d'étude sur ce sujet. Premièrement, l'auteur y définit, dans la mesure du possible, le statut juridique actuel de la police au Canada. Deuxièmement, il retrace les origines de la police et décrit l'évolution du statut de celle-ci au Canada. Troisièmement, il analyse l'incidence du statut juridique actuel de la police sur sa responsabilité et sur le contrôle qui s'exerce sur elle, de même que sur

du système de droit pénal de tout pays civilisé. À l'heure actuelle, nous travaillons activement à la préparation d'un document de travail dans lequel nous essaierons de voir quelle est la façon la plus appropriée d'intégrer ces principes en termes explicites dans un Code criminel restructuré.

Du côté des secteurs particuliers du droit pénal, nous avons concentré nos efforts sur l'homicide, les voies de fait et infractions connexes, et l'outrage au tribunal. Jusqu'à maintenant, l'homicide et les voies de fait, de même que les problèmes qu'ils soulèvent, ont fait l'objet de discussions avec le Conseil consultatif et le Groupe gouvernemental de consultation. À la lumière de ces consultations et des recherches approfondies que nous avons déjà effectuées, deux documents de travail portant respectivement sur l'homicide et les voies de fait sont en voie de préparation.

Pour ce qui est de l'outrage au tribunal, nous avons amorcé la préparation d'un rapport au Parlement. Des versions préliminaires ont fait l'objet de nombreuses consultations à la suite desquelles le rapport définitif a été soumis à l'approbation de la Commission.

M. le juge Edward J. Houston est le commissaire responsable de la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal.

□ La procédure pénale

Conformément au but que s'est fixé la Commission et qui consiste à élaborer un code de procédure pénale exhaustif, nos activités ont porté principalement sur trois domaines: (1) le caractère discrétionnaire des

□ Les règles de fond du droit pénal

Tout comme l'année dernière, les travaux de la Commission ont, cette année encore, porté surtout sur les dispositions générales du *Code criminel*, en particulier la responsabilité pénale et les moyens de défense, la responsabilité des personnes morales, la tentative en droit pénal et la suprématie du droit (*rule of law*) en matière pénale. Pendant ce temps, les travaux se sont poursuivis dans certains secteurs du droit pénal, notamment l'homicide, les voies de fait et infractions connexes, et l'outrage au tribunal.

La partie générale du *Code criminel* est certainement celle qui nous aura posé le plus de problèmes, surtout au chapitre de la responsabilité pénale et des moyens de défense et ce, pour deux raisons. Tout d'abord, bon nombre de dispositions qui, en toute logique, devraient figurer dans la partie générale d'un *Code criminel* exhaustif ne se trouvent pas dans le *Code* actuel. Ensuite, nous avons voulu faire de nos travaux dans ce domaine un modèle qui puisse être utilisé pour les documents de travail ultérieurs. Conformément à la nouvelle procédure que nous avons adoptée, nous avons tenu, de façon régulière, plusieurs réunions au sujet de la responsabilité pénale et des moyens de défense avec notre Conseil consultatif composé d'éminents juges et avec le Groupe gouvernemental de consultation. Après avoir soigneusement analysé les nombreux commentaires, critiques et suggestions ainsi obtenus, la Commission est sur le point de faire connaître, dans un document de travail, son opinion sur la question. Bien que les solutions que proposera la Commission aient déjà été passées au crible, il va sans dire qu'elles pourront encore être améliorées. Par ailleurs, vu le caractère complexe et innovateur de

cette étude, il serait bien illusoire de prétendre à l'unanimité. La Commission se doit donc maintenant de recueillir l'opinion d'un public encore plus vaste grâce à la publication du document de travail.

La question de la responsabilité des personnes morales a également été l'une des grandes préoccupations de la Commission au cours de l'année. À la faveur de consultations de juristes, d'économistes et de hauts fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, nous avons exploré à fond la question de savoir s'il est opportun, sur le plan tant théorique que pratique, de rendre les personnes morales pénalement responsables. Ces consultations ont également porté sur les différents problèmes qui se posent, notamment en matière de procédure et de preuve, lorsqu'il s'agit de poursuivre les dirigeants et les administrateurs des personnes morales. Par suite des commentaires recueillis et des consultations, un document préliminaire sera terminé sous peu.

Par ailleurs, la notion de tentative n'est pas sans soulever un certain nombre de difficultés en droit pénal. Le plus épineux de ces problèmes est sans aucun doute celui qui consiste à faire la distinction entre ce qui constitue effectivement une tentative de commettre une infraction et ce qui n'en est que la préparation. Nous poursuivons nos efforts dans ce domaine, et un document de travail est en cours de préparation.

Le dernier aspect de la partie générale auquel nous nous sommes attachés a trait au concept de la suprématie du droit. Ce concept recouvre un ensemble de principes que l'on désigne parfois par la maxime latine *nulla poena, nullum crimen sine lege* (nul ne peut être condamné ni puni qu'à l'égard d'une infraction définie par la loi), qui sont à la base

La section de recherche en droit pénal

Vers la fin de l'année 1980, le Cabinet donnait le feu vert au plan directeur de la Commission dans ce secteur et mettait à sa disposition des fonds additionnels pour l'exercice financier 1981-1982. Un programme de recrutement a aussitôt été mis sur pied pour obtenir les services de personnes qualifiées en vue d'accélérer les recherches. Depuis, un bon nombre de spécialistes sont venus se joindre à l'équipe professionnelle de la Commission et de nombreux autres entreront en fonction dans les mois à venir.

On trouvera plus loin dans ce chapitre une description des mesures que nous avons prises en vue d'intensifier notre programme de consultation systématique des gouvernements, de la magistrature et des juristes en général.

La "révision complète et accélérée du droit pénal" ou, plus brièvement, "la révision", comporte trois phases distinctes. La première, qui consiste à formuler des recommandations, est avant tout la responsabilité de la Commission qui doit agir à titre de conseiller indépendant auprès du Parlement et du Gouvernement, par l'entremise du ministre de la Justice. La deuxième, qui est l'étape de la prise de décisions, relève du ministère de la Justice agissant en collaboration avec le ministère du Solliciteur général. Quant à la troisième phase, soit la mise en oeuvre, elle est du ressort du Parlement et du Gouvernement. En bref, la Commission fait des recommandations (phase I) sur des points déterminés par le gouvernement (phase II), auxquelles le Parlement donne suite (phase III).

Les travaux de la phase I sont actuellement en cours et s'accéléreront au cours des prochains mois. Selon les plans, la révision s'échelonnera sur une période de cinq ans et demi. Le succès de toute cette entreprise dépend, dans une large mesure, de la façon dont la Commission s'acquittera de ses fonctions en ce qui a trait à la première phase. Pour y arriver, elle doit compter sur l'appui de tous les groupes qu'elle consulte et du public en général, sur une collaboration étroite des ministères de la Justice et du Solliciteur général et, enfin, sur la conscience professionnelle de ceux qui travaillent pour elle. Avec la bonne volonté et les efforts soutenus de tous, nous devrions être en mesure de mener à bien cette tâche de grande envergure et de présenter au Parlement et au peuple canadien, dans quelques années, un *Code criminel* moderne et entièrement repensé qui devrait répondre aux besoins du Canada pour plusieurs décennies à venir.

donne une fausse image des problèmes soulevés en matière de conformisme. Bien plus, il nous semble que cette fausse perception peut devenir un obstacle à l'opérationnalisation des programmes. On a trop recours à la répression, et pas assez à la négociation. On pense trop en termes de moralité, et pas assez en termes de résultats. Somme toute, il se peut fort bien que ce soient nos attitudes à l'égard de l'opérationnalisation des programmes qui aient besoin d'être modifiées.

Le président a assumé les fonctions de commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif.

Les réactions ont été positives dans l'ensemble. Nous avons maintenant entrepris la préparation du rapport au Parlement qui donnera suite au document de travail. Ce rapport proposera un cadre pour la réforme des organismes autonomes. Nous avons l'intention de faire circuler une première version de ce document afin d'engager la discussion et de recueillir des commentaires. Des consultations supplémentaires nous permettront de mettre au point une version finale qui tiendra compte du plus grand nombre de points de vue possible.

L'impartialité dans le processus administratif

La recherche à ce sujet est maintenant terminée, et nous comptons la rendre publique dans un document d'étude. Les données que nous avons recueillies semblent indiquer, entre autres, qu'il existe une certaine incertitude dans la jurisprudence quant à la nature exacte des règles qui s'appliquent aux membres d'organismes.

Les pouvoirs et la procédure des organismes exerçant des fonctions juridictionnelles

Le but de ce projet d'envergne, déjà en chantier depuis un certain temps, est de comparer théorie et pratique en matière de pouvoirs et de procédure des organismes. Nous cherchons aussi à obtenir l'opinion des organismes sur leur mandat, leur procédure, leurs pouvoirs et leur philosophie en regard de ces questions, des problèmes qu'elles posent et des solutions que l'on pourrait avancer. Il s'agit enfin de voir si un regroupement ou une systématisation des textes est possible.

Pour ce faire, nous avons d'abord disséqué les textes législatifs, fiché et classé l'information par type de pouvoirs et par organisme. Suivirent des entrevues avec une quinzaine d'organismes. Le point culminant de la collecte de données sera l'administration d'un questionnaire objectif à tous les organismes juridictionnels. L'analyse des données ainsi recueillies nous permettra de vérifier l'exactitude de certaines hypothèses de travail, d'évaluer la mesure et le mode d'utilisation des pouvoirs qui existent et de porter un jugement sur la validité des attributions telles qu'elles sont faites en ce moment.

Les sanctions, le conformisme et le droit administratif

Cette étude veut évaluer l'efficacité des divers types de "sanctions" en droit administratif et proposer des critères qui permettent de choisir celles qui sont appropriées selon le domaine d'activité, le client, la nature du comportement, etc. Nous cherchons aussi à déterminer les agents qui sont le plus en mesure d'assurer que les clients d'un organisme se conforment à sa politique administrative: l'organisme lui-même, le gouvernement, les tribunaux ou un autre organisme.

Nous avons terminé à la fin de l'année l'élaboration d'un modèle conceptuel préliminaire, fondé sur une série d'études empiriques des attitudes des organismes. Nous ferons bientôt circuler, assez largement, le projet de document qui en est résulté. Nous croyons que les conclusions auxquelles nous sommes arrivés, toutes préliminaires soient-elles, sont suffisamment intéressantes pour que nous en fassions part dès maintenant à bon nombre de personnes. Essentiellement, nous pensons que la législation actuelle

études déjà terminées, La Commission du tarif et Le Parlement et les organismes administratifs, sont l'objet des inevitables délais de traduction et d'impression.

□ La participation aux conférences

Nous avons continué de prendre une part active aux travaux du groupe d'étude sur les tribunaux administratifs, que préside Janet V. Scott, c.r., présidente de la Commission d'appel de l'immigration. L'an dernier, nous avons exprimé l'espoir que le groupe prenne la relève à titre d'organisateur du colloque annuel à l'intention des membres de tribunaux administratifs. Nous regrettons que ce colloque n'ait pu se tenir cette année et nous souhaitons que le silence du printemps dernier ne représente qu'un intermède.

Nous avons continué de participer aux conférences réunissant les spécialistes du droit administratif. Cette année, nous avons assisté aux réunions suivantes:

- o Assemblée annuelle de la Section de droit administratif de l'Association du Barreau canadien, à Montréal (Québec) en août 1980.

- o Session intensive d'actualisation des connaissances professionnelles en droit public et administratif (SIAC 2), du Barreau du Québec, en février 1981.

- o Première partie du deuxième colloque de droit administratif comparé anglo-canadien, tenue à Birmingham (Angleterre) en mai 1980. Le coordonnateur de la section de recherche en droit administratif a présenté une allocution intitulée "Reform of Canadian Federal Administrative Law: Working Paper 25 and its Aftermath".

□ Les consultations

Nous avons poursuivi et même élargi les consultations qui sont un des ingrédients essentiels de nos travaux de recherche. Bien sûr, nous avons continué de rencontrer les membres et les conseillers juridiques des organismes ainsi que d'autres fonctionnaires, et nous avons continué d'assister aux réunions du groupe de travail sur les tribunaux administratifs. Mais nous avons aussi lié un contact encore plus étroit que par le passé avec le monde universitaire et avec les spécialistes étrangers. Sous ce rapport, soulignons le passage de MM. Michael Harris, de l'Université d'Adelaide (Australie) et Jeremy McBride, de l'Université de Birmingham (Royaume-Uni), et nos échanges particulièrement fructueux avec l'Administrative Review Council australien.

À l'occasion de sa participation au colloque de Birmingham dont nous avons parlé plus tôt, le coordonnateur de la section a entrepris une mission de consultations sur le document de travail 25 "Les organismes administratifs autonomes" avec divers spécialistes du droit administratif britannique. Cette mission nous a permis de raffermir nos contacts dans ce pays et de remettre à jour notre compréhension de la situation là-bas. Les personnes qu'il a rencontrées se sont montrées en général favorablement impressionnées par le document.

□ Les travaux et leur évolution

Le Document de travail n° 25, "Les organismes administratifs autonomes" La Commission a pratiquement terminé ses consultations sur ce document de travail.

La section de recherche en droit administratif

Le droit administratif est devenu l'un des grands champs de recherche de la Commission. Cela n'a rien pour surprendre puisque le domaine de l'activité gouvernementale s'étend maintenant à presque tous les aspects de la vie en société et pénètre au cœur même de la vie de tous les jours du citoyen moyen: transports, chômage, pensions, prix des denrées alimentaires, télévision. Ainsi le droit administratif touche au quotidien de chacun.

□ Les documents

Cette année en fut une de consolidation à plusieurs points de vue. Nous avons mis la touche finale à nos études d'organismes et à la plupart des études horizontales qui étaient en

cours. Les recherches qui restaient à compléter sont de plus longue haleine et mettront encore un certain temps avant de pouvoir circuler sous forme écrite.

Nous avons publié trois monographies. Les deux premières portent sur des organismes particuliers. Le *Conseil canadien des relations de travail* s'est penché sur les pouvoirs, la composition, la procédure et le processus décisionnel du Conseil, la nécessité et les coûts du contrôle judiciaire de cet organisme, les rapports entre le Conseil d'une part, et le Parlement, le ministère du Travail, les médias et les participants d'autre part. L'étude met de l'avant certaines recommandations concernant la structure et la procédure du Conseil; celui-ci a d'ailleurs déjà donné suite à certaines d'entre elles. Le *Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* suit un plan légèrement différent: historique, pouvoirs et procédure en matière de radiodiffusion; pouvoirs et procédure en matière de télécommunications; processus décisionnel; contrôles politique et judiciaire; participation publique; conclusions et propositions sur l'organisation. La troisième étude recommande la création d'un *Conseil sur l'administration publique*. Elle souligne certains problèmes que connaît notre système de droit administratif, explore les forces et les faiblesses des remèdes organisationnels que d'autres juridictions (Royaume-Uni, États-Unis, Australie) ont apportées à ces problèmes, et examine les rôles qu'un conseil canadien pourrait être appelé à jouer dans différents domaines, dont l'examen des lois, la nomination des membres d'organismes, l'inspection de griefs contre ceux-ci, la clarification et l'énunciation des objectifs du droit administratif canadien. L'étude recommande aussi de se pencher davantage sur certains détails du modèle proposé, ce que nous sommes d'ailleurs en train de faire. Deux

Les documents de travail

Les documents de travail constituent un exposé de la position de la Commission, au moment de la publication, sur la réforme du droit dans un secteur donné. Les recommandations qu'ils contiennent ne sont que provisoires, leur but principal étant de susciter les commentaires et de servir de moyen de consultation.

Au 31 mai 1981, trois documents de travail avaient été soumis à l'approbation des commissaires avant leur publication. Ils portent respectivement sur la responsabilité pénale et les moyens de défense, la cessation du traitement médical et la modification du comportement. À la fin de l'année écoulée, la Commission n'avait pas encore pris position sur les questions soulevées dans ces différents domaines.

□ L'étude de nos rapports en comité parlementaire

mise en œuvre de ses recommandations. Cette position qu'a adoptée la Commission témoigne de l'autonomie que lui confère la *Loi sur la Commission de réforme du droit*. Toutefois, cela n'empêcherait pas la Commission de réexaminer le même secteur du droit, dans la mesure où les tendances feraient ressortir la nécessité de nouvelles études dans ce domaine.

La Loi sur la Commission de réforme du droit prévoit en termes explicites que la Commission doit rendre compte au Parlement. C'est pourquoi nous avons déjà recommandé qu'un comité parlementaire étudie les rapports de la Commission aussitôt que possible après leur dépôt devant le Parlement, et fasse connaître son opinion à l'égard de la possibilité d'une mise en œuvre immédiate des recommandations de la Commission. Même si ce processus se déroulait après le dépôt des rapports, il pourrait constituer une phase ultime de consultation d'où résulteraient, tant pour le législateur que pour la Commission, une meilleure communication et une meilleure compréhension. La Commission est consciente du temps que requiert une telle démarche, tant pour le législateur que pour elle-même, mais elle demeure disposée à s'y engager relativement aux rapports pour lesquels le législateur manifesterait le désir de la rencontrer.

Dans le cadre de notre programme de recherche en droit pénal, le processus de révision en trois phases implique toutefois l'examen systématique des rapports de la

Commission par le ministère de la Justice, conjointement avec le ministère du Solliciteur général. Aux termes de la procédure prévue pour cette révision du droit pénal, la Commission doit, pour chaque rapport qu'elle soumet, indiquer si les recommandations qu'il contiennent peuvent être intégrées immédiatement à la législation ou si elles doivent être incorporées plus tard au produit final vers lequel convergent tous ces travaux: un nouveau *Code criminel* canadien. Il suffit, pour comprendre l'importance de cette responsabilité confiée à la Commission, de prendre en considération l'ampleur du projet, la multitude de détails précis, de même que les conséquences que peuvent entraîner les décisions relatives à ce qui doit être inclus dans le futur *Code criminel* et aux mesures qu'il y a lieu de prendre à l'égard de ce qui doit en être exclu.

Dans le même ordre d'idées, on nous informe que le ministère de la Justice est en train d'élaborer un mécanisme d'analyse et de révision des rapports de la Commission portant sur le droit administratif. Comme en matière pénale, ce mécanisme a pour but d'établir une politique à l'égard de l'intégration éventuelle des recommandations de la Commission à la législation dans ce domaine.

Puisque les deux processus dont nous avons parlé comportent l'examen des rapports par le pouvoir exécutif et que la Commission est déjà légalement tenue de rendre compte au pouvoir législatif, l'étude des rapports par un comité parlementaire ne s'impose plus, semble-t-il, avec autant de force.

seules fins des domaines qui relèvent de sa compétence législative. Pourtant, dans le contexte de la compétence législative fédérale, il existe aussi plusieurs champs qui exigent que soient établis avec précision des critères de détermination de la mort. Une définition légale exacte aurait le mérite de rendre le droit conforme à la réalité; des critères précis auraient pour avantage d'éviter l'écueil de l'application arbitraire de la loi.

Dans son document de travail n° 23, la Commission posait en fait deux questions précises:

- o Une solution législative établissant de façon générale les critères de détermination de la mort est-elle opportune dans les circonstances actuelles?

- o Dans l'affirmative, la définition proposée par la Commission dans ses recommandations provisoires est-elle appropriée sur les plans social, médical et juridique?

Après avoir procédé aux consultations susmentionnées et apporté quelques modifications mineures au deuxième et troisième paragraphes du texte législatif proposé dans le document de travail n° 23, la Commission en arriva à la conclusion qu'il fallait sans l'ombre d'un doute répondre par l'affirmative aux deux questions. En outre, elle a conclu que les critères devaient être établis de façon à s'appliquer pour toutes les fins qui relèvent de la compétence constitutionnelle du Parlement du Canada, et non aux seules lois fédérales en vigueur.

Dans le rapport n° 15, les recommandations définitives de la Commission sur cette question ont été formulées de façon à ne constituer qu'un seul article de loi. Nous

Article 28A – Critères de la mort

Pour toutes les fins qui sont de la compétence du Parlement du Canada:

- (1) une personne décède au moment où elle subit une cessation irréversible de l'ensemble de ses fonctions cérébrales.

- (2) la cessation irréversible des fonctions cérébrales peut être constatée à partir de l'absence prolongée de fonctions circulatoire et respiratoire spontanées.

- (3) lorsque l'utilisation de mécanismes de soutien rend impossible la constatation de l'absence prolongée des fonctions circulatoire et respiratoire spontanées, la cessation irréversible des fonctions cérébrales peut être constatée par tout moyen reconnu par les normes de la pratique médicale courante.

Les rapports de la Commission constituent un compte rendu final de ses opinions et de ses propositions de réforme à l'égard de divers secteurs du droit. La Commission laisse ensuite au gouvernement au pouvoir, ou au Parlement, le soin d'y donner suite. Une fois ses rapports déposés, la Commission se considère comme libérée de ses responsabilités et elle n'intervient pas pour forcer la

croisons opportun de reproduire ici ces recommandations:

La Commission recommande donc: que le Parlement du Canada adopte la modification suivante à la Loi concernant l'interprétation des lois, S.R.C. 1970, c. I-23.

Les rapports au Parlement

Depuis la fin de l'année visée par le neuvième rapport annuel, la Commission a présenté le rapport suivant au Parlement.

□ Les critères de détermination de la mort — Rapport n° 15, en date de mars 1981

Ce rapport a pour but d'apporter une définition légale de la mort et, partant, du moment à partir duquel une personne doit, pour les fins de la loi, être considérée comme morte. Le rapport n° 15 est fondé sur le document de travail n° 23 qui, lors de sa publication au début de 1979, a été largement diffusé au Canada et à l'étranger où il a reçu

De plus, un grand nombre d'experts ont été consultés tant au Canada qu'à l'étranger. Enfin, bon nombre de particuliers et de groupes ont, de leur propre initiative, fait part de leur point de vue à la Commission.

un accueil très favorable, et même enthousiaste. Pour ce projet de réforme, la Commission a procédé à de nombreuses consultations officielles d'organismes juridiques et scientifiques, afin de connaître leur opinion sur les recommandations provisoires formulées dans ce document de travail.

De toute l'histoire de l'humanité, le processus physiologique de la mort n'a jamais varié et, pour autant que l'on puisse en juger, il ne changera jamais. Le document de travail et le rapport en question traitent cependant de l'aspect juridique de la mort et du problème qui consiste à déterminer, aux fins de la loi, à quel stade de ce processus se situe la mort.

Jusqu'à maintenant, la loi s'appuyait sur des signes cliniques qui, au cours des siècles, étaient facilement observables sans l'aide d'une technologie sophistiquée: battements du cœur, respiration et circulation sanguine. La médecine moderne nous enseigne toutefois que l'interruption de ces fonctions organiques ou de l'une d'entre elles n'équivaut pas nécessairement à la mort bien qu'à défaut d'intervention en temps utile, elle entraîne rapidement la mort. Les progrès de la technologie n'ont pas changé la mort en soi, mais en ont fourni une définition plus juste, soit la cessation irréversible des fonctions cérébrales. Malheureusement, si tant est qu'il ait évolué dans ce sens, le droit canadien est loin d'être uniforme sur la question. Jusqu'à ce jour, le Manitoba est la seule province qui ait intégré cette nouvelle définition de la mort à sa législation, mais, cela va sans dire, aux

Enfin, le Bill C-38 intitulé *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* a été déposé devant le Parlement le 27 juin 1980, sur l'initiative du ministre de la Justice. Ce projet de loi reprend les recommandations principales que la Commission formulait dans son rapport n° 8 intitulé *La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada*. En effet, l'article 5 du projet de loi prévoit la saisie, en vertu du droit provincial en matière de saisie-arrêt, des traitements et autres formes de rémunération dont sont redevables les ministères et les sociétés de la Couronne. C'était là l'essentiel du rapport de la Commission.

Plusieurs des recommandations de la Commission ont été intégrées à des projets de loi déposés devant le Parlement par le Gouvernement.

Le Bill C-43, qui porte sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels, a été déposé par le Secrétaire d'État le 17 juillet 1980. Aux termes de l'article 3 du projet de loi, l'article 41 de la *Loi sur la Cour fédérale* serait abrogé, comme l'avait recommandé la Commission à l'alinéa 89c) du *Code de la preuve* proposé dans son rapport n° 1 qui s'intitule: *La preuve*. Bien que le projet de loi énonce un ensemble de critères relatifs à l'accès à l'information, l'article 47 permettrait à la Cour fédérale d'examiner tout document dont la divulgation a été refusée. Cette disposition est conforme à l'esprit du paragraphe 43(4) du *Code de la preuve* proposé par la Commission.

Le Bill C-53 traite des infractions sexuelles et de la protection des jeunes. Présenté par le ministre de la Justice le 12 janvier 1981, ce projet de loi réaliserait, s'il était adopté, l'un des principaux objectifs recommandés par la Commission dans son rapport n° 10 intitulé *Les infractions sexuelles*. Selon la modification que ce projet de loi apporterait au *Code criminel*, constituerait une infraction le fait de se livrer à des attouchements sexuels avec un mineur de sexe féminin ou de sexe masculin âgé de moins de quatorze ans ou placé dans une relation de dépendance. De même, la sollicitation deviendrait une infraction, quel que soit le sexe du délinquant. En outre, dans ce même projet de loi, on a donné suite à certaines propositions que la Commission avait formulées dans son rapport sur la *preuve*. Même si, à l'alinéa 88b) du *Code de la preuve*, la Commission recommandait l'abolition générale de toute règle exigeant la

corroboration en vue d'une déclaration de culpabilité, les dispositions de l'article 18 du Bill C-53 auraient au moins le mérite d'abroger cette règle pour ce qui est des infractions sexuelles. Ces mêmes dispositions reprennent en outre le principe formulé par la Commission au paragraphe 17(2) du *Code de la preuve* relativement à la preuve de traits de caractère de la victime d'une infraction sexuelle et à la nécessité d'une audition à huis clos pour déterminer la recevabilité d'une telle preuve.

Déposé par le Solliciteur général du Canada le 16 février 1981, le Bill C-61 intitulé *Loi sur les jeunes contrevenants* s'inspire de certaines solutions proposées par la Commission dans son rapport n° 2: *Principes directeurs: sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal*. Ainsi, bien que la Commission ait recommandé que la possibilité d'un règlement antérieur au procès ou de judiciarisation soit étendue à toutes les instances pénales, du moins a-t-on codifié cette pratique dans le cas des jeunes contrevenants. En outre, l'ordonnance d'indemnisation ou de service bénévole au profit de la collectivité constitue, aux termes du projet de loi, une sentence possible.

En vertu du paragraphe 4(4) du Bill C-61, les aveux ou déclarations faits par un adolescent en vue d'un règlement antérieur au procès ne pourraient être admis en preuve contre lui dans une poursuite civile ou criminelle. Une telle mesure de protection avait déjà été recommandée par la Commission à l'article 26 du *Code de la preuve* énoncé dans le rapport n° 1 sur la *preuve*. De plus, le projet de loi sanctionne le devoir qu'a le juge d'expliquer à l'adolescent l'obligation de dire la vérité. Cette disposition est analogue à l'article 51 du *Code de la preuve*.

que "la Commission de réforme du droit reste l'un des organismes fédéraux dont les réalisations linguistiques méritent les plus grands éloges, et cela quels que soient les secteurs en cause". L'amélioration sensible de la situation au sein de la Commission ainsi que les commentaires du Commissaire aux langues officielles encouragent la Commission à poursuivre les buts qu'elle s'est fixés dans ce domaine.

Au cours de l'année visée par le présent rapport, le Conseil du Trésor et la Commission ont signé conjointement un "protocole d'entente" aux termes duquel la Commission est dispensée de fournir au Conseil un rapport détaillé sur la mise en oeuvre de la politique relative aux langues officielles et ce, en raison de l'excellence des résultats obtenus par la Commission en ce domaine.

En fait, qu'ils soient du Canada ou de l'étranger, tous ceux qui se mirent en rapport avec la Commission ont pu le faire en employant la langue officielle de leur choix.

Par ailleurs, les employés de soutien francophones ont été fortement incités à utiliser leur langue maternelle dans les communications écrites, et on a pu constater une amélioration marquée dans ce sens. Ce résultat a été obtenu à la faveur de réunions, de notes et de conversations avec les employés. À la fin de l'exercice, tous les postes bilingues étaient, à une exception près, occupés par des employés satisfaisant aux exigences linguistiques, ce qui constitue une amélioration par rapport à l'année précédente. La seule personne dérogeant à cette règle faisait alors un stage de formation linguistique.

La situation s'est en outre améliorée dans le secteur de la recherche. À la fin du mois

d'octobre 1980, les francophones représentaient 27% du total des chercheurs, comparativement à 15% en octobre 1979. Selon la pratique en vigueur, les documents de recherche ont été rédigés dans la langue de leur auteur.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a fait l'objet d'une plainte auprès du Commissaire aux langues officielles. Cette plainte, qui portait sur des documents unilingues, s'est avérée non fondée.

Les dépenses

Au cours de l'exercice financier 1980-1981, soit du 1^{er} avril 1980 au 31 mars 1981, les dépenses de la Commission se sont élevées à 2 280 000 \$. La somme de 894 000 \$ a été affectée au programme de recherche. Cette somme comprend les coûts de traduction et la rémunération des commissaires qui ne reçoivent pas de traitement en vertu de la *Loi sur les juges*. La somme de 322 500 \$ a été consacrée aux secteurs de l'information et des publications, et les frais d'administration ont atteint 1 063 400 \$.

□ Influence sur la réforme du droit

L'influence de la Commission de réforme du droit sur l'élaboration des lois au Canada a été décrite dans les rapports annuels précédents. Cette influence peut s'exercer dans quatre secteurs principaux: le secteur législatif, le secteur judiciaire, le secteur administratif, de même que la sensibilisation du public à la réforme du droit.

ficieux". Il s'agit là d'une façon de procéder à laquelle ont recours un certain nombre d'organismes provinciaux de réforme du droit. Tous les rapports de la Commission sont officiels et rendus publics.

Les recommandations

À l'annexe B figurent les recommandations provisoires ou définitives de la Commission qui ont été citées par divers tribunaux.

Les publications

Les documents publiés au cours de l'exercice financier qui a pris fin le 31 mars 1981 sont énumérés à l'annexe C du présent rapport.

Le personnel

Au cours de l'année écoulée, l'effectif de la Commission a connu des fluctuations attribuables à des facteurs saisonniers et fonctionnels. À partir du 31 décembre 1979, date à laquelle a pris fin le mandat de M. le professeur Jean-Louis Beaudoin, et jusqu'à la fin de l'année écoulée, la Commission n'était composée que de trois membres, soit deux de moins que le nombre maximal de cinq prévu par la Loi. Au cours de la dernière année, le nombre de consultants de toutes sortes s'élevait à soixante et un, y compris cinquante-trois chercheurs, dont les noms figurent à l'annexe D; ils ont travaillé pour la Commission durant toute l'année ou une partie seulement. Leurs services ont été retenus à titre contractuel conformément au paragraphe 7(2) de la Loi sur la Commission de réforme du droit. Le secrétaire est le fonctionnaire supérieur de la Commission et tous les employés de soutien, à l'exception de quelques employés temporaires, sont des fonctionnaires. Pendant la majeure partie de

l'année, la Commission avait un effectif de 34 employés.

Il convient par ailleurs de mentionner la contribution inestimable qu'ont fournie deux catégories d'employés temporaires non inclus dans ce nombre. En premier lieu, dix étudiants en droit ont participé aux travaux de la Commission, surtout durant l'été, à titre d'assistants de recherche. Les sections de recherche ont ainsi pu bénéficier d'un apport supplémentaire de compétence au chapitre de l'analyse et de la recherche juridique fondamentale. Ces futurs juristes, pour leur part, y ont gagné une certaine connaissance des activités de la Commission. En second lieu, l'aide efficace de personnes parrainées par l'Association d'Ottawa et de la région pour les déficients mentaux a grandement facilité la mise à la poste des nouvelles publications.

Les consultations

Le programme de consultation que la Commission a mis sur pied conformément à l'article 15 de la Loi sur la Commission de réforme du droit est décrit plus loin dans le présent rapport, en fonction des principaux secteurs de recherche.

La politique en matière de langues officielles

La Commission apporte toujours une fierté et un soin particuliers à se conformer à la lettre et à l'esprit de la Loi sur les langues officielles. La Commission est en relations constantes avec le public et elle sert les citoyens dans la langue officielle de leur choix, quel que soit l'endroit où ils habitent au Canada. Dans son rapport annuel de 1980, le Commissaire aux langues officielles a affirmé, en parlant des résultats obtenus par la Commission en matière de langues officielles,

□ Le mandat de la Commission

La Commission de réforme du droit du Canada est un organisme permanent dont le mandat, conféré par le Parlement, est défini à l'article 11 de la Loi sur la Commission de réforme du droit. Il consiste d'abord à étudier et à revoir les lois et autres règles de droit qui constituent le droit du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les réformer. La Loi lui confie notamment la responsabilité de développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne et des individus qui la composent. En vertu de la Loi sur la Commission de réforme du droit, la Commission est également tenue de formuler des propositions de réforme reflétant les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la *common law* et le droit civil. Cet objectif de la Loi fait de la Commission un médiateur idéal en vue de réconcilier ces deux systèmes dans la formulation et l'application du droit.

La Commission est légalement tenue de soumettre périodiquement à l'approbation du ministre de la Justice des programmes précis relatifs à l'étude de certains secteurs ou règles de droit. La Commission doit inclure dans ces programmes toute étude demandée par le Ministre lorsqu'il estime souhaitable, dans l'intérêt public, qu'une priorité spéciale lui soit accordée. La Loi autorise alors la Commission à effectuer les études et les recherches de nature juridique qu'elle juge nécessaires pour bien remplir son mandat, et notamment au sujet des lois, des institutions et des systèmes juridiques canadiens ou étrangers.

La Commission doit, le cas échéant, utiliser les renseignements, les conseils et

□ Remarques d'ordre technique

Les réunions

La Commission a tenu onze réunions officielles au cours de l'année écoulée, soit près du double du nombre minimal prévu au paragraphe 9(2) de la Loi sur la Commission de réforme du droit, qui est de six réunions.

Les rapports

L'annexe A du présent rapport contient la liste des rapports que la Commission a soumis au Parlement. Étant donné que les rapports qu'elle dépose devant le Parlement doivent être dans les deux langues officielles, la Commission ne publie aucun rapport "of-

pour bien remplir son mandat. toute l'aide qui peuvent lui être nécessaires la Commission tous les renseignements et oblige ces derniers à mettre à la disposition de gouvernement du Canada. Du reste, la loi ministères, directions ou organismes des l'aide techniques ou autres dont disposent les En vertu de l'article 16 de la Loi sur la Commission de réforme du droit, la Commission est tenue de préparer et de soumettre au ministre de la Justice un rapport sur les résultats de chaque étude ainsi que ses recommandations dans la forme qu'elle juge convenable pour en faciliter l'explication et la compréhension. En vertu de la Loi, le Ministre doit alors déposer le rapport devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze jours de séance ultérieurs.

Introduction

□ La Commission

La Commission a été créée en vertu de la *Loi sur la Commission de réforme du droit* qui, sanctionnée le 26 juin 1970, est entrée en vigueur le 1^{er} juin 1971. Cette loi prévoyait à l'origine que la Commission serait composée d'un président, d'un vice-président, de deux commissaires à plein temps et de deux commissaires à temps partiel, nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre de la Justice et du procureur général du Canada. En 1975, le Parlement a modifié la Loi de façon que la Commission soit désormais composée d'un président, d'un vice-président et de trois autres commissaires à plein temps, nommés de la même manière qu'auparavant et chacun pour un mandat maximal de sept ans. En 1981, la version

anglaise de la Loi a été modifiée par la substitution des titres "President" et "Vice-president" aux titres "Chairman" et "Vice-chairman", respectivement. La loi prévoit en outre que le président, le vice-président et au moins un autre commissaire sont choisis parmi les personnes recevant un traitement ou une pension en vertu de la *Loi sur les juges*, ou parmi les avocats inscrits au barreau d'une province depuis au moins 10 ans, et que le président ou le vice-président et au moins un autre commissaire sont choisis parmi les juges de la Cour supérieure du Québec ou les avocats inscrits au barreau de cette province. Tous les commissaires sont tenus de se consacrer sans réserve à l'exercice de leurs fonctions prévues par la *Loi sur la Commission de réforme du droit*.

M^e Francis C. Muldoon, c.r., du Barreau du Manitoba, a assumé la présidence et M. le juge Edward James Houston, de la Cour de comté de York, en Ontario, a été commissaire durant toute l'année visée par le présent rapport. M. le juge Jacques Ducros, de la Cour supérieure du Québec, a assumé la vice-présidence jusqu'au 16 mars 1981, date à laquelle sa démission a été acceptée. Il a ainsi pu reprendre l'exercice de sa charge, selon son désir. La connaissance et la compréhension du droit pénal qui font sa force nous manqueront. À la même date, M^e Réjean F. Paul, c.r., du Barreau du Québec, était nommé commissaire. Avant sa nomination, M^e Paul était directeur du bureau régional du ministère fédéral de la Justice à Montréal.

À la fin de l'année, la Commission n'était donc composée que de trois commissaires, soit le quorum minimal exigé par la loi constitutive.

M. Jean Côté est le secrétaire de la Commission et M. Michael H. F. Webber en est le directeur des opérations.

5	LA SECTION DE RECHERCHE	15
	EN DROIT PÉNAL	
16	□ Les règles de fond du droit pénal	
17	□ La procédure pénale	
22	□ Les consultations en droit pénal	
6	LA SECTION DE RECHERCHE	
23	SUR LA PROTECTION DE LA VIE	
	□ Les travaux de recherche en cours	
	et les publications	23
23	□ Les consultations, les conférences et les voyages	
24	□ Vers la deuxième phase	
7	LES AUTRES TRAVAUX	
26	DE LA COMMISSION	
26	□ Les relations avec le public	
26	□ Les relations avec d'autres organismes	
26	de réforme du droit	
27	□ Les visiteurs	
8	REMERCIEMENTS	29
	ANNEXE A — Rapports de la Commission de réforme	
	du droit du Canada	30
	ANNEXE B — La jurisprudence et la Commission	31
	ANNEXE C — Les publications au cours de l'exercice	
	financier 1980-1981	33
	ANNEXE D — Recherches pour toute ou partie	
	de l'année	34

Table des matières

1	INTRODUCTION	1
	□ La Commission	1
2	□ Le mandat de la Commission	2
2	□ Remarques d'ordre technique	2
4	□ Influence sur la réforme du droit	4
2	LES RAPPORTS AU PARLEMENT	7
	□ Les critères de détermination de la mort	7
9	□ L'étude de nos rapports en comité parlementaire	9
3	LES DOCUMENTS DE TRAVAIL	10
4	LA SECTION DE RECHERCHE	11
	EN DROIT ADMINISTRATIF	11
	□ Les documents	11
	□ La participation aux conférences	12
	□ Les consultations	12
	□ Les travaux et leur évolution	12

Le présent document constitue le dixième
rapport annuel de la Commission de réforme
du droit du Canada. Il fait état des travaux de
la Commission au cours de la période du
1^{er} juin 1980 au 31 mai 1981.



PRÉSIDENT
COMMISSION
DE RÉFORME DU DROIT

Ottawa
Décembre 1981

L'honorable Jean Chrétien, c.p., m.p.
Ministre de la Justice
Ottawa, Canada

Monsieur le ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 17 de la
Loi sur la Commission de réforme du droit, j'ai l'honneur
de vous présenter le dixième rapport annuel de la
Commission de réforme du droit pour la période du
1^{er} juin 1980 au 31 mai 1981.

Veillez agréer, monsieur le ministre, l'assurance de
mes sentiments les plus distingués.

Francis C. Muldoon, c.r.

Ministère des Approvisionnements et Services Canada 1982

On peut obtenir ce document gratuitement en écrivant à :

Commission de réforme du droit du Canada

130, rue Albert, 7^e étage

OTTAWA, Canada

K1A 0L6

ou

Bureau 2180

Place du Canada

MONTREAL (Québec)

H3B 2N2

N° de catalogue J31-1981
ISBN 0-662-51544-7

LAW REFORM COMMISSION
OF CANADA

ELEVENTH ANNUAL REPORT
1981-1982

©Minister of Supply and Services Canada 1982
Available by mail free of charge from

Law Reform Commission of Canada
130 Albert St., 7th Floor
Ottawa, Canada K1A 0L6

or

Suite 2180
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

Catalogue No. J31-1982
ISBN 0-662-52146-3



PRESIDENT
LAW REFORM
COMMISSION

Ottawa
December, 1982

The Honourable Mark MacGuigan,
P.C., M.P.,
Minister of Justice,
Ottawa, Canada.

Dear Mr. Minister:

In accordance with section 17 of the *Law Reform Commission Act*, I submit herewith the Eleventh Annual Report of the Law Reform Commission of Canada for the period June 1, 1981 to May 31, 1982.

Yours respectfully,

A handwritten signature in cursive script, reading "F. C. Muldoon".

Francis C. Muldoon, Q.C.

This is the Eleventh Annual Report of the Law Reform Commission of Canada. This Report describes the Commission's activities during the period from June 1, 1981 to May 31, 1982.

Table of Contents

1	INTRODUCTION	1
	□ The Commission	1
	□ The Commission's Mandate	2
	□ Some Operational Observations	2
	□ Influence on Law Reform	4
2	REPORTS TO PARLIAMENT	7
3	WORKING PAPERS	8
4	CRIMINAL LAW PROJECT	9
	□ Substantive Criminal Law	9
	□ Criminal Procedure	10
	□ Consultations in Criminal Law	17
5	PROTECTION OF LIFE PROJECT	19
	□ Transition and Goals	19
	□ Papers in Progress	20
	□ Consultations	21
	□ Conferences	22

6 ADMINISTRATIVE LAW PROJECT 24

□ Conferences 24

□ Consultations 25

□ Work in Progress 26

7 OTHER WORK OF THE COMMISSION 28

□ Drafting Laws in French 28

□ Relationships with Other Law Reform Agencies 28

□ Visitors 29

8 APPRECIATION
AND ACKNOWLEDGMENTS 31

APPENDIX A — Reports of the Law Reform Commission
of Canada 32

APPENDIX B — Publications and Recommendations
Judicially Noted 33

APPENDIX C — Publications Issued During
FY 1981-1982 36

APPENDIX D — Research Consultants for the Whole
or Part of the Year Under Review 37

Introduction

□ The Commission

The Commission was established by the *Law Reform Commission Act*, to which Royal Assent was accorded on June 26, 1970, and which came into force on June 1, 1971. The statute originally provided for a Commission composed of a Chairman, a Vice-Chairman, two other full-time Commissioners and two part-time Commissioners, to be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Justice and Attorney General of Canada. The statute was amended by Parliament in 1975, to provide for a Commission composed of a Chairman, a Vice-Chairman and three other full-time Commissioners, all appointed in the same manner as before, each for a term not exceeding seven years. The statute was amended in 1981 by altering the Chairman's title to President and

the Vice-Chairman's title to Vice-President. The statute further provides that the President, the Vice-President and at least one other Commissioner shall be a person in receipt of a salary or annuity under the *Judges Act*, or a barrister or advocate of not less than ten years standing at the bar of any province; and that the President or the Vice-President and at least one other Commissioner be a judge of the Superior Court of Québec or a member of the Bar of that province. All the Commissioners are bound to devote the whole of their time to the performance of their duties under the *Law Reform Commission Act*.

At the beginning of the year, the Commission was composed of the minimum statutory quorum of only three Commissioners. Mr. Francis C. Muldoon, Q.C., of the Manitoba Bar, has been President during the whole year spanned by this Annual Report. Judge Edward J. Houston, of the County of York in Ontario, terminated his mandate on September 12, 1981 and returned to the Bench after three years of valuable service to the Commission. Mr. Réjean F. Paul, Q.C., of the Québec Bar, was promoted to Vice-President on April 7, 1982. At the end of the year, the Commission was at full strength for the first time in thirty-four months with a complement of five Commissioners: Ms. Louise D. Lemelin, a barrister and solicitor from Victoriaville, Québec, was appointed Commissioner on August 17, 1981; Mr. Alan D. Reid, of the New Brunswick Bar, a senior official of the Department of the Attorney General of New Brunswick, became Commissioner on April 1, 1982; and Mr. Joseph Maingot, Q.C., of the Ontario Bar, Parliamentary Counsel and Law Clerk of the House of Commons, began his term as Commissioner on April 7, 1982.

Mr. Jean Côté is Secretary of the Commission. Mr. Michael H. F. Webber is the Director of Operations.

□ The Commission's Mandate

The Law Reform Commission of Canada is a continuing organization whose objects are established by Parliament and are described fully in section 11 of the *Law Reform Commission Act*. In brief, the Commission is to study and to keep under review the federal laws of Canada, with a view to making recommendations for their improvement, modernization and reform. Specifically included among the Commission's statutory objects is innovation in the development of new approaches to — and new concepts of — the law in keeping with, and responsive to, the changing needs of modern Canadian society and the individual members of that society. Specifically mandated by the *Law Reform Commission Act* is the Commission's making reform recommendations which reflect the distinctive concepts and institutions of the common-law and the civil-law legal systems of bi-jural Canada. This statutory objective also sets the Commission upon the path of reconciliation of differences and discrepancies in the *expression* and *application* of the law arising out of differences in those concepts and institutions.

The Commission is required by statute to submit, from time to time, for the approval of the Minister of Justice, specific programs of study of particular laws or branches of law; and it must include in such programs any study requested by the Minister to which, in his opinion, it is desirable in the public interest that special priority be accorded by the Commission. The Commission is then empowered by statute to initiate and carry out any studies and research of a legal nature as it deems necessary for the proper discharge of its functions, including studies and research relating to the laws, legal systems and institutions of other jurisdictions whether in Canada or abroad.

Wherever appropriate, the Commission is required to make use of technical and other information, advice and assistance available from departments, branches and agencies of the Government of Canada. Moreover, every department, branch or agency is under a statutory obligation to make available to the Commission all such information, advice and assistance as may be necessary to enable the Commission properly to discharge its functions.

Section 16 of the *Law Reform Commission Act* requires the Commission to prepare and submit to the Minister of Justice a Report on the results of each study, including the Commission's recommendations in the form which the Commission thinks most suitable to facilitate the explanation and understanding of those recommendations. The Minister, in turn, is required by the Act to cause each Report to be laid before Parliament within fifteen days of his receiving it or, if Parliament be not then sitting, within fifteen days after Parliament is next sitting.

□ Some Operational Observations

Meetings

The Commission held fifteen formal meetings during the period under review. The minimum statutory requirement mentioned in subsection 9(2) of the *Law Reform Commission Act* is six meetings.

Reports

A list of the Reports which the Commission has submitted to Parliament is Appendix A to this Report. Because the Com-

mission's Reports must all be laid before Parliament, the Commission does not issue so-called informal reports, a technique of reporting which is practised by some provincial law reform bodies. All of the Commission's Reports are both formal and published.

Recommendations

Appendix B shows the Commission's tentative and final recommendations which, over the years, have been judicially noted by various courts.

Publications

Publications issued during fiscal year 1981-1982, which ended on March 31, 1982, are set forth in Appendix C to this Report.

Over 53,000 copies of various publications were distributed to interested members of the legal profession and the public at large during the period under review.

Personnel

During the year under review, ending May 31, 1982, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. There were eighty-one consultants of all categories, including seventy-six research consultants, identified in Appendix D, all of whom provided their services to the Commission for the whole or part of the year. They were retained on a contractual basis in accordance with subsection 7(2) of the *Law Reform Commission Act*. The Secretary is the ranking public servant of the Commission and all of the support staff, with the occasional exception of temporary office assistants, are public servants. The number of staff during most of the year was thirty-eight.

Not included in this figure but worth mentioning are two categories of temporary employees whose assistance to the operations of the Commission has been invaluable. First, fourteen law students were employed, mostly during summer months, as assistants to researchers, thus providing projects with competent basic legal research and analysis while giving these jurists-to-be an insight into the Commission's activities. Second, the Commission's huge mailing operations at time of releases of new publications were greatly helped by the able assistance of persons sponsored by the Ottawa and District Association for the Mentally Retarded.

Consultations

The Commission's program of consultations carried out pursuant to section 15 of the *Law Reform Commission Act* is described in relation to our principal projects later in the Report.

Official Languages Policies

"Top marks", said the Commissioner of Official Languages in his last annual report about this Commission's performance in respect of the official languages policy. The Commission and its staff accept this appraisal with much satisfaction, conscious and proud of our constant efforts to apply on a day-to-day basis the very meaning of both the letter and the spirit of the *Official Languages Act*, the government policy and its own policy in this regard.

This success depends, in our view, on three factors. First, our deep belief that the Commission being a Canadian institution must be regarded and sensed by all Canadians as their own "personal" institution, speaking their own official language and expressing their own

culture. Second, the *Law Reform Commission Act* which imposes on the Commission the obligation to take into account in its work of law reform the two legal systems and cultures which benefit our country. Third, our determination and ability to ensure that everyone at the Commission has the important individual day-to-day responsibility of being a living example of the Commission's dual linguistic character. In a nutshell, the official languages policy is part and parcel of the Commission's customs and operational way of life.

No change was made, during the period under review, to the Commission's policy that "any request from anywhere in Canada is a significant request". Therefore every communication with Canadians, and indeed with foreigners, is handled in the official language chosen by the outside party.

No complaints of non-compliance with the government policy were received by the Commission nor the Commissioner of Official Languages during the period.

With respect to the language of work, the Commission's policy is that employees have an absolute right to work in the official language of their choice. Indeed, they are strongly encouraged to do so. Needless to say, all work instruments are available in both languages and all administrative communications of general application are issued in both English and French simultaneously.

A better balance between the two linguistic groups was achieved. Where the policy aimed at maintaining, among professional employees (under contract), a ratio of one francophone research officer out of four, the balance has been improved to 33 1/3 per cent of French mother tongue to 66 2/3 per cent English. With regard to administrative and tech-

nical support staff (public servants), the past situation of one anglophone out of three employees has been slightly improved to 37 per cent of English mother tongue to 63 per cent French. This was the situation at the end of December 1981, the effective date of a report which had to be submitted to the Treasury Board.

The Commission makes a special effort to ensure the highest quality of all its publications in both English and French. Each version is separately approved by the Commission both as to intellectual content and quality of language.

Although the Commission is proud of its record with regard to the official languages aspects of its work, it is conscious that there is still room for improvement. It is with this in mind that we invite the public to give us the benefit of its opinions, comments, criticism and suggestions concerning the linguistic quality of the Commission's services.

Expenditures

The total expenditures incurred by the Commission during the fiscal year April 1, 1981 to March 31, 1982, amounted to \$2.99 million. The sum of \$1.44 million was expended on the research program, including translation costs and remuneration of those Commissioners who are not in receipt of a salary under the *Judges Act*. The information and publications activity cost \$245,600, while administrative costs amounted to \$1,306,800.

□ Influence on Law Reform

The influence of the Law Reform Commission of Canada on the shaping of the laws of Canada has been described in previous Annual

Reports. The four principal spheres in which the Commission can be influential are the legislative; the judicial; the administrative; and the general public receptiveness to law reform.

The First Session of the Thirty-Second Parliament has continued since the last federal election in 1980. Consequently, those Bills referred to in our *Ninth* and *Tenth Annual Reports* are still before the House. No new Bills incorporating Law Reform Commission recommendations have been identified. However, Bill C-61, the *Young Offenders Act*, was passed by the House of Commons on May 17, 1982. This Bill was referred to in our *Tenth Annual Report*.

Bill C-61, as passed by the House of Commons, incorporates some of the Commission's recommendations set out in Report 2: *Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process*. The Commission recommended that pre-trial settlement or diversion be instituted in respect of all criminal proceedings. Bill C-61 codifies such methods in respect of young offenders, as well as pointing out that any admissions or confessions made by the young offender during a pre-trial settlement would be inadmissible in any civil or criminal proceedings. This protection was recommended by the Commission in its Report 2 as well as in section 26 of the Evidence Code set out in Report 1: *Evidence*. Bill C-61 also recognizes restitution and community service orders as possible sentences for young offenders. The Commission, in its Report 2, recommended such sentences for all criminal offenders. As noted in our *Tenth Annual Report*, Bill C-61 also codifies the discretion of a judge in instructing a young person on his duty to tell the truth. The recommendation of the Commission, set out in section 51 of the Evidence Code of Report 1: *Evidence*, while sim-

ilar, would not be restricted to the testimony of young persons.

Another Act which became law this year incorporates, whether intentionally or not, certain recommendations of the Commission set out in its Report 1: *Evidence*. The *Constitution Act, 1982*, and particularly its *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, became law on April 17, 1982. In subsection 24(2), the section dealing with the enforcement of the rights and freedoms set out in the Charter, where a person can establish that evidence was obtained in a manner which infringed or denied his rights or freedoms, such evidence "shall be excluded if it is established that, having regard to all the circumstances, the admission of it in the proceedings would bring the administration of justice into disrepute". It expresses the almost identical idea, in almost identical words, of subsection 15(1) of the Commission's proposed Evidence Code.

The Charter also provides a protection against self-incrimination in section 13. This protection is at once both broader and narrower than the recommendation of the Commission in section 38 of its Evidence Code. The Charter accords a witness the right to avoid self-incrimination in any proceedings, whereas the Commission's suggestion would have granted the right to an accused to prevent testimony given in a proceeding, other than the preliminary hearing in respect of the matter of which he was accused, from being used against him. Both the Charter and the Commission would make an exception in the case of a prosecution for perjury, but the Charter makes a further exception "for the giving of contradictory evidence".

The Commission's work, because of the widespread dissemination of its publications among the judiciary and the legal profession,

has frequently attracted judicial notice in court proceedings. Over fifty court decisions have made reference to, and in most instances adopted, the Commission's views in the last few years. A recent example is found in the unanimous decision of the Supreme Court of Canada in *R. v. Vetrovec and Gaja*, 67 C.C.C. (2d) 1. In the course of its reasons for judgment the Court, for whom Mr. Justice Dickson alone spoke, specifically adopted the Commission's reasons for abrogating the common-law rule which requires corroboration of an accomplice's evidence expressed in the Commission's Report 1: *Evidence*. Because this common-law rule is not a statutory provision, the implementation of this recommendation by the Supreme Court of Canada is of virtually the same force and efficacy as if Parliament had abrogated a statutory rule upon the Commission's recommendation. Indeed, it would now require an Act of Parliament, or a (highly unlikely) change of mind by the Supreme Court, expressed in a similarly strong judgment, to restore the rule which the Commission recommended be abrogated.

posture does not preclude explanation of previous Reports. In sum, the Commission proposes but the Government and Parliament dispose.

2

Reports to Parliament

During the year under review, no Reports were submitted to Parliament. However, by the end of the year, two Reports had been approved by the Commission and were being translated and prepared for printing and tabling. One Report dealt with the Jury and the other with Contempt of Court.

Commission Reports present the final views and formal recommendations of the Commissioners on a given area of the law. Once a Report has been tabled in Parliament, the advisory role of the Commission is completed in respect of this particular topic. It is then a matter for the Government and Parliament to decide what should be the fate of recommendations expressed in the Report. Its work completed, the Commission keeps a "low profile" concerning its recommendations, refraining from any statements or occurrences which would amount to lobbying. This

Working Papers

Working Papers are statements of the Commission's law reform positions at the time of publication and contain tentative recommendations for reform in a particular area. Such recommendations are not final and the primary purpose of the Working Paper is to elicit comment and provide a vehicle for consultation.

Two Working Papers were completed and approved by the Commission during the year under review. However, their release was delayed until after the close of the year. One was in the field of Substantive Criminal Law and is entitled *The General Part — Liability and Defences*. The other was the result of work of the Protection of Life Project and was comprised of three topics: *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment*.

No less than six other Working Papers were being drafted for consideration by Commissioners.

Criminal Law Project

The year under review coincides more or less with the first of the five-and-a-half-year Comprehensive and Accelerated Review of Criminal Law in which the Commission has responsibility for Phase I. As we reported in our last *Annual Report*, Phase I consists in the research of the law and the formulation of recommendations for reform, if warranted. Phase II consists in the determination of government policies after examination of the Commission's recommendations, and Phase III in the implementation of these policies through legislation. The last two phases are outside the Commission's province and belong, in the case of Phase II, to the Department of Justice working in co-operation with the Ministry of the Solicitor General and, in the case of Phase III, to the Executive and Parliament.

The intensification and acceleration of the Review is a huge and complex undertaking and

its operations during the first year ran into a number of problems, the most serious of them having to do with the absence of a full complement of Commissioners, the shortage of research specialists at the opportune time, the heavy consultation process and the slowness of translations. Toward the end of the year under review, the Commission was relieved that it was at long last at full strength and it took a number of administrative decisions to solve the other problems. It is now confident that the pace of its work in criminal law will quicken and is hopeful of meeting the ultimate target date of 1986/87 for its part of the work in the Criminal Law Review.

□ Substantive Criminal Law

Work Completed

By the end of the year under review, following extensive consultations with the various groups described later in this Chapter, we had put the final touches on our work on criminal liability and general defences. Our tentative views on this most important part of substantive criminal law were then set for consultation at large through a Working Paper now in the process of translation and printing.

One Report to Parliament was completed and at the printing stage at the close of the year. Entitled *Contempt of Court*, it proposes the codification of the various aspects of the common-law offence of contempt of court.

Work in Progress

Research activities were in various stages of progress in some ten different areas of substantive criminal law:

- *Offences against Person — Assaults, Threats and Related Offences:* A Working Paper on this topic was nearing completion and extensive research has been done on the existing law relating to non-fatal offences against the person. These include all types of assault, kidnapping, forcible confinement, abduction and threatening behaviour. The defects in the law have been carefully analyzed and recommendations prepared for a restructured chapter in a new code.
 - *Offences against Person — Homicide:* On this topic, detailed research has been done on existing law and its history. Defects in existing law have been carefully noted. Some tentative reform proposals have been identified.
 - *Corporate and Vicarious Liability:* A draft Working Paper has been prepared which deals with the justification for retaining corporate criminal liability, the problems with the present law relating to it, proposals for new criteria for such liability and suggestions as to sanctions and enforcement. On vicarious liability, a short Study Paper has been prepared.
 - *Mischief:* A virtually complete Working Paper on mischief was discussed by the Commission and is in the process of being refined.
 - *Defamatory Libel:* A Working Paper on this topic is in an advanced stage of preparation. It examines the justification, if any, for retaining defamatory libel as a crime and provides alternative recommendations to improve the existing law.
 - *Conspiracy:* Studies toward a Working Paper on conspiracy are well advanced. An extensive description of the present law has now been completed.
 - *Break and Enter:* The first part of a Working Paper on this topic is now finished. It examines in some detail the existing law together with its defects, and offers tentative proposals for reform.
 - *Participation:* Considerable background material on participation in crime by accomplices has already been assembled in preparation for the drafting of a Working Paper.
 - *Jurisdiction:* During the current year, work has begun on a paper on the application of criminal law in terms of space, i.e., the matter of jurisdiction. A detailed description of existing law is now complete.
 - *Offences against Security of the State:* By the end of the year under review, several meetings had been held to map out the area and arrive at basic principles. Research and proposals are to follow.
- The President of the Commission, Francis C. Muldoon, Q.C., is the Commissioner responsible for the substantive law aspect of the Criminal Law Project.

□ Criminal Procedure

The term "criminal procedure" embraces the array of common-law and statutory procedures, prerogatives and powers provided for

the investigation, prosecution, trial, sentencing and appeal of criminal offences. Where substantive criminal law specifies what conduct is proscribed and punishable, criminal procedure specifies the means by which those proscriptions are enforced and those punishments imposed. In a 1976 Study Paper, *Towards a Codification of Canadian Criminal Law*, codification was conceived as the most effective way of obtaining a comprehensive, principled, coherent and distinctively Canadian statement of criminal law and procedure. As so conceived, codification is less an end in its own right than a strategy of law reform, one which offers certain practical and theoretical advantages over other styles of reform. This strategy is being given serious consideration by the Commission in its continuing work in the reform of criminal procedure.

At a general level, the task of codifying criminal procedure is divisible into six principal segments: (1) classification of offences, (2) police powers and procedures, (3) pre-trial procedures, (4) trial procedures, (5) sentencing procedure, and (6) appeal procedure. The largest part of the Commission's criminal procedure project is presently engaged in what might be termed the front end of that sequence, details of which are elaborated below. Also, as part of its larger work on criminal trial procedure, the Commission has completed its work and formulated its recommendations on the jury in a Report to Parliament. At the end of the year, this Report was being printed.

Classification of Offences

Central to the Commission's workplan for a code of criminal procedure is a proposal for the systematic organization, by class of offence, of the powers, protections and pro-

cedures which collectively make up criminal procedure. The precepts governing the Commission's approach to classification of offences are: first, there should be as few classes of offence as possible; second, divisions between classes should be determined by reference to legislatively-prescribed penalties, so as to ensure that procedures are scaled to the degree of penal liability entailed in conviction; and, third, to the degree possible, all offences within a given class should carry common procedural characteristics.

The present organization of criminal procedure seems to the Commission unnecessarily complicated, confusing and anomalous. It seems apparent, moreover, that systematic assignment of procedural incidents would permit criminal procedure to be greatly simplified, without significantly affecting the distribution of criminal-law cases between lower and higher courts.

Police Powers and Procedures

Police Powers

- *Legal Status of the Police in Canada:* The legal status of the police is widely perceived as having important implications for their governance and accountability. Yet, there is considerable lack of understanding and no little disagreement as to what legal status the police might actually have in Canada. In consequence, it becomes imperative to analyze and clarify the legal status of Canadian police. Only thus can one cogently evaluate the constraints, both internal and external, upon the exercise by the police of their law enforcement powers and, correspondingly, appreciate the appropriate scope of police discretion and the mechanisms available

to define its limits and curb its abuse. The Commission has accordingly contracted for a study which (a) defines, to the extent possible, the current legal status of the police in Canada, (b) identifies the origins and circumstances under which the current definitions of the legal status of the police in Canada have evolved and been adopted, and (c) examines the implications of the current legal status of the police for their governance and accountability in Canada, and for the definition and control of police discretion. As a result of this study, the Commission expects to be in a better position to specify which aspects of police discretion and accountability are appropriate for codification as matters of criminal law and procedure.

- *Search and Seizure (Criminal Code):* Over the past four years the Commission has closely examined police powers of search and seizure. This inquiry was prompted by a concern that the existing proliferation of search and seizure powers rendered the aggregate of such powers, for law enforcement personnel and public alike, virtually unascertainable and hence uncertain. We propose therefore to consolidate, rationalize and reform the various search and seizure regimes found within the common law, the *Criminal Code*, and within such crime-related statutes as the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drugs Act*. Ideally, all crime-related search and seizure would be governed by the standards and procedures prescribed in a comprehensive code of criminal procedure. By the end of the year, the Commission had vir-

tually completed a Working Paper on Police Powers of Search and Seizure.

Also to be published at about the same time as the Working Paper are two Study Papers. The first is a three-part study on writs of assistance, which traces the writ's origins in England and Canada, analyzes the juridical character of Canadian writs of assistance, and develops the data acquired in the course of a four-month, seven-city survey of writ of assistance practices. The second study, tentatively entitled "Search Warrant Practices in Five Canadian Cities", describes the results of a parallel survey of the legalities of search warrant issuance and execution. A third study, *The Issuance of Search Warrants: A Manual*, has already been published.

- *Search and Seizure (Outside the Criminal Code):* The Commission has also closely examined the array of non-criminal search and seizure powers presently found in federal revenue and regulatory legislation. Our reasons for doing so were several. First, the objective of a common set of procedures for *Criminal Code* offences could too easily be frustrated by resort to one of the approximate 119 search and seizure regimes outside the *Criminal Code*. Second, by reason of their indiscriminate proliferation and attendant disparities of powers and protections, there is as compelling a case to be made for the reform of federal powers of search and seizure *outside* the *Criminal Code* as for the reform of search and seizure powers *within* the *Criminal Code*. Third, much of the federal legislation with which we are

concerned depends for its enforcement not only upon what we have termed "investigative search", but also upon a species of search which we have termed an "inspection" — routine monitoring to ensure compliance with legislative or regulatory prescriptions. In the context of the present review of the *Criminal Code*, the chief problem posed by these powers of inspection is their accessibility as an alternative to investigative search and seizure.

The issue of what powers of search and inspection should be available for the enforcement of revenue and regulatory legislation is one which affects a broad range of federal departments and agencies. The Commission therefore intends to consult widely, both with those who employ, and with those who are the object of, such powers, before publishing its Working Paper on search and seizure powers outside the *Criminal Code*.

- *Arrest:* As part of its commitment to a comprehensive code of criminal procedure, the Commission has begun a review of the law of arrest. There is no area of criminal procedure in which it is more important that both police and public appreciate the precise limits of their powers and liabilities. Such, however, is the complexity and obscurity of our present law of arrest that the legality of exercising or resisting a power of arrest in particular circumstances can seldom be more than a matter of conjecture.

That an area of law in which certainty is imperative should yet be so

muddled cannot easily be explained. Several of the most salient aspects of that confusion can be identified, however. First, there is the juridical limbo occupied by persons who are neither under arrest nor, according to recent case-law, being detained, but whose liberty is nevertheless inhibited by a peace officer acting under colour of authority. Thus, for example, persons subject to a demand for a breath sample or to certain firearms, narcotics and drug searches are without a clearly defined legal status. Because of the hiatus between formal and objective restraints upon liberty, such persons are subject to all the liabilities of arrest, but enjoy none of the rights which attach to that status.

Second, there is the confusion introduced by the *Bail Reform Act* of 1971. Arrests for certain classes of offences (indictable offences within the absolute jurisdiction of the magistrate, hybrid offences and summary conviction offences) have not only to be justified by a belief that an offence is being committed, but also by a belief that the arrest is necessary in the public interest. For the police community, the 1971 amendments meant that the arresting officer had to be alert not only to whether the arrest was justified, but also to whether it was necessary according to criteria which varied materially between and among classes of offences. The 1971 amendments have thus made anyone's liability to arrest virtually unascertainable and left those who are arrested without recourse for unnecessary but otherwise justified arrests.

- *Electronic Surveillance:* Access to the day-to-day practices and procedures associated with electronic surveillance is of course precluded by statute. Our research program for this aspect of police powers has therefore been rather more oblique than that employed to develop our recommendations on powers of arrest and powers of search and seizure.

As a necessary preliminary to the preparation of a Working Paper on electronic surveillance, four separate background papers have been commissioned and completed. The first traces the legislative history of the *Criminal Code* controls on electronic surveillance; the second examines the judicial treatment of electronic surveillance from the inception of the controls in 1974 to the present; the third background paper analyzes the annual reporting system, with a view to assessing the prevalence and effectiveness of electronic surveillance practices against the background of existing controls; and the fourth examines the policy dimensions of police surveillance in general, and electronic surveillance in particular, concluding with a series of proposals for reforming the legislative and administrative regimes by which electronic surveillance is presently governed.

The Commission's criminal procedure project will shortly be integrating these various studies into a comprehensive Working Paper on electronic surveillance.

Police Procedures

- *Eyewitness Identification Procedures:* The subject of pre-trial eyewitness identification is widely regarded as one of the most important in criminal procedure. This is so because it is extremely difficult to challenge an honest, but mistaken, eyewitness on cross-examination and because, notwithstanding the fragility and unreliability of such evidence, there is good reason to believe that juries tend to accept eyewitness testimony too uncritically.

Although it is impossible to improve an eyewitness's original perception of events, uniform and clearly-defined procedures would at least minimize the potential for error in eyewitness identification and ensure that identification procedures could be reconstructed at trial and knowledgeably evaluated by judges and juries. To that end, the Commission is completing, in study paper format, a comprehensive set of guidelines for the conduct of eyewitness identification procedures.

As a necessary preliminary to publication, we have discussed this study's recommendations with separate panels of appellate court judges, assistant attorneys general, experimental psychologists and police identification officers.

- *Custodial Interrogation:* Traditionally, custodial interrogation has been conceived as exclusively a matter of evi-

dentiary concern. We wonder, however, whether this conception is adequate and whether custodial interrogation should not be recognized for its procedural as well as its evidentiary dimensions. Custodial interrogation is arguably an intrinsically coercive procedure, since by definition it entails a person in custody being questioned by a person in authority. Given this element of coerciveness and its inherent potential for derogation from the common-law right to silence, it seems anomalous that custodial interrogation should not previously have been acknowledged as appropriate for treatment as a matter of criminal procedure.

The preparation of a Working Paper on this subject was commenced in the latter part of the year under review.

- *Investigative Tests*: Also intended for inclusion within that portion of the proposed code of criminal procedure relating to police procedures is an item we have termed "investigative tests". This term is meant to embrace the array of investigative procedures (other than interrogation and search and seizure) which may seem to derogate from the common-law right to remain silent or its constitutionally-entrenched corollary, the privilege against self-incrimination.

The most prominent investigative tests are perhaps those for analyzing breath, blood, urine and other bodily substances, and those involving psychological and psychiatric observations and examinations. However, there are as well some two dozen sim-

ilar procedures, all of them involving a potential for coercive derogation from rights that a citizen would otherwise enjoy — and all of them requiring the authorization of a statutory licence or an informed consent. This topic will form the subject of another Working Paper in the Criminal Procedure series.

Pre-Trial Procedures

- *Post-Seizure Procedures*: The deficiencies of the *Criminal Code's* present scheme for the disposition of things seized are both manifest and several.

First, the *Criminal Code's* provisions embrace only things seized pursuant to a search warrant. This of course ignores the much larger array of things seized without warrant, as well as those seized pursuant to non-*Criminal Code* warrants, such as those issued under the *Narcotic Control Act*, the *Food and Drugs Act*, etc.

Second, the emphasis in the present statutory treatment of disposition of things seized upon the method of seizure, the identity of the substance seized, and the offence charged, seems entirely misplaced. Instead, the organization of the disposition procedures should be consistent with the purposes for which seizure is authorized, namely, the preservation of evidence, the restoration of takings and the confiscation of contraband.

Third, the present regime's preoccupation with the circumstances of seizure creates serious problems of accountability. Some of these problems

surfaced during our 1978 surveys of search and seizure practices: for example, it was not uncommon for peace officers to be unaware that they were obliged by section 443 of the *Criminal Code* to report to the issuing justice upon their seizures pursuant to warrant; nor, in some jurisdictions, did the issuing justices insist upon compliance with the reporting requirements of section 443. In consequence, those justices found themselves in the very awkward position of not knowing whether their warrants had been executed, what (if anything) had been seized, what (if anything) was nominally in their custody, and at what point their three-month powers of detaining things seized began and ended.

Fourth, the present statutory treatment of disposition of things seized is inadequate in the face of the combination of sections 8 and 24 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Although the Charter does not advert specifically to property rights, it does enjoin "unreasonable search and seizure" and provide for remedies to be obtained from a court of competent jurisdiction, and for evidentiary sanctions in the event that the breach of protected rights is so egregious as to bring the administration of justice into disrepute. What would clearly seem to be needed, then, is a regime for disposition of things seized which reifies the remedial and exclusionary provisions of the Charter.

- *Disclosure and Committal Procedures:* For several years now, our *Annual Report* has referred to discovery, disclosure and the preliminary inquiry as

matters which the Commission could not usefully pursue until (1) the Department of Justice reported upon its assessment of its various experimental discovery projects; (2) the Commission's own criminal procedure program was sufficiently advanced to permit the issues entailed to be resolved within the context of such larger concerns as classification of offences and the organization and jurisdiction of courts; and (3) some formal response was forthcoming from the Department of Justice with respect to the Commission's preliminary recommendations on pre-trial procedure expressed in Report 9, *Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Amendments*, submitted in February, 1978.

However, the exigencies of the Criminal Law Review have obliged the Commission to reconsider its position, in terms of when and how these matters might be most usefully addressed. We are therefore proceeding directly to the preparation of a Working Paper on the related subjects of discovery, disclosure and preliminary inquiries.

Trial Procedures

- *The Jury:* Within the year, the Commission completed its final Report on the jury, although translation and printing delays did not allow for tabling until after the close of the year under review. The recommendations in this Report were drafted for use as a comprehensive legislative enactment, the provisions of which we have urged be incorporated within the present structure of the *Criminal Code*.

The Commission's Vice-President, Réjean F. Paul, Q.C., is responsible for the Criminal Procedure Project.

□ Consultations in Criminal Law

The Commission conducts an extensive program of consultation which is essential to its research and reform work. This methodology is part of the statutory mandate of the Commission by virtue of section 15 of the *Law Reform Commission Act* which makes it mandatory for the Commission to consult. In particular, the Commission has established a systematic program of consultation in respect of the Criminal Law Review.

The varied groups consulted by the Commission may be divided into four categories: first, the Advisory Panel on Criminal Law, comprised at present of nine eminent jurists, all of them Justices of Appeal; second, the Government Consultation Group, composed of representatives of all Attorneys General and Ministers of Justice of Canada, both federal and provincial; third, the Defence Bar Group formed at present of five distinguished criminal lawyers designated by the Canadian Bar Association; and, fourth, the Special Groups. This latter category includes special interest groups such as the Canadian Association of Chiefs of Police, the Canadian Association of Law Teachers, medical doctors and nurses associations, churches, other specialized groups depending on the topics under study. The general public, as always, is cordially invited to respond to our Working Papers and other publications.

During the year under review, the Commission held twenty-six days of consultation in Criminal Law alone. The Advisory Panel

Group met three times for a total of six days in Vancouver, Montréal and Montebello. The discussions covered such topics as principles of legality, search and seizure, custodial interrogation, euthanasia, corporate criminal liability, and vandalism. The members of the Advisory Panel Group are:

- Hon. Mr. Justice Angus Macdonald, Appeal Division, Supreme Court of Nova Scotia
- Hon. Mr. Justice Fred Kaufman, Court of Appeal of Québec
- Hon. Mr. Justice Claude Bisson, Court of Appeal of Québec
- Hon. Mr. Justice G. Arthur Martin, Court of Appeal, Supreme Court of Ontario
- Hon. Mr. Justice Charles L. Dubin, Court of Appeal, Supreme Court of Ontario
- Hon. Mr. Justice William Stevenson, Court of Appeal of Alberta
- Hon. Mr. Justice Calvin F. Tallis, Court of Appeal for Saskatchewan
- Hon. Mr. Justice William A. Craig, Court of Appeal of British Columbia
- Hon. Mr. Justice Alan B. Macfarlane, Court of Appeal of British Columbia

On the Crown side, the Government Consultation Group convened five times for a total of fifteen days. The agenda was much the same as that for the Advisory Panel but with notable additions, such as classification of offences, electronic surveillance, and pre-trial identification procedures.

The consultation program with the Defence Bar Group began during the year covered by this Report. One two-day meeting

was held in Ottawa to discuss the draft on euthanasia, aiding suicide and cessation of treatment, and also criminal liability and defences. The five members of this group are Messrs. Joel E. Pink, of Halifax; Serge Ménard, of Montréal; Edward L. Greenspan, Q.C., of Toronto; G. Greg Brodsky, Q.C., of Winnipeg; and Donald J. Soroohan, of Vancouver. All of them donate their time to the Commission as a public service and the Commission assumes the travel and living expenses occasioned by the consultations.

Among the special groups, a one-day consultation took place in April with officers of the R.C.M.P.'s Drug and Commercial Crime Investigation Division in connection with our work on search and seizure. In May, the Commission also held a two-day consultation with the Criminal Law Section of the Canadian Association of Law Teachers, taking advantage of their annual meeting then taking place in Ottawa.

5 Protection of Life Project

□ Transition and Goals

During the year under review, intensive research, writing and consultation began on the second phase of this project, namely that of environmental health law. The previous and first phase has involved a number of medico-legal issues and papers focused on the legal and ethical rights and responsibilities involved in individual acts of medical treatment. The two remaining Working Papers of that phase, *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment*, and *Behaviour Alteration and Criminal Law*, were both close to completion at the end of the year.

As indicated in the previous *Annual Report*, the second phase continues to focus on human health and the quality of life, but now more widely by examining the urgent problem

of the legal response to pollution in three areas — the environment, the workplace and consumer products.

The particular targets for potential law reform proposals are both the *Criminal Code* and federal environmental statutes. Whereas much of the present legal response to pollution is by means of administrative or regulatory law, the legal response of particular interest in the context of this project is that of criminal law.

A number of specific questions, goals and problems have thus far served as the challenges and reference points for this project's research, consultation and papers. First of all there is the need to identify more clearly and classify pollution-related offences. Are they, at least when serious harm or risk is created, "real crimes", that is crimes which should be prohibited and sanctioned in the *Criminal Code*? Are some pollution offences best classified as strict liability offences and therefore the subject of environmental, occupational or consumer product statutes? Should a clearer line be established between pollution activity which is essentially a regulatory violation and that which is criminal? Implicit in these questions is the need to challenge and re-examine a certain amount of conventional wisdom which claims that criminal law, courts and criminal sanctions may not be particularly useful in promoting deterrence and compliance.

A second and related concern focuses on the interface between medical and scientific evidence on the one hand and legal evidence on the other. The traditional legal interest in protecting life, health and property is what justifies and urges the refining and re-shaping of legal tools to respond to new and growing pollution dangers. But how certain and reliable is the evidence that certain substances and activities are harmful? Given that much of the

pollution threat is in the form of risk and even future risk rather than hard evidence of present harm to health and property, can the legal, and particularly, the criminal-law response be further refined to respond to instances of serious risk, even to future generations? What burden of proof should suffice, and should the onus of proof continue to be on the prosecution to prove harm, or (in some serious cases of corporate pollution) should the burden shift to the accused to prove that what was done was indeed safe?

A third concern has to do with the large gaps in empirical data needed in order to make accurate evaluations of competing legal mechanisms or sanctions, and to formulate practical reform proposals. Among the indispensable questions being addressed by project researchers to environmental agencies, individuals and interest groups are:

1. What are the present agency enforcement policies and practices?
2. What are the discretionary considerations in decisions to prosecute or not?
3. How effective are present enforcement practices and sanctions as regards deterrence of environmental offenders and compliance with environmental protection laws?
4. What legal reforms in substantive or procedural criminal law do the various parties consider essential?

A fourth concern centres on jurisdictional and constitutional aspects of environmental law. The perception in many quarters is that present jurisdictional divisions and responsibilities for protection from pollution do not adequately protect the public from pollution sources and substances. Many argue that

there is too much overlapping or duplication of responsibility between central government agencies and provincial government agencies, or too little cohesion between the responsibilities and practices of the various federal agencies responsible for environmental protection, or both. Some attention to this jurisdictional framework for the legal response to pollution is inescapable in such a project as this. As well, given the new *Constitution Act, 1982* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, it is a propitious moment to identify and propose more creative and effective legal responses to pollution imposed or permitted by this recent constitutional development.

Considering the nature of environmental health law and the sorts of goals and concerns just indicated, research staff and consultants include specialists of various disciplines other than law. Considerable attention is being directed not just to the strictly legal aspects of pollution activity, but also to the wider political, economic, ethical and health contexts. To explore these issues in a strictly legal context closed to these wider perspectives would be to risk law reform proposals which would be unrealistic and utopian.

□ Papers in Progress

During the year under review the project was engaged in various stages of planning, researching and preparing ten papers. Their subjects are:

1. Pollution as crime — the use of the *Criminal Code* and courts for environmental law enforcement;
2. Environmental agency enforcement policies and practices;

3. The comparative law perspective — how other jurisdictions and countries use criminal law in the environmental context;
4. Analysis and evaluation of selected environmental statutes — the legislative intent, the jurisdictional and constitutional framework;
5. Consumer product pollution — UFFI (Urea Formaldehyde Foam Insulation) and pesticides;
6. Pollution in the workplace;
7. The ethical perspective — risk, and risk assessment;
8. The political and economic perspectives — cost-benefit considerations in formulating the legal response;
9. The public health perspective — determining health hazards and the use of scientific and medical evidence in the legal context;
10. The legal implications of new genetic products.

□ Consultations

Both in the planning stage of this second phase and since its inception, contact has been established for consultation purposes with a very large and growing number of individuals, groups and agencies with expertise, interest or responsibilities in pollution-related matters. A small sample of those with whom contact has been established includes the following:

- Agriculture Canada, Pesticides Division

- American Occupational Medical Association
- American Public Health Association
- British Columbia Medical Association, Environmental Health Committee
- Canadian Bar Association, Environmental Section
- Canadian Coalition for Nuclear Responsibility
- Canadian Environmental Advisory Council
- Canadian Environmental Law Research Foundation
- Canadian Institute of Resources Law
- Canadian Labour Congress
- Canadian Occupational Health and Safety Centre
- Canadian Public Health Association
- Consumer and Corporate Affairs, Consumer Products Branch
- Consumers Associations of Canada
- Council of Europe, Environment and National Resources Division
- Criminal Law Divisions of the Ministries or Departments of Justice or the Attorney General
- Environment Canada, Environmental Protection Service
- Environment Ministries or Departments of the various provinces
- Environment Council of Alberta
- Environmental Law Centre of Alberta
- Fisheries and Oceans (Canada), National Enforcement Branch
- Health Advocacy Unit, City of Toronto

- International Bar Association, Standing Committee on Environmental Law
- Labour Canada, Occupational Health and Safety Branch
- Medical Research Council of Canada
- Ministry of State, Science and Technology (Canada)
- National Council of Women of Canada
- Saskatchewan Environmental Society
- Science Council of Canada
- Society for the Promotion of Environmental Conservation
- The Public Interest Advocacy Centre
- Transport Canada, Transportation of Dangerous Goods Branch
- Unit for the Study of Health Policy (London, England)
- United Steel Workers of America
- West Coast Environmental Law Association
- World Health Organization (Geneva)
- Workplace Cancer Research

□ Conferences

During the year under review, the project Commissioner, project co-ordinator and project researchers attended a number of conferences and meetings relevant to project issues and papers. Among them were the following:

- Canadian Medical Association Annual Meeting, Halifax, N.S., August 26, 1981;
- Annual Meeting of the Affiliate Societies of the Canadian Medical Association, Toronto, September 15, 1981;
- Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, Annual Meeting, Toronto, September 17, 1981;
- Colloque international de droit civil comparé, Montréal, October 3, 1981;
- Science and the Citizen — Interpreting Scientific Information, Toronto, October 7, 1981;
- Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, Bioethics Committee, October 16, 1981;
- Colloque sur la stérilisation non-thérapeutique des déficients et malades mentaux, Montréal, November 13-14, 1981;
- Nuclear Power: A Guide for the Lay person, Toronto, November 21, 1981;
- Environmental Law in the 1980's: A New Beginning, Banff, Alberta, November 27-29, 1981;
- Colloque sur le recours collectif, McGill University, Montréal, March 6, 1982;
- Boardrooms, Backrooms and Backgrounds — A Seminar on the Formulation of Environmental Regulations, Toronto, March 30, 1982;

- Meeting of the Canadian Association of Administrators of Labour Legislation, Hull, Québec, March 31, 1982;
- International Bar Association, Mining and Environmental Law, Washington, D.C., April 3-8, 1982;
- Formaldehyde – the Facts —
A Seminar on the Health and Regulatory Aspects of Formaldehyde, Toronto, May 3-4, 1982;
- World Symposium on Asbestos, Montréal, May 25-27, 1982.

Louise Lemelin is the Commissioner responsible for the Protection of Life Project.

6

Administrative Law Project

This year, throughout the western world, one could sense a fervour for administrative law reform. The intensity of activity surrounding regulatory reform, and the calls for deregulation, continued to grow. In Canada, administrative agencies are becoming increasingly aware of a need for visible procedural fairness and of the public's role in their operations; witness the numerous drafts of procedural regulations that agencies have circulated for discussion. South of the border, the American Bar Association has put forward a new *Model State Administrative Procedure Act*. Australia has put into place a new system for judicial review of administrative action, the last in a series of reforms started seven years ago. In the United Kingdom, the publication of the *Justice* group's discussion paper on administrative law marked the culmination of a year in which there were many new de-

velopments. In short, administrative law in the western world is boiling with activity.

Given this profusion of activities, the Commission has found it necessary to observe, digest and analyze a mass of information and comments received from all quarters.

□ Conferences

We continued our practice of participating in conferences of administrative law specialists. These conferences reflect the special attention paid by Canadian society to the problems of regulatory reform. This year, we attended the following meetings:

- Annual meeting of the Canadian Association of Law Teachers in Halifax, Nova Scotia, June 1 and 2, 1981.
- Economic Council of Canada, Conferences on Regulatory Reform, in Toronto (Ontario) on June 25, 1981; in Montréal (Québec) on June 29, 1981; and in Vancouver (British Columbia) on September 30, 1981.
- Annual Meeting of Administrative Law Section of the Canadian Bar Association, in Vancouver (British Columbia), August 31-September 3, 1981.
- Part Two of the Anglo-Canadian Comparative Administrative Law Seminar, in Ste-Foy (Québec), September 8-11, 1981.
- Conferences on Human Rights and Administrative Law, organized by the Canadian Human Rights Foundation,

in Vancouver (British Columbia) on October 16, 1981; in Fredericton (New Brunswick) on November 13, 1981; and in London (Ontario) on November 27, 1981.

- Law Society of Upper Canada's programme on Administrative Tribunal Advocacy, in Toronto (Ontario) on October 31, 1981.
- Quatrième colloque de droit administratif de la Faculté de droit de l'Université Laval sur la réforme de la réglementation, in Ste-Foy (Québec), November 13-14, 1981.
- Corpus Seminar on Lobbying, in Ottawa (Ontario), November 19-20, 1981.
- Canadian Institute of Resources Law, Environmental Law Symposium, in Banff (Alberta), November 27-29, 1981.
- Canadian Bar Association Seminar: "Immigration — New Developments", in Toronto (Ontario) on May 1, 1982.
- Conference on Impact of Regulatory Reform in Canada and U.S.A., in Toronto (Ontario), May 20-21, 1982.

□ Consultations

Consultation is essential to our research. In Canada, we have maintained contact with government employees and agencies, and with the academic world. As for our relationships abroad, the President was able, while in Australia in April, to view at close hand the operation of the system of administrative law recently introduced there; this will be helpful

to us in assessing which aspects of that system, if any, may be adaptable to the Canadian situation. In New Zealand, the President obtained valuable insights for us on the Administrative Division of the High Court. We should also mention here the visit to our offices in Ottawa of Mr. D. G. T. Williams, President of Wolfson College, Cambridge, England, and of Professor Patrick Shultz from Université de Lille III, in France, as well as our valuable exchanges with the Administrative Review Council of Australia and the *Justice* group in the United Kingdom.

We met on three occasions with a committee of the Study Group on Administrative Tribunals for the purpose of obtaining reactions to our Working Paper 25, *Independent Administrative Agencies*. These meetings proved to be very fruitful and showed, once again, that members of agencies can be very receptive to reform proposals having a positive and practical effect on their operations. Unfortunately, no meeting of the Study Group itself took place during the year. Exchanges of ideas and practical experiences during discussions of the Study Group are an invaluable source of information for us. In our experience, participating agencies also have benefited from sharing information and ideas on issues of common interest. In our view, it would be highly desirable for the Group to meet more often, perhaps four to six times a year, as was the case in past years.

□ Work in Progress

Independent Administrative Agencies

Toward the end of the year work was begun on a Report to Parliament proposing a framework for reform affecting administrative agencies and taking a second look at some of the issues raised in Working Paper 25. This Report will deal principally with administrative agencies and their relations with Parliament, the executive, the public and the courts.

Administrative Procedure

In the course of our past work in this area, substantial progress was made toward the preparation of a comprehensive check-list of the powers and procedures of quasi-judicial agencies. This major effort has helped us come to grips with the complexity of the problems involved in developing a common legislative framework for administrative decision-making. During the past year our consultants continued to study various proposals for the development of such a framework. We expect to be in a position to publish the results of this research in the coming year.

Achieving Compliance in Administrative Law

Our research on sanctions now falls under the above heading because we have been persuaded by several of the comments we have received that emphasis must be placed on compliance rather than on sanctions. The word "sanction" suggests an element of coercion, ignoring methods of implementing administrative policies which are, or appear to be, voluntary.

In early summer of 1981, we circulated a discussion paper on compliance. It provoked numerous responses, for the most part favourable. A one-day meeting in November 1981 brought together some twenty specialists in the field. Their contributions revealed certain weaknesses in our preparatory work and we benefited from their excellent suggestions. We record our thanks to them and to those who sent us their comments in writing.

It has been a great surprise to us to discover how little research, published or unpublished, has been done hitherto in the area of compliance. However, our contacts with departments and agencies have shown us that they are concerned about these matters. Their experiences have provided us with considerable insight into the subject.

Throughout the year, researchers working on this project studied the operations of the environmental protection services of the Department of the Environment as well as those of the C.R.T.C. The research on these two subjects is now complete and the resultant documents are being prepared. These two case studies have revealed inherent problems in achieving compliance in two agencies quite different in nature and will assist us in preparing a general paper on compliance.

Study Papers

At the end of the year under review, two Study Papers were in the production stage for printing. One is an examination of the *Tariff Board*, the last in our series of studies on independent administrative agencies. The other is a study of the relationship between legislative power and administrative agencies; it will be published under the title *Parliament and Administrative Agencies*.

The President was the Commissioner in charge of the Administrative Law Project during most of the year. At the end of the period, Commissioner Alan D. Reid, recently appointed, became the Commissioner responsible for Administrative Law.

7

Other Work of the Commission

□ Drafting Laws in French

One of the tasks of the Law Reform Commission is to propose to Parliament legislative texts in the two official languages. It has already done so in several of its Reports on criminal law and administrative law.

Certain members of the Commission have noted, as have many others in this regard, the difficulty of formulating legal provisions in the two languages without betraying the thought, the culture and the linguistic reflexes of one of them.

Some five years ago, it appeared useful to undertake a project with a dual objective in mind. The first would be to demonstrate

in concrete fashion the possibility of obtaining in federal legislation a French version which would reflect the spirit of that language, without at the same time modifying the substance of the law. The second would be to verify an hypothesis according to which, in many respects, the English version would also be rendered more intelligible and more accessible to the public without betraying the spirit of that language.

The result of this project was the publication of *La rédaction française des lois* (*Drafting Laws in French*) a Study Paper which we saw fit to publish in English as well. Using two existing federal statutes of older vintage, the authors of the study have proposed a new way of expressing the same statutes which will respect the spirit of the French language and culture. It turned out that many of the proposals, if adopted, would equally bring about many an improvement to legislative drafting in the English language.

□ Relationships with Other Law Reform Agencies

All law reform organizations with whom we have contact have been invariably most cordial and helpful to us. It makes good sense to take full advantage of the work of other law reform bodies in Canada, and abroad. Such organizations, of course, are immersed in their own particular priorities no less than the Law Reform Commission of Canada. Because those divergent priorities in each jurisdiction are intensely important, the interests of various law reform agencies will necessarily and properly not coincide at any particular moment.

However, full advantage of the work of others is always offered, and gratefully taken whenever possible.

In this regard, grateful acknowledgment must be proffered to the Australian Law Reform Commission through its dynamic Chairman, Mr. Justice Michael Kirby, who helped plan and organize an eight-day information-gathering visit of Australia by the President. Talks with law reform commissioners at both the federal and state levels, representatives of the judiciary, the government and the academic world provided this Commission with valuable factual information and a comparative basis for our work, in criminal law, protection of life and administrative law.

Much information of value to the furtherance of the Commission's projects was provided to us during the President's all-too-brief visit to New Zealand. Members of the New Zealand Court of Appeal, the Bar, the Department of Justice and the faculties of law were consulted and were invariably helpful and hospitable.

We gratefully acknowledge the help and hospitality accorded the President on those visits to Australia and New Zealand by Mr. R. C. Anderson, Canadian High Commissioner to Australia and by Mr. Roger Rousseau, Canadian High Commissioner to New Zealand, and their respective officials.

The President also attended a meeting of representatives of provincial law reform organizations, held the day before the opening plenary session of the Uniform Law Conference of Canada in Whitehorse, Yukon Territory, in August, 1981.

During the year, the Government of Canada appointed the President and Vice-President to be members of the federal delega-

tion to the Uniform Law Conference of Canada. The Commission was pleased to be able to participate officially in this important meeting of the various jurisdictions of our country in light of the interest in law reform which is evident among these representatives of the two major levels of government.

At the invitation of the Deputy Minister of Justice and the Deputy Solicitor General of Canada, the Commissioners may attend all, and have found time to attend several meetings of the Joint (departmental) Criminal Justice Committee which meets time and again in Ottawa. This Joint Criminal Justice Committee provides one helpful means of keeping the Commission informed of the many criminal justice projects of both departments of the government. We also have the opportunity of discussing the subject matter of some of the Commission's forthcoming Reports with officials of the Department of Justice in informal meetings. The Commission invariably invites response to its tentative proposals from senior law officers of the department, as well as their participation in most of those of our group consultations which take place in Ottawa.

Senior officers of both the above-mentioned departments are, of course, included in our government group consultations on the criminal law.

□ Visitors

In addition to the various knowledgeable consultants who honour us from time to time by their attendance to provide expert help in our work, the Commission receives visits by notable personages from various regions and from other countries. During the year under

review, we were honoured to receive the following persons (listed in chronological sequence) at the Commission:

- Sir Darnley Alexander, C.F.R.
Chairman
Nigerian Law Reform Commission
- Mrs. T. M. Osindera
Commissioner
Nigerian Law Reform Commission
- Professor R. O. Ekundare
Commissioner
Nigerian Law Reform Commission
- Dr. E. E. J. Okereke
Commissioner
Nigerian Law Reform Commission
- Mr. P. O. Okoli
First Secretary
Nigerian High Commission, Ottawa
- Mr. T. N. Nnadi
Secretary/Director
Nigerian Law Reform Commission
- Dr. S. N. C. Obi
Commissioner
Nigerian Law Reform Commission
- Mr. Joseph Aisa
Chairman
Law Reform Commission of Papua
New Guinea
- Mr. Marc Labelle
Lawyer, Québec Bar
- Ms. Joanne Doucet
Lawyer, Québec Bar
- Ms. Suzanne Verrault
University of Montréal
- Mr. Joseph La Leggia
Lawyer, Québec Bar
- Mr. Jacques J. M. Shore
Ministry of the Solicitor General

- Hon. Mervin Giffin
Attorney General for South Australia
- Mr. Rod Trowbridge
Press Secretary
to the Attorney General
of South Australia
- Mr. Jeff Walsh
Premiers Adviser on Inter-
Government Relations
Premiers Department
of South Australia
- Han Tien Pan
Research Fellow
Institute of Law
Chinese Academy of Social Sciences
Peking
- Mr. Q. J. Thomas
Assistant Secretary
Home Office
London, England
- Ms. Vicky Barnett
Reporter
Calgary Herald
- Mr. Patrick Shultz
Assistant Professor (Public Law)
University of Lille III, France
- Mr. D. G. T. Williams
President
Wolfson College
Cambridge University
England
- Mrs. Edna Chambers
Barrister and Solicitor
Dalhousie Legal Aid Service
Halifax
- Professor J. C. Smith
Head
Faculty of Law
Nottingham, England

Appreciation and Acknowledgments

The Commission greatly prizes the co-operation and help which it is accorded by the many persons and organizations whom it consults. In this context, it is fitting to make particular mention of those whom the Commission most frequently relies on for advice: the Canadian Bar Association and its various sections; the Canadian Association of Chiefs of Police and, in particular, its Law Amendment Committee; the Canadian Nurses Association; the Canadian Hospital Association; the Canadian Medical Association; various members of the Solicitor General's Department as well as of the Departments of Justice, both federal and provincial.

APPENDIX A

REPORTS OF THE LAW REFORM COMMISSION OF CANADA

<i>Subject</i>	<i>Date transmitted to Minister of Justice</i>
1. Evidence	December 19, 1975
2. Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process	February 6, 1976
3. Our Criminal Law	March 25, 1976
4. Expropriation	April 8, 1976
5. Mental Disorder in the Criminal Process	April 13, 1976
6. Family Law	May 4, 1976
7. Sunday Observance	May 19, 1976
8. The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada	December 19, 1977
9. Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Amendments	February 23, 1978
10. Sexual Offences	November 29, 1978
11. The Cheque	March 8, 1979
12. Theft and Fraud	March 16, 1979
13. Advisory and Investigatory Commissions	April 18, 1980
14. Judicial Review and the Federal Court	April 25, 1980
15. Criteria for the Determination of Death	April 8, 1981

APPENDIX B

PUBLICATIONS AND RECOMMENDATIONS JUDICIALLY NOTED

CRIMINAL LAW

Diversion

- *R. v. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256, at p. 257 (Ont. Div. Ct.)

Mental Disorder

- *R. v. Haymour* (1977), 21 C.C.C. (2d) 30 (B.C. Prov. Ct.)
- *R. v. Rabey* (1978), 79 D.L.R. (3d) 414, 37 C.C.C. (2d) 461, 40 C.R.N.S. 56, 17 O.R. (2d) 1 (C.A.)
- *R. v. Simpson* (1977), 77 D.L.R. (3d) 507, 35 C.C.C. (2d) 337, 16 O.R. (2d) 129 (C.A.)
- *R. v. Avadluk* (1979), 24 A.R. 530 (N.W.T.S.C.)

Plea Bargaining

- *R. v. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.)

Sentencing

- *R. v. Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.)
- *R. v. Groves* (1977), 39 C.R.N.S. 366, 79 D.L.R. (3d) 561, 37 C.C.C. (2d) 429, 17 O.R. (2d) 65 (H.C.)
- *R. v. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.)
- *R. v. MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.)
- *R. v. McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A.)

- *R. v. Shand* (1976), 64 D.L.R. (3d) 626, 11 O.R. (2d) 28 (Co. Ct.)
- *Turcotte c. Gagnon*, [1974] R.P.Q. 309
- *R. v. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta C.A.)
- *R. v. Zelensky*, [1977] 1 W.W.R. 155 (Man. C.A.)
- *R. v. Zelensky*, [1978] 2 S.C.R. 940, [1978] 3 W.W.R. 693, 2 C.R. (3d) 107
- *R. v. MacLean* (1979), 32 N.S.R. (2d) 650, 54 A.P.R. 650, 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.)
- *R. v. Irwin* (1979), 16 A.R. 566, 48 C.C.C. (2d) 423, 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.)

Limits of Criminal Law

- *R. v. Southland*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.)
- *R. v. Chiasson*, (1982), 39 N.B.R. (2d) 631 (N.B.C.A.)

Strict Liability

- *Hilton Canada Ltd. v. Gaboury (juge) et al.*, [1977] C.A. 108 (Qué.)
- *R. v. Sault Ste-Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299, 3 C.R. (3d) 30, 21 N.R. 295
- *R. v. MacDougall* (1981), 46 N.S.R. (2d) 47, 89 A.P.R. 47, 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.)
- *R. v. Gonder* (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Yukon Terr. Ct.)

Sexual Offences

- *R. v. Moore* (1979), 41 A.P.R. 476, 30 N.S.R. 638 (C.A.)
- *Protection de la Jeunesse* — 13, [1980] T.J. 2022 (Qué.)

Group Action

- *R. c. Cie John Kuyper et fils Canada ltée*, [1980] C.S.P. 1049 (Qué.)

Medical Treatment

- *R. v. Cyrenne, Cyrenne and Cramb* (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Ont. Dist. Ct.)

CRIMINAL PROCEDURE

Pre-trial

- *R. v. Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Ct.)
- *Magna v. The Queen* (1978), 40 C.R.N.S. 1, (Qué. C.S.), [1977] C.S. 138 (Qué.)
- *R. v. Barnes* (1979), 49 C.C.C. (2d) 334, 12 C.R. (3d) 180, 74 A.P. 277 (Nfld. Dist. Ct.)

EVIDENCE

- *R. v. A.N.* (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Ct., Fam. Div.)
- *R. v. Cronshaw and Dupon* (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. Prov. Ct.)
- *R. v. Stratton* (1978), 90 D.L.R. (3d) 420, 21 O.R. (2d) 258, 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.)
- *R. v. Czipps* (1979), 25 O.R. (2d) 527, 48 C.C.C. (2d) 166, 101 D.L.R. (3d) 323 (C.A.)
- *R. v. MacPherson* (1980), 36 N.S.R. (2d) 674, 64 A.P.R. 674, 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.)

- *R. v. Stewart* (1981), 33 O.R. (2d) 1, 125 D.L.R. (3d) 576, 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.)
- *R. v. Vetovec and Gaja* (1982), 41 N.R. 606, 67 C.C.C. (2d) 1 (S.C.C.)

FAMILY LAW

- *Re Dadswell* (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont. Prov. Ct.)
- *Gagnon v. Dauphinais*, [1977] C.S. 352 (Qué.)
- *Marcus v. Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.)
- *Reid v. Reid* (1977), 67 D.L.R. (3d) 46, 25 R.F.L. 209, 11 O.R. (2d) 622 (Div. Ct.)
- *Rowe v. Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.)
- *Wakaluk v. Wakaluk*, (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.)
- *Kruger v. Kruger and Baun* (1979), 11 R.F.L. (2d) 52 (Ont. C.A.)
- *Harrington v. Harrington* (1981), 33 O.R. (2d) 150, 123 D.L.R. (3d) 689, 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.)

PROTECTION OF LIFE

- *Re Eve* (1980), 27 Nfld. & P.E.I. R. 97, 74 A.P.R. 97, 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.)

ADMINISTRATIVE LAW

Independent Administrative Agencies

- *Attorney-General of Canada v. Inuit Tapirisat of Canada et al.*, [1980] 2 S.C.R. 735, 115 D.L.R. (3d) 1, 33 N.R. 304.

Federal Court

- *Re James Richardson & Sons Ltd. and Minister of National Revenue*, [1981] 2 W.W.R. 357, 117 D.L.R. (3d) 557 (Man. Q.B.)

OTHER

Statutes — Discretionary Powers

- *R. v. Vandebussche* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Ont. Dist. Ct.)

Attachment of Remuneration

- *Martin v. Martin* (1981), 33 O.R. (2d) 164, 123 D.L.R. (3d) 718, 24 R.F.L. (2d) 211 (H. Ct.)

Contempt of Court

- *Protection de la jeunesse — 5*, [1980] T.J. 2033 (Qué.)

The Police

- *Attorney-General of Alberta et al. v. Putnam et al.*, [1981] 2 S.C.R. 267, [1981] 6 W.W.R. 217, 28 A.R. 387, 123 D.L.R. (3d) 257, 62 C.C.C. (2d) 51 (S.C.C.)

APPENDIX C

PUBLICATIONS ISSUED DURING FY 1981-1982

STUDY PAPERS

Criminal Law — The Issuance of Search
Warrants
Drafting Laws in French

GENERAL

10th Annual Report 1980-1981

APPENDIX D

RESEARCH CONSULTANTS FOR THE WHOLE OR PART OF THE YEAR UNDER REVIEW

ALLEN, Jon J., LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London); Member, Ontario Bar.

ARNOLD, Joan, B.A. (Alberta), M.A. (Queen's), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar.

BARNES, John, B.A. (Oxon.), B.C.L. (Oxon.); Barrister-at-Law, Middle Temple; Professor, Carleton University.

BAUDOUIN, Jean-Louis, Q.C., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid and Strasbourg); Member, Québec Bar; Professor, University of Montréal.

BECKER, Calvin A., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Toronto), LL.M. (Osgoode-York), Ph.D. (Cantab.); Member, British Columbia Bar.

BOUCHARD, Mario, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); Member, Québec Bar.

BROOKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (British Columbia); Member, Ontario Bar; Professor, Osgoode-York.

CAMPBELL, R. Lynn, LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London School of Economics); Member, Ontario Bar; Professor, Carleton University.

CHASSE, Kenneth L., LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario and British Columbia Bars.

CHAYKO, Gary, LL.B., B.A. (Western Ontario), LL.M. (London, U.K.).

CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar.

COADY, M. Martha, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa).

COHEN, Stanley A., B.A. (Manitoba), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Toronto); Member, Manitoba Bar.

CONLY, W. Dennis, B.A. (Western Ontario), M.S.W. (Carleton).

CRANE, Brian A., Q.C., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia); Member, Ontario Bar.

DAVIDSON, Paul J., B. Eng. (Carleton), LL.B. (Ottawa), LL.M. (Toronto); Member, Alberta Bar.

DEL BUONO, Vincent M., B.A. (York), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Toronto); Member, Alberta Bar.

DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar.

DYKE, Karen E., LL.B. (Birmingham, U.K.).

EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's); Member, Washington State Bar and Ontario Bar.

EDGE, Rory R., LL.B. (Manitoba); Member, Manitoba Bar.

FITZGERALD, Patrick J., M.A. (Oxon.); Barrister-at-Law, Lincoln's Inn; Professor, Carleton University.

FORTIN, Jacques, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal), D.E.S. (Montréal), LL.D. (Montréal); Member, Québec Bar; Professor, University of Montréal.

FOX, David B., B.A. (Toronto), LL.B. (Ottawa).

FRANSON, Robert F., B.E.P. (Cornell), J.D. (California); Member, Michigan Bar; Professor, University of British Columbia.

FREEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn, U.S.), M.A. (New York), Ph.D. (New York).

FRIEDLAND, Martin L., Q.C., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar; Professor, University of Toronto.

GARANT, Patrice, L.èsL. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Paris); Member, Québec Bar; Professor, Laval University.

GAUTHIER, Louise, LL.L. (Sherbrooke); Member, Québec Bar.

GILHOOLY, B. Elizabeth, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar.

GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar.

GORDON, George, B.A. (Queen's), M.A. (Queen's), LL.B. (McGill); Member, Ontario Bar.

HATHERLEY, Mary E., B.A. (Kenyon College, U.S.), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Osgoode-York); Professor, University of New Brunswick.

HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill).

HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar.

HOBBY, Beverly J., LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar.

HOOPER, Anthony, B.A. (Trinity Hall), LL.B. (Trinity Hall), M.A. (Trinity Hall); Barrister-at-Law, Inner Temple; Member, British Columbia Bar.

HUESTIS, Lynn B., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar.

JOHNSTON, C. Christopher, LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar.

JONES, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong).

KANE, T. Gregory, LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar.

KEYSERLINGK, Edward W., B.A. (Loyola College), B.Th. (Montréal), L.Th. (Montréal), S.S.L. (Gregorian University, Rome).

KINGSTON, Paula M., B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (London, U.K.); Member, Nova Scotia Bar.

KRUUS, P., B.Sc. (Toronto), Lic. Tech. (Denmark), Ph.D. (Toronto); Professor, Carleton University.

LAST, John M., M.B. (Adelaide), B.S. (Adelaide), M.D. (Adelaide), D.P.H. (Sydney), E.C.F.M.G., M.R.A.C.P., F.R.A.C.P.

LEGAULT, Josée, D.E.C. (Montréal), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar.

MacLELLAN, M. Claire, B.A. (St. Francis Xavier), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar.

MacPHERSON, Paula A., B.A. (McGill), B.A. (Waterloo).

MARTIN, Louise, B.A. (Montréal), LL.L. (Ottawa); Member, Québec Bar and Alberta Bar.

MARVIN, Charles A., B.A. (Kansas), J.D. (Chicago), M.Comp.L. (Chicago); Member, Illinois Bar; Professor, Villa Nova.

MELNITZER, Julius, B.A. (McGill), LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar.

MILLER, Joyce, B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); Member, Ontario Bar.

MITCHELL, Heather, B.A. (Western Ontario), LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar.

OSCAPELLA, Eugene L., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa), LL.M. (London, U.K.); Member, Ontario Bar.

OUELLET, Richard J., D.E.C. (L'Assomption), LL.L. (Ottawa), LL.M. (Ottawa); Member, Québec Bar.

PAIKIN, Lee, B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar.

POTVIN, Cyrille, Q.C., Judge (Ret'd), B.A. (Séminaire de Chicoutimi), LL.L. (Laval); Member, Québec Bar.

ROBERT, Pierre, LL.L. (Montréal), LL.M. (Montréal); Member, Québec Bar.

ROBINSON, Stephanie A., B.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar.

SCHIFFER, Marc E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Toronto), D. Jur. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar.

SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York).

SHEARING, Clifford D., B.Sc. (Natal), M.A. (Toronto), Ph.D. (Toronto); Professor, University of Toronto.

SIMPSON, James M., Q.C., LL.B. (Manitoba), LL.M. (Harvard); Member, Manitoba Bar.

SIROIS, André, B.A. (Montréal), B.Spec. (Québec), LL.B. (Laval); Member, Québec Bar.

SMITH, J. C., Q.C., B.A. (Cantab.), LL.B. (Cantab.), M.A. (Cantab.), LL.D. (Cantab.); Barrister-at-Law, Lincoln's Inn; Professor, Nottingham.

SOLOMON, Holly, B.A. (Manitoba), LL.B. (Manitoba); Member, Ontario Bar.

SOLOMON, Robert M., LL.B. (Toronto), LL.M. (Yale); Member, Ontario Bar.

SOMERVILLE, Margaret A., A.U.A. (Pharm.) (Adelaide), LL.B. (Sydney), D.C.L. (McGill); Professor, McGill University.

STENNING, Philip C., B.A. (Cantab.), LL.M. (Osgoode-York).

TANNER, Susan, M.E.S. (Osgoode-York), LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar.

TURNER, R. Edward, B.A. (McMaster), M.D. (Toronto), D.Psych. (Toronto), F.A.P.A. (American Psychiatric Association), F.R.C.P.(C) (Royal College of Physicians and Surgeons of Canada), F.R.C. (Psych.) (Royal College of Psychiatrists, England), Professor of Forensic Psychiatry, University of Toronto, METFORS.

VANDERVORT, Lucinda, B.A. (Bryn Mawr College), M.A. (McGill), LL.B. (Queen's), LL.M. (Yale), Ph.D. (McGill); Member, Ontario Bar; Professor, State University of New York.

WEBB, John S., B.A. (Alberta), M.A. (Carleton), LL.B. (Queen's); Member, Alberta Bar.

WEBB, K. R., LL.B. (Calgary).

WEBER, Ludwig J., LL.M. (McGill), Dr. iur. (Heidelberg); Member, German Bar.

WESTWATER RESEARCH CENTRE, University of British Columbia.

SHEARING, Clifford D., B.Sc. (Natal), M.A. (Toronto), Ph.D. (Toronto); professeur, Université de Toronto.

SIMPSON, James M., c.r., LL.B. (Manitoba), LL.M. (Harvard); membre du Barreau du Manitoba.

SIROIS, André, B.A. (Montréal), B.Spéc. (Québec), LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec.

SMITH, J. C., c.r., B.A. (Cantab.), LL.B. (Cantab.), M.A. (Cantab.), LL.D. (Cantab.); avocat, Lincoln's Inn; professeur, Nottingham.

SOLOMON, Holly, B.A. (Manitoba), LL.B. (Manitoba); membre du Barreau de l'Ontario.

SOLOMON, Robert M., LL.B. (Toronto), LL.M. (Yale); membre du Barreau de l'Ontario.

SOMERVILLE, Margaret A., A.U.A. (Pharm.) (Adélaïde), LL.B. (Sydney), D.C.L. (McGill); professeur, Université McGill.

STENNING, Philip C., B.A. (Cantab.), LL.M. (Osgoode-York).

TANNER, Susan, M.E.S. (Osgoode-York), LL.B. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario.

TURNER, R. Edward, B.A. (McMaster), M.D. (Toronto), D. Psych. (Toronto), F.A.P.A. (American Psychiatric Association), F.R.C.P.(C) (Collège Royal des médecins et chirurgiens du Canada), F.R.C. (Psych.) (Royal College of Psychiatrists, Angleterre), professeur de psychiatrie légale, Université de Toronto, METFORS.

VANDERVOORT, Lucinda, B.A. (Bryn Mawr College), M.A. (McGill), LL.B. (Queen's), LL.M. (Yale), Ph.D. (McGill); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, State University of New York.

WEBB, John S., B.A. (Alberta), M.A. (Carleton), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Alberta.

WEBB, K. R., LL.B. (Calgary).

WEBER, Ludwig J., LL.M. (McGill), Dr.iur. (Heidelberg); membre du Barreau allemand.

WESTWATER RESEARCH CENTRE, Université de la Colombie-Britannique.

- GARANT, Patrice, L.Ésl. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Paris), membre du Barreau du Québec; professeur, Université Laval.
- GAUTHIER, Louise, LL.L. (Sherbrooke); membre du Barreau du Québec.
- GILHOOLY, B. Elizabeth, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
- GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario.
- GORDON, George, B.A. (Queen's), M.A. (Queen's), LL.B. (McGill); membre du Barreau de l'Ontario.
- HATHERLEY, Mary E., B.A. (Kenyon College, E-U.), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Osgoode-York); professeur, Université du Nouveau-Brunswick.
- HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill), LL.L. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec.
- HOBBY, Beverly J., LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
- HOOPER, Anthony, B.A. (Trinity Hall), LL.B. (Trinity Hall), M.A. (Trinity Hall); avocat, Inner Temple; membre du Barreau de la Colombie-Britannique.
- HUESTIS, Lynn B., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
- JOHNSTON, C. Christopher, LL.B. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario.
- JONES, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong).
- KANE, T. Gregory, LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
- KEYSERLINGK, Edward W., B.A. (Collège Loyola), B.Th. (Montréal), L.Th. (Montréal), S.S.L. (Université Grégorienne, Rome).
- KINGSTON, Paula M., B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Londres, R.-U.); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse.
- KRUS, P., B.Sc. (Toronto), Lic. Tech. (Dane-mark), Ph.D. (Toronto); professeur, Université Carleton.
- LAST, John M., M.B. (Adélaïde), B.S. (Adélaïde), M.D. (Adélaïde), D.P.H. (Sydney), E.C.F.M.G., M.R.A.C.P., F.R.A.C.P.
- LEGAULT, Josée, D.E.C. (Montréal), LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec. (Montréal), M. Claire, B.A. (St. Francis Xavier), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse.
- MacPHERSON, Paula A., B.A. (McGill), B.A. (Waterloo).
- MARTIN, Louise, B.A. (Montréal), LL.L. (Ottawa); membre du Barreau du Québec et du Barreau de l'Alberta.
- MARVIN, Charles A., B.A. (Kansas), J.D. (Chicago), M. Comp. L. (Chicago); membre du Barreau de l'État d'Illinois; professeur, Villanova.
- MELNITZER, Julius, B.A. (McGill), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario.
- MILLER, Joyce, B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); membre du Barreau de l'Ontario.
- MITCHELL, Heather, B.A. (Western Ontario), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario.
- OSCAPELLA, Eugene L., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa), LL.M. (Londres, R.-U.); membre du Barreau de l'Ontario.
- OUELLET, Richard J., D.E.C. (l'Assomption), LL.L. (Ottawa), LL.M. (Ottawa); membre du Barreau du Québec.
- PAIKIN, Lee, B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario.
- POTVIN, Cyrille, c.r., Juge (à la retraite), B.A. (Séminaire de Chicoutimi), LL.L. (Laval); membre du Barreau du Québec.
- ROBERT, Pierre, LL.L. (Montréal), LL.M. (Montréal); membre du Barreau du Québec.
- ROBINSON, Stephanie A., B.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse.
- SCHIFFER, Marc E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Toronto), D. Jur. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de l'Ontario.
- SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York).

RECHERCHISTES POUR TOUTE OU PARTIE DE L'ANNÉE

- ALLEN, Jon J., LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London); membre du Barreau de l'Ontario.
 ARNOLD, Joan, B.A. (Alberta), M.A. (Queen's), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
 BARNES, John, B.A. (Oxon.), B.C.L. (Oxon.), avocat, Middle Temple; professeur, Université Carleton.
 BAUDOUIN, Jean-Louis, c.r., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid et Strasbourg); membre du Barreau du Québec; professeur, Université de Montréal.
 BECKER, Calvin A., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Toronto), LL.M. (Osgoode-York), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de la Colombie-Britannique.
 BOUCHARD, Mario, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); membre du Barreau du Québec.
 BROOKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (Colombie-Britannique); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Osgoode-York.
 CAMPBELL, R. Lynn, LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London School of Economics); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Université Carleton.
 CHASSE, Kenneth L., LL.B. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario et du Barreau de la Colombie-Britannique.
 CHAYKO, Gary, LL.B., B.A. (Western Ontario), LL.M. (Londres, R.-U.).
 CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse.
 COADY, M. Martha, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa).
 COHEN, Stanley A., B.A. (Manitoba), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Toronto); membre du Barreau du Manitoba.
 CONLY, W. Dennis, B.A. (Western Ontario), M.S.W. (Carleton).
 CRANE, Brian A., c.r., B.A. (Colombie-Britannique), LL.B. (Colombie-Britannique), A.M. (Columbia); membre du Barreau de l'Ontario.
 DAVIDSON, Paul J., B. Eng. (Carleton), LL.B. (Ottawa), LL.M. (Toronto); membre du Barreau de l'Alberta.
 DEL BUONO, Vincent M., B.A. (York), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Alberta.
 DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
 DYKE, Karen E., LL.B. (Birmingham, R.-U.), EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'État de Washington et du Barreau de l'Ontario.
 EDGE, Rory R., LL.B. (Manitoba); membre du Barreau du Manitoba.
 FITZGERALD, Patrick J., M.A. (Oxon.); avocat, Lincoln's Inn; professeur, Université Carleton.
 FORTIN, Jacques, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal), D.E.S. (Montréal), LL.D. (Montréal); membre du Barreau du Québec; professeur, Université de Montréal.
 FOX, David B., B.A. (Toronto), LL.B. (Ottawa), FRANSON, Robert F., B.E.P. (Cornell), J.D. (Californie); membre du Barreau de l'État du Michigan; professeur, Université de Colombie-Britannique.
 FREEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn, É.-U.), M.A. (New York), Ph.D. (New York).
 FRIEDLAND, Martin L., c.r., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Université de Toronto.
 GRANE, Brian A., c.r., B.A. (Colombie-Britannique), LL.B. (Colombie-Britannique), A.M. (Columbia); membre du Barreau de l'Ontario.
 DAVIDSON, Paul J., B. Eng. (Carleton), LL.B. (Ottawa), LL.M. (Toronto); membre du Barreau de l'Alberta.
 DEL BUONO, Vincent M., B.A. (York), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Alberta.
 DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
 DYKE, Karen E., LL.B. (Birmingham, R.-U.), EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'État de Washington et du Barreau de l'Ontario.
 EDGE, Rory R., LL.B. (Manitoba); membre du Barreau du Manitoba.
 FITZGERALD, Patrick J., M.A. (Oxon.); avocat, Lincoln's Inn; professeur, Université Carleton.
 FORTIN, Jacques, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal), D.E.S. (Montréal), LL.D. (Montréal); membre du Barreau du Québec; professeur, Université de Montréal.
 FOX, David B., B.A. (Toronto), LL.B. (Ottawa), FRANSON, Robert F., B.E.P. (Cornell), J.D. (Californie); membre du Barreau de l'État du Michigan; professeur, Université de Colombie-Britannique.
 FREEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn, É.-U.), M.A. (New York), Ph.D. (New York).
 FRIEDLAND, Martin L., c.r., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Université de Toronto.

ANNEXE C

LES PUBLICATIONS AU COURS DE L'EXERCICE FINANCIER 1981-1982

DOCUMENTS D'ÉTUDE

Série droit pénal — La délivrance des mandats de perquisition
La rédaction française des lois

DIVERS

10^e rapport annuel 1980-1981

○ *Re James Richardson & Sons Ltd. and Minister of National Revenue*, [1981] 2 W.W.R. 357, 117 D.L.R. (3d) 557 (C.B.R. Man.)

DIVERS

Lois — pouvoirs discrétionnaires

○ *R. v. Vandenburg* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Cour de district Ont.)

Saisie de la rémunération

○ *Martin v. Martin* (1981), 33 O.R. (2d) 164, 123 D.L.R. (3d) 718, 24 R.F.L. (2d) 211 (Haute cour)

○ *Protection de la jeunesse* — 5, [1980] T.J. 2033 (Québec)

La police

○ *Le procureur général de l'Alberta et autres c. Putman et autres*, [1981] 2 R.C.S. 267, [1981] 6 W.W.R. 217, 28 A.R. 387, 123 D.L.R. (3d) 257, 62 C.C.C. (2d) 51 (C.S.C.)

Les infractions sexuelles

- R. v. Moore (1979), 41 A.P.R. 476; 30 N.S.R. 638 (C.A.)

- Protection de la jeunesse — 13, [1980] T.J. 2022 (Québec)

Conduite collective

- R. c. Cie John Kuyper et fils Canada ltée, [1980] C.S.P. 1049 (Québec)

Le traitement médical

- R. v. Cyrenne, Curenne and Cramb (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Cour de district Ont.)

PROCÉDURE PÉNALE

Procédure préalable au procès

- R. v. Mastroianni (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Cour prov. Ont.)

- Magna c. R. (1978), 40 C.R.N.S. 1, [1977] C.S. 138 (Québec)

- R. v. Barnes (1979), 49 C.C.C. (2d) 334, 12 C.R. (3d) 180, 74 A.P. 277 (Cour de district, Terre-Neuve)

LA PREUVE

- R. v. A.N. (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (Cour prov. C.-B., Div. de la famille)

- R. v. Cronshaw and Dupon (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Cour prov. Ont.)

- R. v. Stratton (1978), 90 D.L.R. (3d) 420, 21 O.R. (2d) 258, 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.)

- R. v. Czippa (1979), 25 O.R. (2d) 527, 48 C.C.C. (2d) 166, 101 D.L.R. (3d) 323 (C.A.)

- R. v. MacPherson (1980), 36 N.S.R. (2d) 674, 64 A.P.R. 674, 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.)

DROIT DE LA FAMILLE

- Re Dadswell (1977), 27 R.F.L. 214 (Cour prov. Ont.)

- Gagnon v. Dauphinais, [1977] C.S. 352 (Québec)

- Marcus v. Marcus, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.A.C.-B.)

- Reid v. Reid (1977), 67 D.L.R. (3d) 46, 25 R.F.L. 209, 11 O.R. (2d) 622 (Cour div. Ont.)

- Rowe v. Rowe (1976), 24 R.F.L. 306 (C.S.C.-B.)

- Wakaluk v. Wakaluk (1977), 25 R.F.L. 292 (C.A. Sask.)

- Kruger v. Kruger and Baun (1979), 11 R.F.L. (2d) 52 (C.A. Ont.)

- Harrington v. Harrington (1981), 33 O.R. (2d) 150, 123 D.L.R. (3d) 689, 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.)

PROTECTION DE LA VIE

- Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I. R. 97, 74 A.P.R. 97, 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.P.-É.)

DROIT ADMINISTRATIF

Organismes administratifs autonomes

- Le procureur général du Canada c. Inuit Tapirisat of Canada et autres, [1980] 2 R.C.S. 735, 115 D.L.R. (3d) 1, 33 N.R. 304.

DROIT PÉNAL

La déjudiciarisation

- R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256, 11 p. 257 (Cour div. Ont.)

Le désordre mental

- R. v. Haymour (1977), 21 C.C.C. (2d) 30 (Cour prov. C.-B.)

- R. v. Rabey (1978), 79 D.L.R. (3d) 414, 37 C.C.C. (2d) 461, 40 C.R.N.S. 56, 17 O.R. (2d) 1 (C.A. Ont.)

- R. v. Simpson (1977), 77 D.L.R. (3d) 507, 35 C.C.C. (2d) 337, (1977) 16 O.R. (2d) 129 (C.A. Ont.)

- R. v. Avadluk (1979), 24 A.R. 530 (C.S.T.N.-O.)

Négociation de plaider

- R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.)

Processus sentenciel

- R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Cour de district, T.-N.)

- R. v. Groves (1977), 39 C.R.N.S. 366, 79 D.L.R. (3d) 561, 37 C.C.C. (2d) 429, 17 O.R. (2d) 65 (H.C. Ont.)

- R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.)

- R. v. Macleod (1977) 32 C.C.C. (2d) 315 (C.S.N.-É.)

- R. v. McIay (1976), 19 A.P.R. 135 (C.A.N.-É.)

La responsabilité stricte

- Hilton Canada Ltd. c. Caboury (juge) et autres, [1977] C.A. 108 (Québec)

- La reine c. Sault-Saint-Marie, [1978] 2 R.C.S. 1299, 3 C.R. (3d) 30, 21 N.R. 295
- R. v. MacDougall (1981), 46 N.S.R. (2d) 47, 89 A.P.R. 47, 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.)

- R. v. Gonder (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Cour terr. du Yukon)

Les confins du droit pénal

- R. v. Southland, [1978] 6 W.W.R. 166 (Cour prov. Man.)
- R. v. Chiasson (1982), 39 N.B.R. (2d) 631 (C.A.N.-B.)

- R. v. Shand (1976), 64 D.L.R. (3d) 626, 11 O.R. (2d) 28 (Cour de comté Ont.)
- Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309
- R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.)
- R. v. Zelensky, [1977] 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.)
- R. v. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940, [1978] 3 W.W.R. 693, 2 C.R. (3d) 107
- R. v. Maclean (1979), 32 N.S.R. (2d) 650, 54 A.P.R. 650, 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.)
- R. v. Irwin (1979), 16 A.R. 566, 48 C.C.C. (2d) 423, 10 C.R. (3d) 5-33 (C.A.)

ANNEXE A

RAPPORTS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA

Objet
Date de présentation au
ministre de la Justice

1. La preuve
2. Principes directeurs –
Sentences et mesures non
sentencielles dans le
processus pénal
3. Notre droit pénal
4. L'expropriation
5. Le désordre mental
dans le processus pénal
6. Le droit de la famille
7. L'observance du dimanche
8. La saisie des rémunérations
versées par la Couronne
du chef du Canada
9. Procédure pénale – 1^{ère}
partie : amendements divers
10. Les infractions sexuelles
11. Le chèque
12. Le vol et la fraude
13. Les commissions consultatives
et les commissions d'enquête
14. Le contrôle judiciaire
et la Cour fédérale
15. Les critères de détermination
de la mort

Remerciements

La Commission apprécie vivement la collaboration et le concours que lui apportent les personnes et les organismes consultés. À ce chapitre, il convient de mentionner plus particulièrement le nom de ceux qu'elle consulte le plus souvent: l'Association du Barreau canadien et ses diverses composantes, l'Association canadienne des chefs de police et, en particulier, son comité des modifications législatives, l'Association des infirmières et infirmiers du Canada, l'Association des hôpitaux du Canada, l'Association médicale canadienne, et un certain nombre de fonctionnaires du ministère du Solliciteur général et des ministères fédéral et provinciaux de la Justice.

- M^{me} Vicky Barnett
Journaliste
Calgary Herald
- M. Patrick Shultz
Professeur adjoint (droit public)
Université de Lille III, France
- M. D. C. T. Williams
Président
Wolfson College
Université de Cambridge
Angleterre
- M^{me} Edna Chambers
Avocate
Dalhousie Legal Aid Service
Halifax
- M. le professeur J. C. Smith
Directeur
Faculté de droit
Nottingham, Angleterre

□ Les visiteurs

Outre les éminents experts-conseils qui apportent à ses travaux une contribution inestimable, plusieurs personnalités venant de différentes régions du pays ou de l'étranger rendent à l'occasion visite à la Commission. Au cours de l'année, la Commission a eu l'honneur d'accueillir les personnes suivantes (présentées dans l'ordre chronologique):

- Sir Darnley Alexander, C.F.R.
Président
Commission de réforme du droit
du Nigeria
- Mme T. M. Osindera
Commissaire
Commission de réforme du droit
du Nigeria
- M. le professeur R. O. Ekundare
Commissaire
Commission de réforme du droit
du Nigeria
- M. le docteur E. E. J. Okereke
Commissaire
Commission de réforme du droit
du Nigeria
- M. P. O. Okoli
Premier secrétaire
Haut-commissariat du Nigeria,
Ottawa
- M. T. N. Nnadi
Secrétaire/directeur
Commission de réforme du droit
du Nigeria
- M. le docteur S. N. C. Obi
Commissaire
Commission de réforme du droit
du Nigeria

- M. Joseph Aisa
Président
Commission de réforme du droit
de Papua, Nouvelle-Guinée
- M. Marc Labelle
Avocat, Barreau du Québec
- Mme Joanne Doucet
Avocate, Barreau du Québec
- Mme Suzanne Verrault
Université de Montréal
- M. Joseph La Leggia
Avocat, Barreau du Québec
- M. Jacques J. M. Shore
Ministère du Solliciteur général
- L'honorable Mervin Giffin
Procureur général
de l'Australie-Méridionale
- M. Rod Trowbridge
Secrétaire de presse
du Procureur général
de l'Australie-Méridionale
- M. Jeff Walsh
Conseiller du Premier ministre
en matière de relations
inter-gouvernementales
Bureau du Premier ministre
de l'Australie-Méridionale
- M. Han Tien Pan
Chercheur
Institut de droit
Académie chinoise des sciences
sociales
Pékin
- M. Q. J. Thomas
Secrétaire adjoint
Home Office
Londres, Angleterre

Conférence sur l'uniformisation des lois à Whitehorse (Territoire du Yukon), en août 1981.

Cette année, le gouvernement du Canada a nommé le président et le vice-président membres de la délégation fédérale à la Conférence sur l'uniformisation des lois. La Commission s'est réjouie de pouvoir assister officiellement à cette importante rencontre entre les diverses autorités politiques du pays et a pu constater l'intérêt évident que suscite la réforme du droit chez les représentants des deux principaux niveaux de gouvernement.

Le sous-ministre de la Justice et le Soliciteur général adjoint du Canada ont également invité la Commission à assister aux réunions du Comité mixte de la justice pénale qui ont lieu à Ottawa. Nous avons été en mesure d'assister à quelques-unes de ces réunions. Grâce à ce comité, la Commission prend connaissance des nombreux travaux effectués par ces deux ministères en matière de justice pénale. Nous avons aussi eu l'occasion de rencontrer certains hauts fonctionnaires du ministère de la Justice afin de discuter officieusement avec eux de quelques-uns des sujets qui feront l'objet de nos prochains rapports. La Commission invite constamment les cadres supérieurs de ce ministère à lui soumettre les commentaires qu'ils inspirent nos recommandations provisoires et à assister à la plupart des consultations de groupe que nous organisons à Ottawa.

Les cadres supérieurs des deux ministères susmentionnés font partie, bien entendu, de notre groupe gouvernemental de consultation sur le droit pénal.

À cet égard, nous sommes tout particulièrement reconnaissant à la Commission de réforme du droit de l'Australie qui, par le truchement de son président actif et dévoué, M. le juge Michael Kirby, a contribué à la planification et à l'organisation d'un voyage d'information de dix jours effectué par le président de la Commission de réforme du droit du Canada, en Australie. Les discussions qu'il a eues avec les commissaires responsables de la réforme du droit tant au niveau fédéral qu'au niveau des États, ainsi qu'avec les représentants du pouvoir judiciaire, du gouvernement et du milieu universitaire ont permis à la Commission d'obtenir des informations des plus pertinentes et d'établir un parallèle avec ses propres travaux en droit pénal, en droit administratif et dans le domaine de la protection de la vie.

Lors de son trop bref séjour en Nouvelle-Zélande, le président a pu recueillir beaucoup de renseignements utiles à la progression des travaux de la Commission. Il a consulté des membres de la Cour d'appel de Nouvelle-Zélande, du Barreau, du ministère de la Justice et des facultés de droit. Tous se sont montrés extrêmement serviables et hospitaliers.

La Commission exprime toute sa gratitude à M. R. C. Anderson, Haut-commissaire au Haut-commissariat du Canada en Australie, et à M. Roger Rousseau, Haut-commissaire au Haut-commissariat du Canada en Nouvelle-Zélande, ainsi qu'à leurs représentants respectifs, pour l'aide et l'hospitalité qu'ils ont accordés au président lors de son séjour en Australie et en Nouvelle-Zélande.

Le président a également assisté à une assemblée des représentants des organismes provinciaux de réforme du droit qui a eu lieu la veille de la séance plénière d'ouverture de la

Les autres travaux de la Commission

□ La rédaction française des lois

L'une des tâches de la Commission de réforme du droit consiste à proposer au Parlement des textes législatifs dans les deux langues officielles. Elle l'a d'ailleurs fait dans plusieurs de ses rapports portant sur le droit pénal et sur le droit administratif.

Certains commissaires ont constaté, comme bien d'autres d'ailleurs à ce propos, la difficulté d'exprimer la règle de droit dans les deux langues sans trahir la pensée, la culture et les réflexes linguistiques de l'une d'entre elles.

Il y a cinq ans, il a paru utile de tenter un exercice dans un double but. Le premier était de démontrer d'une façon très concrète qu'il était possible d'obtenir en législation fédérale

une version française qui reflétait le génie propre à cette langue, sans pour autant modifier le contenu des règles. Le second était de vérifier une hypothèse selon laquelle, sur bien des points, la version anglaise pouvait aussi, sans trahir le génie de la langue, être rendue plus intelligible et plus accessible au public.

De ce projet est résultée la publication de *La rédaction française des lois*, un document d'étude que nous avons cru utile de publier également en anglais. En prenant comme point de départ deux lois fédérales adoptées il y a plusieurs années déjà, les auteurs de l'étude ont proposé une nouvelle formulation de ces lois qui respecte l'esprit de la langue et de la culture française. Il est devenu manifeste qu'un grand nombre des propositions, si elles étaient adoptées, contribueraient également à améliorer, à maints égards, la rédaction des lois dans la langue anglaise.

□ Les relations avec d'autres organismes de réforme du droit

Tous les organismes de réforme du droit avec lesquels nous sommes en rapport nous sont généreusement venus en aide. La Commission estime qu'il est logique de mettre à profit les travaux des autres organismes de réforme du droit canadiens et étrangers. Tout comme la Commission de réforme du droit du Canada, ces organismes ont leurs priorités respectives, il est normal que les domaines d'intérêt ne coïncident que rarement. Toutefois, consciente de la possibilité qui s'offre à elle, la Commission ne rate jamais l'occasion de mettre à profit ces travaux lorsque le besoin s'en fait sentir.

À la fin de l'année écoulée, deux documents d'étude étaient en cours d'impression. L'un de ces documents examine le fonctionnement de la *Commission du tarif*, il s'agit de la dernière étude de la série consacrée aux organismes administratifs autonomes. L'autre étude porte sur les rapports entre le pouvoir législatif et les organismes administratifs; elle sera publiée sous le titre *Le Parlement et les organismes administratifs*.

Le président a assumé les fonctions de commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif pendant la majeure partie de l'année. Le commissaire Alan D. Reid, nommé récemment, s'est vu confier la responsabilité de la section à la fin de l'année.

Les organismes administratifs autonomes

Vers la fin de l'année, nous nous sommes lancés dans la préparation d'un rapport au Parlement afin de proposer un cadre pour la réforme des organismes administratifs et de réévaluer certaines des questions soulevées dans le document de travail n° 25. Ce rapport traitera principalement des organismes administratifs et de leurs relations avec le Parlement, l'exécutif, le public et les tribunaux.

La procédure administrative

Dans le cours de nos travaux antérieurs en ce domaine, nous avons élaboré une liste de vérification des pouvoirs et de la procédure des organismes quasi-judiciaires. Il s'agit là d'un travail volumineux qui nous a aidés à cerner la complexité des problèmes sous-jacents à la mise sur pied d'une législation-cadre applicable à l'ensemble du processus décisionnel de l'administration. Au cours de l'année écoulée, nos experts-conseils ont continué à analyser diverses propositions relatives à la création de cette législation-cadre. Nous comptons être en mesure de publier les résultats de cette recherche au cours de l'année qui vient.

L'obtention du conformisme en droit administratif

Notre recherche sur la sanction se présente maintenant sous le titre en rubrique. Si nous en avons changé le titre, c'est que plusieurs commentateurs nous ont convaincus qu'il faut, dans

ce domaine, mettre l'accent sur l'aspect conformisme plutôt que sur la sanction. Le terme "sanction" dénote un aspect coercitif et ne tient pas compte des méthodes de mise en application des politiques administratives qui sont volontaires ou qui paraissent l'être.

Nous avons fait circuler au début de l'été 1981 un document préliminaire sur la question. Les réactions qu'il a suscitées ont été nombreuses et, dans l'ensemble, fort favorables. En novembre 1981, une rencontre d'une journée a regroupé une vingtaine de spécialistes du domaine. Leur contribution nous a permis de relever certaines faiblesses dans nos travaux préparatoires et nous a fait profiter de suggestions excellentes. Nous les remercions ainsi que les personnes qui nous ont communiqué leurs commentaires par écrit.

Nous avons été fort surpris de constater le peu de recherche, publiée ou non, qui a été effectuée dans le domaine du conformisme. Pourtant, nos contacts avec les ministères et les organismes nous ont démontré que plusieurs d'entre eux se préoccupent de ces questions. Leur expérience nous a permis d'acquiescer des connaissances considérables en ce domaine.

Tout au cours de l'année, les chercheurs affectés à la section de recherche ont examiné les activités des services de protection de l'environnement du ministère de l'Environnement et du C.R.T.C. La recherche sur ces deux sujets est maintenant terminée et les documents d'appoint sont en cours de rédaction. Ces deux études de cas nous ont permis d'identifier les problèmes inhérents à l'obtention du conformisme auxquels font face deux organismes fort différents de par leur nature et elles nous aideront à préparer un document général sur le conformisme.

Conférences sur les droits de l'homme et le droit administratif, organisées par la Fondation canadienne des droits de l'homme, à Vancouver (Colombie-Britannique), le 16 octobre 1981, à Fredrickton (Nouveau-Brunswick), le 13 novembre 1981 et à London (Ontario), le 27 novembre 1981

- Programme de la Société des avocats du Haut-Canada sur la plaidoirie en droit administratif, à Toronto (Ontario), le 31 octobre 1981

- Quatrième colloque de droit administratif de la Faculté de droit de l'Université Laval sur la réforme de la réglementation, Ste-Foy (Québec), les 13 et 14 novembre 1981

- Séminaire "Corpus" sur le lobbying, à Ottawa (Ontario), les 19 et 20 septembre 1981

- Symposium sur le Droit de l'environnement, à Banff (Alberta), les 28 et 29 novembre 1981

- Séminaire de l'Association du Barreau canadien sur les développements récents en droit de l'immigration, à Toronto (Ontario), le 1^{er} mai 1982

- Conférence sur l'Impact de la réforme de la réglementation au Canada et aux États-Unis, à Toronto (Ontario), les 20 et 21 mai 1982

□ Les consultations

La consultation est un des ingrédients essentiels de nos travaux de recherche. Nous avons donc gardé le contact avec les fonction-

naires, les organismes et le monde universitaire de notre pays. Sur le plan des rapports avec l'étranger, le président a pu, alors qu'il se trouvait en Australie en avril, vérifier sur place l'application du nouveau régime de droit administratif instauré récemment en ce pays. Ceci nous permettra de juger plus adéquatement de son degré d'applicabilité à la situation canadienne. En Nouvelle-Zélande, le président a pu obtenir un aperçu précieux du fonctionnement de la Division administrative de la Haute Cour de Nouvelle-Zélande. Nous nous devons de souligner également le passage à nos bureaux d'Ottawa de Monsieur D. G. T. Williams, Président du Wolfson College, Cambridge (Angleterre) et du professeur Patrick Shultz, de l'Université de Lille III (France), de même que nos fructueux échanges avec l'Administrative Review Council australien et avec le groupe Justice du Royaume-Uni.

Nous nous sommes réunis à trois reprises avec un comité du Groupe de travail sur les Tribunaux administratifs afin de connaître sa réaction au document de travail n° 25, intitulé *Les organismes administratifs autonomes*. Ces rencontres se sont révélées particulièrement fructueuses et elles ont démontré, encore une fois, que les membres d'organismes savent être fort réceptifs aux propositions de réforme qui ont un impact positif et pratique sur leur fonctionnement. Malheureusement, aucune réunion du Groupe de travail lui-même n'a eu lieu au cours de l'année. Les échanges d'idées et d'expériences pratiques auxquels donnent lieu les discussions du Groupe de travail constituent pour nous une source inestimable d'information. L'expérience nous a appris que les organismes participants ont eux aussi tiré profit de cet échange de renseignements et d'idées sur des sujets d'intérêt commun. Il nous semble extrêmement souhaitable que le Groupe se réunisse plus souvent, de quatre à six fois par année, comme il le faisait au cours des années passées.

La section de recherche en droit administratif

La réforme du droit administratif a connu, cette année, une recrudescence à travers le monde occidental. Le branle-bas autour de la réforme de la réglementation et les nombreux appels à la dérégulation sont des phénomènes dont l'ampleur n'a cessé de grandir. Au Canada, les organismes administratifs prennent de plus en plus conscience de la nécessité d'une procédure équitable et du rôle du public dans leurs opérations comme le démontrent les nombreux projets de règlement de procédure qui ont circulé. Chez nos voisins du sud, l'American Bar Association a proposé une nouvelle loi uniforme sur la procédure administrative des États. Les Australiens ont adopté un nouveau mode de contrôle judiciaire des actes administratifs, posant ainsi le dernier jalon d'une réforme mise en marche il y a déjà sept ans. Au Royaume-Uni, la publica-

tion par le groupe *Justice* de son document d'étude sur le droit administratif a été le point culminant d'une année où les développements se sont multipliés. Bref, le droit administratif occidental est en pleine effervescence.

Devant cette pléthore d'activités, la Commission a cru bon d'observer, d'assimiler et d'analyser la masse d'information et de commentaires qui lui parvenaient de toutes parts.

□ Les conférences

Nous avons continué de participer aux conférences réunissant les spécialistes du droit administratif. L'attention toute particulière que la société canadienne a portée aux problèmes de réforme des systèmes de régulation se reflète encore ici. Cette année, nous avons assisté aux réunions suivantes:

- Réunion annuelle de l'Association canadienne des professeurs de droit, à Halifax (Nouvelle-Écosse), les 1^{er} et 2 juin 1981
- Colloques du Conseil économique du Canada sur la réforme de la réglementation, à Toronto (Ontario), le 25 juin 1981, à Montréal (Québec), le 29 juin 1981 et à Vancouver (Colombie-Britannique), le 30 septembre 1981
- Section de droit administratif du Barreau canadien, Vancouver (Colombie-Britannique), du 31 août au 3 septembre 1981
- Deuxième partie du colloque de Droit administratif comparé anglo-canadien, tenue à Ste-Foy (Québec), du 8 au 11 septembre 1981

- Nuclear Power: A Guide for the Lay Person, Toronto, le 21 novembre 1981
- Environmental Law in the 1980's: A New Beginning, Banff (Alberta), du 27 au 29 novembre 1981
- Colloque sur le recours collectif, Université McGill, Montréal, le 6 mars 1982

- Boardrooms, Backrooms and Backgrounds (séminaire sur la formulation des règlements en matière de protection de l'environnement), Toronto, le 30 mars 1982
- Association canadienne des administrateurs de la législation ouvrière, Hull (Québec), le 31 mars 1982
- Association du Barreau international, Droit des mines et de l'environnement, Washington (District de Columbia), du 3 au 8 avril 1982

- Formaldehyde — the Facts (Colloque sur les problèmes de santé et de réglementation relatifs à la formaldéhyde), Toronto, les 3 et 4 mai 1982
- Colloque mondial sur l'amiante, Montréal, du 25 au 27 mai 1982.

Me Louise Lemelin est le commissaire responsable de la section sur la protection de la vie.

- West Coast Environmental Law Association
- Workplace Cancer Research

□ Les conférences

Au cours de l'année écoulée, le commissaire responsable de la section de recherche, le coordonnateur et les chercheurs de la section ont participé à un certain nombre de conférences et de réunions reliées aux activités de la section. Voici une liste partielle de ces conférences:

- Assemblée annuelle de l'Association médicale canadienne, à Halifax (Nouvelle-Écosse), le 26 août 1981
- Assemblée annuelle des sociétés affiliées à l'Association médicale canadienne, à Toronto, le 15 septembre 1981
- Assemblée annuelle du Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada, à Toronto, le 17 septembre 1981
- Colloque international de droit civil comparé, à Montréal, le 3 octobre 1981
- Science and the Citizen — Interpreting Scientific Information, Toronto, le 7 octobre 1981
- Le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada, Comité de bioéthique, le 16 octobre 1981
- Colloque sur la stérilisation non-thérapeutique des déficients et malades mentaux, Montréal, les 13 et 14 novembre 1981

un nombre de plus en plus important de particuliers, de groupes et d'organismes qui se spécialisent dans les questions de pollution ou s'y intéressent ou encore qui exercent des responsabilités en matière de pollution. Parmi ceux-ci figurent notamment:

- Agriculture Canada, division des pesticides
- American Occupational Medical Association
- American Public Health Association
- Association du Barreau canadien, section de l'environnement
- Association du Barreau international, comité permanent sur le droit de l'environnement
- Association canadienne d'hygiène publique
- Les associations des consommateurs du Canada
- British Columbia Medical Association, Environmental Health Committee
- Canadian Institute of Resources Law
- Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
- Centre pour la défense de l'intérêt public
- Congrès du travail du Canada
- Conseil consultatif canadien de l'environnement
- Conseil de l'Europe, division de l'environnement et des ressources nationales
- Conseil de recherches médicales (Canada)
- Conseil des sciences du Canada

- Conseil national des femmes du Canada
- Consommation et Corporations Canada, direction des produits de consommation
- Les divisions de droit pénal des ministères de la Justice ou du Procureur général
- Environnement Canada, Service de la protection de l'environnement
- Environmental Council of Alberta
- Environmental Law Centre of Alberta
- Fondation canadienne de recherche en droit de l'environnement
- Health Advocacy Unit, ville de Toronto
- Métallurgistes unis d'Amérique
- Ministères de l'Environnement des provinces
- L'Organisation mondiale de la Santé (Genève)
- Pêches et Océans (Canada), Application réglementaire nationale
- Regroupement pour la surveillance du nucléaire
- Saskatchewan Environmental Society
- Science et technologie (Canada), Ministère d'Etat
- Society for the Promotion of Environmental Conservation
- Transports Canada, transport des marchandises dangereuses
- Travail Canada, sécurité et hygiène au travail
- Unit for the Study of Health Policy (Londres, Angleterre)

nismes fédéraux responsables de la protection de l'environnement. Dans un tel projet, il faut nécessairement s'attacher à l'étude du cadre des compétences dans lequel s'inscrivent les recours offerts par le droit en matière de pollution. De plus, l'adoption de la nouvelle Loi constitutionnelle de 1982 et de la Charte canadienne des droits et libertés nous fournit l'occasion tout indiquée pour élaborer et proposer des mécanismes juridiques plus innovateurs et efficaces en matière de pollution, ainsi que le prescrivent ou le permettent les récentes réformes constitutionnelles.

Étant donné la nature du droit de la protection de l'environnement et la diversité des objectifs et des préoccupations susmentionnés, le personnel de recherche se compose, entre autres, de spécialistes œuvrant dans diverses disciplines autres que le droit. Ils s'intéressent non seulement aux aspects strictement juridiques de la pollution, mais également aux questions plus vastes de la politique, de l'économie, de l'éthique et de la santé. En traitant ces questions dans une perspective strictement juridique, la Commission courrait le risque d'aboutir à des propositions de réforme peu réalistes et même utopiques.

□ Les publications en cours

Pendant l'année écoulée, dix documents en étaient à diverses étapes de la planification, de la recherche et de la rédaction. Ces documents portent sur les sujets suivants:

1. Les aspects criminels de la pollution — le recours au *Code criminel* et aux tribunaux pour assurer l'application de la législation en matière de protection de l'environnement

□ Les consultations

Pendant la période de planification de la deuxième phase des travaux et depuis que cette dernière a été amorcée, nous nous sommes mis en rapport, à des fins de consultation, avec

2. Les politiques et les mesures coercitives adoptées par les organismes responsables de la protection de l'environnement
3. La protection de l'environnement en droit comparé — le recours au droit pénal au Canada et dans d'autres pays en matière de protection de l'environnement
4. Analyse et évaluation de certaines lois adoptées en matière de protection de l'environnement — leur objet, le cadre constitutionnel et le partage des compétences
5. Les produits de consommation polluants — la MILUF (mousse isolante à base d'urée formol) et les pesticides
6. La pollution dans le milieu de travail
7. La perspective éthique — les risques et l'évaluation des risques
8. Le cadre politique et économique — les facteurs coûts-avantages dans l'élaboration des solutions d'ordre juridique
9. La question de la santé publique — l'identification des risques pour la santé et utilisation d'éléments de preuve d'ordre scientifique et médical en droit
10. Les nouveaux produits issus de la génétique et leur incidence sur le plan juridique

questions qu'il y a tout lieu de contester et de reconsidérer une grande partie des idées communément reçues, selon lesquelles le droit pénal, les tribunaux et les sanctions d'ordre pénal favorisent très peu la dissuasion et le conformisme.

Le deuxième sujet de préoccupation, connexe au premier, concerne l'interaction qui existe entre la preuve médicale ou scientifique d'une part, et les exigences de la preuve légale d'autre part. L'intérêt traditionnel du droit envers la protection de la vie, la santé et la propriété justifie et rend d'autant plus pressant le besoin de raffiner et de remodeler nos mécanismes juridiques afin de trouver des solutions aux problèmes nouveaux et sans cesse croissants engendrés par la pollution. Dans quelle mesure toutefois peut-on se fier aux preuves qui tendent à établir que certaines substances ou activités sont dangereuses? Etant donné que la menace de pollution se résume en grande partie à l'existence d'un risque, et même d'un risque éventuel, plus qu'elle ne repose sur une preuve évidente d'atteinte immédiate à la santé et à la propriété, peut-on réformer le droit, notamment le droit pénal, afin d'être en mesure d'intervenir dans des situations qui présentent des risques graves, même pour les générations à venir? Quand devrait-on considérer qu'une partie s'est acquittée de son fardeau de preuve et le fardeau de prouver que des dommages ont été causés devrait-il continuer à incomber à la poursuite ou (dans certains cas de pollution industrielle grave) ne vaudrait-il pas mieux opérer un renversement du fardeau de la preuve pour laisser à l'accusé le soin de démontrer que ses activités n'avaient rien de nuisible?

Le troisième sujet de préoccupation découle de l'état fragmentaire des données empiriques qui sont indispensables à une évaluation précise des mécanismes et des

sanctions légales concurrentes et à l'élaboration de propositions de réforme pragmatiques. Parmi les questions essentielles que les chercheurs de la section soumettent aux organismes, aux personnes et aux groupes d'intérêt qui œuvrent dans le domaine de l'environnement, figurent les suivantes:

1. Quels sont les mesures et les moyens actuels mis en œuvre par votre organisme pour assurer l'application de ses règlements?
2. Quelles considérations d'ordre disciplinaire entrent en jeu dans la décision d'engager ou non des poursuites?
3. Dans quelle mesure les moyens coercitifs et les sanctions actuels contribuent-ils à dissuader les contrevenants et à les inciter à se conformer aux lois sur la protection de l'environnement?
4. Quelles sont, de l'avis des diverses parties, les réformes qu'il faudrait absolument apporter aux règles de fond du droit pénal ou à la procédure pénale?

En quatrième lieu, la section de recherche se penche sur le problème du partage des compétences et sur les questions constitutionnelles que pose le droit de la protection de l'environnement. Dans beaucoup de milieux, on considère que l'actuel partage des pouvoirs et des responsabilités dans ce domaine empêche de protéger adéquatement le public contre les sources de pollution et les produits polluants. Nombreux sont ceux qui prétendent qu'il y a chevauchement ou doublement inutile des attributions des organismes fédéraux et provinciaux, ou trop peu de cohésion entre les attributions et les pratiques des divers orga-

La section de recherche sur la protection de la vie

□ La phase de transition et les objectifs

Au cours de l'année écoulée, des travaux intensifs de recherche, de rédaction et de consultation ont été amorcés dans le cadre de la deuxième phase du programme d'activité de la section, qui est consacrée au droit de la protection de l'environnement. Lors de la première phase, la section s'est penchée sur un certain nombre de questions d'ordre médico-légal; ses travaux avaient alors principalement trait aux droits et aux obligations d'ordres juridique et éthique relatifs à des actes médicaux particuliers. Les deux derniers documents de travail entrepris dans le cadre de cette phase, intitulés *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement*, et *La modification du comportement et le droit pénal*, étaient presque achevés à la fin de l'année.

Comme l'indique le précédent rapport annuel, l'objet principal de préoccupation demeure, dans cette deuxième phase, la santé et la qualité de la vie. La section aborde toutefois ces questions dans un contexte plus vaste en examinant les solutions que le droit doit de toute urgence apporter aux problèmes que pose la pollution dans les trois domaines suivants: l'environnement, le milieu de travail et les produits de consommation.

La réforme pourrait se situer sur le plan du *Code Criminel* et des lois fédérales en matière d'environnement. En effet, bien qu'une grande partie de la législation actuelle dans le domaine de l'environnement s'inscrive dans le cadre du droit administratif ou réglementaire, ce sont les sanctions d'ordre pénal qui prévalent le plus d'intérêt dans le cadre des travaux de la section.

Nous avons jusqu'à maintenant déterminé les paramètres et les difficultés des travaux de recherche, de consultation et de rédaction en fonction d'un certain nombre de questions, d'objectifs et de problèmes spécifiques. Ainsi, il importe en premier lieu de procéder à une identification précise et à une classification des infractions en matière de pollution. S'agit-il, tout au moins dans les cas de risques ou de répercussions graves, de "crimes véritables", c'est-à-dire de crimes qui devraient être prohibés et sanctionnés par le *Code criminel*? Vaudrait-il mieux classer certaines des infractions en matière de pollution dans la catégorie des infractions de responsabilité stricte et, partant, les définir dans des textes législatifs touchant directement les domaines de l'environnement, du milieu de travail ou des produits de consommation? Convendrait-il de tracer une ligne de démarcation entre les activités polluantes qui constituent essentiellement une violation de règlements et celles qui sont de nature criminelle? Il découle de ces

toujours, le grand public est cordialement invité à nous faire connaître son opinion sur les documents de travail et les autres publications.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a consacré pas moins de vingt-six jours aux seules consultations dans le domaine du droit pénal. Le Conseil consultatif s'est réuni trois fois, pour une durée totale de six jours, à Vancouver, à Montréal et à Montebello. Les discussions ont porté notamment sur le principe de la légalité, les perquisitions, les fouilles et les saisies, l'interrogatoire sous garde, l'euthanasie, la responsabilité pénale des personnes morales et le vandalisme. Le Conseil consultatif se compose des personnes suivantes:

- M. le juge Angus Macdonald, Division d'appel, Cour suprême de Nouvelle-Écosse
- M. le juge Fred Kaufman, Cour d'appel du Québec
- M. le juge Claude Bisson, Cour d'appel du Québec
- M. le juge G. Arthur Martin, Cour d'appel, Cour suprême de l'Ontario
- M. le juge Charles L. Dubin, Cour d'appel, Cour suprême de l'Ontario
- M. le juge William Stevenson, Cour d'appel de l'Alberta
- M. le juge Calvin F. Tallis, Cour d'appel de la Saskatchewan
- M. le juge William A. Craig, Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- M. le juge Alan B. Macfarlane, Cour d'appel de la Colombie-Britannique.

Par ailleurs, le groupe gouvernemental de consultation s'est réuni à cinq reprises, pour une durée totale de quinze jours. Le programme de discussion était essentiellement le même que celui du Conseil consultatif. Toutefois, d'importants sujets comme la classification des infractions, la surveillance électronique et la procédure d'identification préalable au procès, ont été ajoutés à l'ordre du jour.

Le programme de consultation avec le groupe des avocats de la défense a été lancé au cours de l'année écoulée. Une réunion de deux jours a été tenue à Ottawa afin de discuter du document portant sur l'euthanasie, l'aide au suicide et l'interruption de traitement ainsi que des questions de la responsabilité pénale et des moyens de défense. Ce groupe se compose des personnes suivantes: M^e Joel E. Pink, de Halifax; M^e Serge Ménard, de Montréal; M^e Edward L. Greenspan, c.r., de Toronto; M^e Greg Brodsky, c.r., de Winnipeg et M^e Donald J. Sorochan, de Vancouver. Toutes ces personnes consacrent bénévolement leur temps à la Commission, à titre de service public, mais cette dernière assume les frais de déplacement et de séjour qu'entraînent les consultations.

Au chapitre des consultations avec les groupes spéciaux, une réunion d'une journée a eu lieu au mois d'avril, dans le cadre de nos travaux sur les perquisitions, les fouilles et les saisies, avec des agents de la Division de la Gendarmerie royale du Canada responsable des enquêtes sur les drogues et les délits commerciaux. En mai, une consultation d'une durée de deux jours a également eu lieu avec la section de droit pénal de l'Association canadienne des professeurs de droit, lors de son assemblée annuelle à Ottawa.

M^e Réjean F. Paul, c.r., vice-président de la Commission, assume la responsabilité de la section de recherche sur la procédure pénale.

□ Les consultations en droit pénal

La Commission poursuit un vaste programme de consultation qui est indispensable à ses travaux de recherche et de réforme. Cette méthodologie¹ inscrit dans le mandat confié à la Commission en vertu de l'article 15 de la Loi sur la Commission de réforme du droit, lequel oblige la Commission à procéder à des consultations. Elle a, en particulier, mis sur pied un programme de consultation systématique en matière de révision du droit pénal.

Les divers groupes consultés par la Commission peuvent se classer en quatre catégories : premièrement, le conseil consultatif, composé à l'heure actuelle de neuf éminents juristes qui sont tous juges d'une cour d'appel ; deuxièmement, le groupe gouvernemental de consultation, composé de représentants de tous les procureurs généraux et ministres de la Justice du Canada, tant au niveau fédéral qu'au niveau provincial ; troisièmement, le groupe des avocats de la défense, lequel comprend actuellement cinq criminalistes éminents nommés par l'Association du Barreau canadien ; et enfin, quatrième, les groupes spéciaux. Cette dernière catégorie englobe des groupes à vocation particulière, tels que l'Association canadienne des chefs de police, l'Association canadienne des professeurs de droit, des associations de médecins et d'infirmiers et infirmières, des églises et d'autres groupes spécialisés choisis en fonction des sujets étudiés. Comme

gramme de recherche en procédure pénale de la Commission ne soit suffisamment avancé pour permettre de résoudre les questions en jeu dans un contexte plus vaste qui englobe les problèmes de la classification des infractions ainsi que de l'organisation et de la compétence des tribunaux et 3) que le ministère de la Justice ne réponde officiellement aux recommandations préliminaires que la Commission a formulées relativement à la procédure préalable au procès, dans le rapport n° 9 intitulé *Procédure pénale – 1^{ère} partie : amendements divers*, présentée en février 1978.

Cependant, compte tenu des exigences du processus de révision du droit pénal, la Commission a été obligée de reconsidérer sa position en fonction du moment et de la méthode qui conviendraient le mieux à l'étude de ces questions. La Commission a donc décidé de passer directement à l'étape de la préparation d'un document de travail sur les questions connexes que constituent la communication de la preuve et l'enquête préliminaire.

La procédure au procès

○ *Le jury* : La Commission a terminé son rapport final sur le jury au cours de l'année écoulée, mais elle n'a pu le faire déposer avant la fin de l'année en raison des délais de traduction et d'impression. Les recommandations contenues dans ce rapport ont été formulées sous la forme d'un texte législatif complet, et nous avons insisté pour que les dispositions qu'il contient soient intégrées au texte actuel du *Code criminel*.

dat de perquisition. Rien n'est prévu en ce qui concerne le nombre beaucoup plus impressionnant de biens saisis sans mandat, ou les biens saisis en conformité avec des mandats délivrés autrement qu'en vertu du *Code criminel*, notamment les mandats délivrés sous l'autorité de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi des aliments et drogues.

Deuxièmement, il semble tout à fait inopportun de mettre l'accent, dans la procédure légale actuelle de disposition des biens saisis, sur le mode de saisie ainsi que sur la nature du bien saisi et de l'infraction. Les règles relatives à la procédure de disposition devraient plutôt être fonction des fins pour lesquelles les saisies sont autorisées, à savoir la conservation de la preuve, la restitution des biens volés et la confiscation des biens de contrebande.

Troisièmement, l'importance accordée par les dispositions actuelles aux circonstances de la saisie est à l'origine de graves problèmes sur le plan des responsabilités. Ainsi, nos enquêtes de 1978 ont mis à jour certains de ces problèmes relatifs aux pratiques en matière de perquisition, de fouille et de saisie: à titre d'exemple, il arrivait souvent que des agents de la paix ne savaient pas qu'ils étaient tenus, en vertu de l'article 443 du *Code criminel*, de rendre compte des saisies effectuées avec mandat au juge de paix qui avait décerné le mandat. De plus, dans certaines juridictions, les juges de paix qui décernaient des mandats n'insistaient pas sur l'obligation de rendre compte prévue à l'article 443. Par conséquent, ces juges de paix se trouvaient dans une situation des plus bizarres: ils n'avaient

aucun moyen ni de savoir si leur mandat avait été exécuté, ni de connaître la nature des biens saisis (le cas échéant), et ils ignoraient quels biens étaient nominativement sous leur garde (le cas échéant) et à quel moment commençait et expirait la période de trois mois pendant laquelle ils étaient autorisés à retenir les biens saisis.

Quatrièmement, les textes législatifs en vigueur sur la disposition des biens saisis sont inadéquats compte tenu de l'effet combiné des articles 8 et 24 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Bien que la Charte ne fasse aucune allusion précise aux droits sur les biens, elle reconnaît le droit à la protection contre "les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives" et prévoit la possibilité de s'adresser à un tribunal compétent pour obtenir réparation et pour faire écarter des éléments de preuve lorsque leur obtention constitue une telle violation des droits garantis par la Charte qu'elle est susceptible de "déconsidérer" l'administration de la justice. Il semble donc manifeste qu'il faudrait établir un ensemble de règles régissant la disposition des biens saisis qui soit conforme à l'objet de ces deux articles de la Charte.

○ La communication de la preuve et la citation à procès: Depuis plusieurs années déjà, la Commission signale, dans son rapport annuel, qu'il lui semble inopportun d'étudier à fond les questions de la communication de la preuve et de l'enquête préliminaire avant: 1) que le ministère de la Justice ne communique les résultats de l'évaluation des divers projets pilotes de communication de la preuve, 2) que le pro-

À titre de mesure préalable à leur publication, nous avons lu et étudié les recommandations de cette étude avec divers groupes composés de juges des cours d'appel, de sous-procureurs généraux, de psychologues et de policiers appartenant à des services d'identification.

- *L'interrogatoire des personnes sous garde*: L'interrogatoire des personnes sous garde a généralement été perçu comme relevant exclusivement du domaine de la preuve. Nous mettons en cause la justesse de cette conception et nous nous demandons s'il ne faudrait pas envisager l'interrogatoire des personnes sous garde tant sous l'aspect de la procédure que sous l'aspect de la preuve. On peut soutenir que l'interrogatoire des personnes sous garde constitue une procédure intrinsèquement coercitive, étant donné qu'elle comporte, par définition, l'interrogatoire d'une personne sous garde par une personne en situation d'autorité. Compte tenu de la nature coercitive de l'interrogatoire des personnes sous garde et du fait qu'il peut entraîner une dérogation à la règle du droit au silence reconnu par le common law, il semble anormal que l'on n'ait jamais reconnu auparavant qu'il puisse être examiné dans le cadre de la procédure pénale.
- La rédaction d'un document de travail consacré à ce sujet a été amorcée pendant la dernière partie de l'année écoulée.
- *Les méthodes d'investigation scientifiques*: Nous avons également prévu d'inclure, dans la partie du projet de code de procédure pénale qui porte sur

les pratiques de la police, un sujet que nous avons appelé "les méthodes d'investigation scientifiques". Cette expression est censée englober l'ensemble des procédures d'enquête (à l'exclusion de la procédure d'interrogatoire et des pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie) qui peuvent déroger au droit au silence du common law ou à son corollaire, le privilège de ne pas témoigner contre soi-même, qui est garanti par la Constitution.

Parmi les techniques d'enquête les plus courantes, il convient peut-être de citer celles qui concernent l'analyse de l'haleine, du sang, de l'urine et des autres substances organiques ainsi que celles qui comportent des observations et des examens psychologiques et psychiatriques. Cependant, il existe également plus d'une vingtaine d'autres procédés semblables, qui sont tous susceptibles d'entraîner une dérogation aux droits dont jouit normalement le citoyen, et auxquels on ne peut avoir recours sans avoir d'abord obtenu une autorisation légale ou un consentement éclairé. Cette question fera l'objet d'un autre document de travail dans la série procédure pénale.

La procédure préalable au procès

- *La procédure postérieure à la saisie*: Les lacunes des dispositions actuelles du *Code criminel* relatives à la disposition des biens saisis sont à la fois manifestes et multiples.

Premièrement, les dispositions du *Code criminel* ne s'appliquent qu'aux biens saisis après délivrance d'un man-

régimes législatifs et administratifs auxquels la surveillance électronique est actuellement assujettie.

La section de recherche sur la procédure pénale de la Commission s'emploiera bientôt à l'incorporation de ces diverses études dans un document de travail exhaustif sur la surveillance électronique.

La procédure policière

○ *La procédure d'identification par témoin oculaire*: L'identification par témoin oculaire préalablement au procès est généralement perçue comme l'une des questions les plus importantes en matière de procédure pénale. En effet, il est extrêmement difficile, en contre-interrogatoire, de récuser la déposition d'un témoin oculaire honnête, mais dans l'erreur. En outre, il y a tout lieu de croire que les jurys sont portés à s'y fier, sans véritable examen critique, même si ce type de preuve est fragile et sujet à caution.

Bien qu'il soit impossible d'améliorer la perception première que peut avoir un témoin oculaire d'événements donnés, une procédure uniforme et clairement définie contribuerait tout au moins à minimiser les risques d'erreur des témoins oculaires et garantirait que la procédure d'identification peut être reconstituée au cours du procès et, par conséquent, évaluée par les jurys en toute connaissance de cause. À cette fin, la Commission terminera prochainement un document d'étude qui fournira des directives complètes sur la procédure d'identification par témoin oculaire.

pouvoir d'arrestation et n'ont prévu aucun recours contre l'arrestation inutile qui, par ailleurs, pourrait être justifiée.

○ *La surveillance électronique*: L'obtention d'information sur les pratiques et la procédure qui ont cours en matière de surveillance électronique est évidemment interdite par la Loi. Notre programme de recherche qui porte sur cet aspect des pouvoirs de la police repose donc sur des données obtenues par des moyens passablement moins directs que ceux qui ont permis de recueillir les données sur lesquelles s'appuient nos recommandations relatives aux pouvoirs en matière d'arrestation et en matière de perquisition, de fouille et de saisie.

Comme prélude à la préparation d'un document de travail sur la surveillance électronique, la Commission a commandé quatre études différentes, qui sont toutes achevées. Dans la première de ces études, l'auteur fait l'historique des dispositions du *Code criminel* qui régissent la surveillance électronique. Dans la deuxième, l'auteur examine l'attitude des tribunaux face à la surveillance électronique, depuis l'adoption des mesures de contrôle en 1974 jusqu'à aujourd'hui. Dans la troisième, l'auteur analyse les rapports annuels afin d'évaluer la fréquence et l'efficacité du recours à la surveillance électronique dans le cadre des mesures de contrôle existantes. Enfin, la quatrième étude porte sur les aspects politiques de la surveillance policière en général et, plus particulièrement, de la surveillance électronique, et présente, en guise de conclusion, une série de propositions visant à la réforme des

La question de savoir quel type de pouvoirs de perquisition, de fouille et d'inspection devrait être exercé pour l'application des lois fiscales et du droit réglementaire est une question qui concerne de nombreux organismes et ministères fédéraux. La Commission a donc l'intention de tenir de nombreuses consultations sur ce sujet, tant avec ceux qui exercent ces pouvoirs qu'avec ceux qui en font l'objet, avant de publier son document de travail sur les pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie en dehors du *Code criminel*.

- *L'arrestation*: Conformément à l'objectif qu'elle s'est fixé d'établir un code de procédure pénale complet, la Commission a entrepris la révision du droit relatif à l'arrestation. Il y a peu de domaines de la procédure pénale dans lesquels il importe davantage qu'autant la police aient une connaissance exacte des limites de leurs pouvoirs et de leurs responsabilités. Toutefois, l'état actuel du droit en matière d'arrestation est d'une complexité et d'une ambiguïté telles que dans bien des cas, il est presque impossible de se prononcer sur la légalité de l'exercice du pouvoir d'arrestation ou de la résistance à une arrestation.

Il est difficile de s'expliquer comment un domaine du droit où la certitude est nécessaire puisse être à ce point embrouillé. Nous pouvons cependant identifier plusieurs des causes les plus importantes de cette confusion. Premièrement, il y a l'imbrication juridique dans lequel se trouvent les personnes qui ne sont ni en état d'arrestation, ni, suivant la jurisprudence récente, détenues sous

garde, mais dont la liberté a néanmoins été entravée par un agent de la paix agissant sous une apparence de droit. Ainsi, les personnes qui sont soumises à l'ivresse ou qui doivent subir des perquisitions ou des fouilles en vue de la découverte d'armes à feu, de stupéfiants ou de drogues n'ont pas de statut juridique précis. En raison de l'hiatus qui sépare les entraves formelles et les entraves objectives à la liberté, ces personnes sont assujetties à toutes les contraintes de l'arrestation, mais ne bénéficient d'aucun droit qui se rattache à l'état d'arrestation.

Deuxièmement, une certaine confusion est née de la *Loi sur la réforme du cautionnement* de 1971. Dans le cas de certaines catégories d'infractions (les actes criminels qui relèvent de la compétence absolue du magistrat, les infractions mixtes et les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité), le pouvoir d'arrestation ne peut être exercé que si l'agent de la paix a des motifs de croire qu'une personne est en train de commettre une infraction et s'il a des motifs de croire que l'arrestation est nécessaire dans l'intérêt public. Pour la police, ces modifications de 1971 signifiaient que l'agent de la paix qui procède à l'arrestation d'une personne doit faire preuve de vigilance non seulement en ce qui a trait aux motifs de l'arrestation, mais également en ce qui a trait à sa nécessité, laquelle doit être établie suivant divers critères qui correspondent aux différentes catégories d'infractions. Les modifications de 1971 ont donc rendu difficile à vérifier l'assujettissement d'une personne au

feuille et de saisie existant en vertu du common law, du Code criminel, et de certaines lois connexes comme la Loi sur les stupéfiants et la Loi des aliments et drogues. Théoriquement, nous visons à l'établissement, dans un code de procédure pénale, des règles et de la procédure régissant l'ensemble des perquisitions, des fouilles et des saisies de nature pénale. À la fin de l'année, la Commission avait presque terminé un document de travail sur les pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie.

La Commission doit également publier, à peu près en même temps que le document de travail, deux documents d'étude. Le premier est un document d'étude en trois parties sur les mandats de main-forte. Dans la première partie, l'auteur remonte jusqu'à l'origine des mandats de main-forte en Angleterre et au Canada. Dans la deuxième, il analyse l'aspect juridique des mandats de main-forte délivrés au Canada. Dans la troisième, il analyse les données recueillies au cours d'une enquête sur les pratiques en matière de mandats de main-forte, qui a été effectuée dans sept villes canadiennes et qui ont été recueillies au cours d'une autre enquête sur la légalité de la délivrance et de l'exécution des mandats de perquisition. Un troisième document d'étude intitulé *Précis — La délivrance des mandats de perquisition* a déjà été publié.

○ *Perquisitions, fouilles et saisies* (en dehors du Code criminel): Nous avons également analysé l'ensemble des pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie qui ne relèvent pas du droit pénal et qui sont exercés en vertu des lois fiscales fédérales et du droit réglementaire. Plusieurs raisons nous ont poussées à faire cette étude. Premièrement, l'objectif que nous nous sommes fixé d'uniformiser la procédure de perquisition, de fouille et de saisie pour les infractions prévues au Code criminel serait facilement contrecarré par le recours à l'un des quelque 119 régimes de perquisition, de fouille et de saisie prévus en dehors du Code criminel. Deuxièmement, en raison de la prolifération confuse de ces régimes et de la diversité des pouvoirs et des garanties qui en résulte, il est devenu aussi important d'entreprendre la réforme des pouvoirs fédéraux en matière de perquisition, de fouille et de saisie en dehors du Code criminel que d'entreprendre la réforme des pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie prévus dans le Code criminel. Troisièmement, la mise en œuvre d'une bonne part de la législation fédérale qui nous concerne dépend non seulement de ce qu'on appelle "la perquisition effectuée dans le cadre d'une enquête", mais également d'un type de perquisition qu'on appelle "l'inspection de routine", qui a pour but d'assurer que les personnes qui y sont assujetties se conforment aux dispositions prévues par la loi et les règlements. Dans le cadre de la révision du Code criminel, le principal problème que soulèvent ces pouvoirs d'inspection est leur validité comme solution de rechange aux pouvoirs de perquisition, fouille et de saisie exercés dans le cadre d'une enquête.

ment la procédure pénale. La Commission pense classer les catégories d'infractions selon les principes suivants: premièrement, il devrait y avoir le moins de catégories d'infractions possible; deuxièmement, les catégories d'infractions devraient être établies en fonction des peines prévues par la loi et ce, afin que la procédure corresponde à la gravité de la responsabilité pénale qui est rattachée à la condamnation; troisièmement, les infractions qui font partie d'une catégorie d'infractions doivent être classées dans la mesure du possible, dans la mesure du possible, avoir les mêmes caractéristiques sur le plan de la procédure.

La Commission estime que la procédure pénale actuelle est inutilement compliquée, confuse et incorrecte. Elle pense également que l'organisation systématique des étapes de la procédure pourrait grandement simplifier la procédure pénale sans pour autant bouleverser de fond en comble la répartition des causes entre les tribunaux inférieurs et supérieurs de juridiction criminelle.

Les pouvoirs et la procédure de la police

Les pouvoirs de la police

○ *Le statut juridique de la police au Canada*: On conçoit généralement que le statut juridique accordé à la police est d'une grande importance dans la mesure où il permet de déterminer sa responsabilité et le mode de contrôle qu'il y a lieu d'adopter à son égard. Cependant, il y a un profond désaccord sur le statut juridique véritable qu'a la police de nos jours. Il est donc essentiel de définir clairement ce statut pour bien comprendre les contraintes qui s'exercent, tant de l'intérieur que de l'extérieur, sur la mise en œuvre des pouvoirs

que détient la police à l'égard de l'application de la loi, et partant, pour saisir la portée du caractère discrétionnaire des pouvoirs policiers et déterminer les mesures à prendre pour en fixer les limites et en réprimer les abus. La Commission a donc commandé un document d'étude. Premièrement, l'auteur y définit, dans la mesure du possible, le statut juridique actuel de la police au Canada. Deuxièmement, il retrace les origines de la police et décrit l'évolution du statut de celle-ci au Canada. Troisièmement, il analyse l'incidence du statut juridique actuel de la police sur sa responsabilité et sur le contrôle qui s'exerce sur elle, de même que sur la définition et le contrôle de ses pouvoirs discrectionnaires. Grâce à cette étude, la Commission espère être mieux à même de préciser quels sont les aspects de la responsabilité et des pouvoirs discrectionnaires de la police qui devraient être codifiés, dans la mesure où ils relèvent du droit pénal et de la procédure pénale.

○ *Perquisitions, fouilles et saisies* (en vertu du Code criminel): Au cours des quatre dernières années, la Commission a fait une analyse exhaustive des pouvoirs de la police en matière de perquisitions, de fouilles et de saisies. La prolifération actuelle des pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie, qui rend impossible à vérifier, et par tant, incertaine, la légalité de l'exercice de ces pouvoirs, tant pour la police que pour le public, a créé une inquiétude qui est à l'origine de cette enquête. Aussi proposons-nous de consolider, de rationaliser et de réviser les différents régimes de perquisition, de

○ La participation aux infractions: De nombreux documents d'orientation sur la participation de complices à un crime ont été préparés en vue de la rédaction d'un document de travail.

○ La compétence: Au cours de l'année, nous avons amorcé la préparation d'une étude sur la portée du droit pénal dans l'espace, soit la question de la compétence. Une étude complète de l'état actuel du droit est maintenant terminée.

○ Les infractions contre la sécurité de l'État: Vers la fin de l'année qui fait l'objet du présent rapport, nous avons tenu plusieurs réunions pour préciser le sujet et cerner les principes fondamentaux. Une étude et des recommandations doivent suivre.

Le président de la Commission, M^e Francis C. Muldoon, c.r., est le commissaire responsable de la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal.

□ La procédure pénale

La "procédure pénale" comprend l'ensemble des procédures prévues par la loi et par le common law, de même que l'ensemble des prérogatives et des pouvoirs qui régissent l'enquête, la poursuite, le procès, la sentence et l'appel en matière d'infractions pénales. Alors que les règles de fond du droit pénal déterminent les actes prohibés et punissables, la procédure pénale détermine les moyens utilisés pour l'application de ces prohibitions et

l'imposition des peines. Dans un document d'étude intitulé *Pour une codification du droit pénal* et publié en 1976, la codification était présentée comme le moyen le plus efficace d'en arriver à un énoncé du droit pénal et de la procédure pénale qui soit complet, cohérent, qui formule des principes et qui reflète l'identité canadienne. Vue sous cet angle, la codification est d'avantage une stratégie de réforme du droit qu'une fin en soi. C'est une stratégie qui offre certains avantages pratiques et théoriques qu'on ne pourrait retrouver dans d'autres types de réforme. La Commission y apporte donc une attention soutenue dans le cadre de ses travaux sur la réforme de la procédure pénale.

D'un point de vue général, la codification de la procédure pénale comporte six éléments principaux: (1) la classification des infractions, (2) les pouvoirs et la procédure de la police, (3) la procédure préalable au procès, (4) le déroulement du procès, (5) le processus sentenciel et (6) l'appel. La section de recherche en procédure pénale de la Commission concentre actuellement ses efforts sur les trois premiers éléments que nous expliquons dans les paragraphes qui suivent. En outre, dans le cadre de sa révision exhaustive de la procédure pénale applicable au procès, la Commission a terminé ses travaux sur le jury et a formulé ses propositions de réforme dans un rapport au Parlement. À la fin de l'année, ce rapport était en cours d'impression.

La classification des infractions

Un des principaux éléments du projet de la Commission qui vise l'établissement d'un code de procédure pénale est l'élaboration systématique, en fonction de catégories d'infractions, des pouvoirs, des garanties et des règles de procédure qui, tous ensemble, for-

l'objet d'une vaste consultation par l'intermédiaire d'un document de travail dont la traduction et l'impression sont actuellement en cours.

Nous avons terminé un rapport au Parlement qui était, à la fin de l'année, à l'étape de l'impression. Ce rapport, intitulé *L'outrage au tribunal*, propose la codification des divers aspects de cette infraction de common law.

Les travaux en cours

Les travaux de recherche portant sur quelque dix secteurs particuliers des règles de fond du droit pénal en étaient à différentes étapes:

- *Les infractions contre la personne — Voies de faits, menaces et infractions connexes:* Un document de travail portant sur ces questions est en voie d'achèvement et des recherches approfondies ont été faites sur l'état actuel du droit en matière d'infractions contre la personne qui n'entraînent pas la mort. Ces infractions comprennent tous les types de voies de fait, l'enlèvement, la séquestration, le rapt et les menaces. Les défauts de la loi ont été soigneusement étudiés et des solutions ont été proposées en vue de les intégrer dans un chapitre remanié du nouveau code.

- *Les infractions contre la personne — Homicide:* Des recherches approfondies ont été menées en la matière sur l'historique et sur l'état actuel du droit. Les lacunes du droit en vigueur ont été examinées avec attention et certaines propositions provisoires de réforme ont été avancées.

- *La responsabilité pénale des personnes d'autrui:* Nous avons terminé un projet de document de travail qui traite du maintien du principe de la responsabilité pénale des personnes morales, des problèmes que soulève le droit actuel, qui présente des recommandations visant l'application de nouveaux critères relatifs à la responsabilité pénale des personnes morales ainsi que des propositions concernant les sanctions et leur application. Un court document d'étude a été rédigé sur la question de la responsabilité du fait d'autrui.

- *Le méfait:* Un document de travail sur le méfait, terminé dans ses grandes lignes, a été examiné par la Commission. Certaines améliorations y sont actuellement apportées.

- *Le libelle diffamatoire:* Nous avons presque terminé un document de travail qui porte sur cette question. Dans ce document, nous étudions les raisons, s'il en est, qui pourraient justifier le maintien de l'infraction de libelle diffamatoire et nous proposons également certaines solutions qui pourraient améliorer l'état actuel du droit.

- *Le complot:* Les recherches en vue de la préparation d'un document de travail sur le complot progressent bien. Nous avons terminé une analyse exhaustive de l'état actuel du droit.
- *L'introduction par effraction:* Nous avons terminé la première partie d'une analyse détaillée de l'état actuel du droit et de ses lacunes ainsi que des propositions provisoires de réforme.

La section de recherche en droit pénal

L'année visée par le présent rapport coïncide plus ou moins avec la première des cinq années et demie de "révision complète et accélérée du droit pénal", dont la première phase est la responsabilité de la Commission. Comme nous l'avons mentionné dans notre dernier rapport annuel, la première phase comporte l'étude du droit et, s'il y a lieu, consiste à formuler des recommandations. La deuxième phase est l'étape de l'élaboration des politiques gouvernementales après l'étude des recommandations de la Commission. La troisième phase enfin est l'étape de la mise en œuvre de ces politiques par l'adoption de lois. Les deux dernières phases ne font pas partie du mandat de la Commission. En effet, la deuxième phase relève du ministère de la Justice qui agit en collaboration avec le ministère du

Solliciteur général. Quant à la troisième phase, elle est du ressort du Parlement et du gouvernement.

Intensifier et accélérer les travaux de révision est une entreprise gigantesque et complexe, ce qui a entraîné un certain nombre de difficultés au cours de la première année. Au nombre des difficultés les plus graves, il faut mentionner en particulier le fait que toutes les charges de commissaire n'étaient pas comprises, le manque de chercheurs en temps opportun, le lourd processus de consultation et la lenteur de la traduction. Vers la fin de l'année visée par le présent rapport, la Commission était heureuse de constater qu'elle était enfin au complet, et elle a pris un certain nombre de mesures administratives pour régler les autres problèmes. Nous sommes à présent convaincus que le rythme du travail en cours s'accélérera et nous espérons pouvoir mener à bien les travaux de la phase I de la révision du droit pénal avant l'échéance de 1986-1987.

□ Les règles de fond du droit pénal

Les travaux terminés

À la suite de nombreuses consultations avec les différents groupes mentionnés plus loin dans le présent chapitre, nous avons, vers la fin de l'année 1981-1982, mis la dernière main aux travaux portant sur la responsabilité pénale et les moyens de défense. Nos recommandations provisoires sur cette question qui constitue une partie fort importante des règles de fond du droit pénal, peuvent désormais faire

Les documents de travail

Les documents de travail constituent un exposé de la position de la Commission, au moment de la publication, sur la réforme du droit dans un secteur donné. Les recommandations qu'ils contiennent ne sont que provisoires, leur but principal étant de susciter des commentaires et de servir de moyen de consultation.

Au cours de l'année écoulée, deux documents de travail ont été approuvés par la Commission. Leur publication a cependant été retardée au-delà de la fin de l'année. Un des documents, intitulé *Partie générale: responsabilité et moyens de défense*, s'inscrit dans le cadre des règles de fond du droit pénal. L'autre document a été produit par la section de recherche sur la protection de la vie et comprend trois sujets: *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement*.

Pas moins de six autres documents de travail étaient en cours de rédaction afin d'être soumis à l'approbation des commissaires.

Les rapports au Parlement

Au cours de l'année écoulée, la Commission n'a présenté aucun rapport au Parlement. Toutefois, à la fin de l'année, la Commission avait approuvé deux rapports, l'un portant sur le jury et l'autre portant sur l'outrage au tribunal. Ces deux rapports étaient à l'étape de la traduction et de la mise en pages en vue de leur publication et de leur dépôt.

Les rapports de la Commission constituent un compte rendu final de ses opinions et de ses propositions de réforme pour un secteur donné du droit. Une fois son rapport déposé, la Commission se considère comme libérée de sa fonction consultative à l'égard de ce domaine particulier. Il appartient alors au gouvernement et au Parlement de décider du sort des recommandations contenues dans le rapport. Son travail étant terminé, la Commission adopte une attitude neutre et se garde bien d'intervenir pour forcer la mise en œuvre de

ses recommandations. Cette attitude ne l'empêche cependant pas de donner des explications sur ses rapports précédents. En résumé, la Commission propose, mais c'est le gouvernement et le Parlement qui disposent

constitutionnelle de 1982, et en particulier sa Charte canadienne des droits et libertés, a été adoptée le 17 avril 1982. En vertu du paragraphe 24(2), qui traite des recours en cas d'atteinte aux droits et libertés garantis par la Charte, lorsqu'une personne prouve que des éléments de preuve ont été obtenus dans des conditions qui portent atteinte à ses droits et libertés, ces éléments de preuve "sont écartés s'il est établi, eu égard aux circonstances, que leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice". Il s'agit là d'une idée presque identique à celle qui avait été exprimée, en termes semblables, au paragraphe 15(1) du Code de la preuve proposé par la Commission.

En outre, l'article 13 de la Charte assure une protection contre les témoignages incriminants. Cette protection est à la fois plus large et plus limitée que celle envisagée par la Commission à l'article 38 du Code de la preuve. En effet, la Charte assure une protection contre les témoignages incriminants dans toute poursuite judiciaire, alors que la Commission a recommandé que l'accusé ait le droit d'empêcher que ne soit utilisé contre lui un témoignage qu'il a rendu dans une instance antérieure autre que les procédures préliminaires au procès même qu'il subit. La Charte et le Code de la preuve proposé prévoient tous deux une exception dans le cas d'une poursuite pour parjure. La Charte prévoit cependant une autre exception, soit celle des poursuites "pour témoignages contradictoires".

À la faveur de la large diffusion des publications de la Commission auprès des juges et des avocats, le travail de la Commission a souvent fait l'objet de commentaires de la part des tribunaux. Au cours des dernières années, les opinions de la Commission ont été mentionnées, et le plus souvent reprises, dans

plus de cinquante décisions judiciaires. Par exemple, c'est le cas de la décision unanime rendue récemment par la Cour suprême du Canada dans l'affaire R. c. Vetrovec et Gajda, 67 C.C.C. (2d) 1. Dans ses motifs, M. le juge Dickson, qui s'exprimait au nom de toute la Cour, a souscrit de façon explicite aux motifs que la Commission avait invoqués dans son rapport n° 1 sur la preuve, pour recommander l'abrogation de la règle de common law qui exige la corroboration de la preuve apportée par un complice. Puisque cette règle ne faisait pas partie d'un texte législatif, l'adoption de la recommandation de la Commission par la Cour suprême du Canada a, à toutes fins utiles, le même effet que si le Parlement lui-même l'avait abrogée sur la recommandation de la Commission. En fait, il faudrait maintenant une loi du Parlement ou, ce qui est très peu probable, une volte-face de la Cour suprême ex-prime dans un jugement d'une importance égale, pour redonner vie à cette règle dont la Commission a recommandé l'abrogation.

Les dépenses

Au cours de l'exercice financier 1981-1982, soit du 1^{er} avril 1981 au 31 mars 1982, les dépenses de la Commission se sont élevées à 2 990 000 \$. La somme de 1 440 000 \$ a été affectée au programme de recherche. Cette somme comprend les coûts de traduction et la rémunération des commissaires qui ne reçoivent pas de traitement en vertu de la *Loi sur les juges*. La somme de 245 600 \$ a été consacrée aux secteurs de l'information et des publications, et les frais d'administration ont atteint 1 306 800 \$.

□ Influence sur la réforme du droit

L'influence de la Commission de réforme du droit du Canada sur l'élaboration des lois au Canada a été décrite dans les rapports annuels précédents. Cette influence peut s'exercer dans quatre secteurs principaux: le secteur législatif, le secteur judiciaire, le secteur administratif, de même que la sensibilisation du public à la réforme du droit.

La première session de la Trente-deuxième législature s'est poursuivie depuis l'élection fédérale de 1980. Par conséquent, les projets de loi mentionnés dans les neuvième et dixième rapports annuels sont toujours devant la Chambre des communes. Par ailleurs, aucun nouveau projet de loi qui s'inspire des solutions proposées par la Commission de réforme du droit n'a été déposé. Mentionnons toutefois que le Bill C-61 intitulé *Loi sur les jeunes contrevenants* a été adopté

par la Chambre des communes le 17 mai 1982. Le dixième rapport annuel faisait état du dépôt de ce projet de loi.

Dans le Bill C-61, qui a été adopté par la Chambre des communes, ont été intégrées certaines solutions proposées par la Commission dans son rapport n° 2: *Principes directeurs: sentences et mesures non sentimentales dans le processus pénal*. La Commission avait recommandé que le principe du règlement antérieur au procès ne pourraient être admis en preuve contre lui dans une poursuite civile ou pénale. Cette mesure de protection avait déjà été recommandée par la Commission dans son rapport n° 2 de même qu'à l'article 26 du Code de la preuve, énoncé dans le projet de loi n° 1 sur la preuve. En outre, le projet de loi permet d'imposer, comme sentence aux jeunes contrevenants, une ordonnance de restitution ou de service bénévole au profit de la collectivité. Dans son rapport n° 2, la Commission avait recommandé que de telles sentences puissent être imposées à tous les contrevenants. Comme nous l'avons mentionné dans le dixième rapport annuel, le Bill C-61 sanctionne également le pouvoir qu'a le juge d'expliquer à l'adolescent l'obligation de dire la vérité. Bien que la Commission ait recommandé une disposition analogue dans l'article 51 du Code de la preuve, elle n'en a pas limité la portée au seul témoignage des adolescents.

Une autre loi qui a été adoptée au cours de l'année emprunte, intentionnellement ou non, certaines solutions proposées par la Commission dans son rapport n° 1 sur la preuve. La *Loi*

Commission en sont très heureux et sont fiers de la *Loi sur les langues officielles*, de même que la politique du gouvernement et sa propre politique, dans ses activités quotidiennes.

Nous sommes d'avis que trois facteurs expliquent cette réussite sur le plan des langues officielles. En premier lieu, nous croyons que la Commission doit, en tant qu'organisme canadien, être considérée par chaque Canadien comme étant "son" organisme, qui communie avec lui dans sa langue officielle et qui exprime son identité culturelle. En second lieu, la *Loi sur la Commission de réforme du droit* oblige la Commission à formuler des propositions de réforme qui reflètent les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques et culturels du Canada. En troisième lieu, la Commission s'est fixée comme objectif et est en mesure d'assurer que les membres de la Commission traduisent tous, dans leurs activités quotidiennes, la dualité linguistique de la Commission. En bref, la politique de la Commission en matière de langues officielles fait partie intégrante des activités et du fonctionnement de la Commission.

Au cours de l'année écoulée, la Commission n'a pas modifié sa politique à l'effet que "toute demande d'où qu'elle vienne au Canada est une demande suffisante". En fait, qu'ils soient du Canada ou de l'étranger, tous ceux qui se mirent en rapport avec la Commission ont pu le faire en employant la langue officielle de leur choix.

Ni la Commission, ni le Commissaire aux langues officielles n'ont reçu au cours de cette période de plainte relative à l'application de la politique du gouvernement en matière de langues officielles.

En ce qui concerne la langue de travail, la Commission reconnaît le droit absolu de ses employés de travailler dans la langue officielle de leur choix. En pratique, les employés sont fortement incités à le faire. Il va sans dire que tous les outils de travail sont disponibles dans les deux langues officielles et que toutes les communications générales à caractère administratif sont faites simultanément en anglais et en français.

On a pu constater une amélioration dans l'équilibre des deux groupes linguistiques. Dans la catégorie des professionnels (con-tractuels), alors que la Commission s'était fixée comme objectif de maintenir une proportion d'un chercheur francophone sur quatre, cette proportion a augmenté à 33 1/3 pour cent comparativement à 66 2/3 pour cent dans le cas de chercheurs dont la langue maternelle est l'anglais. Dans la catégorie des employés de soutien administratif et technique (fonctionnaires), la proportion d'un anglophone sur trois employés est passée à 37 pour cent d'anglophones contre 63 pour cent de francophones. Ces données sont celles de la fin du mois de décembre 1981, soit à la date du rapport qui devait être soumis au Conseil du Trésor.

La Commission s'efforce tout particulièrement de maintenir un haut niveau de qualité linguistique à ses publications tant en français qu'en anglais. La Commission approuve chacune des versions séparément quant au fond et quant à la qualité linguistique. Bien que la Commission soit fière des résultats qu'elle a obtenus en matière de langues officielles, elle reconnaît que ces résultats pourront encore être améliorés. C'est pourquoi nous invitons le public à nous faire part de ses opinions, de ses commentaires, de ses critiques et de ses suggestions au sujet de la qualité linguistique des services de la Commission.

Les rapports

L'annexe A du présent rapport contient la liste des rapports que la Commission a soumis au Parlement. Étant donné que tous ses rapports doivent être déposés devant le Parlement, la Commission ne publie aucun rapport "officiels". Il s'agit là d'une façon de procéder à laquelle ont recouru un certain nombre d'organismes provinciaux de réforme du droit. Tous les rapports de la Commission sont officiels et rendus public.

Les recommandations

À l'annexe B figurent les recommandations provisoires ou définitives de la Commission qui ont été citées par divers tribunaux au fil des ans.

Les publications

Les documents publiés au cours de l'exercice financier qui a pris fin le 31 mars 1982 sont énumérés à l'annexe C du présent rapport.

Au cours de l'année écoulée, plus de 53 000 exemplaires de diverses publications ont été distribués sur demande aux professionnels du droit ainsi qu'au grand public.

Le personnel

Au cours de l'année écoulée qui a pris fin le 31 mai 1982, l'effectif de la Commission a connu des fluctuations attribuables à des facteurs saisonniers et fonctionnels. Le nombre d'experts-conseils de toutes sortes s'élevait à quatre-vingt-un, y compris soixante-seize chercheurs dont les noms figurent à l'annexe D; ils ont travaillé pour la Commission durant toute l'année ou une partie seulement. Leurs services ont été retenus à titre contractuel

conformément au paragraphe 7(2) de la Loi sur la Commission de réforme du droit. Le secrétaire est le fonctionnaire supérieur de la Commission et tous les employés de soutien, à l'exception de quelques employés temporaires, sont des fonctionnaires. Pendant la majeure partie de l'année, la Commission avait un effectif de trente-huit employés.

Il convient par ailleurs de mentionner la contribution inestimable qu'ont fournie deux catégories d'employés temporaires non inclus dans ce nombre. En premier lieu, quatorze étudiants en droit ont participé aux travaux de la Commission, surtout durant l'été, à titre d'assistants de recherche. Les sections de recherche ont ainsi pu bénéficier d'un apport supplémentaire de compétence au chapitre de l'analyse et de la recherche juridique fondamentale. Ces futurs juristes, pour leur part, y ont gagné une certaine connaissance des activités de la Commission. En second lieu, l'aide efficace de personnes parrainées par l'Association d'Ottawa et de la région pour les déficients mentaux a grandement facilité la mise à la poste des nouvelles publications.

Les consultations

Le programme de consultation que la Commission a mis sur pied conformément à l'article 15 de la Loi sur la Commission de réforme du droit est décrit plus loin dans le présent rapport, en fonction des principaux secteurs de recherche.

La politique en matière de langues officielles

Dans son rapport annuel de 1981, le Commissaire aux langues officielles a fait l'éloge de la Commission pour ses états de service relativement à la politique des langues officielles. La Commission et le personnel de la

M^e Jean Côté est le secrétaire de la Commission et M. Michael H. F. Webber en est le directeur des opérations.

□ Le mandat de la Commission

La Commission de réforme du droit du Canada est un organisme permanent dont le mandat, conféré par le Parlement, est défini par l'article 11 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*. En bref, son mandat consiste d'abord à étudier et à revoir les lois et autres règles de droit qui constituent le droit du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les réformer. La Loi lui confie notamment la responsabilité de développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne et des individus qui la composent. En vertu de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, la Commission est également tenue de formuler des propositions de réforme reflétant les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, le common law et le droit civil. Cet objectif de la Loi fait de la Commission un médiateur idéal en vue de réconcilier ces deux systèmes dans la formulation et l'application du droit.

La Commission est légalement tenue de soumettre périodiquement à l'approbation du ministre de la Justice des programmes précis relatifs à l'étude de certaines lois ou de secteurs particuliers du droit. La Commission doit inclure dans ces programmes toute étude demandée par le Ministre lorsqu'il estime souhaitable, dans l'intérêt public, qu'une priorité spéciale lui soit accordée. La Loi auto-

rise alors la Commission à effectuer les études et les recherches de nature juridique qu'elle juge nécessaires pour bien remplir son mandat, notamment au sujet des lois, des institutions et des systèmes juridiques canadiens ou étrangers.

La Commission doit, le cas échéant, utiliser les renseignements, les conseils et l'aide de tous les renseignements et toute l'aide qui peuvent lui être nécessaires pour bien remplir son mandat.

En vertu de l'article 16 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, la Commission est tenue de préparer et de soumettre au ministre de la Justice un rapport sur les résultats de chaque étude ainsi que ses recommandations dans la forme qu'elle juge convenable pour en faciliter l'explication et la compréhension. En vertu de la Loi, le Ministre doit alors déposer le rapport devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze jours suivant la reprise de la session.

□ Remarques d'ordre technique

Les réunions

La Commission a tenu quinze réunions officielles au cours de l'année écoulée. Le nombre minimal prévu au paragraphe 9(2) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit* est de six réunions.

Introduction

□ La Commission

La Commission a été créée en vertu de la *Loi sur la Commission de réforme du droit* qui, sanctionnée le 26 juin 1970, est entrée en vigueur le 1^{er} juin 1971. Cette loi prévoyait à l'origine que la Commission serait composée d'un président, d'un vice-président, de deux commissaires à temps plein et de deux commissaires à temps partiel, nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre de la Justice et procureur général du Canada. En 1975, le Parlement a modifié la Loi de façon que la Commission soit désormais composée d'un président, d'un vice-président et de trois autres commissaires à plein temps, nommés de la même manière qu'auparavant et chacun pour un mandat maximal de sept ans. En 1981, la version anglaise de la Loi a été modifiée par la substitution des titres "Presi-

dent" et "Vice-Président" aux titres "Chairman" et "Vice-Chairman", respectivement. La Loi prévoit en outre que le président, le vice-président et au moins un autre sont choisis parmi les personnes recevant un traitement ou une pension en vertu de la *Loi sur les juges*, ou parmi les avocats inscrits au barreau d'une province depuis au moins dix ans, et que le président ou le vice-président et au moins un autre commissaire sont choisis parmi les juges de la Cour supérieure du Québec ou les avocats inscrits au barreau de cette province. Tous les commissaires sont tenus de se consacrer sans réserve à l'exercice de leurs fonctions prévues par la *Loi sur la Commission de réforme du droit*.

Au début de l'année, la Commission n'était composée que de trois commissaires, soit le quorum minimal exigé par la loi consultative. M^{re} Francis C. Muldoon, c.r., du Barreau du Manitoba, a assumé la présidence durant toute l'année visée par le présent rapport. M. le juge Edward Houston, de la Cour de comté de York en Ontario, a terminé son mandat le 12 septembre 1981, date à laquelle il a repris l'exercice de sa charge après avoir rendu de précieux services à la Commission pendant trois ans. M^{re} Réjean F. Paul, c.r., du Barreau du Québec, accéda au poste de vice-président le 7 avril 1982. Pour la première fois depuis trente-quatre mois, la Commission était, à la fin de l'année, au grand complet avec cinq commissaires: M^{re} Louise D. Lemelin, avocate de Victoriaville (Québec), a été nommée commissaire le 17 août 1981; M^{re} Alan D. Reid, du Barreau du Nouveau-Brunswick, haut fonctionnaire du ministère du Procureur général du Nouveau-Brunswick, a été nommé commissaire le 1^{er} avril 1982; enfin, M^{re} Joseph Maingot, c.r., du Barreau de l'Ontario était, avant sa nomination le 7 avril 1982, légiste et conseiller parlementaire au service de la Chambre des communes.

6	LA SECTION DE RECHERCHE	
	EN DROIT ADMINISTRATIF	25
	□ Les conférences	25
	□ Les consultations	26
	□ Les travaux et leur évolution	27
7	LES AUTRES TRAVAUX	
	DE LA COMMISSION	29
	□ La rédaction française des lois	29
	□ Les relations avec d'autres organismes	
	de réforme du droit	29
	□ Les visiteurs	31
8	REMERCIEMENTS	33
	ANNEXE A — Rapports de la Commission de réforme	
	du droit du Canada	34
	ANNEXE B — La jurisprudence et la Commission	35
	ANNEXE C — Les publications au cours de l'exercice	
	financier 1981-1982	38
	ANNEXE D — Recherchistes pour toute ou partie	
	de l'année	39

Table des matières

1	INTRODUCTION	1
	□ La Commission	1
2	□ Le mandat de la Commission	2
2	□ Remarques d'ordre technique	2
5	□ Influence sur la réforme du droit	5
2	LES RAPPORTS AU PARLEMENT	7
3	LES DOCUMENTS DE TRAVAIL	8
4	LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT PÉNAL	9
	□ Les règles de fond du droit pénal	9
	□ La procédure pénale	11
18	□ Les consultations en droit pénal	18
5	LA SECTION DE RECHERCHE SUR LA PROTECTION DE LA VIE	20
20	□ La phase de transition et les objectifs	20
	□ Les publications en cours	22
	□ Les consultations	22
	□ Les conférences	24

Le présent document constitue le onzième
rapport annuel de la Commission de réforme du
droit du Canada. Il fait état des travaux de la
Commission au cours de la période du 1^{er} juin
1981 au 31 mai 1982.



PRÉSIDENT
COMMISSION
DE RÉFORME DU DROIT

Ottawa
Décembre 1982

L'honorable Mark MacGuigan, c.p., m.p.
Ministre de la Justice
Ottawa, Canada

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 17 de la
Loi sur la Commission de réforme du droit, j'ai l'honneur
de vous présenter le onzième rapport annuel de la
Commission de réforme du droit pour la période du
1^{er} juin 1981 au 31 mai 1982.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance
de mes sentiments les plus distingués.

Francis C. Muldoon, c.r.

© Ministère des Approvisionnement et Services Canada 1982
On peut obtenir ce document gratuitement en écrivant à:

Commission de réforme du droit du Canada
130, rue Albert, 7^e étage
Ottawa, Canada
K1A 0L6

ou

Bureau 2180
Place du Canada
Montréal (Québec)
H3B 2N2

N° de catalogue J31-1982
ISBN 0-662-52146-3

COMMISSION DE RÉFORME
DU DROIT DU CANADA

ONZIÈME RAPPORT ANNUEL
1981-1982

1981-1982

rapport annuel

11e

Law Reform Commission
of Canada

Commission de réforme du droit
du Canada

CA/
J20
- A56

12th annual report

1982-1983



Canada

LAW REFORM COMMISSION
OF CANADA

TWELFTH ANNUAL REPORT
1982-1983

Available by mail free of charge from

Law Reform Commission of Canada
130 Albert St., 7th Floor
Ottawa, Canada
K1A 0L6

or

Suite 310
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

©Minister of Supply and Services Canada 1983
Catalogue No. J31-1983
ISBN 0-662-52715-1



PRESIDENT
LAW REFORM
COMMISSION

Ottawa
July, 1983

The Honourable Mark MacGuigan,
P.C., M.P.,
Minister of Justice,
Ottawa, Canada.

Dear Mr. Minister:

In accordance with section 17 of the *Law Reform Commission Act*, I submit herewith the Twelfth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada for the period June 1, 1982 to May 31, 1983.

Yours respectfully,

A handwritten signature in cursive script, reading "F. C. Muldoon".

Francis C. Muldoon, Q.C.

This is the Twelfth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada. This Report describes the Commission's activities during the period from June 1, 1982 to May 31, 1983.

Table of Contents

1	INTRODUCTION	1
	□ The Commission	1
	□ The Commission's Mandate	1
	□ Operations	3
	□ Influence on Law Reform	6
2	REPORTS TO PARLIAMENT	9
3	WORKING PAPERS	11
4	CRIMINAL LAW PROJECT	12
	□ Substantive Criminal Law	12
	Work Completed	12
	Work in Progress	13
	Consultations	15
	Conclusion	15

□ Criminal Procedure	15
Work Completed	16
Work in Progress	17
Consultations	21
Conclusion	21
5 PROTECTION OF LIFE PROJECT	22
□ Work Completed	22
□ Work in Progress	23
□ Consultations	28
□ Conclusion	30
6 ADMINISTRATIVE LAW PROJECT	31
□ Work Completed	31
□ Work in Progress	32
□ Consultations	34
□ Conclusion	35
7 OTHER WORK OF THE COMMISSION	36
□ Ongoing Modernization of Statutes	36
□ Relationships with the Public	36
□ Relationships with Other Law Reform Agencies	37
□ Visitors	38
8 APPRECIATION AND ACKNOWLEDGMENTS	40
APPENDIX A — Reports of the Law Reform Commission of Canada	41
APPENDIX B — Publications and Recommendations Judicially Noted	43
APPENDIX C — Publications Issued During FY 1982-1983	46
APPENDIX D — Research Consultants for the Whole or Part of the Year Under Review	47

Introduction

□ The Commission

The Commission was established by the *Law Reform Commission Act*, to which Royal Assent was accorded on June 26, 1970, and which came into force on June 1, 1971. The statute originally provided for a Commission composed of a Chairman, a Vice-Chairman, two other full-time Commissioners and two part-time Commissioners, to be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Justice and Attorney General of Canada. The statute was amended by Parliament in 1975, to provide for a Commission composed of a Chairman, a Vice-Chairman and three other full-time Commissioners, all appointed in the same manner as before, each for a term not exceeding seven years. The statute was amended in 1981 by altering the Chairman's title to Presi-

dent and the Vice-Chairman's title to Vice-President. The statute further provides that the President, the Vice-President and at least one other Commissioner shall be a person in receipt of a salary or annuity under the *Judges Act*, or a barrister or advocate of not less than ten years' standing at the bar of any province; and that the President or the Vice-President and at least one other Commissioner be a judge of the Superior Court of Québec or a member of the Bar of that province. All the Commissioners are bound to devote the whole of their time to the performance of their duties under the *Law Reform Commission Act*.

At the beginning of the year, the Commission was at full strength for the first time in thirty-four months with a complement of five Commissioners: Mr. Francis C. Muldoon, Q.C., of the Manitoba Bar, President; Mr. Réjean F. Paul, Q.C., of the Québec Bar, Vice-President; Ms. Louise Lemelin, of the Québec Bar, Commissioner; Mr. Alan D. Reid, of the New Brunswick Bar, Commissioner; and Mr. Joseph Maingot, Q.C., of the Ontario Bar, Commissioner.

Mr. Jean Côté, of the Québec Bar, is Secretary of the Commission. Brigadier General (Retired) Michael H. F. Webber is the Director of Operations.

□ The Commission's Mandate

The Law Reform Commission of Canada is a continuing organization whose objects are established by Parliament and are described fully in section 11 of the *Law Reform Commission Act*. In brief, the Commission is to study and to keep under review the federal laws of

Canada, with a view to making recommendations for their improvement, modernization and reform. Specifically included among the Commission's statutory objects is innovation in the development of new approaches to — and new concepts of — the law in keeping with, and responsive to, the changing needs of modern Canadian society and the individual members of that society. Specifically mandated by the *Law Reform Commission Act* is the Commission's making reform recommendations which reflect the distinctive concepts and institutions of the common law and the civil law legal systems of bi-jural Canada. This statutory objective also sets the Commission upon the path of reconciliation of differences and discrepancies in the *expression* and *application* of the law arising out of differences in those concepts and institutions.

The Commission is required by statute to submit, from time to time, for the approval of the Minister of Justice, specific programs of study of particular laws or branches of law; and it must include in such programs any study requested by the Minister to which, in his opinion, it is desirable in the public interest that special priority be accorded by the Commission. The Commission is then empowered by statute to initiate and carry out any studies and research of a legal nature as it deems necessary for the proper discharge of its functions, including studies and research relating to the laws, legal systems and institutions of other jurisdictions, whether in Canada or abroad.

The Commission's program of activities is divided into four major segments: substantive criminal law, criminal procedure, protection of life and administrative law. In addition, the Commission prepares from time to time discrete Reports on small but significant anomalies found in statutes, as part of its constant pursuit of the modernization of statutes. Upon

the decision and direction of the Commissioners, the research work and the formulation of proposals for reform in each of these areas are first carried out by a Project group, responsible to a Commissioner. When this initial work is completed, the Commissioners study and discuss draft Working Papers until they reach a consensus or majority position. An identical process applies to the preparation of Reports to Parliament.

Wherever appropriate, the Commission is required to make use of technical and other information, as well as advice and assistance available from departments, branches and agencies of the Government of Canada. Moreover, every department, branch or agency is under a statutory obligation to make available to the Commission all such information, advice and assistance as may be necessary to enable the Commission properly to discharge its functions.

Section 16 of the *Law Reform Commission Act* requires the Commission to prepare, and submit to the Minister of Justice, a Report on the results of each study, including the Commission's recommendations in the form which the Commission thinks most suitable to facilitate the explanation and understanding of those recommendations. The Minister, in turn, is required by the Act to cause each Report to be laid before Parliament within fifteen days of his receiving it or, if Parliament is not then sitting, within fifteen days after Parliament resumes sitting.

□ Operations

Meetings

The Commission held twenty-eight formal meetings during the period under review. The minimum statutory requirement mentioned in subsection 9(2) of the *Law Reform Commission Act* is six meetings.

Reports

A list of the Reports which the Commission has submitted to Parliament over the years is found in Appendix A to this Report. Three Reports were tabled during the year under review. They are discussed in Chapter 2. Because the Commission's Reports must all be laid before Parliament, the Commission does not issue so-called informal reports, a technique of reporting which is practised by some provincial law reform bodies. All of the Commission's Reports are both formal and published.

Recommendations

Appendix B shows the Commission's tentative and final recommendations which, over the years, have been judicially noted by various courts.

Research Projects

Almost all of the Commission's research endeavours fall within three major categories: Criminal Law, Protection of Life and Administrative Law. The scope of work in Criminal Law is such that it is best handled as two projects with the Commission, i.e., Substantive Criminal Law and Criminal Procedure. The Commission also performs work in the field of Modernization of Statutes but, as this tends to

be sporadic, it is not treated as a separate project for planning purposes. The four continuing projects are described below.

Criminal Law (Substantive) Project: This project covers the substance of criminal law, i.e., the rules on definitions of offences and the rules on liability, jurisdiction, defences, participation and inchoate crimes. This project is analysed in Chapter 4.

Criminal law (Procedure) Project: This project encompasses common law and statutory procedures, prerogatives and powers provided for the investigation, prosecution, trial, sentencing and appeal in criminal offences. It specifies the means by which proscriptions are enforced and punishments imposed. For a detailed analysis of this project, see Chapter 4.

Protection of Life Project: The main focus of this project is upon the subject of environmental pollution. However, the Commission is now completing its work in the field of medico-legal matters. The role of criminal law in protecting the environment and health is of particular concern. Chapter 5 examines the activities of this project in detail.

Administrative Law Project: This project is examining several aspects of the federal administrative process, including the role of administrative sanctions, procedures before administrative tribunals and the special position of the Crown. This project is discussed at length in Chapter 6.

Consultations

In accordance with section 15 of the *Law Reform Commission Act*, which directs the Commission to engage in consultation, a detailed program of systematic consultation is being conducted for all aspects of the Commission's work, with the emphasis on Criminal Law, Criminal Procedure and Protection of

Life. Four different groups of persons make up the consultation program: (1) the Advisory Panel of Eminent Jurists, comprised of eight judges of Superior and Appeal Courts. This group meets, as required, on issues papers and draft Working Papers; (2) the Government Consultation Group, comprised of delegates from Attorneys General, both at the federal and provincial levels. This group meets at the issue identification stage, and at the draft Working Paper Stage; (3) the Canadian Bar Association Group, comprised of representatives of the Defence Bar from across the country. This group meets at the draft Working Paper Stage; (4) Special Interest Groups, where necessary, with regard to particular subject-matter. These groups range from the law teachers' associations, police associations and medical associations to churches and human rights associations, and they are consulted after the release of Working Papers.

In addition, the Commission invites, as usual, the public at large to make its views known, in writing, on the basis of tentative proposals presented in Working Papers.

The scope of the consultation program is discussed in relation to the various research activities, in the individual chapters dealing with research.

Publications

Nine publications were issued during fiscal year 1982-1983, which ended on March 31, 1983. They are listed in Appendix C to this Report.

Nearly 138,000 copies of various publications were distributed to interested members of the legal profession and the public at large during the period under review. The program

of information services is described in Chapter 7 — Other Work of the Commission.

Personnel

During the year under review, ending May 31, 1983, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. There were ninety consultants of all categories, including eighty-one research consultants, identified in Appendix D, all of whom provided their services to the Commission for the whole or part of the year. They were retained on a contractual basis in accordance with subsection 7(2) of the *Law Reform Commission Act*. The Secretary is the ranking public servant of the Commission and all of the support staff, with the occasional exception of temporary office assistants, are public servants. The number of staff during most of the year was thirty-eight.

Not included in this figure, but worth mentioning, are two categories of temporary employees whose assistance to the operations of the Commission has been invaluable. First, eighteen law students were employed, mostly during summer months, as assistants to researchers, thus providing projects with competent basic legal research and analysis, while giving these jurists-to-be an insight into the Commission's activities. Second, the Commission's huge mailing operations at the time of releases of new publications were greatly helped by the able assistance of persons sponsored by the Ottawa and District Association for the Mentally Retarded.

Official Languages Policies

"The Law Reform Commission had no trouble maintaining a high standard of official languages performance in 1982", found the

Commissioner of Official Languages in his annual report for 1982. For the Commission, this is not a new phenomenon. Ever since 1979, when the Commissioner of Official Languages began his audits, his rating has confirmed this Commission's well-established record of adherence to both the spirit and the letter of the policies derived from the *Official Languages Act*. In 1979, he said that our "overall performance . . . is excellent", adding, in 1980, that the Commission "continues to be one of the best institutions this office has audited to date and rates high . . .", and granting the Commission, in 1981, "top marks".

As we stated last year, this success depends, in our view, on three factors. The first is our deep belief that the Commission, being a Canadian institution, must be regarded and sensed by all Canadians as their own "personal" institution, speaking their own official language and expressing their own culture. The second is the *Law Reform Commission Act*, which imposes on the Commission the obligation to take into account, in its work of law reform, the two legal systems and cultures which benefit our country. The third factor is our determination and ability to ensure that everyone at the Commission has the important, individual, day-to-day responsibility of being a living example of the Commission's dual linguistic character. In a nutshell, the official languages policy is part and parcel of the Commission's customs and operational way of life.

Again last year, no complaints of non-compliance with the official languages policy were received by the Commission nor the Commissioner of Official Languages during that period.

Service to the Public: The Commission continued to apply its long-standing policy that the whole of Canada is one huge bilingual

district. Therefore, "any demand from anywhere in Canada is a significant demand". Foreigners may also choose to communicate with the Commission in the official language of their choice.

Language of Work: The picture remains unchanged from the previous report. Employees work, more and more, in the language of their choice as they are, indeed very strongly, encouraged to do so. This includes, but to a lesser degree we must admit, oral communication at meetings.

During the period, one employee received language training in French. One new English-speaking Commissioner was provided with private tutoring in French. The French-speaking Commissioner, who commenced studying English the previous year, completed her training in three months.

Full Participation: The steady progression which began three years ago has continued. Where the Commission's action plan (1979) called for a ratio of one francophone research officer out of four, the balance has improved again from last year (33 1/3 per cent of French mother tongue to 66 2/3 per cent English) to 40 per cent French and 60 per cent English. (All research officers are under contract.) With regard to administrative and technical support staff (public servants), gains have again been made this year. Where our action plan stated "one anglophone out of three employees", the improved level of last year (37 per cent of English mother tongue to 63 per cent French) reached a still better balance in 1982: 40 per cent English and 60 per cent French. As for the five Commissioners, appointed by the Governor in Council, three of them are anglophones and two francophones.

At December 31, 1982, overall, the total personnel of seventy-eight, showed an even balance of 50 per cent anglophones and 50 per cent francophones.

Linguistic Quality: The Commission makes a special effort to ensure the highest quality for all its publications in both English and French. Each version is separately approved by the Commission as to both intellectual content and quality of language.

Although the Commission is proud of its record with regard to the official languages aspects of its work, it is conscious that there is still room for improvement. It is with this in mind that we invite the public to give us the benefit of its opinions, comments, criticism and suggestions concerning the linguistic quality of the Commission's services.

Expenditures

The Commission's operations during the fiscal year April 1, 1982 to March 31, 1983, cost \$3.89 million. Expenditures on the research program, including translation costs and remuneration to Commissioners, amounted to \$1.79 million. The information activity cost \$394,000, the larger part of which was for Commission publications. Expenditures on administration totalled \$1.71 million.

□ Influence on Law Reform

The influence of the Law Reform Commission of Canada on the shaping of the laws of Canada has been described in previous Annual

Reports. The four principal spheres in which the Commission can be influential are the legislative; the judicial; the administrative; and receptiveness of the general public to law reform.

The First Session of the Thirty-Second Parliament has continued since the last federal election in 1980. Consequently, most of the Bills referred to in our *Ninth, Tenth and Eleventh Annual Reports* are still before the House. However, two Bills were passed by Parliament and came into force during the year under review. They are discussed below. Three new Bills incorporating Law Reform Commission recommendations have been identified. Last year, we reported that Bill C-61, an *Act respecting young offenders and to repeal the Juvenile Delinquents Act*, was passed by the House of Commons on May 17, 1982. This Bill, which incorporates some of the Commission's recommendations set out in Report 2: *Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process*, has not been proclaimed in force as yet. For a comparative analysis of Bill C-61 and the Commission's recommendations, we refer the reader to our *Eleventh Annual Report*.

Bill C-127, *An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person . . .* was introduced by the Minister of Justice and passed by the House of Commons on August 4, 1982. The amendments were proclaimed in force on January 4, 1983. This Bill contained several clauses previously introduced by the Minister of Justice on January 12, 1981 in Bill C-53, referred to in our *Tenth Annual Report*. Several of the Commission's recommendations have been enacted through Bill C-127. Solicitation of another person by persons of either sex, as recommended in Report 10: *Sexual Offences*, has now become a criminal offence. The new

Criminal Code's section 246.4 abrogates the rule requiring corroboration in relation to sexual offences. The Commission, in paragraph 88(b) of the *Evidence Code* set out in Report 1: *Evidence*, would have abrogated this rule in relation to any offence. Another concern of the Commission, expressed in subsection 17(2) of its *Evidence Code* has now found force of law in the new section 246.6(3) of the *Criminal Code*. This provision sets out the necessity of an *in camera* hearing, in relation to the character of a victim of a sexual offence, prior to the admission of such evidence.

Bill C-38, the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* was passed by the House of Commons on June 18, 1982, and Part I was proclaimed in force on March 11, 1983. This Bill, referred to in our *Tenth Annual Report*, was passed virtually unchanged from the proposal introduced by the Minister of Justice on June 27, 1980. The new Act provides, in section 5, that salaries and other remuneration payable on behalf of the Crown will be subject to provincial garnishment laws. This provision enacts the main recommendation made by the Commission in its Report 8: *The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada*.

Bill C-43, which enacted the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*, was passed by the House of Commons on June 28, 1982, but had not been proclaimed by the end of the year under review in this Report. In our *Tenth Annual Report*, reference was made to an earlier draft of this Bill, as it was introduced on July 17, 1980. Several substantial changes to the original draft occurred. While the *Access to Information Act* no longer applies to cabinet documents, the original proposal, that the Federal Court be allowed to examine any material being withheld from disclosure, is retained in section 46. This provision is in

harmony with the Commission's recommendation expressed in subsection 43(4) of the *Evidence Code* set out in Report 1: *Evidence*. The *Access to Information Act* is being proclaimed piecemeal, and section 46 is not yet in force.

Bill S-33, *An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada*, was introduced in the Senate by Senator Olson on November 18, 1982. The Commission's *Evidence Code*, set out in its Report 1: *Evidence*, was a precursor to the proposed *Uniform Evidence Act*, and clearly established the need for statutory expression of many common law rules of evidence beyond those now existing in the present *Canada Evidence Act*. Unlike the simplified code recommended by the Commission, the proposals of the Uniform Law Conference set out in great detail many particular rules of evidence, but reflect the basic concern of the Commission. This Bill is currently generating much controversy among the legal profession, as did the Commission's *Evidence Code*.

A Private Member has submitted a Bill which, in part, reflects a concern of the Commission. On April 21, 1983, Mr. Kilgour, member for Edmonton-Strathcona, introduced Bill C-682 which speaks directly to the issue of compensation for the victims of crime. One provision would amend the *Criminal Code* to allow the court to order a convicted person to pay compensation to victims of physical or mental injury caused by the guilty party. The Commission, in its Report 2: *Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process*, encouraged restitution orders in respect of any injury suffered by the victim as a separate element of sentencing.

Another Private Member's Bill echoes the concern of the Commission about the introduction, at a trial, of character evidence relating to the victim of a sexual offence. Bill C-685, introduced by Mr. Robinson, member for Burnaby on May 27, 1983, would limit the type of character evidence admissible in such circumstances and would require an *in camera* hearing to determine its admissibility in any event. This would perhaps exceed the recommendation of the Commission, as set out in subsection 17(2) of the *Evidence Code* proposed in Report 1: *Evidence*.

The Commission's work, because of the widespread dissemination of its publications among the judiciary and the legal profession, has frequently attracted judicial notice in court proceedings. We have been able to trace some sixty-five reported court decisions which, until the end of the year under review, had made reference to, and in most instances adopted, the Commission's views in the last few years. Many of these decisions thus, in effect, impart to those Commission's recommendations virtually the same force of law, as if they had been enacted by Parliament.

Of particular interest is Mr. Justice Dickson's adoption, for the unanimous Supreme Court of Canada, of the proposal by the Commission to abrogate the common law rule requiring corroboration of an accomplice's evidence in *R. v. Vetrovec and Gaja*, [1982] 1 S.C.R. 811, 67 C.C.C. (2d) 1. Another noteworthy example is found in *Graat v. The Queen*, 31 C.R. (3d) 289, a unanimous decision of the Supreme Court of Canada. In stating that a lay witness who perceived an event may testify in the form of an opinion, if this more accurately expresses the facts he perceived, Mr. Justice Dickson, who delivered the judgment of the Court, reviewed the case law, as well as the texts and the recommendations of

the Law Reform Commission. The principle expressed by the Court essentially adopts the recommendation of the Commission expressed in section 67 of the *Evidence Code* as proposed in Report 1: *Evidence*. The Supreme Court of Canada has thereby clarified and simplified the common-law rule of evidence relating to opinion evidence proffered by non-experts.

2

Reports to Parliament

During the year under review, three Reports were submitted to Parliament — Report 16: *The Jury*; Report 17: *Contempt of Court*; and Report 18: *Obtaining Reasons Before Applying for Judicial Scrutiny — Immigration Appeal Board*. A summary of the main recommendations contained in these Reports appears below.

Commission Reports present the final views and formal recommendations of the Commissioners on a given area of the law. Once a Report has been tabled in Parliament, the advisory role of the Commission is virtually completed in respect of this particular topic. It is then a matter for the Government and Parliament, to decide what should be the fate of recommendations expressed in the Report. However, the Commission is available to Parliament and the Government for any addi-

tional help they may require in further explaining its proposals and recommendations.

○ Report 16: *The Jury*

The recommendations in this Report were drafted for use as a comprehensive legislative enactment, the provisions of which we have urged be incorporated within the present structure of the *Criminal Code*.

Our Report affirms the vital role played by the jury: to the criminal justice system, the jury brings the wisdom and conscience of the community; to the community, the jury takes a better understanding of the principles and traditions by which guilt and innocence are determined in this country. As a measure of our respect for the jury as an institution, our recommendations were designed to ensure that the essence of the jury's character, prerogatives and integrity would be preserved intact.

Among the more significant of our recommendations was a proposal that the tradition of requiring that jury unanimity upon the verdict be prescribed in legislation. In sharp contrast to a growing number of other common law jurisdictions, we have, by implication, recommended against the introduction of majority verdicts in criminal trials.

For the rest, our recommendations were directed primarily at clarifying the respective prerogatives and duties of trial judge and jury in the conduct of a criminal trial; at rationalizing the procedures for jury selection and challenge; and at ensuring that the integrity of the jury's verdict and the privacy of its members are respected.

○ Report 17: *Contempt of Court*

This Report aims to codify the present law on Contempt of Court and, while it strengthens

the right of the defendant through procedural changes in accordance with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, it does not recommend any fundamental changes in the nature and structure of the offence. The Report strongly supports the salutary principle of *nulla poena sine lege*.

It defines, for legislative enactment, four offences known to common law:

- (1) Disruption of judicial proceedings,
- (2) Defiance of judicial authority,
- (3) Affront to judicial authority, and
- (4) Interference with judicial proceedings.

These definitions are intended for insertion in Part III of the present *Criminal Code*. The principles underlying the proposed reform are: that the rights of freedom of expression and freedom of information should be preserved; and, that only those forms of contempt which represent an intolerable threat to the integrity of the judicial process should be made criminal offences.

○ Report 18: *Obtaining Reasons Before Applying for Judicial Scrutiny — Immigration Appeal Board*

This brief Report recommends a change in the law which would lead to the more equitable functioning of one segment of the federal administrative system. The change would enable a person who seeks in the Federal Court an appeal or the review of an adverse decision of the Immigration Appeal Board, to have access to the reasons of the Board *before* the time for filing the application in court expires. It could be implemented through minor statutory amendments.

The Report focuses on an anomalous situation in which persons affected by decisions of the Immigration Appeal Board find themselves. Although the law states that they are entitled to obtain reasons for these decisions upon request, they are generally required to decide whether or not to apply for appeal or review without having seen those reasons. There are two factors which contribute to this situation: First, the reasons are not usually transmitted until a considerable time after the decision has been handed down by the Board. Second, the period within which an appeal or review must commence is extremely short. It will usually have expired long before the applicant receives the reasons. In order to preserve access to appeal or review, the application is usually filed without the applicant's knowing whether or not further action is justified.

This situation appears to the Commission to be unfair, illogical and inefficient. The solution it recommends is to provide that the time allowed for commencing an appeal or review starts to run only when the reasons for the decision are communicated to the affected parties, if a request for the Board's reasons is made within the time presently prescribed for initiating such action. A person seeking an appeal or review would thus be entitled to examine the reasons before the time for court filing had expired.

The Commission believes that the implementation of this recommendation would lead to more fairness towards litigants, and would bring about economies of time, effort and cost in the administration of the law. Moreover, implementation would not add any burden whatever to the work of the Immigration Appeal Board.

Six other Working Papers were being drafted for consideration by Commissioners.

3

Working Papers

Working Papers are statements of the Commission's law reform positions at the time of publication, and contain tentative recommendations for reform in a particular area. Such recommendations are not final, because the primary purposes of the Working Paper are to elicit comment and to provide a vehicle for consultation.

Two Working Papers were issued during the year under review. One is the result of work done by members of the Protection of Life Project and is comprised of three topics: *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment*. The other is in the field of Substantive Criminal Law and is entitled *The General Part — Liability and Defences*. These Papers are discussed in Chapters 5 and 4 respectively.

4

Criminal Law Project

The year under review coincides more or less with the second of the five-and-a-half-year Comprehensive and Accelerated Review of Criminal Law, in which the Commission has responsibility for Phase I. As we reported in previous *Annual Reports*, Phase I consists in the research of the law and the formulation of recommendations for reform, if warranted. Phase II consists in the determination of government policies after examination of the Commission's recommendations, and Phase III in the implementation of those policies through legislation. The last two phases are outside the Commission's province and belong, in the case of Phase II, to the Department of Justice working in co-operation with the Ministry of the Solicitor General and, in the case of Phase III, to the Executive and Parliament.

The intensification and acceleration of the Review is now well under way and building a

momentum of its own. Although it is still a huge and complex undertaking, generating many problems not fully foreseen at the planning stage, the Commission is now satisfied that the pace of its work in criminal law has quickened and is hopeful of meeting the ultimate target date of October 1, 1986 for its part of the work in the Criminal Law Review.

□ Substantive Criminal Law

The Substantive Criminal Law Project's work consists in research of the law and formulation of proposals for reform, if warranted, of the substantive provisions of the *Criminal Code* and related statutes. This work forms part of Phase I of the Comprehensive and Accelerated Review of Criminal Law. Thus, it is concerned with the definition of offences, the liability of persons for offences and the defences available to accused persons in respect of them.

The object of the Project is to contribute to the drafting of substantive provisions for a new *Criminal Code* which will be clear, concise and in accordance with the principles of fundamental justice.

The President of the Commission, Mr. Francis C. Muldoon, Q.C., is the Commissioner responsible for the substantive law aspect of the Criminal Law Project. Mr. James Simpson has been acting Project coordinator during most of the year.

Work Completed

- *Contempt of Court* (Report 17): A Report to Parliament on this topic was tabled at the beginning of the year

under review. A summary of the recommendations it contains appears in Chapter 2, Reports to Parliament.

- *The General Part — Liability and Defences* (Working Paper 29): The idea, history, purpose and function of a General Part of a criminal code and the extent of fulfillment of that function by the General Part in Canada are described in Appendix E to the Working Paper. A General Part should articulate a set of overall objects for the *Criminal Code*, set out a list of basic principles to guide its operation, and contain rules to translate these principles into operational form. The present General Part of our *Criminal Code* does not fulfill these functions. It does not achieve completeness; it leaves many matters of general relevance to the Special Part, and others to the common law. It lacks orderly arrangement and sufficient generality to obviate repetitiveness in the Special Part. Finally, it does not clearly enunciate the principle of responsibility. A “fresh start” is needed to enable the General Part of the *Criminal Code* to fulfill its proper function in the criminal law of Canada.

In the main part of the Working Paper, the fundamental principles of criminal liability and defences are expressed in the form of draft legislation with comments. The legislation consists of seventeen sections, some with alternative formulations dealing primarily with general defences and with the requirements of *actus reus* and *mens rea*. Defences of special application, those which merely deny part of the charge and therefore require no special treatment, and those which raise procedural hurdles, are omitted.

While remaining faithful in substance to the tradition and thrust of the present law, the draft legislation attempts to be clearer, simpler and more comprehensive. It focuses on presenting rules with sufficient generality so as to eliminate the need for repetition in the Special Part.

Work in Progress

Research activities were in various stages of progress in some fourteen different areas of substantive criminal law.

Draft Working Papers were completed or virtually completed on the following topics:

- *Offences against Person — Assaults, Threats and Related Offences*: The object of this study is to examine non-fatal acts of violence against the person. Within this topic, which includes all types of assaults, a separate study is being prepared on kidnapping and forceful confinement.
- *Offences against Person — Homicide*: The object of this study is to simplify the law on homicide in Canada in form and substance. Regarding form, it investigates the need for the present proliferation of sections and subsections, and enquires whether a much simpler exposition of the law of homicide might be possible. In regard to substance, it examines, among other things, the aspects of constructive murder, criminal negligence and provocation.
- *Corporate and Vicarious Liability*: The objects of this study are to ascertain whether there is justification for retain-

ing corporate criminal liability; to identify the problems with the present law relating to it; to make proposals for new criteria for such liability; and to make suggestions as to sanctions and enforcement.

- *Mischief*: The object of this study is to examine Part IX of the *Criminal Code*, an amorphous and eclectic collection of provisions which, although concerned mainly with damage to or interference with property, deal also with matters such as interference with persons (paragraph 387(1)(d)), false alarm of fire (section 393), and cruelty to animals (sections 402 and 403). The study focuses on vandalistic damage to property, including arson, but also considers whether some of the matters dealt with in Part IX could be more effectively dealt with elsewhere in the Code with a view to reducing their complexity and avoiding the overlapping of offences.
- *Defamatory Libel*: This study compares the tort of defamation and the civil law delict of libel with the crime of defamatory libel, and seeks to determine whether there is justification for retaining defamatory libel as a crime.

Background studies were substantially completed on the following topics:

- *Conspiracy*: The object of the study is to examine the law of conspiracy in Canada, to discover whether there is a need to retain it as a crime in view of the existence of other inchoate offences, particularly attempts.
- *Break and Enter*: The object of this study is to examine the substance and

form of sections 306, 307 and 308 of the *Criminal Code* dealing respectively with: break and enter; unlawfully being in a dwelling-house; definition of "entrance"; and, in the light of the *Charter of Rights*, to examine their presumptions regarding burden of proof.

- *Participation*: The object of this study is to examine, with a view to simplifying the law, the relationships between participation and aiding and abetting, counselling, incitement, and conspiracy.
- *Jurisdiction*: The object of this study is to examine the applicability of our criminal law and the jurisdiction of our criminal courts in terms of space (i.e., in Canada and outside Canada), taking into particular account the principles of international law. Included in the many facets of this study is the jurisdiction of Canadian courts over offences committed in ships and aircraft outside Canada.

Background studies were under way on the following topics:

- *Offences against Justice — Perjury*: The object of this study is to examine offences against justice other than the offence of contempt of court, which was the subject of Report 17, mentioned above. The study includes an examination of offences concerning affidavits, misconduct of officers executing process, and obstruction of justice, as well as perjury in court proceedings.
- *Offences against Person — Privacy*: It has been decided not to limit the scope

of the study to the interception-of-communications type of offences described in Part IV.1 of the *Criminal Code*, but to deal also with other invasions of privacy.

- *Offences against Property — Unlawful Possession*: This is an important area of criminal law inasmuch as the recipient of stolen goods provides a market for them, without which theft might not have been resorted to in the first place.
- *Offences against Public Order*: The ambit of the study has not yet been determined; but it will include such things as riots and disturbances of the peace.
- *Offences against Social Institutions — Transport*: This study will examine offences involving the transportation of people and goods within and outside Canada.

Consultations

During the year under review, five consultative meetings were held on the General Part of Criminal Law (Liability and Defences). The groups involved were the Government Consultation Group, the Advisory Panel (Judges), the Canadian Bar Association (Defence Bar) and the Canadian Association of Chiefs of Police. These meetings, which totalled ten days of consultation, took place in Toronto, Ottawa, Montréal and St. John's, Newfoundland. Similar meetings took place on other topics.

Conclusion

In summary, since the last *Annual Report*, the Substantive Criminal Law Project has com-

pleted its basic research on eleven studies and commenced research on four more. Hence, much of the research in preparation for the drafting of Working Papers on provisions of a new *Criminal Code* has been completed or is under way.

□ Criminal Procedure

The term "criminal procedure" embraces the array of common law and statutory procedures, prerogatives and powers provided for the investigation, prosecution, trial, sentencing and appeal of criminal offences. Where substantive criminal law specifies what conduct is proscribed and punishable, criminal procedure specifies the means by which those proscriptions are enforced and those punishments imposed.

The Commission continues to explore the advisability of a comprehensive code of criminal procedure. The Commission first set this objective for itself in its 1972 Research Program, which was subsequently approved by the then Minister of Justice. Codification may well prove to be the most effective way of obtaining a comprehensive, principled, coherent and distinctively Canadian statement of criminal procedure. As so conceived, codification is less an end in its own right than a strategic vehicle of law reform, one which offers certain practical and theoretical advantages over other styles of reform.

At a general level, the task of codifying criminal procedure is divisible into six principal segments: (1) classification of offences; (2) police powers and procedures; (3) pre-trial procedures; (4) trial procedures; (5) sentencing procedure; and (6) appeal procedure. The largest part of the Commission's Criminal Procedure Project is presently engaged in what

might be termed the "front end" of that sequence, under the supervision of Mr. Réjean Paul, Q.C. The Project coordinator is Mr. Calvin Becker.

Work Completed

- *The Jury* (Report 16): A Report to Parliament on this topic was tabled in Parliament during the year under review. An overview of the recommendations it contains appears in Chapter 2 of the present Report.
- *Search and Seizure (Criminal Code)*: The Commission has now completed Working Paper 30 on *Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement*. Over the past five years, the Commission has closely examined police powers of search and seizure. This inquiry was prompted by a concern that the existing proliferation of search and seizure powers rendered the aggregate of such powers, for law enforcement personnel and public alike, virtually unascertainable and hence, uncertain. We propose recommendations to consolidate, rationalize and reform the various search and seizure regimes found within the common law, the *Criminal Code*, and within such crime-related statutes as the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drugs Act*. Ideally, all crime-related search and seizure would be governed by the standards and procedures prescribed in a comprehensive code of criminal procedure.

Our recommendations for reform have been guided by three central precepts. First, the disparate array of search and seizure powers presently provided for criminal and crime-related

investigations should be replaced by a single, comprehensive regime. Second, if search and seizure powers are meaningfully to comply with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the grounds for their exercise must, as a rule, be determined to be reasonable by a judicial officer, adjudicating before the event and upon particularly sworn information. Third, the exceptions to the rule that search shall be by warrant should be so circumscribed as to permit resorting to powers of search without warrant, only in circumstances of recognized exigency or informed consent.

- *Legal Status of the Police*: Within the past year, the Commission has also published a study which (a) defines, to the extent possible, the current legal status of the police in Canada; (b) identifies the origins and circumstances under which the current definitions of the legal status of the police in Canada have evolved and been adopted; and (c) examines the implications of the current legal status of the police for their governance and accountability in Canada, and for the definition and control of police discretion. As a result of this study, the Commission expects to be in a better position to specify which aspects of police discretion and accountability are appropriate for codification as matters of criminal law and procedure.
- *Eyewitness Identification Procedures*: A background study has been completed formulating a comprehensive set of guidelines for the conduct of eyewitness identification procedures. This study also incorporates the most recent findings of psychological research in

the areas of memory recall and eyewitness identification, together with a description of the identification procedures presently being employed by the police in thirteen Canadian cities.

The subject of pre-trial eyewitness identification is widely regarded as one of the most important in criminal procedure. This is so because it is extremely difficult to challenge an honest, but mistaken, eyewitness on cross-examination and because, notwithstanding the fragility and unreliability of such evidence, there is good reason to believe that juries tend to accept eyewitness testimony too uncritically. Although it is impossible to improve an eyewitness's original perception of events, uniform and clearly-defined procedures would at least minimize the potential for error in eyewitness identification, and ensure that identification procedures could be reconstructed at trial and knowledgeably evaluated by judges and juries.

Work in Progress

- *Classification of Offences*: Central to the Commission's workplan for a code of criminal procedure is a proposal for the systematic organization, by class of offence, of the powers, protections and procedures which collectively make up criminal procedure. The precepts governing the Commission's approach to classification of offences are: (1) there should be as few classes of offence as possible; (2) divisions between classes should be determined by reference to legislatively-prescribed penalties, so as to ensure that procedures are scaled to the degree of penal liability entailed

in conviction; and (3) to the degree possible, all offences within a given class should carry common procedural characteristics.

The present organization of criminal procedure seems to the Commission unnecessarily complicated, confusing and anomalous. It seems apparent, moreover, that systematic assignment of procedural incidents would permit criminal procedure to be greatly simplified, without significantly affecting the distribution of criminal law dockets between the various trial courts of criminal jurisdiction. The Commission believes it to be particularly urgent that this procedural reform take place, because the Criminal Law Review which is now under way will, otherwise, have the effect of virtually entrenching the shortcomings of the present classification scheme.

- *Search and Seizure* (Outside the *Criminal Code*): The Commission has also closely examined the array of non-criminal search and seizure powers presently found in federal revenue and regulatory legislation. Our reasons for doing so were several. First, the objective of a common set of procedures for *Criminal Code* offences could too easily be frustrated by resort to one of the approximately 119 search and seizure regimes outside the *Criminal Code*. Second, by reason of their indiscriminate proliferation and attendant disparities of powers and protections, there is as compelling a case to be made for the reform of federal powers of search and seizure *outside* the *Criminal Code* as for the reform of search and seizure powers *within* the

Criminal Code. Third, much of the federal legislation with which we are concerned depends for its enforcement not only upon what we have termed "investigative search", but also upon a species of search which we have termed an "inspection" — routine monitoring to ensure compliance with legislative or regulatory prescriptions. In the context of the present review of the *Criminal Code*, the chief problem posed by these powers of inspection is their accessibility as an alternative to investigative search and seizure.

The Commission's tentative agenda for the reform of investigative search and seizure powers outside the *Criminal Code* would entail that all such powers be stripped from federal revenue and regulatory legislation. The necessary exercise of investigative search and seizure powers would, instead, be referable to the procedures prescribed in the reformed law of criminal procedure. As for powers of inspection, our recommendations for reform are directed towards ensuring that they be confined to their appropriate uses and rendered inaccessible as an alternative to investigative search and seizure in criminal law enforcement.

The issue of what powers of search and inspection should be available, for the enforcement of revenue and regulatory legislation, is one which affects a broad range of federal departments and agencies. The Commission therefore intends to consult widely, both with those who employ, and with those who are the object, of such powers, before publishing its Working Paper on search

and seizure powers outside the *Criminal Code*.

- *Arrest*: The Commission is also currently undertaking a review of the law of arrest. There is no area of criminal procedure in which it is more important that both police and public appreciate the precise limits of their powers and liabilities. Such, however, is the complexity and obscurity of our present law of arrest, that the legality of exercising or resisting a power of arrest in particular circumstances can seldom be more than a matter of conjecture.

That an area of law in which certainty is imperative should yet be so muddled, cannot easily be explained. We suspect, however, that much of the confusion in the present law of arrest derives from a failure to distinguish the power in terms of its purpose, its justifications and the necessity of its exercise in the public interest. We propose, therefore, to clarify these various aspects of the arrest power.

- *Electronic Surveillance*: Access to the practices and procedures associated with electronic surveillance is, of course, precluded by statute. Our research program for this aspect of police powers has, therefore, been rather more oblique than that employed to develop our recommendations on powers of arrest and powers of search and seizure.

As a necessary preliminary to the preparation of a Working Paper on electronic surveillance, four separate background papers have been commissioned and completed. The first traces the legislative history of the

Criminal Code's controls on electronic surveillance; the second examines the judicial treatment of electronic surveillance from the inception of the controls in 1974 to the present; the third background paper analyses the annual reporting system, with a view to assessing the prevalence and effectiveness of electronic surveillance practices against the background of existing controls; and the fourth examines the policy dimensions of police surveillance in general and electronic surveillance in particular, concluding with a series of proposals for reforming the legislative and administrative regimes by which electronic surveillance is presently governed.

The Commission's criminal procedure project will shortly be integrating these various studies into a comprehensive Working Paper on electronic surveillance. As presently conceived, the Working Paper will propose a regime for electronic surveillance which closely approximates that recommended for police powers of search and seizure. Thus, the emphasis will be upon ensuring that authorizations to intercept private communications be strictly governed by the criteria of judiciality and particularity; that authorizations be granted for investigative rather than intelligence purposes; and that the interceptions authorized be subject to a meaningful measure of *ex post facto* accountability to the authorizing justice, the persons whose communications were intercepted, and the public at large.

- *Custodial Interrogation*: Traditionally, custodial interrogation has been

conceived as exclusively a matter of evidentiary concern. We wonder, however, whether this conception is adequate, and whether custodial interrogation should not be recognized for its procedural as well as its evidentiary dimensions. Custodial interrogation is arguably an intrinsically coercive procedure, since by definition it entails a person in custody being questioned by a person in authority. Given this element of coerciveness and its inherent potential for derogation from the common law right to silence, it seems anomalous that custodial interrogation should not previously have been acknowledged as appropriate for treatment as a matter of criminal procedure.

In preparing its Working Paper on this subject, the Commission has accepted that custodial interrogation carries both procedural and evidentiary significance. We are therefore presently elaborating procedures directed to enhancing respect for the common-law right to silence, procedures which will ensure that any waiver of that right is voluntarily made and reliably evidenced. It is fully expected that the sanctions available for certain classes of procedural non-compliance will include that of excluding as evidence any admission thereby obtained.

- *Investigative Tests*: Also intended for inclusion within that portion of the proposed code of criminal procedure relating to police procedures is an item we have termed "investigative tests". This term is meant to embrace the array of investigative procedures (other than interrogation and search and seizure),

which may derogate from the common law right to remain silent or its constitutionally-entrenched corollary, the privilege against self-incrimination. It is of course quite arguable, that the obtaining of scientifically objective physical evidence, such as fingerprints, blood type and the like, which cannot be extorted from the suspect's mind, soul or psyche, do not derogate from those important rights.

As with our treatment of custodial interrogation, our Working Paper on investigative tests is proceeding on the premise that evidentiary constraints upon admissibility may be sufficient to protect the integrity of the evidence and, to a degree, the integrity of the administration of justice; but they are not sufficient to guarantee procedural due process, nor to guarantee that no one is compelled to provide the evidence by which he might be convicted, without express statutory authorization or informed consent, voluntarily obtained and reliably evidenced. Hence, as a matter of criminal procedure, the Commission is scrutinizing the need for front-end controls (by way of limitations upon coercive investigative procedures), as well as back-end controls (by way of limitations upon the admissibility of evidence).

- *Post-Seizure Procedures*: The deficiencies of the *Criminal Code*'s present scheme for the disposition of things seized are both manifest and several. First, the *Criminal Code*'s provisions embrace only things seized pursuant to a search warrant. This, of course, ignores the much larger array of things seized without warrant, as well as those seized pursuant to non-*Criminal Code*

warrants, such as those issued under the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drugs Act*, among others.

Second, the present statutory treatment of disposition of things seized is inadequate, in the face of the combination of sections 8 and 24 of the *Charter*. Although the *Charter* does not advert specifically to property rights, it does enjoin "unreasonable search and seizure" and provides for remedies to be obtained from a court of competent jurisdiction, and for evidentiary sanctions in the event that the breach of protected rights is so egregious as to bring the administration of justice into disrepute.

What would clearly seem to be needed, then, is a regime for disposition of things seized which realizes the remedial and exclusionary provisions of the *Charter*. Equally clearly, there is no such regime at present, what with the fragmented statutory treatment we now have, the absence of accountability mechanisms, and the misplaced emphasis upon such peripheral criteria as the method of seizure.

- *Disclosure and Committal Procedures*: For several years now, our *Annual Report* has referred to discovery, disclosure and the preliminary inquiry as matters which the Commission could not usefully pursue until (1) the Department of Justice reported upon its assessment of its various experimental discovery projects; (2) the Commission's own criminal procedure programme was sufficiently advanced to permit the issues entailed to be resolved within the context of such larger concerns as classification of offences and

the organization and jurisdiction of courts; and (3) some formal response was forthcoming from the Department of Justice with respect to the Commission's preliminary recommendations on pre-trial procedure expressed in Report 9, *Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Amendments*, submitted in February, 1978.

However, the exigencies of the Criminal Law Review have obliged the Commission to reconsider its position, in terms of when and how these matters might most usefully be addressed. We are therefore proceeding directly into an intensified study of the related subjects of discovery, disclosure and preliminary inquiries.

Consultations

Fifteen consultation meetings were held on topics such as Search and Seizure Powers, Investigative Tests and Custodial Interrogations. The groups consulted were the Government Consultation Group, the Advisory Panel (Judges), the Canadian Bar Association (Defence lawyers), the Canadian Association of Chiefs of Police and the Canadian Association of Law Teachers. These meetings, which totalled thirty-two days of consultation, took place in Winnipeg, Toronto, Ottawa, Meech Lake (Québec), Montréal, Québec City and St. John's, Newfoundland.

Conclusion

The aspects of criminal procedure which the Commission believes stand in most urgent need of consolidation, rationalization and reform, are those of classification of offences, police powers and procedures, and pre-trial procedures. We have accordingly con-

centrated the largest part of our resources upon these topics. Although much remains to be done, we are confident that we shall soon have a structure in place for systematically organizing the powers, procedures and prerogatives which comprise the "front end" of a possible code of criminal procedures.

As for trial procedure, sentencing procedure and appeal procedure, we see these as matters requiring less a fundamental review than a relatively straightforward consolidation and rationalization. Since we believe these aspects of criminal procedure will prove comparatively less difficult, we expect to be able to bring them to completion more or less contemporaneously with the work now in progress on pre-trial procedures.

Protection of Life Project

In face of enormous scientific and technological developments, the Commission is endeavouring, through the Protection of Life Project, to establish a legally protected "place" for the individual into which scientific and technological processes cannot intrude without legal sanction. The basis for this project is, then, some new dimensions in criminal law.

Comprised of two phases, the Project is in the process of completing its work in medico-legal matters (phase 1) and is now well engaged in matters of pollution and environmental law (phase 2). The main objective is to determine the existing strengths and weaknesses of the criminal tool and response in respect of pollution in relation to the environment, the work place and consumer products.

Though the primary focus of this project is on courts and criminal law, no implication

is intended that legal and administrative responses and preventive measures other than criminal or quasi-criminal are not of great and continuing value as regards pollution prevention and control. Some attention is being directed to existing or proposed administrative law sanctions and mechanisms, as well as non-legal mechanisms, in order to identify their strengths and their applicability in the three pollution contexts of interest.

The Project Commissioner is Ms. Louise Lemelin, Q.C., and the Project coordinator is Mr. Edward W. Keyserlingk.

□ Work Completed

Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment (Working Paper 28): The Commission does not favour the legalization of euthanasia in any form. It tentatively recommended that the existing prohibition of the *Criminal Code* concerning homicide be maintained, and that the act of so-called compassionate murder should continue to be a punishable offence under the law.

Nor did the Commission favour the complete decriminalization of the act of aiding or counselling suicide. Rather, it proposed that the present prohibition of the *Criminal Code*, contained in section 224, be maintained. The Commission's position is indicative of what it sees as serious abuse which could result from total decriminalization.

In regard to the cessation of treatment, the Commission essentially recommended the maintenance of existing law and practice. The governing principle proposed by the Commission is that the law in this matter should not

enforce the continuance of medical treatment which has become useless, since the decision to stop, or not to initiate, useless medical treatment is good medical practice, and should be recognized as such in law. The law should therefore affirm that a doctor who does not prolong dying acts legally.

The Commission concluded that this principle should apply to both the competent person and the person incapable of expressing wishes regarding treatment. Regarding the competent person, the Commission proposed (as it already had earlier in Working Paper 26) that such a person has the right to refuse treatment or to demand that it be stopped, even if death results more quickly. In cases involving persons incapable of expressing wishes, the Commission proposed two criteria. A physician should not be required to continue to administer or to undertake medical treatment, first, when that treatment is medically useless and second, when the treatment is not in that person's best interest as determined by others.

□ Work in Progress

Work continued or began during this year on five Working Papers, seven Study Papers and one Report to Parliament.

Working Papers

Five Working Papers were well under way.

- *Pollution as Crime*: This Paper seeks to determine whether, and to what extent, activities or omissions causing or

risking environmental pollution should be considered as criminal offences. Should the most serious pollution offences be treated as "real" crimes, and should specific *Criminal Code* sections be fashioned to cover such offences? To do so might help to underline the fact that pollution harm or risk can be as, or more, harmful to health and property as many offences presently included in the *Criminal Code*. To do so may also provide a needed deterrent and more effective sanctions than presently exist. But there are legal problems as well with such a policy, such as the need to prove *mens rea* and the burden-of-proof requirement.

Should the less serious pollution offences continue to be classified and treated as "quasi-criminal" or strict liability offences? If so, there may well be some needed procedural reforms to equip agencies and courts better to prosecute statutory offences, and at the same time to ensure the rights of the accused. Among the elements being examined for possible reforms are the due diligence defence, the onus of proof and discovery to the Crown.

- *Enforcement of Environmental Legislation*: The major focus of this Working Paper is on the policies and practices of environmental agencies in the enforcement of environmental legislation for which they are responsible. Of special interest are two factors weighed in the use of agency discretion in making decisions to prosecute or not to prosecute environmental polluters. One of the goals of this study is to compile more comprehensive and accurate

empirical data than presently exist regarding the coherence and effectiveness of enforcement practices.

The ultimate objective is to propose specific principles for the reform of the offence sections of environmental statutes, and a set of coherent criteria for decision-making about whether or not to prosecute. Inasmuch as the present jurisdictional division of environmental enforcement responsibilities between the federal and provincial governments may promote or impede environmental and health protection, those jurisdictional arrangements will also be tested for coherence and effectiveness. A further issue being examined is that of the relationship and interaction of private and public prosecutions in pollution matters.

- *Consumer Product Pollution:* The objective of this Working Paper is to identify and to evaluate the legal controls and sanctions involved in the testing and marketing of toxic consumer products. Three sorts of products are being studied by way of test cases in this area: insulation materials, pesticides, and drugs. The statutes of particular interest in this study are: the *Hazardous Products Act*, *Food and Drugs Act* and *Pest Control Products Act*. A number of relevant provincial statutes is being examined as well.

This Paper does not aim at establishing the responsibility of individuals, companies or agencies for past policies and decisions, but rather at proposing more adequate, open and accountable mechanisms, where indicated, and to determine degrees of

liability for future negligence in this area. Among the specific questions being addressed are the following:

- What are the present sanctions and safeguards governing commercial and household chemicals?
- How much is the public entitled to know about suspected toxic risks and hazards?
- How should the law formulate risk-benefit trade-offs and assumption of risk regarding products with largely invisible toxic dangers?
- Are civil or criminal sanctions justified and effective against individuals, corporations or government agencies in cases of insufficient testing or non-disclosure of risk?

- *Pollution in the Workplace:* The objective of this Working Paper is to identify and to evaluate the legal controls and sanctions relevant to pollution hazards in the workplace, and to determine the appropriate role, if any, for the courts and criminal law.

The working hypothesis of this Paper is that there is too little coherence or certainty as to the strengths and weaknesses of the various legal and non-legal controls and sanctions presently available, when applied to occupational pollution hazards and risks. Among the available tools being studied are: education programs, health and safety committees, compensation boards, private suits and

prosecutions on the basis of occupational health and safety legislation or *Criminal Code* provisions.

While the *Labour Code* and *Criminal Code* are of major interest in this context, attention is also being directed, for purposes of comparison, to the enforcement policies and practices under provincial labour legislation. Of particular interest are the actual and potential roles and competence of courts in dealing with occupational *pollution*, as distinct from the more traditional problem of occupational *safety*.

- *Behaviour Alteration*: The main objective of this Working Paper is to determine whether there should be a legal and even criminal law interest in the protection of psychological/behavioural integrity, on the analogy of the already established legal interest in protecting physical integrity. Given the many relatively new and potentially intrusive behaviour alteration techniques and treatments now available, and the many institutional contexts in which they are applied, there may well be good reasons for more stringent legal controls and sanctions. Some of the techniques and therapies are not physically intrusive (for example, psychotherapeutic interventions) and others are (such as drug therapy, electroconvulsive therapy, psychosurgery or castration).

The focus of the Working Paper is on institutional contexts, especially those within federal jurisdiction such as psychiatric hospitals and penal institutions. Among the legal issues

being examined are the following: the right to treatment and the right to refuse treatment, behaviour alteration as a substitute for punishment/imprisonment, the problems of evidence and proof of the infliction of psychological harm, the applicability of specific *Criminal Code* sections such as assault and criminal negligence.

Study Papers

The seven Papers under way in this category all provide very valuable analysis and evaluations about background issues relevant to one or more of the Working Papers just described. As such, they contain the views and proposals of the various writers rather than recommendations by the Commission itself. To a large extent, these papers and the issues addressed reflect the broader interdisciplinary and international contexts which must be carefully canvassed in a health law and environmental health law project such as this. Not to do so would risk ignoring important lessons and considerations beyond the strictly legal and strictly federal perspectives.

- *Ethical Perspective*: From a largely philosophical perspective, this Paper addresses an issue of direct and urgent relevance to all the Working Papers and environmental health law generally — whether existing legal mechanisms have adequately taken account of evolving wisdom and debates about risk and risk assessment in fields other than law. With the aid of many examples of pollution risk arising in the three areas of interest to this project (environmental, occupational and con-

sumer product), the Paper deals with the importance and limits of the assumption of risk. The nature of risk itself is explored, and the use and varieties of individual consent within society. The objective is to explore and establish the boundaries of concepts such as consent and voluntariness in the context of pollution risk, and to propose reasons why a degree of risk should be understood and tolerated, not just minimized and rejected.

- *The Political and Economic Perspectives:* This Paper deals with the process by which environmental hazard law and policy are made, and with the conceptual frameworks which are used to define objectives and strategies for controlling environmental hazards. The study includes a critical overview of how policy on controlling environmental hazards is made in Canada. Another issue bears on the ways in which scientific evidence is assessed and interpreted for purposes of public policy. A third issue examines the extent to which economics and the concepts of efficiency and optimality have permeated the normative considerations of public policy. Examined, as well, will be the role of the large corporation as a policy-making institution, determining the level of environmental hazards to which Canadians are exposed.
- *The Comparative Criminal Law Perspective:* Plans for this study have now been delineated. The study will examine the use of criminal law against pollution in nine other jurisdictions in order to draw some conclusions and

lessons potentially applicable to Canada. The jurisdictions chosen were selected to allow a comparison of the use of criminal law among countries or jurisdictions of various structures and orientations — federations, unitary systems, supra-national government, socialist systems, and developing or "third world" nations. The jurisdictions selected for study and comparison are: The U.S. (federal government), Michigan, the E.E.C., Italy, West Germany, Sweden, Hungary, Kenya and Japan. Various questions will be addressed to each jurisdiction, such as the particular values of each society which may affect the legal response to pollution, the factors which make pollution offences "criminal" in those societies, the manner of dealing with corporate criminal liability, the particular sanctions used and the manner and effectiveness of enforcement. Conclusions will be drawn and applied to the particular circumstances of Canada.

- *Analysis and Evaluation of Selected Environmental Statutes:* This study examines various federal environmental statutes, in order to determine and evaluate their legislative intent and coherence. Particular attention is given to the offence sections and their justification, in the light of present priorities and knowledge about protecting health and environment. The statutes being examined in some detail are: the *Environmental Contaminants Act*, the *Transportation of Dangerous Goods Act*, the *Fisheries Act*, the *Atomic Energy Control Act*. The study subjects each of the Acts in question to four main tests or questions: how the Act deals with the

prevention of environmental harm; how it proposes to control and limit harm once an incident has taken place; how it penalizes those responsible for environmental harm; and, how it compensates victims of pollution offences.

- *Sentencing in Environmental Cases in Canada:* Even though environmental offences encompass a wide range of causes, effects, degrees of risk, extent of harm, degrees of culpability, and types of offenders, the sentencing provisions of most environmental statutes do not give the courts any guidance in distinguishing between offences of different natures, and the penalties provided may not be appropriate for many offences and offenders. The potential offender of particular interest in this study is the corporation. The study examines the application of functional criminal law objectives to environmental cases, and gives particular attention to the adequacy of fines as a sentencing tool. Proposals are being developed for the reform of the present fine structure, the better to reflect the diversity of environmental offences and offenders. The Paper also considers the wider availability of alternatives to fines, such as forfeiture of property, suspension or revocation of licenses, permits and other privileges, imprisonment, supervisory orders, restitution and compensation.
- *Pesticides Law and Policy in Canada:* This study reviews existing federal, provincial and municipal programs for the management of pesticides in Canada and will recommend new directions in legislation and policy in this area. It includes important data and proposals

for use in the Commission's Working Paper on hazardous consumer products referred to earlier. The study is being done in the light of increasing concern for the manner in which pesticides are registered or not registered in Canada, a conclusion of the Agriculture Canada Consultative Committee on IBT pesticides in the April, 1982 report on Captan. Since the 1980s, several federal bodies have increasingly perceived the need to deal with the environmental and health problems posed by pesticides in Canada. An evaluation of existing and prospective legal and regulatory controls is therefore timely. The study will examine the roles of federal and provincial governments and will focus on the *Pest Control Products Act*, the *Food and Drugs Act*, and the *Environmental Contaminants Act*.

- *The Right of Psychiatric Patients to Refuse Treatment in Provincial Legislation:* This study provides important background information for the Working Paper on behaviour alteration referred to earlier. It examines provincial legislation according to the right (or lack of right) of an involuntarily committed patient to refuse psychiatric treatment.

Reports to Parliament

In the light of further reflection by the Commission and considerable comment to date (see below), on Working Paper 28 (referred to earlier), work began towards the end of the year under review on the Commission's Report to Parliament on the subject of *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment*. That Report is tentatively

scheduled for publication and release in the fall of 1983.

□ Consultations

In the period between the release of Working Paper 28: *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment*, and the end of the year under review, that Paper attracted a great deal of interest and generally enthusiastic support. It was generally well received by groups such as the Government Group (prosecutors), the Canadian Bar Group (defence) and the Advisory Panel (Judges), all part of the systematic consultation process. In addition, twenty-nine associations and institutions and fifty-four individuals presented the Commission with comprehensive briefs and submissions in response to the paper. Most of them were in substantial agreement, and a number of suggestions were made by way of refinements which will be helpful for the final Report to Parliament on these issues.

Working Paper 28 also demonstrated the great public interest in these issues. Some thirty-seven newspaper stories reporting on this paper came to the attention of the Commission. As well, another forty-three articles of various kinds, commenting on the paper in various newspapers and journals, also appeared in this period.

The President, Project Commissioner, Project coordinator and the special consultant all took part in a large number of radio and television programs and interviews, all of which helped to publicize the Paper, heighten public awareness of these issues and encourage responses from a wide sector of viewers and listeners. In all, there were about twenty-five radio interviews and another twenty-five television interviews.

During the year under review, continuing contact for consultation purposes was maintained with many of the groups and associations already listed in the previous *Annual Report* (pp. 21-22). As well, contacts were initiated with many other groups and institutions, some of them listed below:

- Agriculture Canada
- American College of Preventive Medicine (Washington, D.C.)
- American Public Health Association
- American Society of Law and Medicine
- Association for the Advancement of Science in Canada
- Canada Mortgage and Housing Corporation
- Canada Safety Council
- Canadian Agricultural Chemicals Association
- Canadian Bar Association, Health Law Committee, and Environmental Section
- Canadian Centre for Occupational Health and Safety
- Canadian Coalition for Nuclear Responsibility
- Canadian Council on Social Development
- Canadian Environmental Advisory Council
- Canadian Environmental Law Research Foundation
- Canadian Government Specifications Board, Supply and Services Canada
- Canadian Hospital Association

- Canadian Institute of Law and Medicine
- Canadian Institute of Resources Law
- Canadian Labour Congress
- Canadian Medical Association
- Children's Hospital of Eastern Ontario
- Clinical Research Institute of Montreal
- Consumer and Corporate Affairs Canada
- Council of Europe, Division of Social Affairs
- DENE National Office (Yellowknife, N.W.T.)
- Energy and Chemical Workers' Union
- Energy, Mines and Resources Canada
- Environmental Council of Alberta
- Environmental Law Centre of Alberta
- Federated Women's Institute of Canada
- Fédération des travailleurs du Québec
- Fraser River Coalition
- Health Professionals for Nuclear Responsibility
- Health and Welfare Canada
- Institute for Research on Contemporary Interpretations of Man
- Labour Canada
- Manitoba Environmental Council
- Mines Accident Prevention Association of Ontario
- National Research Council Canada
- Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment

- Pharmacological Society of Canada
- Provincial Ministries and Departments of Agriculture
- Provincial Ministries and Departments of the Attorney-General
- Provincial Ministries and Departments of the Environment
- Provincial Ministries and Departments of Labour
- Provincial Occupational Health and Safety Commissions
- Public Interest Advocacy Centre
- Swiss Institute of Comparative Law
- (U.S.) Association of Teachers of Preventive Medicine (Houston, Texas)
- (U.S.) Food and Drug Law Institute (Washington, D.C.)
- Vancouver Health Department
- Waterloo Public Interest Research Group
- Westminster Institute for Ethics and Human Values
- World Health Organization (Geneva)

During the year under review, various members of the Commission and Project participated in, or contributed to, a number of meetings, conferences and symposia on issues related to project papers and concerns. Among them were the following:

- Visit to the Max Planck Institute of Comparative Criminal Law, Freiburg, Germany, August 14-18, 1982
- Conference, "Hazardous Waste Management: Practical Solutions for Today's Problems", Toronto, September 9-10, 1982

- Annual Meeting, Canadian Environmental Advisory Council, Ottawa, September 21, 1982
- Fourth Annual Conference, Canadian Institute of Law and Medicine, "Legal Aspects of the Care of the Elderly", Toronto, September 30, 1982
- Aesculapian Society Symposium, "Biomedical Ethics in Human Reproduction", Ottawa, October 1-2, 1982
- International Seminar on Terminal Care, Montréal, October 3-6, 1982
- Risk Symposium, the Royal Society of Canada and the Science Council of Canada, Toronto, October 18-19, 1982
- Symposium of the Coalition on Toxic Substances, "Toxic Substances at Home, Work and in the Environment", Toronto, October 30, 1982
- Seminar, Children's Hospital of Eastern Ontario, "Care of Defective Newborns", Ottawa, November 8, 1982
- Symposium, Senior Citizens Council, "Euthanasia, Cessation of Treatment and Aiding Suicide", Ottawa, November 9, 1982
- Annual Meeting, American Public Health Association, "Issues Which Arouse the Public", Montréal, November 14-18, 1982
- Symposium, Canadian Institute of Resources Law, "Fairness in Environmental and Social Impact Assessment Processes", Banff, Alberta, February 10-12, 1983
- Panel on Death and Dying, University of Alberta, Edmonton, March 14-18, 1983
- Annual Meeting, Canadian Association of Administrators of Labour Legislation, Hull, Québec, March 31, 1983
- Tenth World Congress on Prevention of Occupational Accidents, Ottawa, April 8, 1983
- Symposium on Québec's Bill 106, Institute of Comparative Law, McGill University, Montréal, April 22, 1983
- Symposium held in the *Salon de la Femme*, Montréal, on the subject of Working Paper 28, April 23, 1983
- Science Council of Canada Symposium, "Regulating the Regulators", Montréal, May 10, 1983

□ Conclusion

During the year under consideration, there have been exceptional interest and support by many groups and individuals in the research and consultation in progress. While that interest and assistance in the form of correspondence, briefs and consultations were and are much appreciated and necessary, they also have the effect of underlining further the complexities and conflicts in the issues being addressed. This has necessitated both the addition of new studies as the project has evolved, and a number of delays in completion dates. It is hoped that those delays will contribute to more comprehensive and useful papers and recommendations than would otherwise have been possible.

Administrative Law Project

The Commission's work in administrative law is distinguished somewhat from its other activities, which are concentrated in the field of criminal law. There is, however, a relationship between the two, stemming from the philosophy of restraint expressed in Report 3, entitled *Our Criminal Law*. Administrative law often proves to be an effective and equitable alternative to criminal law; the need to resort to the latter is thereby diminished, and its application may be limited to those situations where it is more necessary. In this way, the Commission's work reflects an overall philosophy of the role that should be played by the law in contemporary Canadian society.

The Commission's activities in the field of administrative law are essentially devoted to a single objective: the implementation of procedures and structures that are simplified,

systematic, consistent and suitable for the purposes intended for them by Parliament. They must embody the two basic values, equity and effectiveness, which are the very reason for the existence of administrative law. To this end, the Commission plans to make recommendations designed to modernize three key sectors of administrative law in order to improve relations between the individual and government. These three sectors are independent administrative agencies, the federal Crown and achieving compliance.

Mr. Alan D. Reid is the Commissioner responsible for the Administrative Law Project Section and Mr. Mario Bouchard is the coordinator.

□ Work Completed

- *Independent administrative agencies:*
The first research program of the Commission provides that the Commission is to "study the broader problems associated with procedures before administrative tribunals". For the reasons given in Working Paper 25, *Independent Administrative Agencies*, the Commission interpreted its mandate so as to include the whole of the federal administrative process.
- This year we published two Study Papers on administrative agencies. One is an examination of the *Tariff Board*, the last in our series on independent administrative agencies. The other is a study of the relationship between legislative power and administrative agencies; it was published under the title *Parliament and Administrative Agencies*.

□ Work in Progress

- *Independent Administrative Agencies:* Preparation of the Report to Parliament proposing a framework for the reform of administrative agencies, and taking a second look at some of the issues raised in Working Paper 25, did not progress as quickly as we had anticipated. However, we have now reached the stage of drafting the Report and look forward to its early completion.

With respect to the powers and procedures of agencies, analysis of the data we were able to collect is practically complete. The data seem to confirm our suspicion that framework legislation on independent administrative agencies is required, which would give this area a certain cohesiveness that would benefit both the public and the government. The challenge facing us is to provide this cohesiveness without forcing the administrative agencies into a legislative strait-jacket that fails to take their individuality into account. An outline of a reform of this kind should be included in the general Report, and the details in a Working Paper on Administrative Procedure that is already well on the way to being completed.

- *Federal Crown:* Research on the privileges and immunities of the federal Crown, which was announced in Working Paper 25 three years ago, was begun this year. Preliminary analyses confirmed that reform of this area is necessary if we are to ensure that a special status is extended only on what we would regard as a principled and

consistent basis. Furthermore, although the present state of the law requires from the outset a division, for purposes of analysis, between those parts of the federal government that are identified with the Crown and those that are not, there is no *a priori* theoretical justification for the traditional distinction. A Study Paper is being prepared which will suggest guiding principles for a new legal regime to apply to the Federal Administration.

Practical studies in support of this were also undertaken. Because a computer search of federal statutes proved unsatisfactory, we used a card system to conduct an examination of privileges held by the government under legislation passed by the Parliament of Canada. Similarly, we are currently conducting a historical analysis of the special position of the Crown at common law.

However, the sheer size of the subject and the existence of certain more important priorities led the Commission to conduct the project in stages. The thematic research that is under way, and which should be published in Working Papers, relates to the tort liability of the Crown, procedural privileges and problems relating to the execution of judgments. The first should take some time to complete, in view of the complexities involved. The other two should produce results in the coming year.

The Commission intends to examine other questions relating to the legal position of the federal government as research on other subjects is com-

pleted. These questions include the contractual liability of the government, the applicability of statutes to the federal Crown and the rules governing public property and the public domain.

- *Achieving Compliance in Administrative Law:* Since it began its work, the Commission has been interested in the effectiveness of the sanctions provided in federal legislation to ensure compliance. However, our work in this area did not really begin until 1980. We gradually came to view the problem as one of compliance with or observance of the law rather than of sanctions. The research, which was viewed originally as a sideline of the evidence and criminal law projects, gradually became independent. Most of our preliminary work now seems to be complete and we feel we have reached a point where we can soon put forward our provisional recommendations.

The first set of documents on the activities of the Environmental Protection Service of the Department of the Environment and the C.R.T.C. is now complete; they should be published within the coming year. Moreover, we completed three background documents during the last year. The first is a compilation of the methods of analysing the cost to the public of achieving compliance with the law. The second is a survey and analysis of the vast amount of documentation published over the last few years on the subject of air safety; several recommendations were made to improve compliance with the acts and regulations in this area, and a comprehensive analysis of these recommendations enabled us to draw a

number of useful conclusions in this regard. The third concerns the use of contracts as a means of achieving compliance with administrative policies. Finally, we conducted studies on compliance with customs and excise legislation.

Preparation of a general Working Paper on compliance in administrative law is now under way. The research completed so far confirms the extreme complexity of the problems confronting administrative authorities in this field. However, we continue to think it is of primary importance that we first try to present an overview of the problems involved in compliance, if we are to improve administrative effectiveness and fairness which are the primary goals of our work.

One thing is certain: some lawyers, and others as well, too often tend to view compliance solely in terms of sanctions and of confrontation; the role law should play in administration has been either misjudged or overestimated. Lawyers should refocus their attention on the role of law in the design and implementation of administration, just as they should recognize the limits of law in this area and allow other disciplines to play their part.

We are at present considering the relevance of other background studies following preparation of the Working Paper. These might include studies of the award of grants and of the use of Crown corporations as mechanisms for achieving compliance. We are in ongoing consultation with persons who can be of assistance in this area, in

order to determine whether the priorities of our research should be changed.

Finally, we cannot omit the fact that the research section has co-operated closely throughout the year with the Department of Justice's federal offences conversion project, by assisting in the design and implementation phases of that project, including participation in a series of interviews covering current compliance strategy. We feel that our involvement enabled us to confirm a number of intuitions concerning the attitudes of administrators to the application of legislation. These findings were of great use to us, and will greatly influence the preparation of the upcoming Working Paper.

□ Consultations

On March 25 and 26, 1983, the Commission held a meeting with a committee of the Administrative Law Section of the Canadian Association of Law Teachers, designed to revive the contacts between our two organizations, to inform members of the Association of developments in our research program and to obtain their comments on both our current research and its future direction. The meeting was a great success, and we have already taken action on some of the comments made on that occasion.

We also participated actively in the third International Comparative Administrative Law Seminar organized by the *Laboratoire de recherche sur la justice administrative* at Laval University, the theme of which was public

participation in decisions concerning energy. The coordinator of the Research Section joined the Laval team in December for a week of consultations with French administrators and academics, mainly in Montpellier and Perpignan in France. The Québec part of the seminar, which consisted in the presentation of more formal papers, took place on May 16 and 17, 1983. Finally, on May 19 and 20, 1983 the academics from France and Québec met in Ottawa with our research team and with officials of agencies involved in the energy field whom we invited to attend. The high quality of the exchanges enabled participants to increase considerably their knowledge in this field. The Commission too obtained valuable information in the area of comparative law.

This year, we participated in the following conferences bringing together specialists in administrative law:

- Annual Meeting of the Canadian Association of Law Teachers, Ottawa, Ontario, June 1 and 2, 1982
- Administrative Law Section of the Canadian Bar Association, Toronto, Ontario, August 29 to September 2, 1982
- Annual Conference of the Canadian Institute for the Administration of Justice: Judicial Review of Administrative Rulings, Montréal, Québec, November 10 to 12, 1982
- Cinquième Colloque de Droit administratif de la Faculté de droit de l'université Laval on appeals and judicial reviews in administrative law, Ste-Foy, Québec, November 19, 1982
- Conférence annuelle des avocats et notaires de la Fonction publique du

Québec, Québec City, Québec,
March 10 and 11, 1983

- Canadian Institute of Resources Law
Symposium on the Public Disposition
of Natural Resources, Banff, Alberta,
April 12 to 15, 1983

Finally, mention should be made of the recent efforts to revive the Study Group on Administrative Tribunals. The Commission continues to view this forum as an invaluable source of information and comments on its work.

□ Conclusion

This year, the Commission's work in the field of administrative law made satisfactory progress. We have reached the point in several projects where we can draft conclusions, preliminary or definitive, for submission to Parliament by the Commission. This task is proving to be more time-consuming and difficult than expected. Indeed, it is not easy to be clear without being simplistic. Moreover, other aspects of administrative law need to be studied as soon as possible; we can only undertake this when resources that have been devoted to other projects become available. Mention should be made of the problem of appeals from administrative rulings; this is a field in which rationalization of the existing systems might achieve substantial savings. Much work remains to be done before an administrative system can be developed that combines the greatest possible fairness with the lowest possible cost.

7

Other Work of the Commission

Although, according to its authorized program of studies, the Commission is most intensively engaged in the three main Projects already described, it has a fourth Project in which it can identify needed reforms without embarking on a full-blown project such as the three mentioned. This fourth Project is designated as the Ongoing Modernization of Statutes.

□ Ongoing Modernization of Statutes

It was under this rubric that the Commission formulated and submitted its Report 18: *Obtaining Reasons Before Applying for*

Judicial Scrutiny — Immigration Appeal Board. This particular Report is discussed in Chapter 2 of the present *Annual Report*. Commissioner Joseph Maingot, Q.C., is responsible for the Project, Ongoing Modernization of Statutes. The coordinator is Mario Bouchard.

The Commission reiterates the position which it expressed in the past. We should be pleased to maintain open channels of communication with Senators and Members of Parliament of all parties. Because the *Law Reform Commission Act* authorizes the Commission to receive and consider any proposals for law reform which may be made or referred by any body or person, Senators and Members of Parliament representing their constituents are most welcome to draw to the Commission's attention complaints about the law's flaws which they consider meritorious, or worth examining at least. The Commission believes that in this way it could respond to the need for modernizing our laws without usurping, but rather by complementing, the role of the parliamentarian.

□ Relationships with the Public

The *Law Reform Commission Act* exacts that the head office of the Commission be located in the National Capital Region and therefore it suffers, by contrast with provincial law reform agencies, because of the geographic expanse of Canada and accordingly the mutual difficulty of access to and with the vast public which the Commission serves.

The Commission maintains a regional office in Montréal in order palpably to accommodate its mandate regarding the bi-jural nature of our country, but there are no

other regional offices. With the statutory termination of the office of part-time Commissioners eight years ago, there are now no Commissioners who are resident in any region other than the National Capital Region and the City of Montréal.

This state of affairs obliges Commissioners and staff to attend various events related to the work of the Commission, which occur from time to time throughout Canada. An isolated Law Reform Commission cannot very well discharge its statutory mandate. Accordingly, the Commissioners personally respond to as many requests to speak to groups or participate in panel discussions on the law across Canada as time permits.

Although personal presence in various communities is not always feasible nor practicable, the Commission reaches tens of thousands of Canadians, through a fairly extensive program of information services.

During the year under review, the Commission distributed a grand total of 137,994 copies of its publications: some 77,762 copies of nine new publications issued during the period and another 60,232 copies of other titles. Individual requests for publications and information totaled 12,543, including some 10,820 by mail, 1,133 by telephone and 590 by callers at the publications offices in Ottawa and Montréal. The mailing list increased by eight per cent from 10,918 last year to 11,816 this year, including some 1,608 additions and 710 deletions.

The media showed a clear interest in the activities of the Commission. Although it was not possible to monitor all instances of coverage, we were able to record some 255 news articles in dailies and 624 minutes of radio and television broadcasts. Some fifty interviews

were granted by Commissioners and staff members during the year. In addition, five full-page features on new Reports and Working Papers were carried by several of the 975 English-language and 203 French-language community newspapers to which they were made available.

Direct contact with the general public is a good way of measuring the ordinary citizen's interest in law reform and of engaging his participation. To this end, the Commission has set up an information and display booth at such public events as the *Salon de la femme* (Women's Fair) in Montréal and the Book Fair in Hull, Québec, as well as in Court Houses and other public places in Toronto, Winnipeg, Ottawa, Montréal, Québec City, Moncton and Charlottetown. Participation in eleven different events, for a combined total of forty-nine days, reached an estimated 15,000 Canadians.

□ Relationships with Other Law Reform Agencies

All law reform organizations with whom we have contact have been invariably most cordial and helpful to us. It makes good sense to take full advantage of the work of other law reform bodies in Canada, and abroad. Such organizations, of course, are no less immersed in their own particular priorities than is the Law Reform Commission of Canada. Because those divergent priorities in each jurisdiction are intensely important, the interests of various law reform agencies will necessarily and properly not coincide at any particular moment. However, full advantage of the work of others

is always offered, and gratefully taken whenever possible.

During the year, the Government of Canada appointed the President and Vice-President to be members of the federal delegation to the Uniform Law Conference of Canada, which was held in Montebello, Québec, during the month of August, 1982. The Commission was pleased to be able to participate officially in this important meeting of the various jurisdictions of our country in light of the interest in law reform which is evident among these representatives of the two major levels of government.

At the invitation of the Deputy Minister of Justice and the Deputy Solicitor General of Canada, the Commissioners may attend all, and have found time to attend several meetings of the Joint (departmental) Criminal Justice Committee which meets time and again in Ottawa. This Joint Criminal Justice Committee provides one helpful means of keeping the Commission informed of the many criminal justice projects of both departments of the government. We also have the opportunity of discussing the subject-matter of some of the Commission's forthcoming Reports with officials of the Department of Justice in informal meetings. The Commission invariably invites response to its tentative proposals from senior law officers of the department, as well as their participation in most of those of our group consultations which take place in Ottawa.

Senior officers of both the above-mentioned departments are, of course, included in our government group consultations on the criminal law.

□ Visitors

In addition to the various knowledgeable consultants who honour us from time to time with their attendance to provide expert help in our work, the Commission receives visits by notable personages from various regions and from other countries. During the year under review, we were honoured to receive the following persons (listed in chronological sequence) at the Commission:

- Han Tien Pan,
Institute of Law,
Chinese Academy of Social Sciences,
Peking
- Susan Hayes,
Senior Lecturer,
University of Sydney, Australia
- Yosé Francisco Paes Landim,
Dean, Faculty of Applied Social
Studies,
University of Brazil
- Justice H. D. Carbury,
Court of Appeal,
Kingston, Jamaica
- Professor Anthony Bradley,
Faculty of Law,
University of Edinburgh, Scotland
- Peter J. M. Lown,
Executive Director,
Canadian Institute
for the Administration of Justice,
Edmonton, Alberta
- William Hurlburt, Q.C.,
Director,
Institute of Law Research and Reform,
Edmonton, Alberta

- Professor George P. Fletcher,
Faculty of Law, Jerusalem,
and New York, Columbia University
- Professor J. C. Smith,
Faculty of Law,
Nottingham, England
- Professor Christian Mouly,
University of Aix-Marseille, France
- Mr. D. G. T. Williams
President
Wolfson College
Cambridge University
England
- Mr. Patrick Schultz
Assistant Professor (Public Law)
University of Lille III, France

8

Appreciation and Acknowledgments

The Commission greatly prizes the co-operation and help which it is accorded by the many persons and organizations whom it consults. In this context, it is fitting to make particular mention of those whom the Commission most frequently relies on for advice: the Canadian Bar Association and its various sections; the Canadian Association of Chiefs of Police and, in particular, its Law Amendment Committee; the Canadian Nurses Association; the Canadian Hospital Association; the Canadian Medical Association; various members of the Solicitor General's Department as well as of the Departments of Justice, both federal and provincial.

APPENDIX A

REPORTS OF THE LAW REFORM COMMISSION OF CANADA

<i>Subject</i>	<i>Date transmitted to Minister of Justice</i>
1. Evidence	December 19, 1975
2. Guidelines – Dispositions and Sentences in the Criminal Process	February 6, 1976
3. Our Criminal Law	March 25, 1976
4. Expropriation	April 8, 1976
5. Mental Disorder in the Criminal Process	April 13, 1976
6. Family Law	May 4, 1976
7. Sunday Observance	May 19, 1976
8. The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada	December 19, 1977
9. Criminal Procedure: Part I Miscellaneous Amendments	February 23, 1978
10. Sexual Offences	November 29, 1978
11. The Cheque	March 8, 1979
12. Theft and Fraud	March 16, 1979
13. Advisory and Investigatory Commissions	April 18, 1980
14. Judicial Review and the Federal Court	April 25, 1980
15. Criteria for the Determination of Death	April 8, 1981
16. The Jury	July 30, 1982

17. Contempt of Court

November 2, 1982

18. Obtaining Reasons Before
Applying for Judicial
Scrutiny – Immigration
Appeal Board

December 16, 1982

APPENDIX B

PUBLICATIONS AND RECOMMENDATIONS JUDICIALLY NOTED

CRIMINAL LAW

Diversion

- *R. v. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256, at p. 257 (Ont. Div. Ct.)

Mental Disorder

- *R. v. Haymour* (1977), 21 C.C.C. (2d) 30 (B.C. Prov. Ct.)
- *R. v. Rabey* (1978), 79 D.L.R. (3d) 414, 37 C.C.C. (2d) 461, 40 C.R.N.S. 56, 17 O.R. (2d) 1 (C.A.)
- *R. v. Simpson* (1977), 77 D.L.R. (3d) 507, 35 C.C.C. (2d) 337, 16 O.R. (2d) 129 (C.A.)
- *R. v. Avadluk* (1979), 24 A.R. 530 (N.W.T.S.C.)

Plea Bargaining

- *R. v. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.)

Sentencing

- *R. v. Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.)
- *R. v. Groves* (1977), 39 C.R.N.S. 366, 79 D.L.R. (3d) 561, 37 C.C.C. (2d) 429, 17 O.R. (2d) 65 (H.C.)
- *R. v. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.)
- *R. v. MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.)
- *R. v. McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A.)

- *R. v. Mouland* (1983), 38 NFLD. & P.E.I.R. and 108 A.P.R. 281
- *R. v. Shand* (1976), 64 D.L.R. (3d) 626, 11 O.R. (2d) 28 (Co. Ct.)
- *Turcotte c. Gagnon*, [1974] R.P.Q. 309
- *R. v. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta C.A.)
- *R. v. Zelensky*, [1977] 1 W.W.R. 155 (Man. C.A.)
- *R. v. Zelensky*, [1978] 2 S.C.R. 940, [1978] 3 W.W.R. 693, 2 C.R. (3d) 107
- *R. v. MacLean* (1979), 32 N.S.R. (2d) 650, 54 A.P.R. 650, 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.)
- *R. v. Irwin* (1979), 16 A.R. 566, 48 C.C.C. (2d) 423, 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.)

Limits of Criminal Law

- *R. v. Southland*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.)
- *R. v. Chiasson* (1982), 39 N.B.R. (2d) 631, 135 D.L.R. (3d) 499, 66 C.C.C. (2d) 195, 27 C.R. (3d) 361 (C.A.)

Strict Liability

- *Hilton Canada Ltd. v. Gaboury (juge) et al.*, [1977] C.A. 108 (Qué.)
- *R. v. Sault Ste-Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299, 3 C.R. (3d) 30, 21 N.R. 295
- *R. v. MacDougall* (1981), 46 N.S.R. (2d) 47, 89 A.P.R. 47, 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.)

- *R. v. Gonder* (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Yukon Terr. Ct.)

Sexual Offences

- *R. v. Moore* (1979), 41 A.P.R. 476, 30 N.S.R. 638 (C.A.)
- *Protection de la Jeunesse - 13*, [1980] T.J. 2022 (Qué.)

Group Action

- *R. c. Cie John Kuyper et fils Canada Ltée*, [1980] C.S.P. 1049 (Qué.)

Medical Treatment

- *R. v. Cyrenne, Cyrenne and Cramb* (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Ont. Dist. Ct.)
- *In Re Goyette: Centre de services sociaux du Montréal Métropolitain* (C.S. Montréal, 500-05-022258-824, December 22, 1982)

CRIMINAL PROCEDURE

Pre-trial

- *R. v. Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Ct.)
- *Magna v. The Queen* (1978), 40 C.R.N.S. 1 (Qué. C.S.)
- *R. v. Barnes* (1979), 49 C.C.C. (2d) 334, 12 C.R. (3d) 180, 74 A.P. 277 (Nfld. Dist. Ct.)
- *R. v. Brass* (1981), 15 Sask. R. 214, 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.)
- *Re Gillis and The Queen* (1982), 1 C.C.C. (3d) 545 (Qué. S.C.)

EVIDENCE

- *R. v. A.N.* (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Ct., Fam. Div.)
- *R. v. Cronshaw and Dupon* (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. Prov. Ct.)
- *R. v. Stratton* (1978), 90 D.L.R. (3d) 420, 21 O.R. (2d) 258, 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.)
- *R. v. Czipps* (1979), 25 O.R. (2d) 527, 48 C.C.C. (2d) 166, 101 D.L.R. (3d) 323 (C.A.)
- *R. v. MacPherson* (1980), 36 N.S.R. (2d) 674, 64 A.P.R. 674, 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.)
- *R. v. Stewart* (1981), 33 O.R. (2d) 1, 125 D.L.R. (3d) 576, 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.)
- *R. v. Vetrovec and Gaja*, [1982] 1 S.C.R. 811 (1982), 136 D.L.R. (3d) 89, [1983] 1 W.W.R. 193, 41 N.R. 606, 67 C.C.C. (2d) 1, 27 C.R. (3d) 304 (S.C.C.)
- *R. v. Alarie* (1982), 28 C.R. (3d) 73 (Qué. C.S.P.)
- *R. v. Samson (No. 7)* (1982), 37 O.R. (2d) 237, 29 C.R. (3d) 215 (Co. Ct.)
- *R. v. Cassibo* (1983), 39 O.R. (2d) 288 (C.A.)
- *Posluns v. Rank City Wall Canada Ltd.* (1983), 39 O.R. (2d) 134 (Co. Ct.)
- *Graat v. The Queen* (1982), 2 C.C.C. (3d) 365, 31 C.R. (3d) 289, 45 N.R. 451 (S.C.C.)
- *R. v. Konkin*, April 26, 1983, S.C.C., unreported

FAMILY LAW

- *Re Dadswell* (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont. Prov. Ct.)
- *Gagnon v. Dauphinais*, [1977] C.S. 352 (Qué.)
- *Marcus v. Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.)
- *Reid v. Reid* (1977), 67 D.L.R. (3d) 46, 25 R.F.L. 209, 11 O.R. (2d) 622 (Div. Ct.)
- *Rowe v. Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.)
- *Wakaluk v. Wakaluk* (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.)
- *Kruger v. Kruger and Baun* (1979), 11 R.F.L. (2d) 52 (Ont. C.A.)
- *Harrington v. Harrington* (1981), 33 O.R. (2d) 150, 123 D.L.R. (3d) 689, 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.)

PROTECTION OF LIFE

- *Re Eve* (1980), 27 N.F.L.D. & P.E.I.R. 97, 74 A.P.R. 97, 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.)

ADMINISTRATIVE LAW

Independent Administrative Agencies

- *Attorney-General of Canada v. Inuit Tapirisat of Canada et al.*, [1980] 2 S.C.R. 735, 115 D.L.R. (3d) 1, 33 N.R. 304.

Federal Court

- *Re James Richardson & Sons Ltd. and Minister of National Revenue*, [1981] 2 W.W.R. 357, 117 D.L.R. (3d) 557 (Man. Q.B.)

OTHER

Statutes — Discretionary Powers

- *R. v. Vandenbussche* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Ont. Dist. Ct.)

Attachment of Remuneration

- *Martin v. Martin* (1981), 33 O.R. (2d) 164, 123 D.L.R. (3d) 718, 24 R.F.L. (2d) 211 (H. Ct.)

Contempt of Court

- *Protection de la jeunesse - 5*, [1980] T.J. 2033 (Qué.)

The Police

- *Attorney-General of Alberta v. Putnam*, [1981] 6 W.W.R. 217, 28 A.R. 387, 123 D.L.R. (3d) 257, 62 C.C.C. (2d) 51 (S.C.C.)

APPENDIX C

PUBLICATIONS ISSUED DURING FY 1982-1983

REPORTS

16. The Jury
17. Contempt of Court
18. Obtaining Reasons Before Applying for
Judicial Scrutiny — Immigration Appeal
Board

WORKING PAPERS

28. Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation
of Treatment
29. Criminal Law: The General Part —
Liability and Defences

STUDY PAPERS

- Administrative Law — The Tariff Board
- Administrative Law — Parliament and
Administrative Agencies
- Criminal Law — Legal Status of
The Police

GENERAL

- 11th Annual Report 1981-1982

APPENDIX D

RESEARCH CONSULTANTS FOR THE WHOLE OR PART OF THE YEAR UNDER REVIEW

- ARCHIBALD, Bruce P., B.A. (Halifax), M.A. (Halifax), LL.B. (Halifax), LL.M. (New York); Member, Nova Scotia Bar; Associate Professor, Dalhousie Law School.
- ARNOLD, Joan M., B.A. (Alberta), M.A. (Queen's), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar.
- AXON, Lee, B.A. (Toronto), M.A. (Toronto), Ph.D. (Cantab.).
- BARNES, John, B.A. (Oxon.), B.C.L. (Oxon.); Barrister-at-Law, Middle Temple; Professor, Carleton University.
- BAUDOUIN, Jean-Louis, Q.C., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid and Strasbourg); Member, Québec Bar; Professor, University of Montréal.
- BECKER, Calvin A., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Toronto), LL.M. (Osgoode-York), Ph.D. (Cantab.); Member, British Columbia Bar.
- BÉLANGER, Jacques, LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar.
- BOUCHARD, Mario, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); Member, Québec Bar.
- BOYD, Susan B., B.A. (Bishop's), D.E.C. (Champlain Regional College), LL.B. (McGill), D.E.I. (Amsterdam), LL.M. (London, U.K.); Member, Ontario Bar.
- BRENNAN, Christopher, B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's), LL.M. (Osgoode-York); Member, British Columbia Bar.
- BROOKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (British Columbia); Member, Ontario Bar; Professor, Osgoode-York.
- CAMPBELL, R. Lynn, LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London School of Economics); Member, Ontario Bar; Professor, Carleton University.
- CASTRILLI, Joseph F., B.A. (State University at New York, Buffalo).
- CHASSE, Kenneth L., LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario and British Columbia Bars.
- CHAYKO, Gary, B.A., LL.B., (Western Ontario), LL.M. (London, U.K.); Member, Bar of Ontario.
- CLEMENT, Richard, B.A. (McGill), M.A. (Western Ontario), Ph.D. (Western Ontario); Professor, University of Ottawa.
- CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar.
- COHEN, Stanley A., B.A. (Manitoba), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Toronto); Member, Manitoba Bar.
- CRANE, Brian A., Q.C., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia); Member, Ontario Bar.
- DAVIDSON, Paul J., B. Eng. (Carleton), LL.B. (Ottawa), LL.M. (Toronto); Member, Alberta Bar.
- DAVIS, Linda, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar.
- DEL BUONO, Vincent M., B.A. (York), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Toronto); Member, Alberta Bar.
- DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar.
- DYKE, Karen E., LL.B. (with French) (Birmingham, U.K.).

- EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's); Member, Washington State Bar and Ontario Bar.
- FITZGERALD, Oonagh E., B.A. (York), LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar.
- FITZGERALD, Patrick J., M.A. (Oxon.); Barrister-at-Law, Lincoln's Inn; Professor, Carleton University.
- FORTIN, Jacques, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal), D.E.S. (Montréal), LL.D. (Montréal); Member, Québec Bar; Professor, University of Montréal.
- FRANSON, Robert F., B.E.P. (Cornell), J.D. (California); Member, Michigan Bar; Professor, University of British Columbia.
- FRIEDLAND, Martin L., Q.C., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar; Professor, University of Toronto.
- GAUTHIER, Louise, LL.L. (Sherbrooke); Member, Québec Bar.
- GILHOOLY, Joseph R., B.A. (Carleton).
- GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar.
- GOLDSMITH, Andrew J., LL.B. (Adelaide), LL.M. (London), M.A. (Toronto); Member, Australian Bar.
- HALL, Terrance H., B.Com. (Queen's), LL.B. (Windsor), LL.L. (Ottawa), LL.M. (Ottawa), M.A. (John Hopkins); Member, Ontario and Québec Bars.
- HATHERLY, Mary E., B.A. (Kenyon College, U.S.), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Osgoode-York); Professor, University of New Brunswick.
- HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill).
- HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar.
- HOGARTH, John, LL.B. (Brit. Col.), Dip. Criminology (Cantab.), Ph.D. (Cantab.); Professor, University of British Columbia.
- HUESTIS, Lynn B., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar.
- JONES, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong).
- KANE, T. Gregory, LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar.
- KEYSERLINGK, Edward W., B.A. (Loyola College), B.Th. (Montréal), L.Th. (Montréal), L.S.S. (Gregorian University, Rome), LL.M. (McGill).
- KINGSTON, Paula M., B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (London, U.K.); Member, Nova Scotia Bar.
- KRUUS, Peeter, B.Sc. (Toronto), Lic. Tech. (Denmark), Ph.D. (Toronto); Professor, Carleton University.
- LAST, John M., M.B. (Adelaide), B.S. (Adelaide), M.D. (Adelaide), D.P.H. (Sydney), E.C.F.M.G., M.R.A.C.P., F.R.A.C.P.
- LENG, J. Roger, LL.B. (Nottingham, U.K.).
- MacLELLAN, M. Clare, B.A. (St. Francis Xavier), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar.
- MARVIN, Charles A., B.A. (Kansas), J.D. (Chicago), M.Comp.L. (Chicago); Member, Illinois Bar; Professor, Villa Nova.
- MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); Member, Ontario Bar.
- MITCHELL, Heather, B.A. (Western Ontario), LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar.
- MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A., Int'l Public Law (Lyon), State Doctorate (Law)(Lyon); Member, Québec Bar.
- NADEAU, Robert D., B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa).
- OSCAPELLA, Eugene L., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa), LL.M. (London, U.K.); Member, Ontario Bar.
- PAIKIN, Lee S., B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar.
- PIGEON, Louis-Philippe, Hon. Justice (Ret'd), B.A. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Laval), LL.D. (Ottawa), LL.D. (Lennoxville);

- Member, Québec Bar; Professor, Ottawa University.
- POTVIN, Cyrille, Q.C., Judge (Ret'd), B.A. (Séminaire de Chicoutimi), LL.L. (Laval); Member, Québec Bar.
- ROBARDET, Patrick G., LL.L. (Reims, France), LL.M. (Reims, France).
- ROBERT, Pierre, LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar.
- ROBINSON, Stephanie A., B.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar.
- SCHIFFER, Marc E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Toronto), D. Jur. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar.
- SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York).
- SIMPSON, James M., Q.C., LL.B. (Manitoba), LL.M. (Harvard); Member, Manitoba Bar.
- SIROIS, André, B.A. (Montréal), B.Spec. (Québec), LL.B. (Laval); Member, Québec Bar.
- SKLAR, Ronald, B.Sc. (New York), LL.B. (Brooklyn Law School), LL.M. (Yale); Member, New York Bar; Professor, McGill University.
- SMITH, John C., Q.C., B.A. (Cantab.), LL.B. (Cantab.), M.A. (Cantab.), LL.D. (Cantab.); Barrister-at-Law, Lincoln's Inn; Professor, Nottingham.
- SOLOMON, Allan, Q.C., B.A. (Manitoba), LL.B. (Manitoba), B.P.A. (Carleton); Member, Manitoba Bar.
- SOLOMON, Holly, B.A. (Manitoba), LL.B. (Manitoba); Member, Ontario Bar.
- SOLOMON, Robert M., LL.B. (Toronto), LL.M. (Yale); Member, Ontario Bar.
- SOMERVILLE, Margaret A., A.U.A. (Pharm.) (Adelaide), LL.B. (Sydney), D.C.L. (McGill); Professor, McGill University.
- STENNING, Philip C., B.A. (Cantab.), LL.M. (Osgoode-York).
- SWAIGEN, John, B.A. (Toronto), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar.
- TANNER, Susan, M.E.S. (Osgoode-York), LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar.
- TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar.
- TURNER, R. Edward, B.A. (McMaster), M.D. (Toronto), D.Psych. (Toronto), F.A.P.A. (American Psychiatric Association), F.R.C.P.(C) (Royal College of Physicians and Surgeons of Canada), F.R.C. (Psych.) (Royal College of Psychiatrists, England), Professor of Forensic Psychiatry, University of Toronto, METFORS.
- TURP, Philippe, LL.B. (Montréal); Member, Québec Bar.
- VON STACKELBERG, Peter
- WAKELING, Tom W., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Queen's), LL.M. (Illinois); Member, Saskatchewan and Alberta Bars.
- WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary).
- WESTMINSTER INSTITUTE FOR ETHICS AND HUMAN VALUES, Westminster College, London, Ontario.
- WESTWATER RESEARCH CENTRE, University of British Columbia.

(Cantab.), M.A. (Cantab.), LL.D.
(Cantab.); avocat, Lincoln's Inn;
professeur, Nottingham.
SOLOMON, Allan, c.r., B.A. (Manitoba),
LL.B. (Manitoba), B.P.A. (Carleton);
membre du Barreau du Manitoba.
SOLOMON, Holly, B.A. (Manitoba), LL.B.
(Manitoba); membre du Barreau de
l'Ontario.
SOLOMON, Robert M., LL.B. (Toronto), LL.M.
(Yale); membre du Barreau de l'Ontario.
SOMERVILLE, Margaret A., A.U.A. (Pharm.)
(Adélaïde), LL.B. (Sydney), D.C.L.
(McGill); professeur, Université McGill.
STENNING, Philip C., B.A. (Cantab.), LL.M.
(Osgoode-York).
SWAIGEN, John, B.A. (Toronto), LL.B.
(Osgoode-York);
membre du Barreau de l'Ontario.
TANNER, Susan, M.E.S. (Osgoode-York), LL.B.
membre du Barreau de l'Ontario.
TANNEER, Susan, M.E.S. (Osgoode-York), LL.B.
(Osgoode-York), LL.M. (Osgoode-York);
membre du Barreau de l'Ontario.
TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); membre du
Barreau du Québec.
TURNER, R. Edward, B.A. (McMaster), M.D.
(Toronto), D.Psych. (Toronto), F.A.P.A.
(American Psychiatric Association),
F.R.C.P.(C) (Collège Royal des médecins
et chirurgiens du Canada), F.R.C. (Psych.)
(Royal College of Psychiatrists,
Angleterre), professeur de psychiatrie
légale, Université de Toronto, METFORS.
TURP, Philippe, LL.B. (Montréal); membre du
Barreau du Québec.
VON STACKELBERG, Peter
WAKELING, Tom W., B.A. (Saskatchewan),
LL.B. (Queen's), LL.M. (Illinois); membre
du Barreau de la Saskatchewan et
du Barreau de l'Alberta.
WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary).
WESTMINSTER INSTITUTE FOR ETHICS AND
HUMAN VALUES, Westminster College,
London, Ontario.
WESTWATER RESEARCH CENTRE, Université
de la Colombie-Britannique.

MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A., Droit
international public (Lyon), Doctorat d'État
(Droit) (Lyon); membre du Barreau du
Québec.
MADEAU, Robert D., B.A. (Carleton), LL.B.
(Ottawa).
OSCAPPELLA, Eugene L., B.A. (Victoria), LL.B.
(Ottawa), LL.M. (Londres, R.-U.); membre
du Barreau de l'Ontario.
PAIKIN, Lee S., B.A. (Toronto), LL.B.
(Toronto); membre du Barreau
de l'Ontario.
PGEON, Louis-Philippe, Hon. juge (à la
retraite), B.A. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D.
(Laval), LL.D. (Ottawa), LL.D.
(Lennoxville); membre du Barreau du
Québec; professeur, Université d'Ottawa.
POTVIN, Cyrille, c.r., juge (à la retraite), B.A.
(Séminaire de Chicoutimi), LL.L. (Laval);
membre du Barreau du Québec.
ROBARDET, Patrick G., LL.L. (Reims, France),
LL.M. (Reims, France).
ROBERT, Pierre, LL.L. (Montréal); membre du
Barreau du Québec.
ROBINSON, Stephanie A., B.A. (Dalhousie),
LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Dalhousie);
membre du Barreau de la
Nouvelle-Écosse.
SCHIFFER, Marc E., LL.B. (Windsor), LL.M.
(Toronto), D. Jur. (Toronto), Ph.D.
(Cantab.); membre du Barreau
de l'Ontario.
SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A.
(York).
SIMPSON, James M., c.r., LL.B. (Manitoba),
LL.M. (Harvard); membre du Barreau du
Manitoba.
SIRIOIS, André, B.A. (Montréal), B.Spec.
(Québec), LL.B. (Laval); membre du
Barreau du Québec.
SKLAR, Ronald, B.Sc. (New York), LL.B.
(Brooklyn Law School), LL.M. (Yale);
membre du Barreau de l'État de New
York; professeur, Université McGill.
SMITH, John C., c.r., B.A. (Cantab.), LL.B.

HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec.
 HOGARTH, John, LL.B. (Col.-Brit.), Dip. Criminology (Cantab.), Ph.D. (Cantab.); professeur, Université de la Colombie-Britannique.
 HUESTIS, Lynn B., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
 JONES, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong).
 KANE, T. Gregory, LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
 KEYSERLINCK, Edward W., B.A. (Collège Loyola), B.Th. (Montréal), L.Th. (Montréal), L.S.S. (Université Grégorienne, Rome), LL.M. (McGill).
 KINGSTON, Paula M., B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Londres, R.-U.); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse.
 KRUIS, Peeter, B.Sc. (Toronto), Lic. Tech. (Danemark), Ph.D. (Toronto); professeur, Université Carleton.
 LAST, John M., M.B. (Adélaïde), B.S. (Adélaïde), M.D. (Adélaïde), D.P.H. (Sydney), E.C.F.M.G., M.R.A.C.P., F.R.A.C.P.
 LENG, J. Roger, LL.B. (Nottingham, R.-U.), L.E.N.G., J. Roger, LL.B. (St. Francis Xavier), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse.
 MARVIN, Charles A., B.A. (Kansas), J.D. (Chicago), M.Comp.L. (Chicago); membre du Barreau de l'Etat d'Illinois; professeur, Villa Nova.
 MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); membre du Barreau de l'Ontario.
 MITCHELL, Heather, B.A. (Western Ontario), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario.

EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Etat de Washington et du Barreau de l'Ontario.
 FITZGERALD, Oonagh E., B.A. (York), LL.B. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario.
 FITZGERALD, Patrick J., M.A. (Oxon.); avocat, Lincoln's Inn; professeur, Université Carleton.
 FORTIN, Jacques, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal), D.E.S. (Montréal), LL.D. (Montréal); membre du Barreau du Québec; professeur, Université de Montréal.
 FRANSON, Robert F., B.E.P. (Cornell), J.D. (Californie); membre du Barreau de l'Etat du Michigan; professeur, Université de la Colombie-Britannique.
 FRIEDLAND, Martin L., c.r., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Université de Toronto.
 GAUTHIER, Louise, LL.L. (Sherbrooke); membre du Barreau du Québec.
 GILHOOLY, Joseph R., B.A. (Carleton).
 GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario.
 GOLDSMITH, Andrew J., LL.B. (Adélaïde), LL.M. (Londres), M.A. (Toronto); membre du Barreau de l'Australie.
 HALL, Terrance H., B.Com. (Queen's), LL.B. (Windsor), LL.L. (Ottawa), LL.M. (Ottawa), M.A. (John Hopkins); membre du Barreau de l'Ontario et du Barreau du Québec.
 HATHERLY, Mary E., B.A. (Kenyon College, E.-U.), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Osgoode-York); professeur, Université du Nouveau-Brunswick.
 HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill).

RECHERCHISTES POUR TOUTE OU PARTIE DE L'ANNÉE

- ARCHIBALD, Bruce P., B.A. (Halifax), M.A. (Halifax), LL.B. (Halifax), LL.M. (New York); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse; professeur adjoint, Dalhousie Law School.
- ARNOLD, Joan M., B.A. (Alberta), M.A. (Queen's), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
- AXON, Lee, B.A. (Toronto), M.A. (Toronto), Ph.D. (Cantab.).
- BARNES, John, B.A. (Oxon.), B.C.L. (Oxon.); avocat, Middle Temple; professeur, Université Carleton.
- BAUDOUIN, Jean-Louis, c.r., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid et Strasbourg); membre du Barreau du Québec; professeur, Université de Montréal.
- BECKER, Calvin A., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Toronto), LL.M. (Osgoode-York), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de la Colombie-Britannique.
- BÉLANGER, Jacques, LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec.
- BOUCHARD, Mario, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); membre du Barreau du Québec.
- BOYD, Susan B., B.A. (Bishop's), D.E.C. (McGill), D.E.I. (Amsterdam), LL.M. (Londres, R.-U.); membre du Barreau de l'Ontario.
- BRENNAN, Christopher, B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's), LL.M. (Osgoode-York); membre du Barreau de la Colombie-Britannique.
- BROOKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (Colombie-Britannique); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Osgoode-York.
- CAMPBELL, R. Lynn, LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London School of Economics); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Université Carleton.
- CASTRILLI, Joseph F., B.A. (State University à New York, Buffalo).
- CHASSE, Kenneth L., LL.B. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario et du Barreau de la Colombie-Britannique.
- CHAYKO, Gary, B.A., LL.B. (Western Ontario), LL.M. (Londres, R.-U.); membre du Barreau de l'Ontario.
- CLEMENT, Richard, B.A. (McGill), M.A. (Western Ontario), Ph.D. (Western Ontario); professeur, Université d'Ottawa.
- CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse.
- COHEN, Stanley A., B.A. (Manitoba), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Toronto); membre du Barreau du Manitoba.
- CRANE, Brian A., c.r., B.A. (Colombie-Britannique), LL.B. (Colombie-Britannique), A.M. (Columbia); membre du Barreau de l'Ontario.
- DAVIDSON, Paul J., B. Eng. (Carleton), LL.B. (Ottawa), LL.M. (Toronto); membre du Barreau de l'Alberta.
- DAVIS, Linda, LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec.
- DEL BUONO, Vincent M., B.A. (York), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Toronto); membre du Barreau de l'Alberta.
- DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.
- DYKE, Karen E., LL.B. (et études françaises) (Birmingham, R.-U.).

ANNEXE C

LES PUBLICATIONS AU COURS DE L'EXERCICE FINANCIER 1982-1983

RAPPORTS	16. Le jury
	17. L'outrage au tribunal
DOCUMENTS DE TRAVAIL	18. L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire – Commission d'appel de l'immigration
	28. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement
DIVERS	29. Série droit pénal: La partie générale – responsabilité et moyens de défense
	11 ^e rapport annuel 1981-1982
DOCUMENTS D'ÉTUDE	Série droit administratif - La Commission du tarif
	Série droit administratif - Le Parlement et les organismes administratifs
	Série droit pénal - Le statut juridique de la police

○ Gagnon v. Dauphinais, [1977] C.S. 352 (Qué.)

○ Marcus v. Marcus, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.A. C.-B.)

○ Reid v. Reid (1977), 67 D.L.R. (3d) 46, 25 R.F.L. 209, 11 O.R. (2d) 622 (Cour div. Ont.)

○ Rowe v. Rowe (1976), 24 R.F.L. 306 (C.S. C.-B.)

○ Wakaluk v. Wakaluk (1977), 25 R.F.L. 292 (C.A. Sask.)

○ Kruger v. Kruger and Baun (1979), 11 R.F.L. (2d) 52 (C.A. Ont.)

○ Harrington v. Harrington (1981), 33 O.R. (2d) 150, 123 D.L.R. (3d) 689, 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.)

PROTECTION DE LA VIE

○ Re Eve (1980), 27 N.F.L.D. & P.E.I.R. 97, 74 A.P.R. 97, 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.-P.-É.)

DROIT ADMINISTRATIF

Organismes administratifs autonomes

○ Le procureur général du Canada c. Inuit Tapirisat of Canada et al., [1980] 2 R.C.S. 735, 115 D.L.R. (3d) 1, 33 N.R. 304

Cour fédérale

○ Re James Richardson & Sons Ltd. and Minister of National Revenue, [1981] 2 W.W.R. 357, 117 D.L.R. (3d) 557 (C.B.R. Man.)

DIVERS

Lois — pouvoirs discrétionnaires

○ R. v. Vandenburg (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Cour de district Ont.)

Saisie de la rémunération

○ Martin v. Martin (1981), 33 O.R. (2d) 164, 123 D.L.R. (3d) 718, 24 R.F.L. (2d) 211 (Haute cour)

Outrage au tribunal

○ Protection de la jeunesse - 5, [1980] T.J. 2033 (Qué.)

La police

○ Le procureur général du Canada c. Putman, [1981] 2 R.C.S. 267, [1981] 6 W.W.R. 217, 28 A.R. 387, 123 D.L.R. (3d) 257, 62 C.C.C. (2d) 51 (C.S.C.)

LA PREUVE

- R. v. A.N. (1977), 77 D.L.R. (3d) 25
 (Cour prov. C.-B., Div. de la famille)
 R. v. Cronshaw and Dupon (1977), 3
 C.C.C. (2d) 183 (Cour prov. Ont.)
 R. v. Stratton (1978), 90 D.L.R. (3d) 420
 21 O.R. (2d) 258, 42 C.C.C. (2d) 44
 (C.A.)
 R. v. Czippa (1979), 25 O.R. (2d) 527, 4
 C.C.C. (2d) 166, 101 D.L.R. (3d) 32
 (C.A.)
 R. v. MacPherson (1980), 36 N.S.R. (2d)
 674, 64 A.P.R. 674, 52 C.C.C. (2d) 54
 (C.A.)
 R. v. Stewart (1981), 33 O.R. (2d) 1, 12
 D.L.R. (3d) 576, 60 C.C.C. (2d) 40
 (C.A.)
 R. c. Vetrovec et Gaja, [1982] 1 R.C.S.
 811, (1982) 136 D.L.R. (3d) 89, [1983]
 W.W.R. 193, 41 N.R. 606, 67 C.C.C.
 (2d) 1, 27 C.R. (3d) 304 (C.S.C.)
 R. c. Alarie (1982), 28 C.R. (3d) 73 (C.S.F.
 Qué.)
 R. v. Samson (N° 7) (1982), 37 O.R. (2d)
 237, 29 C.R. (3d) 215 (C. de comté)
 R. v. Cassibo (1983), 39 O.R. (2d) 28
 (C.A.)
 Postluns v. Rank City Wall Canada Ltd
 (1983), 39 O.R. (2d) 134 (C. de comté)
 Gratz v. The Queen (1982), 2 C.C.C. (3d)
 365, 31 C.R. (3d) 289, 45 N.R. 45
 (C.S.C.)
 R. c. Konkin, le 26 avril 1983, C.S.C., no
 publié
 CIT DE LA FAMILLE
 Re Dadsweil (1977), 27 R.F.L. 214 (Cour
 prov. Ont.)

Les infractions sexuelles

- R. v. MacDougall (1981), 46 N.S.R. (2d) 47, 89 A.P.R. 47, 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.)
- R. v. Gonder (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Cour Terr. du Yukon)

Les infractions sexuelles

- R. v. Moore (1979), 41 A.P.R. 476, 30 N.S.R. 638 (C.A.)
- *Protection de la jeunesse* - 13, [1980] T.J. 2022 (Qué.)

Conduite collective

- R. c. Cie John Kuyper et fils Canada ltée,
[1980] C.S.P. 1049 (Qué.)

Le traitement médical

- *R. v. Cyrenne, Cyrenne and Cramb*
(1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Cour de
district Ont.)

PROCÉDURE PÉNALE

Procédure préalable au procès

- R. v. *Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Cour prov. Ont.)
- *Magna c. R.*, [1977] C.S. 138, (1978), 40 C.R.N.S. 1 (C.S. Qué.)
- R. v. *Barnes* (1979), 49 C.C.C. (2d) 334, 12 C.R. (3d) 180, 74 A.P. 277 (Cour de district, Terre-Neuve)
- R. v. *Brass* (1981), 15 Sask. R. 214, 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.)
- *Re Gillis et la Reine* (1982), 1 C.C.C. (3d) 545 (C.S. Qué.)

- R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256, al. p. 257 (Cour div. Ont.)

- R. v. Haymour (1977), 21 C.C.C. (2d) 30 (Cour prov. C.-B.)

- R. v. Rabey (1978), 79 D.L.R. (3d) 414, 37 C.C.C. (2d) 461, 40 C.R.N.S. 56, 17 O.R. (2d) 1 (C.A. Ont.)

- R. v. Simpson (1977), 77 D.L.R. (3d) 507, 35 C.C.C. (2d) 337, (1977) 16 O.R. (2d) 129 (C.A.)

- R. v. Avadluk (1979), 24 A.R. 530 (C.S. T. N.-O.)

- R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.)

- R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Cour de district, T.-N.)

- R. v. Groves (1977), 39 C.R.N.S. 366, 79 D.L.R. (3d) 561, 37 C.C.C. (2d) 429, 17 O.R. (2d) 65 (H.C. d'Ont.)

- R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.)

- R. v. Macleod (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (C.S. N.-É.)

- R. v. McIay (1976), 19 A.P.R. 135 (C.A. N.-É.)

- Hilton Canada Ltd. c. Gaboury (juge) et al., [1977] C.A. 108 (Qué.)
- La Reine c. Sault Ste-Marie, [1978] 2 R.C.S. 1299, 3 C.R. (3d) 30, 21 N.R. 295

- R. v. Southland, [1978] 6 W.W.R. 166 (Cour prov. Man.)
- R. v. Chiasson (1982), 39 N.B.R. (2d) 631, 135 D.L.R. (3d) 499, 66 C.C.C. (2d) 195, 27 C.R. (3d) 361 (C.A. N.-B.)

- R. v. Moulard (1983), 38 N.F.L.D. & P.E.I.R. et 108 A.P.R. 281
- R. v. Shand (1976), 64 D.L.R. (3d) 626, 11 O.R. (2d) 28 (Cour de comté Ont.)
- Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309
- R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135, 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.)
- R. v. Zelensky, [1977] 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.)
- R. c. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940, [1978] 3 W.W.R. 693, 2 C.R. (3d) 107
- R. v. Maclean (1979), 32 N.S.R. (2d) 650, 54 A.P.R. 650, 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.)
- R. v. Irwin (1979), 16 A.R. 566, 48 C.C.C. (2d) 423, 10 C.R. (3d) 5-33 (C.A.)

15. Les critères de détermination de la mort
 16. Le jury
 17. L'outrage au tribunal
 18. L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire – Commission d'appel de l'immigration
- le 8 avril 1981
- le 30 juillet 1982
- le 2 novembre 1982
- le 16 décembre 1982

RAPPORTS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA

Objet	Date de présentation au ministre de la Justice
1. La preuve	le 19 décembre 1975
2. Principes directeurs – Sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal	le 6 février 1976
3. Notre droit pénal	le 25 mars 1976
4. L'expropriation	le 8 avril 1976
5. Le désordre mental dans le processus pénal	le 13 avril 1976
6. Le droit de la famille	le 4 mai 1976
7. L'observance du dimanche	le 19 mai 1976
8. La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada	le 19 décembre 1977
9. Procédure pénale – Première partie : amendements divers	le 23 février 1978
10. Les infractions sexuelles	le 29 novembre 1978
11. Le chèque	le 8 mars 1979
12. Le vol et la fraude	le 16 mars 1979
13. Les commissions consultatives et les commissions d'enquête	le 18 avril 1980
14. Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale	le 25 avril 1980

Remerciements

La Commission apprécie vivement la collaboration et le concours que lui apportent les personnes et les organismes consultés. À ce chapitre, il convient de mentionner plus particulièrement le nom de ceux qu'elle consulte le plus souvent: l'Association du Barreau canadien et ses diverses composantes; l'Association canadienne des chefs de police et, en particulier, son comité des modifications législatives; l'Association canadienne des infirmières et infirmiers du Canada; l'Association des hôpitaux du Canada; l'Association médicale canadienne; un certain nombre de fonctionnaires du ministère du Solliciteur général et des ministères fédéral et provinciaux de la Justice.

- M. Peter J. M. Low, directeur administratif, Canadian Institute for the Administration of Justice, Edmonton (Alberta)
- M^e William Hurlburt, c.r., directeur, Institute of Law Research and Reform, Edmonton (Alberta)
- M. le professeur George P. Fletcher, Faculté de droit, Jérusalem, et Université Columbia, New-York
- M. le professeur J. C. Smith, Faculté de droit, Nottingham, Angleterre
- M. le professeur Christian Mouly, Université d'Aix-Marseille, France
- M. D. G. T. Williams, Président Wolfson College Université de Cambridge Angleterre
- M. Patrick Schultz Professeur adjoint (droit public) Université de Lille III, France

Le sous-ministre de la Justice et le Solliciteur général adjoint du Canada ont également invité la Commission à assister aux nombreuses réunions du Comité mixte de la justice pénale qui ont lieu à Ottawa. Nous avons été en mesure d'assister à quelques-unes de ces réunions. Grâce à ce comité, la Commission prend connaissance des nombreux travaux effectués par ces deux ministères en matière de justice pénale. Nous avons aussi eu l'occasion de rencontrer certains hauts fonctionnaires du ministère de la Justice afin de discuter officiellement avec eux quelques-uns des sujets qui feront l'objet de nos prochains rapports. La Commission invite constamment les cadres supérieurs de ce ministère à lui soumettre les commentaires que leur inspirent nos recommandations provisoires et à assister

Cette année, le gouvernement du Canada a nommé le président et le vice-président membres de la délégation fédérale à la conférence sur l'uniformisation des lois, tenue à Montebello, au Québec, au cours du mois d'août 1982. La Commission s'est réjouie de pouvoir assister officiellement à cette importante rencontre entre les diverses autorités politiques du pays et a pu constater l'intérêt évident que suscite la réforme du droit chez les représentants des deux principaux niveaux de gouvernement.

sont généreusement venus en aide. La Commission estime qu'il est logique de mettre à profit les travaux des autres organismes de réforme du droit canadiens et étrangers. Tout comme la Commission de réforme du droit du Canada, ces organismes ont leurs priorités propres. Vu la divergence de ces priorités, il est normal que les domaines d'intérêt ne coïncident que rarement. Toutefois, consciente de la possibilité qui s'offre à elle, la Commission ne rate jamais l'occasion de mettre à profit ces travaux lorsque le besoin se fait sentir.

□ Les visiteurs

Outre les éminents experts-conseils qui apportent à ses travaux une contribution inestimable, plusieurs personnalités venant de différentes régions ou de l'étranger rendent à l'occasion visite à la Commission. Au cours de l'année, la Commission a eu l'honneur d'accueillir les personnes suivantes (présentées dans l'ordre chronologique) :

- M. Han Tien Pan, Institut de droit, Académie chinoise des sciences sociales, Pékin
- Mme Susan Hayes, professeur titulaire, Université de Sydney, Australie
- M. José Francisco Paes Landim, Doyen de la Faculté des sciences sociales appliquées, Université du Brésil
- Le juge H. D. Carbury, Cour d'appel de Kingston, Jamaïque
- M. le professeur Anthony Bradley, Faculté de droit, Université d'Édimbourg, Écosse

à la plupart des consultations de groupe que nous organisons à Ottawa. Des cadres supérieurs des deux ministères susmentionnés font partie, bien entendu, de notre groupe gouvernemental de consultation sur le droit pénal.

cette année, y compris 1 608 nouveaux noms et 710 radiations.

Les media ont témoigné d'un intérêt manifeste pour les activités de la Commission. La Commission n'a pu faire un relevé exhaustif, mais elle a compte 255 articles dans les quotidiens et 624 minutes d'émissions de radio et de télévision. Les commissaires et les membres du personnel ont accordé une cinquantaine d'entrevues au cours de l'année. En outre, cinq articles portant sur les nouveaux rapports et documents de travail ont été publiés en pleine page par plusieurs des 975 journaux de langue anglaise et 203 journaux de langue française auxquels ils ont été transmis.

Les contacts directs avec le grand public constituent une bonne façon de se rendre compte de l'intérêt des citoyens ordinaires à l'égard de la réforme du droit et de susciter leur participation. À cette fin, la Commission a monté un kiosque d'information et de présentation à des manifestations telles que le Salon de la femme de Montréal et la Foire du livre à Hull (Québec), de même que dans les palais de justice et dans d'autres endroits publics de Toronto, Winnipeg, Ottawa, Montréal, Québec, Moncton et Charlottetown. La Commission a participé à onze manifestations différentes, pour un total combiné de quarante-neuf jours, et s'est ainsi fait connaître d'environ 15 000 Canadiens.

□ Les relations avec d'autres organismes de réforme du droit

Tous les organismes de réforme du droit avec lesquels nous sommes en rapport nous

La Commission dispose d'un bureau régional à Montréal dans le but d'ajuster son mandat à la dualité du système juridique canadien. Il s'agit cependant du seul bureau régional de la Commission. La fonction de commissaire à temps partiel a été légalement abolie il y a huit ans et de ce fait, il n'y a à l'heure actuelle aucun commissaire qui réside dans une autre région que celles de la Capitale nationale et de la ville de Montréal.

Cette centralisation géographique oblige les commissaires et le personnel de recherche à assister aux différentes activités liées à leurs travaux qui ont lieu, à l'occasion, dans le reste du Canada. Une Commission de réforme du droit ne peut convenablement s'acquitter de son mandat en travaillant en vase clos. C'est pourquoi, chaque fois que le temps le permet, les commissaires qui y sont invités prennent la parole devant certains groupes ou prennent part à des conférences-débats sur le droit qui ont lieu ici et là au Canada.

Il n'est pas toujours facile ni possible pour les commissaires de se rendre personnellement dans toutes les régions du pays. Toutefois, grâce à un service d'information très actif, la Commission est en contact avec des dizaines de milliers de Canadiens.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a distribué un total de 137 994 exemplaires de publications, soit environ 77 762 exemplaires des nouveaux documents publiés au cours de cette période et 60 232 exemplaires d'autres documents. Elle a reçu 12 543 demandes de documents et de renseignements, à savoir 10 820 par la poste, 1 133 par téléphone et 590 demandes aux bureaux des publications d'Ottawa et de Montréal. La liste de distribution s'est allongée de 8 pour cent, passant de 10 918 l'année dernière à 11 816

Les autres travaux de la Commission

Selon son programme de recherche officiel, la Commission poursuit intensément ses travaux dans les trois grands domaines déjà mentionnés. Toutefois, elle s'est aussi engagée dans un quatrième projet de moindre envergure mais susceptible de lui faire découvrir d'autres secteurs où une réforme est nécessaire. Ce quatrième projet s'intitule "La mise à jour continue des lois".

□ La mise à jour continue des lois

C'est dans le cadre de ce projet que la Commission a rédigé et soumis le rapport

La Loi sur la Commission de réforme du droit précise que le siège social de la Commission doit être situé dans la région de la Capitale nationale. Cette exigence de la loi la désavantage cependant par rapport aux organismes provinciaux de réforme du droit parce qu'elle rend difficiles ses échanges avec l'ensemble du public, étant donné la vaste étendue du territoire canadien.

□ Les relations avec le public

La Commission réitère la position qu'elle a déjà exprimée par le passé. Elle serait heureuse de maintenir un réseau de communication ouvert avec les sénateurs et les députés de quelque parti qu'ils soient. Puisque la *Loi sur la Commission de réforme du droit* l'autorise à recevoir et à examiner toutes les propositions de réforme du droit qui lui sont formulées ou transmises par un organisme ou une personne, la Commission invite les sénateurs et députés qui représentent l'électorat à lui soumettre les plaintes dénonçant les lacunes ou les imprécisions de la loi qu'ils estiment bien fondées ou, à tout le moins, dignes d'être étudiées. La Commission considère que c'est là un excellent moyen de mettre à jour les lois, en complétant le rôle du parlementaire plutôt qu'en l'usurpant.

n° 18, intitulé *L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire — Commission d'appel de l'immigration*. Le chapitre 2 du présent rapport annuel traite de ce document. M^e Joseph Maingot, c.r., est le commissaire responsable du programme de recherche sur la mise à jour continue des lois et M^e Mario Bouchard en est le coordonnateur.

grande qualité des échanges a permis aux participants d'élargir considérablement leurs connaissances du domaine. La Commission, quant à elle, en a retiré des informations précieuses au niveau du droit comparé.

Cette année, nous avons assisté aux conférences suivantes, qui ont réuni des spécialistes du droit administratif:

- Réunion annuelle de l'Association canadienne des professeurs de droit, à Ottawa (Ontario), les 1^{er} et 2 juin 1982
- Section de droit administratif du Barreau canadien, à Toronto (Ontario), du 29 août au 2 septembre 1982
- Conférence annuelle de l'Institut canadien sur l'administration de la justice, portant sur le contrôle judiciaire des organismes administratifs, à Montréal (Québec), du 10 au 12 novembre 1982
- Cinquième Colloque de Droit administratif de la Faculté de droit de l'Université Laval sur l'appel et la révision en droit administratif, à Ste-Foy (Québec), le 19 novembre 1982
- Conférence annuelle des avocats et notaires de la Fonction publique du Québec, à Québec (Québec), les 10 et 11 mars 1982
- Conférence du Canadian Institute of Resources Law, sur le régime juridique de l'octroi des ressources naturelles qui sont dans le domaine public, à Banff (Alberta), du 12 au 15 avril 1983

□ Conclusion

Finalement, nous nous en voudrions de passer sous silence les efforts récents qui ont été entrepris pour ranimer le Groupe de travail sur les Tribunaux administratifs. La Commission continue de voir dans ce forum une source inestimable d'information et de commentaires sur ses travaux.

Cette année, les travaux de la Commission en droit administratif ont progressé de façon satisfaisante. Nous en sommes maintenant, dans plusieurs des dossiers, à rédiger les conclusions, préliminaires ou définitives, que la Commission soumettra au Parlement. Ce travail s'avère être plus long et plus laborieux que prévu. Il n'est pas facile en effet, d'être clair sans être simpliste. Par ailleurs, d'autres aspects du droit administratif demandent à être étudiés le plus tôt possible; nous ne pourrions nous y attaquer tant que certaines de nos ressources, affectées à d'autres recherches, n'auront pas été libérées. Mentionnons uniquement le problème des appels administratifs; il s'agit là d'un domaine où une rationalisation des systèmes pourrait permettre de réaliser des économies substantielles. Il reste encore beaucoup d'efforts à déployer avant de réussir à mettre au point un système administratif le plus équitable possible au moindre coût possible.

confrontation : ou le rôle du droit sur le plan de l'administration publique a été méjugé, ou il a été surestimé. Les juristes doivent s'intéresser davantage sur le rôle que peut jouer le droit dans l'élaboration et la mise en œuvre de l'administration publique de même qu'il leur faut reconnaître les limites du droit dans ce domaine et laisser aux autres disciplines l'occasion de jouer leur propre rôle.

Nous nous penchons actuellement sur la pertinence de procéder à d'autres études d'appoint qui suivraient la préparation du document de travail. Celles-ci pourraient porter, entre autres choses, sur l'octroi de subventions et sur l'utilisation de sociétés de la Couronne en tant que mécanismes d'obtention du conformisme. Nous procédons continuellement à des consultations avec les personnes susceptibles de nous assister dans ce domaine de façon à déterminer s'il y a lieu de modifier l'ordre de priorité de ces recherches.

Finalement, nous ne pouvons passer sous silence le fait que la section de recherche a collaboré étroitement au cours de l'année avec le projet de modification des infractions fédérales du Ministère de la Justice. Nous avons collaboré aux phases de l'élaboration et de la mise en œuvre du projet, y compris aux entrevues qui portaient sur la stratégie employée actuellement pour l'obtention du conformisme. Pour notre part, cette collaboration nous a permis de confirmer certaines intuitions quant aux attitudes des administrateurs face à l'application des lois. Ces constatations nous ont été d'une grande utilité et influenceront considé-

rablement la préparation du document de travail à venir.

□ Consultations

Les 25 et 26 mars 1983, la Commission a tenu une rencontre avec un comité de la Section de droit administratif de l'Association canadienne des professeurs de droit, dans le but de raviver les contacts entre nos deux organismes, de mettre au courant les membres de l'association des développements de notre programme de recherche, et de recueillir leurs commentaires tant sur nos recherches actuelles que sur l'orientation qu'elles devraient prendre. La rencontre a connu un vif succès et nous avons déjà donné suite à certains des commentaires exprimés à cette occasion.

Nous avons aussi participé étroitement au troisième Colloque international de droit administratif comparé, organisé par le Laboratoire de recherche sur la justice administrative de l'Université Laval, et dont le thème était la participation des citoyens aux choix énergétiques. Le coordonnateur de la Section de recherche s'est joint à l'équipe de Laval en décembre, pour une semaine de consultations avec des administrateurs et universitaires français, principalement à Montpellier et à Perpignan, en France. Les 16 et 17 mai 1983, s'est tenue la phase québécoise du colloque, consistant en la présentation d'exposés plus formels. Enfin, les 19 et 20 mai 1983, les universitaires français et québécois se sont joints à Ottawa à notre équipe de recherche, ainsi qu'à des fonctionnaires d'organismes œuvrant dans le domaine de l'énergie qui avaient accepté de se joindre à nous. La très

Chose certaine, certains juristes comme d'autres d'ailleurs ont trop tendance à voir le conformisme uniquement en termes de sanction, de

La préparation d'un document de travail général sur le conformisme en droit administratif est maintenant en marche. Les recherches effectuées à ce jour nous confirment l'exceptionnelle complexité des problèmes auxquels les autorités administratives ont à faire face dans ce domaine. Nous continuons toutefois de penser qu'il est primordial de tenter de présenter une problématique intégrée de l'observance de lois, si nous voulons promouvoir l'efficacité et l'équité administratives qui sont les principes directeurs de nos travaux.

C.R.T.C. est maintenant terminé; ils devraient paraître dans le courant de l'année. Par ailleurs, au cours de cette année, nous avons fait compléter trois documents d'appoint. Le premier est une compilation de méthodes d'analyse des coûts que l'observance des lois impose aux citoyens. Le second effectue un recensement et une analyse de la volumineuse documentation publiée au cours des dernières années en matière de sécurité aérienne; en effet, plusieurs recommandations ont été faites dans le but d'améliorer l'observance des lois et règlements dans ce domaine, et une analyse intégrée de ces recommandations nous a permis de faire certaines constatations utiles à cet égard. Le troisième se penche sur l'usage de contrats comme moyen de faire observer les politiques administratives. Finalement, nous avons effectué des études sur l'observance des lois de douane et d'accise.

La première série de documents portant sur les activités des Services de protection de l'environnement du Ministère de l'Environnement et du

provisaires.
tre de l'avant des recommandations stade où il sera bientôt possible de mettre de l'avant des recommandations. Nous croyons donc en être arrivé au liminaire semble maintenant terminé. pendant. L'essentiel des travaux préche est ainsi devenue peu à peu indépendante, et le droit criminel, la recherche sous-produit des projets sur la sanctions. Conçue au départ comme d'observance des lois plutôt que de problème en termes de conformisme ou graduellement arrivés à voir le projet n'ont cependant réellement débuté qu'en 1980. Nous en sommes faire respecter. Nos travaux à cet égard les lois fédérales, qui ont pour but de les l'efficacité des sanctions prévues par eux, la Commission s'est intéressée à administratif. Dès le début de ses travaux, l'obtention du conformisme en droit

Le domaine public.
rale et les règles régissant la propriété et applicabilité des lois à la Couronne fédérale contractuelle de l'administration, l'apmi ceux-ci, citons la responsabilité d'autres aspects seront terminées. Par ailleurs, nous avons fait compléter trois documents d'appoint. Le premier est une compilation de méthodes d'analyse des coûts que l'observance des lois impose aux citoyens. Le second effectue un recensement et une analyse de la volumineuse documentation publiée au cours des dernières années en matière de sécurité aérienne; en effet, plusieurs recommandations ont été faites dans le but d'améliorer l'observance des lois et règlements dans ce domaine, et une analyse intégrée de ces recommandations nous a permis de faire certaines constatations utiles à cet égard. Le troisième se penche sur l'usage de contrats comme moyen de faire observer les politiques administratives. Finalement, nous avons effectué des études sur l'observance des lois de douane et d'accise.

tats dans l'année qui vient.
deux autres devraient donner des résultats dans l'année qui vient. Les complexes qu'elle comporte. Les de temps à mûrir, compte tenu des ments. La première devrait mettre plus problèmes liés à l'exécution des juge-

liers. Le second porte sur les rapports entre les pouvoirs législatifs et les organismes autonomes; il a été publié sous le titre *Le Parlement et les organismes administratifs*.

□ Les travaux en cours

- *Les organismes administratifs autonomes*: La préparation du rapport au Parlement visant à proposer un cadre pour la réforme des organismes administratifs et à réévaluer certaines des questions soulevées dans le document de travail n° 25 n'a pas procédé aussi rapidement que nous l'avions prévu. L'étape de la rédaction du rapport est atteinte, et nous envisageons de le terminer sous peu.

Dans le domaine de la procédure et des pouvoirs des organismes, l'analyse des données qu'il nous a été possible de recueillir est pratiquement terminée. Celle-ci semble confirmer notre intuition qu'il y a lieu de proposer une loi-cadre sur les organismes administratifs autonomes, qui devrait permettre de donner à ce domaine une certaine cohérence, pour le bénéfice des justiciables autant que de l'administration. Le défi que nous avons tenté de relever consiste à assurer cette cohérence sans pour autant enfermer les organismes administratifs dans un carcan législatif qui empêche-rait de tenir compte de leur spécificité. Les éléments d'une telle réforme devraient se retrouver dans le rapport général, et ses modalités dans un document de travail sur la procédure administrative dont la préparation est déjà en bonne voie d'être finalisée.

- *La Couronne fédérale*: La recherche sur les privilèges et les immunités de la Couronne fédérale, annoncée il y a trois ans dans le document de travail 25, a démarré cette année. Des analyses préliminaires ont permis de constater qu'une réforme dans ce domaine est nécessaire si l'on tient à ce qu'un statut privilégié ne s'applique qu'en vertu de principes invariables. De plus, bien que l'état du droit impose d'embrasser une telle division, au niveau de l'analyse, entre les éléments de l'administration fédérale qui sont identifiés à la Couronne et les autres, aucun fondement théorique ne vient justifier a priori la distinction classique. Un document d'étude en voie de préparation, proposera des principes directeurs destinés à la mise en place d'un nouveau régime juridique de l'administration fédérale.

Des études pratiques à l'appui de cette recherche ont aussi été entreprises. Un examen informatique des lois fédérales s'est avéré insatisfaisant; nous avons donc fait procéder à un dépouillement sur fiches des privilèges détenus par l'administration en vertu des lois adoptées par le Parlement du Canada. De même, nous procédons en ce moment à une analyse historique du statut particulier de la Couronne en common law.

Par ailleurs, l'immensité du sujet et l'existence de certaines priorités plus pressantes ont motivé la Commission à privilégier un travail par étape. Les recherches thématiques qui sont en cours, et qui devraient faire l'objet de documents de travail, portent sur la responsabilité délictuelle de la Couronne, les privilèges procéduraux et les

Section de recherche en droit administratif

Les travaux de la Commission dans le domaine du droit administratif se situent un peu en marge de ses autres activités, centrées sur le droit criminel. Il existe toutefois une relation entre les deux, qui découle de la "philosophie de modération" exprimée dans le rapport n° 3, intitulé *Notre droit pénal*. Le droit administratif s'avère souvent une solution de rechange efficace et équitable au droit pénal; la nécessité de recourir à ce dernier s'en trouve diminuée, permettant ainsi d'en réserver l'application là où le besoin se fait davantage sentir. En ce sens, les travaux de la Commission se situent dans le cadre d'une philosophie globale du rôle que devrait jouer le droit dans la société canadienne contemporaine.

Tous les efforts de la Commission en droit administratif visent essentiellement un objectif

□ Les travaux terminés

unique: la mise en place de processus et de structures simplifiés, intégrés, cohérents et appropriés à l'usage auquel le Parlement les destine. Il est essentiel qu'ils mettent en application deux valeurs fondamentales, équité et efficacité, sans lesquelles le droit administratif perdrait sa raison d'être. Dans ce but, la Commission veut recommander des mesures de modernisation dans trois secteurs clés du droit administratif, afin d'améliorer les rapports Etat-individu. Ces trois secteurs sont: les organismes administratifs autonomes, la Couronne fédérale et l'obtention du conformisme.

M^e Alan D. Reid est le commissaire responsable de la section de recherche sur le droit administratif et M^e Mario Bouchard en est le coordonnateur.

○ *Les organismes administratifs autonomes*: Le premier projet de recherche de la Commission prévoit "l'étude des problèmes généraux liés à la procédure devant les tribunaux administratifs". Pour les raisons données dans le document de travail n° 25, intitulé *Les organismes administratifs autonomes*, la Commission a interprété ce mandat de manière à inclure l'ensemble du processus administratif fédéral.

○ Nous avons publié cette année deux documents d'étude portant sur les organismes administratifs. Le premier examine le fonctionnement de la *Commission du tarif*; il s'agit de la dernière étude de la série consacrée à l'examen d'organismes administratifs particuliers.

□ Conclusion

Les recherches et consultations en cours ont suscité, durant l'année écoulée, un intérêt exceptionnel et ont bénéficié de l'appui de nombreux groupes et citoyens. Si cet intérêt et cette aide sous la forme de correspondance, d'exposés et de consultations ont été très appréciés et demeurent nécessaires, ils ont cependant pour effet de mettre en évidence certaines difficultés et contradictions liées aux questions abordées. De ce fait, il a été nécessaire d'entreprendre de nouvelles études à mesure que les travaux progressaient, et la rédaction de nombreux travaux a été retardée. Cela permettra, espérons-le, d'en arriver à des recommandations et documents plus complets, et d'une utilité encore plus grande.

- Colloque de la Coalition on Toxic Substances intitulé "Toxic Substances at Home, Work and in the Environment", Toronto, Environnement", Toronto, le 30 octobre 1982
- Séminaire de l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario intitulé "Care of Defective Newborns", Ottawa, le 8 novembre 1982
- Colloque du Conseil des aînés d'Ottawa intitulé "Euthanasie, interruption de traitement et aide au suicide", Ottawa, le 9 novembre 1982
- Assemblée annuelle de l'American Public Health Association, "Issues which Arouse the Public", Montréal, du 14 au 18 novembre 1982
- Colloque du Canadian Institute of Resources Law intitulé "Fairness in Environmental and Social Impact Assessment Processes", Banff (Alberta), du 10 au 12 février 1983
- Débat sur l'agonie et la mort, Université de l'Alberta, Edmonton, du 14 au 18 mars 1983
- Assemblée annuelle de l'Association canadienne des administrateurs de la législation ouvrière, Hull (Québec), le 31 mars 1983
- Dixième congrès mondial sur la prévention des accidents du travail, Ottawa, le 8 avril 1983
- Colloque sur le projet de loi 106 du Québec, Institut de droit comparé, Université McGill, Montréal, le 22 avril 1983
- Colloque tenu au Salon de la Femme, à Montréal, au sujet du document de travail n° 28, le 23 avril 1983

- Vancouver Health Department
- Waterloo Public Interest Research Group
- Westminster Institute for Ethics and Human Values
- Au cours de l'année écoulée, les membres de la Commission et de la section de recherche ont participé ou contribué à de nombreux colloques, réunions et conférences portant sur des questions liées aux documents et aux pré-occupations de la section de recherche. Mentionnons notamment:
- Visite à l'Institut de droit pénal comparé Max Planck, à Fribourg, en Allemagne, du 14 au 18 août 1982
- Conférence intitulée "Hazardous Waste Management: Practical Solutions for Today's Problems", Toronto, les 9 et 10 septembre 1982
- Assemblée annuelle du Conseil consultatif canadien de l'environnement, Ottawa, le 21 septembre 1982
- Quatrième conférence annuelle du Canadian Institute of Law and Medicine, "Legal Aspects of the Care of the Elderly", à Toronto, le 30 septembre 1982
- Colloque de la Société d'Esculape intitulé "Biomedical Ethics in Human Reproduction", Ottawa, les 1^{er} et 2 octobre 1982
- Colloque international sur les soins aux malades en phase terminale, Montréal, du 3 au 6 octobre 1982
- Colloque sur le risque, Société royale du Canada et Conseil des sciences du Canada, Toronto, les 18 et 19 octobre 1982

- Association pour l'avancement des sciences au Canada
- Bureau national DÉNÉ (Yellowknife, T.N.-O.)
- Canadian Institute of Law and Medicine
- Canadian Institute of Resources Law
- Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
- Centre pour la défense de l'intérêt public
- Commissions provinciales sur la santé et la sécurité au travail
- Congrès du travail du Canada
- Le Conseil canadien de Développement social
- Conseil canadien de la sécurité
- Conseil consultatif canadien de l'environnement
- Conseil de l'Europe, division des affaires sociales
- Conseil National de Recherches du Canada
- Consommation et Corporations Canada
- Énergie, Mines et Ressources Canada
- Environmental Council of Alberta
- Environmental Law Centre of Alberta
- Fédération des travailleurs du Québec
- Fondation canadienne de recherche en droit de l'environnement
- Food and Drug Law Institute (Washington, D.C.)
- Fraser River Coalition

- Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario
- Institut de recherche clinique de Montréal
- Institut de Recherches sur l'interprétation Contemporaine de l'Homme
- Les Instituts féminins du Canada
- Institut suisse de droit comparé
- Manitoba Environmental Council
- Mines Accident Prevention Association of Ontario
- Ministères de l'Agriculture des provinces
- Ministères de l'Environnement des provinces
- Ministères du Procureur général des provinces
- Ministères du Travail des provinces
- Office des normes générales du Canada, Approvisionnements et Services Canada
- L'Organisation mondiale de la santé (Genève)
- Professionnels de la santé pour une responsabilité nucléaire
- Regroupement pour la surveillance du nucléaire
- Santé et Bien-être social Canada
- Société canadienne d'hypothèques et de logement
- Société de pharmacologie du Canada
- Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie
- Travail Canada

au Parlement intitulé *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement* a été entreprise à la fin de l'année écoulée. La publication de ce rapport est provisoirement prévue pour l'automne 1983.

□ Les consultations

Entre le moment de la publication du document de travail n° 28 intitulé *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement* et la fin de l'année écoulée, ce document a suscité un vif intérêt et, d'une manière générale, un appui enthousiaste. Il a été généralement bien reçu par des groupes tels que le groupe consultatif gouvernemental (les procureurs de la Couronne), le groupe du Barreau canadien (avocats de la défense) et le conseil consultatif (les juges), qui tous prennent part au processus de consultation systématique. En outre, vingt-neuf associations et institutions de même que cinquante-quatre citoyens ont présenté à la Commission des mémoires complets portant sur le document, la plupart y souscrivant pour l'essentiel. De nombreux raffinements ont été proposés, qui seront utiles lors de la rédaction du rapport final au Parlement concernant ces questions.

Le document de travail n° 28 a également permis de constater le grand intérêt du public pour ce sujet. La Commission a relevé quelque trente-sept articles de journal sur le document. En outre, quarante-trois autres articles en traitant de diverses manières ont également paru dans des journaux et revues au cours de la période écoulée.

Le président, le commissaire responsable de la section de recherche, le coordonnateur et le conseiller de recherche ont participé à un grand nombre d'émissions et d'interviews à la radio et à la télévision, ce qui a contribué à faire connaître le document, à augmenter l'intérêt du public pour ces questions et à susciter les réactions d'un grand nombre d'auditeurs. En tout, il y a eu environ vingt-cinq interviews à la radio et le même nombre à la télévision.

Au cours de l'année écoulée, les consultations se sont poursuivies auprès de nombreux groupes et associations mentionnés dans le dernier *rapport annuel* (p. 23-24). En outre, des contacts ont été établis avec un nombre d'autres groupes et organismes, notamment les suivants:

- Agriculture Canada
- American College of Preventive Medicine (Washington, D.C.)
- American Public Health Association
- American Society of Law and Medicine
- Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles
- Association des hôpitaux du Canada
- Association du Barreau canadien, comité du droit de la santé, et section de l'environnement
- L'Association médicale canadienne
- Association of Teachers of Preventive Medicine (Houston, Texas)
- Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien

judices, de degrés de culpabilité et de types de délinquants, les dispositions relatives à la sentence, dans la plupart des lois portant sur la protection de l'environnement, ne fournissent aux tribunaux aucun critère permettant de faire la distinction entre des infractions de caractère différent, et les sanctions prévues peuvent ne pas être appropriées à de nombreux délinquants et infractions. Parmi tous les délinquants potentiels, c'est à la société commerciale que s'intéresse surtout cette étude. On y examine l'application des objectifs intrinsèques du droit pénal en matière de protection de l'environnement, une attention particulière étant accordée à l'opportunité des amendes à titre de sentence. Des propositions sont avancées en vue de la réforme du régime actuel des amendes, afin de mieux l'adapter à la diversité des infractions et des délinquants en matière de protection de l'environnement. L'étude porte également sur la possibilité de substituer d'autres peines aux amendes, par exemple la confiscation des biens, la suspension ou la révocation des permis et autres privilèges, l'emprisonnement, les ordonnances de tutelle, la restitution et la compensation.

○ Les lois et lignes de conduite en matière de pesticides au Canada: Cette étude a trait aux programmes fédéraux, provinciaux et municipaux existants en matière de traitement des pesticides au Canada et elle recommandera de nouvelles orientations sur le plan de la législation et des lignes de conduite dans ce domaine. Elle comprend des données importantes et des propositions en vue de la rédaction du document

Rapports au Parlement

traitement psychiatrique.

contaminants de l'environnement.

○ Le droit des patients dans des établissements de soins psychiatriques de refuser un traitement — lois provinciales: Cette étude apporte des données importantes pour la préparation du document de travail sur la modification du comportement, auquel on a fait allusion un peu plus haut. Elle porte sur les lois provinciales relatives au droit (ou à l'inexistence du droit) pour un patient involontairement interné de refuser un traitement psychiatrique.

À la lumière d'une étude plus approfondie par la Commission et des très-nombreux commentaires reçus (voir ci-dessous) au sujet du document de travail n° 28 (dont il a déjà été fait état), la rédaction du rapport de la Commission

employées, et la mise en vigueur ainsi que l'efficacité des dispositions adoptées. Les conclusions seront appliquées à la situation particulière du Canada.

- Analyse et évaluation de certaines lois adoptées en matière de protection de l'environnement: Dans cette étude, on examine diverses lois fédérales en matière de protection de l'environnement, afin d'en préciser et d'en évaluer l'intention législative et la cohérence. Une importance particulière est attachée aux dispositions créant des infractions et à leur justification, à la lumière des priorités et des connaissances actuelles au sujet de la protection de la santé et de l'environnement. Sont étudiées d'une façon relativement détaillée les lois suivantes : la Loi sur les contaminants de l'environnement, la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, la Loi sur les pêcheries et la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique. L'étude soumet chacune de ces lois à quatre questions ou critères principaux : comment la loi aborde-t-elle la prévention de dommages à l'environnement; comment propose-t-elle de contrôler et de restreindre les dommages lorsqu'un incident est survenu; comment punit-elle les responsables de dommages causés à l'environnement; et quelle compensation prévoit-elle pour les victimes d'infractions relatives à la pollution?
- La détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement au Canada: S'il est vrai que les infractions relatives à la protection de l'environnement recouvrent toute une gamme de causes, d'effets, de degrés de risque, de pré-

lorsqu'il s'agit de définir des lignes de conduite administratives. En outre, on a tenté de préciser dans quelle mesure les concepts économiques d'efficacité et d'optimisation se sont infiltrés dans les aspects normatifs des lignes de conduite administratives. Sera également examiné le rôle joué par les grandes sociétés dans la détermination du niveau de risques auquel sont exposés les Canadiens en matière d'environnement.

- La protection de l'environnement en droit pénal comparé: Le plan de cette étude a maintenant été défini. Elle portera sur le recours au droit pénal en matière de pollution dans d'autres pays afin d'en tirer des conclusions et des leçons susceptibles d'être appliquées au Canada. Le choix de ces pays visait à permettre des comparaisons sur le plan du recours au droit pénal dans des pays ou États aux structures ou aux orientations diverses : fédérations, systèmes unitaires, gouvernements supranationaux, régimes socialistes et nations du tiers-monde en voie de développement. L'étude porte donc sur les États-Unis (administration fédérale), l'État du Michigan, la C.E.E., l'Italie, l'Allemagne de l'Ouest, la Suède, la Hongrie, le Kenya et le Japon. Diverses questions seront posées aux autorités de chacun de ces pays, par exemple sur les aspects suivants : les valeurs particulières de chaque société susceptibles d'avoir une incidence sur les solutions juridiques adoptées à l'égard de la pollution, les raisons pour lesquelles la pollution constitue une infraction "criminelle" dans ces sociétés, la manière dont est abordée la responsabilité des personnes morales, les sanctions

de l'administration de médicaments, des électrochocs, de la psychochirurgie et de la castration).

Ce document de travail est centré sur les traitements administrés dans les établissements publics, en particulier dans ceux qui relèvent de l'administration fédérale, par exemple les hôpitaux psychiatriques et les établissements pénitentiaires. On y examine notamment les problèmes juridiques suivants : le droit de bénéficier d'un traitement et de le refuser, la possibilité de recourir à des techniques de modification du comportement au lieu de la punition et de l'emprisonnement, les problèmes relevant de la difficulté de prouver un dommage de nature psychologique, et l'applicabilité de certaines dispositions du *Code criminel*, par exemple en matière de voies de fait et de négligence criminelle.

Documents d'étude

Les sept documents en cours de rédaction dans ce domaine offrent tous des études et des analyses très utiles sur des questions connexes ayant trait à l'un ou l'autre des documents de travail que nous venons d'évoquer. On y trouve les points de vue et les propositions de divers auteurs, et non des recommandations de la Commission elle-même. Dans une large mesure, les sujets abordés dans ces documents démontrent que toute réforme du droit de la santé et de l'environnement s'inscrit dans un cadre interdisciplinaire et international. En l'oubliant, on risquerait de ne pas tenir compte d'éléments importants qui dépassent les domaines strictement juridique et fédéral.

○ *La perspective éthique*: Adoptant un point de vue surtout philosophique, ce

document traite d'une question ayant une incidence directe et importante sur tous les documents de travail et, d'une façon générale, sur le droit de la santé dans l'environnement : les mécanismes légaux actuels se sont-ils adaptés à l'évolution des connaissances et des débats sur les risques et l'appréciation des risques dans des domaines autres que le droit? Fondé sur de nombreux exemples de risques de pollution dans les trois domaines étudiés par la section de recherche (l'environnement, le milieu du travail et les produits de consommation), le document traite de l'importance et des limites de l'acceptation des risques. On y explore la nature des risques eux-mêmes, ainsi que l'emploi et les diverses formes du consentement individuel dans la société. L'objectif est d'étudier et d'établir les limites de concepts tels que le consentement et l'acceptation volontaire dans le cadre des risques liés à la pollution, ainsi que d'avancer des raisons pour lesquelles un certain degré de risque devrait être compris et toléré, et non simplement minimisé ou rejeté.

○ *Le cadre politique et économique*: Ce document porte sur le processus d'établissement des règles et des lignes de conduite en matière de protection de l'environnement, et sur les cadres conceptuels utilisés pour définir les objectifs et stratégies destinés à limiter les risques de pollution de l'environnement. L'étude comporte un examen critique sur la manière dont sont définies les lignes de conduite en matière de pollution de l'environnement au Canada. On a également cherché à savoir de quelle manière les preuves scientifiques sont évaluées et interprétées

milieu de travail. On y étudie notamment les éléments suivants : les programmes d'éducation, les comités de santé et de sécurité au travail, les poursuites privées fondées sur des lois de santé et de sécurité au travail ou sur les dispositions du *Code criminel*. Si, dans cette perspective, le *Code du travail* et le *Code criminel* ont une importance prédominante, on étudie également, afin d'être en mesure d'établir des comparaisons, les lignes de conduite et les mesures adoptées en vue d'appliquer les lois provinciales sur le travail. Il convient particulièrement de s'interroger sur la compétence et le rôle réels et potentiels des tribunaux en ce qui concerne la *pollution* dans le milieu de travail, ce qui est différent du problème de la *sécurité* dans le milieu de travail, auquel on s'est plus souvent attaché.

○ La *modification du comportement*: Ce document de travail a principalement pour but de déterminer l'opportunité de recourir au droit, et même au droit pénal, afin de protéger l'intégrité psychologique ou l'intégrité du comportement, comme on le fait sur le plan de la protection de l'intégrité physique. De nombreux traitements et méthodes visant à modifier le comportement ont fait leur apparition récemment. Pouvant être appliqué dans des conditions très diverses, ils justifient sans doute l'adoption de sanctions et de mécanismes juridiques plus sévères. Certaines de ces méthodes et thérapies ne portent pas atteinte à l'intégrité physique (par exemple, les psychothérapies) tandis que d'autres ont cette conséquence (c'est notamment le cas

○ La *pollution* dans le milieu de travail: L'objectif de ce document de travail consiste à préciser quels sont les mécanismes juridiques et les sanctions dans le domaine de la pollution dans le milieu de travail, à en donner une appréciation et à déterminer quel rôle devrait être imparté, le cas échéant, aux tribunaux et au droit pénal. Ce document pose comme hypothèse de base qu'il y a trop d'incertitude et d'incohérence sur le plan des forces et des faiblesses des divers mécanismes et sanctions juridiques et non juridiques actuellement disponibles lorsqu'on les applique aux dangers posés par la pollution dans le

- Quelles sont les sanctions et mesures de protection actuelles en ce qui a trait aux produits chimiques industriels et domestiques?
- Dans quelle mesure le public a-t-il le droit d'être informé des dangers que présentent les produits toxiques?
- Comment faudrait-il formuler, dans la loi, l'équilibre entre les risques et les avantages, ainsi que l'acceptation des risques, au regard de produits dont le caractère toxique est dans une grande mesure non manifeste?
- Les sanctions civiles ou pénales sont-elles appropriées et efficaces contre des personnes, des sociétés ou des organismes gouvernementaux, dans les cas de recherches insuffisantes sur un produit ou de non-divuligation des risques?

criminelles" ou de responsabilité stricte? Dans l'affirmative, il pourrait être nécessaire d'effectuer certaines réformes sur le plan de la procédure, de façon à donner de meilleurs outils aux organismes et aux tribunaux à l'égard de ce type d'infraction, et du même coup à protéger les droits des accusés. Parmi les domaines où l'on étudie la possibilité de certaines réformes, mentionnons le moyen de défense de la diligence raisonnable, le fardeau de la preuve et la communication de la preuve à la Couronne.

- *L'application des lois relatives à la protection de l'environnement*: Ce document de travail est principalement centré sur les politiques et les mesures coercitives adoptées par les organismes responsables de la protection de l'environnement pour l'application des textes de loi relatifs à ce domaine. Deux critères dont tiennent compte les organismes jouissant d'un pouvoir discrétionnaire pour poursuivre ou non les pollueurs de l'environnement présentent un intérêt particulier. L'un des buts de cette étude est de rassembler des données empiriques plus complètes et plus précises que celles dont on dispose actuellement en ce qui a trait à la cohérence et à l'efficacité des méthodes utilisées pour faire appliquer la loi.
- L'objectif fondamental consiste à proposer des principes distincts en vue de la réforme des dispositions qui, dans les lois sur la protection de l'environnement, établissent des infractions, ainsi que des critères cohérents permettant de décider si, dans un cas donné, il faut ou non tenter des poursuites. Dans la

mesure où la répartition actuelle, entre les administrations fédérale et provinciales, des compétences en matière de protection de l'environnement peut avoir une incidence à cet égard, on cherchera également à savoir si cette situation peut favoriser la cohérence et l'efficacité dans ce domaine. On étudie également les liens et l'interaction pouvant exister entre les poursuites privées et publiques en matière de pollution.

- *Les produits de consommation polluants*: Le but visé dans ce document de travail consiste à décrire les sanctions et contrôles légaux dans le domaine de la vérification et de la commercialisation de produits de consommation toxiques, ainsi qu'à en apprécier l'efficacité. Par le moyen de cas types, on étudie trois types de produits : les matériaux isolants, les pesticides et les médicaments. Trois lois présentent un intérêt particulier dans cette étude : la *Loi sur les produits dangereux*, la *Loi des aliments et drogues* et la *Loi sur les produits antiparasitaires*. Un certain nombre de lois provinciales pertinentes sont également étudiées.

Ce document ne vise pas à établir la responsabilité de personnes, de sociétés ou d'organismes à l'égard de lignes de conduite ou de décisions passées, mais bien à proposer l'institution de mécanismes plus adéquats, plus ouverts et favorisant la responsabilité dans les cas où cela s'impose, ainsi qu'à déterminer les degrés de responsabilité à l'égard des négligences pouvant se produire à l'avenir dans ce domaine. Voici quelques-unes des questions abordées :

□ Les travaux en cours

Des travaux ont été entrepris ou ont continué, au cours de l'année, au sujet de cinq documents de travail, sept documents d'étude et un rapport au Parlement.

Documents de travail

La préparation de cinq documents de travail allait bon train.

○ Les aspects criminels de la pollution:

L'objet de ce document est de déterminer si les actes ou omissions causant ou risquant de causer la pollution de l'environnement devraient être considérés comme des infractions criminelles, et dans quelle mesure. Les infractions les plus graves en matière de pollution devraient-elles être qualifiées de crimes "véritables", et conviendrait-il d'incorporer au Code criminel des articles traitant spécifiquement de telles infractions? Cela présenterait l'avantage de souligner que la pollution peut constituer un danger aussi sérieux, ou même davantage, pour la santé et les biens, que nombre d'infractions figurant à l'heure actuelle dans le Code criminel. Cela permettrait également de conférer à la loi un effet dissuasif nécessaire et de disposer de sanctions plus efficaces qu'à l'heure actuelle. Mais une telle décision risquerait également de soulever certains problèmes de nature juridique, par exemple, la nécessité d'établir le *mens rea* ainsi que la difficulté du fardeau de la preuve.

Par ailleurs, les infractions moins graves relatives à la pollution devraient-elles continuer à faire partie de la catégorie des infractions "quasi-

consistant à aider au suicide ou à le conseiller. Elle a au contraire proposé le maintien de l'interdiction actuelle figurant à l'article 224 du Code criminel. En adoptant cette position, la Commission montre qu'elle craint les graves abus susceptibles de découler d'une décriminalisation complète.

Au sujet de l'interruption de traitement, la Commission, pour l'essentiel, a recommandé le maintien des règles et des pratiques actuelles. Le principe directeur proposé par la Commission est le suivant: les règles relatives à ce domaine ne devraient pas obliger la poursuite d'un traitement médical devenu inutile, car la décision de cesser un tel traitement ou de ne pas l'entreprendre, constitue un acte médical valable et le droit devrait en reconnaître le bien-fondé. La loi devrait donc énoncer que le médecin qui décide de ne pas prolonger une agonie ne commet pas un acte illégal.

La Commission est arrivée à la conclusion que ce principe devait s'appliquer tant pour la personne incapable de manifester sa volonté à l'égard d'un traitement que pour celle qui est en mesure de le faire. Dans le deuxième cas, la Commission a proposé (comme elle l'avait déjà fait dans le document de travail n° 26) que le patient ait le droit de refuser un traitement ou d'en exiger l'interruption, même s'il doit en résulter une mort plus rapide. Pour ce qui est de la personne incapable d'exprimer sa volonté, la Commission a proposé deux critères. Un médecin ne devrait pas être tenu de poursuivre ou d'entreprendre un traitement médical, premièrement, lorsque ce dernier est inutile sur le plan thérapeutique et, deuxièmement, lorsque ce traitement, selon le jugement des tiers, n'est pas dans le meilleur intérêt du patient.

La section de recherche sur la protection de la vie

Face à l'évolution phénoménale de la science et de la technologie, la Commission cherche à doter la personne humaine d'un "statut" juridiquement protégé pour la défendre contre les intrusions de la science et de la technologie. Ce projet a donc pour fondement d'apporter de nouvelles dimensions au droit pénal.

La section de recherche est en bonne voie de terminer ses travaux sur les questions médico-légales (phase 1) et est maintenant bien engagée dans les travaux sur les questions de la pollution et du droit de l'environnement (phase 2). L'objectif principal consiste à préciser les forces et faiblesses de l'outil que représente le droit pénal au regard de la pollution dans les trois domaines suivants : l'environ-

nement, le milieu de travail et les produits

Bien que les travaux de la section de recherche portent avant tout sur les tribunaux et le droit pénal, il ne faut pas en conclure pour autant que les réponses de nature administrative et les mesures préventives autres que pénales ou quasi-pénales ne continuent pas à avoir une grande utilité en matière de prévention et de lutte contre la pollution. La section étudie certains mécanismes et sanctions qui existent actuellement en droit administratif ou qui sont envisagés, de même que des mécanismes non juridiques, afin de préciser leurs forces et la possibilité de les appliquer dans les trois domaines de pollution étudiés.

Le commissaire responsable de cette section de recherche est M^e Louise Lemelin, c.r., et le coordonnateur de la section est M. Edward W. Keyserlingk.

□ Les travaux terminés

Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement (Document de travail n° 28): La Commission ne préconise la légalisation d'aucune forme d'euthanasie. Elle a recommandé, d'une manière non définitive, le maintien de l'interdiction actuelle dans le Code *criminel* en matière d'homicide. En outre, elle a recommandé que le "meurtre par compas-sion" demeure une infraction punissable en vertu de la loi.

La Commission n'a pas non plus préconisé la décriminalisation totale de l'acte

croyons que cette tâche s'avèrera relativement plus simple, nous prévoyons être en mesure de la mener à terme, à peu près en même temps que les travaux sur la procédure préalable au procès.

constituent la communication de la preuve et l'enquête préliminaire.

Les consultations

Quinze réunions consultatives ont eu lieu sur des questions telles que les fouilles, perquisitions et saisies, les méthodes d'investigation scientifiques et l'interrogatoire des personnes sous garde. Les groupes consultés sont le groupe consultatif gouvernemental, le conseil consultatif (juges), l'Association du Barreau canadien (avocats de la défense), l'Association canadienne des chefs de police et l'Association canadienne des professeurs de droit. Ces réunions, dont la durée totale a été de trente-deux jours, ont eu lieu à Winnipeg, Toronto, Ottawa, au Lac Meech (Québec), à Montréal, Québec et Saint-Jean (Terre-Neuve).

Conclusion

Selon la Commission, les aspects de la procédure pénale qu'il est le plus urgent de rendre davantage cohérents et logiques, et de réformer, sont la classification des infractions, les pouvoirs de la police et les procédures policières, ainsi que la procédure préalable au procès. Nous avons donc consacré la plus grande part de nos travaux à ces questions. Il reste beaucoup à faire, mais nous comptons être bientôt en mesure d'établir une structure permettant de présenter de façon systématique les pouvoirs, prérogatives et procédures destinés à former la première partie d'un éventuel code de procédure pénale.

Dans le cas du déroulement du procès, du processus sentenciel et de l'appel, il ne s'agit pas tant, selon la Commission, de se livrer à une révision totale, que d'apporter un peu plus de cohérence et de logique. Comme nous

trôles postérieurs (par des restrictions portant sur la recevabilité des éléments de preuve).

- La procédure postérieure à la saisie: Les lacunes des dispositions actuelles du Code criminel relatives à la disposition des biens saisis sont à la fois manifestes et multiples. Premièrement, les dispositions du Code criminel ne s'appliquent qu'aux biens saisis après délivrance d'un mandat de perquisition. Rien n'est prévu en ce qui concerne le nombre beaucoup plus impressionnant de biens saisis sans mandat, ou les biens saisis en conformité avec des mandats délivrés autrement qu'en vertu du Code criminel, notamment les mandats délivrés sous l'autorité de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi des aliments et drogues.

Deuxièmement, les règles législatives actuelles en matière de disposition des objets saisis sont inappropriées au regard de l'effet combiné des articles 8 et 24 de la Charte. Cette dernière, si elle ne contient aucune disposition particulière sur le droit de propriété, interdit les "fouilles, perquisitions et saisies abusives" et permet de s'adresser au tribunal compétent pour obtenir réparation; elle prévoit également que des éléments de preuve peuvent être écartés lorsque leur obtention constitue une telle violation des droits garantis qu'elle est susceptible de "déconsidérer" l'administration de la justice. Manifestement, il conviendrait donc d'instaurer un régime de disposition des objets saisis qui soit conforme à l'objet de ces deux articles de la Charte. Il est clair qu'un tel régime n'existe pas

à l'heure actuelle, étant donné la fragmentation des dispositions légales, l'absence de mécanisme obligeant à rendre compte et l'importance mise à tort sur des critères secondaires tels que les méthodes de saisie.

- La communication de la preuve et la citation à procès: Depuis plusieurs années déjà, la Commission signale, dans son rapport annuel, qu'il lui semble inopportun d'étudier à fond les questions de la communication de la preuve et de l'enquête préliminaire avant : 1) que le ministère de la Justice ne communique les résultats de l'évaluation des divers projets pilotes de communication de la preuve, 2) que le programme de recherche en procédure pénale de la Commission ne soit suffisamment avancé pour permettre de résoudre les questions en jeu dans un contexte plus vaste qui englobe les problèmes de la classification des infractions ainsi que de l'organisation et de la compétence des tribunaux et 3) que le ministère de la Justice ne réponde officiellement aux recommandations préliminaires que la Commission a formulées relativement à la procédure préalable au procès dans le rapport n° 9 intitulé *Procédure pénale – 1ère partie: amendements divers*, présenté en février 1978.

Cependant, compte tenu des exigences du processus de révision du droit pénal, la Commission a été obligée de reconsidérer sa prise de position en fonction du moment et de la méthode qui conviendrait le mieux à l'étude de ces questions. Elle a donc décidé de passer directement à l'étude intensive des questions connexes que

expression, nous englobons l'ensemble des procédés d'enquête (à l'exclusion de la procédure d'interrogatoire et des pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie) qui peuvent déroger au droit au silence du common law ou à son corollaire, le privilège de ne pas témoigner contre soi-même, qui est garanti par la Constitution. Il serait bien sûr parfaitement possible de prétendre que l'obtention d'éléments de preuve matériels, scientifiquement objectifs, comme les empreintes digitales, le groupe sanguin, etc., ne constitue pas une violation de ces droits fondamentaux, puisque de tels renseignements ne peuvent être soutirés de l'esprit du suspect, de son cerveau. Comme c'est le cas en matière d'interrogatoire des personnes sous garde, notre document de travail est fondé sur le principe suivant : il est sans doute possible, par l'établissement de conditions de recevabilité des éléments de preuve, d'assurer l'intégrité de ces derniers, de même que, dans une certaine mesure, l'intégrité du système judiciaire, mais cela ne suffit pas pour garantir l'application régulière des règles de procédure, ni pour assurer que personne ne soit forcé de fournir des éléments de preuve susceptibles d'entraîner sa condamnation, sans autorisation légale expresse ou sans un consentement éclairé, volontairement donné et véritablement prouvé. C'est pourquoi, dans le cadre de la procédure pénale, la Commission étudie minutieusement la nécessité de contrôler préliminairement (c'est-à-dire de restrictions à l'égard de l'application par la force de certaines méthodes d'investigation), de même que celle de con-

des personnes sous garde tant sous l'aspect de la preuve. On peut soutenir que l'interrogatoire des personnes sous garde constitue une procédure intrinsèquement coercitive, étant donné qu'elle comporte, par définition, l'interrogatoire d'une personne sous garde par une personne en situation d'autorité. Compte tenu de la nature coercitive de l'interrogatoire des personnes sous garde et du fait qu'il peut entraîner une dérogation à la règle du droit au silence reconnu par le common law, il semble anormal que l'on n'ait jamais reconnu auparavant qu'il puisse être examiné dans le cadre de la procédure pénale.

Dans la préparation du document de travail relatif à cette question, la Commission a reconnu que l'interrogatoire des personnes sous garde a une incidence tant sur le plan de la procédure que sur celui de la preuve. C'est pourquoi nous employons actuellement à mettre au point des procédures visant à consacrer le droit de garder le silence, reconnu par le common law, pour faire en sorte que toute renonciation à ce droit soit volontaire et puisse être véritablement prouvée. Il est prévu que le manquement à certaines catégories de formalités pourra entraîner, outre d'autres sanctions, l'interdiction de produire en preuve les aveux ainsi obtenus.

○ Les méthodes d'investigation scientifiques : Nous avons également prévu d'inclure, dans la partie du projet de code de procédure pénale qui porte sur les pratiques de la police, un sujet que nous avons appelé "les méthodes d'investigation scientifiques". Dans cette

nique, et présente, en guise de conclusion, une série de propositions visant à la réforme des régimes législatifs et administratifs auxquels la surveillance électronique est actuellement assujettie.

La section de recherche sur la procédure pénale de la Commission s'emploiera bientôt à incorporer ces diverses études dans un document de travail exhaustif sur la surveillance électronique. S'il ne survient aucun changement majeur, ce document de travail proposera un régime de surveillance électronique ressemblant de très près à celui qui est recommandé dans le cas des pouvoirs de la police en matière de fouilles, de perquisitions et de saisies. C'est pourquoi l'on insistera sur les caractéristiques suivantes : toute autorisation d'intercepter des communications privées sera rigoureusement soumise aux critères du caractère judiciaire et de la spécificité ; les autorisations seront données dans le cadre d'enquêtes, plutôt qu'en vue de l'obtention de renseignements ; enfin, pour toute interception autorisée, il y aura une véritable obligation de rendre compte, après coup, au juge de paix ayant donné l'autorisation, aux personnes dont les communications ont été interceptées, et au public en général.

○ L'interrogatoire des personnes sous garde : L'interrogatoire des personnes sous garde a traditionnellement été perçu comme relevant exclusivement du domaine de la preuve. Nous mettons en cause la justesse de cette conception et nous demandons s'il ne faudrait pas envisager l'interrogatoire

mauvaise analyse du pouvoir d'arrestation sur le plan du but poursuivi, des justifications et de la nécessité de l'exercer dans l'intérêt public. Nous avons donc l'intention de clarifier ces divers aspects du pouvoir d'arrestation.

○ La surveillance électronique : L'obtention d'information sur les pratiques et la procédure en matière de surveillance électronique est évidemment interdite par la loi. Notre programme de recherche qui porte sur cet aspect des pouvoirs de la police repose donc sur des données obtenues par des moyens passablement moins directs que ceux qui ont permis de recueillir les données sur lesquelles s'appuient nos recommandations relatives aux pouvoirs en matière d'arrestation et en matière de perquisition, de fouille et de saisie.

Comme prélude à la préparation d'un document de travail sur la surveillance électronique, la Commission a commandé quatre études différentes, qui sont toutes achevées. Dans la première de ces études, l'auteur fait l'historique des dispositions du Code *criminel* qui régissent la surveillance électronique. Dans la deuxième, l'auteur examine l'attitude des tribunaux face à la surveillance électronique, depuis l'adoption des mesures de contrôle en 1974 jusqu'à aujourd'hui. Dans la troisième, l'auteur analyse les rapports annuels afin d'évaluer la fréquence et l'efficacité du recours à la surveillance électronique dans le cadre des mesures de contrôle existantes. Enfin, la quatrième étude porte sur les aspects politiques de la surveillance policière en général, et plus particulièrement de la surveillance électro-

neuf régimes de perquisition, de fouille et de saisie prévus en dehors du Code *criminel*. Deuxièmement, en raison de la prolifération confuse de ces régimes et de la diversité des pouvoirs et des garanties qui en résulte, il est devenu aussi important d'entreprendre la réforme des pouvoirs fédéraux en matière de perquisition, de fouille et de saisie en dehors du Code *criminel* que d'entreprendre la réforme des pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie prévus dans le Code *criminel*. Troisièmement, la mise en œuvre d'une bonne part de la législation fédérale qui nous intéresse dépend non seulement de ce qu'on appelle "la perquisition effectuée dans le cadre d'une enquête", mais également d'un type de perquisition que l'on appelle "l'inspection de routine", qui a pour but d'assurer que les personnes qui y sont assujetties se conforment aux dispositions prévues par la loi et les règlements. Dans le cadre de la révision du Code *criminel*, le principal problème que soulèvent ces pouvoirs d'inspection est leur validité comme solution de rechange aux pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie exercés dans le cadre d'une enquête.

Il est difficile d'expliquer une telle confusion dans un domaine du droit où la certitude est de toute première importance. Nous avons toutefois des raisons de croire que, pour une grande part, cette confusion découle d'une

L'arrestation: La Commission a également entrepris l'étude des règles en matière d'arrestation. C'est dans ce domaine de la procédure pénale qu'il est le plus important pour les policiers et le public de connaître les limites précises de leurs pouvoirs et responsabilités. Le droit actuel en matière d'arrestation est cependant tellement complexe et obscur que l'on peut rarement faire plus que des suppositions lorsqu'il s'agit de déterminer la légalité d'exercer un pouvoir d'arrestation ou d'y résister dans des circonstances particulières.

La question de savoir quel type de pouvoirs de perquisition, de fouille et d'inspection devrait être exercé pour l'application des lois fiscales et du droit réglementaire est une question qui concerne de nombreux organismes et ministères fédéraux. La Commission a donc l'intention de tenir de nombreuses consultations sur ce sujet, tant avec ceux qui exercent ces pouvoirs qu'avec ceux qui en font l'objet, avant de publier son document de travail sur les pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie en dehors du *Code criminel*.

aux pouvoirs d'inspection, nos propositions de réforme visent à limiter l'exercice de ces pouvoirs et à les rendre invalides comme solution de rechange aux pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie exercés dans le cadre d'une enquête.

utilisée dans treize services de police urbains au Canada.

L'identification par témoin oculaire avant le procès est généralement considérée comme l'un des plus importants sujets de préoccupation en procédure pénale. Cela est d'autant plus vrai qu'il est extrêmement difficile, lors du contre-interrogatoire, d'attaquer la crédibilité d'un témoin honnête, même si ce dernier s'est trompé. De plus, malgré la faiblesse et la faillibilité de telles dépositions, il y a tout lieu de croire que les jurés ont tendance à les admettre aveuglément. Bien qu'il soit impossible d'améliorer la qualité de l'observation initiale des événements par un témoin oculaire, l'établissement de procédures uniformes clairement définies aurait au moins le mérite de diminuer autant que possible les risques d'erreur sur la personne et de permettre de reconstituer, lors du procès, des procédures d'identification susceptibles d'être mieux évaluées par les juges et les jurés.

Les travaux en cours

○ *La classification des infractions*: Un des principaux éléments du projet de la Commission qui vise l'établissement d'un code de procédure pénale est l'élaboration systématique, en fonction de catégories d'infractions, des pouvoirs, des garanties et des règles de procédure qui, tous ensemble, forment la procédure pénale. La Commission pense classer les catégories d'infractions selon les principes suivants: premièrement, il devrait y avoir le moins de catégories d'infractions possible; deuxièmement, les catégories

d'infractions devraient être établies en fonction des peines prévues par la loi et ce, afin que la procédure corresponde à la gravité de la responsabilité pénale qui est rattachée à la condamnation; troisièrement, les infractions qui font partie d'une catégorie d'infractions donnée devraient, dans la mesure du possible, avoir les mêmes caractéristiques sur le plan de la procédure.

La Commission estime que la procédure pénale actuelle est inutilement compliquée, confuse et sinueuse. Elle pense également que l'organisation systématique des étapes de la procédure pourrait grandement simplifier la procédure pénale sans pour autant bouleverser de fond en comble la répartition des causes entre les tribunaux inférieurs et supérieurs de juridiction criminelle. La Commission estime que ce travail de révision doit être fait le plus tôt possible, sinon la révision du droit pénal actuellement en cours risque de codifier les défauts que présente, à l'heure actuelle, la classification des infractions.

○ *Perquisitions, fouilles et saisies* (en dehors du Code criminel): Nous avons également analysé l'ensemble des pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie qui ne relèvent pas du droit pénal et qui sont exercés en vertu des lois fiscales fédérales et du droit réglementaire. Plusieurs raisons nous ont poussées à faire cette étude. Premièrement, l'objectif que nous nous sommes fixé d'uniformiser la procédure de perquisition, de fouille et de saisie pour les infractions prévues au Code criminel serait facilement contrecarré par le recours à l'un des quelque cent dix-

- motifs raisonnables; troisièrement, les exceptions à la règle suivant laquelle toute perquisition et fouille doit être faite en vertu d'un mandat devraient être énoncées de façon à ce que l'exercice des pouvoirs de perquisition sans mandat ne soit possible que dans les cas de nécessité reconnue ou de consentement éclairé.
- Le statut juridique de la police: Au cours de l'année écoulée, la Commission a également publié une étude dans laquelle l'auteur définit tout d'abord, dans la mesure du possible, le statut juridique actuel de la police au Canada. Il retrace ensuite les origines de la police et décrit l'évolution de son statut au Canada. Enfin, il analyse l'incidence du statut juridique actuel de la police sur sa responsabilité et sur la surveillance qu'elle exerce sur elle, de même que sur la définition et le contrôle de ses pouvoirs discrétionnaires. Grâce à cette étude, la Commission espère être mieux à même de préciser quels sont les aspects de la responsabilité et des pouvoirs discrétionnaires de la police qui devraient être codifiés, dans la mesure où ils relèvent du droit pénal et de la procédure pénale.
 - La procédure d'identification par témoin oculaire: Nous avons terminé un document d'orientation énonçant des principes directeurs qui régissent la procédure d'identification par témoin oculaire. Cette étude comprend en outre les derniers résultats des études psychologiques effectuées dans les domaines de la remémoration et de l'identification par témoin oculaire de même qu'une description de la procédure d'identification actuellement

matière de perquisitions, de fouilles et de saisies. Au cours des cinq dernières années, la Commission a fait une analyse exhaustive des pouvoirs de la police en matière de perquisitions, de fouilles et de saisies. La prolifération actuelle des pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie, qui rend impossible à vérifier, et partant, incertaine, la légalité de l'exercice de ces pouvoirs, a tant pour la police que pour le public, créé une inquiétude qui est à l'origine de cette enquête. Aussi proposons-nous de codifier, de rationaliser et de réviser les différents régimes de perquisition, de fouille et de saisie existant en vertu du *common law*, du *Code criminel*, et de certaines lois connexes comme la *Loi sur les stupéfiants* et la *Loi des aliments et drogues*. Théoriquement, nous visons à l'établissement, dans un code de procédure pénale complet, des règles et de la procédure régissant l'ensemble des perquisitions, des fouilles et des saisies de nature pénale.

Nos propositions de réforme sont basées sur les trois prémisses suivantes: premièrement, l'ensemble hétéroclite des pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie qui peuvent être exercés dans le cadre des investigations policières devrait être remplacé par un régime unique couvrant toutes les situations; deuxièmement, conformément aux dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*, l'exercice des pouvoirs de perquisition, de fouille et de saisie devrait être autorisé, au préalable, par un fonctionnaire judiciaire qui détermine, à la lumière des renseignements contenus dans une déclaration assermentée, s'il existe des

- *Le jury* (Rapport n° 16): Un rapport final sur le jury a été déposé devant le Parlement au cours de l'année écoulée. Un sommaire des recommandations qu'il contient se trouve au chapitre 2 du présent rapport annuel.
- *Perquisitions, fouilles et saisies* (en vertu du *Code criminel*): La Commission a terminé son document de travail n° 30 sur les pouvoirs de la police en

Les travaux terminés

D'un point de vue général, la codification de la procédure pénale comporte six éléments principaux: (1) la classification des infractions, (2) les pouvoirs et la procédure de la police, (3) la procédure préalable au procès, (4) le déroulement du procès, (5) le processus sentenciel et (6) l'appel. La section de recherche en procédure pénale, sous la responsabilité de M^e Réjean Paul, c.r., concentre actuellement ses efforts sur les trois premiers éléments. M^e Calvin Becker est le coordonnateur de la section de recherche en procédure pénale.

La Commission continue d'étudier s'il convient de rédiger un code de procédure pénale exhaustif. C'est dans son programme de recherche publié en 1972 que la Commission s'est fixé cet objectif pour la première fois. Ce projet fut par la suite approuvé par le Ministre de la Justice de l'époque. En fin de compte la codification pourrait être le moyen le plus efficace d'en arriver à un énoncé du droit pénal et de la procédure pénale qui soit complet, cohérent, qui formule des principes et qui reflète l'identité canadienne. Vue sous cet angle, la codification est d'avantage une stratégie de réforme du droit qu'une fin en soi. C'est une stratégie qui offre certains avantages pratiques et théoriques que l'on ne pourrait retrouver dans d'autres types de réforme.

□ La procédure pénale

La "procédure pénale" comprend l'ensemble des procédures prévues par la loi et par le common law, de même que l'ensemble des prérogatives et des pouvoirs qui régissent l'enquête, la poursuite, le procès, la sentence et l'appel en matière d'infractions pénales. Alors que les règles de fond du droit pénal déterminent les actes prohibés et punissables, la procédure pénale détermine les moyens utilisés pour l'application de ces prohibitions et l'imposition des peines.

En résumé, la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal a, dans le cadre de ses travaux de recherche préliminaire, terminé onze études et commencé quatre autres études. Ainsi, plusieurs travaux de recherche préparatoires aux documents de travail portant sur les dispositions d'un *Code criminel* remanié ont été terminés ou sont actuellement en cours.

Conclusion

Les diverses groupes consultés ont été les suivants: le groupe consultatif gouvernemental, le conseil consultatif (juges), l'Association du Barreau canadien (avocats de la défense) et enfin, l'Association canadienne des chefs de police. La Commission a consacré un total de dix jours à ces réunions consultatives qui ont eu lieu à Toronto, Ottawa, Montréal et Saint-Jean (Terre-Neuve). Des réunions semblables ont également eu lieu sur d'autres questions.

l'introduction par effraction, de la présence illégale dans une maison d'habitation et de la définition du mot "introduction". On y étudie également les présomptions légales relativement au fardeau de la preuve à la lumière des dispositions pertinentes de la Charte des droits et libertés.

○ La participation aux infractions: Dans le but de simplifier le droit actuel en matière de participation aux infractions, cette étude porte sur la corrélation entre la participation aux infractions et le fait d'aider, d'encourager, de conseiller, et d'inciter quelqu'un à commettre une infraction de même que le fait de comploter avec quelqu'un en vue de commettre une infraction.

○ La compétence: Cette étude a pour but d'examiner la portée de notre droit pénal ainsi que la compétence de nos tribunaux en matière pénale, dans l'espace (c'est-à-dire au Canada et à l'étranger), en particulier dans l'optique des règles du droit international. Fait notamment partie des divers aspects de cette étude la compétence des tribunaux canadiens relativement aux infractions qui ont été perpétrées à bord de navires et d'aéronefs à l'extérieur du Canada.

La préparation de documents d'orientation se poursuivait sur les questions suivantes:

○ Les infractions contre l'administration de la justice — Le *parjure*: Cette étude fait l'analyse des infractions contre l'administration de la justice autres que l'outrage au tribunal, lequel a fait l'ob-

jet du rapport n° 17 que nous avons décrit plus haut. Cette étude comprend notamment une analyse des infractions concernant les affidavits, les infractions commises par les fonctionnaires chargés d'exécuter les actes judiciaires, l'entrave à la justice de même que le *parjure* commis dans une procédure judiciaire.

○ Les infractions contre la personne — Les atteintes à la vie privée: Nous avons décidé de ne pas limiter la portée de cette étude aux infractions reliées à l'interception des communications telles que celles qui sont décrites dans la Partie IV.1 du *Code criminel*. Cette étude porte également sur d'autres formes d'atteinte à la vie privée.

○ Les infractions contre la propriété — La *possession illégale*: Il s'agit d'un important secteur du droit pénal dans la mesure où la personne qui reçoit les biens volés en assure la revente, une condition préalable de la perpétration du vol dans bien des cas.

○ Les infractions contre l'ordre public: Nous n'avons pas encore déterminé la portée de cette étude. Mentionnons toutefois que cette étude portera notamment sur les émeutes et l'atteinte à l'ordre public.

○ Les infractions contre les institutions sociales — Le *transport*: Cette étude portera sur les infractions relatives au transport de passagers et de biens au Canada et à l'étranger.

Les consultations

Au cours de l'année visée par le présent rapport, la Commission a tenu cinq réunions

○ *Les infractions contre la personne — Voies de fait, menaces et infractions connexes*: Cette étude a pour but d'examiner les infractions contre la personne qui n'entraînent pas la mort. Parmi ces infractions, qui comprennent tous les types de voies de fait, l'enlèvement et la séquestration font l'objet d'une étude distincte en voie d'achèvement.

○ *Les infractions contre la personne — Homicide*: Cette étude a pour but de simplifier les règles de forme et les règles de fond qui régissent actuellement l'homicide au Canada. En ce qui a trait à la forme, la discussion porte sur la prolifération des dispositions à laquelle on assiste à l'heure actuelle de même que sur la possibilité de simplifier les règles en matière d'homicide. En ce qui a trait au fond, on y étudie entre autres les divers aspects du meurtre par interprétation, de la négligence criminelle et de la provocation.

○ *La responsabilité pénale des personnes morales et la responsabilité du fait d'autrui*: Cette étude traite du maintien du principe de la responsabilité pénale des personnes morales et des problèmes que soulève le droit actuel, et l'application de nouveaux critères relatifs à la responsabilité pénale des personnes morales ainsi que des propositions concernant les sanctions et leur application.

○ *Le méfait*: Dans ce document, on examine la Partie IX du *Code criminel*, qui renferme une série de dispositions électorales et informelles traitant principalement des dommages causés

aux biens mais qui portent également sur d'autres infractions comme le fait d'empêcher ou de gêner une personne dans la jouissance d'un bien (alinéa 387(1)d), le fait de provoquer une fausse alerte d'incendie (article 393), ou encore la cruauté envers les animaux (articles 402 et 403). Le document porte sur le vandalisme, y compris le crime d'incendie, et étudie notamment la question de savoir s'il serait préférable de laisser à d'autres chapitres du *Code* certaines infractions qui, à l'heure actuelle, relèvent de la Partie IX et ce, en vue de diminuer la complexité des règles et d'éliminer la redondance dans la définition des infractions.

○ *Le libelle diffamatoire*: Dans cette étude, on fait une comparaison entre le libelle, infraction criminelle et le libelle, délit civil. Le document fait également porter le débat sur la question de savoir si le libelle diffamatoire devrait constituer un crime.

Nous avons presque terminé des documents d'orientation qui portent sur les questions suivantes:

○ *Le complot*: Ce document contient une analyse des dispositions actuelles en matière de complot au Canada en vue de déterminer s'il est nécessaire de maintenir cette infraction criminelle compte tenu du fait qu'il existe d'autres infractions inchoatives, en particulier le crime de tentative.

○ *L'introduction par effraction*: Ce document d'étude contient une analyse exhaustive des articles 306, 307 et 308 du *Code criminel* qui traitent de

responsable de la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal. M^e James Simpson a été le coordonnateur par intérim de la section de recherche durant la majeure partie de l'année visée par le présent rapport.

Les travaux terminés

- L'ouvrage au tribunal (Rapport n^o 17): Un rapport au Parlement portant sur cette question a été déposé au début de l'année écoulée. Un résumé des recommandations qu'il contient se trouve au chapitre 2 du présent rapport annuel.
- Partie générale — Responsabilité et moyens de défense (Document de travail n^o 29): La notion, l'histoire, le but et la fonction de la partie générale d'un code pénal de même que l'accomplissement de cette fonction par la partie générale du Code criminel au Canada sont décrits à l'annexe E du document de travail. La partie générale doit énoncer les buts du Code criminel; elle doit énoncer les principes fondamentaux qui régissent le fonctionnement du Code, et elle doit contenir les règles relatives à leur application. La partie générale du Code criminel canadien actuel s'acquitte mal de ce rôle. D'abord, elle est incomplète. Bon nombre de questions de portée générale figurent d'une part, dans la partie spéciale du Code et, d'autre part, dans le common law. Ensuite, elle manque de cohésion et n'est pas assez générale pour éviter les répétitions dans la partie spéciale. Enfin, elle n'énonce pas clairement le principe de la responsabilité pénale. Il importe donc de jeter de nouvelles bases afin de permettre à la partie générale du Code criminel d'as-

sumer son véritable rôle dans le droit pénal canadien.

Le corps du document de travail a pour objet les règles qui régissent la responsabilité pénale et les moyens de défense, lesquelles sont présentées sous forme de projet de loi, chaque disposition proposée étant accompagnée de commentaires. Le projet renferme dix-sept articles. Certaines dispositions offrent diverses formulations possibles portant essentiellement sur les moyens de défense de portée générale et les exigences relatives à l'*actus reus* et au *mens rea*. Les moyens de défense spéciaux, c'est-à-dire ceux qui ne sont invoqués qu'à l'encontre d'une partie d'un chef d'accusation et qui, par voie de conséquence, ne nécessitent aucune disposition particulière, de même que les moyens de défense qui suscitent des difficultés sur le plan de la procédure, ont été exclus. Par ailleurs, la substance du projet demeure fidèle à l'esprit et à la tradition du droit actuel mais le projet se veut plus clair, plus simple et plus complet que le Code actuel. Les règles présentées sont suffisamment générales pour supprimer le besoin d'inclure dans la partie spéciale des dispositions sur le même sujet.

Les travaux en cours

Les travaux de recherche portant sur quelque quatorze secteurs particuliers des règles de fond du droit pénal en étaient à différentes étapes. Nous avons terminé ou presque terminé des projets de documents de travail portant sur les questions suivantes:

La section de recherche en droit pénal

L'année visée par le présent rapport coïncide plus ou moins avec la seconde des cinq années et demie de "révision complète et accélérée du droit pénal", dont la première phase est la responsabilité de la Commission. Comme nous l'avons mentionné dans nos rapports annuels précédents, la première phase comporte l'étude du droit et, s'il y a lieu, consiste à formuler des recommandations. La deuxième phase est l'étape de l'élaboration des politiques gouvernementales après l'étude des recommandations de la Commission. La troisième phase, enfin, est l'étape de la mise en œuvre de ces politiques par l'adoption de lois. Les deux dernières phases ne font pas partie du mandat de la Commission. En effet, la deuxième phase relève du ministère de la Justice qui agit en collaboration avec le ministère du Solliciteur général. Quant à la troisième

phase, elle est du ressort du Parlement et du gouvernement.

L'intensification et l'accélération des travaux de révision sont en bonne voie et regagnent même du terrain. C'est encore une entre-prise gigantesque et complexe comportant un certain nombre de difficultés qui n'étaient pas tout à fait prévisibles au stade de la planification, mais la Commission est à présent convaincue que le rythme du travail en cours s'est accéléré et elle espère pouvoir mener à bien les travaux de la phase I de la révision du droit pénal avant l'échéance du 1^{er} octobre 1986.

□ Les règles de fond du droit pénal

Le travail de la section de recherche en droit pénal comporte l'étude du droit et, s'il y a lieu, consiste à formuler des propositions de réforme sur les règles de fond énoncées dans le *Code criminel* et les lois connexes. Ce travail s'inscrit dans la phase I de la "révision complète et accélérée du droit pénal". Ainsi, en vertu de son mandat, cette section de recherche s'attache à la définition des infractions, à la responsabilité pénale des auteurs des infractions et aux moyens de défense que peuvent opposer les accusés.

L'objectif de la section de recherche est de contribuer à l'élaboration de règles de fond dans un *Code criminel* remanié, complet et concis, règles qui seront conformes aux principes de justice fondamentale.

Le président de la Commission, M^e Francis C. Muldoon, c.r., est le commissaire

Les documents de travail

Les documents de travail constituent un exposé de la position de la Commission, au moment de la publication, sur la réforme du droit dans un secteur donné. Les recommandations qu'ils contiennent ne sont que provisoires, leur but principal étant de susciter des commentaires et de servir de moyen de consultation.

Au cours de l'année écoulée, deux documents de travail ont été publiés par la Commission. Un des documents a été produit par la section de recherche sur la protection de la vie et comprend trois sujets: *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement*. L'autre document, intitulé *Partie générale — Responsabilité et moyens de défense*, s'inscrit dans le cadre de la révision des règles de fond du droit pénal. Ces deux documents de travail sont discutés aux chapitres 5 et 4 respectivement.

Cette situation nous paraît injuste, illogique et nous paraît être une source d'inefficacité. D'après la Commission, la solution consiste à établir que le délai pour demander la permission d'en appeler ne commence à courir qu'à compter de l'obtention des motifs de la décision, si les personnes intéressées déposent une demande de motifs à la Commission dans le délai actuellement prévu pour former le recours. Ainsi, la partie qui demande l'examen judiciaire d'une décision, aurait la possibilité d'examiner les motifs avant l'expiration du délai prévu pour former le recours.

La Commission estime que cette recommandation rendrait la procédure de révision de ces décisions plus juste pour les intéressés et permettrait une économie de temps, d'énergie et d'argent dans l'administration de la justice. Au surplus, la mise en œuvre de ces modifications n'accroîtrait pas du tout le volume de travail de la Commission d'appel de l'immigration.

○ Rapport n° 18: L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire — Commission d'appel de l'immigration

Dans ce bref rapport, il est recommandé de modifier la loi de façon à rendre plus équitable le fonctionnement d'un secteur de l'administration fédérale. En vertu de la modification proposée, une partie qui désire interjeter appel devant la Cour fédérale ou qui demande un examen judiciaire devant cette cour d'une décision rendue par la Commission d'appel de l'immigration aurait le droit d'obtenir les motifs de la décision de cette Commission avant l'expiration du délai qui lui est imparti pour déposer sa demande. Ce régime pourrait être établi en apportant des modifications mineures à la procédure prévue dans les dispositions législatives pertinentes.

Ce rapport traite spécifiquement d'un problème auquel font face les personnes concernées par les décisions rendues par la Commission d'appel de l'immigration. Bien que la loi prévoit que la Commission est tenue de fournir les motifs d'une décision si on les lui demande, les parties à une affaire doivent généralement décider si elles formeront ou non un recours sans avoir eu l'occasion d'examiner les motifs de cette décision. Cette situation est due à deux facteurs. Premièrement, il y a habituellement un long délai avant que la Commission ne fournisse les motifs de la décision qu'elle a prononcée. Deuxièmement, le délai prévu pour introduire une demande d'examen judiciaire devant la Cour fédérale est extrêmement court. Il aura habituellement expiré longtemps avant que le requérant ne reçoive les motifs. Afin de préserver son droit de recours, le requérant dépose souvent sa demande de permission d'en appeler sans savoir si sa requête est fondée ou non.

et les devoirs du président du tribunal et du jury dans le déroulement du procès en matière pénale, de rationaliser les règles relatives au choix du jury et à la récusation des candidats-jurés et enfin, d'assurer le respect du verdict du jury et de la vie privée de ses membres.

○ Rapport n° 17: L'outrage au tribunal

Ce rapport a pour but de codifier le droit actuel en matière d'outrage au tribunal. Bien que la Commission reconnaisse les droits de l'accusé, en proposant des modifications sur le plan de la procédure qui sont conformes à l'esprit de la *Charte canadienne des droits et libertés*, elle ne préconise aucun changement fondamental en ce qui a trait à la nature et à la forme de l'infraction. Par ailleurs, le rapport estime indispensable de respecter le principe exprimé par la maxime *nulla poena sine lege*.

Enfin, le rapport propose la codification de quatre formes d'outrage prévues par le *common law*:

- (1) Le délit d'audience,
- (2) Le défi à l'autorité judiciaire,
- (3) L'affront à l'autorité judiciaire, et
- (4) La tentative d'ingérence dans une procédure judiciaire.

Ces infractions ont été définies en fonction de leur insertion dans la Partie III du *Code criminel*. Les solutions proposées par la Commission sont basées sur les principes fondamentaux suivants: la liberté d'expression et la liberté d'information doivent être protégées et seules les formes d'outrage qui constituent une menace inacceptable à l'intégrité de l'administration de la justice doivent être considérées comme des actes criminels.

Les rapports au Parlement

Au cours de l'année écoulée, la Commission a présenté trois rapports au Parlement: le rapport n° 16, intitulé *Le jury*, le rapport n° 17, qui s'intitule *L'outrage au tribunal*, et enfin, le rapport n° 18, *L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire — Commission d'appel de l'immigration*. Dans les paragraphes qui suivent, sont résumées les principales recommandations énoncées dans ces rapports.

Les rapports de la Commission constituent un compte-rendu final de ses opinions et de ses propositions de réforme pour un secteur donné du droit. Une fois son rapport déposé, la Commission se considère comme libérée de sa fonction consultative à l'égard de ce domaine particulier. Il appartient alors au gouvernement et au Parlement de décider du sort des recommandations contenues dans le rapport.

o Rapport n° 16: *Le jury*

Dans ce rapport, nous avons jugé nécessaire d'élaborer un texte législatif complet et exhaustif afin que ses dispositions puissent être adoptées et intégrées au *Code criminel* de façon simple et compréhensible.

Notre rapport reconnaît le rôle vital que remplit le jury. Pour notre système judiciaire pénal, le jury agit en quelque sorte comme la conscience de la communauté. Du point de vue de la communauté, le jury permet aux citoyens de mieux connaître les principes et les règles classiques qui, au Canada, servent à déterminer la culpabilité ou l'innocence de l'accusé. C'est parce que nous pensons que le jury, en tant qu'institution, joue un rôle primordial, que les recommandations contenues dans ce rapport ont pour but d'assurer que les caractéristiques principales du jury, ses prérogatives et son intégrité ne soient altérées en aucune façon.

Parmi les principales recommandations formulées dans ce rapport, mentionnons une proposition suivant laquelle la règle voulant qu'un verdict ne puisse être rendu tant qu'il n'y a pas unanimité au sein du jury devrait être énoncée formellement dans la loi. Contrairement à un nombre croissant d'autres pays de common law, nous sommes implicitement opposés à l'adoption d'une règle de la majorité relativement au verdict du jury en matière criminelle.

Quant au reste, nos recommandations ont essentiellement pour but de préciser les droits

Cependant, la Commission se tient à la disposition du Parlement et du gouvernement pour leur fournir des explications additionnelles sur ses propositions de réforme et ses recommandations.

claire des faits. Le principe qu'il a énoncé reprend essentiellement la recommandation formulée par la Commission à l'article 67 du *Code de la preuve* proposé dans son rapport n° 1 qui s'intitule *La preuve*. La Cour suprême du Canada a ainsi précisé et simplifié la règle du common law relativement aux témoignages d'opinion donnés par des témoins qui ne sont pas des experts.

limitant l'admissibilité de ce type de preuve dans de telles circonstances et rendrait obligatoire, dans tous les cas, la tenue d'une audition à huis clos pour déterminer la recevabilité d'une telle preuve. Ce projet de loi va peut-être plus loin que le principe formulé par la Commission au paragraphe 17(2) du Code de la preuve proposé dans son rapport n° 1 qui s'intitule *La preuve*.

À la faveur de la large diffusion des publications de la Commission auprès des juges et des avocats, le travail de la Commission a souvent fait l'objet de commentaires de la part des tribunaux. Au cours des dernières années, les opinions de la Commission ont été mentionnées, et le plus souvent reprises, dans quelque soixante-cinq décisions judiciaires. Ainsi, l'adoption dans plusieurs de ces décisions de recommandations de la Commission a, à toutes fins utiles, donné à celles-ci le même effet que si le Parlement lui-même les avait édictées.

C'est le cas notamment de la décision unanime de la Cour suprême du Canada rendue par M. le juge Dickson dans l'affaire *R. c. Veitovec et Ga/a*, [1982] 1 R.C.S. 811, 67 C.C.C. (2d) 1. Dans cette affaire, la Cour a souscrit à la recommandation de la Commission d'abroger la règle de common law qui exige la corroboration de la preuve apportée par un complice. Un autre exemple qu'il convient de noter se trouve dans l'affaire *Groat c. La Reine*, 31 C.R. (3d) 289, une décision unanime rendue par la Cour suprême du Canada. Dans ses motifs, M. le juge Dickson, qui s'exprimait au nom de toute la Cour, a passé en revue la jurisprudence de même que les textes et les recommandations de la Commission de réforme du droit. Il a affirmé qu'un témoin ordinaire peut faire part de ses opinions si celles-ci sont fondées sur des faits perçus par lui-même et qu'elles sont utiles à une narration

considéré comme un précurseur de la *Loi uniforme sur la preuve* car il préconisait clairement la nécessité de codifier un plus grand nombre de règles de preuve de common law que l'actuelle *Loi sur la preuve au Canada*. Contrairement au code simplifié proposé par la Commission, les solutions proposées par la Conférence sur l'uniformisation des lois établissent de façon très détaillée de nombreuses règles de preuve spécifiques tout en reflétant la position fondamentale adoptée par la Commission. Comme ce fut le cas pour le *Code de la preuve* proposé par la Commission, ce projet de loi suscite actuellement une vive controverse parmi les juristes.

Par ailleurs, un député a déposé un projet de loi qui, en partie, reflète une préoccupation de la Commission. Le député d'Edmonton-Strathcona, M. Kilgour, a pris l'initiative de déposer le 21 avril 1983 le projet de loi C-682 portant sur l'indemnisation des victimes d'infractions. En vertu de l'une de ces dispositions, le *Code criminel* serait modifié afin de permettre au tribunal d'ordonner à une personne coupable d'une infraction d'indemniser les victimes ayant subi une lésion physique ou mentale du fait de cette infraction. Dans son rapport n° 2, intitulé *Principes directeurs : sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal*, la Commission préconisait, comme sentence particulière, l'ordonnance d'indemnisation relativement à tout préjudice subi par la victime lors de la perpétration d'une infraction.

Un autre projet de loi présenté par un député fait état des préoccupations déjà exprimées par la Commission au sujet de l'admissibilité en preuve, lors du procès, des traits du caractère de la victime d'une infraction sexuelle. Le Bill C-685 déposé devant le Parlement le 27 mai 1983 sur l'initiative du député de Burnaby, M. Robinson, énonce les critères

modifié après son dépôt devant le Parlement le 27 juin 1980, sur l'initiative du Ministre de la Justice. L'article 5 de la nouvelle loi prévoit la saisie, en vertu du droit provincial en matière de saisie-arrest, des traitements et autres formes de rémunération dont sont redevables les ministères et les sociétés de la Couronne. Cette disposition reprend la principale recommandation que la Commission formulait dans son rapport n° 8 intitulé *La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada*.

Le Bill C-43 concernant la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels* a été adopté par la Chambre des communes le 28 juin 1982 mais n'avait pas encore été promulgué à la fin de l'année visée par le présent rapport. Nous avons, dans notre *dixième rapport annuel*, fait référence à un avant-projet de loi qui a été déposé le 17 juillet 1980. De nombreuses modifications importantes y ont été apportées depuis le dépôt de ce projet de loi. Bien que la *Loi sur l'accès à l'information* ne s'applique plus aux documents émanant du Cabinet, l'article 46 reprend la disposition initiale permettant à la Cour fédérale d'examiner tout document dont la divulgation a été refusée. Cette disposition est conforme à l'esprit du paragraphe 43(4) du *Code de la preuve* proposé par la Commission dans son rapport n° 1 qui s'intitule *La preuve*. Toutefois, la *Loi sur l'accès à l'information* étant promulguée petit à petit, l'article 46 n'est pas encore en vigueur.

Enfin, le Bill S-33, intitulé *Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit*, a été déposé devant le Sénat le 18 novembre 1982 sur l'initiative du sénateur Olson. Le *Code de la preuve*, proposé par la Commission dans son rapport n° 1, qui s'intitule *La preuve*, peut être

tions de la Commission. Enfin, les frais d'administration ont atteint 1 710 000 \$.

□ Influence sur la réforme du droit

L'influence de la Commission de réforme du droit du Canada sur l'élaboration des lois au Canada a été décrite dans les rapports annuels précédents. Cette influence peut s'exercer dans quatre secteurs principaux : le secteur législatif, le secteur judiciaire, le secteur administratif, de même que la sensibilisation du public à la réforme du droit.

La première session de la Trente-deuxième législature s'est poursuivie depuis l'élection fédérale de 1980. Par conséquent, la plupart des projets de loi mentionnés dans les neuvième, dixième et onzième rapports annuels sont toujours devant la Chambre des communes. Mentionnons toutefois que le Parlement a adopté deux projets de loi qui sont entrés en vigueur au cours de l'année écoulée. Nous y reviendrons dans les paragraphes qui suivent. Par ailleurs, trois nouveaux projets de loi codifiant certaines propositions de réforme de la Commission de réforme du droit ont été adoptés par la Chambre des communes. Le onzième rapport annuel faisait état de l'adoption par la Chambre des communes, le 17 mai 1982, du Bill C-61 intitulé *Loi sur les jeunes contrevenants, portant abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants*. Ce projet de loi, dans lequel ont été intégrées certaines recommandations de la Commission formulées dans son rapport n° 2 intitulé *Principes directeurs : sentences et mesures non sentimentales dans le processus pénal*, n'a pas encore été promulgué. Pour une comparaison entre le Bill

C-61 et les recommandations de la Commission, nous invitons le lecteur à lire nos commentaires dans le onzième rapport annuel.

Par ailleurs, le Bill C-127 intitulé *Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne* [...] a été déposé par le Ministre de la Justice et adopté par la Chambre des communes le 4 août 1982. Les modifications ont été promulguées le 4 janvier 1983. Ce projet de loi renfermait plusieurs dispositions qui avaient déjà été introduites par le Ministre de la Justice le 12 janvier 1981 dans le Bill C-53 dont nous avons fait état dans notre dixième rapport annuel. Bon nombre des recommandations proposées par la Commission dans son rapport n° 10, intitulé *Les infractions sexuelles*, ont été adoptées dans le projet de loi C-127. En effet, la sollicitation est devenue une infraction, quel que soit le sexe du délinquant. En outre, le nouvel article 246.4 du *Code criminel* abolit la règle exigeant la corroboration en matière d'infractions sexuelles. La Commission recommandait, à l'alinéa 88b) du *Code de la preuve* proposé dans son rapport n° 1 qui s'intitulait *La preuve*, l'abolition générale de toute règle exigeant la corroboration en vue d'une déclaration de culpabilité. Un autre principe formulé par la Commission au paragraphe 17(2) du *Code de la preuve* est maintenant en vigueur et a été intégré dans le nouveau paragraphe 246.6(3) du *Code criminel*. En vertu de cette disposition, il est nécessaire de tenir une audition à huis clos pour déterminer la recevabilité de la preuve des traits du caractère de la victime d'une infraction sexuelle.

Le Bill C-38 intitulé *Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions* a été adopté le 18 juin 1982 par la Chambre des communes et la Partie I a été promulguée le 11 mars 1983. Ce projet de loi, que nous avons décrit dans notre dixième rapport annuel n'a presque pas été

Au cours de l'exercice financier 1982-1983, soit du 1^{er} avril 1982 au 31 mars 1983, les dépenses de la Commission se sont élevées à 3 890 000 \$. La somme de 1 790 000 \$ a été affectée au programme de recherche. Cette somme comprend les coûts de traduction et la rémunération des commissaires. La somme de 394 000 \$ a été consacrée au secteur de l'information, en particulier pour les publica-

Les dépenses

Bien que la Commission soit fière des résultats qu'elle a obtenus en matière de langues officielles, elle reconnaît que ces résultats pourront encore être améliorés. C'est pourquoi nous invitons le public à nous faire part de ses opinions, de ses commentaires, de ses critiques et de ses suggestions au sujet de la qualité linguistique des services de la Commission.

La qualité linguistique: La Commission s'efforce tout particulièrement de maintenir un haut niveau de qualité linguistique à ses publications tant en français qu'en anglais. La Commission approuve chacune des versions séparément quant au fond et quant à la qualité linguistique.

Dans l'ensemble, l'effectif total de la Commission, soit 78 personnes, était, le 31 décembre 1982, composé de 50 pour cent d'anglophones et de 50 pour cent de francophones.

lioré de l'année précédente (soit 37 pour cent d'anglophones contre 63 pour cent de francophones) est passé, en 1982, à 40 pour cent d'anglophones contre 60 pour cent de francophones. Quant aux cinq commissaires, qui sont nommés par le gouverneur en conseil, trois d'entre eux sont anglophones et deux sont francophones.

Une participation complète: L'équilibre des deux groupes linguistiques n'a cessé de s'améliorer depuis trois ans. Alors que la Commission, en 1979, s'était fixé comme objectif de maintenir une proportion d'un chercheur francophone sur quatre, cette proportion a encore une fois augmenté depuis l'année dernière (33 1/3 pour cent comparativement à 66 2/3 pour cent dans le cas de chercheurs dont la langue maternelle est l'anglais) à 40 pour cent dans le cas des chercheurs francophones comparativement à 60 pour cent dans le cas des chercheurs anglophones. (Tous les chercheurs sont des employés contractuels.) Dans la catégorie des employés de soutien administratif et technique (fonctionnaires), des progrès ont une fois de plus été enregistrés au cours de l'année écoulée. Alors que la Commission s'était fixé comme objectif de maintenir une proportion d'un employé de soutien anglophone sur trois, l'équilibre amé-

Au cours de cette période, un employé de la Commission a suivi un cours de français. Par ailleurs, un commissaire anglophone récemment nommé a suivi des leçons privées de français. La commissaire francophone, qui avait commencé à étudier l'anglais l'année précédente, a mis trois mois pour terminer sa formation linguistique.

La langue de travail: La Commission n'a pas modifié sa politique sur ce point depuis le dernier rapport. Les employés travaillent de plus en plus dans la langue officielle de leur choix et, en pratique, ils sont fortement incités à le faire. Bien entendu, cela s'applique, quoiqu'à un degré moindre, aux communications orales lors des réunions.

Canada est une demande suffisante". De plus, les étrangers qui se mettent en rapport avec la Commission peuvent le faire en employant la langue officielle de leur choix.

tion de quelques employés temporaires, sont des fonctionnaires. Pendant la majeure partie de l'année, la Commission avait un effectif de trente-huit employés.

Il convient par ailleurs de mentionner la contribution inestimable qu'ont fournie deux catégories d'employés temporaires non inclus dans ce nombre. En premier lieu, dix-huit étudiants en droit ont participé aux travaux de la Commission, surtout durant l'été, à titre d'assistants de recherche. Les sections de recherche ont ainsi pu bénéficier d'un apport supplémentaire de compétence au chapitre de l'analyse et de la recherche juridiques fondamentales. Ces futurs juristes, pour leur part, y ont gagné une certaine connaissance des activités de la Commission. En second lieu, l'aide efficace de personnes partraintées par l'Association d'Ottawa et de la région pour les déficients mentaux a grandement facilité la mise à la poste des nouvelles publications.

La politique en matière de langues officielles

Dans son rapport annuel de 1982, le Commissaire aux langues officielles a affirmé que "[d]éjà très bon, le rendement de la Commission de réforme du droit dans le domaine des langues officielles s'est de nouveau amélioré en 1982". Pour la Commission cela n'a rien d'étonnant. Depuis 1979, soit l'année où le Commissaire aux langues officielles a commencé à évaluer la politique des langues officielles dans les ministères et organismes, les résultats obtenus par la Commission en matière de langues officielles ne font que confirmer nos états de service dans l'application scrupuleuse de l'esprit et de la lettre des politiques du gouvernement découlant de la *Loi sur les langues officielles*. En 1979, il affirmait que "dans l'ensemble, les résultats obtenus [...] sont excellents". En 1980, il déclarait: "La Com-

mission de réforme du droit reste l'un des organismes fédéraux dont les réalisations linguistiques méritent les plus grands éloges, et cela quels que soient les secteurs en cause". Dans son rapport annuel de 1981, le Commissaire aux langues officielles faisait l'éloge de la Commission.

Comme nous l'avons mentionné dans le *onzième rapport annuel*, nous sommes d'avis que trois facteurs expliquent cette réussite sur le plan des langues officielles. En premier lieu, nous croyons que la Commission doit, en tant qu'organisme canadien, être considérée par chaque Canadien comme étant "son" organisme, qui communique avec lui dans sa langue officielle et qui exprime son identité culturelle. En second lieu, la *Loi sur la Commission de réforme du droit* oblige la Commission à formuler des propositions de réforme qui reflètent les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques et culturels du Canada. En troisième lieu, la Commission s'est fixée comme objectif, et est en mesure d'assurer, que les membres de la Commission traduisent tous, dans leurs activités quotidiennes, la dualité linguistique de la Commission. En bref, la politique de la Commission en matière de langues officielles fait partie intégrante des activités et du fonctionnement de la Commission.

Encore une fois, au cours de l'année écoulée, ni la Commission, ni le Commissaire aux langues officielles n'ont reçu de plainte relative à l'application de la politique du gouvernement en matière de langues officielles.

Les services offerts au public: Au cours de l'année écoulée, la Commission n'a pas modifié son point de vue suivant lequel le Canada est un vaste district bilingue. Par conséquent, "toute demande d'où qu'elle vienne au

La section de recherche en droit administratif: Les activités de cette section de recherche comportent l'étude de plusieurs facettes du mécanisme administratif fédéral, notamment, le rôle des sanctions administratives, les règles de procédure devant les tribunaux administratifs et le statut particulier de la Couronne. Ces activités font l'objet d'une plus ample discussion au chapitre 6.

Les consultations

Conformément à l'article 15 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, la Commission met en œuvre un vaste programme de consultation systématique relativement à l'ensemble de ses travaux de recherche et de réforme. Elle a, en particulier, mis sur pied un programme de consultation en matière de droit pénal, de procédure pénale et de protection de la vie. Les divers groupes consultés par la Commission peuvent se classer en quatre catégories: premièrement, le conseil consultatif, composé de huit éminents juristes qui sont tous juges d'une cour supérieure ou d'une cour d'appel se réunit au besoin pour discuter des documents d'orientation et des projets de groupe consultatif gouvernemental, composé de représentants de tous les procureurs généraux et Ministres de la Justice du Canada, tant au niveau fédéral que provincial, se réunit afin d'identifier les grandes questions et de discuter les projets de documents de travail; troisièmement, le groupe de l'Association du Barreau canadien, qui comprend des avocats de la défense, se réunit afin de discuter des projets de documents de travail; et enfin, quatrièmement, les groupes spéciaux choisis en fonction des sujets étudiés. Cette catégorie englobe des groupes à vocation particulière, tels que les associations de professeurs de droit, les associations de policiers, les associations médicales, les églises et les organismes de pro-

tection des droits de la personne. Ces groupes spéciaux sont consultés après la publication des documents de travail.

En outre, comme toujours, le grand public est cordialement invité à nous faire connaître son opinion par écrit sur les propositions de réforme qui sont présentées dans les documents de travail.

Le programme de consultation est décrit plus loin dans le présent rapport, en fonction des divers secteurs de recherche.

Les publications

Les neuf documents publiés au cours de l'exercice financier qui a pris fin le 31 mars 1983 sont énumérés à l'annexe C du présent rapport.

Au cours de l'année écoulée, près de 138 000 exemplaires de diverses publications ont été distribués sur demande aux professionnels du droit ainsi qu'au grand public. Le programme du service d'information est décrit au chapitre 7 intitulé: Les autres travaux de la Commission.

Le personnel

Au cours de l'année qui a pris fin le 31 mai 1983, l'effectif de la Commission a connu des fluctuations attribuables à des facteurs saisonniers et fonctionnels. Le nombre d'experts-conseils de toutes sortes s'élevait à quatre-vingt-dix, y compris quatre-vingt-un chercheurs dont les noms figurent à l'annexe D; ils ont travaillé pour la Commission durant toute l'année ou une partie seulement. Leurs services ont été retenus à titre contractuel conformément au paragraphe 7(2) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*. Le secrétaire est le fonctionnaire supérieur de la Commission et tous les employés de soutien, à l'exception

□ Le fonctionnement de la Commission

Les réunions

La Commission a tenu vingt-huit réunions officielles au cours de l'année écoulée. Le nombre minimal prévu au paragraphe 9(2) de la Loi sur la Commission de réforme du droit est de six réunions.

Les rapports

L'annexe A du présent rapport contient la liste des rapports que la Commission a soumis au Parlement au cours des années. Trois rapports ont été déposés au cours de l'année écoulée. Ceux-ci sont décrits au chapitre 2 du présent rapport. Étant donné que tous ses rapports doivent être déposés devant le Parlement, la Commission ne publie aucun rapport "officiels". Il s'agit-là d'une façon de procéder à laquelle ont recouru un certain nombre d'organismes provinciaux de réforme du droit. Tous les rapports de la Commission sont officiels et rendus publics.

Les recommandations

À l'annexe B figurent les recommandations provisoires ou définitives de la Commission qui ont été citées par divers tribunaux au fil des ans.

Les sections de recherche

Presque tous les travaux de recherche de la Commission se rattachent à l'un des trois principaux secteurs suivants: le droit pénal, la protection de la vie et le droit administratif. L'ampleur des travaux de révision du droit pénal est telle que, pour les mener à bien, il est préférable de les répartir entre deux secteurs

distincts, à savoir les règles de fond du droit pénal et la procédure pénale. La Commission a également entrepris la modernisation des lois mais comme ces travaux sont de nature plutôt sporadique, ils ne sont pas, sur le plan administratif, considérés comme faisant partie d'un programme de recherche distinct. Les quatre sections de recherche permanentes sont décrites dans les paragraphes qui suivent.

La section de recherche en droit pénal (les règles de fond du droit pénal): Cette section de recherche a pour mandat de réviser les règles de fond du droit pénal, c'est-à-dire les principes régissant les définitions des infractions, la responsabilité pénale, la compétence, les moyens de défense, la participation aux infractions et les infractions inchoatives. Une analyse de ce secteur du droit pénal se trouve au chapitre 4 du présent rapport.

La section de recherche en droit pénal (procédure pénale): Le mandat de cette section de recherche consiste à réviser l'ensemble des procédures, des prérogatives et des pouvoirs prévus par le common law et par la loi qui régissent l'enquête, la poursuite, le procès, la sentence et l'appel en matière d'infractions pénales. Il consiste également à préciser les moyens d'appliquer les règles et d'imposer les peines. Cette question est approfondie au chapitre 4 du présent rapport.

La section de recherche sur la protection de la vie: Cette section de recherche s'intéresse avant tout au problème de la pollution de l'environnement. Toutefois, la Commission met actuellement la dernière main à ses travaux sur des questions d'ordre médico-légal. Elle s'attache particulièrement à l'étude du rôle du droit pénal dans la protection de l'environnement et de la santé. Les travaux de cette section de recherche sont décrits de façon détaillée au chapitre 5.

sur les irrégularités mineures, mais importantes, qui sont relevées dans les lois. Lorsque les commissaires jugent nécessaire, une section de recherche travaillant sous la responsabilité d'un commissaire étudie l'un de ces domaines particuliers et formule ses propositions de réforme. Ces travaux préliminaires terminés, les commissaires étudient ensuite les projets de documents de travail qui font l'objet de discussions jusqu'à ce qu'il y ait consensus ou tant qu'une position n'a pas été adoptée majoritairement. Une méthode analogue est suivie lors de la rédaction des rapports au Parlement.

La Commission doit, le cas échéant, utiliser les renseignements, les conseils et l'aide techniques ou autres dont disposent les ministères, directions ou organismes du gouvernement du Canada. Du reste, la Loi oblige ces derniers à mettre à la disposition de la Commission tous les renseignements et toute l'aide qui peuvent lui être nécessaires pour bien remplir son mandat.

En vertu de l'article 16 de la Loi sur la Commission de réforme du droit, la Commission est tenue de préparer et de soumettre au Ministre de la Justice un rapport sur les résultats de chaque étude ainsi que ses recommandations dans la forme qu'elle juge convenable pour en faciliter l'application et la compréhension. En vertu de la Loi, le Ministre doit alors déposer le rapport devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze jours suivant la reprise de la session.

L'article 11 de la Loi sur la Commission de réforme du droit. En bref, son mandat consiste d'abord à étudier et à revoir les lois et autres règles de droit qui constituent le droit du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les réformer. La Loi lui confie notamment la responsabilité de développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne et des individus qui la composent. En vertu de la Loi sur la Commission de réforme du droit, la Commission est également tenue de formuler des propositions de réforme reflétant les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, le common law et le droit civil. Cet objectif de la Loi fait de la Commission un médiateur idéal en vue de réconcilier ces deux systèmes dans la formulation et l'application du droit.

La Commission est légalement tenue de soumettre périodiquement à l'approbation du Ministre de la Justice des programmes précis relatifs à l'étude de certaines lois ou de secteurs particuliers du droit. La Commission doit inclure dans ces programmes toute étude demandée par le Ministre lorsqu'il estime souhaitable, dans l'intérêt public, qu'une priorité spéciale lui soit accordée. La Loi autorise alors la Commission à effectuer les études et les recherches de nature juridique qu'elle juge nécessaires pour bien remplir son mandat, notamment au sujet des lois, des institutions et des systèmes juridiques canadiens ou étrangers.

Les activités de la Commission sont réparties en quatre catégories principales: les règles de fond du droit pénal, la procédure pénale, la protection de la vie et le droit administratif. En outre, dans le cadre de ses travaux de modernisation des lois, la Commission rédige périodiquement des rapports à diffusion restreinte

Introduction

□ La Commission

La Commission a été créée en vertu de la *Loi sur la Commission de réforme du droit* qui, sanctionnée le 26 juin 1970, est entrée en vigueur le 1^{er} juin 1971. Cette loi prévoyait à l'origine que la Commission serait composée d'un président, d'un vice-président, de deux commissaires à temps plein et de deux commissaires à temps partiel, nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation du Ministre de la Justice et procureur général du Canada. En 1975, le Parlement a modifié la Loi de façon que la Commission soit désormais composée d'un président, d'un vice-président et de trois autres commissaires à plein temps, nommés de la même manière qu'auparavant et chacun pour un mandat maximal de sept ans. En 1981, la version anglaise de la Loi a été modifiée par la substitution des titres *President*

et *Vice-president* aux titres *Chairman* et *Vice-chairman*, respectivement. La Loi prévoit en outre que le président, le vice-président et au moins un autre commissaire sont choisis parmi les personnes recevant un traitement ou une pension en vertu de la *Loi sur les juges*, ou parmi les avocats inscrits au barreau d'une province depuis au moins dix ans, et que le président ou le vice-président et au moins un autre commissaire sont choisis parmi les juges de la Cour supérieure du Québec ou les avocats inscrits au barreau de cette province. Tous les commissaires sont tenus de se consacrer sans réserve à l'exercice de leurs fonctions prévues par la *Loi sur la Commission de réforme du droit*.

Pour la première fois depuis trente-quatre mois, la Commission était, au début de l'année, au grand complet avec cinq commissaires: M^e Francis C. Muldoon, c.r., du Barreau du Manitoba, a assumé la présidence et M^e Réjean F. Paul, c.r., du Barreau du Québec, la vice-présidence; M^e Louise Leme-lin, du Barreau du Québec, M^e Alan D. Reid, du Barreau du Nouveau-Brunswick, et M^e Joseph Mainiot, c.r., du Barreau de l'Ontario, étaient commissaires.

M^e Jean Côté, du Barreau du Québec, est le secrétaire de la Commission et le Brigadier général (à la retraite) Michael H. F. Webber en est le directeur des opérations.

□ Le mandat de la Commission

La Commission de réforme du droit du Canada est un organisme permanent dont le mandat, conféré par le Parlement, est défini à

6	LA SECTION DE RECHERCHE	37
	EN DROIT ADMINISTRATIF	
	□ Les travaux terminés	37
	□ Les travaux en cours	38
	□ Les consultations	40
	□ Conclusion	41

7 LES AUTRES TRAVAUX DE LA COMMISSION 42

□ La mise à jour continue des lois	42
□ Les relations avec le public	42
□ Les relations avec d'autres organismes de réforme du droit	43
□ Les visiteurs	44

8 REMERCIEMENTS 46

ANNEXE A — Rapports de la Commission de réforme du droit du Canada	47
ANNEXE B — La jurisprudence et la Commission	49
ANNEXE C — Les publications au cours de l'exercice financier 1982-1983	52
ANNEXE D — Recherchistes pour toute ou partie de l'année	53

Table des matières

1	INTRODUCTION	1
	□ La Commission	1
	□ Le mandat de la Commission	1
3	□ Le fonctionnement de la Commission	3
	□ Influence sur la réforme du droit	7
2	LES RAPPORTS AU PARLEMENT	10
3	LES DOCUMENTS DE TRAVAIL	13
4	LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT PÉNAL	14
	□ Les règles de fond du droit pénal	14
	Les travaux terminés	15
	Les travaux en cours	15
	Les consultations	17
	Conclusion	18
	□ La procédure pénale	18
	Les travaux terminés	18
	Les travaux en cours	20
	Les consultations	25
	Conclusion	25
5	LA SECTION DE RECHERCHE SUR LA PROTECTION DE LA VIE	26
	□ Les travaux terminés	26
	□ Les travaux en cours	27
	□ Les consultations	33
	□ Conclusion	36



PRÉSIDENT
COMMISSION
DE RÉFORME DU DROIT

Ottawa
Juillet 1983

L'honorable Mark MacGuigan, c.p., député
Ministre de la Justice
Ottawa, Canada

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 17 de la
Loi sur la Commission de réforme du droit, j'ai l'honneur
de vous présenter le douzième rapport annuel de la Com-
mission de réforme du droit pour la période du 1^{er} juin
1982 au 31 mai 1983.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance
de mes sentiments les plus distingués.

Francis C. Muldoon, c.r.

On peut obtenir ce document gratuitement en écrivant à:

Commission de réforme du droit du Canada
130, rue Albert, 7^e étage
Ottawa, Canada
K1A 0L6

ou

Bureau 310
Place du Canada
Montréal (Québec)
H3B 2N2

©Ministère des Approvisionnements et Services Canada 1983
N° de catalogue J31-1983
ISBN 0-662-52715-1

COMMISSION DE RÉFORME
DU DROIT DU CANADA

DOUZIÈME RAPPORT ANNUEL
1982-1983

1982-1983

rapport
annuel

12^e

Law Reform Commission
of Canada

Commission de réforme du droit
du Canada

Government
Publications

CA1
J80
A56

3th ANNUAL REPORT

Canada

1983-1984

Available by mail free of charge from:

Law Reform Commission of Canada
130 Albert St., 7th Floor
Ottawa, Canada
K1A 0L6

or

Suite 310
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

©Minister of Supply and Services Canada 1984
Catalogue No. J31-1984
ISBN 0-662-53172-8

2/11
5/11
- 10-72

LAW REFORM COMMISSION
OF CANADA

THIRTEENTH ANNUAL REPORT
1983-1984





PRESIDENT
LAW REFORM
COMMISSION

Ottawa
September, 1984

The Honourable John Crosbie,
P.C., Q.C., M.P.,
Minister of Justice,
Ottawa, Canada.

Dear Mr. Minister:

In accordance with section 17 of the *Law Reform Commission Act*, I submit herewith the Thirteenth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada for the period June 1, 1983 to May 31, 1984.

Yours respectfully,

A handwritten signature in dark ink, consisting of a series of loops and flourishes, representing the name Allen M. Linden.

Allen M. Linden

COMMISSION MEMBERS

President



Mr. Justice Allen M. Linden
Supreme Court of Ontario
Appointed 18 July 1983

Vice-President



Professor Jacques Fortin
Appointed 3 November 1983

Commissioners



Mrs. Louise Lemelin, Q.C.
Appointed 17 August 1981



Mr. Alan D. Reid, Q.C.
Appointed 1 April 1982



Mr. Joseph Maingot, Q.C.
Appointed 7 April 1982

TABLE OF CONTENTS

1. INTRODUCTION	1
a) Mandate	1
b) First Steps	4
c) The Work Continues	4
d) The New Team	5
2. INFLUENCE ON LAW REFORM	5
a) Influence on Law Reform through Research	5
b) Influence on Law Reform through Education	6
c) Influence on Law Reform through Judicial Decisions	6
d) Influence on Law Reform through Changing Conduct	8
e) Influence on Law Reform through Legislation	9
3. PUBLICATIONS RELEASED THIS YEAR	11
a) Reports to Parliament	11
b) Working Papers	12
c) Study Papers	14
4. CURRENT RESEARCH	14
a) Substantive Criminal Law	14
b) Criminal Procedure Project	15
c) Protection of Life Project	17
d) Administrative Law Project	18
5. CONSULTATION	19
a) Regular Consultations	19
b) Special Consultations	20
c) Public Consultations	21

6. CO-OPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS	
a) Parliament	
b) The Criminal Law Review	
c) The Department of Justice and the Department of the Solicitor General	
d) Criminal Law Review Joint Consultations	
e) Law Reform Agencies	
f) Canadian Bar Association	
g) Canadian Association of Law Teachers	
h) The Law Schools	
i) Others	
7. OPERATIONS	
a) Meetings	
b) Public Relations	
c) Regional Operations	
d) Official Languages Policy	
e) Library	
f) Personnel	
g) Finances	
h) Visitors	
APPENDICES	2
A — Reports to Parliament	2
B — Working Papers	3
C — Published Studies, Study Papers, Background Papers and Conferences	3
D — Unpublished Papers Prepared for the Law Reform Commission	3
E — Some Privately Published Books and Articles by Present and Former Personnel of the Law Reform Commission	3
F — Some Articles about the Publications of the Law Reform Commission	3
G — Some Articles about the Law Reform Commission and Its Work	3
H — Law Reform Commission Publications Referred to by the Courts	3
I — Research Consultants	4
J — Other Commission Personnel	4

INTRODUCTION

After thirteen years of existence, the mission of the Law Reform Commission of Canada remains constant — to modernize the federal laws of Canada to better reflect the aspirations of the Canadian people. In that period, we have produced twenty-two Reports to Parliament, thirty-four Working Papers, over sixty Study Papers and over one hundred unpublished Study Papers. In these first thirteen years, we have succeeded in changing some laws, attitudes and legal practices, but there is still much to be done. Our law is still too complex and archaic. Laws designed in the days of horse and buggy travel still govern us in the space age. Laws which were enacted to regulate a simple, agricultural economy are still being used to control an extraordinarily complex industrial civilization. Laws based on ideas of morality from the Victorian age still rule us in this time of sexual equality.

We must rededicate ourselves to the enormous task of law reform. We must strive harder to modernize our laws to better serve Canadian society. We must encourage Canadians to tell us what kind of legal system they want. We must design laws that not only respond to, but also anticipate technological change. We must promote an atmosphere of co-operation among all the participants in our legal system. Only by working together with judges, lawyers, government officials, police officers and the public can we ensure that the cause of law reform and the legal system itself will continue to deserve the respect of all Canadians.

In the late 1960's, a movement to create a federal law reform agency gained momentum in Canada. During the preceding years, such agencies had been established in several provinces and in various jurisdictions around the world. At its annual meeting in 1966, the Canadian Bar Association, echoing its earlier study done by Professor F. R. Scott in 1956, passed a resolution advocating the establishment of such an agency. Later that year, and again in 1967, the Honourable Richard A. Bell, a Progressive Conservative Member of Parliament representing the riding of Carleton, Ontario, intro-

duced a private Member's bill to establish a "Canadian Law Reform Commission". In 1968, Stanley S. Schumacher, a Progressive Conservative Member of Parliament from Drumheller, Alberta, introduced a bill identical to those tabled by Mr. Bell. None of these were passed.

In a 1968 speech at a special convocation of the Law Society of Upper Canada at Osgoode Hall, the Honourable John N. Turner, then Minister of Justice, in response to the felt needs, announced his intention to create a federal law reform agency. In 1970, he tabled Bill C-186, "An Act to establish a commission for the reform of the laws of Canada". When introducing the Bill, Mr. Turner expressed his hope that the creation of the Law Reform Commission of Canada would mean "that the law will never again stand still in this country." The Act was quickly passed by Parliament, with the full support of all parties, coming into force on June 1, 1971.

a) Mandate

According to the *Law Reform Commission Act*, the Commission's mandate is to review on a continuing basis the federal laws of Canada and make recommendations for their improvement, modernization and reform. The Commission must develop new approaches to the law that are in keeping with, and responsive to, the changing needs of modern Canadian society. It must strive to reflect in the law the distinctive concepts and institutions of the common law and civil law legal systems in Canada. The Commission is granted broad powers to assist it in carrying out these functions, including the power to conduct legal research, surveys, discussions and hearings for the purpose of consulting with interested groups and individuals. Moreover, all departments, branches and agencies of the government are required to make available to the Commission any information, advice and assistance it needs to discharge its functions properly.

The wide objects and powers of the Law Reform Commission thus permit it to do more than simply research the law. The Commission's enabling legislation permits it to examine the philosophical basis of our legal system, to analyse the present law and identify its defects, to take bold, new approaches when recommending changes, and to involve others, including members of the public, in the process of law reform.

FORMER COMMISSION MEMBERS*

Presidents



Mr. Justice E. Patrick Hartt
Supreme Court of Ontario
Chairman
1 April 1971 – 31 March 1976



Mr. Justice Antonio Lamer
Superior Court of Québec
Vice-Chairman
1 December 1971 –
31 March 1976
Chairman
1 April 1976 – 1 May 1978
Now Mr. Justice Lamer,
Supreme Court of Canada



Francis C. Muldoon, Q.C.
Vice-Chairman
30 June 1977 – 30 April 1978
President
1 May 1978 – 17 July 1983
Now Mr. Justice Muldoon,
Federal Court of Canada

Vice-Presidents



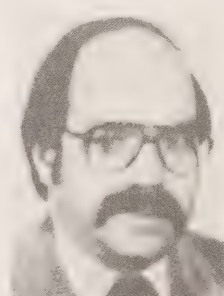
Mr. Justice John C. Bouck
Supreme Court of
British Columbia
Vice-Chairman
1 May 1976 – 17 March 1977



Jean-Louis Baudouin, Q.C.
Commissioner
1 May 1976 – 30 April 1978
Vice-President
1 May 1978 –
1 December 1979



Mr. Justice Jacques Ducros
Superior Court of Québec
Commissioner
1 May 1979 – 8 October 1980
Vice-President
9 October 1980 –
28 February 1981



Réjean F. Paul, Q.C.
Commissioner
16 March 1981 –
6 April 1982
Vice-President
7 April 1982 – 17 July 1983
Now Mr. Justice Paul,
Superior Court of
Québec

* In order of appointment

Commissioners



Dr. Martin L. Friedland, Q.C.
Commissioner
1 June 1971 – 1 July 1972



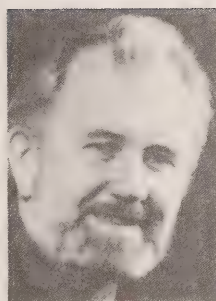
William F. Ryan, Q.C.
Commissioner
1 July 1971 – 15 April 1974
Now Mr. Justice Ryan,
Federal Court of Canada



Claire Barrette-Joncas, Q.C.
Commissioner
1 December 1971 –
1 December 1974
Now Madam Justice Barrette-Joncas,
Superior Court of Québec



John D. McAlpine, Q.C.
Commissioner
1 December 1971 –
1 December 1974



Dr. Johann W. Mohr
Commissioner
1 January 1973 –
1 April 1976



Gérard V. LaForest, Q.C.
Commissioner
15 April 1974 – 1 July 1979
Now Mr. Justice LaForest,
Court of Appeal of
New Brunswick



Judge Edward J. Houston
County and District
Court of Ontario
Commissioner
13 September 1978 –
13 September 1981

b) First Steps

The first Chairman of the Law Reform Commission of Canada was Mr. Justice E. Patrick Hartt of the Supreme Court of Ontario. Under his dedicated and charismatic leadership, the Commission assembled some of the most outstanding scholars in Canada as commissioners and researchers, who embarked upon "a deep philosophical probe" into the criminal law of Canada. The result of this enormous effort by these "young tigers", as they were described, was the publication of the Commission's Report to Parliament, *Our Criminal Law*. The principles contained in that Report continue to guide the Commission's work in the field of substantive criminal law.

Mr. Justice Hartt made many other important contributions during the formative years of the Commission. Studies of the law of evidence resulted in the publication of the Commission's Report entitled *Evidence*, which included a proposed Evidence Code aimed at ridding the law of unduly technical and complex rules. He committed the Commission to a style of writing and drafting which is as simple and untechnical as possible. He undertook a dialogue with the public, to involve them in the process of law reform. Studies in sentencing, criminal procedure, expropriation, Sunday observance, mental disorder, family law and administrative law were initiated.

c) The Work Continues

In 1976, Mr. Justice Antonio Lamer (now a member of the Supreme Court of Canada), who had served as Vice-Chairman in the first five years, succeeded Mr. Justice Hartt as Chairman of the Law Reform Commission. His energetic and imaginative leadership led to the publication of many outstanding reports and studies. One of Mr. Justice Lamer's most significant contributions was his dramatic call for a moratorium on all new legislative programs that involve the criminal law (except for criminal procedure) until the Government of Canada developed a comprehensive justice policy. Without such a policy, all legislative changes would be "random and *ad hoc* measures." In response to his challenge, the Government undertook and articulated a comprehensive criminal justice policy for Canada, which is contained in *The Criminal Law in Canadian Society*

(1982). This official statement of the purpose of the criminal law, and the principles to be applied by the Government to achieve that purpose, is consistent with the views expressed by the Law Reform Commission of Canada in its Report 3, *Our Criminal Law*.

During Mr. Justice Lamer's term as Chairman, several new studies in the field of criminal law were undertaken. Research in Family Law and Administrative Law flourished. A major conference preparing for trial, held in March of 1977, greatly influenced the conduct of criminal trials by encouraging the use of disclosure and other useful techniques. He built a solid base of support for our work in Québec. It was also under Mr. Justice Lamer's stewardship that the Protection of Life Project was established to study such issues as euthanasia, consent to medical treatment and other similar issues.

Francis C. Muldoon, Q.C. (as he then was, now Mr. Justice Muldoon of the Federal Court of Canada, who had been Vice-Chairman of the Commission for a time, became the third Chairman, later President, of the Law Reform Commission of Canada in 1978. Mr. Justice Muldoon, whose steady and committed leadership brought to the Commission even greater credibility, characterized the process of law reform as "change for the better." He strove to establish stronger ties with the judiciary, the legal profession, the police and others, by setting up permanent committees for periodic and continuing consultation about the criminal law.

Mr. Justice Muldoon's period of tenure was the most productive; no less than twelve Reports to Parliament were prepared, on such varied topics as the cheque, the jury, theft and fraud, contempt of court, euthanasia, criteria for the determination of death, and writs of assistance and telewarrants.

Moreover, it was during Mr. Justice Muldoon's term that there was established the Criminal Law Review, a joint effort of the Commission, the Department of Justice and the Department of the Solicitor General (including involvement of the provinces) to overhaul the criminal law and criminal procedure. No longer would the Reports of the Commission be ignored; there was now machinery in place to evaluate the work of the Commission as it emerged.

1) The New Team

During the period of this reporting year, after the appointment to the bench in 1983 of Mr. Justice Francis C. Muldoon and Mr. Justice Réjean Paul, the Vice-President of the Commission, Mr. Justice Allen M. Linden, of the Supreme Court of Ontario, was appointed President, and Professor Jacques Fortin, of the University of Montréal, was named Vice-President of the Commission. They joined Mrs. Louise D. Lemelin, Q.C., a barrister and solicitor from Victoriaville, Québec, the Commissioner in charge of the Protection of Life Project; Mr. Alan D. Reid, Q.C., formerly with the Office of the Attorney General of New Brunswick, the Commissioner responsible for the Administrative Law Project; and Mr. Joseph Maingot, Q.C., former Parliamentary Counsel and Law Clerk of the House of Commons, the Commissioner in charge of the Criminal Procedure Project. Also joining the new team in this period were two new Co-ordinators, François Handfield, Substantive Criminal Law Project, and Winston McCalla, Criminal Procedure Project, whose function is to act as research directors of their respective projects. Other key members of the Commission staff include Mr. Jean Côté of the Québec Bar, the Secretary of the Commission; Brigadier General (retired) Michael H. F. Webber, Director of Operations; Mr. Harold J. Levy, Special Assistant to the President; Mario Bouchard, Co-ordinator of the Administrative Law Project; and Edward W. Keyserlingk, Co-ordinator of the Protection of Life Project.

The new team will build on the solid foundation laid by their predecessors, which affords the present members of the Commission a clear sense of direction and a strong sense of purpose. As the Commission proceeds further to make specific recommendations for reform, it will continue to rely heavily on the fundamental principles developed in the early years of its history, for the great advantage of a permanent law reform body is the fact that it develops and fosters a consistent, continuing approach to law reform.

2. INFLUENCE ON LAW REFORM

A law reform commission influences law reform in many ways, not only by encouraging Parliament to enact legislation. Law reform commissions, as they develop their recommendations, sponsor legal research which enlarges our understanding of the law and the legal system. This research may be used in litigation by counsel and may assist courts in arriving at their decisions, some of which may advance the law along new paths. Further, the results of research may affect the various actors in the legal system, who may alter their conduct in response to the advice offered, even in the absence of legislation requiring them to do so. Lastly, the dissemination of new ideas about law to the public may change attitudes, alter expectations, and create fertile ground for reform. Let us consider briefly the various ways in which the Law Reform Commission of Canada has sought to influence law reform in Canada.

a) Influence on Law Reform through Research

Before the Commission can make recommendations to Parliament about any aspect of the law, it must research the history and purpose of the present law, identify the defects in it, and try to determine how to solve the problem. The Commission must study how other jurisdictions deal with similar problems, how effective those solutions are, and what solutions would work best in Canada.

Research, thus, plays a critical role in the work of the Commission. In addition to the twenty-two Reports (Appendix A), the thirty-four Working Papers (Appendix B), and over sixty Study Papers (Appendix C) that we have published, we have also produced over one hundred unpublished Study Papers which are available to researchers in our library (Appendix D). In addition, several books and many articles, based on work they have done while at the Commission, have been published privately by Commission personnel (Appendix E). The research work of the Law Reform Commission also acts as a catalyst for other legal research and writing in Canada, which is sometimes critical of our work (Appendix F). Many articles have also been written

about the Commission, its history, its function and its philosophy (Appendix G). All of this scholarly activity stimulates thinking about law reform and helps move us forward to understanding and, it is hoped, action.

The Commission's research work has another important consequence. Working at the Commission for a year or two is excellent training for young lawyers, who become effective researchers, something that remains with them during their entire professional lives. Many Commission researchers have continued their interest in scholarship and become law professors, government lawyers or active practitioners working at the frontiers of the law. It should be noted that the research done by the Commission has earned it an international reputation. Requests for our publications have come from all over the world. Scholars have relied on our research work, praised it and criticized it in legal journals of many different countries. Hence, the research work, by itself, has value for Canada, just as the research in other fields contributes to the enrichment of our society.

b) Influence on Law Reform through Education

Another important function which the Law Reform Commission performs is keeping members of the public informed about problems with the present law, and the possible ways of solving those problems. All of the Commission's Working Papers and Reports are available to members of the public upon request, free of charge. Our Working Papers invite readers to transmit their views about our proposals to the Commission. Many do.

This process benefits both the public and the Commission. When citizens read our publications, they learn about particular aspects of the law. If they take the time to send us their views, we study and learn from them as we prepare our final Reports to Parliament. It is most illuminating to read letters from members of the public expressing their concerns and offering their advice.

Another way in which the Commission tries to educate Canadians about law and law reform is by speaking to various groups. During the last year, Commission personnel have spoken to high school students at sessions sponsored by the Forum for Young Canadians and the Terry Fox Canadian Youth

Centre, and to special interest groups such as the Salvation Army and the Association for the Prevention of Crime.

In addition, Commission personnel have communicated with the public through the media. Members of the Commission were interviewed on television shows such as the "National", the "Journal", "Téléjournal", "Droit de parole", the "Jack Webster Show", "Canada AM", "Forum", the "Douglas Fisher Show", the "Margaret Trudeau Show", and radio programs such as "As It Happens", "Présent", "Prisme", and "Edmonton Today" have also broadcast interviews with us. Articles written by the staff of the Commission have also appeared in newspapers such as the *Globe and Mail*, *Le Devoir*, the *Toronto Star*, the *Ontario Lawyer Weekly*, the Canadian Bar Association newspaper, the *National* and the Québec Bar newspaper *Barreau 84*.

One other way in which the Commission has attempted to inform the public about law is through its participation in Law Day. The purpose of Law Day is to inform members of the public about law and the legal profession. On April 17, 1984, the second annual Law Day in Canada, the Commission joined with the Canadian Bar Association to sponsor an essay contest. University students from across Canada were invited to submit essays on the area of federal law most in need of reform. Prizes for the best two essays in English and the best two in French were awarded by His Excellency the Governor General, Edward Schreyer, at Rideau Hall on Law Day. The winners were Lilja Elianne Lawless (Osgoode Hall), Pierre Rainville (Laval), Leonard Abramowicz (McGill) and Louise Maguire Wellington (Ottawa). The winners met the Prime Minister and were guests of the Commission and the Canadian Bar Association, at a luncheon also attended by His Excellency, prominent lawyers, and representatives from government and the media.

c) Influence on Law Reform through Judicial Decisions

The Law Reform Commission has had an impact on law reform by virtue of the use of its publications by members of the judiciary in arriving at their decisions. In the last thirteen years, there have been over eighty reported cases in which Canadian judges have cited or relied on Commission publications as legal source material (see Appendix H).

The Supreme Court of Canada has frequently cited our Reports in its reasons for judgment. For example, in the criminal law field, in *R. v. Sault Ste. Marie* [1978] 2 S.C.R. 1299, Mr. Justice Dickson referred to the Commission's Working Paper 2 entitled *Strict Liability* (1974) as he decided *inter alia* that an accused person should not normally be convicted of a public welfare offence if he is able to establish that he exercised due diligence. In *R. v. Zelensky* [1978] 2 S.C.R. 940, the court held that, as part of the sentencing process, a criminal court could constitutionally award restitution. Chief Justice Laskin cited the "relevant observations" of the Commission's work to the effect that restitution should play a more important role in the sentencing process.

In the evidence area, the Supreme Court of Canada has also relied on Commission work in reaching its decisions. For example, in *R. v. Petrovec and Gaja* [1982] 1 S.C.R. 811, Mr. Justice Dickson, after referring to the Commission's plea for the simplification of the law of corroboration contained in its Report on *Evidence*, did just that and held that the testimony of an accomplice should be treated in the same way as that of any other witness. This holding was tempered by noting that it might be wise to caution a jury to look for additional evidence in certain types of situations. Similarly, in *Graat v. The Queen* [1982] 2 S.C.R. 819, the Supreme Court of Canada referred to the Commission's Report on *Evidence* which urged that a non-expert witness be permitted to offer opinion evidence if it is based on facts perceived by the witness. In another case, *R. v. Konkin* (1983), 3 C.C.C. (3d) 289, Madam Justice Wilson, in her dissenting opinion, referred to the recommendation of the Law Reform Commission that the questioning of a complainant in a rape case in relation to sexual conduct with other men should be prohibited.

As for family law, the Supreme Court of Canada in its recent maintenance case of *Messier v. Delage* (1984) 2 D.L.R., (4th) 1, referred to our work on the subject. Mr. Justice Chouinard quoted from the case of *Marcus v. Marcus* [1977] 4 W.W.R. 458 (C.C.A.), in which that court mentioned that the Commission's "learned discussion of the law and recommendations on changes in the law are useful in clarifying the issues which arise before the courts and may well be helpful in that they offer examples of current thought upon the subject." (at p. 8) Mr. Justice Lamer, in his dissent, also quoted extensively from our Working Paper 12 on *Maintenance on Divorce*.

Courts at all other levels in the judicial hierarchy have also relied on Commission publications as authorities. In the last year alone, our work was cited in at least fourteen reported decisions. For example, Mr. Justice G. A. Martin, writing for an unanimous Ontario Court of Appeal decision in *R. v. Rao* (May 16, 1984), referred to our Working Paper 30 on Search and Seizure on six separate occasions. The court, noting that "the Law Reform Commission of Canada has recommended the elimination of warrantless searches of private premises subject to specific exceptions," held that evidence obtained by a warrantless search would be inadmissible unless it was highly impractical to obtain one. The P.E.I. Court of Appeal in *R. v. Carroll* (1983), 4 C.C.C. (3d) 131, held unconstitutional the reverse onus clause of section 8 of the *Narcotic Control Act*, citing *inter alia*, our Study Paper on *Burdens of Proof and Presumptions* (1973).

The Québec Superior Court relied on our work in two cases. In *Institut Philippe Pinel de Montréal c. Dion* [1983] C.S. 438, our Report on *Mental Disorder in the Criminal Process* was cited on the issue of whether a patient in a psychiatric institution has the right to refuse treatment. In *A. G. Québec v. Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250, the court denied a jury in a contempt of court case, relying upon our Report 17 entitled *Contempt of Court* in which it was urged that no jury should be allowed in such cases.

The Northwest Territories courts have utilized our work. In *Wasylyshyn* (1984), 36 C.R. (3d) 143, Mr. Justice Marshall held that advertence was required for recklessness, basing his decision, in part, on our Working Paper 29 on the *General Part — Liability and Defences*. In *R. v. Panarctic Oils Ltd.* (1983), 43 A.S.R. 199, our Working Paper 16 on *Criminal Responsibility for Group Action* was cited. In *R. v. Kusyj* (1984), 51 A.R. 243, our Working Paper 29 on the *General Part — Liability and Defences* was referred to for the proposition that self-defence cannot be used as a cloak for unlawful aggression.

Among the other instances in which our publications have been cited is *R. v. Cyrenne, Cyrenne and Grant* (1983), 62 C.C.C. 240, where parents who refused blood transfusions for their dying child were held not guilty of negligence. Fitzgerald D.C.J. quoted from our Working Paper 26 on *Medical Treatment and Criminal Law*, describing the role of criminal law in affirming fundamental values and setting limits for tolerable behaviour. Our Report on

Sunday Observance has been quoted to indicate that honouring Sunday is not an exclusively Christian moral doctrine in *R. v. Big M Drug Mart* [1983] 4 W.W.R. 54.

In *R. v. Texaco Canada* (November 10, 1983) two of our works were quoted: Working Paper 30, *Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983) and Report 19, *Writs of Assistance and Telewarrants* (1983). The definition of search and seizure as found in Working Paper 30, was relied upon by Judge Grenier in *R. v. Blake* (1983), 37 C.R. (3d) 347.

In *R. v. Perron* [1983] C.S.P. 1103, the Commission Report on *Evidence* was used by the court in a field where "... there is little to guide me" The court looked at all the surrounding circumstances, as the Report had urged, and held that the evidence must be excluded if its use would bring the administration of justice into disrepute.

Lastly, in his dissenting reasons, in *R. v. Stevens* (1984), 7 C.C.C. (3d) 220, Mr. Justice Jones of the Nova Scotia Court of Appeal noted that the Canadian, Commonwealth and American law on the exclusion of illegally obtained evidence is "admirably summarized in the study paper issued by the Law Reform Commission of Canada," entitled *The Exclusion of Illegally Obtained Evidence* (1974).

The reliance on the Commission's research and recommendations by courts of every level across Canada is an indication of the respect given to the Commission's work. We are pleased to be of assistance to the judiciary in coming to difficult decisions.

d) Influence on Law Reform through Changing Conduct

The Commission has been able to influence law reform in many ways without the need for parliamentary action.

(i) *Unemployment Insurance Commission*

One good example of this is the Unemployment Insurance Commission's adoption of several of the proposals made in a Study Paper of the Law Reform Commission in 1977 entitled *Administrative Procedure in the Unemployment Insurance Commission*. The Chairman of the Unemployment Insurance Commission at that time, Mr. J. L. Manion, wrote to

Mr. Justice Lamer commending the study and outlining the steps that had been taken, without legislation, as follows:

The proposals for change have been carefully reviewed by officers of the Commission. Of the recommendations in the report, 20 have already been implemented and a further 31 have our support. Proposals for their implementation, albeit with modifications in some instances, are in the course of development.

(ii) *Unified Family Court*

Another of the Commission's achievements without parliamentary intervention has been its influence on the creation of unified family courts across Canada. In the Commission's Working Paper 1 on *The Family Court* and its Report 6 on *Family Law*, it recommended the creation of a single family court with comprehensive jurisdiction over all family law matters, including divorce, division of property, spousal maintenance and child custody and support. Following publication of that work, a number of provinces took steps to develop pilot unified family court projects, with the assistance and encouragement of the Law Reform Commission. One of those provinces was Ontario, which on July 1, 1977 established the Unified Family Court of the District of Hamilton-Wentworth, as a three-year pilot project. This experiment has now evolved into a permanent institution which has allowed one court, rather than several, to handle all the legal issues arising out of marital breakdown in a humane and efficient way. Similar developments took place in Saskatchewan, Newfoundland and New Brunswick, where the federal and provincial governments co-operated in the establishment and funding of the project.

(iii) *Disclosure*

The Commission's work has influenced the practice of criminal law. Pretrial disclosure practices by the Crown have altered significantly over the last decade, at least partially in response to the Law Reform Commission's Working Paper 4 on *Discovery in criminal cases* and the conferences and experiments that it encouraged.

In February of 1975, after the publication of that paper, the first experimental disclosure project began under His Honour Judge Lessard in Montréal. The results of that experience clearly demonstrated that a system of pretrial disclosure by the Crown could increase the number of cases settled prior to trial,

void the needless summoning of witnesses, and produce substantial savings in the cost of the administration of justice. Other experiments followed, in cities such as Ottawa, Edmonton and Vancouver. At the present time, several provinces, including Ontario, operate under non-legislative guidelines issued by the provincial Attorneys General indicating the extent of disclosure to be made by the Crown to accused persons.

(iv) Videotape

During the past few months, the Commission's Working Paper 32 on *Questioning Suspects* has generated considerable interest among judges, criminal lawyers, Crown prosecutors and police officers. In that paper, the Commission recommended that the questioning of suspects in police stations or prisons should be electronically recorded wherever feasible, either by audiotape or videotape, as is already being done in several American jurisdictions, with encouraging results. It is hoped that this will reduce incidents of police misconduct, curtail unfounded allegations of police brutality, and shorten the amount of time needed for *voir dire*s to determine whether statements were made voluntarily.

Even before any legislation is enacted, the Commission has engaged in active discussions with the police in Ottawa and Montréal, which we hope will lead to the establishment of videotaping experiments on a voluntary basis without legislation. If the experiments are successful in expediting the criminal trial and reducing allegations of police misconduct, it is likely that police practices across Canada will change dramatically in the years ahead, even if legislation is not enacted.

(e) Influence on Law Reform through Legislation

The Commission's primary function is, of course, to submit Reports to Parliament which contain recommendations for legislative law reform. Several of the Commission's studies have had some influence on the enactment of legislation by Parliament.

The Law Reform Commission can claim some credit for subsection 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which requires a court to exclude evidence obtained in a manner that infringes a legal right or fundamental freedom, if its admission

into evidence would bring the administration of justice into disrepute. The minutes of the Joint Committee on the Constitution clearly demonstrate that section 15 of the Law Reform Commission's draft Evidence Code, contained in Report 1, played a major role in the shaping of subsection 24(2). Section 15 of our Evidence Code provides that evidence "obtained under such circumstances that its use in the proceedings would tend to bring the administration of justice into disrepute" shall be excluded. Our influence on this section, which he admires, was pointed out by the former Attorney General of the United States, Mr. William French Smith, in a speech to the Annual Meeting of the Canadian Bar Association in Québec City in August 1983.

The Commission's Report 10 on *Sexual Offences* is another example of legislative law reform contributed to by the Commission. Bill C-127, which was proclaimed in force in January 1983, adopted in essence the Commission's proposal to remove the offence of "rape" from the *Criminal Code* and to substitute an offence aimed at protecting the physical integrity of the person. In the new legislation, the offence replacing rape is called "sexual assault". The Commission's recommendation that the immunity of husbands from prosecution be removed also was adopted, so that husbands can now be convicted of sexually assaulting their wives, whereas in the past they could not be. Moreover, solicitation by persons of either sex is now an offence, as urged by the Commission.

Bill C-38, the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*, was passed by the House of Commons on June 18, 1982, and Part I was proclaimed in force on March 11, 1983. This Bill was passed virtually unchanged from the proposal introduced by the Minister of Justice on June 27, 1980. The new Act provides, in section 5, that salaries and other remunerations payable on behalf of the Crown will be subject to provincial garnishment laws. This provision enacts the main recommendation made by the Commission in its Report 8 entitled *The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada*.

Several of the recommendations made in Report 4, *Expropriation*, have influenced changes in the procedures used to expropriate land needed for the construction of pipelines and power lines. The amendments to the *National Energy Board Act* (Bill C-60) which enacted these items were assented to on

December 18, 1981, and were proclaimed into force on March 1, 1983, becoming S.C. 1980-81-82-83, c. 80.

Other proposals in the Commission's Report on *Evidence* have influenced section 13 of the Charter, which deals with self-incrimination, some provisions of the recently proclaimed *Young Offenders Act*, and a number of the provisions of Bill S-33, "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada", which is currently being revised. For example, paragraph 88(a) of the Commission's Evidence Code, which would abrogate the rule in *Hodge's* case, has been reflected in section 14 of Bill S-33, which provides that "in a criminal proceeding, the court is not required to give the trier of fact any special direction or instruction on the burden of proof in relation to circumstantial evidence." There were many other similar examples in Bill S-33, which, it is hoped, will be re-introduced and enacted by Parliament.

A major effort at legislation containing much of the Commission's work was undertaken, but not completed prior to the dissolution of Parliament in 1984. On February 7, 1984, Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." was tabled in Parliament by Justice Minister Mark MacGuigan. The Bill proposed major criminal law reforms as part of a systematic overhaul of the *Criminal Code*, the first product of the Criminal Law Review. It was the most far-reaching effort at criminal law reform since 1955.

A significant number of the proposals in Bill C-19 were based on the work of the Law Reform Commission, in particular, on seven of our Reports: *Dispositions and Sentences in the Criminal Process*, *Theft and Fraud*, *Criminal Procedure — Part I: Miscellaneous Amendments*, *The Jury*, *Contempt of Court*, *Alcohol, Drugs and Driving Offences*, and *Writs of Assistance and Telewarrants*. Of the Bill's 306 pages, more than one-third, 125 pages, had its genesis in the work of the Law Reform Commission.

The true impact of the work of the Law Reform Commission on Bill C-19 can best be illustrated by focusing upon a few particular aspects of the Bill. For example, virtually all of the recommendations made by the Commission in its Report 16 on *The Jury* have been adopted in the Bill. Of the twenty-nine proposed new provisions, at least twenty-five of them are the same as, or similar to, the recommen-

dations made by the Commission. The same can be said of the Bill's proposals to abolish writs of assistance and implement a telewarrant procedure. The telewarrant scheme set out in the Bill is almost identical to that proposed by the Commission. Another feature of the Bill, adopting our suggestions, is the proposal for testing the blood of drivers involved in accidents who are suspected of having consumed alcohol.

Other parts of the Bill adopt many of the recommendations made by the Law Reform Commission, but with some significant variations. For example, the precise definitions of the theft and fraud offences in the Bill differ from the definitions proposed by the Commission. Nevertheless, the Bill adopts the Commission's general approach of simplifying the law and deleting unnecessary offences. Both the Commission and the Bill would codify and define in the *Criminal Code* the law of criminal contempt. However, some of the definitions and procedures set out in the Bill differ from the Commission's recommendations.

Other noteworthy features of the Bill include new sentencing provisions and procedural amendments designed to expedite the criminal process. Most of the Commission's proposals about sentencing principles and procedure and the range of available sanctions were adopted in some form in the Bill. The provisions of the Bill dealing with speed trials, pretrial conferences and the determination of certain issues prior to the empanelling of the jury are consistent with the recommendations made by the Commission in its Report 9, *Criminal Procedure — Part I: Miscellaneous Amendments*.

Another very significant piece of legislation which was introduced during the last session, is Bill C-10, "An Act to amend the Divorce Act". This Bill adopts many of the recommendations made by the Law Reform Commission in its Report on *Family Law and Working Papers on Divorce and Maintenance on Divorce*. For example, the Bill adopts the Commission's recommendations that the only basis for the dissolution of marriage should be a breakdown of the marriage. The doctrines of matrimonial fault, collusion and condonation would be abolished. The Bill also incorporates the Commission's proposal to delete reference to conduct of the parties in the maintenance provisions of the *Divorce Act*.

Like the Commission's recommendations, the effect of the provisions of the Bill would be to encourage parties to a marriage to attempt to

reconcile, but permit their marriage to terminate as painlessly as possible where divorce is the only solution.

A complete list of the Reports of the Law Reform Commission and the Bills based on them can be found in Appendix A.

3. PUBLICATIONS RELEASED THIS YEAR

The past year was a most productive one for the Commission. Four Reports to Parliament, five Working Papers and two Study Papers were published.

a) Reports to Parliament

Report 19: Writs of Assistance and Telewarrants

This Report adopts two proposals tentatively advanced by the Commission in Working Paper 30 (see below). The first calls for the immediate abolition of writs of assistance, because we have concluded that the writ of assistance is an instrument of unconstitutional search and seizure and "antithetical to our common-law traditions." The second recommendation was that the *Criminal Code* should be amended to provide for the issuance of search warrants by telephone or other means of telecommunication where a personal appearance of a peace officer before a justice of the peace would be impractical. The proposed procedure would employ modern communications technology to increase search efficiency, without sacrificing civil liberties. Both of these recommendations were included in Bill C-19.

Report 20: Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment

This Report is a response to concerns expressed by doctors, lawyers and members of the public about the law relating to euthanasia, suicide and

cessation of treatment. Existing provisions of the *Criminal Code* are ambiguous and vague. Some were drafted at a time when modern medical technology was less developed.

In response to these defects, the Commission recommends that euthanasia, meaning the active ending of the life of a person when terminally ill or suffering unbearably, should *not* be legalized, but should continue to be treated as culpable homicide. Legalizing euthanasia would indirectly condone murder and weaken respect for human life. For the same reasons, the Commission also recommends that the present offence of aiding suicide should be retained.

The Commission does, however, propose that any competent person should have the right to refuse treatment of any kind and to insist that treatment already begun be discontinued. Moreover, it is urged that a physician should not be held criminally liable for undertaking or continuing the administration of appropriate palliative care to eliminate or reduce the suffering of an individual, even if such care might shorten the individual's life expectancy.

Report 21: Investigative Tests — Alcohol, Drugs and Driving Offences

This Report dealt with deficiencies in the law concerning the detection and proof of drug- and alcohol-related driving offences. The Commission recommends that a police officer should be empowered to require a person suspected of having driven while impaired by drugs or alcohol to provide a blood sample, in certain limited situations. If the person is unconscious, a warrant would have to be obtained. Unreasonable failure or refusal to comply with a demand for a blood sample would constitute an offence.

Certain procedural safeguards would protect the rights of a person compelled to provide a blood sample. For example, a person from whom a blood sample is taken would be entitled to have half of the sample sent to an independent analyst. The taking of a blood sample would be lawful only if performed by a person qualified by professional training, and if taken in a manner ensuring minimum discomfort to the person. A substantial violation of any of these procedures would result in the evidence so obtained being excluded, unless the court is of the opinion that admission of the evidence would not bring the administration of justice into disrepute.

Report 22: Disclosure by the Prosecution

The proposals contained in this Report are the product of earlier work done by the Commission on disclosure, the results of several experimental disclosure projects, and studies published by other organizations on the role of the preliminary enquiry. In this Report, the Commission recommends that statutory rules on pretrial disclosure by the prosecution should be enacted to promote fairness and efficiency in the criminal process. No specific recommendations are made in this Report about the future role of the preliminary enquiry.

The Commission recommends that a new Part be added to the *Criminal Code* to deal with disclosure. At the accused's first appearance, he must be provided with a copy of the information or indictment and informed of the right to request further disclosure from the prosecution. Before electing mode of trial or pleading to an indictable offence, the accused would be entitled to request and receive other types of information and documentation, including copies of the criminal record, any recorded statement made to a person in authority, and statements made by persons whom the prosecutor proposes to call as witnesses. Upon application by the prosecutor to a judicial officer having jurisdiction in the matter, an order could be made delaying the time of disclosure if timely disclosure would probably endanger life or safety or interfere with the administration of justice. Failure by the prosecutor to make timely disclosure would entitle the accused to apply for an order adjourning the proceedings or any other order appropriate in the circumstances.

These rules should afford the accused a more informed appreciation of the case to be met, while minimizing the need for, and length of, preliminary enquiries. Further work is being done by the Commission on the role of the preliminary enquiry and disclosure by the defence.

b) Working Papers

Working Paper 30: Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement

The recommendations contained in this paper attempt to consolidate, rationalize and simplify police powers of search and seizure. Three central precepts have guided the Commission in making

proposals in this area. First, the disparate array of search and seizure powers should be replaced by a single, comprehensive scheme. Second, the grounds for the exercise of these powers should be determined to be reasonable by a judicial officer adjudicating upon sworn information prior to the search, in order for the powers to comply with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Third, search without warrant should be the rule, and exceptions to that rule should be so circumscribed as to permit search without warrant only in circumstances of exigency or informed consent. The Commission recommends that only two exigencies should permit search without warrant: searches of persons and vehicles incidental to arrest, and searches of persons, places or vehicles where the delay necessary to obtain a warrant could cause danger to human life or safety. Several of the exceptional search powers presently found in the *Narcotic Control Act*, *Food and Drug Act* and gun control provisions of the *Code* thus would be eliminated.

Working Paper 31: Vandalism

In this paper, the Commission tentatively proposes to create a new offence of vandalism to prohibit conduct which damages or destroys property or renders property useless by tampering with it. The offence would be called "vandalism" rather than "mischief" because the word "vandalism" carries a stronger negative connotation and highlights a social problem which is of increasing concern. The offence would be restricted to conduct affecting the property of others. Arson would be a separate offence because of the risk to life and safety involved in the use of fire. The content of the arson offence is being explored in another study.

In general, these proposals attempt to distinguish between conduct which causes serious harm to property and is best dealt with through the mechanism of the criminal law, and conduct which is not really culpable and better left to other mechanisms of social control.

Working Paper 32: Questioning Suspects

In this paper, the Commission recommends that statutory rules be enacted that would regulate the questioning of suspects. It is our belief that the enactment of such rules would regularize police procedures for taking statements, thereby ensuring

that a suspect is treated fairly, and facilitating determinations on the admissibility of such statements.

The Commission's proposed scheme would require that questioning in a police station or prison be electronically recorded wherever feasible. This procedure should diminish unfounded allegations of police misconduct, expedite the *voir dire*, and thereby enhance the speedy disposition of cases.

Other recommendations would require a police officer who questions a suspect in a place other than a police station or prison to make a record of all questions put and answers given to the fullest extent possible. Statements taken from a suspect in contravention of these rules would be inadmissible unless it is established that the contravention is merely a defect of form or a trifling irregularity of procedure.

Working Paper 33: Homicide

The proposals contained in this paper are aimed at ridding the law of homicide of many of its present deficiencies, and creating a scheme which is rational and easier to explain to juries. The most important recommendations made by the Commission are to create two homicide offences, distinguishable according to the state of mind of the offender.

The most serious homicide offence was, for discussion purposes only, labelled "intentional homicide" and would consist of only those killings done with actual intention. The constructive murder rule would be abolished because it capriciously equates some unintentional killings with intentional killings, and thus rides roughshod over important distinctions drawn by morality.

Intentional homicide would, however, be divided into two degrees. First degree intentional homicide would consist of the most heinous killings, such as murder for gain, revenge, or some other evil motive. It would be defined in principle as intentional homicide involving deliberate subordination of the victim's life to the offender's purpose. Such killings would carry a minimum sentence of imprisonment, to reflect the needs of social policy.

Second degree intentional homicide would consist of all other intentional homicides, and would carry a maximum penalty of life imprisonment. A statutory maximum penalty would obviate the need

for special rules on excess force in self-defence, provocation and infanticide. Instead, the judge could take account of such matters flexibly in sentencing.

The second most serious type of homicide offence would, for discussion purposes only, be called "reckless homicide". It would be restricted to reckless killing, that is, causing death by knowingly exposing another to a serious and socially unacceptable risk of death. This definition would clearly distinguish reckless killings from intentional homicide, and killing through gross negligence. Reckless homicide would carry a lower penalty than intentional homicide, to reflect the fact that there is a moral distinction between causing harm which is foreseen but unintended, and causing harm intentionally.

The Commission has not dealt with negligent homicide in this Working Paper, having left for further study this vexing issue.

Working Paper 34: Investigative Tests

This Working Paper is directed toward the rational and comprehensive statutory regulation of those investigative test procedures which either require some form of participation on the suspect's part, or constitute an intrusive interference with the suspect's physical or mental integrity.

The paper divides investigatory tests into four categories according to their degree of intrusiveness. The Commission makes recommendations about the circumstances in which each class of test may be carried out. Testing for the presence of alcohol or drugs in the blood of someone suspected of having driven while impaired would be subject to a different regime. These recommendations were adopted in Report 21 (see above).

The paper also recommends that statutory safeguards be enacted to protect the interests of the suspect. For example, tests should be conducted in circumstances guaranteeing the greatest possible privacy to the test subject. The subject of such tests should be entitled to have the tests conducted by persons qualified by professional training. A substantial violation of the statutory procedures should result in evidence so obtained being excluded unless its admission would not bring the administration of justice into disrepute.

c) Study Papers

Maurice H. Smith, *Origins of Writ of Assistance Search in England, and Its Historical Background in Canada*

This paper describes the English origins of the broad and peremptory power to search private premises identified with the writ of assistance, its introduction into British North America and its history in Canada.

Neil Brooks, *Pretrial Eyewitness Identification Procedures*

In this paper, Professor Brooks develops a set of guidelines to establish uniform rules for obtaining verbal descriptions of a suspect from an eyewitness, for preparing sketches and composites of a suspect, and for conducting lineups, photographic displays, informal viewings and confrontations. The purposes of these guidelines are to establish uniform procedures, to increase the reliability of identifications, to reduce the risk of mistaken identification and to protect the rights of suspects. The guidelines are drafted as a comprehensive code, parts of which could be enacted as part of a comprehensive code of criminal procedure if that were felt to be desirable.

4. CURRENT RESEARCH

a) Substantive Criminal Law

This project is under the supervision of the Vice-President of the Commission, Professor Jacques Fortin. He is assisted by François Handfield, the Co-ordinator of the project, and Patrick Fitzgerald, a special consultant.

The Substantive Criminal Law Project has, as its main object, the production of a new code of substantive criminal law for Canada. Much of the foundation work has already been completed. For example, the Commission has produced a basic Report 3 on the general principles of criminal law, *Our Criminal Law* (1976). Another fundamental

document is Working Paper 29 on the *General Part — Liability and Defences* (1982). Reports on *Sexual Offences* (1978), *Theft and Fraud* (1979) and *Contempt of Court* (1982), and Working Papers on *Vandalism* (1983) and *Homicide* (1983) have already been produced.

(i) *The General Part*

Work on the General Part is proceeding quickly. During the past year, a Working Paper on the application of the *Code*, *Extraterritorial Jurisdiction* was completed. This paper focuses on the compatibility of the present provisions of the *Criminal Code* with principles of international law. It canvasses the territorial and extraterritorial provisions of the *Code*, points out its defects, makes tentative recommendations for reform and presents draft legislation. The draft paper was discussed with representatives of the Department of Justice and the Department of the Solicitor General, External Affairs, Fisheries and Oceans, National Defence and Transport Canada, along with the regular consultation groups prior to completion.

Studies on Parties to Offences, Incitement, Attempt and Conspiracy also were finalized in the spring of 1984 and incorporated into a draft Working Paper entitled Secondary Liability.

Several other papers should be completed in the near future. A Study Paper on the Application of the *Code* will be ready soon. That paper will examine issues such as the Rule of Law, the principle of legality, and retroactive application of the law. A final draft of a Working Paper on Corporate Liability also will be ready in the near future.

Work is proceeding on the subject of Procedural Defences such as entrapment, abuse of process and *res judicata*. A draft Working Paper on the defence of *de minimis non curat lex* is almost finished.

(ii) *The Special Part*

Researchers working on the Special Part of the *Code* also have been very productive during the past year. Working Papers on *Homicide* and *Vandalism* were published and received a great deal of publicity.

Several other papers are almost ready for publication. The Commission expects to be able to publish Working Papers on *Arson* and *Defamatory Libel* before the end of 1984.

Other draft studies were completed during the last year, including Offences against Credit Currency and Offences against Public Order.

Work is continuing on a number of other Working Papers and studies. Studies dealing with offences against the person include Assault, Kidnaping and Abduction, and Intimidation and Threats. Studies of Offences against Justice, Offences against Public Morality, Offences against and by State Institutions, and Hate Propaganda are proceeding. A draft Working Paper on Offences against Safety and Security of the State is close to completion.

(iii) *Future Plans: New Criminal Code for Canada*

During the next few years the project will be concentrating much of its efforts on preparing a new Code of substantive criminal law for Canada that is intelligible to all Canadians, responsive to their needs and reflective of their values. After nearly one hundred years of service, we feel that the current Code should be replaced by a new Code made in Canada by Canadians for Canadians.

This new Code will avoid the haphazard arrangement of provisions which characterizes the present *Criminal Code*. The Commission's Code will be divided into a General Part, containing guiding principles and rules of general application, and a Special Part, containing rules concerning particular offences. The General Part thus will state the objects and general principles of the Code and deal with matters such as the application of the Code, jurisdiction, requirements of liability, defences, participation and inchoate offences. The Special Part will define specific offences with simplicity and precision, without excessive detail. It will be divided into sub-parts classifying these various offences according to a logical scheme.

In April 1984, the Commission sponsored a special meeting in Ottawa at which a preliminary outline of the new Code was discussed. The Commission asked for advice about arrangement of the Code's provisions, the style of drafting, and strategy for implementation. Canadian government representatives, both federal and provincial, academics and lawyers attended. Other participants included scholars of codification from other countries, such as Professors Wechsler and Kadish from the United States, Professors Hogan and Simpson from Great Britain and Professor Levasseur from France. Many of the comments made at the seminar were very

positive and encouraging. For example, Professor Hogan from Great Britain praised the Commission's tentative work as being distinctive and not obviously borrowed from any other source. Several criticisms of a constructive nature also were made. One of the most significant was the suggestion that the Commission alter slightly its usual manner of dealing with each specific topic. Rather than proceeding from Study Paper to Working Paper to Report on every aspect of the Code, it was suggested that a more streamlined approach should be considered, that is, by preparing a draft Code. The Commission has taken this suggestion to heart. Although we shall continue to publish Working Papers on most areas, we shall expedite the process by producing three drafts of the new Code — a tentative partial draft in May 1985, a tentative complete draft in May 1986, and a final complete draft in December 1986, in accordance with our commitment.

Drafting and redrafting a code of criminal law acceptable to judges, lawyers, academics, police officers, government representatives and members of the public will require extensive consultation and co-operation. The Commission will strive to involve outside consultants in the process to the greatest extent possible, so that we can together write a new Criminal Code for Canada of which all Canadians can be proud.

b) *Criminal Procedure Project*

The Criminal Procedure Project is under the direction of Commissioner Joseph Maingot, Q.C., and Co-ordinator Winston McCalla. The project's long-term goal is the preparation of a comprehensive code of criminal procedure. This code will deal with four major aspects of criminal procedure :

- i) classification of offences;
- ii) police powers;
- iii) pretrial procedures; and
- iv) trial and appeal procedures.

In addition, the project is involved in the preparation of a statement of general principles of criminal procedure, to be entitled "Our Criminal Procedure", to guide the Commission in the preparation of its code of criminal procedure.

(i) *Classification of Offences*

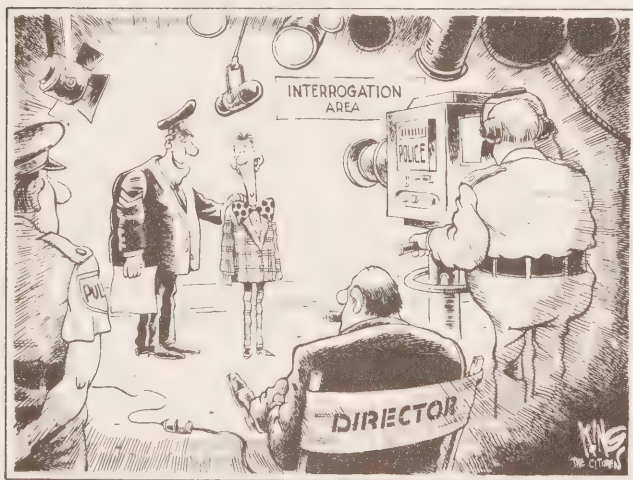
Central to the Commission's workplan for a code of criminal procedure is the development of a scheme for the systematic organization, by class of

offence, of the powers, protections and procedures which collectively make up criminal procedure. The project has given high priority to the preparation of a Working Paper on Classification of Offences, which should be ready by the spring of 1985.

(ii) Police Powers

Members of the project are currently devoting most of their energies to this aspect of criminal procedure. Virtually all of this work is complete or near completion. Reports on *Writs of Assistance and Telewarrants and Alcohol, Drugs and Driving Offences* were released during the year under review. Working Papers on *Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement*, *Investigative Tests and Questioning Suspects* were also published during the last year. In addition, Study Papers on *Pretrial Eyewitness Identification Procedures* and *Origins of Writ of Assistance Search in England, and Its Historical Background in Canada* were published.

Other Reports are near completion. A Report on Search and Seizure should be released at the beginning of 1985. This Report will recommend that the disparate array of criminal search and seizure powers should be replaced by a single, comprehensive scheme which complies with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. This regime will make search pursuant to a judicially authorized warrant the rule for criminal investigations. Exceptions will be circumscribed to permit search without warrant only in circumstances of exigency or informed consent.



"THE LIEUTENANT WANTS YOU TO KNOW THAT THE SOFT-SHOE ROUTINE WAS VERY, VERY NICE AND YOUR GEORGE BURNS IMPRESSION IS ABSOLUTELY UNCANNY... NOW, IF WE COULD JUST TURN OUR ATTENTION TO THE LITTLE MATTER OF A CONFESSION..."

Courtesy of "The Citizen"

A Report on *Questioning Suspects* will also be released in the fall of 1984. This Report will recommend the enactment of statutory rules to govern questioning of suspects by the police. The purpose of these rules is to protect the rights of the accused, protect police officers from unwarranted allegations of misconduct, and expedite the *voir dire* held to determine whether a statement was made voluntarily. The use of videotape technology is advocated.

A Report on *Investigative Tests* is being prepared at the present time. This Report will recommend the adoption of statutory rules to govern police powers and procedures for taking certain types of evidence from suspects, with safeguards to protect their interests.

Several Working Papers are also almost complete. A draft Working Paper on Post-Seizure Procedures is to be the subject of consultation during June, 1984. The paper sets out a scheme of procedures to govern the detention and disposition of all things seized, regardless of the mode of authorization of the seizure. The emphasis of the recommendations is on facilitating the return of things seized to the person lawfully entitled to possession as promptly as possible, while minimizing the administrative burden on the police. This paper should be published during the spring of 1985.

Another Working Paper which is almost ready for publication is Arrest. The objective of this paper is to clarify and reformulate powers of arrest in a way which strikes an appropriate balance between the interests of efficient crime control and freedom of the citizen. This paper is the subject of ongoing consultation, and should be ready for publication before the end of 1984.

Work is continuing on several other topics within the police powers and procedures sub-project. A Working Paper on Electronic Surveillance is being prepared, and should be ready for consultation within the next few months. The emphasis of this paper will be on ensuring that authorizations to intercept private communications are strictly governed by the criteria of judiciality and particularity. Work is also proceeding on Search and Seizure outside the Criminal Code, in consultation with the Administrative Law Project. This paper will focus on the non-criminal search and seizure powers found in federal revenue and regulatory legislation. One of the major reasons for undertaking this study is to ensure that the search and seizure procedures

governing criminal investigations are not circumvented by resort to one of the numerous and disparate search and seizure regimes outside the *Criminal Code*.

(iii) *Pretrial Procedures*

A Report on *Disclosure by the Prosecution* was released during the year under review. A study of Disclosure by the Accused is under way. It will examine the advisability of enacting statutory rules for the regulation of pretrial disclosure by the accused. The Commission is also in the process of preparing a Study Paper on Criminal Procedure Remedies, which will focus primarily upon the development of remedies relevant to police powers and procedures. In the coming year, the Commission will be reviewing existing studies on the Preliminary Inquiry with a view to putting forward its own recommendations.

(iv) *Trial and Appeal Procedures*

The Commission is in the process of preparing papers on Criminal Pleadings and Trial and Appeal Procedures. The Commission's work in this area will address the organization, structure and jurisdiction of the courts, criminal pleadings, the development of a comprehensive and simplified procedural scheme, and remedies available during and after the trial.

c) *Protection of Life Project*

The Commissioner in charge of the Protection of Life Project is Louise Lemelin, Q.C. She is assisted by Mr. Edward W. Keyserlingk, the project Co-ordinator. The project's work has been divided into two phases. Phase I consists of work in medico-legal matters, primarily in the context of the criminal law. Pollution and environmental issues are studied in Phase II. The main objective is to determine the existing strengths and weaknesses of the criminal law tool in combatting pollution in relation to the environment, the workplace and consumer products.

(i) *Phase I*

Much of the work in Phase I is complete or near completion. A Report on *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment* was released last year. A Report on Medical Treatment should be completed in the coming year. This Report will consist of a synthesis of the final and tentative recommendations about medical treatment issues made in other Reports, Working Papers and Study Papers. Some of

the recommendations will have a direct relevance to *Criminal Code* offences.

A Working Paper on Behaviour Alteration has been completed in draft form, although further revisions are expected. This paper examines the adequacy of the protection given to psychological integrity under the existing law. The focus is on the institutional context, such as penal institutions and psychiatric hospitals. Specific legal issues such as the patient's right to refuse treatment and the use of behaviour alteration as a substitute for punishment are considered.

Another draft Working Paper on Human Experimentation is also ready. This paper examines the role of law, including the criminal law, in regulating experimentation with human subjects.

A Study Paper on Biotechnology — New Genetic Techniques is almost complete. The paper studies ethical, legal and public policy questions which arise from the application of new genetic techniques.

(ii) *Phase II*

A preliminary draft of a Working Paper on Crimes against the Environment is complete. This paper examines whether criminal law, criminal sanctions and courts are appropriate legal means to deal with serious environmental pollution offences. Should the most serious pollution offences be treated as "real crimes"?

Another Working Paper which is substantially complete is Policing Pollution : The Enforcement of Environmental Legislation. In this paper, the policies and practices of environmental agencies in the enforcement of environmental legislation are identified and evaluated. The objective of the paper is to propose more coherent and uniform principles, priorities and criteria for discretionary decision making regarding prosecution of environmental offences.

Work is proceeding on two other Working Papers. A paper on Pollution in the Workplace will identify and evaluate the legal and non-legal controls and sanctions relevant to pollution hazards in the workplace, and determine the appropriate role for courts and the criminal law. A Working Paper on Consumer Product Pollution will examine the adequacy of procedures, controls and sanctions involved in agency testing and approval of potentially "hazardous by polluting" products.

Two Study Papers were completed during the year under review. A paper on *The Political Economy of Environmental Hazards* has been approved for publication. From primarily a political science perspective, the paper examines the process and influences which shape environmental and occupational policies and law. A paper called *Towards Consensus in Regulating Risks in Society* was completed last year, and will be published privately. From a largely ethical perspective this paper addresses the issue of whether existing legal mechanisms and controls have sufficiently attended to the evolving wisdom about risk and risk assessment in fields other than law.

A number of other research papers are substantially complete. These include *Evaluation of Selected Environmental Statutes: A Legislative Analysis*, which examines four federal environmental statutes in order to determine their legislative intent and coherence. *Sentencing in Environmental Cases* applies functional criminal law objectives to environmental statutes and gives special attention to the adequacy of fines as a sentencing tool. *Pesticides: An Examination of Canadian Law and Policy* examines existing federal, provincial and municipal programs and controls for the management of pesticides in Canada. *The Jurisdictional and Constitutional Perspective of Environmental Law* seeks to identify and evaluate the features of the federal structure relevant to environmental policy making and control. *The Comparative Criminal Law Perspective of Environmental Offences* examines the use of criminal law against pollution offenders in various foreign jurisdictions.

Studies in two other areas are ongoing. A special paper is being prepared on *Sentencing in Environmental Cases in Québec*. A paper on *Native Rights and Environmental Law* will focus upon the interaction between environmental law enforcement and Aboriginal and Treaty Rights in Canada.

d) Administrative Law Project

Alan D. Reid, Q.C., is the Commissioner in charge of the Administrative Law Project. He is assisted by Co-ordinator Mario Bouchard. The Commission's broad objectives in the field of administrative law are to promote a better understanding of the relationship between law and administration, to encourage the recognition of values such as fairness, efficiency and accountability in the dealings between the federal administration and private citizens, and, where appropriate, to recommend both

legislative and operational reforms to reinforce these values. The Commission is presently concentrating its energies in three main areas :

- i) independent administrative agencies;
- ii) compliance with administrative programs and
- iii) the special status of the federal Crown.

(i) *Independent Administrative Agencies*

During the year under review, a draft version of a Report dealing with Statutory Decision Making by Independent Administrative Agencies was prepared. The project consulted extensively on this draft, and the Commission expects to publish a Report in the winter of 1984.

While that Report will deal with many issues raised earlier by the Commission in Working Paper 25, *Independent Administrative Agencies*, a number of aspects of that Working Paper remain under continuing study. In the area of administrative procedure, for example, we substantially completed over the year a study into the advisability of having minimum legislative standards for federal administrative agencies. This work should be published over the coming year. Related to this is a study of information gathering by administrative agencies which examines, among other things, issues relating to the use of hearing officers by agencies as a means of determining facts upon which their decisions can be based. Other related work includes both empirical and conceptual studies of administrative appeals, as well as further consideration of the concept of a council on administration to provide an institutional focus for the promotion of sound administrative decision making.

(ii) *Compliance with Administrative Programs*

Our work on compliance has proceeded slowly in part because of the interdisciplinary nature of the subject-matter, and in part because of the dearth of useful empirical information we can draw upon. Extensive Study Papers on Content Regulation by the C.R.T.C. and Industrial Water Pollution Control in the Environmental Protection Service have been completed and made available for consultation purposes, although they have not yet been published. Background papers completed during the year include documented studies of the compliance approaches of the Canadian Human Rights Commission and the Canadian Film Development Corporation. These and other background papers

prepared earlier for the Administrative Law Project, as well as for the Protection of Life Project, will form the base for our forthcoming Working Paper on compliance. This Working Paper will outline the compliance options federal laws do or could make available for administering program goals, will discuss how the use of certain legal mechanisms can be influenced by political, economic, social and psychological factors, and will begin to map out a strategy for setting and attaining more realistic compliance objectives. We sense that much of the effort in this field must be educational, shaping attitudes towards the enforcement of administrative objectives. It is hoped that this work will contribute to a better understanding of the role of law in achieving compliance and the strengths and limitations inherent in the various strategies that the law may authorize.

(iii) *The Special Status of the Federal Crown*

Work on the special status of the Federal Crown has progressed on two fronts. First, a paper advancing a principled basis for applying special rules to legal relationships between government and citizens was substantially completed during the year and will be considered shortly by the Commission. The paper has already, in draft, been the subject of considerable outside consultation.

Our second focus has been the assembly of information. A number of background studies were completed, including a general inventory of Crown procedural privileges, a catalogue of extraordinary powers and privileges granted to the federal administration in the *Revised Statutes of Canada*, a study of the American approach to governmental immunities and privileges and a history of the Crown prerogative at common law. These studies were designed to provide background for three other papers on which substantial progress has been made during the year. The first deals with the special rules that apply in respect of the execution of judgments against the Crown. The second addresses the procedural privileges and immunities enjoyed by the Crown in legal proceedings. The third concentrates on the liability of the Crown in Tort. The project is looking not only at the law, but also at the practices that are sometimes followed to blunt the full impact of Crown privilege or immunity, for example the making of *ex gratia* payments to claimants. The project has been working closely with the Department of Justice in order to gain a better understanding of these practices.

The object of these studies is to consider whether the existing legal regime, which is frequently supported by a historical rationale whose relevance is open to question, should be replaced with one that recognizes special rules only where their need can be demonstrated in the context of contemporary Canadian government.

5. CONSULTATION

The Law Reform Commission of Canada must do more consulting than any other government agency in Canada. There can be no other way for it to perform its legislative mandate, of trying to keep the law responsive to the changing needs of modern Canadian society. Parliament recognized the importance of consultation by making it an obligation in the *Law Reform Commission Act*, for the Commission to consult. The first Chairman of the Law Reform Commission, the Honourable Mr. Justice Hartt, stressed this duty to consult with members of the public when he said: "The process of law reform is too important to be left to lawyers alone. Law touches the lives of everyone: it is therefore the business of everyone." In the last year, the pace of the Commission's consultative process accelerated. Not only did we continue to discuss our draft recommendations with the important bodies that have helped us in the past, but we reached out to involve new groups for their advice.

a) Regular Consultations

In the criminal law field, the Law Reform Commission regularly consults with five key groups, with whom we have a continuing dialogue about our problems. First we are fortunate to be able to meet with an advisory panel of distinguished judges with whom we consult, in private, several times a year. During the year under review, the following were members of this group :

The Hon. Mr. Justice William A. Craig, Vancouver
The Hon. Mr. Justice Alan B. Macfarlane, Vancouver
The Hon. Mr. Justice Calvin F. Tallis, Regina

The Hon. Mr. Justice William A. Stevenson,
Edmonton
The Hon. Mr. Justice G. Arthur Martin, Toronto
The Hon. Mr. Justice Charles L. Dubin, Toronto
His Honour Judge Patrick J. LeSage, Toronto
The Hon. Mr. Justice Antonio Lamer, Ottawa
The Hon. Mr. Justice Claude Bisson, Montréal
The Hon. Mr. Justice Fred Kaufman, Montréal
The Hon. Madam Justice Claire Barrette-Joncas,
Montréal
The Hon. Mr. Justice Angus L. Macdonald, Halifax
The Hon. Mr. Justice G. V. LaForest, Fredericton

In addition to these individuals, judges from the local community are frequently added to the group when it meets in various regions of the country. Included this year were :

The Hon. Mr. Justice J. Wood, Vancouver
His Honour Judge W. T. Oppal, Vancouver
His Honour Judge D. S. Collins, North Vancouver
His Honour Judge J. B. Paradis, Victoria
The Hon. Mr. Justice J. C. Anger, New Brunswick
His Honour Judge James McNamee, New Brunswick

A second group which gives us advice is a delegation of defence lawyers, nominated by the Canadian Bar Association :

Mr. D. J. Sorochan, Vancouver
Mr. G. Greg Brodsky, Q.C., Winnipeg
Mr. Edward L. Greenspan, Q.C., Toronto
Mr. Morris Manning, Q.C., Toronto
Mr. Marc Rosenberg, Toronto
M^{re} Serge Ménard, Montréal
M^{re} Michel Proulx, Montréal
Mr. Joel E. Pink, Halifax

A third group comprises police chiefs or their representatives, nominated by the Canadian Association of Chiefs of Police, who offer us the perspective of those who are engaged in law enforcement across Canada :

Mr. Richard Anthony, Victoria
Deputy Chief E. Hahn, Edmonton
Inspector Michael W. Huska, Edmonton
Deputy Chief Keith Farraway, Hamilton-Wentworth
Staff Supt. Frank Barbetta, Toronto
Deputy Chief Thomas G. Flanagan, Ottawa
M^{re} Guy Lafrance, Montréal
Chief Greg Cohoon, Moncton

The fourth group includes law teachers working in the field of criminal law and procedure, selected by the Canadian Association of Law Teachers. Included this year have been the following :

Professor Gerard Ferguson, University of Victoria
Dean Peter Burns, University of British Columbia
Professor J. C. Robb, University of Alberta
Professor Eric Colvin, University of Saskatchewan

Professor Douglas Schmeiser,
University of Saskatchewan
Professor Winifred Holland,
University of Western Ontario
Professor Martin Friedland, University of Toronto
Professor Louise Arbour, Osgoode Hall Law School
Professor R. J. DeLisle, Queen's University
Professor Donald R. Stuart, Queen's University
Professor Fred Bobiasz, University of Ottawa
Professor Rachel Grondin, University of Ottawa
Professor G. A. Jodouin, University of Ottawa
Professor Jean-Louis Baudouin,
Université de Montréal
Professor Louise Viau, Université de Montréal
Professor Grant Garneau,
University of New Brunswick
Professor Bruce Archibald, Dalhousie University

The fifth group consists of representatives of the federal and provincial governments, who give us the Crown Counsel's point of view as well as the victim's perspective of those charged with the administration of justice on a day-to-day basis.

During the last year, the Commission consulted with the government group, the judicial advisory panel and law professors twice and with the defence lawyers and chiefs of police on three occasions.

Minutes of all these private discussions are taken down in detail, and retained, so that they may be referred to when revisions to the draft papers are being considered.

All of these consultants donate their time to the Commission as a public service. We are most indebted to them for contributing so generously to the cause of law reform. Needless to say, our work is rendered far more valuable as a result of their help.

b) Special Consultations

In addition to consulting routinely with the five regular groups, the Commission meets with various special groups of experts and others interested in specific topics being studied by the Commission. For example, a special consultation was held at Osgoode Hall in Toronto with Justices of the Supreme Court of Ontario to hear their views on the Commission's draft Working Paper on Homicide. Researchers with the Substantive Criminal Law Project met with philosophy professors to discuss the role of negligence in the criminal law. Members of the Criminal Procedure Project met with prominent Ottawa criminal lawyers to discuss disclosure by the Crown and questioning suspects. We have held several meetings

with judges and criminal lawyers in Montréal. A unique meeting was held with people involved in sports to obtain their views concerning the law of assault and its role in controlling violence in sports. A special consultation was held in Toronto with representatives of the media to discuss their concerns about search and seizure. The administrative law group held a series of special meetings with academics specializing in public administration and law in Ottawa, Toronto, Québec City and Halifax to discuss the Commission's draft Report on Statutory Decision Making by Independent Administrative Agencies. There are many other examples of *ad hoc* consultations done by the Commission about various legal problems as they arise.

The Commission is attempting to broaden the scope of these special consultations by reaching out to groups which may have been overlooked in the past. For example, the Commission has made greater efforts to solicit the views of judges, lawyers and others working outside of central Canada. A proposed reform may be needed in Toronto or Montréal, but because of regional differences may not be necessary in Saint John or Vancouver. During the past year, the Commission held special, informal sessions with judges, lawyers and others in Vancouver, Regina, Saskatoon, Halifax, Fredericton, Saint John and Moncton. At these sessions, Mr. Justice Linden asked participants for their advice about what the Commission should be doing, and what it should avoid. The advice received has given the Commission many new insights into regional differences in the Canadian legal system.

c) Public Consultations

Another group to which the Commission has reached out in the last year deserves special mention — members of the public, who have no legal expertise and are not affiliated with any special interest group. Such consultation is vital if the Commission is to perform its mandate of keeping the laws of Canada responsive to the changing needs of Canadian society. How can we know the direction in which to move the law if we are unaware of the expectations and aspirations of the people who are governed by the law?

Involving large numbers of people in the consultative process is, however, no easy task. We have sought to reach Canadians by communicating

through radio, television and newspapers but, except for call-in shows, this is mainly one-way communication whereas we seek two-way communication.

This year we have taken a more direct approach by holding public meetings on law reform in Vancouver, Saskatoon and Fredericton. At these meetings, organized with the help of local public legal education organizations, members of the public were invited to attend to voice their opinions on issues such as corporal punishment, violence in sports, and vandalism. Participants were also encouraged to express their views on any other legal issue of concern to them. From these meetings, the Commission received valuable comments about a broad range of topics including drunken driving, violence against women, abortion and divorce. Questionnaires were distributed to each person, collected and analysed. All of these meetings were also recorded on videotape for future use by the Commission. We plan to continue these meetings in the future.

Individual meetings have been held with representatives of the Canadian Chamber of Commerce, the Canadian Federation of Humane Societies, the Church Council on Justice and Corrections, the editorial boards of several major Canadian newspapers and others, in order to obtain their views and advice on law reform.

The Law Reform Commission of Canada is committed to the goal of the widest possible public participation in our processes. We want to involve the people of Canada in our mission of improving the quality of our laws. We believe that these initiatives constitute important steps to achieving that goal.

6. CO-OPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS

The Law Reform Commission co-operates with many other institutions in advancing its goals, for without the support of others in the legal system, our efforts would be less effective.

a) Parliament

The Commission is a creature of Parliament and responsible to it. Consequently, efforts have been made to establish and maintain contact with individual members of the House of Commons and the Senate. The Commissioners met this year with the Justice and Legal Affairs Committee of the House of Commons as well as the Legal and Constitutional Affairs Committee of the Senate, in order to brief them and obtain their advice. All of our publications are automatically distributed to all Members of both Houses, seeking their reactions. The Commission is always eager to respond to any questions that may be asked of it and to any suggestions that may be given to it by Parliamentarians from all parties.

b) The Criminal Law Review

In 1979, Senator Jacques Flynn, then the Minister of Justice in the Progressive Conservative government of Prime Minister Joe Clark, with the support of the provinces, launched a plan for the reform of the criminal law and procedure of Canada, known as the Criminal Law Review. Funding for the project was approved and allocated in 1980, while the Honourable Jean Chrétien was Minister of Justice in the Liberal government of Prime Minister Pierre E. Trudeau. Work on the review began in 1981 and is scheduled to be completed in 1986.

The Criminal Law Review, thus, is a non-partisan, federal-provincial effort. It is a three-phase project involving the Law Reform Commission of Canada, the Department of Justice and the Department of the Solicitor General as well as the co-operation of the provinces.

The work of the Law Reform Commission constitutes Phase I of the review. In this phase, the Commission studies the present law and, after consulting provincial representatives and others, makes proposals for reform. In Phase II, the Department of Justice and the Department of the Solicitor General analyse the Law Reform Commission's recommendations, in consultation with other federal departments and provincial authorities, and make recommendations to the federal Cabinet. In Phase III, legislative changes, based on Phases I and II, are made.

c) The Department of Justice and the Department of the Solicitor General

The President of the Commission (or his representative) participates in at least three important committees established by the two legal departments of the national government.

First, the Joint Criminal Justice Committee meetings help to keep the Commission informed of the criminal justice projects of both departments of the government. Second, the Criminal Law Review Executive Committee meetings provide for input by the Commission into the preparation of memoranda being submitted to Cabinet concerning the subject-matter of the Criminal Law Review. Third, participation in the Program Management Group meetings helps to avoid duplication of effort between Phase I and Phase II of the Criminal Law Review, and fosters greater co-operation between the Law Reform Commission and the two government departments.

Senior members of the two federal departments are included as members of the Commission's government group when it consults on draft papers in the Criminal Law Review process. There is close liaison between our Administrative Law Project and the Department of Justice's public law group. We have one of our researchers involved in a joint research and information gathering effort in the area of Crown status, which is being conducted by the department currently. In addition, members of the Commission and our staff meet frequently, on an informal basis, with senior members of the Department of Justice and the Department of the Solicitor General, to co-ordinate and expedite the process of law reform.

d) Criminal Law Review Joint Consultations

As part of the Criminal Law Review, the Law Reform Commission participates in cross-country consultations with the Department of Justice and the Department of the Solicitor General. Representatives of these three groups consult together with representatives of municipal or provincial police forces, the defence Bar, the provincial Attorneys General, and civil liberties groups, along with provincial court judges, justices of the peace and law professors.

The main purposes of the meetings are to get support for, or criticisms of, the Commission's recommendations, to determine how the recommendations would operate in each jurisdiction and to learn of any problems regarding implementation and administration at the local level. The comments made at these meetings are of great assistance to the Commission as it goes about preparing its final Report on the topics. They also assist the Department of Justice and the Department of the Solicitor General to better assess the Commission's proposals.

Following the tabling in Parliament of the Law Reform Commission Report on *Writs of Assistance and Telewarrants* in September 1983, the Department of Justice and the Department of the Solicitor General organized such a series of meetings to gather views regarding that Report and the Commission's Working Paper on *Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement*. Consultants from the Law Reform Commission attended meetings in Calgary, Regina, Winnipeg, Toronto, St. John's and Halifax. Many of the views expressed at those meetings are being incorporated into the Commission's Report on Search and Seizure, which will be released in the spring of 1985.

During April and May of 1984, the Commission also participated in a series of joint consultations concerning the use of force, entrapment, questioning suspects, investigative tests and eyewitness identification procedures. Recommendations made by the Commission in its Working Papers on *The General Part — Liability and Defences*, *Questioning Suspects*, *Investigative Tests* and its Study Paper on *Pretrial Eyewitness Identification Procedures* were discussed. Commission representatives attended these meetings in various cities across Canada. The comments made at these consultations will be of

great assistance as the Commission's final proposals on these topics are shaped.

e) Law Reform Agencies

The Commission seeks to maintain contact with other law reform agencies at the provincial level as well as with those in other jurisdictions. We routinely exchange publications and assist one another with information. Each year representatives of every Canadian law reform agency meet to discuss matters of common concern, this past year at Québec City in August. In addition, members of our Commission met informally with members of the B.C. Law Reform Commission in Vancouver, the Alberta Institute of Legal Research and Reform in Edmonton and the Saskatchewan Law Reform Commission in Saskatoon this past year. The possibility of joint projects is being discussed with the Saskatchewan Law Reform Commission (costs) and the Manitoba Law Reform Commission (compensation).

A representative of the Commission is included in the federal delegation to the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation each year where we participate in the deliberations of that important law reform agency.

We are in frequent communication with the English Law Revision Commission, the Australian Law Reform Commission, the New Zealand Law Reform Commission, as well as many other such commissions abroad, both in the Commonwealth and outside of it. Among these, is France's *Commission de révision du droit pénal*, with which we have developed a close working relationship.

f) Canadian Bar Association (CBA)

Support for the Commission's work from members of the Bar is vital to the Commission's success. However, to gain that support we must keep the Bar informed of our activities and seek its advice. One way of keeping members of the Bar informed of our work is by participating in the Canadian Bar Association's annual and mid-winter meetings. In August 1983, Mr. Justice Linden attended the annual meeting in Québec City and gave a progress report on the Commission's activities. In February 1984, Commissioner Lemelin participated in the CBA mid-winter meeting in Whitehorse to explain the Commission's work.

In addition to participating in the annual and mid-winter meetings, Commission representatives often participate in the regional activities of the CBA. For example, Commissioner Alan Reid addressed the mid-winter meeting of the New Brunswick branch of the Association in February 1984. François Handfield, Co-ordinator of the Substantive Criminal Law Project, is on the Executive Committee of the recently formed criminal justice section for the Ottawa-Outaouais region. Other similar activities are often engaged in by our staff.

Another way in which the Commission tries to make members of the Bar aware of what we are doing is by contributing articles to the CBA newspaper, the *National*, and to the Québec Bar newspaper, *Barreau 84*. In each edition, every month, a full-page called "Dialogue on Law Reform" is produced, containing a column written by a member of the Commission as well as comments from newspapers and critics.

The Commission also uses a more direct approach for soliciting the views of members of the Bar. The CBA has established an advisory panel of criminal defence lawyers to give us their thoughts about our recommendations in the field of criminal law. Several times a year we meet with the panel for formal consultations on specific topics. Commission researchers also consult with these representatives on an informal basis while they are preparing their papers. The advice of these leading members of the Bar is of invaluable assistance to the Commission.

Last year, for the first time, the Commission co-operated with the CBA in a Law Day Essay Contest, which honoured the four law student winners at a luncheon in Ottawa, attended by the Governor General.

g) Canadian Association of Law Teachers (C.A.L.T.)

The Law Reform Commission enjoys a close and productive relationship with the Canadian Association of Law Teachers. This is natural, for both organizations share many common goals. Both are interested in the pursuit of legal research and writing, and improving the laws of Canada. In addition, some of our Commissioners and researchers have taught law prior to coming to the Commission.

Maintaining a close relationship benefits both groups. The research by law professors and their students helps Commission researchers to write better papers and reports. The regular consultations with C.A.L.T. representatives helps the Commission to recognize the strengths and weaknesses of its proposals. Commission work also benefits law teachers and students. Commission publications provide useful reference material in courses such as administrative law, criminal law, family law and evidence.

During the past year the Commission participated in a number of C.A.L.T. activities. Commissioner Reid participated in a panel discussion at the Vancouver annual meeting. Mr. Justice Linden spoke about law reform at the C.A.L.T. seminar in Montebello, Québec, in February, 1984. The Commission helped to sponsor the annual C.A.L.T. meeting held in Toronto on May 28, 29 and 30, 1984, at which Mr. Justice Linden delivered a paper. Entire C.A.L.T. seminars were devoted to the Commission's recommendations for reform of the law in three areas : homicide, arrest and compliance.

One of the highlights of the last C.A.L.T. annual meeting was a special dinner hosted by the Law Reform Commission at Hart House in the University of Toronto to honour the recipient of a new award jointly established by the Commission and the C.A.L.T. The C.A.L.T.-L.R.C.C. award will be given annually to the professor who has made an outstanding contribution to legal research and law reform during the previous years. The winner for 1983 was Professor Jean-Louis Baudouin, Q.C., of the University of Montréal, a former Commissioner and Vice-Chairman of the Law Reform Commission, who continues to consult with us on a part-time basis. He is an internationally respected author of many books and articles and is an Assistant Editor of the *Canadian Bar Review*.

h) The Law Schools

Without the support of the law schools, the Law Reform Commission of Canada would have great difficulty achieving its objectives. It is from the twenty Canadian faculties of law that we enlist many of our full-time and part-time researchers, who contribute so much to our Study Papers, Working Papers and Reports. It is from the law schools that we attract so much enthusiasm for our recommendations, which are often included in the material law students study in their courses. We have sought to forge even stronger links with the law schools. It is for that reason that we appointed, for the first time,

a contact person (or liaison officer) in each Canadian law school to serve as our representative in the school, to distribute material, to answer questions, to recruit research staff, to stimulate discussions of our publications and to give us advice that will keep us in touch with the current thinking in the law schools.

The President has visited many Canadian law schools in order to inform the members of the community about our work and to seek advice on the future directions the Commission should travel. Among the schools consulted were the University of Ottawa, the University of Windsor, the University of Western Ontario, McGill University, Dalhousie University, the University of Toronto, the University of Alberta and Queen's University.

Further, inspired by Professor Harry Arthur's eloquent plea for a more "scholarly discipline of law," we launched a new summer research intern program, through which we brought to Ottawa this past summer fifteen of the best and brightest students to engage in supervised research into contemporary legal problem areas that need reform. It is hoped that the spirit of law reform across the country will be given a transfusion by these law reformers of the future.

There are other initiatives that we are working on. We are trying to find ways to stimulate fundamental or basic research. We have begun to support indirectly graduate studies in areas of concern to the Commission. We are seeking methods whereby we can support financially Canadian law reviews which publish fundamental research and federal law reform material. We are planning to support several conferences at law schools next year to elicit advice on various aspects of our work.

i) Others

There are many other institutions with which the Commission co-operates periodically. Discussions have been held this past year with the Criminal Lawyers' Association, the Canadian Institute for the Administration of Justice, the Canadian Judicial Council, the Canadian Institute for Advanced Legal Studies and others. We participated in major international conferences held by l'Institut de droit d'expression française and the International Association of Criminal Law. Informal meetings have been held with the Task Force on Conflict of Interest, the Badgeley Committee on Sexual Abuse of Children,

and the Fraser Committee on Prostitution and Pornography. We are co-operating with six other federal research agencies in the presentation of several colloquia as part of Expo 86 in Vancouver.

7. OPERATIONS

a) Meetings

This year has been a period of intense activity, which is reflected in the number of formal Commission meetings — twenty-nine. The minimum statutory requirement for the Commission is only six meetings per year.

b) Public Relations

(i) *Information Booths*

During the course of the year, the Commission set up information booths at various conferences and public events held throughout the country. The Commission was present at the Annual Meeting of the Canadian Association of Chiefs of Police (Calgary); the Canadian Bar Association Annual Meeting (Québec City); People's Law Conference (Ottawa); Law Courts (Charlottetown); Colloque Juridique 1984 (Université de Montréal); Salon de la Femme (for the second time in Montréal); Law and Learning Conference (Ottawa); the Canadian Association of Law Libraries (London, Ontario); the Drinking and Driving Conference (Ottawa); Barreau du Québec (Montréal) and Violence in Sports Seminar (Carleton University, Ottawa). Our information booth and several displays were also set up in Vancouver, Saskatoon and Fredericton, where the Commission held public meetings. All told the information booth was used for a combined total of thirty seven days. We also sent information sheets to be inserted in delegate kits for conferences held in various cities. At all of these functions, the Commission distributed over 55,000 information sheets highlighting the work of the Commission.

In months to come, the Commission is planning to attend the following public functions : Salon du livre (Montréal); The Woman's Show (Toronto); 66th Annual Meeting of the Canadian Bar Association (Winnipeg); Congrès de l'Association des Avocats de province (Sutton); Salon du livre de l'Estrie (Sherbrooke) and the National Women's Groups Meeting 1984 (Ottawa).

(ii) *Distribution of Publications*

During the year under review, the Commission distributed a grand total of 186,568 copies of its publications, a 35% increase over last year. There were 93,663 copies of new publications issued during the period (20% increase) and 92,905 copies of other titles (55% increase). Individual requests for publications and information totalled 15,762, including some 13,440 by mail, 1,353 by telephone and 969 by callers at the publications offices in Ottawa and Montréal, an increase of 25% over last year. The mailing list increased by 9% from 11,816 last year to 12,962 this year, including some 1,727 additions and 581 deletions.

(iii) *Coverage by the Media*

The Commission is pleased with the interest shown by the media in its ongoing activities. An exact nation-wide monitoring of all media coverage is impossible because it is so extensive. Hundreds of articles and broadcasts have discussed our work. Interviews on radio and television granted by the Commissioners and staff during the year more than doubled, totalling approximately 130 interviews. In addition, six full-page features on new Reports and Working Papers were carried by many of the 975 English-language and 203 French-language community newspapers to which they were made available.

c) *Regional Operations*

Within a year of its establishment, the Commission had opened a Québec regional office, located in the city of Montréal. This presence in the civil law province has proved invaluable to the Commission in the fulfillment of its statutory responsibility to reflect "the distinctive concepts and institutions of [both] the common law and civil law legal systems in Canada, and the reconciliation of differences and discrepancies in the expression and application of the law arising out of differences in those concepts and institutions." The Commission is well "tuned in" to the thinking and aspirations of the legal community and the general public in Québec.

During the last year, we expanded our activities into other regions. In Toronto, in co-operation with the Canadian Bar Association, we established a physical presence to help us serve the Ontario population better. In Western Canada, we now have a part-time representative, Mark Krasnick, in Vancouver to help us intensify the involvement in our work of British Columbians. Consideration is also being given to establish another listening-post in Atlantic Canada.

We are convinced that these regional activities will enable the Canadian people to be more closely associated with the Commission, helping us to do a more effective job for them.

d) *Official Languages Policy*

According to the Commissioner of Official Languages in his report for 1983, "[t]he Law Reform Commission has been a consistently high achiever in the official languages field. Its performance in 1983 maintained that reputation." He thus confirmed his previous ratings : in 1982, "high standard"; in 1981, "top marks"; in 1980, "rates high"; in 1979, "excellent".

e) *Library*

The library of the Law Reform Commission maintains a core collection of Canadian and foreign legal materials, and publications of other law reform bodies from around the world. Books and documents in other fields are acquired as needed by the priorities of the ongoing Commission projects. The library provides reference and interlibrary loan services to support the needs of the research staff.

A major innovation this year was the introduction of computer-assisted information retrieval on the Quic/Law Data bases. Since this has proved highly successful, it is hoped that resources will permit the acquisition of additional data bases in the near future.

A collection of under 10,000 volumes made it necessary to borrow 3,950 books and articles from other libraries this year. This figure is quite high in comparison to other federal government libraries of similar size.

Plans are under way for an expansion and modernization to rectify both the deficiencies in the collection and the crowded conditions which exist at present. It is hoped that in the near future, the

library can more adequately serve the research staff whose needs sometimes go unfulfilled under present conditions.

f) Personnel

As in the past, during the year under review, ending May 31, 1984, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. The Commission utilized the services of 106 research consultants at some point during that period (see Appendix I). They were all retained on a contractual basis in accordance with subsection 7(2) of the *Law Reform Commission Act*. The Secretary is the ranking public servant of the Commission and all of the support staff, with the occasional exception of temporary office assistants, are public servants. The number of staff during most of the year was forty (see Appendix J).

Not included in this figure, but worth mentioning, are certain temporary employees whose assistance to the operations of the Commission has been invaluable. The Commission's huge mailing operations at the time of releases of new publications were greatly helped by the able assistance of persons sponsored by the Ottawa and District Association for the Mentally Retarded.

g) Finances

Parliament appropriated \$5.417 million to the Commission for fiscal year April 1, 1983 to March 31, 1984. The operating budget was however less — \$4.966 million — owing to a cut of \$104,200 under the government's restraint program and a transfer of \$347,000 to the Department of Justice. Actual expenditures amounted to \$4.777 million. A breakdown of these appears in the table below.

FISCAL YEAR 1983-84

	\$	\$
Operating Budget		4,965,800
Expenditures by Standard Object*		
01 Personnel Salaries & Wages (including employee benefits)	1,572,980	
02 Transportation & Communications	492,099	
03 Information	500,734	
04 Professional & Special Services	1,957,843	
05 Rentals	55,928	
06 Purchased Repair & Upkeep	16,181	
07 Materials & Supplies	140,486	
09 Furniture & Equipment	30,579	
12 Other Expenditures	10,268	
TOTAL	4,777,098	4,777,098
Amount unspent and returned		<u>188,702</u>

* Figures supplied by Supply and Services Canada

h) Visitors

In addition to the many consultants (mentioned elsewhere in this Report) who honour us from time to time with their attendance to provide expert help in our work, the Commission received visits by many individuals interested in law reform across Canada and from other countries. During the year under review, we were pleased to receive the following persons (listed in chronological sequence) at the Commission :

Ernest Tucker
Chairman of the Australian
Administrative Review Council
Canberra, Australia

Professor James Crawford
Australian Law Reform Commission

L. Yves Fortier
Président
Association du Barreau canadien
Montréal, Québec

Robert Miller
Member of Parliament
Melbourne, Australia

Dr. Aksam Elkholy
Professeur de droit commercial
Faculté de droit
Université du Caire

Professor L. Neville Brown
Faculty of Law
University of Birmingham
Great Britain
Member of the British Council on Tribunals

Robert H. McKercher, Q.C.
President of the Canadian Bar Association

M. le Bâtonnier Bernard E. Blanchard
Directeur exécutif de l'Association
du Barreau canadien

Richard Ouellette
Senior Director
Research and Member Services
Canadian Bar Association

His Honour Judge Stephen Borins
County Court
Judicial District of York

Joost Blom
Professor of Law
University of British Columbia
President of the Canadian Association
of Law Teachers

Professor Gerald L. Gall
Faculty of Law
University of Alberta

Geoffrey Palmer
Member of Parliament and
Deputy Leader of the Opposition
New Zealand

Janice Tufford
C.T.V. Reporter — Toronto

Jim Reed
C.T.V. Reporter — Toronto

Sir Gordon Borrie
Director General
Office of Fair Trading — London
Member of Parliament
Great Britain

His Honour Livius A. Sherwood
Provincial Court — Criminal Division
Ottawa
(now retired)

Mr. Peter Roger
Executive Director
State of Pennsylvania Law Association

His Honour Bernard Grenier
Court of Sessions of the Peace
Montréal, Québec

Professor Vladimir Vrecion
Charles University, Law Faculty
Prague

Mark Schoenberg
Executive Director
Regulatory Information Service Centre
Washington, D.C.

Mr. Jeff Sallot
Globe & Mail Reporter
Ottawa, Ontario

APPENDIX A

REPORTS TO PARLIAMENT

Subject, Date Transmitted to Minister and Response

1. Evidence

December 19, 1975

Bill C-242, "An Act to amend the Criminal Code" tabled October 30, 1978 by Mr. Woolliams (LRC Evidence Code, s. 42(1)).

Bill C-334, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled October 30, 1978 by Mr. Orlikow (Code, s. 16(1)).

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act" tabled November 21, 1978 by the Minister of Justice (Code, s. 88).

Bill C-462, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled February 26, 1979 by Mr. Howie (Code, s. 15(1)).

Bill C-15, "The Freedom of Information Act" tabled October 24, 1979 by the President of the Privy Council (Code, s. 89(c), 43).

Bill C-362, "An Act to amend the Federal Court Act" tabled October 24, 1979 by Mr. Oberle (Code, s. 43(1), (2)).

Bill C-365, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled October 24, 1979 by Mr. Orlikow (Code, s. 16).

Bill C-384, "An Act to amend the Federal Court Act" tabled October 24, 1979 by Mr. Woolliams (Code, s. 43(1), (2), (4), (5)).

Bill C-455, "An Act to amend the Criminal Code" tabled October 24, 1979 by Mr. Woolliams (Code, s. 15, 42(1)).

Bill C-202, "An Act to amend the Federal Court Act" tabled May 2, 1980 by Mr. Oberle (Code, s. 43(1), (2)).

Bill C-238, "An Act to amend the Criminal Code" tabled May 2, 1980 by Mr. Baker (Code, s. 15, 42(1)).

Bill C-446, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled May 2, 1980 by Mr. Orlikow (Code, s. 16).

Bill C-477, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled May 2, 1980 by Mr. Howie (Code s. 15(1)).

Bill C-455, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled May 2, 1980 by Mr. Beatty (Code, s. 31(h)).

An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1980-81-82, c. 111 (Code s. 43(4), 89(c)).

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125 (Code s. 88(b)).

Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82, c. 110 (Code, s. 16, 51).

Canadian Charter of Rights and Freedoms, Constitution Act, 1982, Part I of Schedule B, Canada Act 1982, c. 11 (U.K., s. 24(2) (Code, s. 15)).

Bill S-33, "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada" tabled November 18, 1982 by Senator Olson.

Bill C-685, "An Act to amend the Criminal Code" tabled May 27, 1983 by Mr. Robinson (Code s. 17(2)).

2. Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process

February 6, 1976

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act" tabled November 21, 1978 by the Minister of Justice.

Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82, c. 110 (Code, s. 26, 51).

Bill C-682, "An Act to amend the Criminal Code" tabled April 21, 1983 by Mr. Kilgour.

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *Sentencing* (February, 1984).

3. Our Criminal Law

March 25, 1976

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *The Criminal Law in Canadian Society* (August, 1982).

4. Expropriation

April 8, 1976

Amendments to National Energy Board Act (Bill C-60), c. 80, S.C. 1980-81-82-83, assented to December 8, 1981, proclaimed in force March 1, 1983.

5. Mental Disorder in the Criminal Process

April 13, 1976

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act", tabled November 21, 1978 by the Minister of Justice.

6. Family Law

May 4, 1976

Bill C-10, "An Act to amend the Divorce Act" tabled January 19, 1984 by the Minister of Justice.

7. Sunday Observance

May 19, 1976

Under consideration by the Department of Justice and the Department of the Solicitor General.

8. The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable in Right of Canada

December 19, 1977

Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act, S.C. 1980-81-82, c. 100, s. 5.

9. Criminal Procedure — Part I: Miscellaneous Amendments

February 23, 1978

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act", tabled November 21, 1978 by the Minister of Justice.

10. *Sexual Offences*

November 29, 1978

Bill C-44, "An Act to amend the Criminal Code" tabled February 28, 1979 by the Minister of Justice.

Bill C-406, "An Act to amend the Criminal Code" tabled May 2, 1980 by Mr. Friesen.

Bill C-53, "An Act to amend the Criminal Code" tabled January 12, 1981 by the Minister of Justice.

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125.

11. *The Cheque: Some Modernization*

March 8, 1979

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

12. *Theft and Fraud*

March 16, 1979

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

13. *Advisory and Investigatory Commissions*

April 18, 1980

Under consideration by the Department of Justice.

14. *Judicial Review and the Federal Court*

April 25, 1980

Minister of Justice's Draft proposal to amend the Federal Court Act (August 29, 1983).

15. *Criteria for the Determination of Death*

April 8, 1981

Under consideration by the Department of Justice.

16. *The Jury*

July 28, 1982

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

17. *Contempt of Court*

August 18, 1982

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

18. *Obtaining Reasons before Applying for Judicial Scrutiny — Immigration Appeal Board*

December 16, 1982

Under consideration by the Department of Justice.

19. *Writs of Assistance and Telewarrants*

July 22, 1983

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

20. *Euthanasia, Aiding Suicide, and Cessation of Treatment*

October 11, 1983

Under consideration by the Department of Justice.

21. *Investigative Tests: Alcohol, Drugs and Driving Offences*

November 10, 1983

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

22. *Disclosure by the Prosecution*

June 15, 1984

Under consideration by the Department of Justice.

APPENDIX B

WORKING PAPERS

1. *The Family Court* (1974). 55 p.
2. *The Meaning of Guilt: Strict Liability* (1974). 38 p.
3. *The Principles of Sentencing and Dispositions* (1974). 35 p.
4. *Discovery* (1974). 44 p.
5. *Restitution and Compensation* (1974). 25 p. (Bound with Working Paper No. 6).
6. *Fines* (1974). 30 p. (Bound with Working Paper No. 5).
7. *Diversion* (1975). 25 p.
8. *Family Property* (1975). 45 p.
9. *Expropriation* (1975). 106 p.

10. *Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case* (1975). 49 p.
11. *Imprisonment and Release* (1975). 46 p.
12. *Maintenance on Divorce* (1975). 40 p.
13. *Divorce* (1975). 70 p.
14. *The Criminal Process and Mental Disorder* (1975). 61 p.
15. *Criminal Procedure: Control of the Process* (1975). 60 p.
16. *Criminal Responsibility for Group Action* (1976). 68 p.
17. *Commissions of Inquiry: A New Act* (1977). 91 p.
18. *Federal Court: Judicial Review* (1977). 54 p.

- Theft and Fraud: Offences* (1977). 123 p.
- Contempt of Court: Offences against the Administration of Justice* (1977). 69 p.
- Payment by Credit Transfer* (1978). 126 p.
- Sexual Offences* (1978). 66 p.
- Criteria for the Determination of Death* (1979). 77 p.
- Sterilization: Implications for Mentally Retarded and Mentally Ill Persons* (1979). 157 p.
- Independent Administrative Agencies* (1980). 212 p.
- Medical Treatment and Criminal Law* (1980). 136 p.
27. *The Jury in Criminal Trials* (1980). 164 p.
28. *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment* (1982). 79 p.
29. *The General Part: Liability and Defences* (1982). 204 p.
30. *Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983). 356 p.
31. *Damage to Property: Vandalism* (1984). 65 p.
32. *Questioning Suspects* (1984). 104 p.
33. *Homicide* (1984). 117 p.
34. *Investigative Tests* (1984). 166 p.

APPENDIX C

PUBLISHED STUDIES, STUDY PAPERS, BACKGROUND PAPERS AND CONFERENCES

ADMINISTRATIVE LAW

- Anisman, Philip. *A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970* (1975). 1025 p.
2. *The Immigration Appeal Board* (1976). 88 p.
3. Carrière, Pierre and Silverstone, Sam. *The Parole Process: A Study of the National Parole Board* (1977). 157 p.
4. Doern, G. Bruce. *The Atomic Energy Control Board: An Evaluation of Regulatory and Administrative Processes and Procedures* (1977). 85 p.
5. Lucas, Alastair, R. *The National Energy Board: Policy, Procedure Practice* (1977). 216 p.
6. Mullan, David J. *The Federal Court Act: Administrative Law Jurisdiction* (1977). 117 p.
7. Issalys, Pierre and Watkins, Gaylord. *Unemployment Insurance Benefits: A Study of Administrative Procedure in the Unemployment Insurance Commission* (1978). 342 p.
8. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, April 5-7, 1978. *Speaker's Remarks* (1978). 253 p.
9. Fox, David. *Public Participation in the Administrative Process* (1979). 174 p.
10. Franson, Robert T. *Access to Information: Independent Administrative Agencies* (1979). 80 p.
11. Issalys, Pierre. *The Pension Appeals Board: A Study of Administrative Procedure in Social Security Matters* (1979). 360 p.
12. Janisch, H. N., Pirie, A. J. and Charland, W. *The Regulatory Process of the Canadian Transport Commission* (1979). 151 p.
13. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 19-22, 1979. *Selected Proceedings*. Edited by C. C. Johnston (1979). 90 p.
14. Slayton, Philip. *The Anti-Dumping Tribunal* (1979). 111 p.
15. Vandervort, Lucinda. *Political Control of Independent Administrative Agencies* (1979). 190 p.
16. Kelleher, Stephen. *Canada Labour Relations Board* (1980). 106 p.
17. Leadbeater, Alan. *Council on Administration* (1980). 88 p.
18. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 1-12, 1980, at Touraine, Québec. *Speaker's Remarks and Excerpts from Discussion Periods*. Edited by C. C. Johnston (1980). 156 p.
19. Eddy, Howard R. *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law* (1981). 141 p.
20. Johnston, C. C. *The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission* (1981). 144 p.
21. Slayton, Philip and Quinn, John J. *The Tariff Board* (1981). 154 p.
22. Slatter, Frans. *Parliament and Administrative Agencies* (1982). 154 p.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

23. *Obscenity* (1972). 81 p.
24. *Fitness to Stand Trial* (1973). 57 p.
25. *A Proposal for Costs in Criminal Cases* (1973). 20 p.
26. *Discovery in Criminal Cases* (1974). 261 p.
27. *Discovery in Criminal Cases: Report on the Questionnaire Survey* (1974). 116 p.
28. Schmeiser, Douglas A. *The Native Offender and the Law* (1974). 90 p.
29. *Studies in Strict Liability* (1974). 251 p.
30. *Studies on Sentencing* (1974). 205 p.

31. *Studies on Diversion* (1975). 255 p.
32. Becker, Calvin. *The Victim and the Criminal Process* (1976). 338 p.
33. *Community Participation in Sentencing* (1976). 249 p.
34. *Fear of Punishment: Deterrence* (1976). 149 p.
35. Macnaughton-Smith, P. *Permission to Be Slightly Free* (1976). 307 p.
36. *Studies on Imprisonment* (1976). 327 p.
37. *Towards a Codification of Canadian Criminal Law* (1976). 56 p.
38. *Preparing for Trial: Report of Conference Held in Ottawa, March 23-24, 1977* (1977). 342 p.
39. *The Jury* (1979). 473 p.
40. Stenning, Philip C. and Shearing, Clifford D. *Search and Seizure: Powers of Private Security Personnel* (1979). 204 p.
41. Grant, Allan. *The Police: A Policy Paper* (1980). 97 p.
42. Paikin, Lee. *The Issuance of Search Warrants* (1980). 119 p.
43. Stenning, Philip C. *Legal Status of the Police* (1981). 169 p.
44. Brooks, Neil. *Police Guidelines: Pretrial Eyewitness Identification Procedures* (1983). 260 p.
45. Smith, Maurice H. *Origins of Writ of Assistance Search in England, and Its Historical Background in Canada* (1984). 99 p.

EVIDENCE

46. *Evidence: 1. Competence and Compellability. 2. Manner of Questioning Witnesses. 3. Credibility. 4. Character* (1972). 60 p.
47. *Evidence: 5. Compellability of the Accused and the Admissibility of His Statements* (1973). 42 p.
48. *Evidence: 6. Judicial Notice. 7. Opinion and Expert Evidence. 8. Burdens of Proof and Presumptions* (1973). 67 p.
49. *Evidence: 9. Hearsay* (1974). 20 p.

50. *Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence* (1974). 36 p.
51. *Evidence: 11. Corroboration* (1975). 19 p.
52. *Evidence: 12. Professional Privileges before the Courts* (1975). 26 p.

FAMILY LAW

53. London, Jack R. *Tax and the Family* (1975). 349 p.
54. Payne, Julien. *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts* (1975). 681 p.
55. *Studies on Divorce* (1975). 313 p.
56. *Studies on Family Property Law* (1975). 401 p.
57. Ryan, Edward F. *Enforcement of Maintenance Obligations* (1976). 47 p.
58. Bowman, C. Myrna. *Practical Tools to Improve Interprovincial Enforcement of Maintenance Orders after Divorce* (1980). 50 p.

PROTECTION OF LIFE

59. Keyserlingk, Edward W. *Sanctity of Life or Quality of Life* (1979). 224 p.
60. Somerville, Margaret A. *Consent to Medical Care* (1979). 186 p.

MISCELLANEOUS

61. *First Research Program of the Law Reform Commission of Canada* (1972). 21 p.
62. Eddy, Howard R. *The Canadian Payment System and Computer: Issues for Law Reform* (1974). 80 p.
63. Lajoie, Marie, Schwab, Wallace and Sparer, Michel. *Drinking Laws in French* (1981). 296 p.

APPENDIX D

UNPUBLISHED PAPERS PREPARED FOR THE LAW REFORM COMMISSION

ADMINISTRATIVE LAW

1. Meunier, Claude. *Analysis of Public Opinion: Study of Royal Commission of Inquiry Briefs* (1973). 96 p.
2. Doern, G. Bruce. *Approaches to the Study of Federal Administrative and Regulatory Agencies, Boards, Commissions and Tribunals* (1974). 60 p.
3. Hyson, Stewart. *Federal Administrative Agencies: Origins and Evolution* (1975). 105 p.
4. Andrew, C., Pelletier, R. and Blouin, M. *Composition of Federal Administrative Agencies* (1976). 100 p.
5. Picher, Pamela. *Courts of Record and Administrative Tribunals* (1976). 206 p.

6. Leadbeater, Alan. *Appeals from Federal Administrative Authorities to the Federal Courts of Canada* (1977). 40 p.
7. *Summary of Reactions to Working Paper 17: Commission of Inquiry* (1979). 4 p.
8. Fox, David. *Impartiality in the Administrative Process* (1981). 400 p.
9. Hall, Terrance Hamilton. *A Draft Administrative Procedure Code for Federal Adjudicatory Hearings* (1982). 265 p.
10. Marvin, Charles. *Guidelines on Administrative Procedure* (1982). 60 p.
11. Nadeau, Robert. *Compliance and Enforcement in Customs and Excise: Background Paper* (1982). 237 p.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

12. Krasnick, Mark, Bartlett, G. M. and Reynolds, D. D. Graham. *Codebook: Empirical Events Basis of Criminal Occurrences* (1971). 51 p.
13. Stewart, V. Lorne. *A Proposed Multinational Study of Juvenile Justice Systems and Alternatives: A Cross-National Survey of Attitudes, Practices and Effectiveness* (1971). 40 p.
14. Atrens, Jerome. *Trial and Appeal Procedure in Relation to Minor Offences* (1972). 112 p.
15. Burns, Peter Thomas. *Costs in Criminal Cases and Appendices* (1972). 248 p.
16. Ferguson, Gerry. *Lay Judges in the Criminal Process* (1972). 35 p.
17. Ferguson, Gerry and Roberts, Darrell. *Plea Bargaining: Directions for Canadian Reform* (1972). 122 p.
18. Hogarth, John. *East York Criminal Law Project: Progress Report No. 1* (1972). 153 p.
19. Hogarth, John. *East York Criminal Law Project: Staff Meetings* (1972). 23 p.
20. MacKaay, Ejan. *Proposal for a Study of Pretrial Procedure in Criminal Cases* (1972). 13 p.
21. Pomerant, David. *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial* (1972). 42 p.
22. Price, Ronald and Gold, Alan. *Legal Controls for the Dangerous Offender* (1972). 100 p.
23. *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial: Questionnaire* (1972). 23 p.
24. Williams, Paul C. *The Oneidas and the Canadian Legal System: Middlesex County* (1972). 58 p.
25. Barton, P. G. *Extraordinary Remedies in the Criminal Process and Alternatives* (1973). 58 p.
26. Burns, Peter. *Private Prosecutions* (1973). 45 p.
27. Canadian Criminology and Corrections Association. *Toward a New Criminal Law for Canada: Brief to Law Reform Commission* (1973). 37 p.
28. Chevrette, François and Marx, Herbert. *Les aspects constitutionnels de l'obscénité au Canada* (1973). 90 p.
29. Hogan, Brian. *Vicarious Liability for Crime* (1973). 29 p.
30. Jobson, K. and Ferguson, G. *Hospital Orders: Study Paper* (1973). 65 p.
31. MacKaay, Ejan, Rainville-Laforte, F. and Vinet, Pierre. *A Study on the Pre-Trial Stages of Criminal Procedure: Report on Phase I* (1973). 162 p.
32. *Offender Restitution* (1973). 25 p.
33. *An Outline on Criminal Bankruptcy* (1973). 18 p.
34. Palef, Sandra R. *The Format and Content of Pre-Sentence Reports: Experiment #1, Final Report* (1973). 20 p.
35. Roberts, Darrell. *The Structure and Jurisdiction of the Courts and Classification of Offences* (1973). 90 p.
36. Roberts, Darrell and Wilson, Thomas. *Search and Seizure* (1973). 59 p.
37. Schulman, Perry. *Jury Study* (1973). 88 p.
38. Société canadienne de criminologie. *Nouveau droit criminel: mémoire pour la Commission de réforme du droit* (1973). 36 p.
39. Arbour, Louise. *Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale: document préliminaire* (1974). 126 p.
40. Grosman, Brian. *Discretion in the Initiation of Criminal Proceedings* (1974). 111 p.
41. Hunter, Ian. *Obscenity: The Jansenist Pantomime* (1974). 32 p.
42. Kiessling, Jerry J. *The Ottawa Criminal Court Volunteer Program* (1974). 48 p.
43. *Notes on Imprisonment* (1974). 51 p.
44. Pickard, Toni. *Criminal Enactment Jurisdiction: Transnational Problems* (1974). 125 p.
45. Reynolds, D. D. Graham. *Computer Analysis of Metro Toronto Police Use of Diversionary Dispositions for Juvenile Offenders* (1974). 40 p.
46. Swabey, Thomas R. *Submission to the Federal Law Reform Commission in Reply to 'A Proposal for Costs in Criminal Cases'* (1974). 20 p.
47. Barnard, Kathryn, Krasnick, Mark and Tennenhouse, Carol. *The September Study: A Look at Sentencing and Recidivism* (1975). 69 p.
48. Berner, S. H. *Intoxication and Criminal Responsibility* (1975). 69 p.
49. Hooper, Anthony. *Theft and Related Offences: Draft Sections and Explanatory Note* (1975). 181 p.
50. Kiessling, Jerry J. *The Ottawa Volunteer Program: Operation and Preliminary Cost Benefit Analysis: Interim Report* (1975). 57 p.
51. Landreville, P. and Carrière, P. *Les mesures de libération: document préliminaire* (1975). 62 p.
52. Leigh, L. H. *The Criminal Liability of Corporations and Other Groups* (1975). 88 p.
53. MacKaay, Ejan and Vignola, Jacques. *Étude de la procédure criminelle à Montréal avec un accent particulier sur les étapes préliminaires au procès* (1975). 224 p.
54. Morton, J. S. *A Code of Petty Crime. A Code of Procedure in Cases of Petty Crime. A Code of Evidence in Cases of Petty Crime* (1975). 92 p.
55. Ortego, Jim. *Consecutive Sentencing: Study* (1975). 58 p.
56. *Questioning Imprisonment* (1975). 24 p.
57. Samek, R. A. *Study Paper on Pornography* (1975). 79 p.
58. Waller, Louis. *The Criminal Trial* (1975). 31 p.
59. Ferguson, Gerry. *Forms of Psychiatric Treatment for the Mentally Disordered Offender in Canada* (1976). 54 p.
60. Gerstein, R., Clement, W., and Barker, M. *To Study and Report on Psychological Tests and Evaluative Procedures Currently in Use or in Development Phases for the Selection of Police or Internal Police Tasks* (1976). 107 p.
61. Katz, Lynne Cheryl and Genser, Susan. *Restitution: A Reconciliative Alternative* (1976). 48 p.
62. Jobson, K. and Ferguson, G. *Hospital Orders: A Study* (1976). 62 p.
63. MacKaay, Ejan. *The Paths of Justice: A Study of the Operation of the Criminal Courts in Montreal* (1976). 114 p.
64. Poirier, Michel and MacKaay, Ejan. *Méthodologie d'un projet de simulation de la procédure criminelle à Montréal* (1976). 185 p.
65. Horowitz, Stephen. *Cases and Materials on Ignorance of Law and Mistake of Fact* (1977). 29 p.
66. McCabe, William. *Post-Release Medical Problems of Ex-Inmates of Correctional Institutions* (1977). 20 p.
67. Prowse, Janet A. *An Overview of the Provincial Pre-Trial Project in Vancouver as of November 1978* (1978). 66 p.

68. Swan, Judy. *Customs and Excise: The Legal Regime with Emphasis on Search and Seizure* (1978). 38 p.
69. Brooks, Neil. *Procedure and Evidence at Sentencing Inquiries* (1979). 63 p.
70. Brooks, Neil. *Search and Seizure Powers in the Income Tax Act: Suggestions for Reform* (1979). 163 p.
71. Craig, Ellis. *Electronic Eavesdropping in Canada* (1979). 168 p.
72. Ferguson, Gerry. *Medical and Scientific Techniques for Treating, Altering or Controlling Personality and Behaviour* (1979). 345 p.
73. MacCrimmon, Marilyn T. and Vining, Aidan R. *Pretrial Discovery in Vancouver* (1979). 169 p.
74. Standerwick, R. Warren. *Interim Report: Pre-Trial Discovery Project (Federal Offences)* (1979). 36 p.
75. Stuart, Donald. *Homicide, Assault and Threats* (1979). 100 p.
76. *Summary of Reactions to Working Paper 19: Theft and Fraud* (1979). 1 p.
77. Viau, Louise. *La façon de garder et de disposer des biens saisis* (1979). 54 p.
78. Wong, Victoria. *Search and Seizure Powers outside the Traditional Criminal Law Context* (1979). 109 p.
79. Morris, Phillip. *Territoriality and Extraterritoriality: Some Comments on the Ambit of the Criminal Law of Canada* (1981). 214 p.
80. Rounthwaite, Ann. *Issues Paper: Prostitution* (1983). 35 p.
81. Atrens, Jerome. *The Adversary System: A Discussion Paper* (1984). 37 p.

EVIDENCE

82. *Res Gestae* (1972). 43 p.
83. Delisle, Ronald J. *Authentication and Identification* (1974). 71 p.
84. Delisle, Ronald J. *Authentication and the Documentary Originals Rule* (1975). 14 p.

FAMILY LAW

85. *Constitutional Validity of the Present Sections [of the Divorce Act]* (1972). 9 p.
86. *Findings of Illegitimacy in Divorce Proceedings* (1972). 8 p.
87. *Interim Corollary Relief* (1972). 40 p.
88. *Inter-Spousal Maintenance* (1972). 72 p.
89. Katz, Leslie. *The Distribution of Legislative Authority in Family Law* (1972). 75 p.
90. *Privilege in Reconciliation Attempts* (1972). 10 p.
91. *Privilege Regarding Questions concerning Marital Intercourse* (1972). 3 p.
92. *Privilege Regarding Questions Tending to Show Adultery* (1972). 3 p.
93. Garigue, Philippe. *Family, Science and Policy* (1973). 81 p.

94. Steinberg, David. *Preliminary Report on the Drafting of Model Unified Family Court Legislation* (1973). 123 p.
95. Fortin, Denyse. *Régimes matrimoniaux au Québec* (1974). 114 p.
96. *Matrimonial Property: Part I* (1974). 43 p.
97. Lown, Peter. *The Conflict of Laws Aspects of Divorce* (1975). 56 p.
98. Sanders, Douglas. *Family Law and Native People* (1975). 182 p.
99. Sanders, Iwan. *Maintenance Law in Canada* (1975). 208 p.
100. Bisson, Alain-François. *Aspects généraux du droit canadien des nullités de mariage: droit existant et perspectives de réforme* (1976). 158 p.

PROTECTION OF LIFE

101. Starkman, Bernard. *Preliminary Study on Law and the Control of Life* (1974). 92 p.
102. University of Sudbury. Institute for Research on Contemporary Interpretations of Man. *Definition of Death: Euthanasia: Study and Report* (1975). 746 p.
103. Castel, Jean-Gabriel. *Nature and Effects of Consent with Respect to Right to Life and the Right to Physical and Mental Integrity in the Medical Field* (1977). 157 p.
104. Somerville, Margaret A. *Human Medical Research in Canada* (1979). 635 p.
105. Freedman, Benjamin. *Toward Consensus in Regulating Risks in Society: A Study of Issues and Methods* (1983). 271 p.

MISCELLANEOUS

106. Eddy, Howard. *Impact of the Computer System on the Canadian Payment System* (1973). 32 p.
107. Fitzgerald, Patrick. *Rights and Liberties* (1973). 91 p.
108. Morden, John. *Research Paper on Expropriation* (1973). 266 p.
109. Baum, Daniel. *The Legal Capacity of the Young to Enter the Economic Mainstream* (1974). 209 p.
110. Baum, Daniel. *Age and the Law: Preliminary Report* (1975). 41 p.
111. Francis, Robert. *Analysis of Ombudsman Case Files* (1975). 88 p.
112. Samek, Robert. *The Objects and Limits of Law Reform* (1975). 142 p.
113. Smith, J. C. and Coval, S. *The Causal Theory of Rules* (1975). 61 p.
114. Myers, Edward. *Judicial Impact Statements* (1979). 48 p.

COLLECTIONS OF SPEECHES

115. Hartt, E. Patrick. *Manifesto for Law Reform* (1976). 197 p.
116. Lamer, Antonio. *Reformation* (1978). 336 p.
117. Muldoon, Francis. *Law Reform: A Change for the Better* (1983). 713 p.

APPENDIX E

SOME PRIVATELY PUBLISHED BOOKS AND ARTICLES BY PRESENT AND FORMER PERSONNEL OF THE LAW REFORM COMMISSION

1. Anisman, Philip. *Takeover Bid Legislation in Canada: A Comparative Analysis* (Don Mills, Ontario: CCH Canadian, 1974).
2. Burns, Peter. "Private Prosecutions in Canada: The Law and a Proposal for Change" (1975), 21 McGill L.J. 269.
3. Caparros, Ernest. *Les régimes matrimoniaux au Québec* (Montréal: Wilson et Lafleur/Sorej, 1979).
4. *Coccinelle: le journal des jeunes* (1975).
5. Cohen, Stanley A. "Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada" (1982), 27 McGill L.J. 619.
6. Cohen, Stanley A. *Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada* (Toronto: Carswell, 1983).
7. Cohen, Stanley A. and Healy, Patrick. "A Technical Note on Subsection 454(1.1) of the *Criminal Code* and the Release Powers of Peace Officers" (1981-82), 24 Crim. L.Q. 489.
8. Del Buono, Vincent M. *Canadian Criminal Procedure: Cases, Notes, Materials* (Toronto: Butterworths, 1981).
9. Del Buono, Vincent M., ed. *Criminal Procedure in Canada: Studies* (Toronto: Butterworths, 1982).
10. Deleury, Edith. "Les enfants du divorce sont-ils les enfants du mariage?" (1976), 17 C. de D. 935.
11. Evans, J. M., Janisch, H. M., Mullan, D. J. and Risk, R. C. B. *Administrative Law: Cases, Text and Materials* (Toronto: Emond-Montgomery, 1980).
12. Ferguson, Gerard A. and Roberts, Darrell. "Plea Bargaining: Directions for Canadian Reform" (1974), 52 Can. Bar Rev. 497.
13. Fitzgerald, Patrick. "Canadian Rights and Freedoms — First Class or Charter?" (1983), 13 Man. L.J. 277.
14. Fitzgerald, Patrick. *This Law of Ours* (Scarborough, Ont.: Prentice Hall, 1977).
15. Fortin, Jacques. *Preuve pénale* (Montréal: Thémis, 1984).
16. Fortin, Jacques and Viau, Louise. *Recueil d'arrêts en droit pénal général* (Montréal: Thémis, 1983).
17. Fortin, Jacques and Viau, Louise. *Traité de droit pénal général* (Montréal: Thémis, 1982).
18. Garigue, Philippe. *Famille, science et politique* (Montréal: Leméac, 1973).
19. Healy, Patrick. "Criminal Pleading and Practice in Canada. By Eugene G. Ewaschuk [Book Review]" (1982-83), 28 McGill L.J. 1047.
20. Healy, Patrick. "L'interrogatoire des suspects", *Le Devoir*, 29 décembre 1983 and *Le Soleil*, 9 janvier 1984.
21. Healy, Patrick. "Steps to Police Reform", *Globe and Mail*, December 7, 1983.
22. Issalys, Pierre. "Regards sur le droit administratif suisse" (1978), 19 C. de D. 703.
23. Keyserlingk, Edward W. "Clarifying the Right to Prenatal Care: A Reply to a Response" (1983-84), 4 Health Law in Canada 35.
24. Keyserlingk, Edward W. "The Unborn Child's Right to Prenatal Care: Parts I and II" (1982), 3 Health Law in Canada 10 and 31.
25. Last, John N. "The Nature and Quality of Epidemiological Evidence", Lecture presented at several medical colleges in China and elsewhere.
26. Leigh, L. H. "The Criminal Liability of Corporations and Other Groups" (1977), 9 Ottawa L. Rev. 247.
27. Levy, Harold. "Book Explores Inner Workings of Victorian Criminal Justice System [Rev. of M. Friedland, *The Trials of Israel Lipski*]", Ontario Lawyers Weekly, May 4, 1984, p. 20.
28. Levy, Harold. "Editor's Notebook" (1984), 5: 9 & 10 Crim. Lawyers' Association Newsletter 1 and 1.
29. Levy, Harold. "Making Confessions Foolproof" (1984), 10:4 Liaison 28.
30. Levy, Harold. "A New Rule Book for Our Judges", *Toronto Star*, July 7, 1984, p. B1.
31. Levy, Harold. "War Criminal on Trial: The Rauca Case by Sol Littman, Lester & Orpen Dennys [Book Review]" (1984), 8:4 Canadian Lawyer 3.
32. MacKaay, Ejan. "L'Ordinateur et la gestion des tribunaux: une étude des délais à l'aide d'un modèle de simulation" (1976), 11 Revue juridique Thémis 277.
33. Maingot, Joseph. *Parliamentary Privilege in Canada* (Toronto: Butterworths, 1982).
34. McCalla, Winston. "Criminal Pleadings and Practice in Canada. By Eugene Ewaschuk [Book Review]" (1984), 7:4 CLIC's Legal Materials Letter 3.
35. McCalla, Winston. "Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada. By Stanley A. Cohen [Book Review]" (1984), 7:4 CLIC's Legal Materials Letter 3.
36. McCallum, Sandra K. and Watkins, Gaylord. "Citizens' Costs before Administrative Tribunals" (1975), 23 Chitty's L.J. 181.
37. Mockle, Daniel. *Recherches sur les pratiques administratives pararéglementaires* (Paris: Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1984).
38. Morel, André. "La réception du droit criminel anglais au Québec (1760-1892)" (1978), 13 Revue juridique Thémis 449.
39. Mullan, David J. "Administrative Law" 1 C.E.D. (Ont. 3rd) 3-1.
40. Paikin, Lee. "Attorney-General of Nova Scotia v. MacIntyre: The Supreme Court of Canada Grapples with Public Access to Search Warrant Proceedings" (1981-82), 24 Crim. L.Q. 284.
41. Paikin, Lee. "The Standard of 'Reasonableness' in the Law of Search and Seizure" in *Criminal Procedure in Canada: Studies* edited by V. M. Del Buono (Toronto: Butterworths, 1982) p. 93.
42. Payne, Julien D. "The Administration of Family Law in Canada: Proposals for a Unified Family Court" (1975), 23 Chitty's L.J. 37.

43. Payne, Julien D. "Divorce and the Canadian Constitution" (1980), 18 Conciliation Courts Review 57.
44. Payne, Julien D. "Maintenance Rights and Obligations: A Search for Uniformity" (1978), 1 Fam. L. Rev. 2, 91, 185.
45. Payne, Julien D. "No Fault Divorce" (1975), 23 Chitty's L.J. 311.
46. Popovici, Adrian. *L'outrage au tribunal* (Montréal: Thémis, 1977).
47. Quinsey, Vernon L. and Boyd, Barry A. "An Assessment of the Characteristics and Dangerousness of Patients Held on Warrants of the Lieutenant Governor" (1977), 5 Crime and Justice 268.
48. Ratushny, Ed. *Self-Incrimination in the Canadian Criminal Process* (Toronto: Carswell, 1979).
49. Reid, Alan D. "R. v. Sault Ste. Marie: A Comment" (1979), 28 U.N.B.L.J. 205.
50. Reid, Alan D. "Corroboration in Canadian Law. By Audrey A. Wakeling [Book Review]" (1979) 11 Ottawa L. Rev. 806.
51. Reid, Robert S. and Burns, Peter T. "Costs in Criminal Proceedings" in *Criminal Procedure: Canadian Law and Practice* edited by Atrens, Burns and Taylor (Vancouver: Butterworths, 1981) pp. xx-i.
52. Reid, Robert S. and Burns, Peter T. "The Power to Award Costs in Criminal Cases or How Juridical Illusions Remain Illusions None the Less" (1981-82), 24 Crim. L.Q. 455.
53. Robardet, Patrick, Bouchard, Mario, Clifford, John and Mockle, Daniel. "La participation des citoyens aux choix énergétiques" (1983), 24 C. de D. 1001.
54. Ryan, Edward F. "Maintenance Obligations in a New Legal Concept of Marriage" (1976), 21 R. Fam. L. 1.
55. Silverman, Hugh W. "Conflict of Laws: Some Matrimonial Problems" (1979), 2 Fam. L. Rev. 103.
56. Stuart, Don. R. *Canadian Criminal Law: A Treatise* (Toronto: Carswell, 1982).
57. Teevan, James J. Jr. "Subjective Perception of Deterrence (Continued)" (1976), 13 Journal of Research in Crime and Delinquency 155.
58. Waller, Louis. *Criminal Law: Text and Cases*, 4th ed. (Melbourne: Butterworths, 1978).

APPENDIX F

SOME ARTICLES ABOUT THE PUBLICATIONS OF THE LAW REFORM COMMISSION

ADMINISTRATIVE LAW

Fera, N. M. "A Critical Examination of the LRC's Proposals for Reform of Extradition Review" (1977), 20 Crim. L.Q. 103.

Fera, N. M. "LRC's Proposals for the Reform of the Federal Judicial Review System: A Critical Examination and Counterpoise" (1977), 8 Man. L.J. 529.

Ganz, G. "Parliament and Administrative Agencies: A Study Paper Prepared for the Law Reform Commission of Canada by Frans Slatter", [1984] Public L. 168.

Thomas, P. G. "Administrative Law Reform: Legal Versus Political Controls on Administrative Discretion" (1984), 27 Can. Pub. Admin. 120.

Thomas, P. G. "Courts Can't Be Saviours" (1984), 5: 3 Policy Options 24.

COMMERCIAL LAW

Baxter, I. F. G. "Report of the Law Reform Commission of Canada 'The Cheque — Some Modernization'" (1979), 4 Can. Bus. L.J. 112.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

Beaulne, J. P. "Working Paper 3: Principles of Sentencing and Dispositions" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 262.

Black, B. "Working Paper 11: Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 322.

Branson, C. O. D. "Discovery and Proceedings" (1975), 17 Crim. L.Q. 24.

Canadian Bar Association. "Comments on the Working Paper (No. 7) on the Diversion of the Law Reform Commission of Canada" (1975), June Criminal Law Audio Series, side 2, pt. 2.

Cassels, J. "Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 329.

Cassels, J. "Working Paper 4: Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 281.

Clendenning, J. L. "Working Paper 7: Diversion" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 275.

Colvin, E. "Codification and Reform of the Intoxication Defence" (1983), 26 Crim. L.Q. 43.

Davies, D. T. "The Pitfalls of Diversion: Criticism of a Modern Development in an Era of Penal Reform" (1976), 14 Osgoode Hall L.J. 759.

Dyer, H. "The Insanity Defence: The Law Reform Commission's Proposals" (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 265.

Del Buono, V. M. "Mental Disorder: A Crime" (1975), 18 Can. J. Crim. & Corr. 302.

Eaves, D., et al. "Attitudes of the Legal Profession to the Law Reform Commission Recommendations on Fitness to Stand Trial" (1982), 24 Crim. L.Q. 233.

Ericson, R. V. "Working Paper 14: The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 365.

Ewaschuk, E. G. "The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 371.

Garneau, G. S. "The Law Reform Commission of Canada and the Defence of Justification" (1983), 26 *Crim. L.Q.* 121.

Gold, A. D. "Working Papers 5 & 6: Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 301.

Grant, A. "Diversion" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 279.

Grygier, T. "Sentencing: What for? Reflections on the Principles of Sentencing and Dispositions" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 267.

Hackler, J. "Logical Reasoning Versus Unanticipated Consequences: Diversion Programs as an Illustration" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 285.

Haines, E. L. "The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 377.

Hastings, R. and Saunders, R. P. "Ideology in the Work of the Law Reform Commission of Canada: The Case of the Working Paper on the General Part" (1983), 25 *Crim. L.Q.* 206.

Hogan, B. "Working Paper 2: Strict Liability" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 258.

Hunter, I. A. "Working Paper 10: Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 299.

Leigh, L. A. "The Law Reform Commission of Canada and the Reform of the General Part", [1983] *Crim. L. Rev.* 438.

Lindsay, P. S. "Fitness to Stand Trial in Canada: An Overview in Light of the Recommendations of the Law Reform Commission of Canada" (1977), 19 *Crim. L.Q.* 303.

Marshall, G. "Comment: The Writ of Assistance in Canada", [1984] *Public L.* 1.

Martin, R. "Several Steps Backward: The Law Reform Commission of Canada and Contempt of Court" (1983), 21 *U.W.O.L. Rev.* 307.

Mohr, J. W. "Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada" (1978), 1 *Int'l J.L. and Psychiatry* 51.

Murrant, R. "Limits of Criminal Law" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 317.

O'Hearn, P. J. T. "Limits of Criminal Law: A Reaction" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 310.

O'Hearn, P. J. T. "Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 309.

Roesch, R. "Fitness to Stand Trial: Some Comments on the Law Reform Commission's Proposed Procedures" (1978), 20 *Can. J. of Crim.* 450.

Ryan, H. R. S. "Principles of Sentencing and Disposition" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 271.

Sopinka, J. "Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 288.

Stalker, A. "The Law Reform Commission of Canada and Insanity" (1983), 25 *Crim. L.Q.* 223.

Stenning, P. and Ciano, S. "Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 316.

Stevens, H. and Roesch, R. "The Response of the Canadian Psychological Association to the Law Reform Commission Report on Mental Disorder in the Criminal Process" (1980), 16 *C.R.* (3d) 21.

Stuart, D. "Attacking Writs of Assistance" (1983), 34 *C.R.* (3d) 360.

Swabey, T. R. "Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 295.

Swabey, T. R. "Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 335.

Turner, R. E. "The Delivery of Mental Health Services to the Criminal Justice System and the Metropolitan Toronto Forensic Service" (1981), 15 *Law Society Gazette* 69.

Turner, R. E. "Fitness to Stand Trial" (1983), 3 *Crown Counsel's Rev.* 4.

EVIDENCE

Brooks, N. "The Law Reform Commission of Canada's Evidence Code" (1978), 16 *Osgoode Hall L.J.* 241.

Chasse, K. L. "The Meaning of Codification" (1976), 35 *C.R.N.S.* 178.

"Comments on Evidence Code" (1976), 34 *C.R.N.S.* 63.

Delisle, R. J., et al. "Compellability of the Accused: A Comment on the Law Reform Commission Working Paper" (1973), May *Criminal Law Audio Series*, side 2, pt. 1.

"The Evidence Code" (1976), 34 *C.R.N.S.* 26.

Mewett, A. W. "Editorial: Reforming the Law of Evidence" (1980), 22 *Crim. L.Q.* 385.

Mewett, A. W. "Law Reform Commission of Canada: Report on Evidence" (1976), 18 *Crim. L.Q.* 155.

Muldoon, F. C. "Comment on the Law Reform Commission of Canada Study Paper on Compellability of the Accused and the Admissibility of his Statements" (1974), 39 *Man. Bar News* 172.

Parker, G. "National Law Reform Commission" (1975), 17 *Crim. L.Q.* 31.

FAMILY LAW

Ancel, M. "Commission de réforme du droit du Canada, études sur le divorce, et deux annexes", [1977] *Rev. int'l droit comp.* 622.

Castelli, M. D. "Études sur le droit des biens de la famille" (1977), 18 *C. de D.* 204.

De Sousa, M. L. "Maintenance on Divorce" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 349.

Ferrier, L. K. "Working Paper 1: The Family Court" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 247.

Jacobson, P. M. "Working Paper 8: Family Property" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 290.

Payne, J. D. "Family Property Reform as Perceived by the Law Reform Commission" (1976), 24 *Chitty's L.J.* 289.

Rice, M. J. B. "Working Paper 12: Maintenance on Divorce" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 345.

Vanier Institute of the Family. "The Family Court" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 251.

Wires, D. "Working Paper 13: Divorce" (1978), 8 Ottawa L. Rev. 358.

EXPROPRIATION

Todd, E. C. E. "Working Paper 9: Expropriation" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 294.

MODERNIZATION OF STATUTES

Pigeon, L. P. "Drafting Laws in French. Study Paper" (1983), 61 *Can. Bar Rev.* 691.

PROTECTION OF LIFE

Castelli, M. D. "Chronique bibliographique: Commission de réforme du droit du Canada. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement. Document de travail 28" (1983), 24 C. de D. 223.

Cohen, D. "The Right to Live and the Right to Die" *Medical J. of Aust.*, Jan. 21, 1984.

Curran, W. J. "Law-Medicine Notes: Quality of Life and Treatment Decisions: The Canadian Law Reform Report" (1984), 310 *New England J. Med.* 297.

"Euthanasia", [1983] *Reform* 29.

"Law Reform Commission Reports on Euthanasia" *Ontario Lawyers Weekly*, Nov. 25, 1983, p. 7.

"Law Reform Commission Reviews Euthanasia Laws" (1984), 6 *Dimensions in Health Services* 38.

Mariner, W. K. "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment" (1983), 34 *Int'l Digest of Health Legislation* 34.

"Non-Intervention in Children with Major Handicaps: Legal and Ethical Issues: Report of a Working Party March, 1983" (1983) 19 *Aust. Paediatrics J.* 217.

Sneideman, B. "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment — Comment on Publication of Law Reform Commission of Canada" (1983), 13 *Man. L.J.* 141.

APPENDIX G

SOME ARTICLES ABOUT THE LAW REFORM COMMISSION AND ITS WORK

"National Law Reform Commission: Panel Discussion", [1966] *Can. Bar Papers* 1.

Friedland, M. L. "The Process of Criminal Law Reform" (1970), 12 *Crim. L.Q.* 148.

Mewett, A. W. "Editorial: The National Law Reform Commission" (1970-71), 13 *Crim. L.Q.* 133.

Burke, A. "The Commission and Mr. Justice Hartt" (1971), 2 *Can. Bar J. (N.S.)* 4.

Hartt, E. P. "[Law Reform] — Federal Canada" (1971), 9 *Col. I. Dr. Comp.* 43.

Marshall, A. T., "Law Reform Commission of Canada" (1971), 2 *Can. Bar J. (N.S.)* 1.

Turner, J. "Law for the Seventies: A Manifesto for Law Reform" (1971), 17 *McGill L.J.* 1.

Friedland, M. L. "The Work of the Law Reform Commission of Canada" (1972), 6 *Gazette* 58.

Mewett, A. W. "Editorial: Democratic Law Reform" (1972-73), 15 *Crim. L.Q.* 1.

Delisle, R. and Brooks, N. "The Evidence Project" (1973), 4 *Can. Bar J. (N.S.)* 28.

Hartt, E. P. "Some Thoughts on the Criminal Law and the Future" (1973), 51 *Can. Bar Rev.* 59.

Lyon, J. N. "Law Reform Needs Reform" (1974), 12 *Osgoode Hall L.J.* 422.

Mohr, J. W. "Comment — [On Professor Lyon's Article]" (1974), 12 *Osgoode Hall L.J.* 437.

Hartt, E. P. "The Limitations of Legislative Reform" (1974), 6 *Man. L.J.* 1.

Barnes, J. "The Law Reform Commission of Canada" (1975), 2 *Dalhousie L.J.* 62.

Hartt, E. P. "Law Reform Through Consciousness-Raising" (1975), 9 *Gazette* 132.

Mewett, A. W. "Editorial: Criminal Law and Confederation" (1975), 17 *Crim. L.Q.* 125.

Goode, M. R. "Law Reform Commission of Canada — Political Ideology of Criminal Process Reform" (1976), 54 *Can. Bar Rev.* 653.

Hogarth G. "The Law Reform Commission as a Powerful Agent of Change: Fact or Fantasy" (1976), 4 *Crime et/and Justice* 24.

Ryan, W. F. "The Law Reform Commission of Canada: Some Impressions of a Former Member" (1976), 25 *U.N.B.L.J.* 3.

Ryan, E. F. and Lamer, A. "The Path of Law Reform" (1977), 23 *McGill L.J.* 519.

Samek, R. A. "A Case for Social Law Reform" (1977), 55 *Can. Bar Rev.* 409.

Turner, R. E. "Comments on Mohr's 'Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada'" Paper presented at the National Symposium on Law and Psychiatry, held at the Clarke Institute of Psychiatry, Toronto, 1977.

Barnes, J. and Marlin R. "Radical Criminology and the Law Reform Commission of Canada — A Reply to Professor M. R. Goode" (1977-78), 4 *Dalhousie L.J.* 151.

Goode, M. "The Law Reform Commission of Canada, Barnes and Marlin, and the Value-Consensus Model: More About Ideology" (1977-78), 4 *Dalhousie L.J.* 793.

Kerans, P. "Distributive and Retributive Justice in Canada" (1977-78), 4 *Dalhousie L.J.* 76.

Lamer, A. "Criminal Justice: A Total Look" (1978), 20 *Can. J. Crim.* 126.

Barnes, J. "The Law Reform Commission" in *The Practice of Freedom*, (MacDonald and Humphrey, eds., 1979) 319.

Snow, G. "A Note on the Law Reform Commission of Canada's Theoretical Approach to Criminal Law Reform" (1979), 28 *U.N.B.L.J.* 225.

Spillane, N. J. "An Uncertain Step: The Law Reform Commission of Canada and the Legislative Process" Unpublished Thesis, Dept. of Political Science, University of Ottawa, 1979.

Fortin, J. "La Commission de réforme du droit du Canada: un bilan succinct" (1982), 15 *Criminologie* 105.

Kirby, M. D., "Informed Consent: What Does It Mean?" (1983), 9 *Journal of Medical Ethics* 69.

Muldoon, F. C. "Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity" (1983), 12 *Man. L.J.* 257.

Schmitz, C. "Mr. Justice Allen Linden", Ontario Lawyers Weekly, Sept. 30, 1983, p. 6.

"Small Steps into the Future: The Changing Face of Criminal Justice" (1984), 10:1 Liaison 17.

Strauss, M. "Never-Never Land: Law Reform Commission on Its Way to Respectability after 13 Years of Growing Pains", *Globe and Mail*, March 16, 1984.

Strauss, M. "Ivory-Tower Image of Reform Commission Dies Hard", *Globe and Mail*, March 17, 1984.

APPENDIX H

LAW REFORM COMMISSION PUBLICATIONS REFERRED TO BY THE COURTS

Evidence: 4. Character (1972).

R. v. Konkin, [1983] 1 S.C.R. 388; (1983), 3 C.C.C. (3d) 289.

Evidence: 8. Burdens of Proof and Presumptions (1973).

R. v. Carroll (1983), 40 Nfld. & P.E.I.R. 147; 115 A.P.R. 147; 4 C.C.C. (3d) 131 (P.E.I.C.A.).

The Family Court (Working Paper No. 1, 1974).

Re Dadswell (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont. Prov. Ct.).

Reid v. Reid (1977), 11 O.R. (2d) 622; 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Div. Ct.).

Strict Liability (Working Paper No. 2, 1974).

Hilton Canada Ltd. c. Gaboury (juge) et autres, [1977] C.A. 108.

R. v. MacDougall (1981), 46 N.S.R. (2d) 47; 89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).

R. v. Sault Ste-Marie, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

The Principles of Sentencing and Dispositions (Working Paper No. 3, 1974).

R. v. Groves (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. Irwin (1979), 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.).

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.).

R. v. Zelensky (1977), 1 W.W.R. 155 (Man. C.A.).

Turcotte v. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309.

Criminal Procedure — Discovery (Working Paper No. 4, 1974).

Magna v. The Queen (1978), 40 C.R.N.S. 1 (Qué. S.C.).

R. v. Barnes (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).

Restitution and Compensation (Working Paper No. 5, 1974).

R. v. Groves (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. Zelensky, [1978] 2 S.C.R. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence (1974).

R. v. A.N. (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Ct., Fam. Div.).

R. v. Stevens (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

Studies on Strict Liability (1974).

R. v. Gonder (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Yukon Terr. Ct.).

In Sight of Land (4th Annual Report, 1975).

R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.).

Evidence (Report No. 1, 1975).

Graat v. R., [1982] 2 S.C.R. 819; (1982), 144 D.L.R. (3d) 267; 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3d) 365; 31 C.R. (3d) 289.

Posluns v. Rank City Wall Canada Ltd. (1983), 39 O.R. (2d) 134 (Co. Ct.).

R. c. Perron, [1983] C.S.P. 1103.

R. v. Alarie (1982), 28 C.R. (3d) 73 (Qué. C.S.P.).

R. v. Cassibo (1983), 39 O.R. (2d) 288 (C.A.).

R. v. Cronshaw and Dupon (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. Prov. Ct.).

R. v. Czipps (1979), 25 O.R. (2d) 527; 101 D.L.R. (3d) 323; 48 C.C.C. (2d) 166 (C.A.).

R. v. MacPherson (1980), 36 N.S.R. (2d) 674; 64 A.P.R. 674; 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.).

R. v. Samson (No. 7) (1982), 37 O.R. (2d) 237; 29 C.R. (3d) 215 (Co. Ct.).

R. v. Stevens (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

R. v. Stewart (1981), 33 O.R. (2d) 1; 125 D.L.R. (3d) 576; 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.).

R. v. Stratton (1978), 21 O.R. (2d) 258; 90 D.L.R. (3d) 420; 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.).

Vetrovec v. The Queen, [1982] 1 S.C.R. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

Diversion (Working Paper No. 7, 1975).

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.).

Limits of Criminal Law — Obscenity: A Test Case (Working Paper No. 10, 1975).

R. v. Southland Corp., [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).

Imprisonment and Release (Working Paper No. 11, 1975).

R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. MacLean (1979), 32 N.S.R. (2d) 650; 54 A.P.R. 650; 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).

R. v. Moulard (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (Nfld. Prov. Ct.).

R. v. Shand (1976), 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Co. Ct.).

Maintenance on Divorce (Working Paper No. 12, 1975).

Marcus v. Marcus, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.).

Messier v. Delage, [1983] 2 S.C.R. 401, [1984] 2 D.L.R. (4th) 1.

- Rowe v. Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.).
- Divorce* (Working Paper No. 13, 1975).
- Wakaluk v. Wakaluk* (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.).
- Criminal Procedure: Control of the Process* (Working Paper No. 15, 1975).
- R. v. Brass* (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).
- Anisman, Philip. *A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970* (1975).
- R. v. Vandebussche* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Ont. Dist. Ct.).
- Evidence: 11. Corroboration* (1975).
- Vetrovec v. The Queen*, [1982] 1 S.C.R. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.
- Studies on Family Property Law* (1975).
- Gagnon c. Dauphinais, [1977] C.S. 352.
- Our Criminal Law* (Report No. 3, 1976).
- R. v. Chiasson* (1982), 39 N.B.R. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 66 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).
- R. v. Sault Ste-Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.
- R. v. Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).
- Mental Disorder in the Criminal Process* (Report No. 5, 1976).
- Institut Philippe Pinel de Montréal c. Dion*, [1983] C.S. 438.
- R. v. Avadluk* (1979), 24 A.R. 530 (N.W.T.S.C.).
- R. v. Rabey* (1978), 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).
- R. v. Simpson* (1977), 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).
- Family Law* (Report No. 6, 1976).
- Harrington v. Harrington* (1981), 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).
- Kruger v. Kruger* (1979), 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (Ont. C.A.).
- Sunday Observance* (Report No. 7, 1976).
- R. v. Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54 (Alta. Prov. Ct.).
- Criminal Responsibility for Group Action* (Working Paper No. 16, 1976).
- R. c. Cie John de Kuyper et Fils Canada Ltée*, [1980] C.S.P. 1049.
- R. v. Panarctic Oils Ltd.* (1983), 43 A.R. 199 (N.W.T. Terr. Ct.).
- Fear of Punishment: Deterrence* (1976).
- R. v. MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.).
- R. v. McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A.).
- R. v. Mouland* (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (Nfld. Prov. Ct.).
- The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada* (Report No. 8, 1977).
- Martin v. Martin* (1981), 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H. Ct.).
- Commissions of Inquiry — A New Act* (Working Paper No. 17, 1977).
- Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. Office de la construction du Québec* (1983), 148 D.L.R. (3d) 626 (Qué. C.A.).
- Federal Court — Judicial Review* (Working Paper No. 18, 1977).
- James Richardson & Sons v. Minister of National Revenue* (1980), 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (Man. Q.B.).
- Contempt of Court* (Working Paper No. 20, 1977).
- Attorney General of Québec v. Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250 (Qué. S.C.).
- Protection de la jeunesse — 5*, [1980] T.J. 2033.
- Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Amendments* (Report No. 9, 1978).
- R. v. Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Ct.).
- Sexual Offences* (Report No. 10, 1978).
- R. v. Moore* (1979), 30 N.S.R. 638; 49 A.P.R. 476 (C.A.).
- R. v. R.P.T.* (1983), 7 C.C.C. (3d) 109 (Alta. C.A.).
- Sexual Offences* (Working Paper No. 22, 1978).
- Protection de la jeunesse — 13*, [1980] T.J. 2022.
- Sterilization* (Working Paper No. 24, 1979).
- Re Eve* (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).
- Keyserlingk, Edward W. Sanctity of Life or Quality of Life* (1979).
- Re Eve* (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).
- Independent Administration Agencies* (Working Paper No. 25, 1980).
- Attorney General of Canada v. Inuit Tapirisat of Canada et al.*, [1980] 2 S.C.R. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.
- Medical Treatment and Criminal Law* (Working Paper No. 26, 1980).
- R. v. Cyrenne, Cyrenne and Cramb* (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Ont. Dist. Ct.).
- Grant, Alan. The Police: A Policy Paper* (1980).
- Attorney-General of Alberta v. Putnam*, [1981] 2 S.C.R. 267; (1981), 123 D.L.R. (3d) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2d) 51.
- Paikin, Lee. The Issuance of Search Warrants* (1980).
- Re Gillis and The Queen* (1982), 1 C.C.C. (3d) 545 (Qué. S.C.).
- Somerville, Margaret A. Consent to Medical Care* (1980).
- Re Eve* (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).
- Contempt of Court* (Report No. 17, 1982).
- Attorney General of Québec v. Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250 (Qué. S.C.).
- Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment* (Working Paper No. 28, 1982).
- In Re Goyette*, [1983] C.S. 429.
- The General Part: Liability and Defences* (Working Paper No. 29, 1982).
- R. v. Kusyj* (1983), 51 A.R. 243 (N.W.T.S.C.).
- R. v. Wasylshyn* (1983), 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143 (N.W.T.S.C.).
- Writs of Assistance and Telewarrants* (Report No. 19, 1983).
- R. v. Texaco Canada*, Ont. Prov. Ct. (Crim. Div.) Renfrew, No. 10, 1983, Merredew J. (unreported).
- Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (Working Paper No. 30, 1983).
- R. v. Blake* (1983), 37 C.R. (3d) 347 (Qué. C.S.P.).
- R. v. Rao*, Ont. C.A., May 16, 1984, Howland C.J. (unreported).
- R. v. Texaco Canada*, Ont. Prov. Ct. (Crim. Div.), Renfrew, Nov. 10, 1983, Merredew J. (unreported).

APPENDIX I

RESEARCH CONSULTANTS

Substantive Criminal Law Project

Co-ordinator: Mr. François Handfield, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal); Professor, University of Ottawa; Member, Québec Bar.

Principal Consultant: Professor Patrick J. Fitzgerald, M.A. (Oxon); Barrister-at-Law (Lincoln's Inn); Professor, Carleton University; Member, Ontario Bar.

NAMES AND AREAS OF STUDY

BOYD, Susan B., B.A. (Bishop's), LL.B. (McGill), D.E.I. (Amsterdam), LL.M. (London, U.K.); Member, Ontario Bar. *Arson, Vandalism*

BRENNAN, Christopher, B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's), LL.M. (Osgoode-York); Member, British Columbia Bar. *Kidnaping and Abduction*

CAMERON, Camille, LL.B. (New Brunswick); Member, Nova Scotia Bar. *Offences against the Person: Threats and Intimidation*

CAMPBELL, R. Lynn, LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London School of Economics); Member, Ontario Bar; Professor, Carleton University. *Corporate Liability*

COLVIN, Eric, B.A. (Oxford), M.A. (Reading), LL.M. (Toronto), Ph.D. (Cambridge). *Application of Code*

DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Offences against Property; Secondary Liability*

FITZGERALD, Oonagh E., B.F.A. (Hon.)(York), LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar; Part-time Lecturer, Carleton University. *Secondary Liability*

FRIEDLAND, Martin L., Q.C., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar; Professor, University of Toronto. *Offences against Safety and Security*

GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *Defamatory Libel; Procedural Defences*

HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar. *Offences against Public Order; Vandalism*

JACQUART-DUCHARME, Michèle, LL.B. (Montréal), M.A. (Ottawa); Member, Québec Bar. *Offences against Public Morality; Hate Propaganda*

LEIGH, Leonard R., B.A., LL.B. (Alberta), Ph.D. (London); Member, Alberta and North-West Territories Bars; Professor, University of London (U.K.). *Critique, Liability and Defences*

LENG, J. Roger, LL.B. (Nottingham, U.K.). *Offences against Justice*

SALVAIL, Pierre, LL.L. (Sorel); Member, Québec Bar. *Gaming and Betting*

SARGENT, Neil. *Corporate Criminal Liability*

SIMPSON, James M., Q.C., LL.B. (Manitoba), LL.M. (Harvard); Member, Manitoba Bar. *Extraterritorial Jurisdiction*

SMITH-HAY, Lucinda, M.A. (Columbia); Member, New York Bar. *Offences against Social Institutions, Credit — Currency*

TREMBLAY, Louise. *Bigamy, Polygamy*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Offences against Public Morality*

TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke), Member, Québec Bar. *Offences against and by State Institutions and Persons*

Criminal Procedure Project

Co-ordinator: Dr. Winston McCalla, LL.B. (London), LL.M. (Melbourne), Ph.D. (L.S.E.); Barrister-at-Law (Middle Temple, England); Member, Ontario and Saskatchewan Bars.

NAMES AND AREAS OF STUDY

ARBOUR, Louise, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal); Member, Ontario and Québec Bars; Associate Professor, Osgoode Hall Law School, York University. *Classification of Offences*

ARCHIBALD, Bruce P., B.A. (Dalhousie), M.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Columbia); Member, Nova Scotia Bar; Associate Professor, Dalhousie Law School. *Arrest*

ATRENS, Jerome, B.A. (Saskatchewan), B.C.L. (Oxford); Member, Saskatchewan Bar; Professor, University of British Columbia. *Adversary System*

AXON, Lee, B.A. (Toronto), M.A. (Toronto), Ph.D. (Cantab.). *Search and Seizure*

BAAR, Carl, B.A. Political Science (California), M.A., Ph.D. (Chicago). *Organization and Structure of Criminal Court*

BECKER, Calvin A., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Toronto), LL.M. (Osgoode-York), Ph.D. (Cantab.); Member, British Columbia Bar. *Former Project Co-ordinator*

BÉLANGER, Jacques, LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar. *Electronic Surveillance*

BÉLIVEAU, Pierre, B.A. (Montréal), LL.L. (Ottawa); Member, Québec Bar; Graduate Professor, University of Montréal. *Extraordinary Remedies*

BROOKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (British Columbia); Member, Ontario Bar; Professor, Osgoode Hall Law School, York University. *Search and Seizure Extra Code; Eyewitness Identification Procedures*

BURNS, Peter, LL.B. (Otago), LL.M. (Otago); Member, New Zealand Bar; Professor and Dean, University of British Columbia. *Private Prosecutions*

CYR, Lita, LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Assistant to Co-ordinator*

DOOB, Anthony, B.A. (Harvard), Ph.D. (Stanford); Professor, University of Toronto. *Bail*

EDELSON, Gillian, B.A. (Carleton), M.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Search and Seizure*

EDWARDH, Marlys, B.A. (Carleton), LL.B. (Osgoode), LL.M. (California); Member, Ontario Bar. *Witnesses*

FUERST, Linda, LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar; Part-time lecturer, Carleton University. *Search and Seizure*

GOLD, Allan, B.Sc. (Toronto), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar; Part-time lecturer, Osgoode Hall Law School, York University; Part-time lecturer, Woodsworth College, University of Toronto. *Trial and Appeal Procedures*

GRAINGER, Brian, B.A., M.A. (Montréal). *General Principles of Criminal Procedure*

GRENIER, Bernard, His Honour, B.A. (Collège Jean de Brébeuf), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar. *Jurisdiction of Courts*

HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill); Member, Québec Bar; Lecturer, Faculty of Law, McGill University. *Questioning Suspects; Disclosure by the Prosecution*

HOOPER, Anthony, B.A., LL.B., M.A. (Trinity Hall); Barrister-at-Law (Inner Temple); Member, British Columbia Bar. *Disclosure by the Prosecution*

JONES, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong). *Liaison with C.A.C.P.*

KINGSTON, Paula M., B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (London, U.K.); Member, Nova Scotia Bar. *Post-Seizure Procedures; Search and Seizure*

LABRÈCHE, Diane, LL.L., LL.M. (Montréal); Member, Québec Bar; Associate Professor, University of Montréal. *Extraordinary Remedies*

LEVAILLANT, Ted, B.A. (Dalhousie), LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (Ottawa); Member, Saskatchewan Bar. *General Principles of Criminal Procedure*

MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); Member, Ontario Bar. *Videotaping*

MOHR, Renate, B.A. (Toronto), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *General Principles of Criminal Procedure*

PAIKIN, Lee S., B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Columbia); Member, Ontario Bar. *Post-Seizure Procedures; Search and Seizure*

RATUSHNY, Edward, B.A., LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (L.S.E.), LL.M. (Michigan), S.J.D. (Michigan); Professor, Faculty of Law, University of Ottawa. *General Principles of Criminal Procedure; Disclosure by the Prosecution*

ROBB, James, B.A., LL.B. (Alberta); Member, Alberta Bar; Associate Professor, University of Alberta. *Arrest*

ROBERT, Pierre, LL.L., LL.M., (Montréal); Member, Québec Bar. *Disclosure of Evidence*

ROBINSON, Stephanie A., B.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar. *Classification of Offences*

ROSENBERG, Marc, LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Electronic Surveillance*

SCHIFFER, Marc E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Toronto), D. Jur. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar. *Investigative Tests*

SHEARING, Clifford, B. Soc. Sci. (Natal), M.A., Ph.D. (Toronto); Professor, University of Toronto. *General Principles of Criminal Procedure*

SMITH, Maurice, M.A. (Oxon). *Writs of Assistance*

SOLOMON, Peter, B.A. (Harvard College), M.A. (Columbia), Ph.D. (Columbia). *Settlement of Criminal Cases; General Principles of Criminal Procedure*

SOLOMON, Robert, LL.B. (Osgoode), LL.M. (Yale); Professor, University of Western Ontario. *General Principles of Criminal Procedure*

STENNING, Phillip, B.A. (Cantab.), LL.M. (Osgoode-York). *Powers of the Attorney General*

TEPLITSKY, Martin, Q.C., LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *Criminal Pleadings*

WATT, John David, Q.C., B.A. (Waterloo), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *General Principles of Criminal Procedure*

WHITE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Post-Seizure Procedures*

Protection of Life Project

Co-ordinator: Mr. Edward W. Keyserlingk, B.A. (Loyola College), B.Th. (Montréal), L.S.S. (Gregorian University, Rome), LL.M. (McGill).

NAMES AND AREAS OF STUDY

BAUDOUIN, Jean-Louis, Q.C., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid and Strasbourg); Member, Québec Bar; Professor, University of Montréal. *Behaviour Alteration; Human Experimentation; Report on Medical Treatment*

BUNT, Gail, B.A. (Toronto), LL.B. (Saskatoon). *Sentencing in Environmental Cases*

CASTRILLI, Joseph F., B.A. (State University at New York, Buffalo). *Pesticides*

COHEN, Stanley A., B.A. (Manitoba), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Toronto); Member, Manitoba Bar. *Project Consultant*

FREEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn College City University of New York); M.A. (Brooklyn College City University of New York); Doctorate in Philosophy (Brooklyn College City University of New York). *Towards Consensus in Regulating Risks in Society*

GAUTHIER, Louise, LL.L. (Sherbrooke); Member, Québec Bar. *Sentencing in Environmental Cases in Québec*

GILHOOLY, Joseph R., B.A. (Carleton). *Biotechnology, New Genetic Techniques*

HATHERLY, Mary E., B.A. (Kenyon College, U.S.), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Osgoode-York); Professor, University of New Brunswick. *Jurisdictional and Constitutional Perspective of Environmental Law*

HUESTIS, Lynn B., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Policing Pollution*

KELLY, Claris Elizabeth, B.A. (Carleton University), LL.B. (Western Ontario). *Aboriginal and Treaty Rights and Environmental Law Enforcement*

LAST, John M., M.B. (Adelaide), B.S. (Adelaide), M.D. (Adelaide), D.P.H. (Sydney), E.C.F.M.G., M.R.A.C.P., F.R.A.C.P. *Public Health Consultant*

MacLELLAN, M. Clare, B.A. (St. Francis-Xavier), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar. *Consumer Product Pollution*

MITCHELL, Heather, B.A. (Western Ontario), LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *Comparative Criminal Law Perspective of Pollution Offences*

SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York). *Political Economy of Environmental Hazards*

SIROIS, André, B.A. (Montréal), B.Spec. (Québec), LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Pollution in the Workplace*

SOMERVILLE, Margaret A., A.U.A. (Pharm.) (Adelaide), LL.B. (Sydney), D.C.L. (McGill); Professor, McGill University. *Legal Consultant*

SWAIGEN, John, B.A. (Toronto), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar. *Sentencing in Environmental Cases*

TANNER, Susan, M.E.S. (Osgoode-York), LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar. *Evaluation of Selected Environmental Statutes*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Pollution in the Workplace*

VIGOD, Toby Elaine, B.A. (Toronto), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *Pesticides*

Administrative Law Project

Co-ordinator: Mr. Mario Bouchard, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); Member, Québec Bar

NAMES AND AREAS OF STUDY

ARNOLD, Joan M., B.A. (Alberta), M.A. (Queen's), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Administrative Appeals*

CHARNEY, Robert E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Columbia). *Crown Prerogative*

CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar. *Content Regulation by the CRTC; Compliance*

CRANE, Brian A., Q.C., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia); Member, Ontario Bar. *Procedure*

DYKE, Karen E., LL.B. (with French) (Birmingham, U.K.). *Tort Liability of the Crown; Catalogue of Extraordinary Powers and Privileges Granted to the Federal Administration in the Revised Statutes of Canada*

EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's); Member, Washington State Bar, Ontario and British Columbia Bars. *Compliance*

GARANT, Patrice, L.èsL. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Paris); Member, Québec Bar; Professor, Laval University. *Administrative Appeals*

KANE, T. Gregory, LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Project Consultant*

KERNAGHAN, Kenneth, B.A. (McMaster), M.A. (Duke), Ph.D. (Duke); Professor, Brock University. *Compliance*

KLEE, Laurie, Bachelor of Independent Studies (Waterloo). *American Approach to Government Immunities and Privileges*

LABERGE, Thérèse, B.C.L. (Ottawa); Member, Québec Bar. *Compliance and the Canadian Human Rights Commission*

LEMIEUX, Denis, LL.L. (Laval), LL.D. (Montpelier); Member, Québec Bar. *Legal Status of the Federal Crown*

LILLICO, David, B.A. (Western Ontario), M.A. (Brown University, U.S.A.). *Compliance and the Canadian Film Development Corporation*

McCALLUM, Sandra, B. Juris. (Monash), LL.B. (Monash), LL.M. (U.B.C.); Member, Victoria (Australia) Bar; Member, British Columbia Bar. *Indirect Gathering of Facts by Agencies*

MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A., Int'l Public Law (Lyon), State Doctorate (Law) (Lyon), Member, Québec Bar. *Legal Status of the Federal Crown; Crown Procedural Privileges; Execution of Judgments against the Crown*

MOHR, Johann W., B.S.W. (Toronto), M.S.W. (Toronto), Ph.D. (Graz). *Compliance*

ROBARDET, Patrick G., LL.L. (Reims, France), LL.M. (Reims, France). *Administrative Agencies Act; Canadian Council on Administration*

SOLOMON, Allan, Q.C., B.A. (Manitoba), LL.B. (Manitoba), B.P.A. (Carleton); Member, Manitoba Bar. *Procedure*

STANBURY, W. T., B.Comm. (U.B.C.), M.A. (Econ.), Ph.D. (Econ.) (University of California, Berkeley); Professor, University of British Columbia. *Compliance*

WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary). *Industrial Water Pollution Control and the Environmental Protection Services; Petroleum Incentives Program: An Alternative to Tax-Based Subsidies; Crown Corporations as Compliance Mechanisms*

APPENDIX J

OTHER COMMISSION PERSONNEL

Accounts

Brunet, Louise
Ippersiel, Chantal

Administration/Administrative Assistants

Harrison, Irene
Harvey, Marielle
Lajoie, Georgette
Roberts, Aline
Rosenberg, Betty

Clerks

Deslauriers, Denis
Stanyar, Jennifer

Information Services

Feige, Linda
Kennedy, Carole
Lafrance, Rolland

Library

Gauthier, Francine
Gosselin, Robert
Hellmann, Donna
Pageau, Louise
Rubin, Judith

Mailroom

Sabourin, Monique

Material and Property Management

Fortier, Michel-Pierre
McAlear, Greg

Photocopy

Mangone, John
McConnell, Sheila

Publications

Boivin-Déziel, Monique
Bouton, Yves
Chartrand, Richard
Hein, Marie-Josée
Karnouk, Karleen
Lajoie, Jocelyne

Records

Benoit, Sylvie
Dupuis, Roger
Hébert, Lyne
Legault, Jean-Pierre

Secretarial/Reception

Aubrey, Donna-Lee
Clermont, Viviane
Corder, Colleen
Côté, Denise
Currie, Linda
Dixon, Darcy
Giguère, Flora

Haché, Rose-Marie
Haitas, Susan
Halderson, Christine
Ippersiel, Madeleine
Johnson, Deborah
Keeler, Liliane
Kelly, Heather
Lajoie, Suzanne
Lallemand, Louise
Main, Barbara
Mathé, Diane
McGreevy, Stella
McKaskle, Suzette
Milks, Viola
Normand, Lynne
Perrier, Chantal
Plouffe, Suzanne
Robert, Micheline
Shaw, Irene
Verreault, Louise
Voyer, Hélène

Text Processing

Delorme, Carole
Forrest, Pat
Lavigne, Carm
Rathwell, Dianne

Translation

Lajoie, Marie

AUTRES MEMBRES DE NOTRE PERSONNEL

Comptabilité
Brunet, Louise
Ippertiel, Chantal
Administration — Services administratifs
Harrison, Irene
Harvey, Martelle
Lajoie, Georgette
Roberts, Aline
Rosenberg, Betty
Commis
Deslauriers, Denis
Stanysar, Jennifer
Service d'information
Feige, Linda
Kennedy, Carole
Lafrance, Rolland
Bibliothèque
Gauthier, Francine
Gosselin, Robert
Hellmann, Donna
Pageau, Louise
Rubin, Judith
Courtier
Sabourin, Monique
Gestion du matériel et des immeubles
Fortier, Michel-Pierre
McAlear, Greg
Photocopie
Mangone, John
McConnell, Sheila
Publications
Boivin-Déziel, Monique
Bouton, Yves
Chartrand, Richard
Hein, Marie-Josée
Karnouk, Karleen
Lajoie, Jocelyne

Archives
Benoit, Sylvie
Dupuis, Roger
Hébert, Lyne
Legault, Jean-Pierre
Secrétariat — Réception
Aubrey, Donna-Lee
Clermont, Viviane
Corder, Colleen
Côté, Denise
Currie, Linda
Dixon, Darcy
Giguère, Flora
Haché, Rose-Marie
Haitas, Susan
Halderson, Christine
Ippertiel, Madeleine
Johnson, Deborah
Keeler, Lilliane
Kelly, Heather
Lajoie, Suzanne
Lallemant, Louise
Main, Barbara
Mathé, Diane
McGreavy, Stella
McKaskie, Suzanne
Milks, Viola
Normand, Lyne
Perrier, Chantal
Plouffe, Suzanne
Robert, Micheline
Shaw, Irene
Verreault, Louise
Voyer, Hélène
Traitement de texte
Delorme, Carole
Forrest, Pat
Lavigne, Carm
Rathwell, Dianne
Traduction
Lajoie, Marie

HATHERLY, Mary E., B.A. (Kenyon College, U.S.), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Osgoode-York); professeur, Université du Nouveau-Brunswick. *Aspects juridictionnel et constitutionnel du droit de l'environnement*

HUESTIS, Lynn B., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Représentation de la pollution*

KELLY, Clarris Elizabeth, B.A. (Carleton University), LL.B. (University of Western Ontario). *Droits des autochtones et mise en application de la loi en matière d'environnement*

LAST, John M., M.B. (Adélaïde), B.S. (Adélaïde), M.D. (Adélaïde), D.P.H. (Sydney), E.C.F.M.G., M.R.A.C.P., F.R.A.C.P.

MacLELLAN, M. Clare, B.A. (St. Francis-Xavier), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Ecosse.

MITCHELL, Heather, B.A. (Western Ontario), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario.

SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York). *L'élaboration des politiques en matière d'environnement*

SIROIS, André, B.A. (Montréal), B. Spec. (Québec), LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec. *La pollution dans le milieu de travail*

SOMERVILLE, Margaret A., A.U.A. (Pharm.) (Adélaïde), LL.B. (Sydney), D.C.L. (McGill); professeur, Université McGill.

SWAIGEN, John, B.A. (Toronto), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Osgoode-York). *Détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement*

TANNER, Susan, M.E.S. (Osgoode-York), LL.B. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario. *Analyse des lois de protection de l'environnement*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec. *La pollution dans le milieu de travail*

VIGOD, Toby Elaine, B.A. (University of Toronto), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Pesticides*

Section de recherche en droit administratif

Coordonnateur : M^r Mario Bouchard, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); membre du Barreau du Québec.

NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

ARNOLD, Joan M., B.A. (Alberta), M.A. (Queen's), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Appels administratifs*
 CHARNEY, Robert E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Columbia). *Prérogative de la Couronne*
 CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Ecosse. *Contenu de la réglementation du C.R.T.C.; observation des lois et des règlements*

CRANE, Brian A., c.r., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia); membre du Barreau de l'Ontario. *Procédure*

DYKE, Karen E., LL.B. (et études françaises) (Birmingham, R.-U.). *Responsabilité de la Couronne en matière de délit et de quasi-délit; pouvoirs extraordinaires et privilèges conférés à l'administration fédérale dans la législation actuelle du Canada*

EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's); membre du barreau de l'Etat de New York, membre des Barreaux de l'Ontario et de la Colombie-Britannique. *Observation des lois et des règlements*

GARANT, Patrice, L.É.L. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Paris); membre du Barreau du Québec; professeur, Université Laval. *Appels administratifs*

KANE, T. Gregory, LL.B. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario.

KERNAGHAN, Kenneth, B.A. (McMaster), M.A. (Duke), Ph.D. (Duke); professeur, Brock University. *Observation des lois et des règlements*

KLEE, Laurie, Bachelor of Independent Studies (Waterloo). *Fonctionnement des immunités et des privilèges accordés au pouvoir exécutif aux Etats-Unis*

LABERGE, Thérèse, B.C.L. (Ottawa); membre du Barreau du Québec. *Observation des lois et des règlements et la Commission canadienne des droits de la personne*

LEMIEUX, Denis, LL.L. (Laval), LL.D. (Montpellier); membre du Barreau du Québec. *Statut juridique de la Couronne fédérale*

LILLICO, David, B.A. (Western Ontario), M.A. (Brown University, E.-U.). *Observation des lois et des règlements et la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*

McCALLUM, Sandra, B. Juris. (Monash), LL.B. (Monash), LL.M. (U.B.C.); membre du Barreau de Victoria (Australie). *Collecte indirecte de renseignements par les organismes*

MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A., droit international public (Lyon), doctorat d'Etat (Lyon), membre du Barreau du Québec. *Statut juridique de la Couronne; exécution des jugements à l'encontre de la Couronne*

MOHR, Johann W., B.S.W. (Toronto), M.S.W. (Toronto), Ph.D. (Graz). *Observation de la loi et des règlements*

ROBARDET, Patrick G., LL.L. (Reims, France), LL.M. (Reims, France). *Loi sur les organismes administratifs; Conseil canadien sur l'administration publique*

SOLOMON, Allan, c.r., B.A. (Manitoba), LL.B. (Manitoba), B.P.A. (Carleton); membre du Barreau du Manitoba. *Procédure*

STANBURY, W. T., B. Comm. (U.B.C.), M.A. (économique), Ph.D. (économique) (University of California, Berkeley); professeur, University of British Columbia. *Observation de la loi et des règlements*

WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary). *Représentation de la pollution industrielle des eaux et les services de protection de l'environnement; Programme d'encouragement du Secrétaire pétrolier: subventions liées au régime fiscal; les sociétés de la Couronne à titre de mécanisme visant à assurer le respect des lois et des règlements*

BROOKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (British Columbia); membre du Barreau de l'Ontario, professeur, Osgoode Hall Law School, York University. *Fouilles, perquisitions et saisies criminelles; identification par témoins oculaire*

BURNS, Peter, LL.B. (Otago), LL.M. (Otago); membre du Barreau de la Nouvelle-Zélande; professeur et doyen, University of British Columbia. *Poursuites privées*

CYR, Lita, LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Coordonnateur adjoint*

DOOB, Anthony, B.A. (Harvard), Ph.D. (Stanford); professeur, University of Toronto. *Cautionnement*

EDELSON, Gillian, B.A. (Carleton), M.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Fouilles, perquisitions et saisies*

EDWARDH, Marlys, B.A. (Carleton), LL.B. (Osgoode), LL.M. (California); membre du Barreau de l'Ontario. *Témoins*

FUERST, Linda, LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario; chargée de cours, Carleton University. *Fouilles, perquisitions et saisies*

GOLD, Allan, B.Sc. (Toronto), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario; chargé de cours, Osgoode Hall Law School, York University; chargé de cours, Woodsworth College, University of Toronto. *Procédure au procès et en appel*

GRAINGER, Brian, B.A., M.A. (Montréal). *Principes généraux de la procédure pénale*

GRENIER, Bernard, juge, B.A. (Collège Jean de Brebeuf), LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec. *Juridiction des tribunaux*

HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill); membre du Barreau du Québec; chargé de cours, faculté de droit, Université McGill. *Interrogation des suspects; communication de la preuve par la poursuite*

HOOPER, Anthony, B.A., LL.B., M.A. (Trinity Hall); avocat, Inner Temple; membre du Barreau de la Colombie-Britannique. *Communication de la preuve par la poursuite*

JONES, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong). *Agent de liaison, A.C.C.P.*

KINGSTON, Paula, B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (London); membre du Barreau de la Nouvelle-Ecosse. *Procédures postérieures à la saisie; fouilles, perquisitions et saisies*

LABRÈCHE, Diane, LL.L., LL.M. (Montréal); membre du Barreau du Québec; professeur adjoint, Université de Montréal. *Recours extraordinaires*

LEVAILLANT, Ted, B.A. (Dalhousie), LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (Ottawa); membre du Barreau de la Saskatchewan. *Principes généraux de la procédure pénale*

MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); membre du Barreau de l'Ontario. *Enregistrement magnétoscopique*

MOHR, Renate, B.A. (Toronto), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Principes généraux de la procédure pénale*

PAIKIN, Lee S., B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Columbia); membre du Barreau de l'Ontario. *Procédures postérieures à la saisie; fouilles, perquisitions et saisies*

ROBB, James, B.A., LL.B. (Alberta); membre du Barreau de l'Alberta; professeur adjoint, University of Alberta. *Arrestation*

ROBERT, Pierre, LL.L., LL.M. (Montréal); membre du Barreau du Québec. *Communication de la preuve*

ROBINSON, Stephanie A., B.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie); *Classification des infractions*

ROSENBERG, Marc, LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario. *Surveillance électronique*

SCHIFFER, Marc E., LL.B. (Windsoor), LL.M. (Toronto), D. Jur. (Toronto), Ph.D. (Carleton); membre du Barreau de l'Ontario. *Méthodes d'investigation scientifiques*

SHARING, Clifford, B. Soc. Sci. (Natal), M.A., Ph.D. (Toronto); professeur, University of Toronto. *Principes généraux de la procédure pénale*

SMITH, Maurice, M.A. (Oxon), *Mandat de main-forte*

SOLOMON, Peter, B.A. (Harvard College), M.A. (Columbia), Ph.D. (Columbia). *Règlement des affaires pénales; principes généraux de la procédure pénale*

SOLOMON, Robert, LL.B. (Osgoode), LL.M. (Yale); professeur, University of Western Ontario. *Principes généraux de la procédure pénale*

STENNING, Phillip, B.A. (Canab.), LL.M. (Osgoode-York). *Pouvoirs du procureur général*

TEPLITSKY, Martin, c.r., LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario. *Actes de procédure*

WATT, John David, c.r., B.A. (Waterloo), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Principes généraux de la procédure pénale*

WHITE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Procédures postérieures à la saisie*

Section de recherche sur la protection de la vie

Coordonnateur: M. Edward W. Keyserlingk, B.A. (Loyola College), B.Th. (Montréal), L.S.S. (McGill).

NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

BAUDOUIN, Jean-Louis, c.r., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid et Strasbourg); membre du Barreau du Québec; professeur, Université de Montréal. *Modification du comportement; expériences menées sur des humains; rapport sur le traitement médical*

BUNT, Gail, B.A. (Toronto), LL.B. (Saskatoon). *Détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement*

CASTRILLI, Joseph F., B.A. (State University at New York, Buffalo). *Pesticides*

COHEN, Stanley A., B.A. (Manitoba), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Toronto); membre du Barreau du Manitoba.

FREEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn College City University of New York); M.A. (Brooklyn College City University of New York); doctorat en philosophie (Brooklyn College City University of New York). *Réglementation des risques pour la société*

GAUTHIER, Louise, LL.L. (Sherbrooke); membre du Barreau du Québec. *Détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement au Québec*

GILHOOLY, Joseph R., B.A. (Carleton). *Biotechnologie et nouvelles techniques génétiques*

CHARGES DE RECHERCHE

Section de recherche sur les règles de fond
du droit pénal

Coordonnateur : M^e François Handfield, B.A. (Montréal),
LL.L. (Montréal); professeur, Université
d'Ottawa; membre du Barreau du
Québec.

Conseiller principal : M. le professeur Patrick J.

Fitzgerald, M.A. (Oxon.); avocat,
Lincoln's Inn; professeur, Carleton
University; membre du Barreau de
l'Ontario.

NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

BOYD, Susan B., B.A. (Bishop's), LL.B. (McGill), D.E.I.
(Amsterdam), LL.M. (Londres); membre du Barreau de l'Ontario.
Crime d'incendie; vandalisme

BRENNAN, Christopher, B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's),
LL.M. (Osgoode-York); membre du barreau de la Colombie-
Britannique. *Enlèvement et rapt*

CAMERON, Camille, LL.B. (University of New Brunswick);
membre du Barreau de la Nouvelle-Ecosse. *Infractions contre la*
personne : menaces et intimidation

CAMPBELL, R. Lynn, LL.B. (Western Ontario), LL.M. (Lon-
don School of Economics); membre du Barreau de l'Ontario;
professeur, Carleton University. *Responsabilité des personnes*
morales

COLVIN, Eric, B.A. (Oxford), M.A. (Reading), LL.M. (To-
ronto), Ph.D. (Cambridge). *Application du Code*
DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); membre
du Barreau de l'Ontario. *Infractions contre les biens; responsabi-*
lité secondaires

FITZGERALD, Oonagh E., B.F.A. (Hon.) (York), LL.B. (Os-
goode-York); membre du Barreau de l'Ontario; chargée de cours,
Carleton University. *Responsabilité secondaires*

FRIEDLAND, Martin L., c.r., B. Com. (Toronto), LL.B.
(Toronto), Ph.D. (Canab.); membre du Barreau de l'Ontario;
professeur, University of Toronto. *Infractions contre la sûreté et*
la sécurité

GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); membre
du Barreau de l'Ontario. *Libelle diffamatoire; moyens de défense*
procédures

HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal);
membre du Barreau du Québec. *Infractions contre l'ordre public;*
vandalisme

JACQUART-DUCHARME, Michèle, LL.B. (Montréal), M.A.
(Ottawa); membre du Barreau du Québec. *Atteintes aux bonnes*
mœurs : propagande haineuse

LEIGH, Leonard R., B.A., LL.B. (Alberta), Ph.D. (Londres);
membre des Barreaux de l'Alberta et des Territoires du Nord-
Ouest; professeur, Université de Londres. *Critique, responsabilité*
et moyens de défense

Section de recherche en procédure pénale

Coordonnateur : M^e Winston McCalla, LL.B. (Londres),

LL.M. (Melbourne), Ph.D. (L.S.E.);

avocat, Middle Temple, Angleterre;

membre des Barreaux de l'Ontario et de

la Saskatchewan.

NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

ARBOUR, Louise, B.A., LL.L. (Montréal); membre des Barreaux
du Québec et de l'Ontario; professeur adjoint, Osgoode Hall Law
School, York University. *Classification des infractions*

ARCHIBALD, Bruce P., B.A. (Dalhousie), M.A. (Dalhousie),
LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Columbia); membre du Barreau de la
Nouvelle-Ecosse; professeur adjoint, Dalhousie Law School.
Arrestation

ATRENS, Jerome, B.A. (Saskatchewan), B.C.L. (Oxford);
membre du Barreau de la Saskatchewan; professeur, University
of British Columbia. *Système accusatoire*

AXON, Lee, B.A. (Toronto), M.A. (Toronto), Ph.D. (Canab.);
Fouilles, perquisitions et saisies

BAAR, Carl, B.A. (Sciences politiques) (Californie), M.A., Ph.D.
(Chicago). *Organisation et structure du système judiciaire pénal*

BECKER, Calvin A., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Toronto),
LL.M. (Osgoode-York), Ph.D. (Canab.); membre du Barreau de
la Colombie-Britannique. *Ancien coordonnateur de la section*
BELANGER, Jacques, LL.L. (Montréal); membre du Barreau du
Québec. *Surveillance électronique*

BÉLIVEAU, Pierre, B.A. (Montréal), LL.L. (Ottawa); membre
du Barreau du Québec; professeur titulaire, Université de
Montréal. *Recours extraordinaires*

- La preuve II. Corroboration* (1975).
 Vetrovec c. La Reine, [1982] 1 R.C.S. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.
- Etude sur le droit des biens de la famille* (1975).
 Gagnon c. Dauphinais et autres, [1977] C.S. 352.
- Notre droit pénal* (Rapport n° 3, 1976).
 R. v. Chisasson (1982), 39 R.N.B. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 66 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).
 La Reine c. Sault Ste-Marie, [1978] 2 R.C.S. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.
- R. v. Southland Corp., [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).
- Désordre mental dans le processus pénal* (Rapport n° 5, 1976).
 Institut Philippe Pinel de Montréal c. Dion, [1983] C.S. 438.
- R. v. Avadiuk (1979), 24 A.R. 530 (C.S. T. N.-O.).
 R. v. Rabey (1978), 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).
 R. v. Simpson (1977), 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).
- Le droit de la famille* (Rapport n° 6, 1976).
 Harrington v. Harrington (1981), 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).
 Kruger v. Kruger (1979), 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (C.A. Ont.).
- L'observance du dimanche* (Rapport n° 7, 1976).
 R. v. Big M Drug Mart, [1983] 4 W.W.R. 54 (C.P. Alb.).
- Responsabilité pénale et conduite collective* (Document de travail n° 16, 1976).
 R. c. Cie John de Kuyper et fils Canada Liée, [1980] C.S.P. 1049.
- R. v. Panarctic Oils Ltd. (1983), 43 A.R. 199 (Cour terr. T. N.-O.).
- La crainte du châtiment: la dissuasion* (1976).
 R. v. MacLeod (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (C.S. N.-É.).
 R. v. McLaughlin (1976), 19 A.P.R. 135 (C.A. N.-É.).
 R. v. Moulard (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).
- La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada* (Rapport n° 8, 1977).
 Martin v. Martin (1981), 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H.C.).
- Les commissions d'enquête* (Document de travail n° 17, 1977).
 Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. D.L.R. (3d) 626 (C.A. Qué.).
- La Cour fédérale — Contrôle judiciaire* (Document de travail n° 18, 1977).
 James Richardson & Sons v. Minister of National Revenue (1980), 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (B.R. Man.).
- L'outrage au tribunal* (Document de travail n° 20, 1977).
 Procureur général du Québec c. Laurendeau (1983), J.E. 84-203; 3 C.C.C. (3d) 250 (C.S. Qué.).
- Protection de la jeunesse* — 5, [1980] T.J. 2033.
- Procédure pénale* — Première partie : amendements divers (Rapport n° 9, 1978).
 R. v. Mastrolia (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (C.P. Ont.).
- Les infractions sexuelles* (Rapport n° 10, 1978).
 R. v. Moore (1979), 30 N.S.R. 638; 49 A.P.R. 476 (C.A.).
 R. v. R.P.T. (1983), 7 C.C.C. (3d) 109 (C.A. Alb.).
- Infractions sexuelles* (Document de travail n° 22, 1978).
 Protection de la jeunesse — 13, [1980] T.J. 2022.
- La stérilisation* (Document de travail n° 24, 1979).
 Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.-P.-É.).
- Keyserlingk, Edward W., *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie* (1979).
 Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.-P.-É.).
- Les organismes administratifs autonomes* (Document de travail n° 25, 1980).
 Procureur général du Canada c. Inuit Tapirisat et autres, [1980] 2 R.C.S. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.
- Le traitement médical et le droit criminel* (Document de travail n° 26, 1980).
 R. v. Cyrenne, Cyrenne and Cramb (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Cour de district Ont.).
- Grant, Alan, *La police — Un énoncé de politique* (1980).
 Procureur général de l'Alberta c. Putnam, [1981] 2 R.C.S. 267; 123 D.L.R. (3d) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2d) 51 (C.S.C.).
- Paikim, Lee, *La délivrance des mandats de perquisition* (1980).
 Re Gillis and The Queen (1982), 1 C.C.C. (3d) 545 (C.S. Qué.).
- Somerville, Margaret A., *Le consentement à l'acte médical* (1980).
 Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.-P.-É.).
- L'outrage au tribunal* (Rapport n° 17, 1982).
 Procureur général du Québec c. Laurendeau (1983), J.E. 84-203; 3 C.C.C. (3d) 250 (C.S. Qué.).
- Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement* (Document de travail n° 28, 1982).
 In Re Goyette, [1983] C.S. 429.
- Partie générale: responsabilité et moyens de défense* (Document de travail n° 29, 1982).
 R. v. Kaszyj (1983), 51 A.R. 243 (C.S. T. N.-O.).
 R. v. Wasylshyn (1983), 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143 (C.S. T. N.-O.).
- Le mandai de main-forte et le télémandat* (Rapport n° 19, 1983).
 R. v. Texaco Canada, Cour prov. de l'Ontario (Div. criminelle), Rentréw, 10 nov. 1983, le juge Merredew (non publié).
- Les pouvoirs de la police: les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal* (Document de travail n° 30, 1983).
 R. v. Blake (1983), 37 C.R. (3d) 347 (C.S.P. Qué.).
 R. v. Rao, Cour d'appel de l'Ontario, le 16 mai 1984, le juge en chef Howland (non publié).
 R. v. Texaco Canada, Cour prov. de l'Ontario (Div. criminelle), Rentréw, 10 nov. 1983, le juge Merredew (non publié).

PUBLICATIONS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT
CITÉES PAR LES TRIBUNAUX

- La preuve 4. La moralité* (1972).
R. c. Konkin, [1983] 1 R.C.S. 388; 3 C.C.C. (3d) 289 (C.S.C.).
- La preuve 8. Fardeaux de la preuve et présomptions* (1973).
R. v. Carroll (1983), 40 Nfld. & P.E.I.R. 147; 115 A.P.R. 147; 4 C.C.C. (3d) 131 (C.A. I.-P.-E.).
- Le tribunal de la famille* (Document de travail n° 1, 1974).
Re Dadsweil (1977), 27 R.F.T. 214 (C.P. Ont.).
Reid v. Reid (1977), 11 O.R. (2d) 622; 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.T. 209 (Cour div.).
- La responsabilité stricte* (Document de travail n° 2, 1974).
Hilton Canada Ltd. c. Gaboury (juge) et autres, [1977] C.A. 108.
R. v. MacDougall (1981), 46 N.S.R. (2d) 47; 89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).
- La Reine c. Sauli Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.
- Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence* (Document de travail n° 3, 1974).
R. v. Groves (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).
R. v. Irwin (1979), 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.).
R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).
R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).
- La preuve 10. L'exclusion de la preuve illégalement obtenue* (1974).
R. v. A.N. (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (C.P. C.-B., Division de la famille).
R. v. Stevens (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).
- Études sur la responsabilité stricte* (1974).
R. v. Gonder (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Cour terr. Yuk.).
- Bienôt la ...* (Quatrième rapport annuel, 1975).
R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Cour de district T.-N.).
R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

- La preuve* (Rapport n° 1, 1975).
Grai c. La Reine, [1982] 2 R.C.S. 819; (1982), 144 D.L.R. (3d) 267; 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3d) 365; 31 C.R. (3d) 289.
- Postluns v. Rank City Wall Canada Ltd.* (1983), 39 O.R. (2d) 134 (Cour de comté).
R. c. Perron [1983] C.S.P. 1103.
R. v. Alarie (1982), 28 C.R. (3d) 73 (C.S.P. Qué.).
R. v. Cassibo (1983), 39 O.R. (2d) 288 (C.A.).
R. v. Cronshaw and Dupon (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (C.P. Ont.).
- R. v. Cripps (1979), 25 O.R. (2d) 527; 101 D.L.R. (3d) 323; 48 C.C.C. (2d) 166 (C.A.).
R. v. MacPherson (1980), 36 N.S.R. (2d) 674; 64 A.P.R. 674; 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.).
- R. v. Samson (No. 7) (1982), 37 O.R. (2d) 237; 29 C.R. (3d) 215 (Cour de comté).
R. v. Stevens (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).
R. v. Stewart (1981), 33 O.R. (2d) 1; 125 D.L.R. (3d) 576; 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.).
- R. v. Stratton (1978), 21 O.R. (2d) 258; 90 D.L.R. (3d) 420; 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.).
- Verrovec c. La Reine, [1982] 1 R.C.S. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.
- La déjudiciarisation* (Document de travail n° 7, 1975).
R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).
- Les confins du droit pénal : leur détermination à partir de l'obscénité* (Document de travail n° 10, 1975).
R. v. Souhlund Corp., [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).
- Emprisonnement — Libération* (Document de travail n° 11, 1975).
R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Cour de district T.-N.).
R. v. MacLean (1979), 32 N.S.R. (2d) 650; 54 A.P.R. 650; 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).
- R. v. Moulund (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).
R. v. Shand (1976), 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Cour de comté).
- Les divorcés et leur soutien* (Document de travail n° 12, 1975).
Marcus v. Marcus, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.A. C.-B.).
Messier c. Delage, [1983] 2 R.C.S. 401; [1984] 2 D.L.R. (4th) 1 (C.S.C.).
- Le divorce* (Document de travail n° 13, 1975).
Rowe v. Rowe (1976), 24 R.F.T. 306 (C.S. C.-B.).
- Les poursuites pénales : responsabilité politique ou judiciaire* (Document de travail n° 15, 1975).
R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).
- Anisman, Philip, *Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans les Statuts révisés du Canada, 1970* (1975).
R. v. Vandembussche (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Cour de district Ont.).

ARTICLES SUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT
ET SES TRAVAUX

- «National Law Reform Commission: Panel Discussion», [1966] Can. Bar Papers 1.
- Friedland, M. L., «The Process of Criminal Law Reform» (1970), 12 Crim. L.Q. 148.
- Mewett, A. W., «Editorial: The National Law Reform Commission» (1970-71), 13 Crim. L.Q. 133.
- Burke, A., «The Commission and Mr. Justice Hart» (1971), 2 Can. Bar J. (N.S.) 4.
- Hart, E. P., «[Law Reform] — Federal Canada» (1971), 9 Col. I. Dr. Comp. 43.
- Marshall, A. T., «Law Reform Commission of Canada» (1971), 2 Can. Bar J. (N.S.) 1.
- Turner, J., «Law for the Seventies: A Manifesto for Law Reform» (1971), 17 R. de D. McGill 1.
- Friedland, M. L., «The Work of the Law Reform Commission of Canada» (1972), 6 Gazette 58.
- Mewett, A. W., «Editorial: Democratic Law Reform» (1972-73), 15 Crim. L.Q. 1.
- Delisle, R. et N. Brooks, «The Evidence Project» (1973), 4 Can. Bar J. (N.S.) 28.
- Hart, E. P., «Some Thoughts on the Criminal Law and the Future» (1973), 51 R. du B. Can. 59.
- Lyon, J. N., «Law Reform Needs Reform» (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 422.
- Mohr, J. W., «Comment — [On Professor Lyon's Article]» (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 437.
- Hart, E. P., «The Limitations of Legislative Reform» (1974), 6 Man. L.J. 1.
- Barnes, J., «The Law Reform Commission of Canada» (1975), 2 Dalhousie L.J. 62.
- Hart, E. P., «Law Reform Through Consciousness-Raising» (1975), 9 Gazette 132.
- Mewett, A. W., «Editorial: Criminal Law and Confederation» (1975), 17 Crim. L.Q. 125.
- Goode, M. R., «Law Reform Commission of Canada — Political Ideology of Criminal Process Reform» (1976), 54 R. du B. Can. Hogarth, G., «The Law Reform Commission as a Powerful Agent of Change: Fact or Fantasy» (1976), 4 Crime et/and Justice 24.
- Ryan, W. F., «The Law Reform Commission of Canada: Some Impressions of a Former Member» (1976), 25 R.D.U.N.B. 3.
- Ryan, E. F. et A. Lamer, «The Path of Law Reform» (1977), 23 R. de D. McGill 519.
- Samek, R. A., «A Case for Social Law Reform» (1977), 55 R. du B. Can. 409.
- Turner, R. E., «Comments on Mohr's «Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada»», communication faite au National Symposium on Law and Psychiatry, tenu au Clarke Institute of Psychiatry à Toronto, 1977.
- Barnes, J. et R. Martin, «Radical Criminology and the Law Reform Commission of Canada — A Reply to Professor M. R. Goode» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 151.
- Goode, M., «The Law Reform Commission of Canada, Barnes and Martin, and the Value-Consensus Model: More About Ideology» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 793.
- Kerans, P., «Distributive and Retributive Justice in Canada» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 76.
- Lamer, A., «Criminal Justice: A Total Look» (1978), 20 R. Can. Crim. 126.
- Barnes, J., «The Law Reform Commission» dans MacDonald et Humphrey (eds) *The Practice of Freedom*, 1979, 319.
- Snow, G., «A Note on the Law Reform Commission of Canada's Theoretical Approach to Criminal Law Reform» (1979), 28 R.D.U.N.B. 225.
- Spillane, N. J., «An Uncertain Step: The Law Reform Commission of Canada and the Legislative Process», thèse non publiée, Département des sciences politiques, Université d'Ottawa, 1979.
- Fortin, J., «La Commission de réforme du droit du Canada: un bilan succinct» (1982), 15 Criminologie 105.
- Kirby, M. D., «Informed Consent: What Does It Mean?» (1983), 9 Journal of Medical Ethics 69.
- Muldoon, F. C., «Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity» (1983), 12 Man. L.J. 257.
- Schmitz, C., «Mr. Justice Allen Linden», Ontario Lawyers Weekly, 30 septembre 1983, p. 6.
- Strauss, M., «Never-Never Land: Law Reform Commission on its Way to Respectability after 13 Years of Growing Pains», *Globe and Mail*, 16 mars 1984.
- Strauss, M., «Ivory-Tower Image of Reform Commission Dies Hard», *Globe and Mail*, 17 mars 1984.
- «Vers une lente réforme de la justice pénale» (1984), 10:1 Liaison 17.

Steenling, P. et S. Ciano, «Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 316.

Stevens, H. et R. Roesch, «The Response of the Canadian Psychological Association to the Law Reform Commission Report on Mental Disorder in the Criminal Process» (1980), 16 C.R. (3d) 21.

Stuart, D., «Attacking Writs of Assistance» (1983), 34 C.R. (3d) 360.

Swabey, T. R., «Criminal Procedure: Discovery» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 295.

Swabey, T. R., «Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 335.

Turner, R. E., «The Delivery of Mental Health Services to the Criminal Justice System and the Metropolitan Toronto Forensic Service» (1981), 15 Law Society Gazette 69.

Turner, R. E., «Fitness to Stand Trial» (1983), 3 Crown Counsel's Rev. 4.

PREUVE

Brooks, N., «The Law Reform Commission of Canada's Evidence Code» (1978), 16 Osgoode Hall L.J. 241.

Chasse, K. L., «The Meaning of Codification» (1976), 35 C.R.N.S. 178.

«Comments on Evidence Code» (1976), 34 C.R.N.S. 63.

Delisle, R. J. et al., «Compellability of the Accused: A Comment on the Law Reform Commission Working Paper» (1973), May Criminal Law Audio Series, côté 2, part. I.

«The Evidence Code» (1976), 34 C.R.N.S. 26.

Mewett, A. W., «Editorial: Reforming the Law of Evidence» (1980), 22 Ctm. L.Q. 385.

Mewett, A. W., «Law Reform Commission of Canada: Report on Evidence» (1976), 18 Ctm. L.Q. 155.

Muldoon, F. C., «Comment on the Law Reform Commission of Canada Study Paper on Compellability of the Accused and the Admissibility of his Statements» (1974), 39 Man. Bar News 172.

Parker, G., «National Law Reform Commission» (1975), 17 Ctm. L.Q. 31.

DROIT DE LA FAMILLE

Ance!, M., «Commission de réforme du droit du Canada, Etudes sur le divorce, et deux annexes, [1977] Rev. Int'l Droit Comp. 622.

Castelli, M. D., «Etudes sur le droit des biens de la famille» (1977), 18 C. de D. 204.

De Sousa, M. L., «Maintenance on Divorce» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 349.

PROTECTION DE LA VIE

Pigeon, L. P., «Drafting Laws in French. Study Paper» (1983), 61 R. du B. Can. 691.

MODERNISATION DES LOIS

Todd, E. C. E., «Working Paper 9: Expropriation» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 294.

EXPROPRIATION

Fertier, L. K., «Working Paper 1: The Family Court» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 247.

Jacobson, P. M., «Working Paper 8: Family Property» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 290.

Payne, J. D., «Family Property Reform as Perceived by the Law Reform Commission» (1976), 24 Chitty's L.J. 289.

Rice, M. J. B., «Working Paper 12: Maintenance on Divorce» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 345.

Vanier Institute of the Family, «The Family Court» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 251.

Wiles, D., «Working Paper 13: Divorce» (1978), 8 Ottawa L. Rev. 358.

Cohen, D., «The Right to Live and the Right to Die», Medical J. of Aust., 21 janvier 1984.

Curran, W. J., «Law-Medicine Notes: Quality of Life and Treatment Decisions: The Canadian Law Reform Report» (1984), 310 New England J. Med. 297.

«Euthanasia», [1983] Reform 29.

«Law Reform Commission Reports on Euthanasia» Ontario Lawyers Weekly, 25 novembre 1983, p. 7.

«Law Reform Commission Reviews Euthanasia Laws» (1984), 61 Dimensions in Health Services 38.

Mariner, W. K., «Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment» (1983), 34 Int'l Digest of Health Legislation 34.

«Non-Intervention in Children with Major Handicaps: Legal and Ethical Issues: Report of a Working Party March, 1983» (1983), 19 Aust. Paediatrics J. 217.

Sneideman, B., «Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment — Comment on Publication of Law Reform Commission of Canada» (1983), 13 Man. L.J. 141.

ARTICLES PORTANT SUR LES PUBLICATIONS
DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

- Ericson, R. V., «Working Paper 14: The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 365.
- Ewaschuk, E. G., «The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 371.
- Garneau, G. S., «The Law Reform Commission of Canada and the Defence of Justification» (1983), 26 Crim. L.Q. 121.
- Gold, A. D., «Working Papers 5 & 6: Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 301.
- Grant, A., «Diversification» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 279.
- Grygiel, T., «Sentencing: What for? Reflections on the Principles of Sentencing and Dispositions» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 267.
- Hackler, J., «Logical Reasoning Versus Unanticipated Consequences: Diversion Programs as an Illustration» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 285.
- Haines, E. L., «The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 377.
- Hastings, R. et R. P. Saunders, «Ideology in the Work of the Law Reform Commission of Canada: The Case of the Working Paper on the General Part» (1983), 25 Crim. L.Q. 206.
- Hogan, B., «Working Paper 2: Strict Liability» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 258.
- Hunter, I. A., «Working Paper 10: Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 299.
- Lough, L. A., «The Law Reform Commission of Canada and the Reform of the General Part», [1983] Crim. L. Rev. 438.
- Lindsay, P. S., «Fitness to Stand Trial in Canada: An Overview in Light of the Recommendations of the Law Reform Commission of Canada» (1977), 19 Crim. L.Q. 303.
- Marshall, G., «Comment: The Writ of Assistance in Canada», [1984] Public L. 1.
- Martin, R., «Several Steps Backward: The Law Reform Commission of Canada and Contempt of Court» (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 307.
- Mohr, J. W., «Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada» (1978), 1 Int'l J.L. and Psychiatry 51.
- Murphy, R., «Limits of Criminal Law» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 317.
- O'Hearn, P. J. T., «Limits of Criminal Law: A Reaction» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 310.
- O'Hearn, P. J. T., «Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 309.
- Roesch, R., «Fitness to Stand Trial: Some Comments on the Law Reform Commission's Proposed Procedures» (1978), 20 R.Can. Crim. 450.
- Ryan, H. R. S., «Principles of Sentencing and Disposition» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 271.
- Sopinka, J., «Criminal Procedure: Discovery» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 288.
- Stalker, A., «The Law Reform Commission of Canada and Insanity» (1983), 25 Crim. L.Q. 223.

DROIT ADMINISTRATIF

- Fera, N. M., «A Critical Examination of the LRC's Proposals for Reform of Extradition Review» (1977), 20 Crim. L.Q. 103.
- Fera, N. M., «LRC's Proposals for the Reform of the Federal Judicial Review System: A Critical Examination and Counterpoise» (1977), 8 Man. L.J. 529.
- Ganz, G., «Parliament and Administrative Agencies: A Study Paper Prepared for the Law Reform Commission of Canada by Frans Slater», [1984] Public L. 168.
- Thomas, P., «Administrative Law Reform: Legal Versus Political Controls on Administrative Discretion» (1984), 27 Admin. Pub. Can. 120.
- Thomas, P., «Courts Can't Be Saviours» (1984), 5:3 Options politiques 24.

DROIT COMMERCIAL

- Baxter, I. F. G., «Report of the Law Reform Commission of Canada: The Cheque — Some Modernization» (1979), 4 Can. Bus. L.J. 112.

DROIT ET PROCÉDURE
EN MATIÈRE PÉNALE

- Beaulne, J. P., «Working Paper 3: Principles of Sentencing and Dispositions» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 262.
- Black, B., «Working Paper 11: Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 322.
- Branson, C. O. D., «Discovery and Proceedings» (1975), 17 Crim. L.Q. 24.
- Association du Barreau canadien, «Comments on the Working Paper (No. 7) on the Division of the Law Reform Commission of Canada» (1975), June Criminal Law Audio Series, cote 2, part. 2.
- Cassels, J., «Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 329.
- Cassels, J., «Working Paper 4: Criminal Procedure: Discovery» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 281.
- Clendenning, J. L., «Working Paper 7: Diversion» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 275.
- Colvin, E., «Codification and Reform of the Intoxication Defence» (1983), 26 Crim. L.Q. 43.
- Davies, D. T., «The Pitfalls of Diversion: Criticism of a Modern Development in an Era of Penal Reform» (1976), 14 Osgoode Hall L.J. 759.
- Dyer, H., «The Insanity Defence: The Law Reform Commission's Proposals» (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 265.
- Del Buono, V. M., «Mental Disorder: A Crime» (1975), 18 R.Can. Crim. 302.
- Eaves, D. et al., «Attitudes of the Legal Profession to the Law Reform Commission Recommendations on Fitness to Stand Trial» (1982), 24 Crim. L.Q. 233.

40. Paikin, Lee, «Attorney-General of Nova Scotia v. MacIntyre: The Supreme Court of Canada Grapples with Public Access to Search Warrant Proceedings» (1981-82), 24 Crim. L.Q. 284.
41. Paikin, Lee, «La norme du «caractère raisonnable» dans le droit de la perquisition et de la saisie», dans V.M. Del Buono (éd.), *Procédure pénale au Canada*, Wilson et Laflaur/Sorel, 1983, p. 105.
42. Payne, Julien D., «The Administration of Family Law in Canada: Proposals for a Unified Family Court» (1975), 23 Chitty's L.J. 37.
43. Payne, Julien D., «Divorce and the Canadian Constitution» (1980), 18 Conciliation Courts Review 57.
44. Payne, Julien D., «Maintenance Rights and Obligations: A Search for Uniformity» (1978), 1 Fam. L. Rev. 2, 91, 185.
45. Payne, Julien D., «No Fault Divorce» (1975), 23 Chitty's L.J. 311.
46. Popovici, Adrian, *L'outrage au tribunal*, Montréal, Thémis, 1977.
47. Quinsey, Vernon L. et Barry A. Boyd, «An Assessment of the Characteristics and Dangerousness of Patients Held on Warrants of the Lieutenant Governor» (1977), 5 Crime and Justice 268.
48. Ratushny, Ed, *Self-incrimination in the Canadian Criminal Process*, Toronto, Carswell, 1979.
49. Reid, Alan D., «R. v. Sauli Ste. Marie: A Comment» (1979), 28 R.D.U.N.B. 205.
50. Reid, Alan D., «Corroboration in Canadian Law, By Audrey A. Wakeing [compte rendu]» (1979), 11 Ottawa L. Rev. 806.
51. Reid, Robert S. et Peter T. Burns, «Costs in Criminal Proceedings», dans Atrens, Burns et Taylor (éds) *Criminal Procedure: Canadian Law and Practice*, 1981, xx-1.
52. Reid, Robert S. et Peter T. Burns, «The Power to Award Costs in Criminal Cases or How Juridical Illusions Remain Illusions None the Less» (1981-82), 24 Crim. L.Q. 455.
53. Robardet, Patrick, Mario Bouchard, John Clifford et Daniel Mockle, «La participation des citoyens aux choix énergétiques» (1983), 24 C. de D. 1001.
54. Ryan, Edward F., «Maintenance Obligations in a New Legal Concept of Marriage» (1976), 21 R. Fam. L. 1.
55. Silverman, Hugh W., «Conflict of Laws: Some Matrimonial Problems» (1979), 2 Fam. L. Rev. 103.
56. Stuart, Don R., *Canadian Criminal Law: A Treatise*, Toronto, Carswell, 1982.
57. Teevan, James J. Jr., «Subjective Perception of Deterrence (Continued)» (1976), 13 Journal of Research in Crime and Delinquency 155.
58. Waller, Louis, *Criminal Law: Text and Cases*, 4ed., Melbourne, Butterworths, 1978.
21. Healy, Patrick, «Steps to Police Reform», *Globe and Mail*, 7 décembre 1983.
22. Issals, Pierre, «Regards sur le droit administratif suisse» (1978), 19 C. de D. 703.
23. Keyserlingk, Edward W., «Clarifying the Right to Prenatal Care: A Reply to a Response» (1983-84), 4 Health Law in Canada 35.
24. Keyserlingk, Edward W., «The Unborn Child's Right to Prenatal Care: Parts I and II» (1982), 3 Health Law in Canada 10 et 31.
25. Last, John N., «The Nature and Quality of Epidemiological Evidence»; conférence prononcée devant les membres de plusieurs écoles de médecine en Chine et ailleurs.
26. Leigh, L. H., «The Criminal Liability of Corporations and Other Groups» (1977), 9 Ottawa L. Rev. 247.
27. Levy, Harold, «Book Explores Inner Workings of Victorian Criminal Justice System [Rev. of M. Friedland, The Trials of Israel Lipski]», Ontario Lawyers Weekly, 4mai 1984, p. 20.
28. Levy, Harold, «Editor's Notebook» (1984), 5:9 & 10 Crim. Lawyers' Association Newsletter 1 et 1.
29. Levy, Harold, «Une épreuve à toute épreuve ou un moyen de rendre les aveux non trompeurs» (1984), 10:4 Liaison 28.
30. Levy, Harold, «A New Rule Book for Our Judges», *Toronto Star*, 7 juillet 1984, p. B1.
31. Levy, Harold, «War Criminal on Trial: The Rauca Case by Sol Littman, Lester & Orpen Dennys [compte rendu]» (1984), 8:4 Canadian Lawyer 3.
32. MacKaay, Ejan, «L'Ordinateur et la gestion des tribunaux: une étude des délais à l'aide d'un modèle de simulation» (1976), 11 Revue juridique thémis 277.
33. Mainiot, Joseph, *Parliamentary Privilege in Canada*, Toronto, Butterworths, 1982.
34. McCalla, Winston, «Criminal Pleadings and Practice in Canada, By Eugene Ewaschuk [compte rendu]» (1984), 7:4 CLIC's Legal Materials Letter 3.
35. McCalla, Winston, «Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada, By Stanley A. Cohen [compte rendu]» (1984), 7:4 CLIC's Legal Materials Letter 3.
36. McCallum, Sandra K. et Gaylord Watkins, «Citizens' Costs before Administrative Tribunals» (1975), 23 Chitty's L.J. 181.
37. Mockle, Daniel, *Recherches sur les pratiques administratives paralogementaires*, Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1984.
38. Morel, André, «La réception du droit criminel anglais au Québec (1760-1892)» (1978), 13 R.J.T. 449.
39. Mullan, David J., «Administrative Law», 1 C.E.D. (Ont. 3rd) 3-1.

MONOGRAPHIES ET ARTICLES PUBLIÉS À TITRE PRIVÉ
PAR LES CHARGÉS DE RECHERCHE, ACTUELS ET ANCIENS,
DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

11. Evans, J. M., H. M. Janisch, D. J. Mullian et R. C. B. Risk, *Administrative Law: Cases, Text and Materials*, Toronto, Emond-Montgomery, 1980.
12. Ferguson, Gerard A. et Darrell Roberts, «Plea Bargaining: Directions for Canadian Reform» (1974), 52 R. du B. Can. 497.
13. Fitzgerald, Patrick, «Canadian Rights and Freedoms — First Class or Charter?» (1983), 13 Man. L.J. 277.
14. Fitzgerald, Patrick, *This Law of Ours*, Scarborough, Ontario, Prentice Hall, 1977.
15. Fortin, Jacques, *Preuve pénale*, Montréal, Thémis, 1984.
16. Fortin, Jacques et Louise Viau, *Recueil d'arêts en droit pénal général*, Montréal, Thémis, 1983.
17. Fortin, Jacques et Louise Viau, *Traité de droit pénal général*, Montréal, Thémis, 1982.
18. Garique, Philippe, *Famille, science et politique*, Montréal, Leméac, 1973.
19. Healy, Patrick, «Criminal Pleading and Practice in Canada. By Eugene G. Ewaschuk. (Toronto: Canada Law Book 1983) [compte rendu]» (1982-83), 28 R. de D. de McGill 1047.
20. Healy, Patrick, «L'interrogatoire des suspects», *Le Devoir*, 29 décembre 1983 et *Le Soleil*, 9 janvier 1984.

1. Anisman, Philip, *Takeover. Bid Legislation in Canada: A Comparative Analysis*, Don Mills, Ontario, CCH Canadian, 1974.
2. Burns, Peter, «Private Prosecutions in Canada: The Law and a Proposal for Change» (1975), 21 R. de D. de McGill 269.
3. Caparos, Ernest, *Les régimes matrimoniaux au Québec*, Montréal, Wilson et Lafleur/Sorel, 1979.
4. Coccinelle: *le Journal des jeunes*, 1975.
5. Cohen, Stanley A., «Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada» (1982), 27 R. de D. de McGill 619.
6. Cohen, Stanley A., *Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada*, Toronto, Carswell, 1983.
7. Cohen, Stanley A. et Patrick Healy, «A Technical Note on Subsection 454(1.1) of the Criminal Code and the Release Powers of Peace Officers» (1981-82), 24 Crim. L.Q. 489.
8. Del Buono, Vincent M., *Canadian Criminal Procedure: Cases, Notes, Materials*, Toronto, Butterworths, 1981.
9. Del Buono, Vincent M., éd., *Procédure pénale au Canada*, Montréal, Wilson et Lafleur/Sorel, 1983.
10. Deleury, Edith, «Les enfants du divorce sont-ils les enfants du mariage?» (1976), 17 C. de D. 935.

ANNEXE E

DIVERS

108. Morden, John, *Research Paper on Expropriation*, 1973, 266 p.
109. Baum, Daniel, *The Legal Capacity of the Young to Enter the Economic Mainstream*, 1974, 209 p.
110. Baum, Daniel, *Age and the Law: Preliminary Report*, 1975, 41 p.
111. Francis, Robert, *Analysis of Ombudsman Case Files*, 1975, 88 p.
112. Samek, Robert, *The Objects and Limits of Law Reform*, 1975, 142 p.
113. Smith, J. C. et S. Cova, *The Causal Theory of Rules*, 1975, 61 p.
114. Myers, Edward, *Judicial Impact Statements*, 1979, 48 p.
115. Hart, E. Patrick, *Manifesto for Law Reform*, 1976, 197 p.
116. Lamer, Antonio, *Reformation*, 1978, 336 p.
117. Muldoon, Francis, *Law Reform: A Change for the Better*, 1983, 713 p.

101. Starkman, Bernard, *Preliminary Study on Law and the Control of Life*, 1974, 92 p.
102. Université de Sudbury, Institut de Recherches sur l'Interprétation Contemporaine de l'Homme, *Definition of Death: Euthanasia: Study and Report*, 1975, 746 p.
103. Castel, Jean-Gabriel, *Nature and Effects of Consent with Respect to Right and the Right to Physical and Mental Integrity in the Medical Field*, 1977, 157 p.
104. Somerville, Margaret A., *Human Medical Research in Canada*, 1979, 635 p.
105. Freedman, Benjamin, *Toward Consensus in Regulating Risks in Society: A Study of Issues and Methods*, 1983, 271 p.
106. Eddy, Howard, *Impact of the Computer System on the Canadian Payment System*, 1973, 32 p.
107. Fitzgerald, Patrick, *Rights and Liberties*, 1973, 91 p.

PROTECTION DE LA VIE

72. Ferguson, Gerry, *Medical and Scientific Techniques for Treating, Altering or Controlling Personality and Behaviour*, 1979, 345 p.
 73. MacCrann, Marilyn T. et Aidan R. Vining, *Pretrial Discovery in Vancouver*, 1979, 169 p.
 74. Standervick, R. Warren, *Interim Report: Pre-Trial Discovery Project (Federal Offences)*, 1979, 36 p.
 75. Stuart, Donald, *Homicide, Assault and Threats*, 1979, 100 p.
 76. Summary of Reactions to Working Paper 19: *Theft and Fraud*, 1979, 1 p.
 77. Viau, Louise, *La façon de garder et de disposer des biens saisis*, 1979, 54 p.
 78. Wong, Victoria, *Search and Seizure Powers outside the Traditional Criminal Law Context*, 1979, 109 p.
 79. Morris, Phillip, *Territoriality and Extraterritoriality: Some Comments on the Ambit of the Criminal Law of Canada*, 1981, 214 p.
 80. Rounthwaite, Ann, *Issues Paper: Prostitution*, 1983, 35 p.
 81. Atrens, Jerome, *The Adversary System: A Discussion Paper*, 1984, 37 p.
 82. Res Gestae, 1972, 43 p.
 83. Delisle, Ronald J., *Authentication and Identification*, 1974, 71 p.
 84. Delisle, Ronald J., *Authentication and the Documentary Originals Rule*, 1975, 14 p.
- ## DROIT DE LA FAMILLE
85. Constitutional Validity of the Present Sections [of the Divorce Act], 1972, 9 p.
 86. Findings of Illegitimacy in Divorce Proceedings, 1972, 8 p.
 87. Interim Corollary Relief, 1972, 40 p.
 88. Inter-Spousal Maintenance, 1972, 72 p.
 89. Katz, Leslie, *The Distribution of Legislative Authority in Family Law*, 1972, 75 p.
 90. Privilege in Reconciliation Attempts, 1972, 10 p.
 91. Privilege Regarding Questions Concerning Marital Inter-course, 1972, 3 p.
 92. Privilege Regarding Questions Tending to Show Adultery, 1972, 3 p.
 93. Garique, Philippe, *Famille, science et politique*, 1973, 111 p.
 94. Steinberg, David, *Preliminary Report on the Drafting of Model Unified Family Court Legislation*, 1973, 123 p.
 95. Fortin, Denyse, *Régimes matrimoniaux au Québec*, 1974, 114 p.
 96. *Matrimonial Property: Part I*, 1974, 43 p.
 97. Lown, Peter, *The Conflict of Laws Aspects of Divorce*, 1975, 56 p.
 98. Sanders, Douglas, *Family Law and Native People*, 1975, 182 p.
 99. Sanders, Iwan, *Maintenance Law in Canada*, 1975, 208 p.
 100. Bisson, Alain-François, *Aspects généraux du droit canadien des nullités de mariage: droit existant et perspectives de réforme*, 1976, 158 p.

45. Reynolds, D. D. Graham, *Computer Analysis of Metro Toronto Police Use of Diversionary Dispositions for Juvenile Offenders*, 1974, 40 p.
46. Swaby, Thomas R., *Submission to the Federal Law Reform Commission in Reply to "A Proposal for Costs in Criminal Cases"*, 1974, 20 p.
47. Barnard, Kathryn, Mark Krasnick et Carol Tennessee, *The September Study: A Look at Sentencing and Recidivism*, 1975, 69 p.
48. Berner, S. H., *Intoxication and Criminal Responsibility*, 1975, 69 p.
49. Hooper, Anthony, *Theft and Related Offences: Draft Sections and Explanatory Note*, 1975, 181 p.
50. Kiessling, Jerry J., *The Ottawa Volunteer Program: Operation and Preliminary Cost Benefit Analysis: Interim Report*, 1975, 57 p.
51. Landreville, P. et P. Carrière, *Les mesures de libération: document préliminaire*, 1975, 62 p.
52. Leigh, L. H., *The Criminal Liability of Corporations and Other Groups*, 1975, 88 p.
53. MacKaay, Ejan et Jacques Vignola, *Etude de la procédure criminelle à Montréal avec un accent particulier sur les étapes préliminaires au procès*, 1975, 224 p.
54. Morton, J. S., *A Code of Petty Crime. A Code of Procedure in Cases of Petty Crime. A Code of Evidence in Cases of Petty Crime*, 1975, 92 p.
55. Ortego, Jim, *Consecutive Sentencing: Study*, 1975, 58 p.
56. *Questioning Imprisonment*, 1975, 24 p.
57. Samek, R. A., *Study Paper on Pornography*, 1975, 79 p.
58. Waller, Louis, *The Criminal Trial*, 1975, 31 p.
59. Ferguson, Gerry, *Forms of Psychiatric Treatment for the Mentally Disordered Offender in Canada*, 1976, 54 p.
60. Gerstein, R., N. Clement et M. Barker, *To Study and Report on Psychological Tests and Evaluative Procedures Currently in Use or in Development Phases for the Selection of Police or Internal Police Tasks*, 1976, 107 p.
61. Katz, Lynne Cheryl et Susan Genser, *Restitution: A Reconciliative Alternative*, 1976, 48 p.
62. Jobson, K. et G. Ferguson, *Hospital Orders: A Study*, 1976, 62 p.
63. MacKaay, Ejan, *Les chemins de la justice: étude du fonctionnement des cours criminelles à Montréal*, 1976, 119 p.
64. Poirier, Michel et Ejan MacKaay, *Méthodologie d'un projet de stimulation de la procédure criminelle à Montréal*, 1976, 185 p.
65. Horowitz, Stephen, *Cases and Materials on Ignorance of Law and Mistake of Fact*, 1977, 29 p.
66. McCabe, William, *Post-Release Medical Problems of Ex-Inmates of Correctional Institutions*, 1977, 20 p.
67. Prowse, Janet A., *An Overview of the Provincial Pre-Trial Project in Vancouver as of November 1978*, 1978, 66 p.
68. Swan, Judy, *Customs and Excise: The Legal Regime with Emphasis on Search and Seizure*, 1978, 38 p.
69. Brooks, Neil, *Procedure and Evidence at Sentencing Inquiries*, 1979, 63 p.
70. Brooks, Neil, *Search and Seizure Powers in the Income Tax Act: Suggestions for Reform*, 1979, 163 p.
71. Craig, Ellis, *Electronic Eavesdropping in Canada*, 1979, 168 p.

DOCUMENTS INÉDITS PRÉPARÉS POUR LA COMMISSION
DE RÉFORME DU DROIT

20. MacKaay, Ejan, *Proposal for a Study of Pretrial Procedure in Criminal Cases*, 1972, 13 p.
21. Pomerant, David, *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial*, 1972, 42 p.
22. Price, Ronald et Alan Gold, *Legal Controls for the Dangerous Offender*, 1972, 100 p.
23. *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial: Questionnaire*, 1972, 23 p.
24. Williams, Paul C., *The Oneidas and the Canadian Legal System: Middlesex County*, 1972, 58 p.
25. Barton, P. G., *Extraordinary Remedies in the Criminal Process and Alternatives*, 1973, 58 p.
26. Burns, Peter, *Private Prosecutions*, 1973, 45 p.
27. Canadian Criminology and Corrections Association, *Toward a New Criminal Law for Canada: Brief to Law Reform Commission*, 1973, 37 p.
28. Chevrete, François et Herbert Marx, *Les aspects constitutionnels de l'obscénité au Canada*, 1973, 90 p.
29. Hogan, Brian, *Vicious Liability for Crime*, 1973, 29 p.
30. Jobson, K. et G. Ferguson, *Hospital Orders: Study Paper*, 1973, 65 p.
31. MacKaay, Ejan, F. Rainville-Laforte et Pierre Vinet, *Étude sur les étapes préliminaires au procès dans la procédure criminelle — Rapport de la phase I*, 1973, 176 p.
32. *Offender Restitution*, 1973, 25 p.
33. *An Outline on Criminal Bankruptcy*, 1973, 18 p.
34. Palef, Sandra R., *The Format and Content of Pre-Sentence Reports: Experiment #1, Final Report*, 1973, 20 p.
35. Roberts, Darrell, *The Structure and Jurisdiction of the Courts and Classification of Offences*, 1973, 90 p.
36. Roberts, Darrell et Thomas Wilson, *Search and Seizure*, 1973, 59 p.
37. Schulman, Perry, *Jury Study*, 1973, 88 p.
38. Société canadienne de criminologie, *Nouveau droit criminel : mémoire pour la Commission de réforme du droit*, 1973, 36 p.
39. Arbour, Louise, *Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale : document préliminaire*, 1974, 126 p.
40. Grossman, Brian, *Discretion in the Initiation of Criminal Proceedings*, 1974, 111 p.
41. Hunter, Ian, *Obscenity: The Janssenist Pantomime*, 1974, 32 p.
42. Kiessling, Jerry J., *The Ottawa Criminal Court Volunteer Program*, 1974, 48 p.
43. *Notes on Imprisonment*, 1974, 51 p.
44. Pickard, Tom, *Criminal Enactment Jurisdiction: Transnational Problems*, 1974, 125 p.

DROIT ADMINISTRATIF

1. Meunier, Claude, *Analysis of Public Opinion: Study of Royal Commission of Inquiry Briefs*, 1973, 96 p.
2. Doern, G. Bruce, *Approaches to the Study of Federal Administrative and Regulatory Agencies, Boards, Commissions and Tribunals*, 1974, 60 p.
3. Hyson, Stewart, *Federal Administrative Agencies: Origins and Evolution*, 1975, 105 p.
4. Andrew, C., R. Pelletier et M. Blouin, *La composition des organismes administratifs fédéraux*, 1976, 100 p.
5. Picher, Pamela, *Courts of Record and Administrative Tribunals*, 1976, 206 p.
6. Leadbeater, Alan, *Appeals from Federal Administrative Authorities to the Federal Courts of Canada*, 1977, 40 p.
7. *Summary of Reactions to Working Paper 17: Commissions of Inquiry*, 1979, 4 p.
8. Fox, David, *Impartiality in the Administrative Process*, 1981, 400 p.
9. Hall, Terrance Hamilton, *A Draft Administrative Procedure Code for Federal Adjudicatory Hearings*, 1982, 265 p.
10. Marvin, Charles, *Guidelines on Administrative Procedure*, 1982, 60 p.
11. Nadeau, Robert, *Compliance and Enforcement in Customs and Excise: Background Paper*, 1982, 237 p.

DROIT ET PROCÉDURE EN MATIÈRE
PÉNALE

12. Krasnick, Mark, G. M. Bartlett et D. D. Graham Reynolds, *Codebook: Empirical Events Basis of Criminal Occurrences*, 1971, 51 p.
13. Stewart, V. Lorne, *A Proposed Multinational Study of Juvenile Justice Systems and Alternatives: A Cross-National Survey of Attitudes, Practices and Effectiveness*, 1971, 40 p.
14. Atkins, Jerome, *Trial and Appeal Procedure in Relation to Minor Offences*, 1972, 112 p.
15. Burns, Peter Thomas, *Costs in Criminal Cases and Appendices*, 1972, 248 p.
16. Ferguson, Gerry, *Lay Judges in the Criminal Process*, 1972, 35 p.
17. Ferguson, Gerry et Darrell Roberts, *Plea Bargaining: Directions for Canadian Reform*, 1972, 122 p.
18. Hogarth, John, *East York Criminal Law Project: Progress Report No. 1*, 1972, 153 p.
19. Hogarth, John, *East York Criminal Law Project: Staff Meetings*, 1972, 23 p.

DROIT ET PROCÉDURE EN MATIÈRE PÉNALE

19. Eddy, Howard R., *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law*, 1981, 141 p.; version française abrégée: *Sanctions, conformisme et droit administratifs*, 1981, 44 p.
20. Johnston, C. C., *Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, 1981, 164 p.
21. Slayton, Philip et John J. Quinn, *La Commission du tarif*, 1981, 169 p.
22. Slater, Frans, *Le Parlement et les organismes administratifs*, 1982, 175 p.
23. L'obscénité, 1972, 87 p.
24. L'aptitude à subir le procès, 1973, 65 p.
25. Proposition concernant l'adjudication des frais et dépenses en droit pénal, 1973, 29 p.
26. La communication de la preuve en droit pénal, 1974, 241 p.
27. Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale, 1974, 126 p.
28. Schmeiser, Douglas A., *La délinquance chez les autochtones et la loi*, 1974, 96 p.
29. *Études sur la responsabilité stricte*, 1974, 273 p.
30. *Études sur le sentencing*, 1974, 232 p.
31. *Études sur la judiciarisation*, 1975, 243 p.
32. Becker, Calvin, *The Victim and the Criminal Process*, 1976, 338 p.
33. *La participation communautaire à la réadaptation du délinquant*, 1976, 272 p.
34. *La crainte du châtiment: la dissuasion*, 1976, 160 p.
35. MacNaughton-Smith, F., *Liberté au compte-gouttes*, 1976, 341 p.
36. *Études sur l'emprisonnement*, 1976, 347 p.
37. *Problématique d'une codification du droit pénal canadien*, 1976, 67 p.
38. *Se mieux préparer au procès — Rapport sur la conférence tenue à Ottawa les 23 et 24 mars 1977*, 1977, 388 p.
39. *Le jury*, 1979, 527 p.
40. Stenning, Philip C. et Clifford D. Shearing, *Perquisition, fouille et saisie — Les pouvoirs des agents de sécurité du secteur privé*, 1980, 222 p.
41. Grant, Allan, *La police — Un énoncé de politique*, 1980, 104 p.
42. Paikin, Lee, *La délivrance des mandats de perquisition*, 1980, 129 p.
43. Stenning, Philip C., *Le statut juridique de la police*, 1981, 184 p.

PREUVE

44. Brooks, Neil, *Directives à l'intention de la police — L'identification par témoin oculaire avant le procès*, 1983, 288 p.
45. Smith, Maurice H., *L'origine du mandat de main-forte en Angleterre et son historique au Canada*, 1984, 112 p.
46. *La preuve : 1. L'habileté et la contrainte à témoigner. 2. La forme de l'interrogatoire. 3. La crédibilité. 4. La moralité, 1972, 84 p.*
47. *La preuve : 5. La contrainte de l'accusé et l'admissibilité des déclarations*, 1973, 48 p.
48. *La preuve : 6. Connaissance judiciaire. 7. Opinions et témoignages d'experts. 8. Fardeaux de la preuve et présomptions*, 1973, 71 p.
49. *La preuve : 9. Oui-dire*, 1974, 22 p.
50. *La preuve : 10. L'exclusion de la preuve illégalement obtenue*, 1974, 41 p.
51. *La preuve : 11. Corroboration*, 1975, 19 p.
52. *La preuve : 12. Le secret professionnel devant les tribunaux*, 1975, 28 p.
53. London, Jack R., *Tax and the Family*, 1975, 349 p.
54. Payne, Julien, *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts*, 1975.
55. *Études sur le divorce*, 1975, pagination variée.
56. *Études sur le droit des biens de la famille*, 1975, 409 p.
57. Ryan, Edward F., *Exécution des ordonnances de soutien*, 1976, 53 p.
58. Bowman, C. Myrna, *L'exécution interprovinciale des ordonnances de soutien après le divorce — Solutions pratiques*, 1980, 50 p.
59. Keyserlingk, Edward W., *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie*, 1979, 231 p.
60. Somerville, Margaret A., *Le consentement à l'acte médical*, 1980, 214 p.
61. *Premier programme de recherches de la Commission de réforme du droit du Canada*, 1972, 21 p.
62. Eddy, Howard R., *Le système canadien de paiement et l'ordinateur : quelques questions pour la réforme du droit*, 1974, 98 p.
63. Lajoie, Marie, Wallace Schwab et Michel Sparer, *La rédaction française des lois*, 1981, 270 p.

ÉTUDES, DOCUMENTS D'ÉTUDE, DOCUMENTS DE SOUTIEN
ET CONFÉRENCES

11. Emprisonnement — Libération, 1975, 50 p.
12. Les divorcés et leur soutien, 1975, 45 p.
13. Le divorce, 1975, 74 p.
14. Processus pénal et désordre mental, 1975, 68 p.
15. Les poursuites pénales : responsabilité politique ou judiciaire, 1975, 66 p.
16. Responsabilité pénale et conduite collective, 1976, 78 p.
17. Les commissions d'enquête — Une nouvelle loi, 1977, 96 p.
18. La Cour fédérale — Contrôle judiciaire, 1977, 56 p.
19. Le vol et la fraude — Les infractions, 1977, 137 p.
20. L'outrage au tribunal — Infractions contre l'administration de la justice, 1977, 74 p.
21. Les paiements par virement de crédit, 1978, 139 p.
22. Infractions sexuelles, 1978, 72 p.
23. Les critères de détermination de la mort, 1979, 81 p.
24. La stérilisation et les personnes souffrant de handicaps mentaux, 1979, 163 p.
25. Les organismes administratifs autonomes, 1980, 231 p.
26. Le traitement médical et le droit criminel, 1980, 152 p.
27. Le jury en droit pénal, 1980, 170 p.
28. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement, 1982, 89 p.
29. Partie générale : responsabilité et moyens de défense, 1982, 239 p.
30. Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal, 1983, 403 p.
31. Les dommages aux biens — Le vandalisme, 1984, 77 p.
32. L'interrogatoire des suspects, 1984, 112 p.
33. L'homicide, 1984, 129 p.
34. Les méthodes d'investigation scientifiques, 1984, 186 p.

DROIT ADMINISTRATIF

1. Anisman, Philip, Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans les Statuts révisés du Canada, 1970, 1975, 1025 p.
2. La Commission d'appel de l'immigration, 1976, 99 p.
3. Cartière, Pierre et Sam Silverstone, Le processus de libération conditionnelle — Étude de la Commission nationale des libérations conditionnelles, 1977, 173 p.
4. Doern, G. Bruce, La Commission de contrôle de l'énergie atomique — Processus de régulation et procédure administratives, 1977, 95 p.
5. Lucas, Alastair R., L'Office national de l'énergie, ses politiques, sa procédure, ses pratiques, 1977, 239 p.
6. Mullan, David J., La Loi sur la Cour fédérale — Compétence en droit administratif, 1977, 127 p.
7. Issalys, Pierre et Gaylord Watkins, Les prestations d'assurance-chômage — Une étude de la procédure administrative à la Commission d'assurance-chômage, 1978, 354 p.
8. Séminaire à l'intention des tribunaux administratifs fédéraux, 5-7 avril 1978, *Speaker's Remarks*, 1978, 253 p.
9. Fox, David, La participation du public au processus administratif, 1979, 194 p.
10. Franson, Robert T., Accès à l'information — Organismes administratifs autonomes, 1979, 93 p.
11. Issalys, Pierre, La Commission d'appel des pensions — Étude de procédure administrative en matière de sécurité sociale, 1979, 344 p.
12. Janisch, H. N., A. J. Pirie et W. Charland, Le processus de régulation de la Commission canadienne des transports, 1979, 174 p.
13. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 19-22 mars 1979, *Selected Proceedings*, par C. C. Johnson, 1979, 90 p.
14. Slayton, Philip, Le tribunal antidumping, 1979, 124 p.
15. Vandervort, Lucinda, Le contrôle politique des organismes administratifs autonomes, 1979, 212 p.
16. Kelleher, Stephen, Le Conseil canadien des relations du travail, 1980, 121 p.
17. Leabarter, Alan, Conseil sur l'administration publique, 1980, 97 p.
18. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 1-12 mars 1980, *Touraine, Québec, Speaker's Remarks and Excerpts from Discussion Periods*, par C. C. Johnston, 1980, 156 p.

ANNEXE B

DOCUMENTS DE TRAVAIL

9. Procédure pénale — Première partie : amendements divers
23 février 1978
Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle des détenus», déposé le 21 novembre 1978 par le ministre de la Justice.
10. Les infractions sexuelles
29 novembre 1978
Projet de loi C-44, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 28 février 1979 par le ministre de la Justice.
Projet de loi C-406, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 2 mai 1980 par M. Friesen.
Projet de loi C-53, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 12 janvier 1981 par le ministre de la Justice.
Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82-83, chap. 125.
11. Le chèque
8 mars 1979
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.
12. Le vol et la fraude
16 mars 1979
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.
13. Les commissions consultatives et les commissions d'enquête
18 avril 1980
Document à l'étude au ministère de la Justice.
14. Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale
25 avril 1980
Projet visant à modifier la Loi sur la Cour fédérale proposé par le ministre de la Justice (29 août 1983).
1. Le tribunal de la famille, 1974, 57 p.
2. La notion de blâme — La responsabilité stricte, 1974, 44 p.
3. Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence, 1974, 38 p.
4. La communication de la preuve, 1974, 49 p.
5. Le dédommagement et l'indemnisation, 1974, 25 p. (Publié avec le document de travail n° 6).
6. L'amende, 1974, 20 p. (Publié avec le document de travail n° 5).
7. La déjudiciarisation, 1975, 30 p.
8. Les biens des époux, 1975, 47 p.
9. Expropriation, 1975, 119 p.
10. Les confins du droit pénal : leur détermination à partir de l'obscénité, 1975, 59 p.
15. Les critères de détermination de la mort
8 avril 1981
Document à l'étude au ministère de la Justice.
16. Le jury
28 juillet 1982
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.
17. L'outrage au tribunal
18 août 1982
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.
18. L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire — Commission d'appel de l'immigration
16 décembre 1982
Document à l'étude au ministère de la Justice.
19. Le mandat de main-forte et le télémandat
22 juillet 1983
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.
20. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement
11 octobre 1983
Document à l'étude au ministère de la Justice.
21. Les méthodes d'investigation scientifiques : l'alcool, la drogue et la conduite des véhicules
10 novembre 1983
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.
22. La communication de la preuve par la poursuite
15 juin 1984
Document à l'étude au ministère de la Justice.

RAPPORTS AU PARLEMENT

Titre, date de la communication au Ministre
et réponse

1. *La preuve*
19 décembre 1975
Projet de loi C-242, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 30 octobre 1978 par M. Woolliams (Code de la preuve de la CRD, par. 42(1)).
Projet de loi C-334, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», déposé le 30 octobre 1978 par M. Orlikow (Code, par. 16(1)).
Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus», déposé le 21 novembre 1978 par le ministre de la Justice (Code, art. 88).
Projet de loi C-462, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», déposé le 26 février 1979 par M. Howie (Code, par. 15(1)).
Projet de loi C-15, «Loi sur l'accès à l'information», déposé le 24 octobre 1979 par le président du Conseil privé (Code, al. 89c, art. 43).
Projet de loi C-362, «Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale», déposé le 24 octobre 1979 par M. Oberle (Code, par. 43(1), (2)).
Projet de loi C-365, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», déposé le 24 octobre 1979 par M. Orlikow (Code, art. 16).
Projet de loi C-384, «Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale», déposé le 24 octobre 1979 par M. Woolliams (Code, par. 43(1), (2), (4), (5)).
Projet de loi C-445, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 24 octobre 1979 par M. Woolliams (Code, art. 15, par. 42(1)).
Projet de loi C-202, «Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale», déposé le 2 mai 1980 par M. Oberle (Code, par. 43(1), (2)).
Projet de loi C-238, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 2 mai 1980 par M. Baker (Code, art. 15, par. 42(1)).
Projet de loi C-446, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», déposé le 2 mai 1980 par M. Beatty (Code, al. 31h)).
Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82-83, chap. 125 (Code, al. 88b)).
Loi sur les jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82, chap. 110 (Code, art. 16, 51).
Charte canadienne des droits et libertés, Loi constitutionnelle de 1982, Partie I de l'annexe B, Loi de 1982 sur le Canada, chap. 11 (R.-U., par. 24(2)) (Code, art. 15).
2. *Principes directeurs — Sentences et mesures non sentimentelles dans le processus pénal*
6 février 1976
Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus», déposé le 21 novembre 1978 par le ministre de la Justice.
Loi sur les jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82, chap. 110 (Code, art. 26, 51).
Projet de loi C-682, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 21 avril 1983 par M. Kilgour.
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.
Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *La détermination de la peine* (février 1984).
3. *Notre droit pénal*
25 mars 1976
Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *Le droit pénal dans la société canadienne* (août 1982).
4. *L'expropriation*
8 avril 1976
Modifications apportées à la Loi sur l'Office national de l'énergie (Projet de loi C-60), chap. 80, S.C. 1980-81-82-83, sanctionné le 18 décembre 1981, entre en vigueur le 1 mars 1983.
5. *Le désordre mental dans le processus pénal*
13 avril 1976
Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus», déposé le 21 novembre 1978 par le ministre de la Justice.
6. *Le droit de la famille*
4 mai 1976
Projet de loi C-10, «Loi modifiant la Loi sur le divorce», déposé le 19 janvier 1984 par le ministre de la Justice.
7. *L'observance du dimanche*
19 mai 1976
Document à l'étude au ministère de la Justice et au ministre du Solliciteur général.
8. *La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada*
19 décembre 1977
Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions, S.C. 1980-81-82, chap. 100, art. 5.

h) Les visiteurs

Outre les nombreux experts-conseils (mentionnés ailleurs dans le présent rapport) qui, à l'occasion, se joignent à la Commission et apportent à ses travaux une contribution inestimable, plusieurs personnalités intéressées à la question de la réforme du droit, venant de partout au Canada et de l'étranger, ont rendu visite à la Commission. Au cours de l'année, nous avons eu l'honneur d'accueillir les personnes suivantes (présentées dans l'ordre chronologique) :

M. Ernest Tucker
Président de l'Administrative Review
Council de l'Australie
Canberra, Australie
M. James Crawford
Professeur
Law Reform Commission de l'Australie
M. L. Yves Fortier
Président
Association du Barreau canadien
Montréal (Québec)
M. Robert Miller
Membre du Parlement
Melbourne, Australie
M. Akşam Elkholy
Professeur de droit commercial
Faculté de droit
Université du Caire
M. L. Neville Brown
Faculté de droit
University of Birmingham
Grande-Bretagne
Membre du British Council on Tribunals
Mr Robert H. McKercher, c.r.
Président
Association du Barreau canadien
M. le Bâtonnier Bernard E. Blanchard
Directeur exécutif de l'Association
du Barreau canadien
M. Richard Ouellette
Directeur principal de la recherche
et des services aux membres
Association du Barreau canadien

M. le juge Stephen Borins
Cour de comté
Judicial District of York
M. Joost Blom
Professeur de droit
University of British Columbia
Président de l'Association des professeurs de droit
M. Gerald L. Gall
Professeur
Faculté de droit
University of Alberta
M. Geoffrey Palmer
Membre du Parlement
et leader adjoint de l'opposition
Nouvelle-Zélande
Mme Janice Tufford
Reporter C.T.V., Toronto
M. Jim Reed
Reporter C.T.V., Toronto
Sir Gordon Borrie
Directeur général
Office of Fair Trading, Londres
Membre du Parlement
Grande-Bretagne
M. le juge Livius A. Sherwood
Cour provinciale, Division criminelle
Ottawa
(à la retraite)
M. Peter Roger
Directeur administratif
State of Pennsylvania Law Association
M. le juge Bernard Grenier
Cour des sessions de la paix
Montréal (Québec)
M. Vladimir Vrećion
Professeur
Faculté de droit, Université Charles
Prague
M. Mark Schoenberg
Directeur administratif
Regulatory Information Service Centre
Washington, D.C.
M. Jeff Sallot
Reporter *Globe & Mail*
Ottawa (Ontario)

(g) Les finances

Le Parlement a affecté des crédits de 5 417 000 \$ à la Commission pour l'année financière comprise entre le 1 avril 1983 et le 31 mars 1984. Le budget de fonctionnement a toutefois été inférieur à ce montant (4 966 000 \$) à cause d'une réduction de 104 200 \$ opérée dans le cadre du programme de restrictions du gouvernement et en raison d'un transfert de 347 000 \$ au ministère de la Justice. Les dépenses réelles se sont élevées à 4 777 000 \$. Ces dépenses sont ventilées dans le tableau reproduit ci-après.

fonctionnaires. Pendant la majeure partie de l'année, le personnel de la Commission était composé de quarante personnes (voir l'annexe J).

Non compris dans ce nombre, mais dignes de mention, certains employés temporaires ont prêté une assistance précieuse à la Commission dans ses activités. En effet, les lourdes opérations d'expédition qu'entraîne la parution de nos nouvelles publications ont été grandement facilitées grâce à l'aide de personnes parrainées par l'Association d'Ottawa et de la région pour la déficience mentale.

ANNÉE FINANCIÈRE 1983-1984

Budget d'exploitation		Articles de dépense*	
	\$	01	Traitements et salaires du personnel (y compris les avantages sociaux)
	\$	02	Transports et communications
		03	Information
		04	Services professionnels et spéciaux
		05	Location
		06	Achat de services de réparation et d'entretien
		07	Fournitures et approvisionnements
		09	Meubles et matériel
		12	Autres dépenses
		TOTAL	
		Montant non dépensé et remis	
		*Chiffres fournis par le ministère des Approvisionnements et Services	
4 965 800		4 777 098	188 702

de droit civil s'est avérée un avantage inestimable pour la Commission en lui permettant de mieux s'acquitter de l'une des responsabilités qui lui ont été confiées aux termes de la loi, à savoir «réfléter dans le droit les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la common law et le droit civil, et concilier les différences et les oppositions qui existent dans la formulation et l'application du droit par suite des différences entre ces concepts et institutions». La Commission est donc bien aux écoutes des idées et des aspirations de la communauté juridique et de la collectivité québécoises.

Au cours de l'année écoulée, nous avons étendu nos activités à d'autres régions. Avec l'aide de l'Association du Barreau canadien, nous avons établi un bureau à Toronto, afin de pouvoir mieux servir les Ontariens. Dans l'Ouest, à Vancouver, nous avons maintenant un représentant à temps partiel, M. Mark Krasnitsky, qui a pour mission de nous aider à accroître la participation de la population de la Colombie-Britannique à nos travaux. Nous nous interrogeons enfin sur la possibilité d'établir un autre poste d'écoute dans les provinces Maritimes.

d) La politique sur les langues officielles

Dans son rapport pour l'année 1983, le Commissaire aux langues officielles a écrit ce qui suit : «La Commission de réforme du droit a acquis une solide réputation pour son application rigoureuse de la Loi sur les langues officielles. Son rendement en 1983 a confirmé cette notoriété». Ce faisant, le Commissaire confirmait du même coup les excellentes appréciations formulées à l'endroit de la Commission pour les quatre années précédentes. En 1982, il affirmait que «[d]éjà très bon, le rendement de la Commission de réforme du droit dans le domaine des langues officielles s'est de nouveau amélioré en 1982». Dans son rapport de 1981, le Commissaire félicitait la Commission. En 1980, il déclarait : «La Commission de réforme du droit reste l'un des organismes fédéraux dont les réalisations linguistiques méritent les plus grands éloges». En 1979, il affirmait que «dans l'ensemble, les résultats obtenus... sont excellents».

e) La bibliothèque

La bibliothèque de la Commission de réforme du droit renferme une collection de base d'ouvrages juridiques canadiens et étrangers ainsi que les publications d'autres organismes de réforme du droit de partout au monde. L'acquisition d'ouvrages et de documents traitant d'autres domaines est fonction de l'ordre de priorité des projets en cours. La bibliothèque offre des services de référence et de prêt entre bibliothèques aux chargés de recherche.

Parmi les principales innovations apportées au cours de l'année écoulée, il convient de citer l'accès au système de documentation automatisé utilisant les bases de données Quic/Law. Ce système ayant donné de très heureux résultats, nous espérons que nos ressources nous permettront de faire l'acquisition de bases de données supplémentaires dans un proche avenir.

Comme notre bibliothèque comprend moins de 10 000 volumes, nous avons dû emprunter 3 950 ouvrages et articles à d'autres bibliothèques pendant l'année. Cela représente un nombre élevé d'emprunts par comparaison aux autres bibliothèques de taille semblable de l'administration fédérale.

Des projets sont actuellement à l'étude en vue de l'agrandissement et de la modernisation des installations existantes, ce qui devrait permettre de combler les lacunes de notre collection et résoudre le problème de l'exiguïté des locaux. Il est à espérer que, dans un proche avenir, la bibliothèque pourra mieux satisfaire les besoins de nos chargés de recherche que ce n'est le cas dans les conditions actuelles.

f) Le personnel

Pendant l'année financière qui s'est terminée le 31 mai 1984, l'importance des effectifs de la Commission a encore une fois varié suivant des facteurs fonctionnels et saisonniers. La Commission a fait appel aux services de 106 chargés de recherche au cours de cette période (voir l'annexe I). En conformité avec le paragraphe 7(2) de la Loi sur la Commission de réforme du droit, toutes ces personnes sont des contractuels. Le secrétaire est le plus haut fonctionnaire de la Commission, et tous les membres du personnel de soutien, à l'exception de quelques aides de bureau temporaires, sont des

7. LE FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION

a) Les réunions

Le fait que la Commission s'est officiellement réunie vingt-neuf fois au cours de l'année écoulée illustre bien qu'il s'est agi d'une période d'activité intense. Aux termes de la loi, la Commission est an.

b) Les relations publiques

(i) Les kiosques d'information

Pendant l'année visée par le présent rapport, la Commission a aménagé un kiosque d'information dans le cadre de diverses conférences et manifestations publiques organisées un peu partout au pays. La Commission était présente aux événements suivants : l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des chefs de police (Calgary); l'assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien (Québec); la Conférence populaire sur la loi (Ottawa); Law Courts (Charlottetown); le Colloque juridique 1984 (Université de Montréal); le Salon de la femme (pour la deuxième fois, à Montréal); la Conférence sur le droit et le savoir (Ottawa); l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des bibliothèques de droit (London, Ontario); la Conférence sur l'ivresse au volant (Ottawa); l'assemblée annuelle du Barreau du Québec (Montréal) et la Consultation sur la violence dans les sports et le droit (Carleton University, Ottawa). Nous avons également monté notre kiosque d'information et plusieurs présentoirs à Vancouver, Saskatoon et Fredericton dans le cadre de rencontres avec le public organisées par la Commission. En tout, notre kiosque d'information a servi pendant trente-sept jours. Nous avons également offert des feuilles d'information qui ont été insérées dans les trousseaux des délégués à des conférences tenues dans diverses villes. Dans l'ensemble, la Commission a distribué plus de 55 000 feuilles d'information soulignant le travail de la Commission.

c) Les activités régionales

Dans l'année qui a suivi sa création, la Commission a ouvert un bureau régional au Québec, dans la ville de Montréal. Cette présence dans la province

été expédiés.

La Commission se réjouit de l'intérêt que les médias ont manifesté à l'égard de ses activités en cours. Il est impossible de vérifier avec précision toute l'étendue de la couverture assurée par les médias à l'échelle du pays. Des centaines d'articles et d'émissions de radio ou de télévision ont traité de nos travaux. Au cours de l'année écoulée, les commissaires et le personnel de la Commission ont accordé environ 130 interviews aux médias électroniques, soit au moins deux fois plus que pendant l'année précédente. En outre, six articles faisant chacun une pleine page, sur les nouveaux rapports et documents de travail, ont été reproduits par une grande partie des journaux locaux (975 de langue anglaise et 205 de langue française) à qui ils avaient

(iii) La Commission et les médias

Au cours de l'année visée par le présent rapport, la Commission a distribué un total de 186 568 exemplaires de ses publications, soit une augmentation de 35 pour cent par rapport à l'année précédente. La part des nouvelles publications a atteint 93 663 exemplaires (une hausse de 20 pour cent), contre 92 905 dans le cas de nos autres titres (une progression de 55 pour cent). Les demandes de publications et de renseignements en provenance de particuliers se sont élevées à 15 762, c'est-à-dire 25 pour cent de plus que pour l'année précédente; parmi ces demandes, 13 440 nous sont parvenues par la poste et 1 353 par téléphone, tandis que 969 demandes ont été faites par des visiteurs à nos bureaux des publications d'Ottawa et de Montréal. Notre liste d'envoi compte maintenant 12 962 noms par rapport à 11 816 l'année précédente, soit une progression de 9 pour cent; il y a eu adjonction de 1 727 nouveaux noms et suppression de 581 entrées.

(ii) La distribution de nos publications

Au cours des mois à venir, la Commission prévoit être présente aux manifestations suivantes : le Salon du livre (Montréal); The Woman's Show (Toronto); la 66^e assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien (Winnipeg); le congrès de l'Association des avocats de province (Sutton); le Salon du livre de l'Estrie (Sherbrooke) et la Réunion des groupements féminins nationaux 1984 (Ottawa).

Commission de réforme du droit, et continue de nous conseiller à l'occasion. Il jouit d'une réputation internationale, à titre d'auteur de nombreux ouvrages et articles, et occupe les fonctions de directeur associé de la *Revue du Barreau canadien*.

h) Les écoles et facultés de droit

La Commission de réforme du droit du Canada pourrait difficilement atteindre ses objectifs si elle ne bénéficiait pas de l'appui des écoles et des facultés de droit. C'est dans les vingt facultés de droit du pays que nous sommes allés chercher une grande partie de nos chargés de recherche permanents ou occasionnels qui contribuent tellement à la préparation de nos documents d'étude, de nos documents de travail et de nos rapports. C'est également dans les facultés que nos recommandations soulèvent le plus d'enthousiasme, et celles-ci font souvent partie de la matière que les étudiants doivent étudier dans leurs cours. Nous avons cherché à établir des liens plus étroits encore avec les facultés de droit. C'est pour cette raison que nous avons nommé, pour la première fois, un agent de liaison dans chaque faculté de droit au Canada. Celui-ci a pour mission de nous représenter au sein de la faculté, de distribuer nos publications, de répondre aux questions qui lui sont adressées, de recruter des chargés de recherche, de stimuler les discussions sur nos publications et de nous donner les conseils qui nous permettront de suivre l'évolution des idées dans les écoles de droit.

Le président de la Commission a visité de nombreuses facultés de droit au Canada pour informer les milieux universitaires de l'état de nos travaux et pour demander conseil au sujet des voies que la Commission devrait suivre à l'avenir. Les facultés de droit des universités suivantes ont notamment été consultées : Université d'Ottawa, University of Windsor, University of Western Ontario, Université McGill, Dalhousie University, University of Toronto, University of Alberta et Queen's University.

Inspirés par l'éloquent plaidoyer du professeur Harry Arthur en faveur de l'accroissement du rôle de la recherche dans l'enseignement du droit, nous avons créé un nouveau programme estival de stages de recherche qui nous a permis de faire venir à Ottawa, l'été dernier, quinze étudiants parmi les meilleurs et les plus doués, pour leur confier des travaux de recherche dirigés sur certains problèmes juridiques contemporains qui appellent des réformes.

i) Divers

Il est à souhaiter que ces futurs réformateurs du droit sauront raviver l'esprit de réforme du droit à la grandeur du pays.

Ainsi, nous cherchons des moyens pour stimuler la recherche fondamentale. Nous avons commencé à subventionner indirectement les études universitaires supérieures dans les domaines qui intéressent plus particulièrement la Commission. Nous étudions aussi les moyens qui pourraient nous permettre d'aider financièrement les revues de droit canadiennes qui publient des travaux traitant de recherche fondamentale et de réforme du droit au niveau fédéral. Nous prévoyons subventionner plusieurs conférences qui seront organisées dans les facultés de droit au cours de l'année prochaine et escomptons y puiser des conseils concernant divers aspects de notre travail.

Il existe de nombreuses autres institutions avec lesquelles la Commission est appelée à collaborer périodiquement. Au cours de l'année écoulée, nous avons notamment eu l'occasion de discuter avec des représentants de la Criminal Lawyers' Association, de l'Institut canadien sur l'administration de la justice, du Conseil canadien de la magistrature, et de l'Institut canadien d'études juridiques supérieures. Nous avons participé à d'importantes conférences internationales organisées par l'Institut de droit d'expression française et par l'Association internationale de droit pénal. À titre non officiel, nous avons rencontré le Groupe de travail sur les conflits d'intérêts, le Comité sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes (le Comité Badge-ley) ainsi que le Comité spécial d'étude de la pornographie et de la prostitution (le Comité Fraser). Enfin, nous nous sommes associés à six autres organismes de recherche fédéraux en vue de la présentation de plusieurs colloques dans le cadre d'Expo 86, à Vancouver.

1984, le commissaire Lemelin a participé à l'assemblée de la mi-hiver tenue à Whitehorse, où elle a eu l'occasion d'expliquer le travail de la Commission.

En plus d'assurer la présence de la Commission à ces assemblées, les représentants de celle-ci participent souvent aux activités régionales de l'Association. À titre d'exemple, en février 1984, le commissaire Reid a pris la parole à l'assemblée de la mi-hiver de la section du Nouveau-Brunswick de l'Association. M^{re} François Handfield, coordonnateur de la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal, siège au comité de direction de la section de justice pénale, créée récemment dans la région de la capitale nationale. Notre personnel prend souvent part à d'autres activités analogues.

La Commission cherche également à sensibiliser les avocats à ses activités en fournissant des articles au journal de l'Association du Barreau canadien, le *National*, et au journal du Barreau du Québec, *Barreau 84*. Tous les mois, paraît dans chaque édition une pleine page qui contient, sous la rubrique «Dialogue sur la réforme du droit», un article écrit par l'un des membres de la Commission ainsi que des commentaires exprimés par des journaux et des critiques.

La Commission dispose également de moyens plus directs pour sonder l'opinion des membres du barreau. L'Association du Barreau canadien a établi un groupe consultatif composé d'avocats de la défense qui nous font des observations touchant nos recommandations dans le domaine du droit pénal. À plusieurs reprises pendant l'année, nous consultons officiellement ce groupe sur des sujets précis. Les chargés de recherche de la Commission consultent également ces représentants au besoin, à titre non officiel, dans le cours de la préparation de leurs documents. Les conseils de ces membres éminents du Barreau sont infiniment utiles à la Commission.

Pour la première fois l'année dernière, la Commission et l'Association du Barreau canadien ont organisé de concert le Concours d'essais de la Journée du droit qui a permis d'honorer quatre étudiants en droit au cours d'un déjeuner, à Ottawa, auquel assistait le Gouverneur général.

(g) L'Association canadienne des professeurs de droit

La Commission de réforme du droit cultive d'étroites et fructueuses relations avec l'Association

canadienne des professeurs de droit. Cela est tout à fait naturel, car les deux organismes ont de nombreux objectifs en commun. Tous deux s'intéressent aux activités liées à la recherche et aux publications de nature juridique ainsi qu'à l'amélioration des lois du Canada. Il convient en outre de signaler que certains des commissaires et chargés de recherche enseignaient le droit avant de se joindre à la Commission.

Les deux groupes tirent mutuellement profit des relations étroites qu'ils entretiennent. La qualité des documents et des rapports produits par les chargés de recherche de la Commission est en partie tributaire des travaux de recherche effectués par les professeurs de droit et leurs étudiants. Les consultations suivies avec l'Association sont des plus utiles à la Commission, en ce qu'elles lui permettent d'identifier les points forts ainsi que les faiblesses de ses propositions. Les travaux de la Commission profitent également aux professeurs de droit ainsi qu'à leurs étudiants. Ses publications servent d'ouvrages de référence dans le cadre des cours qui portent notamment sur le droit administratif, le droit pénal, le droit de la famille et le droit de la preuve.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a participé à un certain nombre d'activités de l'Association. Le commissaire Reid a pris part à un débat d'experts lors de l'assemblée annuelle de Vancouver. M. le juge Linden a traité de réforme du droit au séminaire de l'Association qui a eu lieu à Montebello (Québec) en février 1984. En outre, la Commission a patronné la tenue de l'assemblée annuelle de l'Association à Toronto, les 28, 29 et 30 mai 1984, au cours de laquelle M. le juge Linden a fait une communication. Certains des séminaires de l'Association étaient entièrement consacrés aux recommandations de la Commission visant la réforme du droit dans trois domaines précis : l'homicide, l'arrestation et la mise en application des lois.

L'un des événements les plus marquants de la dernière assemblée annuelle de l'Association a été un déjeuner spécial offert par la Commission de réforme du droit à Hart House, à l'Université de Toronto, pour honorer le lauréat d'un nouveau prix créé conjointement par la Commission et l'Association. Ce prix sera décerné chaque année à un professeur qui se sera distingué dans les domaines de la recherche juridique et de la réforme du droit au cours des années précédentes. Pour l'année 1983, le prix a été accordé à M^{re} Jean-Louis Baudouin, c.r., professeur à l'Université de Montréal. M^{re} Baudouin a déjà été commissaire et vice-président de la

e) Les organismes de réforme du droit

La Commission tient beaucoup aux relations suivies qu'elle a avec les organismes de réforme du droit provinciaux et avec des organismes analogues à l'étranger. Nous échangeons systématiquement nos publications respectives et nous nous prêtons assistance sur le plan de l'information. Chaque année, des représentants de chacun des organismes de réforme du droit du Canada se réunissent pour discuter des questions d'intérêt commun. L'année dernière, cette réunion a eu lieu au mois d'août, à Québec. En outre, au cours de l'année écoulée, des membres de la Commission ont rencontré, à titre non officiel, des membres de la Commission de réforme du droit de la Colombie-Britannique, à Vancouver, de l'*Institute of Legal Research and Reform* de l'Université de l'Alberta, à Edmonton, et de la Commission de réforme du droit de la Saskatchewan, à Saskatoon. La réalisation éventuelle de projets conjoints fait actuellement l'objet de discussions avec les Commissions de réforme du droit de la Saskatchewan (dépens) et du Manitoba (indemnisation).

Un représentant de la Commission fait partie de la délégation fédérale à la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada qui se tient chaque année, ce qui nous permet de participer aux délibérations de cet important instrument de réforme du droit.

Nous communiquons fréquemment avec l'*English Law Revision Commission*, avec les Commissions de réforme du droit de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande et avec de nombreux autres organismes analogues à l'étranger, tant au sein du Commonwealth qu'en dehors de celui-ci. Il convient notamment de citer la Commission de révision du droit pénal en France, avec laquelle nous avons établi des rapports privilégiés.

f) L'Association du Barreau canadien

Pour que la Commission réussisse dans sa mission, il est essentiel que ses travaux reçoivent l'appui des avocats. Toutefois, pour nous assurer cet appui, il nous faut les tenir au courant de nos activités et solliciter leurs conseils. Notamment, afin d'informer les avocats de nos travaux, nous participons à l'assemblée de la mi-hiver et à l'assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien. En août 1983, M. le juge Linden a assisté à l'assemblée annuelle de l'Association, à Québec, et y a présenté un rapport d'activité de la Commission. En février

Ces rencontres visent principalement à rallier des appuis en faveur des recommandations de la Commission et à mettre au jour les critiques auxquelles elles donnent prise, à permettre de déterminer l'application des recommandations dans chacune des collectivités territoriales, et à faire ressortir les problèmes que pourraient poser leur mise en œuvre et leur application à l'échelle locale. Les commentaires exprimés au cours de ces rencontres sont des plus utiles à la Commission lorsqu'elle entreprend la rédaction de ses rapports finals sur les divers sujets étudiés. Ils aident également le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général à mieux évaluer les propositions de la Commission.

Après la présentation devant le Parlement, en septembre 1983, du rapport de la Commission intitulé *Le mandat de main-forte et le télémandat*, le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général ont organisé une telle série de rencontres pour recueillir des commentaires au sujet de ce rapport et du document de travail de la Commission publié sous le titre *Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal*. Des experts-conseils de la Commission de réforme du droit ont assisté à des réunions à Calgary, Regina, Winnipeg, Toronto, Saint John's et Halifax. Plusieurs des observations notées au cours de ces réunions seront reprises dans le rapport de la Commission portant sur les fouilles, les perquisitions et les saisies qui paraîtra au cours du printemps 1985.

Pendant les mois d'avril et de mai 1984, la Commission a également participé à une série de consultations conjointes portant sur l'emploi de la force, la provocation policière, l'interrogatoire des suspects, les méthodes d'investigation scientifiques et l'identification par témoin oculaire. Ce fut l'occasion de discuter des recommandations énoncées par la Commission dans ses documents de travail intitulés *La partie générale — Responsabilité et moyens de défense, L'interrogatoire des suspects et Les méthodes d'investigation scientifiques, et d'examiner un document d'étude intitulé L'identification par témoin oculaire avant le procès*. Des représentants de la Commission ont assisté à ces séances de consultation tenues dans diverses villes d'un bout à l'autre du pays. Les commentaires exprimés serviront grandement la Commission lorsqu'elle formulera ses recommandations finales sur ces questions.

la défense des libertés civiles, ainsi que les juges des cours provinciales, les juges de paix et les professeurs de droit.

de la Chambre des communes et avec le Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles, pour les mettre au fait des travaux de la Commission et pour solliciter leurs conseils. Toutes nos publications sont automatiquement distribuées à tous les membres des deux chambres, qui sont invités à nous faire part de leurs commentaires. La Commission s'empresse toujours de donner suite à toutes les questions et à toutes les suggestions que peuvent lui faire parvenir les parlementaires, quel que soit le parti auquel ils appartiennent.

b) La révision du droit pénal

En 1979, au moment où il était ministre de la Justice dans le gouvernement progressiste conservateur du premier ministre Joe Clark, le sénateur Jacques Flynn a créé, avec l'appui des provinces, un projet visant à réformer le droit pénal ainsi que la procédure pénale du Canada, connu sous le nom de «révision du droit pénal». Les fonds destinés au projet ont été approuvés et affectés en 1980, pendant que l'honorable Jean Chrétien était ministre de la Justice au sein du gouvernement libéral du premier ministre Pierre E. Trudeau. Les travaux de révision ont été entrepris en 1981 et devraient prendre fin en 1986.

La révision du droit pénal, il importe de le souligner, est le fruit des efforts conjoints et non partisans des gouvernements fédéral et provinciaux. Le projet comporte trois phases distinctes qui nécessitent la participation de la Commission de réforme du droit du Canada, du ministère de la Justice et du ministère du Solliciteur général ainsi que la coopération des provinces.

Les travaux de la Commission constituent la première phase du projet. Au cours de cette étape, la Commission procède à l'étude du droit actuel et, après avoir consulté les représentants des provinces et les autres intéressés, formule des propositions de réforme. Dans la deuxième phase, le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général analysent les recommandations de la Commission de réforme du droit, de concert avec d'autres ministères fédéraux et avec les autorités provinciales, et font les recommandations au Cabinet fédéral. La troisième phase est celle de la mise en œuvre des modifications législatives retenues après les deux premières étapes.

c) Le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général

Le président de la Commission (ou son représentant) est notamment membre de trois comités importants créés par les ministères à vocation juridique du gouvernement fédéral.

En premier lieu, grâce au Comité mixte de la Justice pénale, la Commission est informée sans retard de tous les projets des deux ministères en matière de justice pénale. En second lieu, les réunions du Comité exécutif de la révision du droit pénal sont pour la Commission l'occasion de participer à la préparation des mémoires présentés au Cabinet en rapport avec la révision du droit pénal. Enfin, en troisième lieu, la participation de la Commission aux réunions du Comité de gestion permet d'éviter que les travaux de la deuxième phase de la révision du droit pénal ne fassent double emploi avec ceux de la première, et favorise une coopération accrue entre la Commission de réforme du droit et les deux ministères.

Certains hauts fonctionnaires des deux ministères fédéraux sont membres du groupe gouvernemental que consulte la Commission au sujet des projets de documents établis dans le cadre de la révision du droit pénal. Par ailleurs, notre section de recherche en droit administratif entretient d'étroites relations avec les personnes responsables du secteur du droit public au ministère de la Justice. L'un de nos chargés de recherche participe à un projet conjoint de recherche et de documentation sur le problème du statut de la Couronne, que le Ministère poursuit actuellement. En outre, il arrive souvent que les membres et le personnel de la Commission se réunissent, de façon non officielle, avec des hauts fonctionnaires du ministère de la Justice et du ministère du Solliciteur général pour coordonner et accélérer le processus de la réforme du droit.

d) Les consultations conjointes sur la révision du droit pénal

Parmi ses activités liées à la révision du droit pénal, la Commission poursuit, avec le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général, des consultations à l'échelle du pays. Leurs représentants respectifs consultent ensemble les représentants des forces de police municipales ou provinciales, les avocats de la défense, les procureurs généraux des provinces, les groupements créés pour

Au cours de l'année écoulée, nous avons favorisé une méthode de consultation plus directe en tenant des assemblées publiques sur la question de la réforme du droit, à Vancouver, à Saskatoon et à Fredericton. Ces assemblées, organisées avec le concours des organismes publics d'éducation juridique des localités visitées, ont été l'occasion d'inviter les citoyens à nous faire part de leurs réflexions au sujet de questions telles que le châtiement corporel, la violence dans le sport et le vandalisme. Les participants ont également été encouragés à exprimer leurs opinions sur les autres questions juridiques qui les touchaient de près. Ces rencontres ont été, pour la Commission, une source précieuse de commentaires sur un éventail de sujets,

Les tentatives pour faire intervenir de grands nombres de personnes dans le processus consultatif ne sont toutefois pas sans difficulté. Nous avons cherché à communiquer avec les Canadiens par le truchement de la radio, de la télévision et des journaux mais, à l'exception des tribunes téléphoniques, il s'agit principalement de communications unidirectionnelles alors que nous préférons établir des communications bi-directionnelles avec le public.

Au cours de l'année écoulée, la Commission s'est mise en rapport avec une autre catégorie de personnes qu'il importe de mentionner, à savoir les citoyens ordinaires qui n'ont aucune connaissance approfondie du droit et qui n'appartiennent à aucun groupement d'intérêts particulier. Ce type de consultation est indispensable pour que la Commission puisse remplir son mandat, c'est-à-dire veiller à ce que les lois du Canada évoluent parallèlement aux besoins de la société canadienne. En effet, comment pourrait-elle déterminer la direction qu'il convient de donner au mouvement de réforme du droit si elle n'est pas sensibilisée aux attentes et aux aspirations des citoyens qui sont régis par le droit?

c) Les consultations publiques

de l'année visée par le présent rapport, la Commission a invité des juges, des avocats et d'autres intéressés à des séances spéciales informelles tenues à Vancouver, Regina, Saskatoon, Halifax, Fredericton, Saint-Jean et Moncton. M. le juge Linden a profité de ces séances pour demander aux participants de conseiller la Commission quant aux orientations qu'elle devrait privilégier ou éviter. Les commentaires exprimés ont permis à la Commission de mieux comprendre les différences régionales qui caractérisent le système de droit canadien.

6. LA COOPÉRATION AVEC D'AUTRES INSTITUTIONS

La Commission de réforme du droit du Canada s'est engagée à ouvrir son programme de consultation au plus large public possible. Elle vise à intéresser le peuple canadien à sa mission, à savoir l'amélioration de la qualité de nos lois. Elle estime qu'avec les initiatives susmentionnées, elle est en bonne voie d'atteindre cet objectif.

La Commission a aussi eu des entretiens privés avec des représentants de la Chambre de commerce du Canada, de la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux et du Conseil de l'église pour la justice et la criminologie ainsi qu'avec les comités de rédaction de plusieurs quotidiens importants du Canada, et d'autres intéressés, pour connaître leurs points de vue et leurs suggestions en matière de réforme du droit.

La Commission a aussi eu des entretiens privés avec des représentants de la Chambre de commerce du Canada, de la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux et du Conseil de l'église pour la justice et la criminologie ainsi qu'avec les comités de rédaction de plusieurs quotidiens importants du Canada, et d'autres intéressés, pour connaître leurs points de vue et leurs suggestions en matière de réforme du droit.

a) Le Parlement

La Commission de réforme du droit compte sur de nombreuses autres institutions pour l'épauler dans sa mission, car sans l'appui des autres intervenants dans le système de droit, ses efforts ne pourraient pas être aussi fructueux.

La Commission a été créée par le Parlement et relève directement de celui-ci. Par conséquent, elle s'est efforcée d'établir et de maintenir des contacts personnels avec les membres de la Chambre des communes et du Sénat. Au cours de l'année écoulée, les commissaires se sont réunis avec le Comité permanent de la justice et des questions juridiques

M. le professeur Gerard Ferguson, University of Victoria
 M. le doyen Peter Burns, University of British Columbia
 M. le professeur J. C. Robb, University of Alberta
 M. le professeur Eric Colvin, University of Saskatchewan
 M. le professeur Douglas Schmeiser, University of Saskatchewan
 Mme le professeur Winifred Holland, University of Western Ontario
 M. le professeur Martin Friedland, University of Toronto
 Mme le professeur Louise Arbour, Osgoode Hall Law School
 M. le professeur R. J. Delisle, Queen's University
 M. le professeur Donald R. Stuart, Queen's University
 Mme le professeur Fred Bobiasz, Université d'Ottawa
 Mme le professeur Rachel Groudin, Université d'Ottawa
 M. le professeur G. A. Jodouin, Université d'Ottawa
 M. le professeur Jean-Louis Baudouin, Université de Montréal
 Mme le professeur Louise Viau, Université de Montréal
 M. le professeur Grant Garneau, University of New Brunswick
 M. le professeur Bruce Archibald, Dalhousie University.

Le cinquième groupe est composé de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux qui, tout en nous présentant le point de vue des procureurs de la Couronne, nous offrent la perspective essentielle des personnes chargées de l'administration courante de la justice.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a consulté à deux reprises le groupe consultatif gouvernemental, le conseil consultatif des juges ainsi que les professeurs de droit, et a tenu trois réunions consultatives avec les avocats de la défense et les chefs de police.

Toutes ces discussions privées sont minutieusement consignées dans des procès-verbaux que nous conservons afin de pouvoir nous y référer pendant la révision des projets de documents.

Les personnes susmentionnées donnent bénévolement de leur temps à la Commission à titre de service public. Nous leur sommes extrêmement redevables de contribuer si généreusement à la cause de la réforme du droit. Il va sans dire que leur assistance nous permet d'accroître considérablement la qualité de notre travail.

b) Les consultations spéciales

En plus de consulter régulièrement les cinq groupes consultatifs permanents, la Commission rencontre divers groupes spéciaux, d'experts et autres, qui s'intéressent à des sujets précis sur lesquels portent les travaux de la Commission. À titre d'exemple, nous avons tenu une réunion spéciale de consultation avec des juges de la Cour suprême de l'Ontario, à Osgoode Hall, à Toronto, en vue de connaître leur opinion sur le projet de document de travail de la Commission qui traitait de l'homicide. Les chargés de recherche affectés aux travaux portant sur les règles de fond du droit pénal ont rencontré des professeurs de philosophie pour examiner le rôle de la notion de négligence en droit pénal. Les membres de la section de recherche en procédure pénale ont discuté des problèmes de la communication de la preuve par la Couronne et de l'interrogatoire des suspects avec d'éminents criminalistes d'Ottawa. Nous avons également eu plusieurs rencontres avec des juges et des criminalistes à Montréal. Une réunion exceptionnelle a été organisée avec des personnes actives dans le domaine du sport pour qu'elles nous fassent part de leur point de vue sur les règles de droit relatives aux voies de fait et sur la façon dont ces règles peuvent contribuer à circonscrire le phénomène de la violence dans le sport. Une réunion spéciale de consultation a été tenue, à Toronto, avec les représentants des médias, afin que ceux-ci puissent exposer leurs préoccupations au sujet des fouilles, des perquisitions et des saisies. La section de recherche en droit administratif a organisé une série de rencontres spéciales avec des universitaires spécialistes de l'administration et du droit publics, à Halifax, Toronto, Québec et Ottawa, pour examiner le projet de rapport de la Commission portant sur les pouvoirs décisionnels dont sont investis les organismes administratifs autonomes en vertu de la loi. Nous pourrions également citer de nombreux autres exemples de consultations ad hoc menées par la Commission relativement à divers problèmes juridiques au fur et à mesure que ceux-ci ont surgi.

La Commission cherche à étendre la portée de ces consultations spéciales en prenant contact avec des groupes qu'elle a pu négliger de consulter dans le passé. Ainsi, la Commission s'est davantage appliquée à demander l'avis des juges, des avocats et des autres intéressés qui ne travaillaient pas dans le centre du pays. Compte tenu des différences régionales, telle réforme proposée peut être indispensable à Toronto ou à Montréal sans pour autant être nécessaire à Saint-Jean ou à Vancouver. Au cours

5. LES CONSULTATIONS

Ces études visent à déterminer s'il y a lieu de remplacer le régime juridique existant, qui repose dans une large mesure sur des facteurs historiques qui n'ont plus nécessairement leur raison d'être, par un autre régime en vertu duquel l'application de règles spéciales se limiterait aux seuls cas où elle peut être justifiée dans le contexte actuel de l'administration canadienne.

La Commission de réforme du droit du Canada doit, plus que tout autre organisme gouvernemental au Canada, avoir recours à la consultation. Cette méthode est en effet la seule qui lui permette de remplir le mandat qui lui a été confié par la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, c'est-à-dire veiller à ce que le droit progresse conformément à l'évolution des besoins de la société canadienne moderne. En adoptant, dans la Loi, une disposition qui oblige la Commission à procéder à des consultations, le Parlement a reconnu l'importance d'un tel processus. Le premier président de la Commission de réforme du droit, M. le juge Harri, a insisté sur cette obligation de consulter le public : [TRADUCTION] «La réforme du droit est un processus trop important pour être l'apanage des avocats. Le droit touche la vie de tous et chacun; sa réforme est donc l'affaire de tout le monde». Au cours de l'année écoulée, la Commission a accéléré le rythme de son processus de consultation. Nous avons non seulement continué de discuter de nos projets de recommandations avec les organismes importants qui nous ont prêté assistance dans le passé, mais nous avons aussi invité de nouveaux groupes à nous faire profiter de leurs conseils.

a) Les consultations permanentes

Dans le domaine du droit pénal, la Commission de réforme du droit consulte régulièrement cinq groupes principaux avec qui nous avons un dialogue suivi au sujet des questions qui nous occupent. En premier lieu, nous avons la chance de pouvoir compter sur la collaboration suivie d'un conseil consultatif composé d'éminents juges que nous

consultons, à titre privé, plusieurs fois par année. Au cours de l'année écoulée, ce conseil comprenait les personnes suivantes :

M. le juge William A. Craig, Vancouver
M. le juge Alan B. Macfarlane, Vancouver
M. le juge Calvin F. Tallis, Regina
M. le juge William A. Stevenson, Edmonton
M. le juge G. Arthur Martin, Toronto
M. le juge Charles L. Dubin, Toronto
M. le juge Patrick J. LeSage, Toronto
M. le juge Antonio Lamer, Ottawa
M. le juge Claude Bisson, Montréal
M. le juge Fred Kaufman, Montréal
Mme le juge Claire Barrette-Joncas, Montréal
M. le juge Angus L. Macdonald, Halifax
M. le juge G. V. LaForest, Fredericton.

D'autres juges des collectivités locales se joignent à ce premier groupe de juges lorsque ces derniers se réunissent dans diverses régions du pays. Pour l'année écoulée, il convient de citer les noms suivants :

M. le juge J. Wood, Vancouver
M. le juge W. T. Oppal, Vancouver
M. le juge D. S. Collins, North Vancouver
M. le juge J. B. Paradis, Victoria
M. le juge J. C. Anger, Nouveau-Brunswick
M. le juge James McNamee, Nouveau-Brunswick.

Le deuxième groupe qui nous conseille est constitué par une délégation d'avocats de la défense nommés par l'Association du Barreau canadien :

M. D. J. Soroohan, Vancouver
M. G. Greg Brodsky, c.r., Winnipeg
M. Edward L. Greenspan, c.r., Toronto
M. Morris Manning, c.r., Toronto
M. Marc Rosenberg, Toronto
M. Serge Ménard, Montréal
M. Michel Proulx, Montréal
M. Joel E. Pink, Halifax.

Le troisième groupe se compose de chefs de police ou de leurs représentants, nommés par l'Association canadienne des chefs de police, et nous présente le point de vue des personnes chargées de faire respecter la loi partout au Canada :

M. Richard Anthony, Victoria
M. E. Hahn, chef adjoint, Edmonton
M. Michael W. Huska, inspecteur, Edmonton-
M. Keith Farraway, chef adjoint, Hamilton-
Wentworth
M. Frank Barbetta, chef du personnel, Toronto
M. Thomas G. Flanagan, chef adjoint, Ottawa
M. Guy Lafrance, Montréal
M. Greg Cohoon, chef, Moncton.

Le quatrième groupe est formé de professeurs de droit spécialisés dans le domaine du droit pénal et de la procédure pénale, choisis par l'Association canadienne des professeurs de droit. Les personnes

l'observation des programmes. Nous pressentons que le plus gros du travail à effectuer dans ce domaine devra en être un d'éducation, de modification des attitudes à l'égard de la mise en application des objectifs administratifs. Nous espérons que ces travaux contribueront à mieux faire comprendre le rôle du droit dans la mise en application des programmes administratifs ainsi que les forces et les limites inhérentes aux diverses stratégies qu'il autorise.

(iii) *Le statut spécial de la Couronne fédérale*

Les travaux portant sur le statut spécial de la Couronne fédérale ont progressé sur deux plans. En premier lieu, un document énonçant les principes qui sous-tendent l'application de règles spéciales aux rapports juridiques entre l'administration et les citoyens a été en grande partie achevé au cours de l'année écoulée et sera bientôt soumis à l'examen de la Commission. Au moment où il était encore à l'état de projet, le document a fait l'objet de nombreuses consultations à l'extérieur de la Commission.

En second lieu, nos efforts ont porté sur le rassemblement des matériaux nécessaires au projet. Un certain nombre d'études préalables ont été effectuées, parmi lesquelles il convient de citer un inventaire général des privilèges procéduraux de la Couronne, une revue des pouvoirs et des privilèges extraordinaires conférés à l'administration fédérale dans la législation actuelle du Canada, une étude sur le fonctionnement des immunités et des privilèges accordés au pouvoir exécutif aux États-Unis, ainsi que l'histoire de la prérogative de la Couronne en common law. Ces études devaient servir de toile de fond à trois autres documents qui ont également progressé de façon considérable au cours de l'année écoulée. Le premier de ces documents traite des règles spéciales qui régissent l'exécution des jugements contre la Couronne. Le second porte sur les privilèges procéduraux et les immunités dont jouit la Couronne en matière de poursuites. Enfin, le troisième a pour objet le problème de la responsabilité délictuelle de la Couronne. Les responsables du projet s'intéressent non seulement aux règles de droit, mais également aux pratiques auxquelles on a parfois recours pour tempérer le plein effet du privilège ou de l'immunité de la Couronne, par exemple les paiements *ex gratia* accordés aux demandeurs. Ils ont donc travaillé en collaboration étroite avec le ministère de la Justice pour se faire une meilleure idée de ces pratiques.

travail continuent de faire l'objet de travaux de recherche. En matière de procédure administrative par exemple, nous avons complété pendant l'année écoulée le plus gros d'une étude portant sur l'opportunité de fixer des normes législatives minimales applicables aux organismes administratifs fédéraux. Cette étude devrait être publiée pendant l'année qui vient. Dans le même ordre d'idées, une étude a été effectuée sur la collecte des renseignements par les organismes administratifs. L'auteur examine notamment les questions liées à l'affectation de fonctionnaires à la tenue d'auditions en vue de réunir des faits sur lesquels les décisions des organismes puissent être fondées. D'autres travaux connexes comprennent des études tant empiriques que conceptuelles sur les appels administratifs, de même qu'un examen plus approfondi du concept de conseil sur administration publique, institution qui serait chargée de promouvoir l'exercice rationnel des pouvoirs décisionnels de l'administration.

(ii) *La mise en application des programmes administratifs*

La lente progression de nos travaux dans ce domaine est due en partie à la nature interdisciplinaire du sujet, et en partie à la pénurie d'informations empiriques utiles pour appuyer nos recherches. Des documents d'étude très fouillés, ayant pour objet les pouvoirs de réglementation du C.R.T.C. et ceux du Service de protection de l'environnement sur la pollution industrielle des eaux, ont été terminés et diffusés à des fins de consultation, bien qu'ils n'aient pas encore été publiés. Parmi les documents de soutien achevés au cours de l'année, citons les études documentées portant sur les mécanismes retenus par la Commission canadienne des droits de la personne et la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne pour assurer le respect des lois et des règlements. Avec d'autres documents d'information préparés antérieurement tant pour la section de recherche droit administratif que pour la section de recherche sur la protection de la vie, ces études constituent le fondement de notre prochain document de travail sur la mise en application des programmes administratifs. Ce document de travail donnera un bref aperçu des solutions, actuelles et éventuelles, des lois fédérales en matière de gestion des objectifs des programmes. L'auteur expliquera comment des facteurs politiques, économiques, sociaux et psychologiques peuvent avoir une incidence sur l'emploi de certains mécanismes légaux et il s'attaquera à l'élaboration d'une stratégie pour fixer et atteindre des objectifs plus réalistes en ce qui concerne

non juridiques, applicables à la pollution dans le milieu de travail. Il indique quel rôle doivent jouer les tribunaux et le droit pénal en la matière. D'autre part, le document de travail sur les produits de consommation polluants abordera l'efficacité des procédures, des contrôles et des sanctions auxquels ont recours les organismes chargés de la vérification et de l'approbation des produits représentant un danger de pollution.

Deux documents d'étude ont été achevés au cours de l'année visée par le présent rapport. La Commission a donné son approbation à la publication du document d'étude ayant pour titre *L'élaboration des politiques en matière d'environnement*. Adoptant surtout l'optique des sciences politiques, l'auteur examine les mécanismes et les influences qui déterminent les politiques et le droit en matière de protection de l'environnement et de santé et sécurité au travail. Un document intitulé *Consensus in Regulating Risks in Society* a été complété l'an dernier et sera publié à titre privé par l'auteur. Dans une perspective surtout éthique, celui-ci aborde la question de savoir si les mécanismes et les contrôles légaux actuels sont suffisamment adaptés à l'évolution des connaissances sur les risques et sur l'appréciation des risques dans des domaines autres que le droit.

Un certain nombre d'autres documents de recherche sont en grande partie terminés. Citons notamment le document dans lequel l'auteur analyse quatre lois fédérales en matière d'environnement, en vue de dégager l'intention du législateur et d'en apprécier la cohérence. Dans le document portant sur la détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement au Canada, l'application des objectifs intrinsèques du droit pénal en matière de législation de l'environnement est examinée, et une attention particulière est accordée à l'utilité des amendes imposées à titre de mesure sentencielle. Un document portant sur les lois et les lignes de conduite en matière de pesticides au Canada traite des programmes et mécanismes de contrôle fédéraux, provinciaux et municipaux actuels en matière de réglementation des pesticides au Canada. Dans une étude traitant des aspects juridiques et constitutionnel du droit de l'environnement, l'auteur tente de faire ressortir et d'apprécier les caractéristiques de l'appareil fédéral en ce qui concerne les mécanismes de contrôle et la détermination des politiques en matière d'environnement. Dans un autre document ayant pour objet la protection de l'environnement en droit pénal

d) La section de recherche en droit administratif

Le commissaire Alan D. Reid, c.r., assure la

direction de la section de recherche en droit administratif. Il est assisté par M^{re} Mario Bouchard, coordonnateur. Les objectifs généraux de la Commission en droit administratif sont de mieux faire comprendre les liens qui unissent le droit et l'administration, de favoriser la reconnaissance de valeurs telles que l'équité, l'efficacité et le principe de la responsabilité dans les rapports entre l'administration fédérale et les citoyens et, s'il y a lieu, recommander des réformes tant législatives qu'opérationnelles afin d'affermir ces valeurs. La Commission concentre actuellement ses efforts sur les trois principaux domaines suivants:

- i) les organismes administratifs autonomes;
- ii) la mise en application des programmes administratifs;
- iii) le statut spécial de la Couronne fédérale.

(i) Les organismes administratifs autonomes

Au cours de l'année visée par le présent rapport, la version provisoire d'un rapport portant sur les pouvoirs décisionnels dont sont investis les organismes administratifs autonomes en vertu de la loi a été rédigée. La section de recherche a organisé de nombreuses séances de consultation sur cette version provisoire, et la Commission pense publier la version définitive du rapport au cours de l'hiver 1984.

Bien que ce rapport traite de nombreuses questions soulevées antérieurement par la Commission dans le document de travail n^o 25 intitulé *Les organismes administratifs autonomes*, un certain nombre des thèmes étudiés dans ce document de

comparé, l'auteur étudie le recours au droit pénal contre les auteurs d'infractions en matière de protection de l'environnement dans divers pays étrangers.

Des études portant sur deux autres domaines sont en cours de rédaction. Un document spécial est en voie de préparation sur la détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement au Québec. Un autre document d'étude portant sur les droits des autochtones et le droit de la protection de l'environnement mettra en lumière l'interdépendance entre l'application du droit en la matière et les droits ancestraux et prévus dans les traités au Canada.

Deux autres documents de travail sont en cours de rédaction. Dans l'un d'eux, l'auteur expose et évalue les mécanismes et les sanctions, juridiques et

pour suites dans ce domaine.

Un autre document de travail, en grande partie terminé, porte sur la répression de la pollution et la mise en application de la législation relative à la protection de l'environnement. Les politiques et les pratiques des organismes chargés de l'application des lois relatives à la protection de l'environnement sont mises en lumière et évaluées. Ce document de travail vise à proposer des principes, des priorités et des critères plus cohérents et uniformes pour l'exercice des pouvoirs discrétionnaires conférés aux autorités en ce qui a trait à l'engagement des poursuites dans ce domaine.

La version préliminaire du document de travail portant sur les infractions en matière d'environnement est terminée. L'auteur se demande si le droit pénal, les sanctions et les tribunaux criminels constituent des mécanismes juridiques utiles pour réprimer les infractions graves en matière de pollution de l'environnement. Les infractions les plus graves devraient-elles être considérées comme de véritables crimes?

(ii) La phase II

Un document d'étude sur la biotechnologie et les nouvelles techniques génétiques est presque terminé. Ce document d'étude traite des questions soulevées par l'application des nouvelles techniques génétiques sur le plan de l'éthique, du droit et de l'intérêt public.

La version provisoire d'un autre document de travail portant sur les expériences menées sur des humains est également terminée. On y étudie le rôle du droit, y compris le droit pénal, en matière de réglementation des expériences effectuées sur des humains.

La version provisoire d'un document de travail sur la modification du comportement pour remplacer la punition sont examinées. L'accent est mis sur les établissements pénitentiaires, tels les hôpitaux psychiatriques. Des questions juridiques précises comme le droit du patient de refuser un traitement et le recours à la modification du comportement pour remplacer la punition sont examinées.

La plupart des travaux de la phase I sont terminés ou le seront d'ici peu. Un rapport au Parlement intitulé *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement* a été publié l'année dernière. Un rapport sur le traitement médical sera achevé au cours de l'année qui vient. Ce rapport contiendra une synthèse des recommandations provisoires et définitives qui portent sur les questions relatives au traitement médical et qui avaient été faites dans d'autres rapports, documents de travail et documents d'étude. Certaines des propositions se rattacheront directement aux infractions prévues au

(i) La phase I

Le commissaire Louise Lemelin, c.r., dirige la section de recherche sur la protection de la vie. Elle est secondée par M. Edward W. Keyserlingk, coordonnateur de la section de recherche. Les travaux ont été divisés en deux phases. Les travaux de la phase I portaient sur des questions médico-légales, principalement dans le contexte du droit pénal. La pollution et les questions relatives à l'environnement font l'objet de la phase II. Le principal objectif est de préciser les forces et les faiblesses de l'outil que représente le droit pénal pour combattre la pollution de l'environnement et du milieu de travail, de même que celle qui est liée aux produits de consommation.

(c) La section de recherche sur la protection de la vie

La Commission prépare des études sur les actes de procédure en matière pénale et sur la procédure au cours du procès et de l'appel. Dans ce domaine, les travaux de la Commission porteront sur l'organisation, la structure et la compétence des tribunaux, les actes de procédure en matière pénale, l'élaboration d'un régime de procédure simplifié et complet, ainsi que les recours possibles pendant et après le procès.

(iv) La procédure au cours du procès et de l'appel

La Commission prépare des études concernant les recours fondés sur la procédure en matière pénale, lequel traitera essentiellement de l'évolution des recours se rattachant aux pouvoirs et à la procédure de la police. Au cours de l'année qui vient, la Commission examinera les études existantes sur l'enquête préliminaire en vue de formuler ses propres recommandations.

Un rapport au Parlement intitulé *La communication de la preuve par la poursuite* a été publié au cours de l'année visée par le présent rapport. Une étude portant sur la communication de la preuve par l'accusé est en cours de rédaction. Il y est question de l'opportunité d'adopter des règles législatives pour régir la communication de la preuve par l'accusé avant le procès. En outre, la Commission

(iii) *La procédure préalable au procès criminel.*

Les travaux se poursuivent sur plusieurs autres sujets liés aux pouvoirs et à la procédure de la police. Un document de travail portant sur la surveillance électronique est en voie de préparation et devrait pouvoir être soumis à la consultation au cours des prochains mois. Dans ce document, on insiste sur la nécessité de faire en sorte que toute autorisation d'intercepter des communications privées soit rigoureusement assujettie aux critères du caractère judiciaire et de la spécificité. Les travaux avancent également en ce qui a trait aux fouilles, aux perquisitions et aux saisies non prévues dans le *Code criminel*, sujet traité en collaboration avec la section de recherche en droit administratif. Ce document traitera principalement des pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie qui débordent le contexte du droit pénal et qui sont exercés en vertu des lois fiscales fédérales et du droit réglementaire. Cette étude a été entreprise surtout afin que les procédures régissant les enquêtes criminelles ne soient pas contournées grâce à l'un des nombreux régimes disparates de perquisition, de fouille et de saisie prévus dans des textes autres que le *Code criminel*.

Un autre document de travail portant sur l'arrestation est sur le point de paraître. Ce document vise à clarifier et à reformuler les pouvoirs d'arrestation de façon à établir un juste équilibre entre les exigences de la répression efficace du crime et la liberté du citoyen. Ce document fait actuellement l'objet de consultations et devrait être mis sous presse avant le fin de 1984.

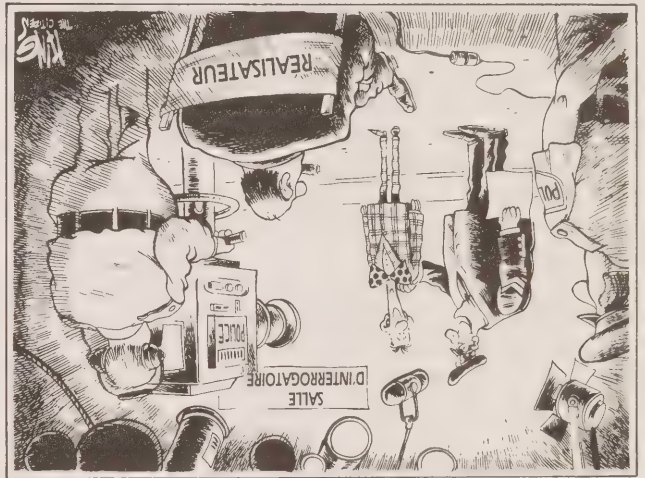
du mois de juin 1984. La Commission propose un régime de procédures pour régir la détention et la façon de disposer de toutes les choses saisies, sans égard au mode d'autorisation de la saisie. L'accent est mis sur les moyens de faciliter la remise des choses saisies dans les plus brefs délais à la personne qui a droit à la possession, tout en réduisant au minimum le fardeau administratif de la police. Ce document devrait être publié au printemps 1985.

Plusieurs documents de travail sont également presque terminés. La version provisoire d'un document de travail sur les procédures postérieures à la saisie doit faire l'objet d'une consultation au cours

ces derniers.

Un rapport portant sur les méthodes d'investigation scientifiques est en cours de préparation à l'heure actuelle. Dans ce rapport, il est proposé que le législateur adopte des règles pour régir les pouvoirs et la procédure de la police relativement à l'obtention de certains éléments de preuve des suspects. Il est recommandé que ces règles soient assorties de garanties afin de protéger les intérêts de

"LE LIEUTENANT A BIEN AIMÉ VOTRE NUMÉRO DE MÊME. CELA LUI RESSEMBLAIT ÉTRANGÈMENT... MAINTENANT, PASSONS À UN AUTRE PETIT NUMÉRO... VOTRE CONFÉSSION!"



Un rapport intitulé *L'interrogatoire des suspects* sera également publié à l'automne 1984. La Commission recommande l'adoption de règles législatives pour régir l'interrogatoire des suspects par la police. Le but de ces règles est de protéger les droits de l'accusé, de garantir la police des allégations injustifiées de mauvaise conduite et d'accélérer le voir-dire lorsqu'il s'agit de déterminer si une déclaration a été faite volontairement. La Commission préconise l'enregistrement de l'interrogatoire sur bande magnéto-

scopique.

et libertés. Suivant ce régime, l'obtention d'un mandat délivré par un juge serait de règle pour les fouilles et les perquisitions en matière d'enquêtes criminelles. Les exceptions à cette règle générale seront délimitées avec précision afin que les pouvoirs de fouille et de perquisition ne puissent être exercés sans mandat que dans des situations d'urgence ou avec le consentement éclairé de la per-

Reproduit avec la permission du journal "The Citizen"

En avril 1984, la Commission a organisé à Ottawa une réunion spéciale au cours de laquelle les grandes lignes du nouveau code ont été discutées. La Commission a demandé l'aide des participants relativement à l'agencement des dispositions du code, au style de rédaction et à la stratégie de mise en œuvre. Des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux au Canada, des chercheurs et des juristes ont assisté à cette réunion. Des spécialistes étrangers en matière de codification étaient également présents et, notamment, MM. les professeurs Wechsler et Kadish des États-Unis, MM. les professeurs Hogan et Simpson de Grande-Bretagne et M. le professeur Levasseur de France. Nombre de commentaires faits au cours du séminaire étaient très positifs et encourageants. Par exemple, M. le professeur Hogan de Grande-Bretagne a fait l'éloge de la Commission pour le caractère original de ses travaux préliminaires qui sont manifestement plus qu'un simple emprunt à d'autres sources. Plusieurs critiques constructives ont également été émises. Notamment, on a proposé que la Commission modifie légèrement sa façon habituelle de procéder. Plutôt que de rédiger un document d'étude, puis un document de travail et enfin un rapport sur chaque aspect du droit pénal, il a été proposé qu'une méthode plus simple soit envisagée, soit l'élaboration progressive d'un projet de code. La Commission a étudié sérieusement cette proposition. Même si nous continuons la publication de documents de travail sur la plupart des sujets, nous accélérerons cependant les travaux en publiant trois versions du nouveau code, une version provisoire partielle en mai 1985, une version provisoire complète en mai 1986 et une version finale complète en décembre 1986, conformément à notre engagement.

b) La section de recherche en procédure pénale

La section de recherche en procédure pénale relève du commissaire Joseph Mainiot, c.r., et du coordonnateur Winston McCalla. L'objectif à long

D'autres rapports seront terminés sous peu. Le rapport sur les fouilles, les perquisitions et les saisies devrait paraître au début de 1985. Il est proposé de remplacer l'ensemble hétéroclite des pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie en matière pénale par un régime unique et complet qui soit conforme aux dispositions de la *Charte canadienne des droits*

Les membres de la section de recherche consacrent actuellement le gros de leurs efforts à cet aspect de la procédure pénale. L'ensemble du travail est déjà terminé ou en voie de l'être. Les rapports *Le mandat de main-forte et le télémandat et L'alcool, la drogue et la conduite des véhicules* ont paru au cours de l'année visée par le présent rapport, tout comme les documents de travail intitulés *Les pouvoirs de la police — les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal, Les méthodes d'investigation scientifiques et L'interrogatoire des suspects*. En outre, des documents d'étude ayant pour titre *L'identification par témoin oculaire avant le procès et L'origine du mandat de main-forte en Angleterre et son historique au Canada* ont été publiés.

(ii) Les pouvoirs de la police

Parmi les étapes essentielles du plan de travail établi par la Commission en vue de rédiger un code de procédure pénale, on compte l'élaboration d'un cadre pour l'organisation systématique, par catégorie d'infraction, de l'ensemble des pouvoirs, des protections et des mécanismes qui forment la procédure pénale. La préparation d'un document de travail sur la classification des infractions, lequel devrait être prêt au printemps 1985, fait partie des priorités de la section de recherche en procédure pénale.

(i) La classification des infractions

En outre, la section de recherche en procédure pénale s'emploie à la rédaction d'un document énonçant des principes généraux qui sous-tendent la procédure pénale, en vue d'orienter la Commission dans la préparation de son code de procédure pénale.

- i) la classification des infractions;
- ii) les pouvoirs de la police;
- iii) la procédure préalable au procès;
- iv) la procédure au cours du procès et de l'appel.

Le terme de la section est la rédaction d'un code de procédure pénale complet. Ce code traitera des quatre principaux éléments de la procédure pénale :

(i) La partie générale

Les travaux portant sur la partie générale

avancent rapidement. Au cours de l'année écoulée, un document de travail sur l'application du *Code*, intitulé *La juridiction extra-territoriale* a été achevé. Ce document de travail traite de la compatibilité des dispositions actuelles du *Code criminel* avec les principes du droit international. L'auteur examine à fond les dispositions du *Code* portant sur la compétence territoriale et extra-territoriale, en fait ressortir les lacunes, formule des recommandations provisoires en vue d'une réforme et présente un projet de dispositions législatives. Avant de mettre la dernière main à la version provisoire du document de travail, nous en avons discuté avec des représentants des ministères de la Justice, du Solliciteur général, des Affaires extérieures, des Pêcheries, de la Défense nationale et des Transports, ainsi qu'avec les groupes de consultation habituels.

Des études sur les parties aux infractions, l'incitation, la tentative et le complot ont également été menées à bien au printemps 1984 et intégrées à un projet de document de travail portant sur la responsabilité secondaire.

Plusieurs autres documents devraient être complétés prochainement. Un document d'étude portant sur l'application du *Code* sera prêt bientôt. Ce document d'étude abordera des questions telles que la suprématie du droit, le principe de la légalité et l'application rétroactive de la loi. La version finale d'un document de travail traitant de la responsabilité pénale des personnes morales sera également terminée d'ici peu.

Les travaux progressent en ce qui concerne les moyens de défense fondés sur la procédure comme la provocation policière, l'abus de procédure et la chose jugée. La version provisoire du document de travail portant sur le moyen de défense de *minimis non curat lex* est presque terminée.

(ii) La partie spéciale

Les chargés de recherche qui travaillent à la révision de la partie spéciale du *Code* ont aussi été très productifs au cours de l'année qui s'est écoulée. Des documents de travail portant sur l'*homicide* et sur le *vandalisme* ont été publiés et ont suscité beaucoup d'intérêt.

Plusieurs autres documents sont presque à l'étape de la publication. La Commission pense être

(iii) À venir : un nouveau code pénal pour le Canada

est en voie d'achèvement.

en mesure de faire paraître les documents de travail sur le crime d'incendie et sur le libelle diffamatoire avant la fin de 1984.

D'autres projets d'études ont été achevés au cours de l'année, notamment ceux qui portent sur les infractions contre la monnaie fiduciaire et les infractions contre l'ordre public.

D'autres documents de travail et études sont actuellement en cours. Les recherches en matière d'infractions contre la personne concernent notamment les voies de fait, l'enlèvement et le rapt ainsi que l'intimidation et les menaces. Les travaux avancent en matière de propagande haineuse, d'actes contraires aux bonnes mœurs, d'infractions contre l'administration de la justice et d'infractions commises contre les institutions de l'État ou par celles-ci. La version provisoire d'un document de travail portant sur les atteintes à la sécurité de l'État

Au cours des prochaines années, la section de recherche concentrera en grande partie son énergie à la préparation d'un nouveau code qui regroupe les règles de fond du droit pénal au Canada, qui soit intelligible à tous les Canadiens et qui satisfasse leurs besoins, tout en reflétant leurs valeurs. Un siècle s'est presque écoulé depuis la mise en vigueur du code actuel, et nous pensons qu'il devrait être remplacé par un nouveau code rédigé au Canada par des Canadiens, pour les Canadiens.

Ce nouveau code ne reprendra pas la disposition fortuite des articles de l'actuel *Code criminel*. Le code de la Commission sera divisé en deux parties, une partie générale, qui contiendra des principes directeurs et des règles d'application générale, et une partie spéciale où seront regroupées les règles régissant les infractions particulières. La partie générale énoncera donc les objets et les principes généraux du code et traitera de questions comme l'application du code, la juridiction, les éléments constitutifs de la responsabilité, les moyens de défense, la participation aux infractions et les infractions particulières seront définies de façon simple et précise, sans détail excessif. Chaque catégorie d'infractions formera une subdivision suivante un plan logique.

Neil Brooks, *L'identification par témoin oculaire avant le procès*

Dans ce document d'étude, M. le professeur Brooks formule un ensemble de principes directeurs en vue d'instituer des règles uniformes sur l'obtention de descriptions verbales du suspect par un témoin oculaire, sur la préparation de dessins et de portraits-robots et enfin, sur les parades d'identification, la présentation de photographies anthropométriques, les observations officielles et les confrontations. Ces principes directeurs ont les objectifs suivants : l'uniformité et la fiabilité des procédures d'identification, la diminution des risques d'erreur sur la personne et la protection des droits des suspects. Les principes directeurs sont rédigés sous la forme d'un code complet, dont certaines parties pourraient être intégrées dans un code de procédure pénale exhaustif, si une telle solution était retenue.

4. LES TRAVAUX EN COURS

a) Les règles de fond du droit pénal

Cette section de recherche est dirigée par le vice-président de la Commission, M. le professeur Jacques Fortin. Il est assisté par M^{re} François Handfield, coordonnateur de la section de recherche, et M. Patrick Fitzgerald, conseiller spécial.

La section de recherche sur les règles de fond du droit pénal a pour mission d'élaborer un nouveau code regroupant les règles du droit pénal substantif au Canada. La plupart des travaux de base sont déjà terminés. Ainsi, la Commission a fait paraître un rapport de fond sur les principes généraux du droit pénal intitulé *Noire droit pénal* (1976). Le document de travail n° 29 qui a pour titre *Partie générale — Responsabilité et moyens de défense* (1982) constitue un autre ouvrage fondamental. Les rapports portant les titres *Les infractions sexuelles* (1978), *Le vol et la fraude* (1979) et *L'outrage au tribunal* (1982), de même que les documents de travail intitulés *Le vandalisme* (1983) et *L'homicide* (1983) ont également été publiés.

La Commission n'a pas abordé l'homicide par imprudence dans ce document de travail. Cette question difficile sera examinée ultérieurement.

Document de travail n° 34 : Les méthodes d'investigation scientifiques

L'objectif de ce document de travail est l'établissement d'un régime légal rationnel et complet pour régir les méthodes d'investigation scientifiques qui nécessitent une certaine participation du suspect, ou encore portent atteinte à son intégrité physique ou mentale.

Dans ce document de travail, les méthodes d'investigation scientifiques sont divisées en quatre catégories selon la gravité de l'atteinte à la vie privée qu'elles comportent. La Commission formule des recommandations concernant les circonstances dans lesquelles les catégories de méthodes d'investigation scientifiques devraient être appliquées. Les méthodes visant à déterminer la présence d'alcool ou de drogues dans le sang d'une personne soupçonnée d'avoir conduit en état de facultés affaiblies seraient assujetties à un régime différent. Ces propositions ont été adoptées dans le rapport n° 21 (voir ci-dessus).

La Commission recommande aussi que le législateur adopte des dispositions comportant des garanties en vue d'assurer la protection des intérêts des suspects. Par exemple, les méthodes d'investigation scientifiques devraient être appliquées dans la plus grande intimité possible. La personne visée par l'application d'une méthode d'investigation scientifique devrait avoir le droit d'exiger que celle-ci soit employée par une personne qualifiée ayant reçu une formation professionnelle à cette fin. En cas de dérogation importante aux règles adoptées par le législateur, tout élément de preuve ainsi obtenu serait irrecevable, à moins que son utilisation ne soit pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

c) Les documents d'étude

Maurice H. Smith, *L'origine du mandat de main-forte en Angleterre et son historique au Canada*

L'auteur retrace les origines britanniques du pouvoir vaste et péremptoire de fouiller des lieux privés, associé au mandat de main-forte. Il relate l'introduction de ce pouvoir en Amérique du Nord et fait l'historique au Canada.

atteinte à la propriété d'autrui. Le crime d'incendie constituerait une infraction distincte à cause du risque que comporte l'usage du feu pour la vie et la sécurité. Les éléments du crime d'incendie font l'objet d'une étude distincte.

En général, ces propositions tendent à établir des distinctions entre la conduite ayant pour effet d'endommager sérieusement la propriété, que les mécanismes du droit pénal sont mieux en mesure de réprimer, et la conduite qui n'est pas vraiment fautive et qu'il vaut mieux sanctionner par d'autres mécanismes de contrôle social.

Document de travail n° 32: L'interrogatoire des suspects

Dans ce document de travail, la Commission préconise que des règles régissant l'interrogatoire des suspects soient intégrées dans la législation. La Commission est d'avis que l'adoption de telles règles normaliserait la procédure d'obtention des déclarations, assurant de ce fait le traitement équitable du suspect et facilitant la détermination des critères d'admissibilité des déclarations.

Selon le régime proposé par la Commission, l'interrogatoire qui a lieu au poste de police ou en prison doit, si possible, être enregistré par des moyens électroniques. Ces formalités permettront de réduire le nombre des allégations injustifiées de mauvaise conduite portées contre la police, d'accélérer la procédure du voir-dire et, de ce fait, d'obtenir un jugement plus rapidement.

D'autres recommandations portent que l'agent de police qui interroge un suspect en un lieu autre qu'un poste de police ou une prison, doit consigner toutes les questions posées et les réponses données de la façon la plus complète possible. Les déclarations obtenues en violation de ces règles seraient inadmissibles, à moins qu'il ne soit prouvé que cette dérogation ne résulte que d'un vice de forme ou d'un vice de procédure sans conséquence.

Document de travail n° 33: L'homicide

Les propositions contenues dans ce document de travail visent à débarrasser les règles en matière d'homicide de plusieurs des lacunes qui les caractérisent actuellement, et à créer un régime rationnel qui soit plus facile à expliquer aux jurés. Les plus importantes recommandations faites par la Commission portent sur la création de deux infractions

d'homicide dont l'élément distinctif serait l'état d'esprit de l'auteur du crime.

Aux seules fins de l'examen de la question, le plus grave des homicides a été appelé «homicide intentionnel». Il ne viserait que l'homicide commis avec l'intention de tuer. La règle du meurtre par interprétation serait abolie parce qu'elle assimile arbitrairement certains homicides non intentionnels à l'homicide intentionnel et, de ce fait, passe outre aux distinctions établies par la morale.

L'homicide intentionnel devrait cependant comporter deux degrés. Les homicides les plus odieux, comme le meurtre commis afin de réaliser un gain matériel, par vengeance ou pour un autre motif condamnable, constitueraient des homicides intentionnels au premier degré. Ils seraient définis en principe comme des homicides intentionnels comportant, de la part de l'auteur de l'infraction, la volonté de subordonner la vie de la victime à ses propres fins. Une peine minimale d'emprisonnement serait fixée pour de tels homicides comme l'exige l'intérêt public.

L'homicide intentionnel au second degré désignerait tous les autres homicides intentionnels comportant une peine maximale d'emprisonnement à perpétuité. La fixation d'une peine maximale rendrait inutiles les règles particulières concernant la provocation, l'infanticide et l'usage excessif de la force en cas de légitime défense. En effet, elle donnerait au juge la latitude nécessaire pour tenir compte de ces cas particuliers au moment de déterminer la sentence.

L'homicide qui vient au deuxième rang sur le plan de la gravité a été désigné par l'expression «homicide par insouciance», aux seules fins de l'examen de la question. Il devrait viser seulement l'homicide commis par insouciance, c'est-à-dire le fait pour une personne de causer la mort d'un être humain en exposant sciemment celui-ci à un danger de mort à la fois grave et inacceptable pour la société. Cette définition marquerait clairement la distinction entre l'homicide par insouciance d'une part, et l'homicide intentionnel et l'homicide par négligence grave d'autre part. L'homicide par insouciance devrait comporter une peine moindre que l'homicide intentionnel parce qu'il existe une distinction sur le plan moral entre le fait de causer un mal à prévu mais non voulu et celui de causer ce mal à dessein.

Dans ce document de travail, la Commission recommande à titre provisoire de créer l'infraction de vandalisme pour interdire toute conduite ayant pour effet de détériorer ou de détruire un bien, ou d'altérer un bien de façon à le rendre inutile. L'infraction serait appelée «vandalisme» plutôt que d'être désignée par le terme anglais «mischief» et son équivalent français «méfait», parce que l'emploi du mot «vandalisme» comporte une connotation négative plus forte et met en lumière un problème social d'une importance grandissante. L'infraction serait limitée à la conduite ayant pour effet de porter

Document de travail n° 31: Le vandalisme

éliminés.

Les recommandations contenues dans ce document de travail constituent une tentative d'unification, de rationalisation et de simplification des pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie de la police. Les propositions de la Commission reposent sur trois principes directeurs. Premièrement, l'enquête semble disparate de pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie devrait être remplacé par un système unique et complet. Deuxièmement, pour que ces pouvoirs soient conformes aux dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*, les motifs de leur exercice devraient être jugés raisonnables par un fonctionnaire judiciaire intervenant avant l'exercice du pouvoir et sur la foi d'une dénonciation assermentée. Troisièmement, l'urgence d'un mandat devrait être la règle, et les exceptions à cette règle devraient être délimitées avec une telle précision que les pouvoirs de fouille et de perquisition sans mandat ne puissent être exercés que dans les situations d'urgence ou avec le consentement éclairé de la personne en cause. La Commission propose que les fouilles et les perquisitions sans mandat ne soient permises que dans deux situations d'urgence : la fouille et la perquisition des personnes et des véhicules concomitantes de l'arrestation, et la fouille des personnes ou la perquisition des endroits ou véhicules lorsque le délai nécessaire pour obtenir un mandat mettrait en péril la vie humaine ou la sécurité. Plusieurs des pouvoirs de fouille et de perquisition exceptionnels figurant actuellement dans la *Loi sur les stupéfiants* et la *Loi des aliments et drogues*, ainsi que dans les dispositions du *Code relatives au contrôle des armes à feu* seraient ainsi éliminés.

Document de travail n° 30: Les pouvoirs de la police — les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal

b) Les documents de travail

Ces règles devraient permettre à l'accusé de répondre de façon plus éclairée aux allégations de la poursuite et de réduire la durée et le nombre des enquêtes préliminaires. La Commission poursuit ses travaux sur le rôle de l'enquête préliminaire et sur la communication de la preuve par la défense.

La Commission recommande qu'une nouvelle partie portant sur la communication de la preuve soit insérée dans le *Code criminel*. À sa première comparution, l'accusé devrait être en droit de recevoir une copie de la dénonciation ou de l'acte d'accusation et être informé de son droit de demander que le poursuivant lui communique d'autres éléments de preuve. Avant d'exercer son option relative au procès ou de répondre à l'acte d'accusation, l'accusé aurait le droit d'obtenir d'autres genres de renseignements et de documents, y compris des copies de son casier judiciaire, de toute déclaration pertinente faite à une personne en situation d'auto-rité et de toute déclaration pertinente faite par des personnes que le poursuivant compte citer au procès. À la demande du poursuivant, le fonctionnaire judiciaire compétent pourrait ordonner l'ajournement de la communication de la preuve à un autre moment s'il est établi que la communication de la preuve dans les délais impartis mettrait probablement la vie ou la sécurité des témoins en danger ou entraverait probablement l'administration de la justice. Si le poursuivant n'obtempère pas à la demande, l'accusé pourrait demander au fonctionnaire judiciaire d'ordonner l'ajournement des poursuites ou de rendre toute ordonnance jugée appropriée dans les circonstances.

Les propositions contenues dans ce rapport sont le résultat des travaux antérieurs de la Commission sur la communication de la preuve, de plusieurs expériences-pilotes et d'études publiées par d'autres organismes sur le rôle de l'enquête préliminaire. La Commission recommande que le législateur adopte des règles sur la communication de la preuve par la poursuite avant le procès, en vue de favoriser l'équité et l'efficacité dans l'administration de la justice pénale. Le rapport ne contient aucune proposition précise visant à modifier le rôle de l'enquête préliminaire.

Rapport n° 22 : La communication de la preuve par la poursuite

obtenu serait irrecevable sauf si, de l'avis du tribunal, son utilisation n'est pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

3. LES PUBLICATIONS

On trouvera à l'annexe A la liste complète des rapports de la Commission de réforme du droit et des projets de loi qui s'en inspirent.

L'année dernière a été une période très fertile pour la Commission : quatre rapports au Parlement, cinq documents de travail et deux documents d'étude ont été publiés.

a) Les rapports au Parlement

Rapport n° 19: Le mandat de main-forte et le télémandat

Dans ce rapport, la Commission confirme deux

propositions qu'elle avait soumises à titre provisoire dans son document de travail n° 30 (voir ci-dessous).

En premier lieu, il est recommandé d'abolir immédiatement le mandat de main-forte car, selon la Commission, il s'agit d'un mécanisme inconstitutionnel et « incompatible avec la tradition du common law ». En second lieu, il est proposé de modifier le *Code criminel* afin de permettre la délivrance des mandats de perquisition par téléphone ou par tous autres moyens de télécommunication lorsqu'il est matériellement impossible à l'agent de la paix de comparaître personnellement devant le juge de paix. Les règles proposées tireraient parti des techniques modernes de communication pour augmenter l'efficacité des perquisitions sans pour autant porter atteinte aux libertés civiles. Le projet de loi C-19 reprend ces deux recommandations.

Rapport n° 20: Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement

Ce rapport se fait l'écho des préoccupations exprimées par les médecins, les juristes et le public au sujet du droit relatif à l'euthanasie, à l'aide au suicide et à l'interruption de traitement. Les dispositions actuelles du *Code criminel* sont ambiguës et vagues. Certaines ont été rédigées à une époque où les techniques de la médecine étaient moins avancées.

Pour combler ces lacunes, la Commission recommande de ne pas légaliser l'euthanasie, c'est-à-dire l'acte de mettre fin à la vie d'une personne lorsque la maladie a atteint la phase terminale ou que les souffrances sont devenues insupportables, et propose de continuer à considérer cet acte comme un homicide coupable. La légalisation de l'euthanasie reviendrait à cautionner indirectement le meurtre et à porter atteinte par contre-coup au respect que doit inspirer la vie humaine. Pour les mêmes raisons, la Commission préconise aussi que l'actuelle infraction d'aide au suicide soit maintenue.

Toutefois, la Commission propose que toute personne capable ait le droit de refuser un traitement, quel qu'il soit, et d'exiger qu'un traitement entrepris soit interrompu. En outre, la Commission recommande avec insistance que le médecin ne puisse être tenu criminellement responsable du seul fait qu'il entreprend ou qu'il continue l'administration des soins palliatifs voulus pour éliminer ou supprimer les souffrances d'une personne, même si ceux-ci peuvent diminuer l'espérance de vie de cette dernière.

Rapport n° 21: Les méthodes d'investigation scientifiques — l'alcool, la drogue et la conduite des véhicules

Ce rapport aborde les lacunes de la loi concernant la détection et la preuve des infractions liées à l'usage de la drogue ou de l'alcool en matière de conduite automobile. La Commission recommande que l'agent de la paix soit autorisé, dans certains cas précis, à exiger d'une personne soupçonnée d'avoir conduit pendant que ses capacités de conduire étaient affaiblies par l'alcool ou une drogue, qu'elle se soumette à une prise de sang. Si la personne est inconsciente, l'agent de la paix devrait être tenu d'obtenir un mandat. Le refus ou l'omission, sans excuse raisonnable, de se soumettre à une prise de sang constituerait une infraction.

Certaines garanties de procédure protégeraient les droits de la personne obligée de se soumettre à une prise de sang. Ainsi, lorsqu'un échantillon de sang est prélevé sur une personne, celle-ci devrait avoir le droit de faire analyser la moitié de l'échantillon par un analyste indépendant. Le prélèvement d'un échantillon de sang ne serait légal que s'il a été effectué par une personne qualifiée ayant reçu une formation professionnelle et s'il est fait de la façon la moins douloureuse possible. En cas de dérogation importante à ces règles, tout élément de preuve ainsi

Une importante réforme législative, reprenant une bonne partie des travaux de la Commission, a été entreprise, mais n'a pu être menée à bien avant la dissolution du Parlement en 1984. Le 7 février 1984, en effet, le projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...» était déposé devant le Parlement par le ministre de la Justice, Mark MacGuigan. Le projet proposait une importante réforme du droit pénal s'inscrivant dans la révision systématique du Code criminel, première réalisation du projet de révision du droit pénal. Il s'agissait de la plus ambitieuse tentative de réforme du droit pénal depuis 1955.

Bon nombre des dispositions du projet C-19 découlent des travaux de la Commission de septième partie, et notamment des recommandations de sept de nos rapports : *Principes directeurs, sentences et mesures non sentimentales dans le processus pénal; Le vol et la fraude; Procédure pénale — Première partie : amendements divers; Le jury; L'outrage au tribunal; L'alcool, la drogue et la conduite des véhicules; Le mandat de main-forte et le télémandat.* Sur les trois cent six pages de ce projet de loi, plus du tiers, soit cent vingt-cinq pages, contenaient des dispositions inspirées des travaux de la Commission de réforme du droit.

L'exemple de certains aspects particuliers du projet de loi C-19 nous permet de vérifier l'influence des travaux de la Commission de réforme du droit sur ce projet de loi. Ainsi, pratiquement toutes les recommandations formulées par la Commission dans son rapport sur le jury ont été retenues. Des vingt-neuf nouvelles dispositions proposées, au moins vingt-cinq sont identiques ou semblables aux recommandations faites par la Commission. On peut en dire autant des dispositions du projet de loi qui touchent l'abolition des mandats de main-forte et l'instauration du télémandat. En effet, le régime de l'élémandat décrit dans le projet de loi est pour ainsi dire identique aux dispositions proposées par la Commission. De plus, tout comme nous l'avions recommandé, le projet de loi contient des dispositions relatives à l'analyse du sang des conducteurs qui ont eu un accident et que l'on soupçonne avoir consommé de l'alcool.

Dans d'autres parties du projet de loi, de nombreuses recommandations faites par la Commission de réforme du droit sont reprises, mais avec des modifications importantes. Par exemple, les infractions relatives au vol et à la fraude ne sont pas éliminées de la même façon, dans le projet de loi,

qu'elles l'avaient été par la Commission. À l'instar du rapport de la Commission, cependant, le projet de loi vise à simplifier les règles de droit et à supprimer les infractions inutiles. En ce qui a trait à l'outrage au tribunal, aussi bien aux termes du rapport de la Commission qu'en vertu du projet de loi, les règles applicables seraient codifiées et définies dans le Code criminel. Toutefois, certains des mécanismes et définitions décrits dans le projet de loi s'écarteraient des recommandations de la Commission.

Parmi les autres aspects intéressants du projet de loi, citons de nouvelles dispositions en matière de sentence et des modifications sur le plan de la procédure, visant à diminuer les lenteurs du processus pénal. Et la plupart des propositions de la Commission sur la procédure et les principes en matière de sentence, de même que sur l'échelle des mesures sentencielles, ont été retenues d'une manière ou d'une autre dans le projet de loi. Les dispositions qui, dans celui-ci, ont trait à la rapidité des procès, à la tenue de conférences préparatoires et au règlement de certaines questions avant la formation de la liste du jury, concordent avec les recommandations faites par la Commission dans son neuvième rapport, intitulé *Procédure pénale — Première partie : amendements divers.*

Déposé au cours de la dernière session, le projet de loi C-10, «Loi modifiant la Loi sur le divorce», constitue un autre texte de loi très important. On y retrouve nombre de recommandations faites par la Commission de réforme du droit dans son rapport sur le droit de la famille et ses documents de travail intitulés *Le divorce et Les divorcés et leur soutien.* Ainsi, le projet de loi entérine les propositions de la Commission selon lesquelles le seul motif de dissolution du mariage devrait être l'échec de la relation entre les conjoints. Les doctrines de la faute matrimoniale, de la collusion et du pardon devraient être abandonnées. Fidèle en cela aux recommandations de la Commission, le projet de loi aurait pour effet de supprimer toute mention de la conduite des parties dans les dispositions de la *Loi sur le divorce* portant sur le soutien.

Tout comme le recommandait la Commission, les dispositions du projet de loi auraient pour effet d'encourager les conjoints à tenter la réconciliation, mais permettrait la fin la moins douloureuse possible du mariage lorsque le divorce se révèle la seule solution.

raient un succès, si elles écarteraient les procès au criminel et réduisaient le nombre d'accusations d'écart de conduite portées contre les policiers, on assisterait vraisemblablement à une modification radicale des pratiques policières dans l'ensemble du Canada, même sans qu'il soit nécessaire de légiférer à cet effet.

e) La législation

De toute évidence, le rôle essentiel de la Commission consiste à remettre des rapports au Parlement, dans lesquels se trouvent des recommandations en vue de réformes législatives. Plusieurs études réalisées par la Commission ont influé sur l'adoption de dispositions législatives par le Parlement.

La Commission de réforme du droit peut à juste titre prétendre avoir joué un rôle dans l'élaboration du paragraphe 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Selon cette disposition, les éléments de preuve obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits et libertés fondamentaux doivent être écartés par le tribunal si leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice. Le procès-verbal des réunions du Comité mixte sur la Constitution démontre clairement le rôle important qu'a joué, dans la rédaction du paragraphe 24(2) de la Charte, l'article 15 du projet de code de la preuve de la Commission de réforme du droit contenu dans le rapport n° 1. D'après l'article 15 de notre code de la preuve, en effet, «doit être exclue la preuve obtenue dans des circonstances telles que son admission risquerait de ternir l'image de l'administration de la justice». Le rôle que nous avons joué dans l'élaboration de cette disposition, qui fait l'admiration de l'ancien procureur général des États-Unis, William French Smith, a été souligné par ce dernier dans un discours prononcé à l'assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien à Québec, au mois d'août 1983.

Le rapport de la Commission portant sur les infractions sexuelles est un autre exemple de la contribution de notre organisme à la réforme législative. Le projet de loi C-127, entré en vigueur au mois de janvier 1983, reprend pour l'essentiel la proposition faite par la Commission, en vue de supprimer l'infraction de «viol» dans le *Code criminel* pour lui substituer une infraction visant à la protection de l'intégrité physique. Dans le nouveau texte de loi, le viol a donc été remplacé par une infraction appelée «agression sexuelle». À ce propos, une autre recommandation de la Commission a

été retenue : le législateur a mis fin à l'immunité de marts, de sorte que ces derniers peuvent maintenant être déclarés coupables d'agression sexuelle sur la personne de leur femme, alors que ce n'était pas le cas dans le passé. En outre, la sollicitation constituant maintenant une infraction quel que soit le sexe du contrevenant, comme le préconisait la Commission.

Le projet de loi C-38 intitulé *Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions* a été adopté le 1^{er} juin 1982 par la Chambre des communes et la Partie a été promulguée le 11 mars 1983. Ce projet de loi n'a subi pratiquement aucune modification après son dépôt devant le Parlement le 27 juin 1980, sur l'initiative du ministre de la Justice. L'article 5 de la nouvelle loi prévoit la saisie, en vertu des lois provinciales régissant la saisie-arrest, des traitements et autres formes de rémunération dont sont redevables les ministères et sociétés de la Couronne. Cette disposition reprend la principale recommandation que la Commission formulait dans son rapport n° 8 intitulé *La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada*.

Plusieurs des recommandations faites dans le rapport n° 4, *L'expropriation*, ont eu une incidence sur les méthodes employées en vue d'exproprier les terrains requis pour l'installation des pipelines et des lignes électriques. Les modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (projet de loi C-60), par lesquelles ont été mises en œuvre ces recommandations, ont été sanctionnées le 18 décembre 1981 et sont entrées en vigueur le 1^{er} mars 1983 (S.C. 1980-81-82-83, chap. 80).

D'autres propositions faites par la Commission dans son rapport sur la preuve ont influé sur la rédaction de l'article 13 de la Charte, relatif à l'incrimination de soi-même, sur certaines dispositions de la *Loi sur les jeunes contrevenants* récemment promulguée, et sur de nombreuses dispositions du projet de loi S-33, «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit», qui fait actuellement l'objet d'une révision. Par exemple, l'alinéa 88a) du code de la preuve de la Commission aurait pour effet d'abroger la règle énoncée dans l'arrêt *Hodge*; or, on retrouve cette idée dans l'article 14 du projet de loi S-33 : «et donner des directives particulières au juge des faits sur la charge de la preuve indirecte». Nombre d'autres dispositions inspirées de nos recommandations figuraient dans ce projet de loi, qui, nous l'espérons, sera déposé à nouveau devant le Parlement et adopté.

Comme exemple de ce type d'influence, citons l'adoption, par la Commission d'assurance-chômage, de plusieurs des propositions faites dans un document d'étude de la Commission de réforme du droit, publié en 1977 sous le titre *Une étude de la procédure administrative à la Commission d'assurance-chômage*. Dans une lettre adressée au juge Lamer, J. L. Manton, président de la Commission d'assurance-chômage à l'époque, louait l'étude et décrivait les mesures prises sans modification des textes de loi:

[TRADUCTION]

Les modifications proposées ont été soigneusement étudiées par les fonctionnaires de la Commission. Sur les soixante-huit recommandations faites dans le rapport, vingt ont déjà été mises en application et trente et une autres reçoivent notre appui. Nous nous employons actuellement à faire des propositions en vue de leur mise en vigueur avec, dans certains cas, quelques modifications.

(ii) Le tribunal de la famille
à juridiction intégrale

Parmi les réalisations de la Commission qui n'ont pas nécessité l'intervention du Parlement, il faut parler du rôle qu'elle a joué dans la création de tribunaux de la famille à juridiction intégrale dans toutes les régions du Canada. Dans le document de travail n° 1 intitulé *Le tribunal de la famille* et le rapport n° 6 *Le droit de la famille*, la Commission avait recommandé l'institution d'un tribunal de la famille investi d'une juridiction intégrale à l'égard de toutes les questions liées au droit de la famille, notamment le divorce, la séparation des biens, le soutien des époux et des enfants, ainsi que la garde de ces derniers. À la suite de la publication de ces travaux, plusieurs provinces ont pris des mesures en vue de mettre sur pied des projets-pilotes de tribunal de la famille à juridiction intégrale, avec l'aide et l'encouragement de la Commission de réforme du droit. En Ontario, notamment, a été institué le 1^{er} juillet 1977 un tribunal de la famille à juridiction intégrale dans le district de Hamilton-Wentworth, dans le cadre d'un projet-pilote de trois ans. Depuis, l'expérience a pris un caractère permanent, de sorte que toutes les conséquences juridiques de la rupture des mariages relèvent maintenant de la juridiction d'un seul tribunal, qui peut agir d'une manière humaine et efficace. Des tribunaux semblables ont été créés en Saskatchewan, à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick, où les gouvernements fédéral et provinciaux ont collaboré à la création et au financement du projet.

Le travail de la Commission a aussi influé sur la pratique du droit pénal. La communication de la preuve par le ministère public a connu, au cours de la dernière décennie, d'importantes modifications attribuables, du moins en partie, à la publication du document de travail n° 4 de la Commission intitulé *La communication de la preuve*, ainsi qu'aux conférences et expériences dont la Commission a encouragé la tenue.

En février 1975, après la publication de ce document, la première expérience de communication de la preuve commençait à Montréal, sous la direction du juge Lessard. Cette expérience a clairement démontré que l'instauration d'un régime de communication préalable de la preuve par le ministère public pouvait contribuer à accroître le nombre des affaires réglées avant le procès, permettait d'éviter la citation inutile de témoins et réduisait sensiblement le coût de l'administration de la justice. D'autres expériences ont par la suite été tentées, par exemple à Ottawa, Edmonton et Vancouver. À l'heure actuelle, les procureurs généraux de plusieurs provinces, y compris l'Ontario, ont établi des directives n'ayant pas force de loi, mais précisant dans quelle mesure le ministère public doit communiquer sa preuve aux personnes accusées.

(iv) L'enregistrement des interrogatoires

Au cours des derniers mois, le document de travail de la Commission intitulé *L'interrogatoire des suspects* a suscité un grand intérêt chez les juges, les criminalistes, les procureurs du ministère public et les agents de police. Dans ce document, la Commission recommandait l'enregistrement, sur ruban magnétique ou magnétoscopique, de l'interrogatoire des suspects dans les postes de police ou les prisons, lorsque cela est possible. Plusieurs États américains recourent déjà à cette méthode, avec des résultats encourageants. On espère ainsi réduire le nombre de cas d'inconduite de la part des policiers, combattre les accusations non fondées de brutalité policière et réduire la durée des voir-dires tenus lorsqu'il s'agit de vérifier le caractère volontaire des déclarations.

Avant même l'adoption de tout texte de loi, la Commission a entrepris des discussions avec les forces policières d'Ottawa et de Montréal; nous espérons ainsi parvenir à la mise sur pied volontaire, sans obligation légale, d'expériences d'enregistrement magnétoscopique. Si ces expériences s'avè-

privés, sous réserve d'exceptions précises», a décidé que les éléments de preuve obtenus grâce à une perquisition sans mandat devraient être jugés irrecevables, sauf dans le cas où il aurait été pratiquement impossible d'obtenir un mandat. La Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard, par ailleurs, dans l'arrêt *R. v. Carroll* (1983), 4 C.C.C. (3d) 131, a prononcé l'invalidité des dispositions de l'article 8 de la Loi sur les stupéfiants relatives au renversement de la charge de la preuve, en citant notamment notre document d'étude intitulé *Fardeaux de la preuve et présomptions* (1973).

La Cour supérieure du Québec s'est fondée sur nos travaux dans deux décisions. Ainsi, dans l'affaire *Institut Philippe Pinel de Montréal c. Dion*, [1983] C.S. 438, notre rapport sur le désordre mental dans le processus pénal a été cité, au sujet de la question de savoir si un patient se trouvant dans un établissement psychiatrique a le droit de refuser un traitement. Et dans l'affaire *Procureur général du Québec c. Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250, J.E. 84-203, le tribunal a refusé un procès par jury dans une affaire d'outrage au tribunal, en citant notre rapport n° 17 sur *L'outrage au tribunal* (1982), dans lequel la Commission recommandait que les procès par jury ne soient pas permis dans de tels cas.

Les tribunaux des Territoires du Nord-Ouest ont eux aussi utilisé nos travaux. Ainsi, dans l'affaire *Wasylshyn* (1984), 36 C.R. (3d) 143, le juge Marshall s'est notamment appuyé sur notre document de travail n° 29 intitulé *Partie générale — Responsabilité et moyens de défense* (1982) pour juger que la simple inadéquation n'équivaut pas à l'insouciance. Par ailleurs, notre document de travail n° 16 intitulé *Responsabilité pénale et conduite collective* (1976) a été cité dans l'affaire *R. v. Panarctic Oils Ltd.* (1983), 43 A.S.R. 199. Et dans l'affaire *R. v. Kusy* (1984), 51 A.R. 243, on a cité le document de travail n° 29 sur la partie générale, pour affirmer que la légitime défense ne peut servir de prétexte à une agression illégale.

Nos publications ont également été citées dans l'affaire *R. v. Cyrenne, Cyrenne and Grant* (1983), 62 C.C.C. 240; des parents qui avaient refusé des transfusions sanguines pour leur enfant agonisant ont été acquittés de l'accusation de négligence. Le juge Fitzgerald y a cité des extraits de notre document de travail n° 26, *Le traitement médical et le droit criminel*, en déclarant que l'une des fonctions du droit criminel consiste à affirmer les valeurs fondamentales et à fixer les limites dans lesquelles les

comportements peuvent être jugés tolérables. Et dans la décision *R. v. Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54, on a cité notre rapport intitulé *L'observance du dimanche* pour préciser que cette pratique n'est pas exclusivement réservée à la morale chrétienne.

Par ailleurs, dans l'affaire *R. v. Texaco Canada* (10 novembre 1983), deux de nos travaux ont été cités, soit le document de travail n° 30, *Les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal* (1983) et le rapport n° 19 intitulé *Le mandat de main-forte et le rapport n° 19* (1983). Dans l'affaire *R. v. Blake* (1983), 37 C.R. (3d) 347, le juge Grenier s'est appuyé sur la définition donnée aux fouilles, perquisitions et saisies dans le document de travail n° 30.

Dans l'affaire *R. c. Perron*, [1983] C.S.P. 1103, le tribunal a eu recours à notre rapport intitulé *La preuve*, en expliquant que les sources étaient assez rares sur le sujet. Le tribunal a considéré toutes les circonstances de l'espèce, comme le recommandait le rapport, pour conclure qu'un élément de preuve devrait être exclu si son utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Enfin, le juge Jones de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a souligné, dans une opinion dissidente rendue dans l'affaire *R. v. Stevens* (1984), 7 C.C.C. (3d) 220, que le droit du Canada, des pays du Commonwealth et des États-Unis relatif à l'exclusion des éléments de preuve illégalement obtenus est [RADUCTION] «admirablement résumé dans le document d'étude publié par la Commission de réforme du droit du Canada» sous le titre *L'exclusion de la preuve illégalement obtenue*.

On voit donc que les tribunaux de toutes juridictions, à travers le Canada, s'inspirent des travaux et recommandations de la Commission. Il faut en conclure que le travail accompli par notre organisme est tenu en haute estime et nous sommes ravis de pouvoir aider le pouvoir judiciaire à trancher certaines causes difficiles.

d) La modification de certaines pratiques

La Commission est parvenue de bien des façons à exercer une influence sur la réforme du droit sans qu'il ait été nécessaire de recourir à l'action parlementaire.

Dans le domaine de la preuve, la Cour suprême du Canada s'est également appuyée sur les travaux de la Commission pour rendre certaines décisions. Ainsi, le juge Dickson, dans l'arrêt *Vetrovec c. La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811, après avoir rappelé que la Commission avait préconisé la simplification des règles relatives à la corroboration dans son rapport sur la preuve, a fait un geste dans cette direction en posant que le témoignage d'un complice devrait être mis sur le même pied que celui de tout autre témoin. Pour atténuer la portée de sa décision, le juge a toutefois fait observer qu'il serait sans doute sage de conseiller au jury de rechercher des preuves additionnelles dans certaines circonstances. De même, dans l'arrêt *Groat c. La Reine*, [1982] 2 R.C.S. 819, la Cour suprême du Canada a cité le rapport de la Commission portant sur la preuve, où l'on recommandait que tous les témoins (et non seulement les experts) puissent faire part de leur opinion lorsque celle-ci est fondée sur des faits qu'ils ont perçus eux-mêmes. Dans un autre arrêt, *R. c. Konkin*, [1983] 1 R.C.S. 388, Madame le juge Wilson a souligné, dans une opinion dissidente, que la Commission de réforme du droit avait recommandé qu'il soit inter-dit, dans les affaires de viol, d'interroger la plaignante sur sa conduite sexuelle antérieure.

En matière de droit de la famille, la Cour suprême du Canada a tenu compte des travaux de la Commission en ce domaine dans l'arrêt récent *Messier c. Delage*, [1983] 2 R.C.S. 401. Le juge Chouinard a cité des extraits de l'affaire *Marcus v. Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.C.A.), dans laquelle le tribunal avait déclaré : «... ces études sur le droit et ces recommandations quant aux modifications à lui apporter «sont» utiles pour éclairer les questions soumises aux tribunaux et «peuvent» servir d'exemple de la pensée contemporaine sur le sujet». Dans son opinion dissidente, le juge Lamer a lui aussi cité abondamment notre document de travail n° 12 intitulé *Les divorcés et leur soutien*.

Toutes les autres juridictions canadiennes ont également tenu compte des publications de la Commission dans leurs décisions. Seulement au cours de l'année dernière, nos publications ont été citées dans au moins quatorze décisions publiées. Le juge G. A. Martin, par exemple, dans une décision unanime de la Cour d'appel de l'Ontario rendue le 16 mai 1984 (*R. v. Rao*), a cité à six reprises notre document de travail n° 30 sur les fouilles, les perquisitions et les saisies. La Cour, après avoir fait observer que [TRANSCRIPTION] «la Commission de réforme du droit du Canada a recommandé l'inter-diction des perquisitions sans mandat dans des lieux

et la profession juridique. Le 17 avril 1984, deuxième journée du droit au Canada, la Commission, de concert avec l'Association du Barreau canadien, a parrainé un concours d'essais. Les étudiants d'université de toutes les régions du Canada étaient invités à soumettre des essais sur le domaine du droit fédéral auquel la réforme doit s'attaquer avant tout. Les prix pour les deux meilleurs essais en langue anglaise et les deux meilleurs en langue française ont été décernés au cours de la Journée du droit par Son Excellence le Gouverneur général, M. Edward Schreyer, à Rideau Hall. Les lauréats ont été Lilja Elianne Lawler (Osgoode Hall), Pierre Rainville (Laval), Leonard Abramowicz (McGill) et Louise Maguire Wellington (Ottawa). Ils ont rencontré le Premier ministre et, à titre d'invités de la Commission ainsi que de l'Association du Barreau canadien, ils ont assisté à une réception à laquelle prenaient part le Gouverneur général, d'éminents juristes, ainsi que des représentants du gouvernement et des médias.

c) La jurisprudence

L'influence de la Commission de réforme du droit s'est également fait sentir sur le plan judiciaire : les tribunaux tiennent fréquemment compte de ses travaux pour rendre leurs décisions. Parmi la jurisprudence publiée au cours des treize dernières années, on compte au moins quatre-vingts décisions dans lesquelles les juges canadiens ont cité, à titre de source juridique, les publications de la Commission ou se sont appuyés sur elles (voir l'annexe H).

La Cour suprême du Canada a souvent cité nos rapports dans ses motifs de jugement. En droit pénal, par exemple, dans l'arrêt *R. c. Sauli Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299, le juge Dickson a invoqué le document de travail de la Commission relatif à la responsabilité stricte pour juger, notamment, qu'un prévenu ne devrait normalement pas être déclaré coupable d'une infraction contre le bien-être public s'il est en mesure de prouver qu'il a pris toutes les précautions nécessaires. Dans l'arrêt *R. c. Zelensky*, [1978] 2 R.C.S. 940, par ailleurs, la Cour a décidé que, dans le processus de détermination de la peine, la Constitution permettrait aux tribunaux de juridiction criminelle d'ordonner la restitution. Le juge en chef Laskin a cité les «remarques pertinentes» faites par la Commission, selon lesquelles la restitution devrait jouer un rôle plus important dans la détermination de la peine.

b) L'éducation du public

Une autre fonction importante de la Commission de réforme du droit consiste à informer le public des problèmes que pose le droit actuel, ainsi que des solutions possibles. On peut se procurer gratuitement, sur demande, tous les documents de travail et rapports de la Commission. Dans nos documents de travail, nous invitons les lecteurs à nous faire part de leurs opinions sur les propositions de la Commission, et plusieurs le font effectivement.

Tant le public que la Commission tirent profit de ces échanges. La lecture de nos publications permet aux citoyens de mieux connaître certains aspects particuliers du droit. Et lorsqu'ils se donnent la peine de nous faire parvenir leurs points de vue, nous en tenons compte dans la rédaction de nos rapports définitifs au Parlement. Nous trouvons extrêmement éclairantes les lettres où les citoyens nous font part de leurs préoccupations et nous donnent des conseils.

Pour remplir sa mission éducative, la Commission organise en outre des causeries auprès de divers groupements. Au cours de l'année écoulée, le personnel de la Commission s'est adressé aux étudiants du secondaire à des sessions parrainées par le Forum pour jeunes Canadiens, le Centre Terry Fox de la jeunesse canadienne, ainsi qu'à certains groupements d'intérêts particuliers tels que l'Armée du salut et la Société canadienne pour la prévention du crime.

Le personnel de la Commission a aussi communiqué avec le public par le truchement des médias. Certains membres de la Commission ont été interviewés dans le cadre d'émissions de télévision, notamment le «National», le «Journal», le «Téléjournal», «Droit de parole», le «Jack Webster Show», «Canada AM», «Forum», le «Douglas Fisher Show», le «Margaret Trudeau Show» et certaines émissions de radio, par exemple «As It Happens», «Présent», «Prisme» et «Edmonton Today». Des articles rédigés par le personnel de la Commission ont également paru dans le *Globe and Mail*, *Le Devoir*, le *Toronto Star*, l'*Ontario Lawyers Weekly*, le journal de l'Association canadienne du Barreau, le *National* ainsi que le journal du Barreau du Québec, *Barreau 84*.

Toujours dans le but d'informer le public, la Commission a participé à la Journée du droit. Cet événement vise à familiariser le public avec le droit

but des règles actuelles, en découvrir les défauts et tenter de trouver des solutions. La Commission doit considérer les solutions adoptées à l'étranger, en apprécier l'efficacité et voir quelles seraient les mesures les plus appropriées pour le Canada.

La recherche joue donc un rôle essentiel dans le travail de la Commission. Outre les vingt-deux rapports (annexe A), les trente-quatre documents de travail (annexe B) et la soixantaine de documents d'étude (annexe C) déjà publiés, nous avons également réalisé plus de cent documents d'étude non publiés qui sont à la disposition des chercheurs, à la bibliothèque de la Commission (annexe D). De plus, plusieurs ouvrages et de nombreux articles ont été publiés à titre privé par des membres du personnel de la Commission, à partir des travaux effectués pour cette dernière (annexe E). Les travaux de la Commission de réforme du droit suscitent par ailleurs d'autres recherches juridiques et des articles, qui sont parfois critiqués à l'égard de nos travaux (annexe F). De nombreux articles ont également été consacrés à la Commission, à son évolution, à son rôle, ainsi qu'aux conceptions qui l'animent (annexe G). Tous ces travaux spécialisés viennent stimuler la réflexion sur la réforme du droit et contribuent à nous faire atteindre une meilleure compréhension des choses et, nous l'espérons, nous amènent à prendre des mesures concrètes.

Les travaux de recherche effectués par la Commission entraînent une autre conséquence importante. Le fait de travailler à la Commission pendant une année ou deux constitue une excellente formation pour les jeunes juristes, qui peuvent ainsi devenir de véritables chercheurs, ce qui leur restera tout au long de leur carrière. De nombreux chargés de recherche de la Commission ont continué de s'intéresser à la science juridique et sont devenus professeurs de droit, avocats au service du gouvernement ou praticiens œuvrant dans les secteurs en plein essor du droit. Il convient de souligner que les recherches effectuées par la Commission lui ont valu une réputation internationale. De tous les coins du monde, on nous demande nos publications. Les juristes se sont appuyés sur nos travaux de recherche, les ont loués et critiqués dans les journaux à caractère juridique de nombreux pays. Le Canada tire donc profit de cette recherche juridique, tout comme les travaux de recherche dans d'autres domaines contribuent à l'enrichissement de notre société.

d'autres groupes, en mettant sur pied des comités permanents en vue de consultations périodiques et continues au sujet du droit pénal.

La présidence du juge Muldoon sera une période extrêmement productive, pendant laquelle douze rapports au Parlement seront rédigés, sur des sujets aussi divers que le chèque, le jury, le vol et la fraude, l'outrage au tribunal, l'euthanasie, les critères de détermination de la mort, ainsi que les mandats de main-forte et les télémandats.

C'est en outre sous la direction du juge Muldoon que sera établi le projet de révision du droit pénal, un effort auquel collaboreront la Commission, le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général (avec la participation des provinces) pour moderniser le droit pénal et la procédure pénale. Dès lors, les rapports de la Commission ne passeront plus inaperçus; on venait de mettre sur pied un mécanisme qui allait permettre d'apprécier le travail effectué par la Commission.

d) L'équipe actuelle

En 1983, pendant la période visée par le présent rapport, MM. Francis Muldoon et Réjean Paul, alors vice-président de la Commission, quittent celle-ci pour la magistrature. Le juge Allen M. Linden, de la Cour suprême de l'Ontario, est nommé président, tandis que le professeur Jacques Fortin, de l'Université de Montréal, est désigné à la vice-présidence. Ils se joignent à M^{re} Louise D. Lemelin, c.r., avocate de Victoriaville (Québec) et commissaire responsable de la section de recherche sur la protection de la vie, à M^{re} Alan D. Reid, c.r., anciennement attaché au bureau du procureur général du Nouveau-Brunswick, et maintenant commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif, ainsi qu'à M^{re} Joseph Mainiot, c.r., ancien conseiller parlementaire et greffier à la Chambre des communes, commissaire responsable de la section de recherche en procédure pénale. Deux nouveaux coordonnateurs viennent aussi s'ajouter à la nouvelle équipe au cours de cette année: M^{re} François Handfield, aux règles de fond du droit pénal et M^{re} Winston McCalla, à la procédure pénale; ils dirigent la recherche dans leurs domaines respectifs. Parmi les autres membres de la Commission, il faut citer M^{re} Jean Côté, du Barreau du Québec, secrétaire de la Commission, le brigadier général (à la retraite) Michael H. F. Webber, directeur des opérations, M^{re} Harold J. Levy, assis-ant spécial du président, M^{re} Mario Bouchard, coordonnateur de la section de recherche en droit

administratif et enfin M. Edward W. Keyserlingk, coordonnateur de la section de recherche sur la protection de la vie.

La nouvelle équipe compte poursuivre l'œuvre de ses prédécesseurs, qui lui indique clairement la voie à suivre et donne un sens profond à ses efforts. En élaborant ses propositions de réforme, la Commission continuera de s'inspirer fortement des principes fondamentaux élaborés au cours des précédentes années. Le grand avantage que présente un organisme permanent de réforme du droit, en effet, c'est de favoriser le développement d'une conception cohérente et continue de la réforme.

2. L'INFLUENCE DE LA COMMISSION SUR LA RÉFORME DU DROIT

Le rôle d'une commission de réforme du droit ne se limite pas à inciter le Parlement à adopter des textes de loi; son influence se fait également sentir sur bien d'autres plans. Pour élaborer leurs recommandations, de tels organismes parviennent à des recherches juridiques qui viennent augmenter notre compréhension du droit et des systèmes juridiques. Ces recherches peuvent être mises à profit par les avocats dans la pratique, et aider les tribunaux à rendre des décisions qui, à leur tour, orienteront le droit dans de nouvelles voies. Le résultat de ces recherches peut en outre influencer sur la conduite des divers acteurs du système juridique, qui pourront réagir aux conseils donnés, même sans y être tenus par un texte de loi. Enfin, la diffusion, dans le public, de nouvelles idées sur le droit peut contribuer à modifier les attitudes, transformer les attentes et créer un milieu propice à la réforme. Voyons brièvement de quelle manière la Commission de réforme du droit a cherché à agir sur la réforme du droit au Canada.

a) La recherche juridique

Avant d'être en mesure de faire des recommandations au Parlement sur un aspect quelconque du droit, la Commission doit étudier les origines et les

ministères, services et organismes du gouvernement du Canada sont tenus de mettre à la disposition de la Commission tous les renseignements et toute l'aide qui peuvent lui être nécessaires pour bien remplir son mandat.

On voit donc que l'étendue du mandat et les pouvoirs de la Commission l'autorisent à ne pas se limiter à la simple recherche juridique. La loi constitutive de la Commission permet en effet à celle-ci de remonter aux sources philosophiques de notre système juridique, d'analyser les règles actuelles pour en déceler les lacunes, de recommander des changements innovateurs et audacieux et, enfin, de faire participer à la réforme du droit le public ainsi que les groupements intéressés.

b) Les débuts

Le juge E. Patrick Hartt, de la Cour suprême de l'Ontario, sera le premier président de la Commission de réforme du droit du Canada. Dévoué, doté d'une personnalité exceptionnelle, il permet à la Commission de réunir, à titre de commissaires et de chargés de recherche, des juristes comptant parmi les plus brillants au Canada. Ces derniers se lancent alors dans un profond examen philosophique du droit pénal canadien. Les efforts considérables de ces «jeunes tiges», ainsi qu'on les a décrits, aboutiront à la publication du rapport au Parlement intitulé *Notre droit pénal*. Les principes énoncés dans ce document orientent encore aujourd'hui les travaux de la Commission dans le domaine des règles de fond du droit pénal.

La contribution apportée par le juge Hartt prendra bien d'autres formes au cours des premières années de la Commission. Ainsi, les travaux relatifs au droit de la preuve entraîneront la publication d'un rapport sur ce sujet, où l'on trouve notamment un projet de code de la preuve qui vise à débarrasser le droit de règles inutilement techniques et complexes. Le juge Hartt engagera la Commission sur la voie d'une rédaction aussi simple et compréhensible que possible. Sous sa direction, la Commission amorcera un dialogue avec le public, afin de faire participer celui-ci à la réforme du droit. On entreprend des études dans les domaines suivants : détermination de la peine, procédure pénale, expropriation, observance du dimanche, troubles mentaux, droit de la famille et droit administratif.

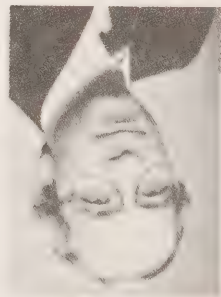
c) La suite

En 1976, le juge Antonio Lamert (maintenant à la Cour suprême du Canada), qui avait occupé le poste de vice-président de l'organisme pendant les cinq premières années, succède au juge Hartt comme président de la Commission de réforme du droit. Sa direction énergique et imaginative donnera lieu à la publication de remarquables études et rapports. Pendant son mandat, le juge Lamert exhortera le gouvernement du Canada à suspendre tous les nouveaux programmes législatifs concernant le droit pénal (à l'exclusion de la procédure) jusqu'à ce qu'une politique globale ait été arrêtée en matière de justice. À défaut d'une telle politique, estime-t-il, les modifications législatives ne seront jamais que des palliatifs. Pour répondre à cet appel, le gouvernement élaborera une politique globale en matière de justice pénale, que l'on trouve énoncée dans un document intitulé *Le Droit pénal dans la société canadienne* (1982). Cet énoncé officiel des objectifs du droit pénal ainsi que des principes devant être appliqués par le gouvernement pour réaliser ces objectifs, concorde avec le point de vue exprimé par la Commission de réforme du droit du Canada dans le rapport n° 3 intitulé *Notre droit pénal*.

Pendant la présidence du juge Lamert, plusieurs nouvelles études sont entreprises dans le domaine du droit pénal. La recherche devient très active en droit administratif et en droit de la famille. Une importante conférence sur la préparation au procès, tenue en mars 1977, influera profondément sur le déroulement des procès devant les juridictions pénales, notamment en ce qui a trait à la communication de la preuve. Le juge Lamert construit une solide base d'appui pour les travaux de la Commission au Québec. C'est également sous son impulsion qu'est instituée la section de recherche sur la protection de la vie, chargée d'étudier l'euthanasie, le consentement au traitement médical et d'autres questions connexes.

Francis C. Muldoon, c.r. à l'époque et maintenant juge à la Cour fédérale du Canada, qui avait auparavant été vice-président de la Commission pendant un certain temps, devient le troisième président de la Commission de réforme du droit du Canada en 1978. Par sa direction ferme et dévouée, le juge Muldoon contribuera à améliorer encore la réputation de la Commission. Pour lui, la réforme du droit ne peut être autre chose qu'un «changement pour le mieux». Il s'efforce d'établir des liens plus étroits avec les juges, les avocats, les policiers et

Commissaires



Martin L. Friedland, c.r.
Commissaire
du 1^{er} juin 1971
au 1^{er} juillet 1972



William F. Ryan, c.r.
Commissaire
du 1^{er} juillet 1971
au 15 avril 1974
Aujourd'hui juge à la
Cour fédérale du
Canada



Claire Barrette-Joncas, c.r.
Commissaire
du 1^{er} décembre 1971
au 1^{er} décembre 1974
Aujourd'hui juge à la
Cour supérieure du
Québec



John D. McAlpine, c.r.
Commissaire
du 1^{er} décembre 1971
au 1^{er} décembre 1974



Johann W. Mohr
Commissaire
du 1^{er} janvier 1973
au 1^{er} avril 1976



Gérard V. LaForest, c.r.
Commissaire
du 15 avril 1974
au 1^{er} juillet 1979
Aujourd'hui juge à la
Cour d'appel du
Nouveau-Brunswick



M. le juge Edward J. Houston
Cour de comté et de
district de l'Ontario
Commissaire
du 13 septembre 1978
au 13 septembre 1981

Présidents



Francis C. Muldoon, c.r.
Vice-président
du 30 juin 1977 au 30 avril 1978
Président du 1^{er} mai 1978
au 17 juillet 1983
Aujourd'hui juge à la Cour
fédérale du Canada



M. le juge Antonio Lamer
Cour supérieure du Québec
Vice-président
du 1^{er} décembre 1971
au 31 mars 1976
Président du 1^{er} avril 1976
au 1^{er} mai 1978
Aujourd'hui juge à la Cour
suprême du Canada



M. le juge E. Patrick Harrt
Cour suprême de l'Ontario
Président
du 1^{er} avril 1971
au 31 mars 1976

Vice-présidents



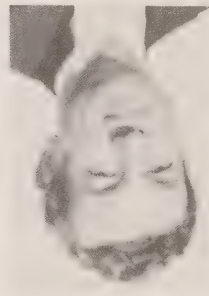
Régéan F. Paul, c.r.
Commissaire
du 16 mars 1981
au 6 avril 1982
Vice-président
du 7 avril 1982
au 17 juillet 1983
Aujourd'hui juge
à la Cour supérieure
du Québec



M. le juge Jacques Ducros
Cour supérieure du Québec
Commissaire
du 1^{er} mai 1979
au 8 octobre 1980
Vice-président
du 9 octobre 1980
au 28 février 1981



Jean-Louis Baudouin, c.r.
Commissaire
du 1^{er} mai 1976
au 30 avril 1978
Vice-président
du 1^{er} mai 1978
au 1^{er} décembre 1979



M. le juge John C. Bouck
Cour suprême de la
Colombie-Britannique
Vice-président
du 1^{er} mai 1976
au 17 mars 1977

1. INTRODUCTION

Depuis treize ans qu'elle existe, la Commission du droit du Canada a toujours eu la même mission : moderniser les lois fédérales du Canada afin de les rendre mieux adaptées aux aspirations des Canadiens. Au cours de cette période, la Commission a publié trente-deux rapports au Parlement, trente-quatre documents de travail et plus de soixante documents d'étude, sans compter une bonne centaine de documents d'étude non publiés. Pendant ces treize premières années, nous sommes parvenus à transformer certaines lois, attitudes et pratiques juridiques, mais il reste encore beaucoup à faire. Notre droit demeure à bien des égards archaïque, inutilement complexe : à l'ère spatiale, nous sommes encore régis par des lois qui remontent à l'époque de la diligence. Dans une société industrielle devenue extrêmement complexe, on applique toujours des lois destinées à une économie simple, agricole. Des textes inspirés de la morale victorienne sont toujours en vigueur en cette époque d'égalité sexuelle.

Nous devons nous consacrer avec un zèle renouvelé à l'énorme tâche de la réforme du droit. Nous devons nous efforcer encore davantage de moderniser les lois canadiennes pour les rendre conformes aux besoins de la société moderne. Nous devons inciter les Canadiens à nous dire quel système juridique ils souhaitent voir instaurer. Nous devons élaborer des textes de loi qui soient adaptés aux changements technologiques actuels et même futurs. Nous devons enfin favoriser la coopération entre tous ceux qui œuvrent au sein de notre système juridique. Si nous voulons que la cause de la réforme du droit, et le système juridique lui-même, continuent d'avoir droit au respect de tous les Canadiens, il nous faut absolument travailler de concert avec la magistrature, les avocats, les représentants du gouvernement, les agents de police et le public.

C'est vers la fin des années 1960 que l'idée d'instituer un organisme fédéral de réforme du droit est véritablement imposée au Canada. Au cours de

la période antérieure, plusieurs provinces canadiennes et divers pays avaient établi de tels organismes. Lors de son assemblée annuelle de 1966, l'Association du Barreau canadien, se souvenant d'une étude effectuée en 1956 par le professeur F. R. Scott, prend une résolution préconisant la création d'un organisme voué à la réforme du droit. La même année, et encore en 1967, l'honorable Richard A. Bell, député conservateur représentant la circonscription de Carleton (Ontario) présente, à titre de député, un projet de loi tendant à créer une « commission canadienne de réforme du droit ». En 1968, Stanley S. Schumacher, député conservateur du comté de Drumheller (Alberta) dépose à son tour un projet de loi identique à ceux qu'avait soumis le député Bell. Les trois projets restent lettre morte.

En 1968, à l'occasion d'un discours prononcé à Osgoode Hall devant les membres de la *Law Society of Upper Canada*, qui avaient été convoqués en assemblée spéciale, l'honorable John N. Turner, alors ministre de la Justice, annonce son intention d'instituer un organisme fédéral de réforme du droit, pour répondre aux attentes exprimées. En 1970, il dépose le projet de loi C-186, intitulé *Loi prévoyant la création d'une Commission de réforme du droit du Canada*. En présentant le projet de loi, John Turner dit espérer qu'avec la création de la Commission de réforme du droit du Canada, [TRANSCRIPTION] « le droit ne sera plus jamais statique en ce pays ». La Loi est rapidement adoptée par le Parlement, avec l'appui entier de tous les partis, et entre en vigueur le 1^{er} juin 1971.

a) Le mandat de la Commission

Aux termes de la *Loi sur la Commission de réforme du droit du Canada*, le mandat de la Commission consiste à étudier d'une façon permanente les lois et autres règles de droit qui constituent le droit du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les réformer. La Commission doit développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne et des individus qui la composent. Elle est également tenue de formuler des propositions de réforme reflétant les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, le common law et le droit civil. La Loi confère à la Commission de vastes pouvoirs en vue de l'aider à remplir son mandat : recherches juridiques, enquêtes, discussions et consultations auprès des groupements et citoyens concernés. En outre, les

TABLE DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION	1	a) Le mandat de la Commission	1
b) Les débuts	4	b) La suite	4
c) La suite	4	d) L'équipe actuelle	5
2. L'INFLUENCE DE LA COMMISSION SUR LA RÉFORME DU DROIT	5	a) La recherche juridique	5
b) L'éducation du public	6	c) La jurisprudence	7
d) La modification de certaines pratiques	8	e) La législation	10
3. LES PUBLICATIONS	12	a) Les rapports au Parlement	12
b) Les documents de travail	13	b) Les documents de travail	13
c) Les documents d'étude	15	4. LES TRAVAUX EN COURS	15
a) Les règles de fond du droit pénal	15	a) La section de recherche	15
b) La section de recherche	17	c) La section de recherche	17
d) La section de recherche	19	e) La section de recherche	19
5. LES CONSULTATIONS	22	a) Les consultations permanentes	22
b) Les consultations spéciales	23	b) Les consultations spéciales	23
c) Les consultations publiques	24	6. LA COOPÉRATION AVEC D'AUTRES INSTITUTIONS	24
a) Le Parlement	24	a) Le Parlement	24
b) La révision du droit pénal	24	b) La révision du droit pénal	24
c) Le ministère de la Justice	24	c) Le ministère de la Justice	24
d) et le ministre du Solliciteur général	24	d) et le ministre du Solliciteur général	24
e) Les consultations conjointes	24	e) Les consultations conjointes	24
f) sur la révision du droit pénal	24	f) sur la révision du droit pénal	24
g) Les organismes de réforme du droit	24	g) Les organismes de réforme du droit	24
h) L'Association du Barreau canadien	24	h) L'Association du Barreau canadien	24
i) L'Association canadienne des professeurs de droit	24	i) L'Association canadienne des professeurs de droit	24
j) Les écoles et facultés de droit	24	j) Les écoles et facultés de droit	24
7. LE FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION	24	a) Les réunions	24
a) Les réunions	24	b) Les relations publiques	24
b) Les relations publiques	24	c) Les activités régionales	24
c) Les activités régionales	24	d) La politique sur les langues officielles	24
d) La politique sur les langues officielles	24	e) La bibliothèque	24
e) La bibliothèque	24	f) Le personnel	24
f) Le personnel	24	g) Les finances	24
g) Les finances	24	h) Les visiteurs	24
ANNEXES	33	A — Rapports au Parlement	33
A — Rapports au Parlement	33	B — Documents de travail	33
B — Documents de travail	33	C — Etudes, documents d'étude, documents de soutien et conférences	33
C — Etudes, documents d'étude, documents de soutien et conférences	33	D — Documents inédits, préparés pour la Commission de réforme du droit	33
D — Documents inédits, préparés pour la Commission de réforme du droit	33	E — Monographies et articles publiés à titre privé par les chargés de recherche, actuels et anciens, de la Commission de réforme du droit du Canada	33
E — Monographies et articles publiés à titre privé par les chargés de recherche, actuels et anciens, de la Commission de réforme du droit du Canada	33	F — Articles portant sur les publications de la Commission de réforme du droit	33
F — Articles portant sur les publications de la Commission de réforme du droit	33	G — Articles sur la Commission de réforme du droit et ses travaux	33
G — Articles sur la Commission de réforme du droit et ses travaux	33	H — Publications de la Commission de réforme du droit citées par les tribunaux	33
H — Publications de la Commission de réforme du droit citées par les tribunaux	33	I — Chargés de recherche	33
I — Chargés de recherche	33	J — Autres membres de notre personnel	33

COMMISSION DE RÉFORME
DU DROIT DU CANADA

TREIZIÈME RAPPORT ANNUEL
1983-1984

On peut obtenir ce document gratuitement en écrivant à:

Commission de réforme du droit du Canada
130, rue Albert, 7^e étage
Ottawa, Canada
K1A 0L6

ou

Bureau 310
Place du Canada
Montréal (Québec)
H3B 2N2

©Ministère des Approvisionnement et Services Canada 1984
N° de catalogue J31-1984
ISBN 0-662-53172-8

ANNUAL REPORT 1983



Law Reform Commission
of Canada

Commission de réforme du droit
du Canada

CAI
J80
-A56

14th ANNUAL REPORT

Canada

1984-1985

Available by mail free of charge from:

Law Reform Commission of Canada
130 Albert St., 7th Floor
Ottawa, Canada
K1A 0L6

or

Suite 310
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

© Law Reform Commission of Canada 1985
Catalogue No. J31-1985
ISBN 0-662-53957-5

LAW REFORM COMMISSION
OF CANADA

FOURTEENTH ANNUAL REPORT
1984-1985



PRESIDENT
LAW REFORM
COMMISSION

Ottawa
July, 1985

The Honourable John Crosbie,
P.C., Q.C., M.P.,
Minister of Justice,
Ottawa, Canada.

Dear Mr. Minister:

In accordance with section 17 of the *Law Reform Commission Act*, I submit herewith the Fourteenth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada for the period June 1, 1984 to May 31, 1985.

Yours respectfully,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Allen M. Linden'.

Allen M. Linden

COMMISSION MEMBERS

President



Mr. Justice Allen M. Linden
Supreme Court of Ontario
Appointed 18 July 1983

Vice-President



Mr. Gilles Létourneau
Appointed 24 June 1985

Commissioners



Mrs. Louise Lemelin, Q.C.
Appointed 17 August 1981



Mr. Joseph Maingot, Q.C.
Appointed 7 April 1982



Mr. John P. Frecker
Appointed 19 April 1985

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.....	1
Mandate	1
First Steps	4
The Work Continues	4
The Current Team.....	4
INFLUENCE ON LAW REFORM	7
Influence on Law Reform through Research	7
Influence on Law Reform through Education	7
Influence on Law Reform through Judicial Decisions	8
Influence on Law Reform through Changing Conduct	10
Influence on Law Reform through Legislation	11
PUBLICATIONS RELEASED THIS YEAR	12
Reports to Parliament	12
Working Papers	14
Study Papers	16
CURRENT RESEARCH	17
Substantive Criminal Law Project.....	17
Criminal Procedure Project.....	18
Protection of Life Project	19
Administrative Law Project	21
Project Plain Language.....	22
CONSULTATION	22
Regular Consultations	22
Special Consultations.....	23
Public Consultations.....	24
CO-OPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS.....	26
Parliament	26
The Department of Justice and the Department of the Solicitor General	26

c) The Canadian Sentencing Commission.....	26
d) The Canadian Judicial Council.....	26
e) The Canadian Institute for the Administration of Justice (C.I.A.J.).....	26
f) The Canadian Bar Association	27
g) The Canadian Association of Law Teachers (C.A.L.T.)	27
h) The Media.....	27
i) The Canadian Law and Society Association	27
j) Other Canadian Law Reform Agencies	28
k) The Canadian Criminal Justice Association (C.C.J.A.).....	28
l) International Agencies.....	28

7. OPERATIONS.....	28
a) Meetings.....	28
b) Regional Operations	28
c) Official Languages Policy	28
d) Library	29
e) Personnel	29
f) Finances	29
g) Visitors	30

APPENDICES

A — Reports to Parliament.....	31
B — Working Papers.....	33
C — Studies, Study Papers, Background Papers and Conference Papers	33
D — Unpublished Papers Prepared for the Law Reform Commission	35
E — Some Other Books and Articles by Present and Former Personnel Supported by the Law Reform Commission... ..	37
F — Some Articles about the Law Reform Commission and Its Work.....	40
G — A Selection of Quotations, Editorials and Media Reports on the Law Reform Commission and Its Publications	43
H — Law Reform Commission Publications Referred to by the Courts	48
I — Research Consultants	50
J — Commission Personnel Other Than Research Consultants	53

1. INTRODUCTION

After fourteen years of existence, the mission of the Law Reform Commission of Canada remains the same — to modernize the federal laws of Canada to better reflect the aspirations of the Canadian people. In that period, we have produced twenty-five Reports to Parliament, forty Working Papers, over sixty-seven Study Papers and over one hundred and fifty unpublished Study Papers. We have also contributed to the publication of another hundred books and articles.

In these first fourteen years, we have succeeded in changing some laws, attitudes and legal practices, but there is still much to be done. Our law is still too complex and archaic. Laws designed in the days of horse and buggy travel still govern us in the Space Age. Laws which were enacted to regulate a simple, agricultural economy are still being used to control an extraordinarily complex industrial civilization. Laws based on ideas of morality from the Victorian age remain with us in this time of sexual equality. Ideas about law born in pre-Charter Canada persist in the face of the legal revolution that the Charter has brought about.

We must maintain our enthusiasm and commitment to the enormous task of law reform. We must continue to strive to modernize our laws so that they will better serve Canadian society. We must encourage Canadians to tell us what kind of legal system they want. We must design laws that not only respond to, but also anticipate technological change. We must promote an atmosphere of co-operation among all the participants in our legal system in this endeavour, for only by working together with judges, lawyers, government officials, police officers and the public can we ensure that the cause of law reform and the legal system itself will continue to deserve the respect of all Canadians.

The movement to create a federal law reform agency gained momentum in Canada during the sixties. In preceding years, such agencies had been established in several provinces and in various jurisdictions around the world. At its annual meeting in 1966, the Canadian Bar Association, echoing a ground-breaking study done by Professor F.R. Scott 10 years earlier, passed a resolution advocating the establishment of such an agency. Later that

year, and again in 1967, the Honourable Richard A. Bell, a Progressive Conservative Member of Parliament representing the riding of Ottawa-Carleton introduced a private Member's bill to establish a "Canadian Law Reform Commission." In 1968, Stanley S. Schumacher, a Progressive Conservative Member of Parliament from Drumheller, Alberta, introduced a bill identical to that tabled by Mr. Bell. Neither was passed, but the pressure continued to build.

In a 1968 speech at a special convocation of the Law Society of Upper Canada at Osgoode Hall, the Honourable John N. Turner, then Minister of Justice, in response to a perceived need, announced his intention to create a federal law reform agency. In 1970, he tabled Bill C-186, "An Act to establish a commission for the reform of the laws of Canada." When introducing the Bill, Mr. Turner expressed his hope that the creation of the Law Reform Commission of Canada would mean "that the law will never again stand still in this country." The Act was quickly passed by Parliament, with the approval of all parties, coming into force on June 1, 1971. Over the ensuing 14 years we have enjoyed the support of all the political parties represented in Parliament, though we have not been insulated from their criticism where they have disagreed with specific recommendations.

a) Mandate

According to the *Law Reform Commission Act*, the Commission's mandate is to review on a continuing basis the federal laws of Canada and make recommendations for their improvement, modernization and reform. The Commission must develop new approaches to the law that are in keeping with, and responsive to, the changing needs of modern Canadian society. It must strive to reflect in its recommendations the distinctive concepts and institutions of the common law and civil law legal systems in Canada. The Commission is granted broad powers to assist it in carrying out these functions, including the power to conduct legal research, surveys, discussions and hearings for the purpose of consulting with interested groups and individuals. Moreover, all departments, branches and agencies of the Government are required to make available to the Commission any information, advice and assistance it needs to discharge its functions properly.

The wide objects and powers of the Law Reform Commission thus permit it to do more than simply research the law. The enabling legislation permits it to examine the philosophical basis of our legal system, to analyse the present law and identify its defects, to take bold, new approaches when recommending changes, and to involve others, including members of the public, in the process of law reform.

FORMER COMMISSION MEMBERS*

Presidents



Mr. Justice E. Patrick Hartt
Supreme Court of Ontario
Chairman
1 April 1971 — 31 March 1976



Mr. Justice Antonio Lamer
Superior Court of Québec
Vice-Chairman
1 December 1971 — 31 March 1976
Chairman
1 April 1976 — 1 May 1978
Now Mr. Justice Lamer,
Supreme Court of Canada

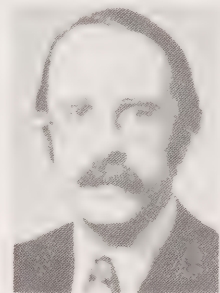


Francis C. Muldoon, Q.C.
Vice-Chairman
30 June 1977 — 30 April 1978
President
1 May 1978 — 17 July 1983
Now Mr. Justice Muldoon,
Federal Court of Canada

Vice-Presidents



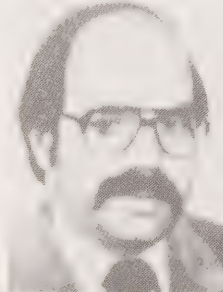
Mr. Justice John C. Bouck
Supreme Court
of British Columbia
Vice-Chairman
1 May 1976 — 17 March 1977



Jean-Louis Baudouin, Q.C.
Commissioner
1 May 1976 — 30 April 1978
Vice-President
1 May 1978 — 1 December 1979



Mr. Justice Jacques Ducros
Superior Court of Québec
Commissioner
1 May 1979 — 8 October 1980
Vice-President
9 October 1980 — 28 February 1981



Réjean F. Paul, Q.C.
Commissioner
16 March 1981 — 6 April 1982
Vice-President
7 April 1982 — 17 July 1983
Now Mr. Justice Paul,
Superior Court of Québec



Jacques Fortin
Vice-President
3 November 1983 — 28 January 1985

* In order of appointment

Commissioners



Dr. Martin L. Friedland, Q.C.
Commissioner
1 June 1971 — 1 July 1972



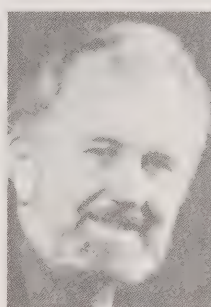
William F. Ryan, Q.C.
Commissioner
1 July 1971 — 15 April 1974
Now Mr. Justice Ryan,
Federal Court of Canada



Claire Barrette-Joncas, Q.C.
Commissioner
1 December 1971 — 1 December 1974
Now Madame Justice Barrette-Joncas,
Superior Court of Québec



John D. McAlpine, Q.C.
Commissioner
1 December 1971 — 1 December 1974



Dr. Johann W. Mohr
Commissioner
1 January 1973 — 1 April 1976



Gérard V. La Forest, Q.C.
Commissioner
15 April 1974 — 1 July 1979
Now Mr. Justice La Forest,
Supreme Court of Canada



Judge Edward J. Houston
County and District
Court of Ontario
Commissioner
13 September 1978 — 13 September 1981



Alan D. Reid, Q.C.
Commissioner
1 April 1982 — 31 March 1985

b) First Steps

The first Chairman of the Law Reform Commission of Canada was Mr. Justice E. Patrick Hartt of the Supreme Court of Ontario. Under his dedicated and charismatic leadership, the Commission assembled some of the most outstanding scholars in Canada as commissioners and researchers, who embarked upon "a deep philosophical probe" into the criminal law of Canada. The result of this enormous effort by these "young tigers", as they were described, was the publication of the Commission's Report to Parliament, *Our Criminal Law*. The principles contained in that Report continue to guide the Commission's work in the field of substantive criminal law.

Mr. Justice Hartt made many other important contributions during the formative years of the Commission. Studies of the law of evidence resulted in the publication of the Commission's Report on *Evidence*, which included a proposed code of evidence aimed at ridding the law of unduly technical and complex rules. He committed the Commission to a style of writing and drafting which is as simple and non-technical as possible. He undertook a dialogue with the public, to involve them in the process of law reform. Studies on sentencing, criminal procedure, expropriation, Sunday observance, mental disorder, family law and administrative law were initiated.

c) The Work Continues

In 1976, Mr. Justice Antonio Lamer (now a member of the Supreme Court of Canada), who had served as Vice-Chairman in the first five years, succeeded Mr. Justice Hartt as Chairman of the Law Reform Commission. His energetic and imaginative leadership led to the publication of many outstanding Reports and Studies. One of Mr. Justice Lamer's most significant contributions was his dramatic call for a moratorium on all new legislative programs that involve the criminal law (except for criminal procedure) until the Government of Canada could develop a comprehensive justice policy. Without such a policy, all legislative changes would be "random and *ad hoc* measures." In response to his challenge, the Government undertook and articulated a comprehensive criminal justice policy for Canada, which is contained in *The Criminal Law in Canadian Society* (1982). This official statement of the purpose of the criminal law, and the principles to be applied by the Government to achieve that purpose, is consistent with the views expressed by the Law Reform Commission of Canada in Report 3, *Our Criminal Law*.

During Mr. Justice Lamer's term as Chairman, several new studies in the field of criminal law were undertaken. In addition, research in Family Law and Administrative Law flourished. A major conference on Preparing for Trial held in March of 1977, greatly influenced the conduct of

criminal trials by encouraging the use of disclosure and other useful techniques. He built a solid base of support for our work in Québec. It was also under Mr. Justice Lamer's stewardship that the Protection of Life Project was established to study such issues as euthanasia, consent to medical treatment, pollution, and other similar issues.

Francis C. Muldoon, Q.C. (as he then was), now Justice Muldoon of the Federal Court of Canada, who had been Vice-Chairman of the Commission for a time, became the third Chairman, later President, of the Law Reform Commission of Canada in 1978. Mr. Justice Muldoon, whose steady and committed leadership brought to the Commission even greater credibility, characterized the process of law reform as "change for the better." He strove to establish stronger ties with the judiciary, the legal profession, the police and others, by setting up permanent committees for periodic and continuing consultation on the criminal law.

Mr. Justice Muldoon's period of tenure was highly productive; no less than twelve Reports to Parliament were prepared, on such varied topics as the cheque, the theft and fraud, contempt of court, euthanasia, criteria for the determination of death, and writs of assistance and telewarrants.

Moreover, it was during Mr. Justice Muldoon's tenure that the Honourable Jacques Flynn, Minister of Justice, established the Criminal Law Review, a joint effort of the Commission, the Department of Justice and the Department of the Solicitor General (including involvement of the provinces) to overhaul the criminal law and criminal procedure. This institutionalized process ensured governmental scrutiny and action on the criminal law work of the Commission as it emerged.

d) The Current Team

Following the appointment to the bench in 1980, Mr. Justice Francis C. Muldoon and Mr. Justice René Paul, the Vice-President of the Commission, Mr. Justice Allen M. Linden, of the Supreme Court of Ontario, were appointed President, and Professor Jacques Fortin, of the University of Montréal, was named Vice-President of the Commission. They joined three distinguished Commissioners: Mrs. Louise D. Lemelin, Q.C., a barrister and solicitor from Victoriaville, Québec, the Commissioner in charge of the Protection of Life Project; Mr. Alan D. R. Q.C., formerly with the Office of the Attorney General of New Brunswick, the Commissioner responsible for the Administrative Law Project; and Mr. Joseph Maingot, Q.C., former Parliamentary Counsel and Law Clerk of the House of Commons, the Commissioner in charge of the Criminal Procedure Project.

Jacques Fortin, Vice-Président de la Commission de réforme du droit, est décédé le 28 janvier dernier. François Handfield, ancien étudiant et collègue de Me Fortin, nous livre ses réflexions.

Jacques Fortin, Vice-President of the Law Reform Commission of Canada died in Montreal on Jan. 28, 1985. Below, Patrick Fitzgerald reflects on the man and his accomplishments.

In éminent juriste, in philosophe éclairé, in grand ami de tous

par François Handfield
pour le National

Rencontrer un éminent professeur est troublant, mais retrouver un éminent professeur après 16 ans d'absence l'est encore plus. C'est l'expérience que j'ai vécue lorsqu'en 1983 je suis joint à la Commission de réforme du droit du Canada tant que coordonnateur du projet de recherche en droit pénal de fond. Au départ, le titre de droit pénal "de fond" était inconnu mais je l'ai attribué sans hésitation à celui qui avait été pour moi en 1967 un professeur avide de connaissances et de perfectionnement juridiques.

J'avais laissé le professeur Jacques Fortin après mes études de droit et n'en avais entendu parler que par ses conférences et écrits. Il était à l'époque de 1967 un jeune professeur à la recherche de la vérité jurisprudentielle. Il était vaincu, me semble-t-il de

l'exactitude de l'enseignement du common law. Mais il était ardu pour des étudiants à l'esprit cartésien de nous soumettre à la pensée britannique. Nous attendions des principes généraux que la common law ne nous apportait pas sur le champ.

Chez le professeur Fortin par contre, il y avait une recherche de principes. Nous ne les trouvions pas toujours. Sa tâche n'était pas facile; d'autant plus qu'il s'efforçait d'élaborer des principes généraux en un français que l'on ne retrouvait pas dans les textes. Il y avait certes, l'ouvrage admirable du Juge Irénée Lagarde dont nous nous inspirions; mais Jacques Fortin voulait aller plus loin.

Il voulait isoler les principes généraux de droit pénal de la partie du Code qui traite des infractions. Il y travailla très fort. Son volume en collaboration avec le professeur Louise Viau en est un résultat tangi-



ble. "Oeuvre admirable que celle de créer un langage juridique français en droit pénal" dira le professeur Jacques Bellemare.

L'histoire voulu qu'il se retrouve à la Commission de réforme dès 1971. A cette époque on garde comme souvenir celui d'un professeur parfaitement instruit en droit pénal.

Celui qu j'ai retrouvé en 1983 n'avait plus cette soif

d'apprendre des années 60, il savait!

Sa pensée avait évolué. Il était devenu un critique du droit pénal. Certes il respectait la règle jurisprudentielle; il en avait d'ailleurs tiré des principes généraux, mais il remettait en question maintenant ces mêmes principes.

C'est ainsi que le groupe de droit pénal de fond a travaillé avec lui jusqu'à son départ. Autour de lui, son grand ami,

le professeur Patrick Fitzgerald, de l'Université Carleton, un groupe d'environ six jeunes avocats et moi.

Les séances de travail étaient merveilleuses. On y parlait droit, philosophie et surtout logique. Un exemple: la responsabilité des parties aux infractions. D'instinct, nous avons ouvert le Code criminel. C'était de trop: "Nous ne sommes pas là, nous disait-il, pour déplacer une virgule ou changer un mot. Il faut aller plus loin, il faut dépasser le Code". Pour ce faire, il faut remettre en question, se poser des questions fondamentales. C'est ce que nous avons appris à faire à ses côtés. Ce n'était pas toujours facile; nous n'étions pas toujours de taille. Chez lui, aucun signe d'impatience ou de mécontentement. Bien au contraire, il invitait à la discussion. Il pratiquait avec le groupe l'art de faire naître les idées.

On ne compte plus les heures passées avec nous, loin de sa famille, loin de sa ville, loin de son université. Et c'est ainsi que les documents en droit pénal de fond ont été élaborés puis soumis à la Commission. Il savait, cependant, que cette approche au droit pénal ne serait pas acceptée d'emblée par tous. La route de la réforme était tracée dans les principes de base mais la législation de demain était encore loin.

Nous vivons depuis son départ, nourris de sa pensée et de son dynamisme. Nous ne connaissons peut-être plus d'esprits réformateurs comme le sien mais nous allons tout faire pour qu'un jour le rêve qu'il chérissait se réalise.

M. François Handfield est Coordonnateur de la section de recherche en droit pénal de fond à la Commission de réforme du droit du Canada

A guide, philosopher and friend to whom we never looked in vain

by Patrick Fitzgerald
for the National

"Who," wrote Glanville Williams, "is the ideal law reformer?" It would be easy to depict this Benthamite character, possessing enormous erudition and with an unremitting zeal for legal improvement. But it's not the habit of governments to fill their committees with such people." A notable exception was the late Jacques Fortin.

I first met Jacques in 1971. We met with two others (Commissioner Friedland, as he then was, and Bernard Grenier) to discuss the arrangement of a new Criminal Code. This was the first of many meetings with him; for subsequently I worked together with him two days a week throughout the next 14 years. From that collaboration

came many of the commission papers in criminal law, e.g. *Meaning of Guilt, Theft and Fraud, The General Part and Homicide*. "In terms of intellectual and scholarship," said Mr. Justice Lamer, "he made the major contribution from Quebec."

At the 1971 meeting, three things struck me about him. First, he spoke rarely and when he did so, quietly; his voice was ever soft — an excellent quality in colleagues.

Second, he spoke with acknowledged authority based on an encyclopaedic knowledge of the criminal law: no precedent from early or present case law escaped him; no scholarly work from Hale to Fletcher passed him by — he was a veritable walking abridgement.

Third, he was a born expositor; I have fond memories of him explaining with his usual clarity and logic, without jargon or redundancy, some abstract concept or proposal to groups such as the commission's advisory panel of judges — the only pity was the explanation had to end.

Another essential quality for law reform is grasp of principle. He had this in abundance, partly because of his knowledge of comparative criminal law. After we had wrestled ineffectively for days with some intractable conceptual problem, a mere half-hour with him would make the whole thing clear. "Let's wait," we'd say — and see what Jacques says — he'll have the answer."

Most important, however, for

a law reformer is "unremitting zeal for legal improvement." This, too, he had and in good measure. It showed in what former president Mr. Justice Muldoon called "the patience and outward serenity with which he faced the verbal abuse inflicted on reformers daring to question what previous generations have passed down to us."

It showed too in his willingness, at great personal and financial cost, to leave his home and family and spend so much time in Ottawa and at consultations elsewhere. He gave, it's fair to say, much of his life to law reform and to preparing a new Criminal Code. Should Canada ever obtain such a code, much of the credit for it must go to Jacques

Fortin.

To the commission he was, as President Allen Linden put it, "the creative force, the intellectual light and the true spirit behind the commission's work in criminal law." To his colleagues he was that guide, philosopher and friend to whom we never looked in vain for help however great the burden of providing it. To those who worked under him — researchers, secretaries, support staff — he was the kindest, most amiable and most supportive of directors. In short he was that unique thing, an ideal law reformer. We shall not look upon his like again.

Patrick Fitzgerald is a senior Research Consultant with the Law Reform Commission of Canada

Tragically, Professor Jacques Fortin died in January 1985, depriving the Commission and Canada of his great wisdom and courage. The Criminal Law Project, to which he had dedicated himself, however, will continue on the course that he set for it. We miss him desperately, but his strength of purpose, his love of liberty and his sense of justice continue to guide and inspire us.

The Commission also lost the services of Mr. Alan Reid, who left before the completion of his term to become the first Director of Research with the firm of Gowling and Henderson. His high intellectual standards, steady sense of justice, and capacity for work set an example which remains with us. We are assured of his continuing interest and support in the years ahead.

The Commission is delighted with its two new Commissioners appointed this year. Each brings broad academic and practical experience to his new post. Mr. Gilles Létourneau of Québec City holds a law degree from Laval University, a master's degree in Criminal Law and Criminology from the London School of Economics and Political Science and a Ph.D. in Criminal Law and Procedure from that same university. He is the author of the book *The Prerogative Writs in Canadian Criminal Law and Procedure* and has written a series of articles in law journals. He brings with him a great deal of experience in law reform and legislation at the provincial level. He was, before his appointment as Vice-President, Associate General Secretary for legislation within the Québec government. Mr. Létourneau's term of office is for five years.

Mr. John Frecker, an experienced, practising barrister and solicitor, from the law firm Stirling, Ryan of St. John's, Newfoundland, has also joined the team. He has a Bachelor of Arts degree from Memorial University, Newfoundland and a master's degree in Political Science from the University of British Columbia. Mr. Frecker has completed course work and comprehensive examinations at Queen's University for a Ph.D. in Canadian Political Science and Comparative Politics. He holds an LL.B. from the University of Toronto. He has been a contributing editor to a number of Legal Digests and the Canada Legal Directory. Mr. Frecker's appointment is for a term of three years.

Supporting the Commission is a highly qualified and distinguished staff. Key people include: Mr. Jean Côté, Clerk of the Québec Bar, the Secretary of the Commission; Harold Levy, the Deputy Secretary; Brigadier General (retired) Michael H.F. Webber, Director of Operations; Mr. Mario Bouchard, Co-ordinator, Administrative Services Project; Mr. François Handfield, Co-ordinator, Substantive Criminal Law Project; and Dr. Edward W. Keyserling, Co-ordinator, Protection of Life Project.

We will continue to build on the solid foundation laid by our predecessors, who gave us such a clear sense of direction. As the Commission undertakes to make further specific recommendations for reform, it will continue to rely heavily on the fundamental principles developed in the early years of its history. The great advantage of a permanent law reform body is the fact that it develops a consistent, continuing approach to law reform.



At a Commission meeting, from left to right: Commissioner Louise Lemelin, Q.C.; Commissioner Joseph Maingot, Q.C.; Commissioner Alan D. Reid, Q.C.; President Allen M. Linden; Jean Côté, Secretary; and Harold J. Levy, Assistant Secretary.

INFLUENCE ON LAW REFORM

A law reform commission influences law reform in many ways, not only by encouraging Parliament to enact legislation. Law reform commissions, as they develop their recommendations, sponsor legal research which enlarges understanding of the law and the legal system. This research may be used in litigation by counsel and may assist courts in arriving at their decisions, some of which may advance the law along new paths. Further, the results of research may affect the various actors in the legal system, who may alter their conduct in response to the advice offered, even in the absence of legislation requiring them to do so. Lastly, the dissemination of new ideas about law to the public may change attitudes, alter expectations, and create fertile ground for reform. Let us consider briefly various ways in which the Law Reform Commission of Canada has sought to influence law reform in Canada.

Influence on Law Reform through Research

Before the Commission can make recommendations to Parliament about any aspect of the law, it must research the history and purpose of the present law, identify the defects in it, and try to determine how to solve the problems. The Commission must study how other jurisdictions deal with similar problems, how effective those solutions are, and what solutions would work best in Canada.

Research thus plays a critical role in the work of the Commission. In addition to the Reports, Working Papers and Study Papers that we have sponsored, our personnel have also published privately several books and many articles based on work they have done while at the Commission. The research work of the Law Reform Commission also acts as a catalyst for other legal research and writing in Canada, which is sometimes critical of our work. Many articles have been written about the Commission, its history, its function and its philosophy. All of this scholarly activity stimulates thinking about law reform and helps move us forward to understanding and, it is hoped, to action. (See Appendices A to G for detailed listings of research.)

The Commission's research work has another important consequence. Working at the Commission for a year or two is excellent training for young lawyers, who become effective researchers, something that remains with them throughout their entire professional lives. Many Commission researchers have continued their interest in scholarship and

have become law professors, government lawyers or active practitioners working at the frontiers of the law. Research done by the Commission has earned it an international reputation. Requests for our publications come from all over the world. Some of our work has been translated into other languages. Scholars have relied on our research work, praised it and criticized it in legal journals of many different countries. Hence, the research work, by itself, has value for Canada, just as the research in other fields contributes to the enrichment of our culture.

Commission research has been recognized as excellent. This is particularly manifest this year when, on October 26, 1984, the Commission was honoured to receive the Archambault-Fauteux Award from the Société de criminologie du Québec for its contribution to legal research.

b) Influence on Law Reform through Education

An important function which the Law Reform Commission performs is keeping members of the public informed about problems with the present law, and the possible ways of solving those problems. All of the Commission's Working Papers and Reports are available to members of the public upon request, free of charge. Our Working Papers invite readers to transmit their views about our proposals to the Commission. Many do.

This process benefits both the public and the Commission. When citizens read our publications, they learn about particular aspects of the law. If they take the time to send us their views, we study and learn from them as we prepare our final Reports to Parliament. It is most illuminating to read letters from members of the public expressing their concerns and offering their advice.

Another way Commission personnel have communicated with the public is through the media. Commissioners and staff were interviewed over one hundred and fifty times during this past year. In addition, articles about new Reports and Working Papers were carried by many of the 765 English language and 164 French language community newspapers to which they were made available. The country has applauded many of the Commission's innovative recommendations in news reports and editorials which have appeared throughout Canada (see Appendix G). Our Working Paper, *Assault*, has been commented on in one hundred articles in newspapers across Canada, a record for the Commission.

The Commission has also informed the public about law through its participation in Law Day. The purpose of Law Day, held annually on April 17, the anniversary of the coming into force of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, is to inform members of the public about law and the legal profession.

Commission publications are often used as teaching aids. To further increase the presence of our publications in the classroom, the Commission participated in the sixth Canadian Law Teaching Clinic which assembled for nine days, last May, in Corvichan Bay, B.C. Professor Diane Labrèche, of the University of Montréal and presently a consultant with the Commission, helped to organize, plan and conduct the clinic for the benefit of some twenty law teachers. Suggestions were offered on how to use Commission publications effectively in order to enhance the quality of law teaching in Canada.

c) Influence on Law Reform through Judicial Decisions

As in previous years, courts at every level have used Law Reform Commission research and recommendations as authorities. This year we have been able to locate over twenty cases in which judges have cited Commission publications, for a grand total of over one hundred cases specifically citing our publications since the Commission's inception. Many unpublished judgments, citing the Commission's papers cannot, however, be mentioned here (see Appendix H).

The Supreme Court of Canada, which had in earlier years cited our publications on some eight occasions, has cited Law Reform Commission works on three occasions in the year under review. In *R. v. Big M Drug Mart* (1985), 58 N.R. 81, the Chief Justice, in ruling that the *Lord's Day Act* offends freedom of religion and violates the Charter, agreed with the Law Reform Commission's Report on *Sunday Observance* (1976) that "any recharacterization of the *Lord's Day Act* in a modern context ... is a task the Parliament of Canada and the provincial legislatures will have to take up directly."

In *Perka v. R.*, [1984] 2 S.C.R. 232, Mr. Justice Dickson, as he then was, refers to Working Paper 29, *The General Part: Liability and Defences* (1982), for its analysis of the two principles (utilitarian and humanitarian) of the defence of necessity.

In *Skogman v. R.*, [1984] 2 S.C.R. 93, Mr. Justice Estey quotes from the Study Paper, *Discovery in Criminal Cases* (1974) in tracing the history of the origins of the preliminary inquiry system in Canada.

While not specifically mentioning any Law Reform Commission publication, the Supreme Court of Canada in *Hunter v. Southam Inc.*, [1984] 2 S.C.R. 145, adopted the position recommended in Working Paper 30, *Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983), that a requirement of prior authorization is a prerequisite for a valid search and seizure under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Courts of Appeal have also used Law Reform Commission publications to assist them in reaching their decisions. In two cases, Appeal Court Justices quoted Working Paper 30. In the first case, *R. v. Hamill* (1985), 13 D.L.R. (4th) 275, the British Columbia Court of Appeal ruled that a writ of assistance under paragraph 10(1) of the *Narcotic Control Act* confers a valid power to search and seize if there is a reasonable belief on the part of the peace officer in the presence of a narcotic and if the initial entry and the actual search are reasonable. The court noted that the Commission recommended the abolition of warrantless searches but felt that this was a matter for Parliament and had nothing to do with the question whether a given statute was inconsistent with the *Charter*.

In the second case, *Procureur Général de Québec v. La Banque Royale du Canada* (March 19, 1985), Mon. J. 500-10-000321-839 (C.A.), Kaufman J.A., in ruling that the search and seizure power is restricted to "things" and excludes forms of property such as funds in bank accounts or information from computers, quotes from the Working Paper which, in his view, correctly summarizes the present state of the law. This decision upheld a judgment of the Superior Court of Québec, *sub nom Royal Bank of Canada v. Bourque* (1983), 38 C.R. (3d) 363, which also quoted a passage from the Working Paper.

In another search and seizure case, *R. v. Noble* (1985), 48 O.R. (2d) 643, Mr. Justice Martin of the Court of Appeal of Ontario, found that a writ of assistance under the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drugs Act* was of no force and effect. He stated: "I am in substantial agreement with the Law Reform Commission's analysis of the writ of assistance."

In *R. v. Jackson* (1983), 9 C.C.C. (3d) 161 (B.C.C.A.), Hutcheon J.A., in a dissenting opinion on the effect that a Justice of the Peace did not have reasonable grounds for issuing a search warrant under subsection 10(1) of the *Narcotic Control Act*, refers to the Study Paper entitled *The Issuance of Search Warrants* (1980). This Paper confirmed his view that the task of a reviewing court is to examine whether a Justice of the Peace should have been satisfied by information upon oath that there were reasonable grounds for believing that there were narcotics in the dwelling-house described in the information.

In *R. v. Scott* (1984), 16 C.C.C. (3d) 511 (Sask. C.A.), Mr. Justice Vancise, in a dissenting opinion on the issue of whether an accused can obtain production or discovery of evidence or chattels in the possession or under control of the Crown prior to the time of trial, outlines the history of the right to discovery or production in Canada based on Working Paper 4, *Discovery* (1974).

In *R. v. Bank of Nova Scotia* (1985), 66 N.S.R. (2d), 32 A.P.R. 222 (C.A.), Mr. Justice MacDonald, in a dissenting opinion, quoted from Working Paper 19, *Theft and Fraud: Offences* (1977), regarding the mental element of a fraud offence created by section 338 of the *Criminal Code*.

In *Hayes v. Thompson* (January 31, 1985), CA 00525 (C.C.A.), Mr. Justice Hutcheon, in deciding whether the powers to arrest in section 31 of the *Criminal Code* for a "breach of the peace" include an "apprehended breach of peace" quoted extensively from the Study Paper, *Legal Status of the Police* (1981), which he called "a wide ranging and very helpful review, among other things, of the origins of the office of the constable, the legal status of each of the Provinces and the implications that arise from provincial legislation and the *Criminal Code*."

In *Webb v. Webb* (1984), 46 O.R. (2d) 457 (C.A.), Mr. Justice Blair stated: "I adopt the views of McIntyre J.A. with reference to the applicability of policy proposals for maintenance made in a Report of the Law Reform Commission and which apply equally to the policy considerations advanced in this case." He quoted from *Marcus v. Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.), where the court mentioned that our "learned discussion of the law and recommendations on changes in the law are useful in clarifying the issues which arise before the courts and may well be helpful in that they offer examples of current thought on the subject."

Commission publications have been found to be useful as well for courts at lower levels in the judicial hierarchy. In interpreting section 17 of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*, the New Brunswick Court of Queen's Bench in *Bank of Montreal v. Pafford* (1984), 6 D.L.R. (4th) 118, held that provincial garnishment law is overridden by the section in procedural questions only, as shown by the Law Reform Commission Report 8, *The Eligibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada* (1977).

In *Re Martinson* (January 30, 1985), CUB 9958, Muldoon J., in his capacity as umpire under the *Unemployment Insurance Act*, referred to three of our publications, and particularly to Report 3, *Our Criminal Law* (1976) and Working Paper 29, *The General Part: Liability and Defences* (1982) in deciding that the *ignorantia juris*

rule applies only to criminal law and that adjudicatory tribunals are not directed by Parliament to apply it.

In two search and seizure cases, *Re Danielson* (1984), 16 C.C.C. (3d) 332, and *Vella v. R.* (1984), 14 C.C.C. (3d) 513, the Trial Division of the Federal Court and the Ontario High Court of Justice respectively referred to our Working Paper 30, *Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983).

In family law, the Québec Superior Court in two cases, *Droit de la Famille - 100*, [1984] C.S. 75 and *Droit de la Famille - 116*, [1984] C.S. 106, granted applications to cancel maintenance orders and stated that the decisions were in agreement with the principles established in Working Paper 13, *Divorce* (1975).

In *Kristman v. R.* (1984), 12 D.L.R. (4th) 283, the Alberta Court of Queen's Bench noted that Working Paper 4, *Criminal Procedure* (1974) "is argument to the effect that there should be a more comprehensive system of discovery than is presently provided in criminal cases."

Working Paper 22, *Sexual Offences* (1978), was referred to by the Manitoba Court of Queen's Bench in *R. v. Bird* (1984), 40 C.R. (3d) 41, in deciding that the victim of a sexual assault should not be subjected unnecessarily to the social consequences and psychological trauma associated with the disclosure of unrestricted evidence of her sexual conduct.

In a very interesting sentencing decision, *R. v. Smith* (May 15, 1985), York File No. 2490-83 (Ont. Dist. Ct.), the court notes that "the Law Reform Commission of Canada has recommended that a trial of an indictable offence be held within six (6) months of the alleged offence" and states, "But for the failure of the Attorney-General of Ontario to provide sufficient courtrooms in this Judicial District to ensure a trial within a reasonable period of time ... I would have unhesitatingly imposed a lengthy reformatory sentence."

And finally, in *Re K.* (1985), 3 W.W.R. 204, the British Columbia Supreme Court dismissed an application by a mother to have doctors perform a hysterectomy on her ten-year-old severely mentally handicapped daughter. In very lengthy and scholarly reasons Wood J. reviewed the recommendations of the Law Reform Commission in Working Paper 24, *Sterilization: Implications for Mentally Retarded and Mentally Ill Persons* (1979), and quoted extensively from both Working Paper 24 and Working Paper 26, *Medical Treatment and Criminal Law* (1980).

d) Influence on Law Reform through Changing Conduct

Law reform also brings about changes in people's conduct, without the need for parliamentary action. The Commission can take credit for many achievements in that respect.

(i) *Disclosure*

The Commission's work has influenced the practice of criminal law. Pretrial disclosure practices by the Crown have altered significantly over the last decade, at least partially in response to the Law Reform Commission's Working Paper on *Discovery in Criminal Cases* and the conferences and experiments that it encouraged. Once controversial Commission recommendations are now conventional wisdom.

(ii) *Unified Family Court*

Another of the Commission's achievements without parliamentary intervention has been its influence on the creation of unified family courts across Canada. In the Commission's Working Paper 1 on *The Family Court* and its Report on *Family Law*, it recommended the creation of a single family court with comprehensive jurisdiction over all family law matters, including divorce, division of property, spousal maintenance and child custody and support. Following publication of that work, a number of provinces took steps to develop unified family court pilot projects, with the assistance and encouragement of the Law Reform Commission. One of those provinces was Ontario, which on July 1, 1977, established the Unified Family Court of the District of Hamilton-Wentworth, as a three-year pilot project. This experiment has now evolved into a permanent institution where one court, rather than several, handles, in a humane and efficient way, all the legal issues arising out of marital breakdown. Similar developments took place in Saskatchewan, Newfoundland and New Brunswick, where the federal and provincial governments have co-operated in the establishment and funding of the projects.

In 1984 the influence of Commission proposals on family law spread further afield with the publication by Statistics Canada of *Family Courts in Canada*. This major work reflects the essentials of the Commission's proposals. In fact, on pages 138 to 140, the Commission is credited with the initial recommendations for unified family courts and standardized provincial procedures.

(iii) *Videotape Project*

The Videotape Project sprung from Working Paper 32, entitled *Questioning Suspects*. This Paper recommends

the videotaping of questioning and confession in order to reduce allegations of police misconduct, shorten the time needed for *voir dres* to determine whether statements were made voluntarily, and generally expedite the administration of justice. In order to test this concept, a Taped Interviewing Project was initiated by the Halton Regional Police in co-operation with the Law Reform Commission. Equipment and technical assistance have been provided by the Corporation of Canada and Sony Corporation. A full evaluation of the Project is scheduled for 1987. It will be conducted by Professor Alan Grant of Osgoode Hall Law School, a former police officer.

The Municipality of Metropolitan Toronto is currently experimenting with videotaping of statements in its York borough district, with the advice and support of the Commission. Commission personnel have had several meetings with the Toronto Police team in connection with this project.

Discussions have also taken place with the Moncton and Ottawa police forces to explain the concept and encourage experimentation with it. These police departments have chosen to experiment with audiotapes rather than videotapes.

Both Mr. Harold Levy, Special Consultant to the Commission and project liaison person, and Mr. Alan Reid, Commissioner, made speeches on this topic. Mr. Reid addressed training officers from across Canada and Mr. Reid spoke at the Law Faculty of the University of New Brunswick.

If evaluation of these initial projects demonstrates meaningful success in expediting administration and reducing complaints of police misconduct, it is likely that police practices across Canada may be significantly modified. At present, of now, it is gratifying to note that interest in this project is widespread.

(iv) *Corporal Punishment*

The Commission discussion on corporal punishment in Working Paper 38 on *Assault*, released this year, sparked debate and has not gone unnoticed by major school boards throughout the country. Shortly after the release of the Working Paper, which called for a complete ban on corporal punishment in school, the Commission was gratified to learn that the Toronto separate schools (95,000 students) decided to abolish the strap. Other school boards are now reviewing the issue in the light of the Commission's recommendations.

(v) *Violence in Sports*

Working Paper 38 also had a section on violence in sports which aroused considerable discussion in the media and amongst professional sport managers and owners.

Influence on Law Reform through Legislation

In other years the Commission witnessed portions of some of its Reports being implemented in legislation. This year, another five Commission Reports have been enacted in part (see last year's Annual Report).

Bill C-18, tabled in the House of Commons by Justice Minister John C. Crosbie on December 19, 1984, was an important step in the reform of the criminal law and of criminal procedure in Canada. Its predecessor, Bill C-19, which was much longer, was not enacted owing to the dissolution of the last Parliament in July 1985. Bill C-18 is in part the fruit of the Government of Canada's Criminal Law Review, which is a non-partisan, federal-provincial, co-operative effort to modernize Canada's criminal justice system. It was passed by Parliament on June 20, 1985, and will come into force in the fall. Several important subjects dealt with in the Bill derived from the Criminal Law Review:

- (i) the abolition of writs of assistance;
- (ii) the introduction of telewarrants;
- (iii) the authorization of pretrial conferences and motions;
- (iv) the taking of blood samples;
- (v) and some matters of search and seizure and other items.

The Law Reform Commission supported the work of the House of Commons Justice and Legal Affairs Committee which studied the Bill by providing ideas and concepts embodied in its Reports and Working Papers and by accepting the invitation to testify before the Committee, which it did on February 12, 1985.

Specifically five items in Bill C-18 are based on the work of the Law Reform Commission:

(i) *Writs of Assistance*

Bill C-18 adopts the Law Reform Commission's recommendation that writs of assistance be abolished by enacting amendments to the *Narcotic Control Act*, the *Food and Drugs Act*, and the *Customs Act*. This provision was contained in Report 19 of the Law Reform Commission, tabled in the House of Commons in the fall of 1983.

The writ of assistance has been under attack for many years by scholars and judges. It is said to have contributed

to the Boston Tea Party, which led to the American Revolution. Last year, an important decision of the Ontario Court of Appeal (*R. v. Noble*), written by one of Canada's most distinguished judges, the Honourable G. Arthur Martin, who quoted from the Law Reform Commission's Report 19, held that writs of assistance were unconstitutional because they violated the unreasonable search and seizure clause of the Charter. Although there are judicial decisions and other legal views to the contrary, it has always been the Commission's view that these writs of assistance cannot survive in the post-Charter age.

(ii) *Telewarrants*

Report 19 also recommended the establishment of a system of telewarrants, which would enable police officers to obtain a search warrant without having to travel to the office of a judicial officer. By simply using the telephone, the officer could obtain a warrant which would empower him or her to perform a search with the full authority of the law, but more expeditiously.

The scheme contained in Bill C-18 is, with slight variations, identical with that suggested by the Law Reform Commission, and is similar to one which is in operation in some American states.

(iii) *Pretrial Conferences and Motions*

Bill C-18 also adopts a number of procedural recommendations made by the Law Reform Commission in its Report 9, entitled *Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Amendments*, tabled in Parliament in early 1978.

In that Report, the Law Reform Commission made several suggestions to expedite the administration of justice in Canadian criminal courts. It was an effort aimed at reducing the expense of legal proceedings in criminal cases. The suggestions were based on empirical research and consultation with the various players in the criminal justice system.

Bill C-18 contains a provision requiring a pretrial conference procedure in cases to be tried by judge and jury — a device that is already being used informally in some jurisdictions of Canada. The Bill proposes that this procedure be formalized. It also incorporates some suggestions contained in Report 9 aimed at streamlining the process of election and re-election of the mode of trial.

Finally, the Bill provides for judges to deal with certain procedural and evidentiary matters prior to the empanelling of a jury, something which escapes their jurisdiction at present.

(iv) *Blood Samples*

Bill C-18 adopts the Law Reform Commission's recommendations contained in Report 21, tabled in the House of Commons in the fall of 1983, with regard to the taking of blood samples. Bill C-18, along with the Law Reform Commission's Report, reflect our increasing concern with the problem of impaired driving in Canada.

The Law Reform Commission recommended that, following the example of some provinces, a blood sample could be demanded where a person is physically unable to give a breath sample owing to injury or illness, and that blood samples could also be taken from unconscious drivers, as long as a warrant was obtained and certain safeguards were met.

Bill C-18 enacted this strong measure, with a somewhat different mix of safeguards. It incorporates the suggestion that blood be taken by medically qualified personnel. It would allow the blood to be taken only with a judicially authorized telephonic warrant, as we urged. In addition, it provides for some of the blood sample to be given to the suspect, so that he may have his own independent analysis done in order to ensure the accuracy of the test. Finally, Bill C-18 does not permit the blood sample to be taken if, in the view of a medical doctor, it would endanger the health or life of the suspect.

While a few of the safeguards suggested by the Law Reform Commission have not been written into Bill C-18, it is worth noting that the parliamentary Committee eventually voted to adopt the Commission's recommendation that expressly protects medical practitioners and nurses from criminal and civil liability for either taking the blood sample or refusing to do so.

(v) *Search and Seizure*

Bill C-18 contains a few items in the area of search and seizure which have been dealt with in a preliminary way in our Working Paper 30, *Search and Seizure*, released in the summer of 1983 (now Report 24). Bill C-18 suggests that there be a restriction on the publication of information with respect to a search warrant or search made under such a warrant.

While Bill C-18 would have the publication ban extend only until the charge has been laid, the Law Reform Commission's proposal would have extended this ban until the person affected consents to its publication, has been discharged at a preliminary inquiry, or the trial of the individual has ended.

Bill C-18 also adopts a modified form of one of our recommendations in Working Paper 30 that there be a seal-

ing and application procedure with respect to seized documents when it is alleged that a solicitor-client privilege exists.

Bill C-18 also contains some material on the disposition of goods seized. Although the scheme contained in Bill C-18 is not as elaborate as the system that the Law Reform Commission has developed, it is consistent with the Commission's recommendations on this subject. Working Paper 39, *Post-Seizure Procedures*, released in May 1985.

Conclusion

The Law Reform Commission is grateful that many of its Reports, Working Papers and Study Papers were useful in helping to develop Bill C-18.

As reported earlier, the Commission was privileged to have the opportunity to explain its views further to the Justice and Legal Affairs Committee which was assessing and refining this important reform legislation. The Commission was, of course, especially gratified that so much of its testimony influenced the Committee to improve Bill, which should commence to benefit Canadians in the fall of 1985.

3. PUBLICATIONS RELEASED THIS YEAR

The past year was a most productive one for the Commission. Four Reports to Parliament, seven Working Papers and three Study Papers were published, for a total of fourteen new publications.

a) Reports to Parliament

Report 22: Disclosure by the Prosecution

This Report recommends amendments to the *Criminal Code* that would entitle any person charged with an indictable (more serious) offence to receive information from the prosecutor concerning important elements of the Crown's case at an early stage in the proceedings.

Such an approach is necessary, in the opinion of the Commission, because the *Criminal Code* has never formally provided for a general scheme of pretrial disclosure by the prosecution. Except for very limited specific instances in which the *Code* stipulates that the Crown must make disclosure, pretrial disclosure by the prosecution in Canada is an informal process based entirely upon the discretion of Crown prosecutors.

The Commission was concerned that as a result of this informal process, the quality of disclosure, to the extent that it occurs, is variable and sometimes depends upon the quality of personal relations between defence and prosecution lawyers.

The Commission believes that fundamental fairness requires that all persons have an equal right to prepare fully for their trial and thereby make full answer and defence when facing the serious consequences of a criminal charge. Formal disclosure rules guarantee that equal treatment should be accorded to all those accused of serious crimes.

Report 23: Questioning Suspects

Questioning Suspects is the first of a series of Commission Reports dealing with police powers and procedures. It was prepared as part of the Commission's mandate to define the limits of permissible intrusion by agents of the state upon the private interests of its subjects for the purpose of investigating and prosecuting crime. The Commission's work with regard to the law of investigative powers was motivated by a search for procedural rules which will promote fairness and efficiency in the administration of justice. It also reflects the Commission's awareness that a just measure of intrusion is necessary for the preservation of public order.

The Report recommends legislative reform of the existing law relating to admissibility of confessions by proposing detailed rules and procedures governing the taking of statements from the suspects by the police, rather than leaving police accountability based on administrative guidelines which do not have the force of law as is the practice now. Under the current state of the law, judges are only required to determine whether a confession has been given voluntarily in the sense that it has not been given under fear, prejudice or hope of advantage offered by a person in authority. Under the Commission's recommendations, a judge would also be able to consider, quite apart from the determination of the voluntary nature of the statement, the manner and the conditions in which the statement was obtained.

It should be noted that the Commission does not propose a rule of automatic exclusion or an absolute rule

of exclusion. Rather, under the Commission's recommendations, evidence obtained in contravention of the procedural rules would be admissible in circumstances where the Crown prosecutor can demonstrate that the admission of the evidence does not bring the administration of justice into disrepute.

Report 24: Search and Seizure

The Report relies upon a comprehensive survey of search warrant practices in seven major cities across Canada which indicates that there is a clear gap between the legal rules for issuing and obtaining search warrants and the daily realities of practice. For example, in recent years a trend has developed toward the creation of new, widespread exceptions to search warrant requirements, and many warrantless searches have been conducted without any accountability on the basis of the citizens giving uninformed and undocumented consent.

The Report states in this regard that "[t]he peace officer has come to acquire discretion, particularly with respect to entry onto private domains, of a breadth and variety unimaginable when the first common law powers of search and seizure were developed. When his coercive powers are combined with the opportunities to perform searches on consent, the peace officer's range of discretionary options is considerable."

The Commission proposes that Parliament remedy the "quite bewildering" state of Canada's search and seizure laws by replacing the disparate array of search and seizure powers presently provided for criminal investigation with a single comprehensive regime.

Report 25: Obtaining Forensic Evidence

This is yet another Report concerning police powers. It formulates a number of recommendations regarding the manner in which investigative procedures in respect of the person ought to be statutorily regulated. These cover administration of truth drugs, pumping of stomachs, probing of body cavities, removal of concealed foreign objects from within the subject's body, exposure to X-ray, the taking of hair samples and fingernail scrapings.

The Commission's recommendations will assist the police, by providing guidance and certainty, and by establishing procedures which will make it more likely that the evidence will be admitted in court. They are also intended to protect the public, by ensuring that people clearly understand their rights. Potentially incriminating procedures have been narrowly circumscribed so that they will be carried out in the fairest, safest and least intrusive manner possible.

b) Working Papers

Working Paper 34: Investigative Tests

This Working Paper is directed toward the rational and comprehensive statutory regulation of those investigative test procedures which either require some form of participation on the suspect's part, or constitute an intrusive interference with the suspect's physical or mental integrity.

The Paper divides investigative tests into four categories according to their degree of intrusiveness. The Commission makes recommendations about the circumstances in which each class of test may be carried out. Testing for the presence of alcohol or drugs in the blood of someone suspected of having driven while impaired would be subject to a different regime.

The Paper also recommends that statutory safeguards be enacted to protect the interests of the suspect. For example, tests should be conducted in circumstances guaranteeing the greatest possible privacy to the test subject. The subject of such tests should be entitled to have the tests conducted by persons qualified by professional training. A substantial violation of the statutory procedures should result in evidence so obtained being excluded, unless its admission would not bring the administration of justice into disrepute.

Working Paper 35: Defamatory Libel

This Working Paper recommends the decriminalization of defamatory libel. The offence of defamatory libel developed in the English Court of Star Chamber in the seventeenth century to prevent duels over slights to a person's reputation and to stifle harsh political criticism. In the Commission's view, this criminal offence has no place in modern Canada.

"Defamatory Libel" (the publishing of matter which is likely to injure a person's reputation by exposing him or her to hatred, contempt or ridicule, or which is insulting) is punishable by up to two years in jail and a maximum of five years where the defamatory matter is known to be false. The Commission believes that retention of this archaic law creates an unhealthy, unwarranted chill on journalistic and artistic expression and may conflict with the provisions of the new *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guaranteeing freedom of thought, belief, opinion and expression. Moreover, there are civil remedies available for slander and defamation that are both more appropriate and effective. In fact, there are few prosecutions under this *Code* provision (research indicates only thirty-six in the last ten-year period where we have statistics).

The Working Paper on *Defamatory Libel* is consistent with the Commission's view that the criminal law should be used with restraint.

Working Paper 36: Damage to Property: Arson

The Commission Working Paper 36, entitled *Damage to Property: Arson*, was motivated in part by recent statistics which show that the crime of arson has become a serious national problem. This can be documented by the following:

- the incidence of arson in Canada went up 20% between 1977 and 1981;
- in 1982, a total of 8,881 actual arson offences were committed encompassing (together with other set fires) 18% of the total losses caused by fire;
- the total actual dollar loss for 1982 estimated by the Fire Commissioner of Canada at \$180,527,394.00, representing an actual dollar loss of \$7.00 per Canadian;
- in 1982, arson and other set fires caused 40 deaths and 523 injuries.

While there has been a significant acceleration in the number of deaths, injuries and the economic damage caused by acts of arson throughout Canada in recent years, Canada's laws dealing with the offence have scarcely changed since they were embodied in the country's first *Criminal Code* in 1892. In view of the need to revamp Canadian arson laws to keep up with the changing nature of the crime and the criminal, the Commission is inviting Canadian legislators to toughen up the laws by expanding the offence to include the destruction caused by explosives and by making the arson laws easier to enforce and apply.

The Working Paper recommends replacing the *Criminal Code* sections relating to arson with a single offence prohibiting wilful conduct which causes a fire or explosion resulting in damage to, or destruction of, property.

Working Paper 37: Extraterritorial Jurisdiction

The Commission Working Paper recommends that Canada's extraterritorial authority in criminal law be extended from the twelve nautical mile territorial sea limit where it lies now, to include the entire 200-mile exclusive fishing and economic zones which Canada claims under international law and the full extent of the continental shelf which stretches more than 400 miles into the Atlantic Ocean.

Such an extension is thought necessary to ensure that people are protected by Canadian law in this vital area of Canadian influence which is attracting increasing national and international interest because of its rich economic potential.

This extension of Canada's criminal law to all persons in the exclusive zones would be limited to activities over which Canada has sovereign rights under international law. The recommendations would serve to protect fishermen and others in the exclusive fishing and economic zones by enabling prosecution in Canadian courts of anyone suspected of violating the *Criminal Code* therein.

The Commission's recommendations are rooted in international law and will remove any doubt about the application of Canada's criminal law on and in the immediate vicinity of such installations beyond the territorial seas.

Working Paper 38: Assault

The Working Paper on *Assault* is concerned with bringing order to the *Criminal Code* chapter on non-fatal crimes of violence which, in the opinion of the Commission, is in a state of "disarray".

It is also concerned with resolving fundamental conflicts such as the right to freedom of one's own body on the one hand, and the right to have the integrity of one's own body protected on the other. It explores modern problems relating to "consent" to bodily contact in areas such as medical treatment, contact and combat sports and consensual sado-masochistic sexual activities.

The Commission proposes the restructuring of the types of assault and the addition of a new category.

Under the Commission's proposal, the basic assault offences would be defined as:

- assault by touching an unwilling victim;
- assault by hurting an unwilling victim;
- assault by causing harm or injury.

All of these forms of assault could be aggravated by the manner in which the assault was committed or the relationship of the offender with the victim.

For example, the touching, hurting or harming constituting the assault would be aggravated, and therefore treated more severely: if firearms were used in the commission of the offence; if the victim was a police officer; if the accused's intent was to resist arrest; or if the assault was committed on a member of the accused's family.

The Commission says that this new approach will enable "consent" to be directly related to the kind of force inflicted and will more clearly draw the line between consent which can willingly be given to certain conduct and consent which cannot willingly be given because intentional harm or injury is being inflicted.

Working Paper 39: Post-Seizure Procedures

This Working Paper is aimed at facilitating the prompt return of stolen property recovered by the police to victims of crime who become doubly victimized — once by the offence and once more by the process. They become disappointed and frustrated when they discover that the recovered stolen property will not be restored until after the criminal case has been concluded — perhaps many months or even years later.

The Paper noted that in many cases the actual detention of the victim's property is not necessary for the Crown to prove its case. It is unnecessary to detain cars and trucks and drive them into the courtroom to prove theft because photographs and other forms of evidence are readily available and acceptable. Therefore, why must we deprive victims of their television sets, record-players, cameras and other easily identifiable items when alternative methods of recording the evidence for presentation in court without dispossessing the victim now exist?

Working Paper 40: Legal Status of the Federal Administration

The Working Paper says that a new attitude is called for in which the balance between the citizen and the State is redressed not only because of the necessity of holding the State to the rule of law — rather than permitting it to be above the law, but also because of the new era heralded by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and its equality provisions.

While the purpose of the Working Paper is to set out a philosophic foundation for future Commission work, some possible areas of reform are explored, including measures which will simplify the recovery of damages against the Administration and increase the safeguards available to individuals. The Paper also proposes modernizing the rules relating to the execution of judgments against the Administration.

Recommendations are made which would assist citizens in their relationship with the Administration outside of the courtroom and serve as an alternative to processing grievances in the courts.

While appreciating the positive role that the Canadian judiciary has played in attempting to contain unfair exercise by the Crown of its privileges, the Paper states that "it cannot provide comprehensive reforms, which are usually the province of the legislator. In view of the importance assumed by the law and Parliament in the legal tradition of this country, the legal status of the federal Administration should be governed by a coherent body of legislation. Only a reform of this kind can accommodate the idea of the special nature of the administrative function, which needs to be further developed."

c) Study Papers

Neil Brooks and Judy Fudge, *Search and Seizure under the Income Tax Act*

The Study Paper recommends removing the power granted to tax officials to compel entry into a taxpayer's business or private premises in order to inspect books and records as part of a routine audit and suggests or proposes reforms which will subject the search and seizure powers to greater control and accountability.

The authors speculate that these powers have been overlooked by parliamentarians because they have been cloaked in a regulatory statute, namely the *Income Tax Act*, rather than being placed in Canada's *Criminal Code*, where they would have been subject to careful probing, minute examination and concern over the rights and liberties of citizens.

T.S. Schrecker, *Political Economy of Environmental Hazards*

The Study Paper calls for a restructuring of the political process by which decisions are made about the content and enforcement of environmental hazard law and suggests specific measures which will help unstack the deck and give the potential polluter and the potential victim an equally influential voice in the decision-making process.

After all, the Study argues, decisions about the degree to which risk to people's health will be treated as acceptable by society are inescapably political decisions — decisions about who is to be allowed to do how much of what to whom. These are decisions about how the rights and rewards of technological activity are to be distributed.

Some other legal measures proposed in the Study Paper are the creation of new pollution offences and the entrenchment in statute of new kinds of penalties for corporate polluters.

However, the author argues that for there to be long-term change, political decisions must be made on a basis of open debate with explicit acknowledgement of kinds of decisions and value-judgments that are being made.

From a political science point of view, the Study Paper presents a detailed analysis of the role of large corporations as policy-making institutions — describing them as private governments which determine the level of environmental hazards to which Canadians are exposed.

From an economic perspective, the Study Paper analyzes the extent to which the concept of "efficiency" has been used to justify pollution.

From a scientific point of view, there is a critical discussion of the way in which scientific evidence is assessed and interpreted for purposes of public policy.

The author believes that the bias favouring the actual or potential creators of hazards can be reduced or countered in part, by providing opportunities for members of the public to participate at all stages of making environmental policy decisions, and by providing a right of access to the information on which such decisions are based.

John Swaigen and Gail Bunt, *Sentencing in Environmental Cases*

Some people who deliberately pollute the environment should be sentenced to jail. This is just one of the many recommendations made in this Study Paper prepared for the Commission.

Current laws do not provide the courts with sufficient powers to impose sentences in environmental cases which will achieve the ultimate goal of stopping the offending behaviour, repairing damages caused to the environment and preventing recurrence of the harm.

The authors propose to remedy this gap by proposing a broad spectrum of penalties and sentencing tools which will supplement the most common sanction currently imposed against environmental offenders, the imposition of a fine.

They call upon judges to exercise a higher ecological consciousness by recognizing that pollution offences are not victimless crimes — as all people who share the environment are victims — and by recognizing that stringent punishment should be imposed on offenders on the basis that the environment has been threatened, without requiring proof of actual harm before a deterrent punishment can be imposed.

CURRENT RESEARCH

Substantive Criminal Law Project

The Project was under the direct supervision of the Vice-President, Professor Jacques Fortin, until his death in January 1985. He was actively involved in the *Assault* Paper and the Paper on *Omissions, Negligence and Endangering*. This last Paper was very important to him because it was the follow-up to his involvement in Working Paper 29 on the *General Part*. Since January 1985, the Project has been under the direct supervision of the President, Mr. Justice Allen M. Linden.

During the period of June 1, 1984 to May 31, 1985, eight internal researchers were involved with the Project. This number includes the Commissioner responsible for the Project, the Senior Consultant, Professor Patrick Fitzgerald, and the Co-ordinator, François Handfield. There were fewer external consultants this year because the bulk of the research had been done in 1983-1984. Most of the work which had been started in that year was delivered in the summer of 1984. The following is a summary of the work done in the Project during the period under review.

The most important aspect of the 1984-1985 year is the work on codification. As planned, in January 1985, the Project turned its attention to the preparation of the new Criminal Code. At least five persons have devoted three-quarters of their time to this exercise. The group also included Mr. Vincent Del Buono from the Department of Justice and several outside consultants who were invited to provide advice and criticism. A Special Advisory Task Force was established to oversee the Project Study. The members were Mr. Justice G.V. La Forest, Mr. Justice J. Arthur Martin, Mr. Justice C.L. Dubin, Mr. Justice F. Kaufman, Professor M. Freidland and Professor Gisèle Gauthier-Harper.

Since January 1985, much progress has been made with the drafting of the Code. The General Part is almost complete. We have also worked on the topics of Offences against the Person and Offences against Property. This work should be incorporated into the Code by the end of June, 1985. In the fall of 1985, the Commission will present its first draft of the Code to regular consultation groups and then will invite more public involvement.

The Project has also been very active in publishing, and consulting on, Papers over the past year. The project has divided its work into the General Part of the *Criminal Code* and the Special Part.

(i) *The General Part*

Publications: A Working Paper on *Extraterritorial Jurisdiction* of Canadian courts has been published this year. The Paper deals not only with legal matters intrinsic to criminal law, but also with policy matters related to international transactions and relations such as government policy on foreign affairs, and national defence. The Paper generated a positive response from the other government departments and from the press.

Approved for Publication: A Working Paper on *Secondary Liability* (parties to offences, attempt, incitement, and conspiracy), has been approved for publication. This Paper brings together in a unified concept the law on parties, attempt, incitement and conspiracy.

Other Work Done: Over the past year, work has been finalized in the following areas:

- *Corporate Criminal Liability:* a draft Report will be submitted to the Commission during the summer of 1985. Publication is anticipated in the fall of 1985.
- *Criminal Law and the Rule of Law:* This Study is presently being incorporated into the *Code*. It deals with the rule of law and the interpretation of the law.
- Working Paper 29 (1982) is gradually being incorporated into the *Code*. *Omissions, Negligence and Endangering*, the follow-up to Working Paper 29, was completed over the past year. It deals with important topics such as: negligence, omissions, legal duties, causation and endangering offences. This Working Paper is expected to be published in the fall of 1985.
- *Procedural Defences:* A draft Working Paper on *de minimis non curat lex* was prepared and consultation has taken place. Further study and refinement will occur during the summer of 1985. Publication is anticipated in the fall of 1985.

On the question of *Entrapment*, a separate draft Working Paper has been written this year and consultations are scheduled for November 1985.

In summary, most of the work over the past year on the General Part was to finalize what had been started in 1983 and 1984 and to incorporate it into the *Code*.

(ii) *The Special Part*

Publications: Three Working Papers have been published. They are: *Arson*, *Assault*, and *Defamatory Libel*.

Approved for Publication: A Paper on *Bigamy* was approved for publication. It deals with bigamy, polygamy and other offences against conjugal rights.

Anticipated Publications: The Project is looking forward to publishing the following Papers in late fall of 1985:

- Offences against the Security of the State;
- Hate Propaganda; and
- Break and Enter (Criminal Intrusion).

Work Done: Research has been completed during the past year in the following subject areas:

- kidnapping and abduction;
- threats and intimidation;
- offences against justice;
- offences of corruption; and
- currency offences.

Research is about completed on Offences against Public Order and a draft Working Paper is now taking form. This Paper will be considered by the Commission late in 1985.

The Project has begun to work in the area of Road Traffic Offences and Obstructing a Police Officer, and is preparing work on Cruelty to Animals, Unlawful Possession and Firearms Offences.

It has been an active and fruitful year, in spite of the untimely passing of our colleague and leader, Professor Jacques Fortin.

b) Criminal Procedure Project

The Criminal Procedure Project is under the direction of Commissioner Joseph Maingot, Q.C. Dr. Winston McCalla served as the Project Co-ordinator until his resignation towards the end of the year under review. The Project's ultimate objective is the presentation of a Code of Criminal Procedure which will deal with four major areas:

- (i) classification of offences;
- (ii) police powers;
- (iii) pretrial procedures; and
- (iv) trial and appeal procedures.

In addition, the Project is involved in the preparation of a statement of general principles of criminal procedures tentatively entitled "Our Criminal Procedure" which is intended to guide the Commission in the preparation of the Code of Criminal Procedure.

(i) Classification of Offences

Central to the Commission's objective of a Criminal Procedure is the development of a systematic organization by class of offences, of the protections and procedures which collectively make up criminal procedure. The precepts governing the Commission's approach to classification of offences are: first, there should be as few classes of offence as possible; second, divisions between classes should be determined by reference to legislatively prescribed penalties, so as to ensure that procedures are scaled to the degree of penal liability entailed in conviction; and, third, to the degree possible, all offences within a given class should carry common procedural characteristics.

The present organization of criminal procedure seems to the Commission unnecessarily complicated, confused and anomalous. It seems apparent, moreover, that systematic assignment of procedural incidents would permit criminal procedure to be greatly simplified, without significantly affecting the distribution of criminal law between lower and higher courts.

(ii) Police Powers

The Commission is cognizant of the importance of defining the scope and limitations of police powers, as police often represent the citizen's initial contact with the criminal justice system. In this regard, members of the Project are currently devoting the greater part of their energies to this aspect of the criminal procedure. Virtually all of this work is either complete or near completion. Reports on *Questioning Suspects* and *Search and Seizure* were released during the year under review. A Working Paper on *Post-Seizure Procedures* and a summary on *Search and Seizure under the Income Tax Act* were also published during the year.

A Report on *Obtaining Forensic Evidence* (Investigative Tests) will be released in June of 1985. This Report recommends the adoption of statutory rules to govern police powers and procedures for taking certain types of evidence from suspects, with safeguards designed to protect their interests.

A Working Paper on *Arrest* has been recently approved by the Commission and will be published in the summer of 1985. The objective of this Paper is to clarify and reformulate powers of arrest in a way which strikes an appropriate balance between the interest of efficient crime control and the freedom of the citizen.

Also, a Working Paper on *Electronic Surveillance* has been approved by the Commission and is awaiting translation and publication. The emphasis of this Paper is on ensuring that authorizations to intercept private communications are strictly governed by the criteria of judiciality and particularity.

A Study Paper on the *Powers of the Attorney General* has been approved by the Commission and will be published by a private publisher. This Paper is expected to be released in August of 1985.

Work is continuing on several other topics within the Police Powers and Procedures subtopic. The Commission has marshalled the various commentaries arising from the Working Paper on *Post-Seizure Procedures* and is in the process of preparing a Report on the subject. Further consultations have been carried out in the area of arrest. Following the publication of the Working Paper, the Commission will take into consideration the public response and proceed forthwith to a Report. The area of *Private Prosecutions* has been made the subject of a Working Paper and consultations have already commenced.

(iii) *Pretrial Procedures*

A Report on *Disclosure by the Prosecution* has been released during the year under review, while a Working Paper on *Disclosure by the Accused* is currently under way. This latter Paper will examine the advisability of enacting statutory rules for the regulation of pretrial disclosure by the accused.

The Commission is also in the process of preparing a Study Paper on Criminal Procedure Remedies, which will focus primarily upon the development of remedies relevant to police powers and procedures.

(iv) *Trial and Appeal Procedures*

The Commission is at present preparing Papers on Criminal Pleadings, Trial and Appeal Procedures and Jurisdiction of Criminal Courts. The Commission's work in this area will address the organization, structure and jurisdiction of the courts, criminal pleadings, the development of a comprehensive and simplified procedural scheme, and remedies available during and after the trial.

c) *Protection of Life Project*

The Commissioner responsible for the Protection of Life Project is Louise Lemelin, Q.C. The Project Coordinator is Edward W. Keyserlingk. The work of the Project has been divided into two branches. One branch consists of work in health law matters, and the other branch deals with environmental law issues. Both branches have a largely, although not exclusively, criminal law emphasis. The main objective is to examine the strengths and weaknesses of existing law in responding to the new challenges created by both technological developments and existing or potential threats to human life and health.

(i) *Health Law Issues*

In the health area, a Working Paper on Behaviour Alteration was completed, and approved by the Commission for publication in the summer of 1985. This Working Paper studies the adequacy of the protection given to psychological integrity by existing law and considers the need for explicit protections in the *Criminal Code* for psychological integrity. The issue is examined especially in the contexts of prisons, psychiatric hospitals and the use of behaviour modification techniques for social control. Of particular interest are the sections on patients who wish to refuse treatment and the scope of the psychiatric patient's rights when found to be incompetent.

A draft Working Paper on human experimentation was almost completed. Following approval by the Commission, release is expected to take place in the late fall of 1985. The issue addressed in this draft Working Paper, is that of the role of law, especially criminal law, in the control of experimentation with human subjects.

A draft Study Paper on Biotechnology was nearly completed during the period under review and will be distributed to readers for comments in the summer of 1985. This Paper addresses the urgent legal and ethical questions which arise in view of new genetic techniques now being used or contemplated in many activities such as agriculture.

A draft Report entitled *Medical Treatment* is near completion. This Report summarizes and synthesizes the various recommendations flowing from this Project's Reports, Working Papers, and Study Papers regarding medical treatment.

During the year in question, a number of Project publications issued in previous years continue to be requested in large numbers and have had a considerable impact on contemporary debates and policy making. Among these are: Report 20 — *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment*; Working Paper 24 — *Sterilization*; Report 15 — *Criteria for the Determination of Death*; and the Study Papers, *Consent to Medical Care* and *Sanctity of Life or Quality of Life*. Altogether, some 85,000 copies of these Papers were distributed.

Planning got under way early in 1985 for a major new Project Study on the legal status of the foetus. A research group of eight leading scholars of various disciplines was assembled in May and meetings began almost immediately. Members of the research group include several law professors, an ethicist, a sociologist, and a geneticist. Members of many other professions and groups will be consulted and involved during the two-year period anticipated for carrying out this particular Study.

The plan of this Study will continue to evolve but the initial focus of the research will be restricted to the question of the legal status of the foetus. The scope of the Study will likely include a wide variety of issues including new birth technologies, abortion, in-vitro fertilization, embryo experimentation and reproductive hazards in the workplace. Of particular interest and importance is the adequacy of various sections of the *Criminal Code* with relevance to the foetal status question. Attention will be given to expressed views and positions on the question of the foetal status and to the attitudes of Canadians as indicated by recent polls and contemporary studies.

(ii) *Environmental Law Issues*

This branch of the Project published one Study Paper during the year under review, entitled *The Political Economy of Environmental Hazards*. This Paper, discussed earlier, examines the influences shaping environmental and occupational policies and law. The Paper has been in such great demand that copies were exhausted a few months after its printing. Consequently, a second printing was required to fill the demand.

A second Study Paper, *Sentencing in Environmental Cases*, was completed and will be published in June of 1985. It explores the adequacy of present sentencing policies in the environmental field and suggests the use of more severe fines and a greater use of imprisonment. The Paper focuses on environmental statutes, not the *Criminal Code*.

A number of other Study Papers were completed this year under review. Some are in the nature of unpublished background papers, and others are still being considered for publication. All of them are presently available in the Law Reform Commission's library. They include

- Selected Environmental Statutes: A Legislative Analysis;
- The Jurisdictional and Constitutional Perspectives of Environmental Law; and
- The Comparative Criminal Law Perspective.

A Study Paper under way focuses on the subject of Native Rights and Environmental Law. It is scheduled for completion in draft form in the summer of 1985, when it will be distributed to readers for comments. The Paper addresses the interaction between environmental law making and law enforcement on the one hand and Aboriginal and Treaty Rights on the other hand. It seeks to identify competing interests involved and suggest ways of respecting and reconciling those rights and interests. Extensive efforts at consultations with native peoples and the various agencies with responsibilities in environmental law making and law enforcement have taken place.

A second Study Paper near completion is entitled *Pesticides: An Examination of Canadian Law and Policy*. It probes the adequacy of present statutory and regulatory controls over the use of pesticides.

As regards Working Papers, a draft of the Paper entitled: *Crimes against the Environment* was completed and approved for publication by the Commission. Its release is anticipated for the fall of 1985. This Paper examines whether some instances of serious environmental pollution should fall within the scope of *Criminal Code* offences and whether existing *Code* prohibitions are adequate for the task. After extensive prepublication consultation and the examination of comments from a large number of readers, the Commission concluded that serious pollution harm or endangering, should in some cases be treated as *Code* crimes, and that new *Criminal Code* prohibitions should be formulated to repudiate and deter such conduct.

Another Working Paper completed during this year is entitled: *Policing Pollution: The Enforcement of Environmental Legislation*. This Paper examines the policies and practices of environmental agencies in the enforcement of environmental legislation. It was subjected to extensive consultation and, on the basis of comments and reactions, was being revised at the end of the year under review.

Work was advanced on two other Working Papers. One of these is entitled: *Workplace Pollution*. It studies the adequacy of existing legal and extra-legal controls and sanctions which apply in the workplace regarding pollution. Of particular interest is the present and potential role of criminal law in this arena. It has been distributed to readers for comments and will be considered by the Commission in the fall of 1985. The second Working Paper is entitled: *Consumer Product Pollution*. It studies the adequacy of present procedures, sanctions and controls in the testing and approval by government agencies of products which are potentially polluting. This Paper is of interest to criminal law as well. Recommendations will be made regarding the more effective protection of consumers and others by revising present procedures and safeguards.

(b) Administrative Law Project

The Commissioner responsible for the Administrative Law Project was, during most of the year under review, Alan D. Reid, Q.C. He has now been replaced by John Frecker. The Project Co-ordinator is Mario Bouchard.

The Commission's broad objectives in the field of administrative law are to promote a better understanding of relationships between law and administration to encourage the recognition of values such as fairness, efficiency and accountability in the dealings between the Federal Administration and private citizens, and, where appropriate, to recommend both legislative and operational reforms to enforce these values. The Commission is presently concentrating its energies in three main areas:

- (i) Independent Administrative Agencies;
- (ii) Policy Implementation, Compliance and Administrative Law; and
- (iii) The Legal Status of the Federal Administration.

(i) *Independent Administrative Agencies*

The Report which deals with a framework for decision making by independent administrative agencies has reached the translating and printing stage. Researchers have now prepared drafts of studies on the advisability of having minimum legislative standards for federal administrative agencies, as well as on information gathering by administrative agencies, including issues relating to the use of hearing officers by agencies as a means of determining facts upon which their decisions can be based. Structured consultations on this subject should begin during the summer.

Our conceptual study of administrative appeals is moving ahead towards completion this fall.

A further consideration of the concept of a council on administration to provide an institutional focus for the promotion of sound administrative decision making remains on the back burner.

(ii) *Policy Implementation, Compliance and Administrative Law*

The Working Paper on Policy Implementation, Compliance and Administrative Law has reached the editorial stage. We continue to sense that much of the effort in this field must be educational, shaping attitudes towards the enforcement of administrative objectives. We hope to provide a continued contribution to a better understanding of the role of law in this area and of the strengths and limitations inherent in the various strategies that the law may authorize.

In this respect, we should note the preparation of a Paper regarding the role of Crown corporations in the implementation of government policy. This Paper was prepared for discussion at the Symposium on Government Enterprise, convened on September 24 and 25, 1984 by the Economic Council of Canada. Project researchers also prepared a presentation to be made to the annual meeting of the Law and Society Association, to be held in San Diego in June 1985, about the role of institutions in policy implementation.

In the coming year, our efforts in this regard will concentrate on the preparation of documents relating to the role of inspectorates and grants. These are, in our opinion, two of the areas where the role of law is most misunderstood.

(iii) *Legal Status of the Federal Administration*

Work on the legal status of the federal Administration has continued to progress. A Working Paper proposing a principled basis for applying special rules to the legal relationships between the Administration and citizens will be released in July. Specific areas where the general principles would apply are explained in two Papers now under way. One dealing with the special rules that apply in respect of the execution of judgments against the Crown is currently the object of a final round of consultations.

Another, addressing the procedural privileges and immunities enjoyed by the Crown in legal proceedings should be submitted to the Commission early in 1986. The Paper concentrating on tort liability of the Crown is currently being re-evaluated. Consultations regarding the latter Paper are expected to take a fair amount of time.

The Project researchers have continued to co-operate closely with the Department of Justice. This co-operation has resulted, among other things, in the completion by Commission researchers of background papers relating to *ex gratia* payments to claimants by the Administration, to statutory immunities and liabilities, and to the payment of Crown debts.

e) Project Plain Language

For some years, the Commission has been concerned about making the law more easily understood by the public. This can be done before the hoped-for rewriting of the legislation.

Forms are the closest contact the Government has with much of the public. They should be clear, concise, logical and contain only generally understood words used in their common, everyday sense. Much improvement of forms has been made in Australia, New Zealand and Britain. As well as introducing simpler forms, several states of the USA have enacted Plain English Laws. It was decided to start a small feasibility project to see if Canadian forms could be improved and, if so, how.

The preliminary work is being spearheaded by a researcher who has been connected with the Plain English Campaign in Britain. There, it has had an enormous impact on the Government. Our present study is being done in English but a similar study concerning Plain French is contemplated for a later date.

Thirty-nine departments and agencies were asked to send specimens of some of their most used forms for review. They have been extremely helpful and enthusiastic; ten deputy ministers wrote personally to give their support to the project. The time-consuming review of the forms is now being made. The first department to whom we returned forms, along with our suggested modifications, said they would be incorporating most of the suggested changes, believing these will help them to serve the public better.

5. CONSULTATION

The Law Reform Commission of Canada must consult with a great many individuals and organizations in order to fulfil its legislative mandate of trying to keep the law

responsive to the changing needs of modern Canadian society. Parliament recognized the importance of consultation by making it an obligation in the *Law Reform Commission Act* for the Commission to consult. The first Chairman of the Law Reform Commission, the Honourable Mr. Justice Hartt, stressed this duty to consult with members of the public when he said:

The process of law reform is too important to be left to lawyers alone. Law touches the lives of everyone; therefore the business of everyone.

In the last year, the pace of the Commission's consultation process accelerated. Not only did we continue to discuss our draft recommendations with the important bodies that have helped us in the past, but we have reached out to involve new groups for their advice.

a) Regular Consultations

In the criminal law field, the Commission now regularly consults with five key groups, with whom we have a continuing dialogue about our Publications and Proposals. First we are fortunate to be able to meet with an advisory panel of distinguished judges with whom we consult, in private, several times a year. During the year under review, the following were members of this group:

- The Hon. Mr. Justice William A. Craig, Court of Appeal of British Columbia, Vancouver
- The Hon. Mr. Justice Alan B. Macfarlane, Court of Appeal of British Columbia, Vancouver
- The Hon. Mr. Justice Calvin F. Tallis, Court of Appeal of Saskatchewan, Regina
- The Hon. Mr. Justice William A. Stevenson, Court of Appeal of Alberta, Edmonton
- The Hon. Mr. Justice G. Arthur Martin, Court of Appeal of Ontario, Toronto
- The Hon. Mr. Justice Charles L. Dubin, Court of Appeal of Ontario, Toronto
- His Honour Patrick J. LeSage, Associate Chief Judge, Ontario District Court, Toronto
- The Hon. Mr. Justice Antonio Lamer, Supreme Court of Canada, Ottawa
- The Hon. Mr. Justice Melvin Rothman, Court of Appeal, Québec, Montréal
- The Hon. Mr. Justice Fred Kaufman, Court of Appeal, Québec, Montréal
- The Hon. Madame Justice Claire Barrette-Joncas, Superior Court, Québec, Montréal
- The Hon. Mr. Justice G.V. La Forest, then of the Court of Appeal, New Brunswick, Fredericton, now of the Supreme Court of Canada, Ottawa
- The Hon. Mr. Justice Angus L. Macdonald, Supreme Court of Nova Scotia, Appeal Division, Halifax

In addition, judges from the local community are usually added to the advisory group when it meets in various regions of the country. Those included in the past year were:

- His Honour Judge Bernard Grenier, Sessions of the Peace, Québec, Montréal
- The Hon. Mr. Justice Yves Mayrand, Superior Court, Québec, Montréal
- His Honour Judge Kenneth Fogarty, District Court, Ontario, Ottawa
- His Honour Judge J.-P. Beaulne, Provincial Court, Ontario, Ottawa

A second group which gives us advice is a delegation of defence lawyers, nominated by the Canadian Bar Association:

- Mr. D.J. Sorochan, Vancouver
- Mr. G. Greg Brodsky, Q.C., Winnipeg
- Mr. Edward L. Greenspan, Q.C., Toronto
- Mr. Morris Manning, Q.C., Toronto
- Mr. Marc Rosenberg, Toronto
- Mr. Serge Ménard, Montréal
- Mr. Michel Proulx, Montréal
- Mr. Joel E. Pink, Halifax

A third group comprises police chiefs or their representatives, nominated by the Canadian Association of Chiefs of Police, who offer us the perspective of those who are engaged in law enforcement across Canada:

- Deputy Chief E. Hahn, City Police Department, Edmonton
- Deputy Chief Keith Farraway, Hamilton-Wentworth Regional Police, Hamilton
- Deputy Chief Thomas G. Flanagan, Ottawa Police Force, Ottawa
- Mr. Guy Lafrance, Montréal Urban Community, Montréal
- Chief Greg Cohoon, Moncton Police Force, Moncton

Though regular meetings between the Commission and the Canadian Association of Chiefs of Police have been held and more are planned, some disagreement is evident regarding a few Commission proposals. The Chiefs of Police feel that certain proposals are unduly restrictive of police powers. On the other hand, the Commission believes that the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and recent Supreme Court cases require a careful specification of police procedures. Continued dialogue based on regular meetings, discussions, and a continuing relationship will ensure that proposals of the Commission will embody the practical experience of the police, society's concern about violent crime, as well as respect for the evolving constitutional law.

A fourth group includes law teachers working in the field of criminal law and procedure, selected by the Canadian Association of Law Teachers. Included this year have been the following:

- Professor Peter MacKinnon, University of Saskatchewan
- Professor David Watt, Osgoode Hall Law School, Toronto
- Professor Anne Stalker, University of Calgary
- Professor Winifred Holland, University of Western Ontario
- Professor Martin Friedland, University of Toronto
- Professor Donald R. Stuart, Queen's University
- Professor Louise Viau, Université de Montréal
- Professor Bruce Archibald, Dalhousie University
- Professor Gerard Ferguson, University of Victoria

A fifth group consists of representatives of the federal and provincial governments, who give us the Crown Counsel's point of view as well as the vital perspective of those charged with the administration of justice on a day-to-day basis.

During the last year, the Commission consulted on three occasions with the government group, twice with the judicial advisory panel, twice with the law professors, twice with the defence lawyers and twice with the chiefs of police.

Minutes of all these private discussions are taken down in detail, typed and retained, so that they may be referred to when revisions to the draft Papers are being considered.

All of these consultants donate their time to the Commission as a public service. We are most indebted to them for contributing so generously to the cause of law reform. Needless to say, our work is rendered far more valuable as a result of their help.

b) Special Consultations

The category of special consultations is meant to describe specific consultative events held with groups, institutions or professionals who are concerned with the work of the Commission.

During the past year the President had a stimulating meeting, with lively discussion, on the subject of sentencing policy with the John Howard Society of London, Ontario. The Commission hopes to continue a dialogue with many branches of the John Howard Society. In fact, the Law Reform Commission is providing logistical support to the national John Howard Society as it prepares to put on a seminar on "Violence: Myth and Reality, Causes and Cures."

In addition to these activities, the Commission sponsored, or participated in, the following events:

- Consultation dinner with members of the Committee on Sexual Offences against Children and Youths for a confidential briefing on their as-yet-unreleased report — July 23/84.
- Luncheon jointly co-sponsored by the Law Reform Commission, the Canadian Bar Association and the Canadian Human Rights Commission to which were invited all members of the House of Commons Committee on Justice and Legal Affairs — Feb. 5/85.
- Osgoode Hall Law School Annual Lecture Series "The Media, the Courts and the Charter" jointly sponsored by the Law Reform Commission and five other bodies — March 21-22/85.
- Presentation of a brief by Mr. John Robinette of McCarthy & McCarthy on behalf of the Insurance Crime Prevention Bureau concerning Working Paper 36 on Arson — June 18/85.
- A day-long consultation jointly sponsored by the Law Reform Commission and the Institute for Studies in Policy, Ethics and Law, held at Carleton University on the subject of Sports Violence and the Law — April 26/84.
- Round Table Discussion of Pesticides, Law and Policy, co-sponsored by the Law Reform Commission and the Environmental Law Research Foundation, held in Ottawa's Conference Centre with participation from government departments, environmental groups and industry, including a discussion of a Paper prepared for the Commission on Pesticides: An Examination of Canadian Laws and Policies — February 27/85.
- Annual meeting of the Law & Society Association, Boston — June 8-10/84.
- Second leg of the third colloquium on Anglo-Canadian Comparative Administrative Law, held at the Université Laval — September 11-13/84.

- Colloquium on Extra-Contractual Liability of the C held at the Law Faculty of the University of C — September 21-22/84.
- Annual meeting of the Association des avocats de la province du Québec, Sutton — September 28-29/84.
- Various information seminars of the Administrative Law Sections of the Canadian Bar Association of Ontario.
- Conference on the Role of Comparative Administrative Law Reform, Civil Law/Common Law Exchange Programme, Sherbrooke — July 17/84.
- Symposium on Legal Scholarship, Osgoode Hall Law School, York University, Toronto — April 12/84.
- Colloquium on Government Enterprise, convened by the Economic Council of Canada — September 21-22/84.
- Advisory Committee on the Administrative Tribunal Statistics Project, organized by the Canadian Council for Justice Statistics.

c) Public Consultations

In order to understand and receive the views of ordinary Canadians, the Law Reform Commission holds public meetings in different parts of the country. This year, with the assistance of the Public Legal Education Society of Nova Scotia, we held a meeting in Halifax which over 200 people attended. The subjects considered were Assault, Corporal Punishment and Violence in Sports. We received many valuable briefs and comments.

In addition to formally consulting with the public, the Commission attempts to distribute information and, informally, receive informal comment and criticism from the public through several avenues.



Over 200 people attended the Public Meeting in Halifax, organized with the assistance of the Public Legal Education Society of Nova Scotia.

During the course of the year, the Commission set up information booths at various conferences held throughout the country. The Commission was present at the Annual Meeting of the Canadian Bar Association (Winnipeg); the Salon du livre (Montréal); The Woman's Show (Toronto); the National Women's Group (Ottawa); Law Day '85 (Ottawa); and L'association des avocats de province du Québec (Sutton), for a combined total of twenty-two days. We also sent information sheets, pamphlets and catalogues to be inserted in delegate kits for conferences held in various cities, namely, C.A.C.P., Barreau du Québec. At all of these functions, the Commission distributed some 26,000 items of information highlighting its work.

To assure regular information flow to the interested public, the Commission endeavours to distribute its publications as widely as possible. This year individual requests for publications and information totalled 23,837 including some 21,423 by mail, 1,554 by telephone and 860 callers at the publications offices in Ottawa and Montréal, an increase of 51% over last year. The mailing list increased 10% from 12,962 last year to 14,346 this year, including some 2,058 additions and 674 deletions.

The law reform message was carried to the Canadian public through the media, several of them taking an active interest in the Commission's work. Members of the Commission were interviewed on several occasions on television shows such as the National, the Journal, Téléjournal, Droit de parole, the Jack Webster Show, Speaking Out, Canada AM and radio programs such as Morning Sle, As It Happens, Présent, La Filière, Prisme, Ontario Morning, and Edmonton Today. Newspapers wrote articles

and editorials in record number. Many of these interviews and articles prompted individual citizens to convey to the Commission their ideas and comments about our laws, often illustrated with eye-opening "exposés" of personal experience with the legal system of our country.

One other way in which the Commission has attempted to inform the public about law is through its participation in Law Day. On April 17, 1985, the third annual Law Day in Canada, the Commission joined with the Canadian Bar Association to sponsor an essay contest. University students from across Canada were invited to submit essays on "A New Criminal Code for Canada?" Prizes for the best essay in English and the best in French were awarded by Her Excellency the Governor General, Jeanne Sauvé, at Rideau Hall. The winners were Byron Sheldrick (University of Toronto) and Yves Charette (University of Montréal). That evening, the winners were guests of the Commission and the Canadian Bar Association, at a dinner in the Ottawa Congress Centre. Several hundred people, most of them representatives of social and service clubs from the Ottawa and Hull area, attended the Law Day dinner and engaged in a dialogue on law reform and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, following an address by the Honourable Jean Chrétien.

The Law Reform Commission of Canada is committed to the goal of the widest possible public consultation. We want to involve the people of Canada in our mission of improving the quality of our laws. We believe that this year's initiatives constitute important steps in achieving that goal.



Prizes for the Law Day 1985 Essay Competition were awarded by Her Excellency the Governor General, Jeanne Sauvé, at Rideau Hall. From left to right: Mr. Claude Thompson, President of the Canadian Bar Association; Mr. Yves Charette, winner for the best essay in French; Her Excellency the Governor General, Jeanne Sauvé; Mr. Byron Sheldrick, winner for the best essay in English; and Mr. Justice Allen M. Linden, President of the Law Reform Commission of Canada.

6. CO-OPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS

a) Parliament

The Law Reform Commission, together with the Canadian Bar Association and the Canadian Human Rights Commission hosted a luncheon for the Justice and Legal Affairs Committee of the House of Commons in order to explain to the members of the Committee their respective role and function.

The Law Reform Commission was asked to testify during the Committee's deliberations over Bill C-18. One Member of Parliament, Alan Redway (East York), asked for recommended amendments from us and one of these that we offered was added to the legislation concerning the protection of medical personnel in the administration of blood tests.

The Law Reform Commission, in conjunction with the Canadian Bar Association, prepared a brief for the McGrath Committee studying parliamentary reform. During our testimony, we urged that timetables be adopted so that legislation can move more quickly and suggested that Committees should be able to study bills after first reading, rather than the second reading. Moreover, as stated in the Committee's final report, we also drew to the attention of the Committee "the lack of adequate legal services for committees." The parliamentary Committee adopted our suggestion that the matter be remedied.

Meetings and discussion were also held with the Chairperson and Vice-Chairperson and members of the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

b) The Department of Justice and the Department of the Solicitor General

The Law Reform Commission served as a member of the Joint Committee, the Executive Committee and the Program Management Committee, and our close co-operation with the two Departments has continued. There is much contact between the officials from the Law Reform Commission and the two legal departments of the federal Government at all levels, exchanging views and commenting on each other's work.

The Criminal Law Review continued apace with Bill C-18 being a major achievement. Our Committee, which

is drafting the Commission's new Criminal Code, has a member a representative of the Department of Justice.

c) The Canadian Sentencing Commission

In May 1985, the Commission presented a brief to the Canadian Sentencing Commission, appointed last year by the former Minister of Justice, the Honourable M. MacGuigan. The brief, entitled "Proposed Classification and Sentencing Framework" drew on the many recommendations made by the Law Reform Commission in the past years.

The authors concluded the brief by advancing ten proposals for a new classification and sentencing framework to be developed under statutory directives embodied in a clear and comprehensive legislative statement.

d) The Canadian Judicial Council

We have remained in contact with the Canadian Judicial Council. We have been contacted by Chief Justice MacEachern to assist in the preparation of restatements of the law, and we are looking forward to co-operating with these Committees in the months ahead. We are most grateful for the use of the Canadian Judicial Council Board Room, which is in our building, for many of our meetings.

e) The Canadian Institute for the Administration of Justice (C.I.A.J.)

We have continued our close co-operation with the C.I.A.J. and have assisted in the organization of the 1985 conference which was held in Ottawa entitled "Law and Justice after 1984." Members of the Commission assisted in the preparation of the programme and served as panelists as well as helping with the preparation of the support material which was distributed.

We are also assisting in the organizing of the conference to be held next year in Toronto on Sentencing, at which time we expect to serve as panelists and again assist with the preparation of the material for the conference.

The Canadian Bar Association

Our warm relationship with the Canadian Bar Association continued this past year. As we have done before, we jointly sponsored the Law Day essay contest and celebrated Law Day by holding a joint dinner for several hundred Ottawa members of various service clubs. On that occasion we joined hands with the Bar to mark the coming into force of the equality provisions of the Charter, and the third anniversary of the coming into force of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Mid-Winter Meeting of the Canadian Bar Association, after a lively debate, voted its support for the Law Reform Commission's recommendations on blood testing contained in our Report 21 by passing a resolution to that effect. We also co-operated in the preparation and presentation of a joint brief intended for the McGrath Committee. As is customary, the Commission reported to the Bar's Annual Meeting in Winnipeg.

The President and Commissioners met with various groups from the Canadian Bar Association, including the Executive, the Research Section, the Administrative Law Section, the Criminal Law Section and several others at different times during the year.

The Canadian Association of Law Teachers (C.A.L.T.)

The Law Reform Commission assisted in the organization of the Annual Meeting in Montréal. We consulted with members of the Criminal Law section and the Administrative Law section. Once again the CALT-LRCC Award was given for the outstanding contribution to legal research. The 1985 winner was Professor Martin L. Friedland of the University of Toronto, a former Commissioner of the Law Reform Commission.

In addition, the Commission seeks to contribute to the goals of the Canadian Association of Law Teachers. For example, we assisted in the organization of a Family Law seminar at Queen's University in Kingston to consult with family law scholars about whether we should re-enter research in this area. We also helped in the preparation of a seminar on the teaching of law held at Victoria, B.C. One of our representatives, Professor Diane Labrèche, gave a paper including some advice on how to use the Law Reform Commission's material in the teaching of criminal law and criminal procedure.

As in the past, we maintain a contact person in each of the law schools of Canada through whom we distribute material and from whom we gather advice and information about activities in the law schools.

In addition, the Commission has a Summer Research Internship Programme involving eight students from different schools across Canada. These students gain valuable experience participating in research and aiding in the writing of all the Commission's Projects. Finally, the President and other members of the Commission visited many law schools across Canada, giving talks and seeking advice.

h) The Media

Commission publications have been well covered by the media during this past year. Many of the major newspapers not only covered the releases of documents but also wrote very helpful editorials, both for and against our recommendations.

In addition, the Commission has sought to further understanding and interest by the media in law reform. This, for example, led us to organize, in conjunction with Osgoode Hall Law School, a conference on "The Media, the Courts and the Charter." The proceedings of this conference will be published in book form in the next few months.

The Commission worked with CTV and with Peter Rehak and Jim Reed of W5 to produce a segment about cameras in the courts which was aired in March, and which was shown at the conference on "The Media, the Courts and the Charter." The entire conference was televised live by Rogers Cable and was repeated several times afterwards.

Similarly, the President addressed the National Newspaper Awards Banquet at which point he urged the establishment of a new prize for the best newspaper article on legal affairs.

i) The Canadian Law and Society Association

This is a new organization which has been formed in Canada and which is interested in the interaction between law and society. The Law Reform Commission assisted in translating the material and reproducing the documentation for this first conference which was held in Montréal at the same time as the C.A.L.T. meeting. A number of Commission personnel attended the meeting and participated in the various discussions.

j) Other Canadian Law Reform Agencies

The co-operation between the Law Reform Commission of Canada and the law reform agencies in the provinces has been excellent. We attended a meeting of the law reform agencies in Winnipeg and we plan to attend the next one in Halifax. The Commission responded to the request of these organizations to publish a new newsletter dedicated to matters of law reform, containing items about the various law reform agencies. Two editions of this newsletter entitled *Law Reform* have been produced and circulated. In this publication, issues of interest to the law reform community including publications issued, studies undertaken, personnel changes, and legislative developments are dealt with in a short and simple way so that all of us can keep informed about one another's work.

k) The Canadian Criminal Justice Association (C.C.J.A.)

The President attended a meeting organized by the Canadian Criminal Justice Association in Toronto about the place of the victim in the criminal justice system.

l) International Agencies

The Commission remains in close contact with many agencies at the international level. We note with pleasure that the British Law Commission has recently issued a paper called "Codification of the Criminal Law" which adopts many of the ideas that we have been advancing in this country and around the world.

Through the kind assistance of Professor Georges Levasseur, we have remained in close contact with the French Commission which is revising their penal code.

We are also in contact with the Australian Law Reform Commission and the Commissions of a number of African countries, some of whom are arranging to visit us in Ottawa.

This year in particular we had repeated exchanges with the Australian Administrative Review Council and the British Council on Tribunals. The Centre for Socio-Legal Studies at Wolfson College, Oxford, England, was also contacted several times concerning the initiation of major research they have undertaken in the field of health and safety regulation. Bilateral exchanges are contributing to the quality of research on both sides.

Our Commission is assisting the Eighth Commonwealth Law Conference organizers in arranging a Law Reform Day during which we will discuss codification as a tool of law reform.

The President is part of the Canadian delegation to the 7th United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders in Milan, Italy, in August, which will be dealing with the following topics:

- new dimensions of criminality and crime prevention in the context of development: challenges for the future;
- criminal justice processes and perspectives in a changing world;
- victims of crime;
- youth, crime and justice;
- formulation and application of United Nations standards and norms in criminal justice;
- international trafficking of drugs.

7. OPERATIONS

a) Meetings

Activities continued again this year at a brisk pace. The Commission held twenty-one formal meetings, although the minimum statutory requirement is six meetings per year.

b) Regional Operations

Within a year of its establishment, the Commission had opened a Québec regional office, located in the heart of Montréal. This presence in the civil law province proved invaluable to the Commission in the fulfilment of its statutory responsibility to reflect "the distinctive concepts and institutions of [both] the common law and civil legal systems in Canada, and the reconciliation of differences and discrepancies in the expression and application of the law arising out of differences in those concepts and institutions." The Commission is well "tuned in" to the thinking and aspirations of the legal community and the general public in Québec.

Through smaller operations in Vancouver and Toronto, the Commission maintains a presence which is conducive to a more active involvement of Canadians in these regions of the country in federal law reform.

c) Official Languages Policy

Once again the Commissioner of Official Languages in his report for 1984, recognized the excellent record of the Commission in the application of the official languages policy. He wrote that the "Commission's linguistic performance remains virtually unchanged." For the eleventh consecutive year now, the Commission has received commendations from the Official Languages Commissioner: in 1974, "consistently high achiever"; in 1982, "top marks"; in 1980, "rates high"; in 1979, "excellent". The Commission intends to maintain its record.

d) Library

The library of the Law Reform Commission maintains a core collection of Canadian and foreign legal materials and publications of other law reform bodies from around the world. Books and documents in other fields are acquired as needed, depending on the priorities of the Commission's projects. The library provides reference and interlibrary loan services to support the needs of the research staff.

In the year under review, the library undertook a major re-evaluation of its collection. Approximately 40% of the monographic collection and 10% of the periodical collection were judged to be no longer useful for the current research projects and were discarded. The additional space now available will be used to develop a collection which is better suited to contemporary needs. Planned expansion and modernization will be gradually implemented as resources permit in order that the library can continue to fulfil the needs of the research staff.

e) Personnel

As in the past, during the year under review, ending May 31, 1985, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. The

Commission utilized the services of 109 research consultants at some point during that period (see Appendix I). They were all retained on a contractual basis in accordance with subsection 7(2) of the *Law Reform Commission Act*. The Secretary is the ranking public servant of the Commission, and all of the support staff, with the occasional exception of temporary office assistants, are public servants. The number of staff during most of the year was forty (see Appendix J).

Not included in this figure, but worth mentioning, are certain temporary employees whose assistance to the operations of the Commission has been invaluable. The Commission's huge mailing operations at the time of releases of new publications were greatly helped by the assistance of persons sponsored by the Ottawa and District Association for the Mentally Retarded.

f) Finances

Parliament appropriated \$5.013 million to the Commission for fiscal year April 1, 1984 to March 31, 1985. Although still subject to final audit, the table below indicates that expenditures almost exactly matched the budget.

FISCAL YEAR 1984-85

	\$	\$
Operating Budget		5,013,000
Expenditures by Standard Object*		
01 Personnel Salaries & Wages (including employee benefits)	1,599,494	
02 Transportation & Communications	567,987	
03 Information	449,557	
04 Professional & Special Services	2,115,464	
05 Rentals	82,449	
06 Purchased Repair & Upkeep	14,475	
07 Materials & Supplies	133,448	
09 Furniture & Equipment	50,953	
12 Other Expenditures	<u>287</u>	
TOTAL	5,013,114	5,013,114
Amount overspent		<u>114</u>

* Figures supplied by Supply and Services Canada

g) Visitors

In addition to the many consultants (mentioned elsewhere in this Report) who honour us from time to time with their attendance to provide expert help in our work, the Commission received visits by many individuals interested in law reform across Canada and from other countries. During the year under review, we were pleased to receive the following persons at the Commission:

Keith Hawkins
Research Lawyer, Centre for Socio-Legal Studies,
Oxford, England

His Hon. Judge Don Luther
P.O. Box 2006, Corner Brook,
Newfoundland

Mrs. M.A. Shone
Counsel,
Institute of Law Research & Reform,
Edmonton

Professor Lewis N. Klar
Faculty of Law,
University of Alberta,
Edmonton

Claude Thomson, Q.C.
President,
Canadian Bar Association,
Toronto

Mr. M.J. Frost
Manager, Environmental Council,
Canadian Pulp and Paper Association,
Montréal

William H. Kerr
Deputy Chief, Metro Police,
Toronto

Professor Makato Kojo
Faculty of Law, Hokkaido University,
Sapporo, Japan

Professor Kenji Sanekata
Faculty of Law, Hokkaido University,
Sapporo, Japan

Professor Yoshiaki Sukarada
Faculty of Law, Hokkaido University,
Sapporo, Japan

Professor Yoshiyuki Matsumura
Faculty of Law, Hokkaido University,
Sapporo, Japan

Aubrey E. Golden, Q.C.
Barrister, Toronto

Chief R.G. Lunney
President,
Canadian Association of Chiefs of Police,
Edmonton

D.N. Cassidy
Executive Director,
Canadian Association of Chiefs of Police

Ms. Ellen P. Minor
accompanied by 11 students
of the Criminal Law Study Group
Buxton School,
Williamstown, Mass.,
U.S.A.

Rudolph W. Koch
Humane Society, Toronto

Michael O'Sullivan
Humane Society, Toronto

Nancy Rodenberg
Humane Society, Toronto

Mr. Justice Lewis Makame
Judge, Tanzanian Court of Appeal

Mr. M. Kyando
Registrar, Tanzanian Court of Appeal

Mr. Jim McClatchie
Executive Director, John Howard Society,
Ottawa

Douglas M. Johnston
Professor, Dalhousie Law School,
Halifax

D.A. Kruger
Secretary,
South African Law Commission

Professor Jerry Waltman
Political Science,
University of Southern Mississippi,
Hattiesburg, Miss.
U.S.A.

Professor Jean Pradel
Faculté de droit,
Université de Poitiers,
France

Dr. John E. Griffiths
Director of Research,
Administrative Review Council, Australia

REPORTS TO PARLIAMENT

Title, Date Transmitted to Minister
and Response

1. Evidence

December 19, 1975

Bill C-242, "An Act to amend the Criminal Code" first reading October 19, 1978, Mr. Woolliams (LRC Evidence Code, s. 42(1)).

Bill C-334, "An Act to amend the Canada Evidence Act" first reading October 30, 1978, Mr. Orlikow (Code, s. 16(1)).

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act" first reading November 21, 1978, The Minister of Justice (Code, s. 88).

Bill C-462, "An Act to amend the Canada Evidence Act" first reading February 26, 1979, Mr. Howie (Code, s. 15(1)).

Bill C-15, "The Freedom of Information Act" first reading October 24, 1979, The President of the Privy Council (Code, s. 89(c), 43).

Bill C-362, "An Act to amend the Federal Court Act" first reading October 24, 1979, Mr. Oberle (Code, s. 43(1), (2)).

Bill C-365, "An Act to amend the Canada Evidence Act" first reading October 24, 1979, Mr. Orlikow (Code, s. 16).

Bill C-384, "An Act to amend the Federal Court Act" first reading October 24, 1979, Mr. Woolliams (Code, s. 43(1), (2), (4), (5)).

Bill C-455, "An Act to amend the Criminal Code" first reading October 19, 1979, Mr. Woolliams (Code, s. 15, 42(1)).

Bill C-202, "An Act to amend the Federal Court Act" first reading May 19, 1980, Mr. Oberle (Code, s. 43(1), (2)).

Bill C-238, "An Act to amend the Criminal Code" first reading May 19, 1980, Mr. Baker (Code, s. 15, 42(1)).

Bill C-446, "An Act to amend the Canada Evidence Act" first reading May 2, 1980, Mr. Orlikow (Code, s. 16).

Bill C-477, "An Act to amend the Canada Evidence Act" first reading May 2, 1980, Mr. Howie (Code s. 15(1)).

Bill C-455, "An Act to amend the Canada Evidence Act" first reading May 2, 1980, Mr. Beatty (Code, s. 31(h)).

Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1980-81-82, c. 111 (Code s. 43(4), 89(c)).

Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125 (Code s. 88(b)).

Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 110 (Code, s. 16, 51).

Canadian Charter of Rights and Freedoms, Constitution Act, 1982, Part I of Schedule B, *Canada Act 1982*, c. 11 (U.K.), s. 24(2) (Code, s. 15).

Bill S-33, "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada" first reading November 18, 1982, Senator Olson.

Bill C-685, "An Act to amend the Criminal Code" first reading May 19, 1983, Mr. Robinson (Code s. 17(2)).

2. Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process

February 6, 1976

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act" first reading November 21, 1978, The Minister of Justice.

Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 110 (Code, s. 26, 51).

Bill C-682, "An Act to amend the Criminal Code" first reading April 21, 1983, Mr. Kilgour.

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading February 7, 1984, The Minister of Justice.

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *Sentencing* (February, 1984).

3. Our Criminal Law

March 25, 1976

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *The Criminal Law in Canadian Society* (August, 1982).

4. Expropriation

April 8, 1976

Amendments to *National Energy Board Act* (Bill C-60) S.C. 1980-81-82-83, c. 80, assented to December 8, 1981, proclaimed in force March 1, 1983.

5. Mental Disorder in the Criminal Process

April 13, 1976

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act" first reading November 21, 1978, The Minister of Justice.

6. Family Law

May 4, 1976

Bill C-10, "An Act to amend the Divorce Act" first reading January 19, 1984, The Minister of Justice.

Bill C-47, "An Act Respecting Divorce and Corollary Relief" first reading May 1, 1985, The Minister of Justice.

7. Sunday Observance

May 19, 1976

Under consideration by the Department of Justice and the Department of the Solicitor General.

8. The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada

December 19, 1977

Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 100, s. 5.

9. Criminal Procedure — Part I: Miscellaneous Amendments

February 23, 1978

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act" first reading November 21, 1978, The Minister of Justice.

Bill C-18, "An Act to Amend the Criminal Code ..." assented to June 20, 1985.

10. *Sexual Offences*

November 29, 1978

Bill C-44, "An Act to amend the Criminal Code" first reading February 28, 1979, The Minister of Justice.

Bill C-406, "An Act to amend the Criminal Code" first reading May 2, 1980, Mr. Friesen.

Bill C-53, "An Act to amend the Criminal Code" first reading January 12, 1981, The Minister of Justice.

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125.

11. *The Cheque: Some Modernization*

March 8, 1979

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading February 7, 1984, The Minister of Justice.

12. *Theft and Fraud*

March 16, 1979

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading February 7, 1984, The Minister of Justice.

13. *Advisory and Investigatory Commissions*

April 18, 1980

Under consideration by the Department of Justice.

14. *Judicial Review and the Federal Court*

April 25, 1980

Minister of Justice's Draft proposal to amend the Federal Court Act (August 29, 1983).

15. *Criteria for the Determination of Death*

April 8, 1981

Under consideration by the Department of Justice.

16. *The Jury*

July 28, 1982

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading February 7, 1984, The Minister of Justice.

Bill C-18, "An Act to Amend the Criminal Code ..." assented to June 20, 1985.

17. *Contempt of Court*

August 18, 1982

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading July 7, 1984, The Minister of Justice.

18. *Obtaining Reasons before Applying for Judicial Scrutiny: Immigration Appeal Board*

December 16, 1982

Under consideration by the Department of Justice.

19. *Writs of Assistance and Telewarrants*

July 22, 1983

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading July 7, 1984, The Minister of Justice.

Bill C-18, "An Act to Amend the Criminal Code ..." assented to June 20, 1985.

20. *Euthanasia, Aiding Suicide, and Cessation of Treatment*

October 11, 1983

Under consideration by the Department of Justice.

21. *Investigative Tests: Alcohol, Drugs and Driving Offences*

November 10, 1983

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading July 7, 1984, The Minister of Justice.

Bill C-18, "An Act to Amend the Criminal Code ..." assented to June 20, 1985.

22. *Disclosure by the Prosecution*

June 15, 1984

Under consideration by the Department of Justice.

23. *Questioning Suspects*

November 19, 1984

Under consideration by the Department of Justice.

24. *Search and Seizure*

March 22, 1985

Bill C-18, "An Act to Amend the Criminal Code ..." assented to June 20, 1985.

25. *Obtaining Forensic Evidence: Investigative Procedures in Respect of the Person*

June 12, 1985

Under consideration by the Department of Justice.

PPENDIX B

WORKING PAPERS

- The Family Court* (1974). 55 p.
- The Meaning of Guilt: Strict Liability* (1974). 38 p.
- The Principles of Sentencing and Dispositions* (1974). 35 p.
- Discovery* (1974). 44 p.
- Restitution and Compensation* (1974). 25 p. (Bound with Working Paper No. 6).
- Fines* (1974). 30 p. (Bound with Working Paper No. 5).
- Diversion* (1975). 25 p.
- Family Property* (1975). 45 p.
- Expropriation* (1975). 106 p.
- Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case* (1975). 49 p.
- Imprisonment and Release* (1975). 46 p.
- Maintenance on Divorce* (1975). 40 p.
- Divorce* (1975). 70 p.
- The Criminal Process and Mental Disorder* (1975). 61 p.
- Criminal Procedure: Control of the Process* (1975). 60 p.
- Criminal Responsibility for Group Action* (1976). 68 p.
- Commissions of Inquiry: A New Act* (1977). 91 p.
- Federal Court: Judicial Review* (1977). 54 p.
- Theft and Fraud: Offences* (1977). 123 p.
- Contempt of Court: Offences against the Administration of Justice* (1977). 69 p.
21. *Payment by Credit Transfer* (1978). 126 p.
22. *Sexual Offences* (1978). 66 p.
23. *Criteria for the Determination of Death* (1979). 77 p.
24. *Sterilization: Implications for Mentally Retarded and Mentally Ill Persons* (1979). 157 p.
25. *Independent Administrative Agencies* (1980). 212 p.
26. *Medical Treatment and Criminal Law* (1980). 136 p.
27. *The Jury in Criminal Trials* (1980). 164 p.
28. *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment* (1982). 79 p.
29. *The General Part: Liability and Defences* (1982). 204 p.
30. *Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983). 356 p.
31. *Damage to Property: Vandalism* (1984). 65 p.
32. *Questioning Suspects* (1984). 104 p.
33. *Homicide* (1984). 117 p.
34. *Investigative Tests* (1984). 166 p.
35. *Defamatory Libel* (1984). 99 p.
36. *Damage to Property: Arson* (1984). 44 p.
37. *Extraterritorial Jurisdiction* (1984). 210 p.
38. *Assault* (1984). 59 p.
39. *Post-Seizure Procedures* (1985). 77 p.
40. *Legal Status of the Federal Administration* (1985). 106 p.

PPENDIX C

PUBLISHED STUDIES, STUDY PAPERS, BACKGROUND PAPERS AND CONFERENCE PAPERS

ADMINISTRATIVE LAW

- Anisman, Philip. *A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970* (1975). 1025 p.
- The Immigration Appeal Board* (1976). 88 p.
- Carrière, Pierre and Silverstone, Sam. *The Parole Process: A Study of the National Parole Board* (1977). 157 p.
- Doern, G. Bruce. *The Atomic Energy Control Board: An Evaluation of Regulatory and Administrative Processes and Procedures* (1977). 85 p.
5. Lucas, Alastair, R. *The National Energy Board: Policy, Procedure and Practice* (1977). 216 p.
6. Mullan, David J. *The Federal Court Act: Administrative Law Jurisdiction* (1977). 117 p.
7. Issalys, Pierre and Watkins, Gaylord. *Unemployment Insurance Benefits: A Study of Administrative Procedure in the Unemployment Insurance Commission* (1978). 342 p.
8. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, April 5-7, 1978. *Speaker's Remarks* (1978). 253 p.
9. Fox, David. *Public Participation in the Administrative Process* (1979). 174 p.

10. Franson, Robert T. *Access to Information: Independent Administrative Agencies* (1979). 80 p.
11. Issalys, Pierre. *The Pension Appeals Board: A Study of Administrative Procedure in Social Security Matters* (1979). 360 p.
12. Janisch, H. N., Pirie, A. J. and Charland, W. *The Regulatory Process of the Canadian Transport Commission* (1979). 151 p.
13. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 19-22, 1979. *Selected Proceedings*. Edited by C. C. Johnston (1979). 90 p.
14. Slayton, Philip. *The Anti-dumping Tribunal* (1979). 111 p.
15. Vandervort, Lucinda. *Political Control of Independent Administrative Agencies* (1979). 190 p.
16. Kelleher, Stephen. *Canada Labour Relations Board* (1980). 106 p.
17. Leadbeater, Alan. *Council on Administration* (1980). 88 p.
18. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 1-12, 1980, at Touraine, Québec. *Speakers Remarks and Excerpts from Discussion Periods*. Edited by C. C. Johnston (1980). 156 p.
19. Eddy, Howard R. *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law* (1981). 141 p.
20. Johnston, C. C. *The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission* (1981). 144 p.
21. Slayton, Philip and Quinn, John J. *The Tariff Board* (1981). 154 p.
22. Slatter, Frans. *Parliament and Administrative Agencies* (1982). 154 p.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

23. *Obscenity* (1972). 81 p.
24. *Fitness to Stand Trial* (1973). 57 p.
25. *A Proposal for Costs in Criminal Cases* (1973). 20 p.
26. *Discovery in Criminal Cases* (1974). 261 p.
27. *Discovery in Criminal Cases: Report on the Questionnaire Survey* (1974). 116 p.
28. Schmeiser, Douglas A. *The Native Offender and the Law* (1974). 90 p.
29. *Studies in Strict Liability* (1974). 251 p.
30. *Studies on Sentencing* (1974). 205 p.
31. *Studies on Diversion* (1975). 255 p.
32. Becker, Calvin. *The Victim and the Criminal Process* (1976). 338 p.
33. *Community Participation in Sentencing* (1976). 249 p.
34. *Fear of Punishment: Deterrence* (1976). 149 p.
35. Harrison, Irene. *Public and Press Response to Sentencing Working Papers* (1976). 135 p.
36. Macnaughton-Smith, P. *Permission to Be Slightly Free* (1976). 307 p.
37. *Studies on Imprisonment* (1976). 327 p.
38. *Towards a Codification of Canadian Criminal Law* (1976). 56 p.
39. *Preparing for Trial: Report of Conference Held in Ottawa, March 23-24, 1977* (1977). 342 p.
40. Kennedy, Carole. *Evaluation of the Comments Received on Working Paper 22 "Sexual Offences"* (1978). 46 p.
41. *The Jury* (1979). 473 p.

42. Stenning, Philip C. and Shearing, Clifford D. *Search and Seizure Powers of Private Security Personnel* (1979). 204 p.
43. Grant, Allan. *The Police: A Policy Paper* (1980). 97 p.
44. Paikin, Lee. *The Issuance of Search Warrants* (1980). 119 p.
45. Stenning, Philip C. *Legal Status of the Police* (1981). 169 p.
46. Brooks, Neil. *Police Guidelines: Pretrial Eyewitness Identification Procedures* (1983). 260 p.
47. Smith, Maurice H. *Origins of Writ of Assistance Search in England and its Historical Background in Canada* (1984). 99 p.
48. Brooks, Neil and Fudge, Judy. *Search and Seizure under the Income Tax Act: Summary of a Study Paper* (1985). 23 p.

EVIDENCE

49. *Evidence: 1. Competence and Compellability. 2. Manner of Examining Witnesses. 3. Credibility. 4. Character* (1972). 60 p.
50. *Evidence: 5. Compellability of the Accused and the Admissibility of His Statements* (1973). 42 p.
51. *Evidence: 6. Judicial Notice. 7. Opinion and Expert Evidence. 8. Burdens of Proof and Presumptions* (1973). 67 p.
52. *Evidence: 9. Hearsay* (1974). 20 p.
53. *Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence* (1974). 36 p.
54. *Evidence: 11. Corroboration* (1975). 19 p.
55. *Evidence: 12. Professional Privileges before the Courts* (1975). 26 p.

FAMILY LAW

56. London, Jack R. *Tax and the Family* (1975). 349 p.
57. Payne, Julien. *A Conceptual Analysis of Unified Family Law* (1975). 681 p.
58. *Studies on Divorce* (1975). 313 p.
59. *Studies on Family Property Law* (1975). 401 p.
60. Kennedy, Carole. *Evaluation of Comments Received in the Area of Family Law* (1976). 88 p.
61. Ryan, Edward F. *Enforcement of Maintenance Obligations* (1976). 47 p.
62. Bowman, C. Myrna. *Practical Tools to Improve Interprovincial Enforcement of Maintenance Orders after Divorce* (1980). 51 p.

PROTECTION OF LIFE

63. Keyserlingk, Edward W. *Sanctity of Life or Quality of Life* (1972). 224 p.
64. Somerville, Margaret A. *Consent to Medical Care* (1980). 11 p.

MISCELLANEOUS

65. *First Research Program of the Law Reform Commission of Canada* (1972). 21 p.
66. Eddy, Howard R. *The Canadian Payment System and the Commission's Issues for Law Reform* (1974). 80 p.
67. Lajoie, Marie, Schwab, Wallace and Sparer, Michel. *Drafting in French* (1981). 296 p.

PPENDIX D

UNPUBLISHED PAPERS PREPARED FOR THE LAW REFORM COMMISSION

ADMINISTRATIVE LAW

- Meunier, Claude. *Analysis of Public Opinion: Study of Royal Commission of Inquiry Briefs* (1973). 96 p.
- Doern, G. Bruce. *Approaches to the Study of Federal Administrative and Regulatory Agencies, Boards, Commissions and Tribunals* (1974). 60 p.
- Analysis of Ombudsman Case Files* (1975). 88 p.
- Hyson, Stewart. *Federal Administrative Agencies: Origins and Evolution* (1975). 105 p.
- Andrew, C., Pelletier, R. and Blouin, M. *Composition of Federal Administrative Agencies* (1976). 100 p.
- Picher, Pamela. *Courts of Record and Administrative Tribunals* (1976). 206 p.
- Leadbeater, Alan. *Appeals from Federal Administrative Authorities to the Federal Courts of Canada* (1977). 40 p.
- Summary of Reactions to Working Paper 17: Commissions of Inquiry* (1979). 4 p.
- Dunning, Clara. *Resource Management Methods* (1981). 74 p.
- Fox, David. *Impartiality in the Administrative Process* (1981). 400 p.
- Lucas, Alastair. *The Sanctions Process of the Northern Pipeline Agency* (1981). 64 p.
- Dagenais, Rita. *Aviation Safety in Canada: A Case Study on Compliance in the Canadian Air Transportation Administration* (1982). 117 p.
- Dunning, Clara. *Compliance through the Economic and Regulatory Methodologies* (1982). 68 p.
- Hall, Terrance Hamilton. *A Draft Administrative Procedure Code for Federal Adjudicatory Hearings* (1982). 265 p.
- Marvin, Charles. *Guidelines on Administrative Procedure* (1982). 60 p.
- Weber, Ludwig. *The German Ordnungswidrigkeitengesetz: Research Materials and Comments* (1982). 45 p.
- Nadeau, Robert. *Compliance and Enforcement in Customs and Excise: Background Paper* (1982). 237 p.
- Charney, Robert. *Crown Prerogatives: Where Are They Now?* (1983). 124 p.
- Clifford, John Charles. *Content Regulation in Private FM Radio and Television Broadcasting: A Background Study about CRTC Sanctions and Compliance Strategy* (1983). 619 p.
- Klee, Laurie. *Governmental Immunity in the United States* (1983). 98 p.
- Laberge, Thérèse. *Le conformisme et les droits de la personne au Canada* (1983). 178 p.
- Mockle, Daniel. *English Abstract of "L'avenir des privilèges et immunités de la Couronne en droit public canadien"* (1983). 29 p.
- Webb, Kernaghan, R. *Industrial Water Pollution Control and the Environmental Protection Service: A Background Study of the Compliance Initiatives Used by the Federal Government to Control Industrial Water Pollution, Focussing on the Pulp and Paper Sector* (1983). 699 p.

24. Meyers, Jasper. *Interaction of Materials Implicitly and Explicitly Commenting on Working Paper 25* (1984). 168 p.
25. Dyke, K. E. *Statutory Immunities and Liabilities of the Crown* (1985). 91 p.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

26. Krasnick, Mark, Bartlett, G. M. and Reynolds, D.D. Graham. *Codebook: Empirical Events Basis of Criminal Occurrences* (1971). 51 p.
27. Stewart, V. Lorne. *A Proposed Multi-National Study of Juvenile Justice Systems and Alternatives: A Cross-National Survey of Attitudes, Practices and Effectiveness* (1971). 40 p.
28. Atrons, Jerome. *Trial and Appeal Procedure in Relation to Minor Offences* (1972). 112 p.
29. Burns, Peter Thomas. *Costs in Criminal Cases and Appendices* (1972). 248 p.
30. Ferguson, Gerry. *Lay Judges in the Criminal Process* (1972). 35 p.
31. Hogarth, John. *East York Criminal Law Project: Progress Report No. 1* (1972). 153 p.
32. Hogarth, John. *East York Criminal Law Project: Staff Meetings* (1972). 23 p.
33. MacKaay, Ejan. *Proposal for a Study of Pretrial Procedure in Criminal Cases* (1972). 13 p.
34. Pomerant, David. *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial* (1972). 42 p.
35. Price, Ronald and Gold, Alan. *Legal Controls for the Dangerous Offender* (1972). 100 p.
36. *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial: Questionnaire* (1972). 23 p.
37. Williams, Paul C. *The Oneidas and the Canadian Legal System: Middlesex County* (1972). 58 p.
38. Barton, P. G. *Extraordinary Remedies in the Criminal Process and Alternatives* (1973). 58 p.
39. Burns, Peter. *Private Prosecutions* (1973). 45 p.
40. Chevette, François and Marx, Herbert. *Constitutional Aspects of Obscenity in Canada* (1973). 102 p.
41. Ferguson, Gerry. *A Profile on Plea Bargaining* (1973). 21 p.
42. Hogan, Brian. *Vicarious Liability for Crime* (1973). 29 p.
43. Jobson, K. and Ferguson, G. *Hospital Orders: Study Paper* (1973). 65 p.
44. MacKaay, Ejan, Rainville-Laforte, F. and Vinet, Pierre. *A Study on the Pre-Trial Stages of Criminal Procedure: Report on Phase I* (1973). 162 p.
45. *Offender Restitution* (1973). 25 p.
46. *An Outline on Criminal Bankruptcy* (1973). 18 p.
47. Palef, Sandra R. *The Format and Content of Pre-Sentence Reports: Experiment 1, Final Report* (1973). 20 p.
48. Roberts, Darrell. *The Structure and Jurisdiction of the Courts and Classification of Offences* (1973). 90 p.
49. Roberts, Darrell and Wilson, Thomas. *Search and Seizure* (1973). 59 p.

50. Schulman, Perry. *Jury Study* (1973). 88 p.
51. Arbour, Louise. *Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale: document préliminaire* (1974). 126 p.
52. Grosman, Brian. *Discretion in the Initiation of Criminal Proceedings* (1974). 111 p.
53. Hunter, Ian. *Obscenity: The Jansenist Pantomime* (1974). 32 p.
54. Kiessling, Jerry J. *The Ottawa Criminal Court Volunteer Program* (1974). 48 p.
55. *Notes on Imprisonment* (1974). 51 p.
56. Pickard, Toni. *Criminal Enactment Jurisdiction: Transnational Problems* (1974). 125 p.
57. Reynolds, D. D. Graham. *Computer Analysis of Metro Toronto Police Use of Diversionary Dispositions for Juvenile Offenders* (1974). 40 p.
58. Swabey, Thomas R. *Submission to the Federal Law Reform Commission in Reply to "A Proposal for Costs in Criminal Cases"* (1974). 20 p.
59. Barnard, Kathryn, Krasnick, Mark and Tennenhouse, Carol. *The September Study: A Look at Sentencing and Recidivism* (1975). 69 p.
60. Berner, S. H. *Intoxication and Criminal Responsibility* (1975). 69 p.
61. Hooper, Anthony. *Theft and Related Offences: Draft Sections and Explanatory Note* (1975). 181 p.
62. Kiessling, Jerry J. *The Ottawa Volunteer Program: Operation and Preliminary Cost-Benefit Analysis: Interim Report* (1975). 57 p.
63. Landreville, P. and Carrière, P. *Les mesures de libération: document préliminaire* (1975). 62 p.
64. Leigh, L. H. *The Criminal Liability of Corporations and Other Groups* (1975). 88 p.
65. MacKaay, Ejan and Vignola, Jacques. *Étude de la procédure criminelle à Montréal avec un accent particulier sur les étapes préliminaires au procès* (1975). 224 p.
66. Morton, J. S. *A Code of Petty Crime. A Code of Procedure in Cases of Petty Crime. A Code of Evidence in Cases of Petty Crime* (1975). 92 p.
67. Ortego, Jim. *Consecutive Sentencing: Study* (1975). 58 p.
68. *Questioning Imprisonment* (1975). 24 p.
69. Reynolds, D. D. Graham and Krasnick, Mark. *Bits, Bytes and B & E's: Criminal Law and Justice Information* (1975). 18 p.
70. Samek, R. A. *Study Paper on Pornography* (1975). 79 p.
71. Waller, Louis. *The Criminal Trial* (1975). 31 p.
72. Ferguson, Gerry. *Forms of Psychiatric Treatment for the Mentally Disordered Offender in Canada* (1976). 54 p.
73. Gerstein, R., Clement, W. and Barker, M. *To Study and Report on Psychological Tests and Evaluative Procedures Currently in Use or in Development Phases for the Selection of Police or Internal Police Tasks* (1976). 107 p.
74. Katz, Lynne Cheryl and Genser, Susan. *Restitution: A Reconciliative Alternative* (1976). 48 p.
75. Jobson, K. and Ferguson, G. *Hospital Orders: A Study* (1976). 62 p.
76. MacKaay, Ejan. *The Paths of Justice: A Study of the Operation of the Criminal Courts in Montreal* (1976). 114 p.
77. Poirier, Michel and MacKaay, Ejan. *Méthodologie d'un projet de simulation de la procédure criminelle à Montréal* (1976). 185 p.
78. Horowitz, Stephen. *Cases and Materials on Ignorance of Law and Mistake of Fact* (1977). 29 p.
79. McCabe, William. *Post-Release Medical Problems of Ex-Inmates of Correctional Institutions* (1977). 20 p.
80. Craig, Ellis. *Electronic Eavesdropping in Canada Part I: Confederation to Legislation* (1978). 234 p.
81. Prowse, Janet A. *An Overview of the Provincial Pre-Trial Process in Vancouver as of November 1978* (1978). 66 p.
82. Swan, Judy. *Customs and Excise: The Legal Regime with Emphasis on Search and Seizure* (1978). 38 p.
83. Brooks, Neil. *Procedure and Evidence at Sentencing Inquiry* (1979). 63 p.
84. Brooks, Neil. *Search and Seizure Powers in the Income Tax Act: Suggestions for Reform* (1979). 163 p.
85. Craig, Ellis. *Electronic Eavesdropping in Canada Part II: The Protection of Privacy Act* (1979). 168 p.
86. Ferguson, Gerry. *Medical and Scientific Techniques for Treating or Altering or Controlling Personality and Behaviour* (1979). 34 p.
87. MacCrimmon, Marilyn T. and Vining, Aidan R. *Pretrial Discovery in Vancouver* (1979). 169 p.
88. Savage, Louise. *Electronic Surveillance: Annual Reports, 1977-1979* (1979). 96 p.
89. Standerwick, R. Warren. *Interim Report: Pre-Trial Discovery Project (Federal Offences)* (1979). 36 p.
90. Stuart, Donald. *Homicide, Assault and Threats* (1979). 100 p.
91. *Summary of Reactions to Working Paper 19: Theft and Fraud* (1979). 1 p.
92. Viau, Louise. *La façon de garder et de disposer des biens saisis* (1979). 54 p.
93. Wong, Victoria. *Search and Seizure Powers outside the Traditional Criminal Law Context* (1979). 109 p.
94. Becker, Calvin and Savage, Louise. *Consultation Paper No. 1: Search with Warrant Vancouver* (1980). 115 p.
95. Bellack, Wendy. *Compensation for Wrongful Conviction* (1980). 33 p.
96. La Forest, G. V. *The Ambit of Criminal Law* (1980). 72 p.
97. Williams, Sharon A. *The Territorial and Extraterritorial Application of the Criminal Law* (1980). 50 p.
98. Becker, Calvin and Savage, Louise. *Consultation Paper No. 2: Search with Warrant Edmonton* (1981). 116 p.
99. Becker, Calvin and Savage, Louise. *Consultation Paper No. 3: Search with Warrant Winnipeg* (1981). 119 p.
100. Becker, Calvin and Savage, Louise. *Consultation Paper No. 4: Search with Warrant Montreal* (1981). 121 p.
101. Becker, Calvin and Savage, Louise. *Consultation Paper No. 5: Search with Warrant Toronto* (1981). 123 p.
102. Morris, Phillip. *Territoriality and Extraterritoriality: So Comments on the Ambit of the Criminal Law of Canada* (1981). 214 p.
103. Melnitzer, Julius and Bentley, Christopher. *Disposition of Things Seized* (1982). 299 p.
104. Axon, Lee. *Search and Seizure Practices in Five Canadian Cities* (1983). 205 p.
105. Rounthwaite, Ann. *Issues Paper: Prostitution* (1983). 35 p.
106. Atrons, Jerome. *The Adversary System: A Discussion Paper* (1983). 37 p.
107. *Background Paper: Towards a New Criminal Code for Canada* (1984). 230 p.
108. Cairns-Way, R. *A Critique of the McLeod Report: Draft* (1984). 50 p.
109. *Codification Seminar: Towards a New Criminal Code for Canada* (1984). 133 p.
110. Lahey, Kathleen A. *Implications of Feminist Theory for the Direction of Reform of the Criminal Code* (1984). 110 p.
111. Brooks, Neil and Fudge, Judy. *Search and Seizure under the Income Tax Act* (1985). 193 p.

EVIDENCE

2. *Res Gestae* (1972). 43 p.
3. *Authentication and Identification* (1974). 71 p.
4. Delisle, Ronald J. *Authentication and the Documentary Originals Rule* (1975). 14 p.

FAMILY LAW

5. *Constitutional Validity of the Present Sections [of the Divorce Act]* (1972). 9 p.
6. *Findings of Illegitimacy in Divorce Proceedings* (1972). 8 p.
7. *Interim Corollary Relief* (1972). 40 p.
8. *Inter-Spousal Maintenance* (1972). 72 p.
9. Katz, Leslie. *The Distribution of Legislative Authority in Family Law* (1972). 75 p.
10. *Privilege in Reconciliation Attempts* (1972). 10 p.
11. *Privilege Regarding Questions Concerning Marital Intercourse* (1972). 3 p.
12. *Privilege Regarding Questions Tending to Show Adultery* (1972). 3 p.
13. Garigue, Philippe. *Family, Science and Policy* (1973). 81 p.
14. Steinberg, David. *Preliminary Report on the Drafting of Model Unified Family Court Legislation* (1973). 123 p.
15. Fortin, Denyse. *Régimes matrimoniaux au Québec* (1974). 114 p.
16. *Matrimonial Property: Part I* (1974). 43 p.
17. Lown, Peter. *The Conflict of Laws Aspects of Divorce* (1975). 56 p.
18. Sanders, Douglas. *Family Law and Native People* (1975). 182 p.
19. Sanders, Iwan. *Maintenance Law in Canada* (1975). 208 p.
20. Bisson, Alain-François. *Aspects généraux du droit canadien des nullités de mariage: droit existant et perspectives de réforme* (1976). 158 p.

PROTECTION OF LIFE

21. Starkman, Bernard. *Preliminary Study on Law and the Control of Life* (1974). 92 p.
22. University of Sudbury. Institute for Research on Contemporary Interpretations of Man. *Definition of Death: Euthanasia: Study and Report* (1975). 746 p.

133. Castel, Jean-Gabriel. *Nature and Effects of Consent with Respect to Right to Life and the Right to Physical and Mental Integrity in the Medical Field* (1977). 157 p.
134. Somerville, Margaret A. *Human Medical Research in Canada* (1979). 635 p.
135. Vandervort, Lucinda. *Changing Persons? A Working Paper on Techniques for Altering Behaviour - What You Think, What You Do, and How You Feel about It* (1981). 200 p.
136. Davidson, Paul. *New Genetic Life Forms* (1982). 171 p.
137. Freedman, Benjamin. *Toward Consensus in Regulating Risks in Society: A Study of Issues and Methods* (1983). 271 p.
138. Driscoll, Monica. *Criminal Liability of the Crown* (1984). 97 p.
139. Tanner, Susan. *Selected Environmental Statutes: Study Paper* (1984). 293 p.
140. Vandervort, Lucinda. *Comments on the Third Draft Working Paper Entitled Personality and Behaviour Alteration Techniques* (1984). 8 p.

MISCELLANEOUS

141. Eddy, Howard. *Impact of the Computer System on the Canadian Payment System* (1973). 32 p.
142. Fitzgerald, Patrick. *Rights and Liberties* (1973). 91 p.
143. Morden, John. *Research Paper on Expropriation* (1973). 266 p.
144. Baum, Daniel. *The Legal Capacity of the Young to Enter the Economic Mainstream* (1974). 209 p.
145. Baum, Daniel. *Age and the Law: Preliminary Report* (1975). 41 p.
146. Samek, Robert. *The Objects and Limits of Law Reform* (1975). 142 p.
147. Smith, J. C. and Coval, S. *The Causal Theory of Rules* (1975). 61 p.
148. Myers, Edward. *Judicial Impact Statements* (1979). 48 p.

COLLECTIONS OF SPEECHES

149. Hartt, E. Patrick. *Manifesto for Law Reform* (1976). 197 p.
150. Lamer, Antonio. *Reformation* (1978). 336 p.
151. Muldoon, Francis. *Law Reform: A Change for the Better* (1983). 713 p.

APPENDIX E

SOME OTHER BOOKS, ARTICLES AND PAPERS BY PRESENT AND FORMER PERSONNEL SUPPORTED BY THE LAW REFORM COMMISSION

1. Anisman, P. et al. *Proposals for a Securities Market Law for Canada* (Ottawa: Supply and Services Canada, 1979).
2. Anisman, P. *Takeover Bid Legislation in Canada: A Comparative Analysis* (Don Mills, Ontario: CCH Canadian, 1974).
3. Anisman, P. "Water Pollution Control in Ontario" (1972), 5 Ottawa L. Rev. 342.

4. Barton, B. J., Franson, R. T. and Thompson, A. R. *A Contract Model for Pollution Control* (Vancouver: University of British Columbia, Westwater Research Centre, 1984).
5. Burns, P. "Private Prosecutions in Canada: The Law and a Proposal for Change" (1975), 21 McGill L.J. 269.
6. Caparros, E. *Les régimes matrimoniaux au Québec* (Montréal: Wilson et Lafleur/Sorej, 1979).

7. Clifford, J. C. and Webb, K. R. "Institutions in Policy Implementation: The Approach of Canada's Federal Government", Paper Prepared for the Annual Meeting of the Law and Society Association, San Diego, June 1985.
8. *Coccinelle: le journal des jeunes* (1975).
9. Cohen, S. A. "Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada" (1982), 27 McGill L.J. 619.
10. Cohen, S. A. *Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada* (Toronto: Carswell, 1983).
11. Cohen, S. A. and Healy, P. "A Technical Note on Subsection 454(1.1) of the *Criminal Code* and the Release Powers of Peace Officers" (1981-82), 24 Crim. L.Q. 489.
12. Del Buono, V. M. *Canadian Criminal Procedure: Cases, Notes, Materials* (Toronto: Butterworths, 1981).
13. Del Buono, V. M., ed. *Criminal Procedure in Canada: Studies* (Toronto: Butterworths, 1982).
14. Deleury, E. "Les enfants du divorce sont-ils les enfants du mariage?" (1976), 17 C. de D. 935.
15. Doern, G. B. et al. "The Structure and Behaviour of Canadian Regulatory Boards and Commissions: Multidisciplinary Perspectives" (1975), 18 Can. Pub. Adm. 189.
16. Evans, J. M., Janisch, H. M., Mullan, D. J. and Risk, R. C. B. *Administrative Law: Cases, Text and Materials* (Toronto: Emond-Montgomery, 1980).
17. Ferguson, G. A. and Roberts, D. "Plea Bargaining: Directions for Canadian Reform" (1974), 52 Can. Bar Rev. 497.
18. Fitzgerald, O. and Douglas, L. "[Bill C-19]: IV. Counselling and Conspiracy" (1984), 16 Ottawa L. Rev. 331.
19. Fitzgerald, P. "Canadian Rights and Freedoms — First Class or Charter?" (1983), 13 Man. L.J. 277.
20. Fitzgerald, P. and McShane, K. *Looking at Law: Canada's Legal System*. Rev. ed. (Ottawa: By Books, 1982).
21. Fitzgerald, P. *This Law of Ours* (Scarborough, Ont.: Prentice Hall, 1977).
22. Fortin, J. *Preuve pénale* (Montréal: Thémis, 1984).
23. Fortin, J. and Viau, L. *Recueil d'arrêts en droit pénal général* (Montréal: Thémis, 1983).
24. Fortin, J. and Viau, L. *Traité de droit pénal général* (Montréal: Thémis, 1982).
25. Friedland, M. L. *Access to The Law* (Toronto: Carswell, 1975).
26. Friedland, M. L. "R.S. Wright's Model Criminal Code: A Forgotten Chapter in the History of the Criminal Law" (1981), 1 Oxford J. Legal Studies 307.
27. Fuerst, L. "[Bill C-19]: III. Contempt of Court" (1984), 16 Ottawa L. Rev. 316.
28. Garigue, P. *Famille, science et politique* (Montréal: Leméac, 1973).
29. Healy, P. "[Bill C-19]: VII. Motor Vehicles" (1984), 16 Ottawa L. Rev. 361.
30. Healy, P. "Bill C-19: Reforming The Criminal Law: I. Introduction" (1984), 16 Ottawa L. Rev. 297.
31. Healy, P. *The Cause of Legislative Reform in Canadian Criminal Law*" (1984). [unpublished]
32. Healy, P. "Chabotage: Expanding the Crown's Power to Prefer Additional Counts" (1984), 38 C.R. (3d) 344.
33. Healy, P. "Criminal Pleading and Practice in Canada. By Eugene G. Ewaschuk [Book Review]" (1982-83), 28 McGill L.J. 1047.
34. Healy, P. "L'interrogatoire des suspects", *Le Devoir*, 29 décembre 1983 and *Le Soleil*, 9 janvier 1984.
35. Healy, P. "Steps to Police Reform", *Globe and Mail*, December 8, 1983, p. 7.
36. Issalys, P. "Regards sur le droit administratif suisse" (1978), 19 C. de D. 703.
37. Jordan, J. C. "Applications and Limitations of the Rule Prohibiting Multiple Convictions: *Kienapple v. The Queen* to *R. v. Prince*" (1985), 14 Man. L. J. 341.
38. Jordan, J. C. "Admissibility of Hypnotically-Developed Evidence" (1984), 16 Ottawa L. Rev. 231.
39. Jordan, J. C. "Diminished Capacity" (1982-83), 25 Crim. L.Q. 480.
40. Keyserlingk, E. W. "Clarifying the Right to Prenatal Care: A Reply to a Response" (1983-84), 4 Health Law in Canada 3.
41. Keyserlingk, E. W. "Die Strafbarkeit der Nichtbehandlung von Neugeborenen und Kindern in Kanada und in den Vereinigten Staaten von Amerika" (1985), 97:1 Zeitschrift für die gesamte Strafrechtswissenschaft 178.
42. Keyserlingk, E.W. "The Right to Natural Death" (1985), 1 Health Law Medicine 34.
43. Keyserlingk, E. W. *The Unborn Child's Right to Prenatal Care: A Comparative Law Perspective* (Montréal: Quebec Research Centre of Private & Comparative Law, 1984).
44. Keyserlingk, E. W. "The Unborn Child's Right to Prenatal Care: Parts I and II" (1982), 3 Health Law in Canada 10 and 21.
45. Labrèche, D. "Droit pénal: La défense d'erreur de droit" (1983), 17 R.J.T. 333.
46. La Roche, K. and Webb, K. "Bureaucrats among the Bureaucrats: Influencing the Private Sector through Crown Corporations in *Government Enterprise: Roles and Rationales*: Papers Presented at a Colloquium Held in Ottawa, September 24 and 25, 1984. Sponsored by the Economic Council of Canada at 184.
47. Last, J. N. "The Nature and Quality of Epidemiological Evidence: A Lecture presented at several medical colleges in China and elsewhere.
48. Leigh, L. H. "The Criminal Liability of Corporations and Groups" (1977), 9 Ottawa L. Rev. 247.
49. Levy, H. "Bio of U.S. Heavy Hitter Suffers from Blind Work" (1985), 9:1 Canadian Lawyer 44.
50. Levy, H. J. "Book Explores Inner Workings of Victorian Criminal Justice System [Rev. of M. Friedland, *The Trials of Israel Lipson*]" (1984), Ontario Lawyers Weekly, May 4, 1984, p. 20.
51. Levy, H. "Capital Punishment: Effective Deterrent or Outrageous Retribution" *National*, Nov. 1984, p. 3.
52. Levy, H. "Editor's Notebook" (1984), 5:9 & 10 Crim. Law Association Newsletter 1 and 1.
53. Levy H. "Following the Letter of the Law for Hatfield" *Toronto Star*, Feb. 2, 1985, p. B5.
54. Levy, H. "Grange Report Shows No Sense of Outrage" *Toronto Star*, Jan. 5, 1985.
55. Levy, H. "Judges Book is 'Bible' on the Law of Search and Seizure", Ontario Lawyers Weekly, Dec. 14, 1984.
56. Levy, H. "Jury System a Paradox, Lawyer Says", *Toronto Star*, Nov. 10, 1984, p. A1.
57. Levy, H. "Laymen, Judges Differ on Proper Role of Jury", *Toronto Star*, Feb. 2, 1985, p. B3.
58. Levy, H. "Making Confessions Foolproof" (1984), 10:4 Legal Studies 28.
59. Levy, H. "A New Rule Book for Our Judges", *Toronto Star*, July 7, 1984, p. B1.
60. Levy, H. "Perjury: A Legal Nightmare Raising a Haunting Spectre", *Toronto Star*, May 11, 1985, p. B5.
61. Levy, H. "A Question of Being Coached into Crime", *Toronto Star*, Oct. 27, 1984, p. B5.
62. Levy, H. "Racial Tolerance the Winner in Zundel Case", *Toronto Star*, Mar. 2, 1985, p. B1.
63. Levy, H. "The Trial That Won't Go Away", *Toronto Star*, Feb. 20, 1985, p. B6.
64. Levy, H. "War Criminal on Trial: The Rauca Case by Solomon Lester & Orpen Dennys [Book Review]" (1984), 8:4 Canadian Lawyer 3.
65. Linden, A. M. "An Introductory Note" (1984), 7 Can. Crim. L.J. 1.

- Linden, A. M. "In Praise of Settlement: Towards Cooperation, Away from Confrontation" (1984), 7 Can. Com. L.J. 4.
- Linden, A. M. "Lawyers, Hang up Your Guns. Let's Settle Things Peacefully" (1985), 9:2 Canadian Lawyer 11.
- Linden, A. M. "A Tribute to Bora Laskin" (1984), 8:4 Canadian Lawyer L1.
- MacKaay, E. "L'Ordinateur et la gestion des tribunaux: une étude des délais à l'aide d'un modèle de simulation" (1976), 11 R.J.T. 277.
- Maingot, J. *Parliamentary Privilege in Canada* (Toronto: Butterworths, 1982).
- McCalla, W. "[Bill C-19]: XI. Telewarrants" (1984), 16 Ottawa L. Rev. 425.
- McCalla, W. "Canadian Criminal Procedure, 4th edition by Mr. Justice Roger Salthany [Book Review]" (1984), 8:1 CLIC's Legal Materials Letter 3.
- McCalla, W. "Criminal Pleadings and Practice in Canada. By Eugene Ewaschuk [Book Review]" (1984), 7:4 CLIC's Legal Materials Letter 3.
- McCalla, W. "Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada. By Stanley A. Cohen [Book Review]" (1984), 7:4 CLIC's Legal Materials Letter 3.
- McCallum, S. K. and Watkins, G. "Citizens' Costs before Administrative Tribunals" (1975), 23 Chitty's L.J. 181.
- Miller, J. "Abused Children as Witnesses: Softening the Trauma", Ontario Lawyers Weekly, Sept. 21, 1984.
- Miller, J. "Videotaping the Unavailable Witness for a Criminal Trial", Ontario Lawyers Weekly, July 27, 1984.
- Mockle, D. "Dussault (R.) et Borgeat (L.) - Traité de droit administratif [Book Review]" [1984] R.D.P. 1737.
- Mockle, D. *Recherches sur les pratiques administratives para-réglementaires* (Paris: Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1984).
- Morel, A. "La réception du droit criminel anglais au Québec (1760-1892)" (1978), 13 R.J.T. 449.
- Mullan, D. J. "Administrative Law" 1 C.E.D. (Ont. 3rd) 3-1.
- Paikin, L. "Attorney-General of Nova Scotia v. MacIntyre: The Supreme Court of Canada Grapples with Public Access to Search Warrant Proceedings" (1981-82), 24 Crim. L.Q. 284.
- Paikin, L. "The Standard of 'Reasonableness' in the Law of Search and Seizure" in V. M. Del Buono, ed. *Criminal Procedure in Canada: Studies* (Toronto: Butterworths, 1982) 93.
- Payne, J. D. "The Administration of Family Law in Canada: Proposals for a Unified Family Court" (1975), 23 Chitty's L.J. 37.
- Payne, J. D. "Divorce and the Canadian Constitution" (1980), 18 Conciliation Courts Review 57.
- Payne, J. D. "Maintenance Rights and Obligations: A Search for Uniformity" (1978), 1 Fam. L. Rev. 2, 91, 185.
- Payne, J. D. "No Fault Divorce" (1975), 23 Chitty's L.J. 311.
- Popovici, A. *L'outrage au tribunal* (Montréal: Thémis, 1977).
- Quinsey, V. L. and Boyd, B. A. "An Assessment of the Characteristics and Dangerousness of Patients Held on Warrants of the Lieutenant Governor" (1977), 5 Crime and Justice 268.
- Ratushny, E. *Self-Incrimination in the Canadian Criminal Process* (Toronto: Carswell, 1979).
- Reid, A. D. "R. v. Sault Ste. Marie: A Comment" (1979), 28 U.N.B.L.J. 205.
- Reid, A. D. "Corroboration in Criminal Law. [Book Review]" (1979), 11 Ottawa L. Rev. 806.
- Reid, R. S. and Burns, P. T. "Costs in Criminal Proceedings" in Atrens, Burns and Taylor, eds. *Criminal Procedure: Canadian Law and Practice* 1981, xx-i.
- Reid, R. S. and Burns, P. T. "The Power to Award Costs in Criminal Cases or How Juridical Illusions Remain Illusions None the Less" (1981-82), 24 Crim. L.Q. 455.
- Robardet, P., Bouchard, M., Clifford, J. and Mockle, D. "La participation des citoyens aux choix énergétiques" (1983), 24 C. de D. 1001.
- Ryan, E. F. "Maintenance Obligations in a New Legal Concept of Marriage" (1976), 21 R. Fam. L. 1.
- Schrecker, T. "Canada's Nuclear Commitment: A Challenge in Technology Assessment" in O. P. Dwivedi, ed. *Resources and the Environment* (Toronto: McClelland Stewart, 1980).
- Schrecker, T. *The Conserver Society Revisited: Discussion Paper D83-3* (Ottawa: Science Council of Canada, 1983).
- Schrecker, T. "Corporate Power: The Challenge for Legal and Political Theory" paper presented at the Jurisprudence Centre, Carleton University, January 1976.
- Schrecker, T. "The Hard Politics of Soft Energy" (1984), 12:1 Alternatives: Perspectives on Society, Technology and Environment 527.
- Schrecker, T. "Innovative Sanctions in Environmental Law" paper presented at the 16th annual Criminology Symposium, University of Ottawa, February 1985.
- Schrecker, T. "Living with the Inescapable: Risks and Benefits in Pesticide Policy" in *Pesticide Policy: The Environmental Perspective*: Proceedings of Consultative Workshop on Pesticide Policy, April 1984 (Ottawa: Friends of the Earth Canada, 1985) at 1.
- Schrecker, T. "Megaproject Mania: Round Two" (1984), 12:1 Alternatives: Perspectives on Society, Technology and Environment 3.
- Schrecker, T. "The Political Economy of Environmental Hazards: Law Reform and the Reconceptualization of Corporate Power" paper presented at the Annual Meeting of the Canadian Political Science Association, Montreal, June 1985.
- Schrecker, T. "Pollution in the Workplace: New Directions in Law and Policy" paper presented at the Annual Meeting, Occupational Health Section, Canadian Association of Administrators of Labour Legislation (CAALL-OSH), Fredericton, April 1985.
- Schrecker, T. "The Risks: What Level Is Safe? Who Should Decide?" paper presented at *Toxics and the Environment*: Conference sponsored by Federation of Associations on the Canadian Environment (FACE), Ottawa, June 1985.
- Silverman, H. W. "Conflict of Laws: Some Matrimonial Problems" (1979), 2 Fam. L. Rev. 103.
- Simpson, J. M. "[Bill C-19]: V. Hostage-Taking and Nuclear Material" (1984), 16 Ottawa L. Rev. 342.
- Stuart, D. R. *Canadian Criminal Law: A Treatise* (Toronto: Carswell, 1982).
- Teevan, J. J. Jr. "Subjective Perception of Deterrence (Continued)" (1976), 13 Journal of Research in Crime and Delinquency 155.
- Vandervort, L. "The Lawyer-Client Relationship in Ontario: Use and Abuse of the Authority to Act" (1984), 16 Ottawa L. Rev. 526.
- Waller, L. *Criminal Law: Text and Cases*, 4th ed. (Melbourne: Butterworths, 1978).
- Webb, K. "Environmental Law and Its Enforcement" in P. Z. R. Finkle and A. R. Lucas, eds. *Environmental Law in the 1980s: A New Beginning: Proceedings of a Colloquium Convened by the Canadian Institute of Resource Law, The Banff Centre*, Nov. 27-29, 1981 (Calgary: Faculty of Law, University of Calgary, 1982), at 197.
- Wright, C. A., Linden, A. M. and Klar, L. *Canadian Tort Law: Cases, Notes and Materials*. 8th ed. (Toronto: Butterworths, 1985).

APPENDIX F

SOME ARTICLES ABOUT THE LAW REFORM COMMISSION AND ITS WORK

IN GENERAL

- Barnes, J. "The Law Reform Commission" in R.St.J. MacDonald and J.P. Humphrey, eds. *The Practice of Freedom* (Toronto: Butterworths, 1979) at 319.
- Barnes, J. "The Law Reform Commission of Canada" (1975), 2 Dalhousie L.J. 62.
- Burke, A. "The Commission and Mr. Justice Hartt" (1971), 2 Can. Bar J. (N.S.) 4.
- Fortin, J. "La Commission de réforme du droit du Canada : un bilan succinct" (1982), 15 Criminologie 105.
- Friedland, M.L. "The Work of the Law Reform Commission of Canada" (1972), 6 Gazette 58.
- Hartt, E.P. "[Law Reform] - Federal Canada" (1971), 9 Col. I. Dr. Comp. 43.
- Hartt, E.P. "Law Reform Through Consciousness-Raising" (1975), 9 Gazette 132.
- Hartt, E.P. "The Limitations of Legislative Reform" (1974), 6 Man. L.J. 1.
- Hogarth, G. "The Law Reform Commission As a Powerful Agent of Change: Fact or Fantasy" (1976), 4 Crime et/and Justice 24.
- Lyon, J.N. "Law Reform Needs Reform" (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 422.
- Marshall, A.T. "Law Reform Commission of Canada" (1971), 2 Can. Bar J. (N.S.) 1.
- Mewett, A.W. "Editorial: Democratic Law Reform" (1972-73), 15 Crim. L.Q. 1.
- Mewett, A.W. "Editorial: The National Law Reform Commission" (1970-71), 13 Crim. L.Q. 133.
- Muldoon, F.C. "Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity" (1983), 12 Man. L.J. 257.
- Muldoon, F.C. "What Influences Policy-Makers? A Law Reformer's Perspective in D. Gibson and J.K. Baldwin, eds. *Law in a Cynical Society? Opinion and Law in the 1980's* (Calgary: Carswell, 1985) at 381.
- "National Law Reform Commission: Panel Discussion" [1966] Can. Bar Papers 1.
- Ryan, E.F. and Lamer, A. "The Path of Law Reform" (1977), 23 McGill L.J. 519.
- Ryan, W.F. "The Law Reform Commission of Canada: Some Impressions of a Former Member" (1976), 25 U.N.B.L.J. 3.
- Samek, R.A. "A Case for Social Law Reform" (1977), 55 Can. Bar Rev. 409.
- Schmitz, C. "Mr. Justice Allen Linden", Ontario Lawyers Weekly, Sept. 30, 1983, p. 6.
- Spillane, N.J. "An Uncertain Step: The Law Reform Commission of Canada and the Legislative Process" Unpublished Thesis, Dept. of Political Science, University of Ottawa, 1979.
- Strauss, M. "Ivory-Tower Image of Reform Commission Dies Hard", *Globe and Mail*, March 17, 1984.
- Strauss, M. "Never-Never Land: Law Reform Commission on Its Way to Respectability after 13 Years of Growing Pains", *Globe and Mail*, March 16, 1984.
- Turner, J. "Law for the Seventies: A Manifesto for Law Reform" (1971), 17 McGill L.J. 1.
- Turp, P. "La Commission de réforme du droit du Canada : descriptif de ses activités" [1984] *Juriste international* 17.
- Vienneau, D. "Legal Think-Tank Has Monumental Job", *Toronto Star*, Jan 20, 1985, p. H1.

ADMINISTRATIVE LAW

- Fera, N.M. "A Critical Examination of the LRC'S Proposals for Extradition Review" (1977), 20 Crim. L.Q. 103.
- Fera, N.M. "LRC's Proposals for the Reform of the Federal Review System: A Critical Examination and Counterpoise" (1977), 17 Man. L.J. 529.
- Ganz, G. "Parliament and Administrative Agencies: a Study Paper For the Law Reform Commission of Canada by Frans Slatter", Public L. 168.
- Thomas, P.G. "Administrative Law Reform: Legal Versus Policy Controls on Administrative Discretion" (1984), 27 Can. Pub. L. 120.
- Thomas, P.G. "Courts Can't Be Saviours" (1984), 5:3 Policy 24.

COMMERCIAL LAW

- Baxter, I.F.G. "Report of the Law Reform Commission of Canada: Cheque - Some Modernization" (1979), 4 Can. Bus. L.J. 112.

EXPROPRIATION

- Todd, E.C.E. "Working Paper 9: Expropriation" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 294.

FAMILY LAW

- Ansel, M. "Commission de réforme du droit du Canada, Études de divorce, et deux annexes", [1977] *Rev. Int'l Droit Comp.* 622.
- Castelli, M.D. "Études sur le droit des biens de la famille" (1977), 17 C. de D. 204.
- De Sousa, M.L. "Maintenance on Divorce" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 349.
- Ferrier, L.K. "Working Paper 1: The Family Court" (1975), 7 C. L. Rev. 247.
- Jacobson, P.M. "Working Paper 8: Family Property" (1976), 8 C. L. Rev. 290.
- Payne, J.D. "Family Property Reform as Perceived by the Law Reform Commission" (1976), 24 Chitty's L.J. 289.
- Rice, M.J.B. "Working Paper 12: Maintenance on Divorce" (1976), 19 Ottawa L. Rev. 345.
- Vanier Institute of the Family. "The Family Court" (1975), 7 C. L. Rev. 251.
- Wires, D. "Working Paper 13: Divorce" (1978), 8 Ottawa L. Rev. 294.

EVIDENCE

- Brooks, N. "The Law Reform Commission of Canada's Evidence Code" (1978), 16 Osgoode Hall L.J. 241.
- Macneil, K.L. "The Meaning of Codification" (1976), 35 C.R.N.S. 178.
- Comments on Evidence Code" (1976), 34 C.R.N.S. 63.
- Macneil, R. "The Proposed Canadian Evidence Code and the Civil Evidence Act 1968" (1978), 56 Can. Bar Rev. 306.
- Macneil, R. and Brooks, N. "The Evidence Project" (1973), 4 Can. Bar (N.S.) 28.
- Macneil, R.J. et al. "Compellability of the Accused: A Comment on the Law Reform Commission Working Paper" (1973), May Criminal Law Audio Series, side 2, pt. 1.
- The Evidence Code" (1976), 34 C.R.N.S. 26.
- Macneil, A.W. "Editorial: Reforming the Law of Evidence" (1980), 22 Crim. L.Q. 385.
- Macneil, A.W. "Law Reform Commission of Canada: Report on Evidence" (1976), 18 Crim. L.Q. 155.
- Macneil, F.C. "Comment on the Law Reform Commission of Canada Working Paper on Compellability of the Accused and Admissibility of his Statements" (1974), 39 Man. Bar News 172.
- Macneil, G. "National Law Reform Commission" (1975), 17 Crim. L.Q.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

- Macneil, A. "Les pouvoirs de la police sont-ils sans contrôle?" Relations, décembre 1983, p. 323.
- Macneil, A. "Working Paper 38) [Book Review]" (1985), 8:3 CLIC's Legal Materials Letter 12.
- Macneil, J. "Criminal Law Reform: Canadian Style", [1976] Crim. L. Rev. 299.
- Macneil, J. and Marlin R. "Radical Criminology and the Law Reform Commission of Canada - A Reply to Professor M.R. Goode" (1977-78), Dalhousie L.J. 151.
- Macneil, J.P. "Working Paper 3: Principles of Sentencing and Dispositions" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 262.
- Macneil, B. "Working Paper 11: Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 322.
- Macneil, C.O.D. "Discovery and Proceedings" (1975), 17 Crim. L.Q.
- Canadian Bar Association. "Comments on the Working Paper (No. 7) on the Diversion of the Law Reform Commission of Canada" (1975), The Criminal Law Audio Series, side 2, pt. 2.
- Canadian Criminology and Corrections Association. *Comments on the Law Reform Commission's Working Papers: "Diversion"* (Ottawa: 1975).
- Canadian Criminology and Corrections Association. *Comments on the Law Reform Commission's Working Papers: "Imprisonment and Release"* (Ottawa: 1975).
- Canadian Criminology and Corrections Association. *Comments on the Law Reform Commission's Working Papers: "Restitution and Compensation" and "Fines"* (Ottawa: 1975).
- Canadian Criminology and Corrections Association. *Toward a New Criminal Code for Canada: Brief to Law Reform Commission* (Ottawa: 1973).
- Macneil, J. "Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 329.
- Macneil, J. "Working Paper 4: Criminal Procedure: Discovery" (1975), Ottawa L. Rev. 281.
- Macneil, J.L. "Working Paper 7: Diversion" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 275.
- Macneil, E. "Codification and Reform of the Intoxication Defence" (1983), Crim. L.Q. 43.

Curran, W.J. "Comments on Mohr's Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada" in D.N. Weisstub, ed. *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium* (New York: Pergamon, 1978) at 100.

- "Damage to Property: Arson (Working Paper 36) [Book Review]" (1985), 8:3 CLIC's Legal Materials Letter 11.
- Davies, D.T. "The Pitfalls of Diversion: Criticism of a Modern Development in an Era of Penal Reform" (1976), 14 Osgoode Hall L.J. 759.
- "Defamatory Libel [Book Review]" (1984), 8:1 CLIC's Legal Materials Letter 9.
- Del Buono, V.M. "Mental Disorder: A Crime" (1975), 18 Can. J. Crim. & Corr. 302.
- Dyer, H. "The Insanity Defence: The Law Reform Commission's Proposals" (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 265.
- Eaves, D. et al. "Attitudes of the Legal Profession to the Law Reform Commission Recommendations on Fitness to Stand Trial" (1982), 24 Crim. L.Q. 233.
- Ericson, R.V. "Working Paper 14: The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 365.
- Ewaschuk, E.G. "The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 371.
- "Extraterritorial Jurisdiction (Working Paper 37) [Book Review]" (1985), 8:3 CLIC's Legal Materials Letter 12.
- Friedland, M.L. "The Process of Criminal Law Reform" (1970), 12 Crim. L.Q. 148.
- Gameau, G.S. "The Law Reform Commission of Canada and the Defence of Justification" (1983), 26 Crim. L.Q. 121.
- Gold, A.D. "Working Papers 5 & 6: Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 301.
- Goode, M. "The Law Reform Commission of Canada, Barnes and Marlin and the Value-Consensus Model: More About Ideology" (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 793.
- Goode, M.R. "Law Reform Commission of Canada — Political Ideology of Criminal Process Reform" (1976), 54 Can. Bar Rev. 653.
- Grant, A. "Diversion" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 279.
- Grondin, R. "Commission de réforme du droit du Canada : Le mandat de main-forte et le télémandat, rapport 19 [Book Review]" (1983), 14 R.G.D. 521.
- Grygier, T. "Sentencing: What for? Reflections on the Principles of Sentencing and Dispositions" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 267.
- Hackler, J. "Logical Reasoning Versus Unanticipated Consequences: Diversion Programs As an Illustration" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 285.
- Haines, E.L. "The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 377.
- Hart, E.P. "Some Thoughts on the Criminal Law and the Future" (1973), 51 Can. Bar Rev. 59.
- Hastings, R. and Saunders, R.P. "Ideology in the Work of the Law Reform Commission of Canada: The Case of the Working Paper on the General Part" (1983), 25 Crim. L.Q. 206.
- Healy, P. "The Process of Reform in Canadian Criminal Law" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 1.
- Hogan, B. "Working Paper 2: Strict Liability" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 258.
- Hunter, I.A. "Working Paper 10: Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 299.
- Kerans, P. "Distributive and Retributive Justice in Canada" (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 76.
- Kersley, H. "Criminal Contempt: Proposals for Reform" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 41.
- Lamer, A. "Criminal Justice: A Total Look" (1978), 20 Can. J. Crim. 126.
- "Law Reform Commission Calls for Measures to Expand Courts' Extraterritorial Jurisdiction", Ontario Lawyers Weekly, Feb. 15, 1985.

"Law Reform Commission Queries Taxation Search and Seizure", Ontario Lawyers Weekly, May 24, 1985, p. 8.

"Law Reform Commission Search and Seizure Report Tabled", Ontario Lawyers Weekly, April 12, 1985, p. 8.

"Law Reform Commission Urges Alternatives to Keeping Evidence", Ontario Lawyers Weekly, April 26, 1985, p. 8.

Leigh, L.A. "The Law Reform Commission of Canada and the Reform of the General Part", [1983] *Crim. L. Rev.* 438.

Lindsay, P.S. "Fitness to Stand Trial in Canada: An Overview in Light of the Recommendations of the Law Reform Commission of Canada" (1977), 19 *Crim. L.Q.* 303.

MacMillan, A. "Equitable Sentencing: Alternatives in Reducing Disparity" (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 184.

Manson, A. "Questions of Privilege and Openness: Proposed Search and Seizure Reforms" (1984), 29 *McGill L.J.* 651.

Marin, R.J. "Law Reform Commission" (1974), 63:4 *Canadian Police Chief* 16.

Marshall, G. "Comment: The Writ of Assistance in Canada", [1984] *Public L.* 1.

Martin, R. "Law Reform Commission of Canada, Working Paper 35, Defamatory Libel [Book Review]" (1984), 22 *U.W.O. L. Rev.* 249.

Martin, R. "Several Steps Backward: The Law Reform Commission of Canada and Contempt of Court" (1983), 21 *U.W.O. L. Rev.* 307.

Mewett, A.W. "Editorial: Criminal Law and Confederation" (1975), 17 *Crim. L.Q.* 125.

Mohr, J.W. "Comment — [On Professor Lyon's Article]" (1974), 12 *Osgoode Hall L.J.* 437.

Mohr, J.W. "Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada" (1978), 1 *Int'l. J.L. and Psychiatry* 51 and in D.N. Weisstub, ed. *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium* (New York: Pergamon Press, 1978) 85.

Murrant, R. "Limits of Criminal Law" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 317.

O'Hearn, P.J.T. "Limits of Criminal Law: A Reaction" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 310.

O'Hearn, P.J.T. "Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 309.

"Questioning Suspects", [1984] *Crim. L. Rev.* 381.

"Questioning Suspects" (Report 23) [Book Review]" (1984), 8:1 *CLIC's Legal Materials Letter* 10.

Roesch, R. "Fitness to Stand Trial: Some Comments on the Law Reform Commission's Proposed Procedures" (1978), 20 *Can. J. of Crim.* 450.

Ryan, H.R.S. "Principles of Sentencing and Disposition" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 271.

Saga, C.L. "Regulatory Offences, Infractions and Alternative Compliance Measures" (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 25.

Saunders, A.J. "The Defence of Insanity: The Questionable Wisdom of Substantive Reform" (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 129.

Schabas, P.B. "Information and Culpability: Towards an Offence of Criminal Intoxication" (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 147.

"Small Steps into the Future: The Changing Face of Criminal Justice" (1984), 10:1 *Liaison* 17.

Snow, G. "A Note on the Law Reform Commission of Canada's Theoretical Approach to Criminal Law Reform" (1979), 28 *U.N.B. L.J.* 225.

Sopinka, J. "Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 288.

Stalker, A. "The Law Reform Commission of Canada and Insanity" (1983), 25 *Crim. L.Q.* 223.

Stenning, P. and Ciano, S. "Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 316.

Stephens, E.B. "Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement, Working Paper 30 [Book Review]" (1983-84), 48 *Sask. L. Rev.* 48.

Stevens, H. and Roesch, R. "The Response of the Canadian Psychological Association to the Law Reform Commission Report on Mental Disorder in the Criminal Process" (1980), 16 *C.R.* (3d) 21.

Stuart, D. "Attacking Writs of Assistance" (1983), 34 *C.R.* (3d) 21.

Susini, J. "Problèmes de police", [1984] *Revue de science criminelle et de droit pénal comparé* 613.

Swabey, T.R. "Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 295.

Swabey, T.R. "Imprisonment and Release" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 335.

Turner, R.E. "The Delivery of Mental Health Services to the Criminal Justice System and the Metropolitan Toronto Forensic Service" (1983), 15 *Law Society Gazette* 69.

Turner, R.E. "Fitness to Stand Trial" (1983), 3 *Crown Counsel* 4.

Turner, R.E. "Comments on Mohr's 'Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada'" in D.N. Weisstub, ed. *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium* (Pergamon, 1978) at 97.

MODERNIZATION OF STATUTES

Pigeon, L.P. "Drafting Laws in French. Study Paper" (1983), 15 *Bar Rev.* 691.

PROTECTION OF LIFE

Baudouin, J.-L. "Cessation of Treatment and Suicide: A Proposed Reform" (1982), 3 *Health Law in Canada* 72.

Castelli, M.D. "Chronique bibliographique: Commission de réforme du droit du Canada. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [Document de travail 28]" (1983), 24 *C. de D.* 223.

Cohen, D. "The Right to Live and the Right to Die", *Med. J. Can.* Jan. 21, 1984, p. 59.

Curran, W.J. "Law-Medicine Notes: Quality of Life and Treatments: The Canadian Law Reform Report" (1984), 310 *New England J. Med.* 297.

Drainoff, L.S. "Ask a Lawyer", *Chatelaine*, February 1984, p. 10.

Emsen, H.E. and Keyserlingk, E.W. "Exchange of Correspondence [Regarding Report 15 of the Law Reform Commission of Canada 'Criteria for the Determination of Death']" (1982), 3 *Health Law in Canada* 85.

"Euthanasia", [1983] *Reform* 29.

"Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement" (1983), *Nursing Québec* 23.

"Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [Book Review]" (1982-83), 17 *R.J.T.* 530.

Gilmore, A. "The Nature of Informed Consent" (1985), 132 *Canadian Medical Association J.* 1198.

Henneau-Hublet, C. "Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [Book Review]" (1984), 4/84 *Revue de droit international de droit comparé* 379.

Keyserlingk, E.W. et al. "Law Reform and You", *Canadian Lawyer* May 1979, p. 37.

Kirby, M.D. "Informed Consent: What Does It Mean?" (1983), 12 *Journal of Medical Ethics* 69.

"Law Reform Commission of Canada 'Euthanasia, Aiding Suicide, Cessation of Treatment' Working Paper 28" (1983), *American Bar Association Research J.* 289.

"Law Reform Commission Reports on Euthanasia", *Ottawa Citizen* Weekly, Nov. 25, 1983, p. 7.

"Law Reform Commission Reviews Euthanasia Laws" (1983), 12 *Dimensions in Health Services* 38.

MacKinnon, P. "Euthanasia and Homicide" (1984), 26 *Crim. L.Q.* 483.
 Fariner, W.K. "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment" (1983), 34 *Int'l Digest of Health Legislation* 34.

Non-Intervention in Children with Major Handicaps: Legal and Ethical Issues: Report of a Working Party, March 1983" (1983), 19 *Aust. Pediatrics J.* 217.

Amek, R. "Euthanasia and Law Reform" (1985), 17 *Ottawa L. Rev.* 5.

Chiffer, L. "Euthanasia and the Criminal Law" (1984), 42:2 *U.T. Fac. Rev.* 93.

Heideman, B. "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment - Comment on Publication of Law Reform Commission of Canada" (1983), 13 *Man. L.J.* 141.

Williamson, P.N. "Law Reform and You: Your Verdict's In: Law Reform Survey — Part 1", *Canadian Doctor*, June 1980, p. 29.

Williamson, P.N. "When in Doubt, Act: Law Reform Survey — Part 2", *Canadian Doctor*, July 1980, p. 22.

Williamson, P.N. "Teaching-Hospital In-Patients Help Doctors Most in Search for Medical Innovation: Law Reform Survey — Part 3", *Canadian Doctor*, Aug. 1980, p. 43.

Williamson, P.N. "Society Has No Right to Modify Behavior Without Consent: Law Reform Survey — Part 4", *Canadian Doctor*, Sept. 1980, p. 51.

Williamson, P.N. "Sanctity and Quality of Life Recognized by Physicians: Law Reform Survey — Part 5", *Canadian Doctor*, Oct. 1980, p. 29.

Williamson, P.N. "Few Doctors Receive Training in Mental Disabilities: Law Reform Survey — Part 6", *Canadian Doctor*, Nov. 1980, p. 31.

Williamson, P.N. "Explaining the Risks: Law Reform Survey — Part 7", *Canadian Doctor*, Dec. 1980, p. 4.

APPENDIX G

A SELECTION OF QUOTATIONS, EDITORIALS AND MEDIA REPORTS ON THE LAW REFORM COMMISSION AND ITS PUBLICATIONS

CLOSURE BY THE PROSECUTION (Report 22, 1984)

Robert Wakefield, Head of the Defence Council Association of Ottawa, applauded the Commission's recommendations, saying they 'would end it by ambush, where defence lawyers go into a trial not knowing what expect'."

Ottawa Citizen, June 22, 1984

I think it makes excellent sense'. says Richard Cairns, who heads the Calgary Defence Lawyers Association, of the proposal by the Law Reform Commission ... 'It's a good idea,' agrees John Wilson, Chairman of the Canadian Bar Association's Criminal Law sub-section for southern Alberta ... 'I'd like to think on the whole we have procedures like that now', says Earl Wilson, a local senior prosecutor. 'I don't know if it would make a hell of an impact here. ... This is a tough enough business without defence playing games.'"

Calgary Herald, June 23, 1984

We do not want normal criminal investigations turned into witch hunts at the defence, where the victims and the witnesses are put on trial and the accused is protected in a cotton-wool legal cocoon."

Don Lobb, Columnist, *Newcastle Miramichi Leader*, October 3, 1984

In my view, the greatest damage from such unwarranted and unreasonable delay is the impression left upon the convicted person and the public of the apparent triviality of this offence." Judge Cartwright noted that the Law Reform Commission of Canada has recommended that indictable offences be tried within six months of the offence.

Judge Cartwright, *The Globe & Mail*, May 16, 1985

The Law Reform Commission of Canada has made an excellent case for amending the Criminal Code to require prosecutors to reveal to accused persons or their lawyers what evidence they have that they think will prove the accused guilty ... In the face of such evidence, it's hard to dispute the commission's logic."

Miner, *Peterborough*, Ontario, June 25, 1985

QUESTIONING SUSPECTS (Report 23, 1984)

On the Halton Police Project

"Most importantly it will be very useful in speeding up the whole judicial process. The evidence will be there ... now you have the worry of people making up stories or forgetting things."

Mr. Noel Bates, *Burlington Defence Lawyer*, *Hamilton Spectator*, November 21, 1984

"If they are taping all the interrogation then I think it is likely a positive step. It would guarantee accused persons that they would not be pressured by police."

Mr. Tim Culver, *Defence Lawyer*, *Hamilton Spectator*, November 21, 1984

"I couldn't be more pleased. It's a really gutsy move and a credit to the brass of the local police force."

Mr. Bruce Hillyer, *Attorney*, *Hamilton Spectator*

"One of my prime functions as Chief of Police is to properly prepare my force to professionally meet the demands that the future will place upon it."

Chief W. I. James Harding, *Halton Police Force*

"My observation is it's the best type of evidence you can get," said Ed Hahn, Edmonton City Police Deputy Chief. "We're not taking a position right at the moment, but I am sure we'll be considering these kinds of things."

Edmonton Journal, December 6, 1984

"Public Complaints Commissioner Sidney Linden pointed out, video evidence could cut down on court time; one Ontario trial involving brutality spent 22 weeks dealing with the voluntariness of statements. There would be less need to argue such issue with tapes — complete ones."

Toronto Star, December 6, 1984

"All it would be doing would be adding extra expense to the taxpayer and an extra step in the proceedings."

Deputy Chief Paul Johnston, *Winnipeg Free Press*, November 26, 1984

"As it happens, the magic of electronic recording did have a part to play in this case and certainly proved its worth. Surely a more official version has earned a place in the interrogation room."

The Globe & Mail, March 27, 1985

"Any tools that can assist the courts in the search for truth, which is at the heart of our judicial system, are to be welcomed."

Hamilton Spectator, November 22, 1984

"... it would be a grave mistake to think that something seen on videotape is Gospel truth just because you see it with your own eyes. The main bugaboo of confessions will remain and will have to be dealt with; what did we not see before the record was made?"

Examiner, Peterborough, November 21, 1984

SEARCH AND SEIZURE (Report 24, 1984)

"Metro Police Deputy Insp. Bill Kerr said the Law Reform Commission proposal would 'unquestionably hamper investigations'."

Toronto Sun, March 22, 1985

"While the objectives of the commission are praiseworthy, one curious proposal would not allow publication in newspapers of the contents of a search warrant until the matter had gone to court."

Edmonton Journal, March 22, 1985

"A proposal by the Law Reform Commission that would place an automatic press gag on all search warrants attacks the principle of a free press."

Edmonton Journal, March 23, 1985

"On the whole, we like the tone of the Commission report and believe it could be implemented without seriously impeding the work of the police."

The Globe & Mail, March 25, 1985

BILL C-18

Excerpts from Minutes of Proceedings of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

"... The Minister will be aware of the fact that the Law Reform Commission recommends that, where there has been a substantial violation of any of the procedures which are set out for taking blood tests, any evidence so obtained should not be admitted unless the court balances the admissibility of that evidence against the violation in question. Obviously, the Charter of Rights in Section 24 has a similar test, but it is a higher test because we are dealing with unreasonable search and seizure. Would the Minister at least be prepared to consider including that balancing test in the legislation as recommended by the Law Reform Commission?"

Mr. Svend Robinson, NDP Justice Critic

"Yes, I mean, we are certainly prepared to consider anything the committee feels we should consider. But the exclusionary rules with respect to evidence is under review in the department now generally ... You mentioned that the Law Reform Commission recommended this, and we attribute a lot of weight to the conclusions they come to. However, we do not naturally accept everything they suggest, although they are very persuasive and nobody wants to aggravate or irritate Mr. Justice Linden, of course. Anything that he suggest, we certainly pay close attention to."

Mr. John Crosbie, Minister of Justice

"... I just think that if examination is made of the Law Reform Commission's report and incorporates their recommendations they may go far towards protecting the rights not only of the conscious but also the unconscious."

Mr. Joel Pink, Vice-Chairman, Criminal Justice Section of the CBA

"Thank you very much for that very comprehensive answer. I wanted also to recognize how very much the Canadian Bar Association is relying, and how good that is to see, on the work of the Law Reform Commission in these areas. The Law Reform Commission's role in improvement of our legislation is becoming stronger and stronger, and it is a good thing to see it."

Mr. Bob Kaplan, Liberal Justice Critic

"... We appreciate that checks and balances are built into the legislation. ... At the very least, if blood sample testing is added to the legislation against impaired driving, the legislation should incorporate more extensive safeguards, such as those recommended by the Law Reform Commission of Canada in its Report No. 21, Investigative Tests: Alcohol, Drugs and Driving Offences."

Excerpts from Brief presented by the Canadian Bar Association

"... The Committee might consider an earlier recommendation of the Law Reform Commission of Canada that merely stipulates that a summary could authorize 'to cause such a sample to be taken' without interfering in the patient/physician relationship."

The Law Reform Commission mentioned this possible dilemma in the attending physician in its report and used the term 'conscripted' applied to the 'forced' obtaining of a blood sample by medical personnel for the sole reason of prosecution of the individual concerned; encroaching upon the time-honoured principle of *primum non nocere*. For that reason the Law Reform Commission of Canada had recommended 'that no medical practitioner or registered nurse should be held responsible for any failure or refusal to take a blood sample from any person'. The CMA supports legislation to facilitate obtaining blood samples for alcohol determination but would prefer driver involvement through signed consent."

The Canadian Medical Association

"At the urging of the government's own Law Reform Commission reinforced by representations from the Canadian Medical Association, the Canadian Nurses Association — ... medical professionals are expected to get a reprieve from prosecution under the federal government's proposal for mandatory blood samples from suspected drunk drivers."

The Medical Post, April 2, 1985

DEFAMATORY LIBEL (Working Paper 35, 1984)

"I think the Law Reform Commission of Canada hints at the question of whether or not words as such are criminal in a democracy. I think it's an important question which purports that in democracy, words should not be subject to criminal prosecution."

Robert Martin, Law Professor, University of Western Ontario, Ontario Citizen, March 2, 1985

"Members [of the Ontario Press Council] voted yesterday to support a proposal by the Canadian Law Reform Commission that rarely used defamatory libel law be removed from the criminal code."

Toronto Star, February 22, 1985

"It would be difficult to emerge from a study of this ancient law without concluding that its departure is overdue."

The Globe & Mail, September 24, 1984

"Let us hope that the government acts quickly and amends the Criminal Code accordingly."

Erin Advocate, October 3, 1984

"... in a society like Canada's which prides itself on the freedom of expression it tolerates, is it important that there be the maximum scope given to the expression of opinion, even if it may cross the line of questionable taste and perhaps even be insulting. ... But better the restorative deterrent of a suit for damages by the offended person, than punishment meted out by the state in the form of fines, jail terms and criminal convictions."

The Sault Daily Star, September 28, 1984

"Its recommendation that the Criminal Code offence be abolished is that will make sense to everyone with a direct interest in libel law. After all, libel is something that offends the individual, not the state. The individual, therefore, and not the state, is the proper person to be protected from the law's protection."

Examiner, Peterborough, October 1, 1984

"That the Council accept the statement drafted by K. A. Baird and Donald C. MacDonald supporting the proposal of the Law Reform Commission of Canada that the section on Criminal Libel be removed from the Criminal Code, and express its thanks to them for their work. Carried unanimously."

Ontario Press Council Resolution, March 1985

"This law should be repealed. It is not necessary to protect personal reputations and its most likely consequence is to restrict the rights of free speech and public dissent that are central to democracy."

Calgary Herald, October 9, 1984

"It is worth noting that when it comes to defamation of individuals the Law Reform Commission of Canada has recently made a recommendation that Parliament abolish the crime of defamatory libel."

Times-Colonist, Victoria, October 19, 1984

DAMAGE TO PROPERTY: ARSON (Working Paper 36, 1984)

Chief Bill Brown of the Cambridge Fire Department agrees and welcomes numerous recommendations outlined in a recent commission working paper on arson ... Tentative commission recommendations which Chief Brown supports include the creation of a new offence of endangering life which covers arson-related conduct which threatens the lives of others. 'I'm all in favour of that one — that's a big one to me', says Chief Brown."

Cambridge Daily Reporter, December 27, 1984

Patrick Collins, chairman of the arson committee of the Canadian Association of Chiefs of Police, said he's pleased that the Commission is calling for tougher penalties and that the recommended changes will include lighting fire to a car. But he hopes the commission will reconsider a specific crime of arson fraud."

The Ottawa Citizen, November 1, 1984

On the whole, the Commission's recommendations make sense Of course even if adopted the Commission's recommendations won't get rid of the problem. ... Our lawmakers ought to look seriously at making it easier to go after people who cause such damage."

Toronto Star, November 1, 1984

Tougher laws and stiffer penalties would go a long way in combatting this serious problem."

Worse Jaw Times-Herald, November 2, 1984

The Law Reform Commission's recommendations need quick implementation."

The Breton Post, November 3, 1984

EXTRATERRITORIAL JURISDICTION (Working Paper 37, 1984)

A working Paper for the Commission notes that it's a crime in Canadian law to promote genocide but to commit genocide is not! Do Canadians really support that kind of legislation?"

The Province, Vancouver, February 18, 1985

"The Government should follow the advice of the Law Reform Commission and take a fresh look at laws dealing with war crimes; it should also spend a moment considering the wisdom of hasty shredding."

The Globe & Mail, February 15, 1985

"They have been recognized in the community of nations for many years as crimes against humanity. And, the underlying basis of retroactivity is that you shouldn't be found criminally responsible for actions which at the time which you engaged in them carried no criminal sanction. Well, obviously, if you're engaged in mass murder and genocide that argument fails."

The Globe & Mail, February 9, 1985

"The Chairman of the B'nai B'rith League for Human Rights says the laws are adequate but politicians and police are unwilling to act."

Medicine Hat News, February 18, 1985

"Those of use who have laboured for years for action by the Canadian Government are encouraged by the comments of the federal Law Reform Commission that new legislation might be enacted."

Bert Raphael, President, Jewish Civil Rights Education Foundation of Canada, Letter to the Editor, Toronto Sun, February 19, 1985

ASSAULT (Working Paper 38, 1984)

On Corporal Punishment

"... we have long since discarded the flogging, beating or whipping of prisoners as a cruel and unusual punishment. Yet we fail to extend the same protection to children."

Michael E. Manley-Casimir, Simon Fraser University

"It is a striking anomaly that the Criminal Code which is intended to protect the weak and the vulnerable should single out, as potential recipients of violence, the most helpless and defenceless group in our society."

Professor Ezzat A. Fattah, Simon Fraser University

"I want the strap abolished. It has no place in our schools, and I'm sure we'll end up abolishing corporal punishment before this fall as part of our new discipline policy."

Rev. Edward Boehler, Chairman, Metro Separate School Board, Toronto Star, March 6, 1985

"In light of what has been reported (by the Law Reform Commission) I think trustees should have another look at the issue."

Elizabeth Witmer, Chairman, Waterloo County Board of Education, Kitchener-Waterloo Record, March 13, 1985

"Trustee Murray Mazza said the Law Reform Commission was not qualified to make a recommendation on strapping. 'They are too far removed from the scene'."

Hamilton Spectator, April 3, 1985

"There is a need for the strap in extreme cases."

Rod Jones, Superintendent of Operations for Niagara South Schools

"Seldom discussed in these debates is the fact that other options for controlling persistent improper behaviour are less effective and possibly more cruel."

In some instances a 10 day suspension or expulsion has resulted in missed lessons and test which then required repetition of the whole course or even the full year. Surely that is much worse than a three-second sting on the palms."

Walter Melnyk, Trustee, Metropolitan Separate School Board, Letters to the Editor, Toronto Star

"At the risk of being denounced as completely reactionary, it might also be suggested that the increase in violent crime has been in direct ratio to society's reluctance to use violence as a means of retribution. ... it would be cheaper than jail sentences and considerably more effective."

North Bay Nugget, March 9, 1985

"Bette Stephenson, former Minister of Education was in favour of banning the strap, but she declined to put her inclination into a regulation. ... Whether the new Minister, Keith Norton, will react the same way remains to be seen. However, if Norton wants to establish himself as the minister who made our school system more civilized, he could find no better issue than the expulsion of the strap from the classroom."

Kitchener-Waterloo Record, March 6, 1985

"Not wanting to act hastily, the Waterloo County Separate School Board has decided to continue monitoring the use of the strap in its schools before deciding whether to abolish it."

Kitchener-Waterloo Record, May 2, 1985

On Violence in Sports

"The courts have enough of a backlog (of cases) now and we (hockey organizations) have the rules and the enforcement regulations to handle it."

Dave Cooke, Executive Member of the Ontario Minor Hockey Association, Windsor Star, March 5, 1985

"I am happy to see that the Law Reform Commission of Canada disapproves of this quasi-immunity professional hockey enjoys before the courts."

Gaston Monette, Professor in the Laval University Department of Physical Education, Le Soleil, March 13, 1985

"These people (the Law Reform Commission) come around shooting their mouths off when they don't know one end of a hockey stick from the other."

Harold Ballard, Maple Leaf Owner, The Globe & Mail, March 5, 1985

"The fact that men are involved in sports, that the incidents occur in arenas, under the control of a league, does not mean that they are beyond the reach of the law."

Gil Cardinal, Executive Director of the Québec Ice Hockey Federation, Le Droit, March 5, 1985

"The Rodney Dangerfield quip about going to a fight, only to have a hockey game break out, contains as much truth as whimsy. Do those who defend hockey violence also regard the games of yore in the Roman Coliseum as being examples of man at his finest?"

Comox District Free Press, March 8, 1985

"Stretching the long arm of the law to arrest the man behind the bench may strike some fans as a little extreme. But if that is where the incitement comes from, shouldn't those responsible share some of the guilt?"

Telegraph Journal, Saint John, N.B., March 18, 1985

"But in the interest of avoiding a society so ruled by laws that it loses all self-regulating instincts, change might best be accomplished through nurturing an awareness of the inacceptability of violence and more active prosecution (as the Commission suggests) of laws already in place."

Medicine Hat News

"Until the fans stop cheering and start booing, no resort to legislative control is going to change anything."

Leamington Post & News, March 20, 1985

"Sensationalistic media coverage has done a grave disservice to sport through exploitation of the seamier side of the games, the aspect of violence. To be sure the powers to be are equally to blame when they promote or at least suffer the goonish fools gladly. They say it adds color. Nonsense it does."

Waterloo Chronicle, March 6, 1985

"Naturally there would be a scream from the hockey fraternity if the law stepped in. But it would be the scream of guilty men if they had not cleaned up the game before the law intervened."

The Province, Vancouver, March 6, 1985

"The predictable bleats of opposition from Harold Ballard make it all the more obvious that action is needed."

The Globe & Mail, March 5, 1985

"Since the courts might have problems in dealing with the matter, a better approach might be to exert pressure on league operators themselves to clean up the game. Suspensions of coaches, managers and owners might be a little easier to obtain than jail sentences. And they carry just as financially costly."

The Star Phoenix, Saskatoon, March 7, 1985

"By stressing the role of coaches and other officials, the Commission has removed the focus from the players, who are the people against whom evidence can most easily be gathered. Perhaps they should be charged more often than they are."

Kitchener-Waterloo Record, March 7, 1985

"No one has developed the perfect solution but hockey leagues try their best to keep the worst offenders in check, be they coach or player. The system isn't perfect, but it's getting better."

Edmonton Journal, March 6, 1985

"Let's face it, the only way a lawyer should get into a hockey game is with a ticket The next thing you know, they'll try to take violence out of boxing."

Marc Horton, Edmonton Journal, March 7, 1985

"The guilt lies with not only the players but the officials and the referees that call for blood instead of the true sport of hockey."

Sarnia Observer, March 9, 1985

"... Why do politicians feel the burning desire to save the country from pro-hockey? Can't they be satisfied that if something serious happens, it can be dealt with on its own merit rather than by some sweet philosophy of cleaning up the entire game?"

Hockey News, March 22, 1985

"While putting the coaches, owners and league officials in the dock along with players is probably not an appropriate solution to reducing hockey violence, team owners should be aware they are not operating in a vacuum or above the law."

Windsor Star

"However, if the latter [leaders] refuse to take harsh measures against vicious players ... the courts will have to set an example by dealing harshly with offending players and even with trainers, managers, owners and referees who, in the name of the almighty dollar, tolerate the violence around them."

Le nouvelliste, Trois-Rivières, March 6, 1985

"Charged by competitive spirit, and highly anesthetized by a sport which has traditionally tolerated violence, even the sweetest family man can turn brutally savage in fast paced action. It's the ugly side of every competitor we must restrain, regardless of fear of prosecution."

Leduc Representative, Leduc, Alberta, April 9, 1985

On Family Violence

"The Commission appears to be advocating tougher treatment of parents who physically or sexually abuse their children, and of husbands or wives who assault their spouses. This is a recommendation that would probably be vigorously endorsed by many Canadians."

The Sault Daily Star, March 8, 1985

"It is not surprising, then, that a Law Reform Commission of Canada report on domestic violence has had a mixed reaction ... I hope that [the Commission] generate lots of it. Public discussion is needed so that citizens and governments will do more to prevent domestic violence to succor its victims."

Calgary Herald, March 9, 1985

"One can see in this latter working paper the importance the Commission attaches to the drafting of a new criminal code that is adapted to present realities."

Le Carillon, Hawkesbury, March 13, 1985

POST-SEIZURE PROCEDURES (Working Paper 39, 1985)

"The Law Reform Commission is sure there is a better way — one that will not only prevent injustice but encourage the public to help in the prosecution of an offender."

Globe & Mail, May 3, 1985

"The federal government should take a long hard look at the Law Reform Commission's comments and then consider an amendment to the Criminal Code."

Weekly Sentinel Review, Woodstock, Ontario, April 22, 1985

"Such steps should be able to arrange for the use of photographs or other documentation and work with police to ensure that owners get their property back as soon as possible."

London Free Press, April 17, 1985

"Such steps would seem to properly serve the interest of law enforcement, justice and the victim."

Sault Daily Star, April 13, 1985

"The Provincial Council of the B.C. branch [of the CBA] ... passed a resolution directing that if documents subject to a claim of confidentiality solicitor-client privilege are to be seized or inspected pursuant to provisions of the legislation, similar provisions to those recommended by the Law Reform Commission of Canada in the draft working paper on 'post-seizure procedures' should be provided."

Vancouver Sun, January, 1985

"This change in favour of victims is long overdue. A federal-provincial force on victims recommended it almost two years ago. There was a Senate bill in 1983 that proposed changes along the lines of the Commission's proposals, but it died. Let's have some action from Ottawa."

Ottawa Star, April 1, 1985

"My job would be a lot easier. We get complaints from people all the

Culver, Senior Crown Counsel, Toronto Sun, April 11, 1985

"We're hampered to a large extent by what the courts will accept as evidence."

George Bruce, Public Services Co-ordinator, London Free Press, April 1985

POLITICAL ECONOMY OF ENVIRONMENTAL HAZARDS (Study Paper, 1984)

"The Committee for the Preservation of Three Rivers is considering a way to raise money for a legal defence fund with a catchy campaign ... as none other than the non-partisan Law Reform Commission of Canada which warned citizens trying to protect themselves against environmental hazards are playing against a stacked deck."

Lethbridge Herald, November 12, 1984

"The fate of Schrecker's paper is uncertain, but traditionally these proposals become part of an LRC working paper ... followed by a proposal to the federal justice department Previous proposals in other fields, however, have tended to be listened to closely."

Week, September 10, 1984

"George Cooper, a Halifax lawyer who represented Nova Scotia Forest Industries in a battle over herbicide use in the province, said it is foolish to expect anyone to expect they can live in a risk-free society ..."

"Famine in Ethiopia would seem like a church picnic compared with crop failures and agricultural havoc that would follow a world-wide herbicide ban, he added."

Globe & Mail, February 29, 1985

"Attorney General Neil Crawford says a proposal to place environmental offences in the Criminal Code could make conviction more difficult ..."

"Despite that disagreement, Crawford acknowledged 'a case could be made for some more serious offences to be included in the Criminal Code'."

Ottawa Journal, September 5, 1984

"The bottom line on environmental protection is developing an informed and concerned electorate that the politicians will pay attention to, regardless of the structures in which environmental issues will be debated."

George Dacks, Political Scientist, University of Alberta, Edmonton Journal

"I recognize that we have made some progress in the past decade in cleaning up some forms of pollution, but we still have a long way to go and for every year that we delay doing the job, we'll pay for it several times over in the future in terms of restoring the environment and paying the human health costs involved."

MPP Report, George Samis, Standard-Freeholder, Cornwall, Ontario, February 23, 1985

"The Law Reform Commission is showing its awareness of the scope of the challenge ahead. However, it should not be the only public institution left to meet it."

Jean-Claude Leclerc, Le Devoir, August 22, 1984

"States in our country that have not established ethical-legal standards in this field would do well to study and consider the wisdom applied to these difficult issues by the Law Reform Commission of Canada."

Prof. William J. Curran, J.D., S.M., Hyg. New England Journal of Medicine, February 2, 1985

"It's not the meek who will inherit the earth. It's those who take the trouble to fight for fair treatment in the regulatory process."

The Medical Post, September 4, 1984

SEARCH AND SEIZURE UNDER THE INCOME TAX ACT (Study Paper, 1985)

"As the minister will no doubt have noticed, last week the Law Reform Commission made some important recommendations concerning the tremendous powers of search and seizure his Department has. will he introduce legislation which will take away that awesome power from his officials and bureaucrats?"

Mr. de Jong, House of Commons Debates, May 17, 1985.

"... The answer is yes, I will, and yes, I will be delighted to receive the Hon. Member's support. I have already limited the powers of the Department under Section 231(4): we are now seeking search and seizure warrants under the Criminal Code. We will be introducing amendments which will curtail the powers of the Department under Section 231. It is our goal to ensure that they are brought into line with basic civil liberties, and I appreciate the Hon. Member's support."

Hon. Perrin Beatty, Minister of National Revenue, House of Commons, May 17, 1985.

"Judge Smith ultimately concluded that investigative sections of the Income Tax Act shouldn't give the investigators powers as adjudicators in deciding what evidence to seize ..."

Release of the decision came within hours of the release of a report by the Law Reform Commission of Canada, which described tax officials' powers of search and seizure as an excessive invasion of privacy."

The Globe & Mail, May 10, 1985

"Revenue Canada, now under new Management, seems to be a more reasonable instrument of government than it once was; still, the law should be made to conform to the new image."

The Globe & Mail, May 10, 1985

THE JURY (Study Paper, 1979)

"The Law Reform Commission of Canada recommended that jurors wishing to question a witness should be instructed to wait until counsel have completed their questioning of the witness. They should then put their question in writing and hand it to the judge who will decide whether the question is a proper one. Such a procedure enables the trial judge to exercise control over questions by the jury."

Mr. Justice Martin, Ontario Lawyers Weekly, April 5, 1985

APPENDIX H

LAW REFORM COMMISSION PUBLICATIONS REFERRED TO BY THE COURTS

Evidence: 4. Character (1972)

R. v. Konkin, [1983] 1 S.C.R. 388; (1983), 3 C.C.C. (3d) 289.

Evidence: 8. Burdens of Proof and Presumptions (1973)

R. v. Carroll (1983), 40 Nfld. & P.E.I.R. 147; 115 A.P.R. 147; 4 C.C.C. (3d) 131 (P.E.I.C.A.).

The Family Court (Working Paper No. 1, 1974)

Re Dadswell (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont. Prov. Ct.).

Reid v. Reid (1977), 11 O.R. (2d) 622; 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Div. Ct.).

Strict Liability (Working Paper No. 2, 1974)

Hilton Canada Ltd. c. Gaboury (juge) et autres, [1977] C.A. 108.

R. v. MacDougall (1981), 46 N.S.R. (2d) 47; 89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).

R. v. Sault Ste-Marie, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

The Principles of Sentencing and Dispositions (Working Paper No. 3, 1974)

R. v. Groves (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. Irwin (1979), 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.).

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.).

R. v. Zelensky (1977), 1 W.W.R. 155 (Man. C.A.).

Turcotte v. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309.

Criminal Procedure — Discovery (Working Paper No. 4, 1974)

Kristman v. R. (1984), 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (Alta. Q.B.).

Magna v. The Queen (1978), 40 C.R.N.S. 1 (Qué. S.C.).

R. v. Barnes (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).

R. v. Scott (1984), 16 C.C.C. (3d) 511 (Sask. C.A.).

Restitution and Compensation (Working Paper No. 5, 1974)

R. v. Groves (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. Zelensky, [1978] 2 S.C.R. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

Discovery in Criminal Cases (1974)

Skogman v. R., [1984] 2 S.C.R. 93 (1984); 11 D.L.R. (4th) 161; [1985] 5 W.W.R. 52; 13 C.C.C. (3d) 161; 41 C.R. (3d) 1.

Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence (1974)

R. v. A.N. (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Ct., Fam. D.).

R. v. Stevens (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

Studies on Strict Liability (1974)

R. v. Gonder (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Yukon Terr. Ct.).

In Sight of Land (4th Annual Report, 1975)

R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A.).

Evidence (Report No. 1, 1975)

Graat v. R., [1982] 2 S.C.R. 819; (1982), 144 D.L.R. (3d) 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3d) 365; 31 C.R. (3d) 289.

Posluns v. Rank City Wall Canada Ltd. (1983), 39 O.R. (2d) 100 (Co. Ct.).

R. v. Alarie (1982), 28 C.R. (3d) 73 (Qué. C.S.P.).

R. v. Cassibo (1983), 39 O.R. (2d) 288; 70 C.C.C. (2d) 498.

R. v. Cronshaw and Dupon (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. P. Ct.).

R. v. Czippis (1979), 25 O.R. (2d) 527; 101 D.L.R. (3d) 323 C.C.C. (2d) 166 (C.A.).

R. v. MacPherson (1980), 36 N.S.R. (2d) 674; 64 A.P.R. 674 C.C.C. (2d) 547 (C.A.).

R. c. Perron, [1983] C.S.P. 1103.

R. v. Samson (No. 7) (1982), 37 O.R. (2d) 237; 29 C.R. (3d) 100 (Co. Ct.).

R. v. Stevens (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

R. v. Stewart (1981), 33 O.R. (2d) 1; 125 D.L.R. (3d) 576 C.C.C. (2d) 407 (C.A.).

R. v. Stratton (1978), 21 O.R. (2d) 258; 90 D.L.R. (3d) 420 C.C.C. (2d) 449 (C.A.).

Vetrovec v. The Queen, [1982] 1 S.C.R. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 27 C.R. (3d) 404.

Diversion (Working Paper No. 7, 1975)

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.).

Limits of Criminal Law — Obscenity: A Test Case (Working Paper No. 1975)

R. v. Southland Corp., [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).

Imprisonment and Release (Working Paper No. 11, 1975)

R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. MacLean (1979), 32 N.S.R. (2d) 650; 54 A.P.R. 650 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).

R. v. Moulard (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. (Nfld. Prov. Ct.).

R. v. Shand (1976), 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Ct.).

Maintenance on Divorce (Working Paper No. 12, 1975)
Marcus v. Marcus, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.).
Messier v. Delage, [1983] 2 S.C.R. 401; (1984), 2 D.L.R. (4th) 1.
Rowe v. Rowe (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.).
Webb v. Webb (1984), 46 O.R. (2d) 457, 10 D.L.R. (4th) 74 (C.A.).

Force (Working Paper No. 13, 1975)
Droit de la Famille — 100, [1984] C.S. 75.
Droit de la Famille — 116, [1984] C.S. 106.
Wakaluk v. Wakaluk (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.).

Criminal Procedure: Control of the Process (Working Paper No. 15, 1975)
R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).
Man, Philip. A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Rules of Canada 1970 (1975)
R. v. Vandenbussche (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Ont. Dist. Ct.).

Evidence: 11. Corroboration (1975)
Vetrovec v. The Queen, [1982] 1 S.C.R. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

Issues on Family Property Law (1975)
Gagnon c. Dauphinais, [1977] C.S. 352.

Criminal Law (Report No. 3, 1976)
R. v. Chiasson (1982), 39 N.B.R. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 66 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).
R. v. Sault Ste-Marie, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.
R. v. Southland Corp., [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).
Re James L. Martinson (Jan. 18, 1985) CUB 9958.

Mental Disorder in the Criminal Process (Report No. 5, 1976)
Institut Philippe Pinel de Montréal c. Dion, [1983] C.S. 438.
R. v. Avadluk (1979), 24 A.R. 530 (N.W.T.S.C.).
R. v. Rabey (1978), 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).
R. v. Simpson (1977), 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).

Family Law (Report No. 6, 1976)
Harrington v. Harrington (1981), 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).
Kruger v. Kruger (1979), 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (Ont. C.A.).

Drug Observance (Report No. 7, 1976)
R. v. Big M Drug Mart, [1983] 4 W.W.R. 54 (Alta. Prov. Ct.).
R. v. Big M Drug Mart (1985), 58 N.R. 81 (S.C.C.).

Criminal Responsibility for Group Action (Working Paper No. 16, 1976)
R. c. Cie John de Kuyper et Fils Canada Ltée, [1980] C.S.P. 1049.
R. v. Panarctic Oils Ltd. (1983), 43 A.R. 199 (N.W.T. Terr. Ct.).

Principles of Punishment: Deterrence (1976)
R. v. MacLeod (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.).
R. v. McLay (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A.).
R. v. Moulard (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (Nfld. Prov. Ct.).

The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada (Report No. 8, 1977)
Bank of Montreal v. Pafford (1984), 6 D.L.R. (4th) 118 (N.B. Q.B.).
Martin v. Martin (1981), 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H. Ct.).

Commissions of Inquiry — A New Act (Working Paper No. 17, 1977).
Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. Office de la construction du Québec (1983), 148 D.L.R. (3d) 626 (Qué. C.A.).

Federal Court — Judicial Review (Working Paper No. 18, 1977)
James Richardson & Sons v. Minister of National Revenue (1980), 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (Man. Q.B.).

Theft and Fraud: Offences (Working Paper No. 19, 1977)
R. v. Bank of Nova Scotia (1985), 66 N.S.R. (2d) 222; 152 A.P.R. (C.A.).

Contempt of Court (Working Paper No. 20, 1977)
Attorney General of Québec v. Laurendeau (1983), 3 C.C.C. (3d) 250 (Qué. S.C.).
Protection de la jeunesse — 5, [1980] T.J. 2033.

Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Amendments (Report No. 9, 1978)
R. v. Mastroianni (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Ct.).
R. v. Smith (May 15, 1985), York File No. 2490-83 (Ont. Dist. Ct.).

Sexual Offences (Report No. 10, 1978)
R. v. Moore (1979), 30 N.S.R. 638; 49 A.P.R. 476 (C.A.).
R. v. R.P.T. (1983), 7 C.C.C. (3d) 109 (Alta. C.A.).

Sexual Offences (Working Paper No. 22, 1978)
Protection de la jeunesse — 13, [1980] T.J. 2022.
R. v. Bird (1984), 40 C.R. (3d) 41 (Man. Q.B.).

Sterilization (Working Paper No. 24, 1979)
Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).
Re K, [1985] 3 W.W.R. 204 (B.C.S.C.).

Keyserlingk, Edward W. Sanctity of Life or Quality of Life (1979)
Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

Bowman, C. Myrna. Practical Tools to Improve Interprovincial Enforcement of Maintenance Orders after Divorce (1980)
Weniuk v. Weniuk, [1985] 1 W.W.R. 392 (F.C.T.D.).

Judicial Review and the Federal Court (Report No. 14, 1980)
Re James L. Martinson (Jan. 18, 1985) CUB 9958.

Independent Administrative Agencies (Working Paper No. 25, 1980)
Attorney-General of Canada v. Inuit Tapirisat of Canada et al., [1980] 2 S.C.R. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.

Medical Treatment and Criminal Law (Working Paper No. 26, 1980)
R. v. Cyrenne, Cyrenne and Cramb (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Ont. Dist. Ct.).
Re K, [1985] 3 W.W.R. 204 (B.C.S.C.).

Grant, Alan. The Police: A Policy Paper (1980)
Attorney-General of Alberta v. Putnam, [1981] 2 S.C.R. 267; (1981), 123 D.L.R. (3d) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2d) 51.

Paikin, Lee. The Issuance of Search Warrants (1980)
Re Gillis and The Queen (1982), 1 C.C.C. (3d) 545 (Qué. S.C.).
R. v. Jackson (1983), 9 C.C.C. (3d) 125 (B.C.C.A.).

Somerville, Margaret A. *Consent to Medical Care* (1980)
Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

Stenning, Philip C. *Legal Status of the Police* (1981)
Hayes v. Thompson (Jan. 31, 1985), C.A. 00525 (B.C.C.A.).

Contempt of Court (Report No. 17, 1982)
Attorney General of Québec v. Laurendeau (1983), 3 C.C.C. (3d) 250 (Qué. S.C.).

Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment (Working Paper No. 28, 1982)
In Re Goyette, [1983] C.S. 429.

The General Part: Liability and Defences (Working Paper No. 29, 1982)
Perka v. R., [1984] 2 S.C.R. 232; (1984), 13 D.L.R. (4th) 1; [1984] 6 W.W.R. 289; 14 C.C.C. (3d) 385; 42 C.R. (3d) 113.
R. v. Kusyj (1983), 51 A.R. 243 (N.W.T.S.C.).
R. v. Wasylyshyn (1983), 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143 (N.W.T.S.C.).
Re James L. Martinson (Jan. 18, 1985) CUB 9958.

Writs of Assistance and Telewarrants (Report No. 19, 1983)
R. v. Noble (1984), 48 O.R. (2d) 643; 14 D.L.R. (4th) 216; 14 C.C.C. (3d) 146 (C.A.).
R. v. Texaco Canada, Ont. Prov. Ct. (Crim. Div.), Renfrew, 10, 1983, Merredew J. (unreported).

Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement (Working Paper No. 30, 1983)
P.G. Qué. v. La Banque Royale du Canada (March 19, 1985) Montréal, 500-10-000321-834 and 500-36-000514-839 (Qué. C.S.).
R. v. Blake (1983), 37 C.R. (3d) 347 (Qué. C.S.P.).
R. v. Hamill (1984), 13 D.L.R. (4th) 275; [1984] 6 W.W.R. (3d) 14 C.C.C. (3d) 338; 41 C.R. (3d) 123 (B.C.C.A.).
R. v. Rao (1984), 46 O.R. (2d) 80; 9 D.L.R. (4th) 542; 12 C.C.C. (3d) 97; 84 C.R. (3d) 1 (C.A.).
R. v. Texaco Canada, Ont. Prov. Ct. (Crim. Div.), Renfrew, 10, 1983, Merredew J. (unreported).
Re Danielson (1984), 16 C.C.C. (3d) (F.C.T.D.).
Royal Bank of Canada v. Bourque (1983), 38 C.R. (3d) 363 (Qué. S.C.).
Vella v. R. (1984), 14 C.C.C. (3d) 513 (Ont. H.C.J.).

APPENDIX I

RESEARCH CONSULTANTS

Substantive Criminal Law Project

Co-ordinator: Mr. François Handfield, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal); Professor, University of Ottawa; Member, Québec Bar.

Principal Consultant: Professor Patrick J. Fitzgerald, M.A. (Oxon); Barrister-at-Law (Lincoln's Inn); Professor, Carleton University; Member, Ontario Bar.

NAMES AND AREAS OF STUDY

BARNES, John, B.A. (Hon.) (Oxford), B.C.L. (Hon.) (Oxford); Barrister-at-Law (Middle Temple), Professor, Carleton University. *Assault, Cruelty to Animals*

BOYD, Susan B., B.A. (Bishop's), LL.B. (McGill), D.E.I. (Amsterdam), LL.M. (London, U.K.); Member, Ontario Bar. *Arson*

BRENNAN, Donald, Sergeant, Gloucester Police Force. *Obstructing a Police Officer*

BRENNAN, Christopher, B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's), LL.M. (Osgoode-York); Member, British Columbia Bar. *Kidnapping and Abduction*

CAMERON, Camille, LL.B. (New Brunswick); Member, Nova Scotia Bar. *Threats and Intimidation*

COLVIN, Eric, B.A. (Oxford), M.A. (Reading), LL.M. (Toronto), Ph.D. (Cambridge). *Application of Code; Criminal Law and the Rule of Law*

CYR, Lita, LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Road Traffic Offences; Codification*

DEL BUONO, Vince, B.A. (Glendon), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Toronto); Member, Alberta Bar, Dept. of Justice, Ottawa. *Codification*

DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Secondary Liability; Break and Enter; Criminal Intrusion; Unlawful Possession*

FITZGERALD, Oonagh E., B.F.A. (Hon.) (York), LL.B. (Osgoode-York), Member, Ontario Bar; Part-time Lecturer, Carleton University. *Secondary Liability; Arson; Offences against the Security of the State*

FRIEDLAND, Martin L., Q.C., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar; Professor, University of Toronto. *Offences against the Security of the State*

GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *Procedural Defences; Hate Propaganda; Obstructing a Police Officer*

HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar. *Public Order Offences*

JACQUART-DUCHARME, Michèle, LL.B. (Montréal), M.A. (Ottawa), Member, Québec Bar. *Hate Propaganda*

JORGENSEN, Birthe, B.A. (Trinity), M.A. (Toronto), Ph.D. (Cambridge). *Corruption*

LENG, J. Roger, LL.B. (Nottingham); Professor, Birmingham University. *Offences against Justice*

ROBERT, Pierre, LL.L. (Montréal), LL.M. (Montréal); Member, Québec Bar. *Disclosure of Evidence*

SARGENT, Neil, LL.B. (Nottingham), LL.M. (Osgoode), D.F. (Amsterdam); Professor, Carleton University. *Corporate Criminal Liability*

SIMPSON, James M., Q.C., LL.B. (Manitoba), LL.M. (Harvard), Member, Manitoba Bar. *Extraterritorial Jurisdiction*

SMITH-HAY, Lucinda, M.A. (Columbia); Member, New York Bar. *Currency Offences*

MBLAY, Marie, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Bigamy; Harm Offences*

P, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); Member, Québec Bar. *Hate Propaganda; Offences on Corruption*

TE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Defamation; Omissions, Negligence, Endangering*

TELY, Cy, ACIS, AIB (Eng.), CGA, PAdm. *Plain Language*.

Criminal Procedure Project

Co-ordinator: Dr. Winston McCalla, LL.B. (London), LL.M. (Melbourne), Ph.D. (L.S.E.); Barrister-at-Law (Middle Temple, England); Member, Ontario and Saskatchewan Bars.

HIBALD, Bruce P., B.A. (Dalhousie), M.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Columbia); Member, Nova Scotia Bar; Associate Professor, Dalhousie Law School. *Arrest*

ENBACH, Jerome, B.A. (California), LL.B. (Toronto), M.A. (Toronto), Ph.D. (Alberta); Member, Ontario Bar; Professor, Queen's University. *Police Powers*

EFISKY, Anne, B.A. (Hon.) (Toronto), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), M.Litt. (Oxford); Member, Ontario Bar. *Introduction of Public Evidence into the Canadian Legal Context*

OKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (British Columbia); Member, Ontario Bar; Professor, Osgoode Hall Law School, York University. *Search and Seizure Under the Income Tax Act*

NS, Peter, LL.B. (Otago), LL.M. (Otago); Member, New Zealand Bar; Professor and Dean, University of British Columbia. *Private Investigations*

GHILON, Stephen, M.A. (Toronto), Ph.D. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Columbia); Member, Ontario Bar. *Arrest*

Lita, LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Assistant to Co-ordinator*

SON, Gillian, B.A. (Carleton), M.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Search and Seizure*

DIS, Pearl. *Remedies in the Criminal Process*

USON, Gerald A., B.A., LL.B., LL.M. *Sentencing*

ST, Linda, LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar; Part-time Lecturer, Carleton University. *Search and Seizure*

ST, Michelle, LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Trial and Appeal Procedures*

D, Allan, B.Sc. (Toronto), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar; Part-time Lecturer, Osgoode Hall Law School, York University; Part-time Lecturer, Woodsworth College, University of Toronto. *Trial and Appeal Procedures*

IER, Bernard, His Honour, B.A. (Collège Jean de Brébeuf), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar. *Jurisdiction of Courts*

Y, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill); Member, Québec Bar; Lecturer, Faculty of Law, McGill University. *Questioning Suspects; Disclosure by the Prosecution*

ON, Keith, B.A., B.Ed., LL.B., LL.M., J.S.D. *Sentencing*

S, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong). *Liaison with Foreign Prosecutors*

AN, James C., B.A. (Winnipeg), LL.B. (Manitoba), LL.M. (Manitoba); Member, Manitoba and Alberta Bars. *Post-Seizure Procedures*

STON, Paula M., B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Dalhousie), U.K.; Member, Nova Scotia Bar. *Post-Seizure Procedures; Search and Seizure*

ÈCHE, Diane, LL.L., LL.M. (Montréal); Member, Québec Bar; Associate Professor, University of Montréal. *Remedies in the Criminal Process*

MANNING, Morris. *Implication of the Charter of Rights to Criminal Procedure Reform*

MERRILL, Susan, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, British Columbia Bar. *Disclosure by the Accused*

O'REILLY, James W., B.A. (Hon.) (Western), LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Charter of Rights; Media and the Law*

MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); Member, Ontario Bar. *Videotaping*

PAIKIN, Lee S., B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Columbia); Member, Ontario Bar. *Post-Seizure Procedures; Search and Seizure*

RATUSHNY, Edward, B.A., LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (L.S.E.), LL.M. (Michigan), S.J.D. (Michigan); Professor, Faculty of Law, University of Ottawa. *General Principles of Criminal Procedure; Disclosure by the Prosecution*

RODGERS-MAGNET, Sanda, B.A. (CWRU), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), LL.M. (Montréal). *Principles of Criminal Procedure*

ROSENBERG, Marc, LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Electronic Surveillance*

SCHIFFER, Marc E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Toronto), D. Jur. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar. *Investigative Tests, Obtaining Forensic Evidence*

SCHMEISER, Doug, B.A. (Sask.), LL.B. (Sask.), LL.M. (Michigan), S.J.D. (Michigan); Member, Saskatchewan Bar; Chairman, Law Reform Commission of Saskatchewan. *Critique of Proposed Draft Code*

STOLTZ, Douglas. *Bill C-18 (Alcohol, Drugs and Driving Offences)*

TEPLITSKY, Martin, Q.C., LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *Criminal Pleadings*

VIAU, Louise. *Post-Seizure Procedures; Principles of Criminal Procedure*

WATT, John David, Q.C., B.A. (Waterloo), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *General Principles of Criminal Procedure, Electronic Surveillance*

WEINROB, Lloyd. *Search and Seizure*

WHITE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Post-Seizure Procedures*

Protection of Life Project

Co-ordinator: Mr. Edward W. Keyserlingk, B.A. (Loyola College), B.Th. (Montréal), L.Th. (Montréal), L.S.S. (Gregorian University, Rome), LL.M. (McGill), Ph.D. (McGill).

BAUDOUIN, Jean-Louis, Q.C., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid and Strasbourg); Member, Québec Bar; Professor, University of Montréal. *Behaviour Alteration; Human Experimentation; Report on Medical Treatment; Legal Status of the Fetus*

BUNT, Gail, B.A. (Toronto), LL.B. (Saskatoon). *Sentencing in Environmental Cases*

CASTRILLI, Joseph F., B.A. (S.U.N.Y. at Buffalo). *Pesticides*

CONNELL-THOUEZ, Katherine, B.A. (Tulane); LL.B. (Tulane); D.E.S. (Grenoble). *Consumer Hazards Products*

FREEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn College City University of New York); M.A. (Brooklyn College City University of New York); Doctorate in Philosophy (Brooklyn College City University of New York). *Towards Consensus in Regulating Risks in Society; Legal Status of the Fetus*

GILHOOLY, Joseph R., B.A. (Carleton). *Biotechnology, New Genetic Techniques; Legal Status of the Fetus*

HATHERLY, Mary E., B.A. (Kenyon College, U.S.), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Osgoode-York); Professor, University of New Brunswick. *Jurisdictional and Constitutional Perspective of Environmental Law*

HUESTIS, Lynn B., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Policing Pollution*

KNOPPERS, Bartha, B.A. (McMaster); M.A. (Alberta), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), D.E.A. (Paris), D.L.S. (Trinity, Cambridge). *Legal Status of the Fetus*

KOURI, Robert, P., B.A. (Bishops), LL.L. (Sherbrooke), M.C.L. (McGill), D.C.L. (McGill). *Legal Status of the Fetus*

LIPPMAN, Abby, B.A. (Cornell), Ph.D. (McGill), F.C.C.M.C. *Legal Status of the Fetus*

MITCHELL, Heather, B.A. (Western Ontario), LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *Comparative Criminal Law Perspective of Pollution Offences*

MORSE, Bradford, B.A. (Rutgers), LL.B. (U.B.C.), LL.M. (Osgoode). *Native Rights and Environmental Law*

NAHWEGAHBOW, David, B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa). *Native Rights and Environmental Law*

PICARD, Ellen, B.Ed. (Alberta), LL.B. (Alberta), LL.M. (Alberta). *Legal Status of the Fetus*

ROGERS-MAGNET, Sanda, B.A. (CWRU), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), LL.M. (Montréal). *Legal Status of the Fetus*

SMITH, R. David, B.A. (Toronto), M.A. (Toronto), Graduate Diploma Social Sciences (Stockholm), Ph.D. (Toronto). *Legal Status of the Fetus*

SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York). *Political Economy of Environmental Hazards; Hazards in the Workplace*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Pollution in the Workplace*

VIGOD, Toby Elaine, B.A. (Toronto); LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *Pesticides*

Administrative Law Project

Co-ordinator: Mr. Mario Bouchard, D.E.C., LL.L. (Montréal) LL.M. (Québec); Member, Québec Bar.

ARNOLD, Joan M., B.A. (Alberta), M.A. (Queen's), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Administrative Appeals*

CHOUINARD, Nicole, LL.B. (Ottawa). *Canadian Council on Administration*

CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar. *Policy Implementation; Inspectorates; Institutions*

COOMBS, Andrew, B.A. (Queen's), LL.B. (Dalhousie). *Independent Administrative Agencies*

CRANE, Brian A., Q.C., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia); Member, Ontario Bar. *Independent Administrative Agencies*

DYKE, Karen E., LL.B. (with French) (Birmingham, U.K.). *Tort Liability of the Crown; Ex-Gratia Payments; Statutory Immunities and Liability*

EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Quebec); Member, Washington State Bar, Ontario and British Columbia Bars. *Policy Implementation*

GARANT, Patrice, L.ès L. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Quebec); Member, Québec Bar; Professor, Laval University. *Administrative Appeals*

KERNAGHAN, Kenneth, B.A. (McMaster), M.A. (Duke), Ph.D. (Duke); Professor, Brock University. *Policy Implementation*

LA ROCHE, Kevin, B.A. (Calgary), M.A. (Saskatchewan), LL.B. (McGill). *Crown Corporations as Compliance Mechanisms*

McCALLUM, Sandra K., B. Juris. (Monash), LL.B. (Monash), LL.M. (U.B.C.); Member, Victoria (Australia) Bar; Member, British Columbia Bar. *Indirect Gathering of Facts by Agencies*

MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A., Int'l Public Law (Lyon), State Doctorate (Law) (Lyon); Member, Québec Bar. *Legal Status of the Federal Crown; Crown Procedural Privileges; Execution of Judgments against the Crown*

MOHR, Johann W., B.S.W. (Toronto), M.S.W. (Toronto), Ph.D. (Guelph). *Policy Implementation*

PREVOST, Alain, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Indirect Gathering of Facts by Agencies*

ROBARDET, Patrick G., LL.L. (Reims, France), LL.M. (Reims, France). *Administrative Agencies Act*

STANBURY, W.T., B.Comm. (U.B.C.), M.A. (Econ.), Ph.D. (Econ.) (University of California, Berkeley); Professor, University of British Columbia. *Policy Implementation*

TOOPE, Stephen, A.B. (Harvard), LL.B., B.C.L. (McGill). *Independent Administrative Agencies; Administrative Law Scholarship*

WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary). *Crown Corporations and Policy Implementation; Grants; Institutions*

WILSON, David, B.A. (Queen's), LL.B. (U.B.C.). *Administrative Appeals*

YOUNG, Alison Harvison, B.A. (Carleton), B.C.L. (McGill). *Independent Administrative Agencies; Administrative Searches; Administrative Law Scholarship*

APPENDIX J

COMMISSION PERSONNEL OTHER THAN RESEARCH CONSULTANTS

COMMISSION SECRETARY

Sté, Jean

DIRECTOR OF OPERATIONS

ebber, Michael H.F.

ADMINISTRATIVE SERVICES

Administrative Officer

joie, Georgette

ACCOUNTS AND PERSONNEL RECORDS SERVICES

Supervisor

net, Louise

erk

ersiel, Chantal

MATERIAL, TELECOMMUNICATION

AND PROPERTY MANAGEMENT

anager

Alear, Greg

erk

tier, Michel-Pierre

otocopy

ingone, John

Connell, Sheila

CORDS MANAGEMENT

Supervisor

puis, Roger

ords Processing Clerks

bert, Lyne

gault, Jean-Pierre

ords Clerk

poit, Sylvie

ulroom Supervisor

ourin, Monique

ADMINISTRATOR OF CONSULTATIONS

tas, Susan

ASSISTANTS TO PROJECT CO-ORDINATORS

enberg, Betty

rison, Irene

SECRETARIAL SERVICES

tt, Hilary

der, Colleen

é, Denise

on, Darcy

uère, Flora

hé, Rose-Marie

nderson, Christine

ersiel, Madeleine

nson, Deborah

ler, Liliane

ly, Heather

emand, Louise

askle, Suzette

ytow, Sally

ks, Viola

Normand, Lynne

Perrier, Chantal

Plouffe, Suzanne

Ralston, Jacqueline

Samuel, Noreen

Shaw, Irene

Vesque, Lucy

RECEPTION

Sabourin, Rachelle

TEXT PROCESSING

Supervisor

Houle, Nicole

Operators

Delorme, Carole

de Casmaker, Daphne

Lavigne, Carmelle

TRANSLATION

Translator

Lajoie, Marie

INFORMATION SERVICES

Director

Lafrance, Rolland

Assistant to the Director

Kennedy, Carole

EDITING

Chief of Publications

Boivin-Déziel, Monique

Editors

Bouton, Yves

Karnouk, Karleen

INFORMATION AND DISTRIBUTION

OF PUBLICATIONS CENTRE

Manager

Hein, Marie-Josée

Clerks

Chartrand, Richard

Cloutier, Paul

Lajoie, Suzanne

LIBRARY SERVICES

Librarian

Rubin, Judith

Library Technicians

Gauthier, Francine

Hellmann, Donna

MONTRÉAL OFFICE

Office Manager

Harvey, Marielle

Administrative Assistant

Deslauriers, Denis

Secretary

Verreault, Louise

de la partie inégale...
de la partie inégale...
de la partie inégale...

man
defenceless
armed with

Telegram

1, and its
by the

will com-
file com-

rights of
primin'

FAMATION, TOUJOURS POSSIBLE DE RÉFORME

Commission de réforme
du droit recommande la
décriminalisation du libelle

and test law
mind
an' in
laws?

under Fire

relating to the many Criminal Code sections
prohibiting wilful conduct causing a
loss resulting in damage
to property, it is
with arsoi

son laws are a mess

key:

search powers
ted, study says

LE DEVOIR

Knock and enter

A gag on the press

Seizure of financial records struck down

The Unhappy Exception

Too much discretion
in seizure law: report

THE NUGGET

Montage
Carole Kennedy

Seizure of financial records struck down

Too much discretion
in seizure law: report

THE NUGGET

Montage
Carole Kennedy

The Globe and Mail

NATIONAL EDITION
CANADA'S NATIONAL NEWSPAPER

No purpose served by libel laws of Canada

The libel laws of Canada are applied strictly by the courts, editors say. Laws on pollution favor large firms, reform study finds.

By MARINA STRAUSS
The paper says the Commission on the Law Reform Commission's report on libel laws is "a study by the Law Reform Commission of Canada."

That is a process generated by giving adequate notice to the person concerned.

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Commission urges trial of Nazis

Overhaul search laws, report says

Clear gap between rules, practice

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

mission of Canada's Law Reform Commission

Law reform group visiting

Police tapes get mixed reaction

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

Decriminalizing libel

The Hamilton Spectator

Environmental law one-sided, study says

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

Delegates differ on ways to control violence in sports

PERSONNEL DE LA COMMISSION AUTRE QUE LES CHARGÉS DE RECHERCHE

McKaskle, Suzette
Morrow, Sally
Milks, Viola
Normand, Lyne
Perrier, Chantal
Plouffe, Suzanne
Ralston, Jacqueline
Samuel, Norcen
Shaw, Irene
Vesque, Lucy
RÉCEPTION
Sabourin, Rachelle
TRAITEMENT DE TEXTE
Surveillante
Houle, Nicole
Opératrices
Deforme, Carole
de Casmaker, Daphne
Lavigne, Carmelle
TRADUCTION
Traductrice
Lajoie, Marie
SERVICES D'INFORMATION
Directeur
Lafrance, Rolland
Adjointe au directeur
Kennedy, Carole
ÉDITION
Chef des publications
Boivin-Déziel, Monique
Éditeurs
Bouton, Yves
Karnouk, Karleen
CENTRE D'INFORMATION ET DE
DISTRIBUTION DES PUBLICATIONS
Gérante
Hein, Marie-Josée
Commis
Chartrand, Richard
Cloutier, Paul
Lajoie, Suzanne
BIBLIOTHÈQUE
Bibliothécaire
Rubin, Judith
Bibliothécaires
Gauthier, Francine
Hellmann, Donna
BUREAU DE MONTRÉAL
Gérante de bureau
Harvey, Marielle
Adjoint administratif
Deslauriers, Denis
Secrétaire
Verreault, Louise

PRÉTAIRE DE LA COMMISSION
Jean
ECTEUR DES OPÉRATIONS
ber, Michael H.F.
VICES ADMINISTRATIVES
nt en administration
e, Georgette
VICE DES COMPTES ET DOSSIERS
PERSONNEL
veillante
et, Louise
ms
riel, Chantal
TRÉRIEL, TÉLÉCOMMUNICATIONS
PROPRIÉTÉ
ant
leat, Greg
er, Michel-Pierre
ocopic
gone, John
onnell, Sheila
VICE DES ARCHIVES
veillant
is, Roger
mis au traitement
dossiers
rt, Lyne
ult, Jean-Pierre
mis aux archives
it, Sylvie
veillante de la salle du courrier
artin, Monique
MINISTRICE DES
NSULTATIONS
is, Susan
OINTES AUX COORDONNATEURS
RECHERCHE
nberg, Betty
son, Irene
RÉTARIAT
Hilary
er, Colleen
Denise
n, Darcy
ère, Flora
é, Rose-Marie
erson, Christine
siel, Madeleine
son, Deborah
r, Liliane
r, Heather
mand, Louise

(ONNELL-THOUEZ, Katherine, B.A. (Tulane); LL.B. (Tulane); D.E.S. (Trenton); *Produits de consommation dangereux*

REEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn College City University of New York); M.A. (Brooklyn College City University of New York); doctorat en philosophie (Brooklyn College City University of New York). *Réglementation des risques pour la société; statut juridique du fœtus*

GILHOOLY, Joseph R., B.A. (Carleton). *Biotechnologie, nouvelles techniques génétiques; statut juridique du fœtus*

HATHERLY, Mary E., B.A. (Kenyon College, E.-U.); LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Osgoode-York); professeur, Université du Nouveau-Brunswick. *Aspects juridictionnels et constitutionnels du droit de l'environnement*

HUESTIS, Lynn B., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Répression de la pollution*

KNOPPERS, Barbara, B.A. (McMaster), M.A. (Alberta), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), D.E.A. (Paris), D.L.S. (Trinity, Cambridge). *Statut juridique du fœtus*

KOURI, Robert P., B.A. (Bishops), LL.L. (Sherbrooke), M.C.L. (McGill), D.C.L. (McGill). *Statut juridique du fœtus*

LIPPMAN, Abby, B.A. (Cornell), Ph.D. (McGill), F.C.C.M.C. *Statut juridique du fœtus*

MITCHELL, Heather, B.A. (Western Ontario), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario. *Pollution et droit pénal comparé*

MORSE, Bradford, B.A. (Rutgers), LL.B. (U.B.C.), LL.M. (Osgoode). *Droits des autochtones et droit de l'environnement*

NAHWEGAHBOW, David, B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa). *Droits des autochtones et droit de l'environnement*

PICARD, Ellen, B.Ed. (Alberta), LL.B. (Alberta). *Statut juridique du fœtus*

ROGERS-MAGNET, Sanda, B.A. (CWRU), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), LL.M. (Montréal). *Statut juridique du fœtus*

SMITH, R. David, B.A. (Toronto), M.A. (Toronto), Graduate Diploma Social Sciences (Stockholm), Ph.D. (Toronto). *Statut juridique du fœtus*

SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York). *Élaboration des politiques en matière d'environnement; dangers en milieu de travail*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec. *Pollution dans le milieu de travail*

VIGOD, Toby Elaine, B.A. (Toronto); LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Pesticides*

Section de recherche en droit administratif

Coordonnateur: M^{re} Mario Bouchard, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); membre du Barreau du Québec.

ARNOLD, Joan M., B.A. (Alberta), M.A. (Queen's), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Appels administratifs*

CHOUINARD, Nicole, LL.B. (Ottawa). *Conseil canadien sur l'environnement*

CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse. *Mise en œuvre des politiques; institutions administratives autonomes*

CRANE, Brian A., c.r., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia); membre du Barreau de l'Ontario. *Organisations administratives autonomes*

DYKE, Karen E., LL.B. (et études françaises) (Birmingham, Royaume-Uni); LL.B. (et études de la Couronne; paiements ex gratia; responsabilité délictuelle de la Couronne; preuves par la loi

EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'État de Washington de l'Ontario. *Mise en œuvre des politiques*

GARANT, Patrice, LL.L. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Paris); membre du Barreau du Québec; professeur, Université Laval. *Appels administratifs*

KERNAGHAN, Kenneth, B.A. (McMaster), M.A. (Duke), Ph.D. (Trent); professeur, Brock University. *Mise en œuvre des politiques*

LA ROCHE, Kevin, B.A. (Calgary), M.A. (Saskatchewan), LL.B. (McGill). *Les sociétés de la Couronne à titre de mécanisme vis-à-vis des sociétés de la Couronne*

LA ROCHE, Kevin, B.A. (Calgary), M.A. (Saskatchewan), LL.B. (McGill). *Les sociétés de la Couronne à titre de mécanisme vis-à-vis des sociétés de la Couronne*

MOHR, Johann W., B.S.W. (Toronto), M.S.W. (Toronto), Ph.D. (Toronto). *Mise en œuvre des politiques*

PREVOST, Alain, LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec. *Collecte indirecte de renseignements par les organismes*

ROBARDET, Patrick G., LL.L. (Reims, France), LL.M. (Reims, France). *Loi sur les organismes administratifs*

STANBURY, W.T., B.Comm. (U.B.C.), M.A. (Econ.), Ph.D. (Econ.), LL.B. (Harvard), LL.B. (B.C.L. (McGill)). *Organisations administratives autonomes; péquignations administratives; états de la recherche juridique en droit administratif*

TOOPE, Stephen, A.B. (Harvard), LL.B. (B.C.L. (McGill)). *Organisations administratives autonomes; péquignations administratives; états de la recherche juridique en droit administratif*

WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary). *Sociétés de la Couronne et institutions administratives*

WILSON, David, B.A. (Queen's), LL.B. (U.B.C.). *Appels administratifs*

YOUNG, Alison Harison, B.A. (Carleton), B.C.L. (McGill). *Appels administratifs*

GENT, Neil, LL.B. (Nottingham), LL.M. (Osgoode), D.E.I.

(Ireland); professeur, Carleton University, Responsabilité pénale des

SON, James M., c.r., LL.B. (Manitoba), LL.M. (Harvard); membre

du Barreau du Manitoba, Juridiction extra-territoriale

THAY, Lucinda, M.A. (Columbia); membre du Barreau de l'Etat

New York, Infractions contre la monnaie

MBLAY, Marie, LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec,

infractions en matière d'arme à feu

P, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); membre du Barreau du Québec,

grande haines; corruption

TE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau

Ottawa, Codification; omissions, négligence, mise en danger

TELY, Cy, AGIS, AIB (Eng.), CGA, Padm, Plain Language.

tion de recherche en procédure pénale

donateur: M^e Winston McCalla, LL.B. (Londres),

LL.M. (Melbourne), Ph.D. (L.S.E.); avocat,

Middle Temple, Angleterre; membre des

Barreaux de l'Ontario et de la Saskatchewan.

HIBALD, Bruce P., B.A. (Dalhousie), M.A. (Dalhousie), LL.B.

nousie), LL.M. (Columbia); membre du Barreau de la Nouvelle-

es; professeur adjoint, Dalhousie Law School, Arrestation

GENBACH, Jerome, B.A. (Californie), LL.B. (Toronto), M.A.

ns University, Pouvait de la police

EFISKY, Anne, B.A. (Hon.) (Toronto), M.A. (Toronto), LL.B.

onio), M.Litt. (Oxford); membre du Barreau de l'Ontario, Intro-

on du droit international public dans le contexte juridique canadien

OKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (Colombie-Britannique;

bre du Barreau de l'Ontario; professeur, Osgoode Hall Law School,

University, Foutilles, perquisitions et saisies en matière fiscale

NS, Peter, LL.B. (Otago), LL.M. (Otago); membre du Barreau de

ouvelle-Zélande; professeur et doyen, University of British Colum-

Pourssies privées

GHLON, Stephen, M.A. (Toronto), Ph.D. (Toronto), LL.B.

nousie), Arrestation

Li, LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario, Assistante

ordonnateur

LSON, Gillian, B.A. (Carleton), M.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa);

du Barreau de l'Ontario, Foutilles, perquisitions et saisies

DIS, Pearl, Les recours au sein du processus pénal

USON, Gerald A., B.A., LL.B., LL.M., Détermination de la peine

RST, Linda, LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario;

de de cours, Carleton University, Perquisitions, foutilles et saisies

RST, Michelle, LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario,

édure au procès et en appel

D Allam, B.Sc. (Toronto), LL.B. (Queen's); membre du Barreau

Ottario; chargé de cours, Osgoode Hall Law School, York Univer-

chargé de cours, Woodsworth College, University of Toronto,

édure au procès et en appel

NIER, Bernard, juge, B.A. (Collège Jean de Brébeuf), LL.L.

tréal); membre du Barreau du Québec, Juridiction des tribunaux

LL, Parick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill); membre du Barreau

Québec; chargé de cours, faculté de droit, Université McGill, Inter-

loire des suspects; communication de la preuve par la poursuite

ON, Keith, B.A., B.Ed., LL.B., LL.M., J.S.D., Détermination de

S, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong), Agent de

n auprès de l'A.C.C.P.

JORDAN, James, C., B.A. (Winnipeg), LL.B. (Manitoba), LL.M.

(Alberta); membre des Barreaux du Manitoba et de l'Alberta, Procédures

postérieures à la saisie

KINGSTON, Paula M., B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M.

(Londres); membre du Barreau de la Nouvelle-Ecosse, Procédures posté-

rieures à la saisie; foutilles, perquisitions et saisies

LABRÈCHE, Diane, LL.L., LL.M. (Montréal); membre du Barreau du

Québec; professeur adjoint, Université de Montréal, Les recours au sein

du processus pénal

MANNING, Morris, Incidence de la Charte des droits et libertés sur la

réforme de la procédure pénale

MERRILL, Susan, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau

de la Colombie-Britannique; communication de la preuve par l'accusé

O'REILLY, James W., B.A. (Hon.) (Western), LL.B. (Osgoode); membre

du Barreau de l'Ontario, Charte des droits: les médias et le droit

MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L.

(McGill); membre du Barreau de l'Ontario, Enregistrement

magnéto-optique

PAIKIN, Lee S., B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Columbia);

membre du Barreau de l'Ontario, Procédures postérieures à la saisie;

perquisitions, foutilles et saisies

RATUSHNY, Edward, B.A., LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (L.S.E.),

LL.M. (Michigan), S.J.D. (Michigan); professeur, faculté de droit,

Université d'Ottawa, Principes généraux de la procédure pénale; commu-

nication de la preuve par la poursuite

RODGERS-MAGNET, Sanda, B.A. (CWRU), LL.B. (McGill), B.C.L.

(McGill), LL.M. (Montréal), Principes de la procédure pénale

ROSENBERG, Marc, LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de

l'Ontario, Surveillance électronique

SCHIFFER, Marc E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Toronto), D. Jur.

(Toronto), Ph.D. (Canab.); membre du Barreau de l'Ontario, Méthodes

d'investigation scientifiques, techniques d'investigation policière et droits

de la personne

SCHMEISER, Doug, B.A. (Sask.), LL.B. (Sask.), LL.M. (Michigan),

S.J.D. (Michigan); membre du Barreau de la Saskatchewan; président,

Commission de réforme du droit de la Saskatchewan, Analyse critique

d'un projet de Code

STOLTZ, Douglas, Projet de loi C-18 (Alcool, drogue et conduite des

véhicules)

TEPLITSKY, Martin, c.r., LL.B. (Toronto); membre du Barreau de

l'Ontario, Actes de procédure

VIAU, Louise, Procédures postérieures à la saisie; principes de la procé-

dure pénale

WATT, John David, c.r., B.A. (Waterloo), LL.B. (Queen's); membre

du Barreau de l'Ontario, Principes généraux de la procédure pénale,

surveillance électronique

WEINROB, Lloyd, Perquisitions, foutilles et saisies

WHITE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau

de l'Ontario, Procédures postérieures à la saisie

Section de recherche sur la protection de la vie

Coordonnateur: M. Edward W. Keyserlingk, B.A. (Loyola

College), B.Th. (Montréal), L.Th. (Montréal),

L.S.S. (Gregorian University, Rome),

LL.M. (McGill), Ph.D. (McGill).

BAUDOUIN, Jean-Louis, c.r., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J.

(Paris), D.E.S. (Madrid et Strasbourg); membre du Barreau du Québec;

professeur, Université de Montréal, Modification du comportement; expé-

rimentation sur les humains; rapport sur le traitement médical; statu

juridique du fœtus

BUNT, Gail, B.A. (Toronto), LL.B. (Saskatoon), Détermination de la

peine en droit de l'environnement

CASTRILLI, Joseph F., B.A. (S.U.N.Y. at Buffalo), Pesticides

ANNEXE I

CHARGÉS DE RECHERCHE

Section de recherche sur les règles de fond
du droit pénal

NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

- Coordonnateur: M^e François Handfield, B.A. (Montréal).
 L.L. (Montréal); professeur, Université
 d'Ottawa; membre du Barreau du Québec.
 Conseiller principal: M. le professeur Patrick J. Fitzgerald,
 M.A. (Oxon); avocat, Lincoln's Inn;
 professeur, Carleton University; membre
 du Barreau de l'Ontario.
 BARNES, John, B.A. (Hon.) (Oxford), B.C.L. (Hon.) (Oxford); avocat,
 Middle Temple; professeur, Carleton University. *Votes de fait, cruauté
 envers les animaux*
 BOYD, Susan B., B.A. (Bishop's), LL.B. (McGill), D.E.L. (Amster-
 dam), LL.M. (Londres, U.K.); membre du Barreau de l'Ontario. *Crime
 d'incendie*
 BRENNAN, Donald, sergent, service de police de Gloucester.
Entrave à un agent de police
 BRENNAN, Christopher, B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's), LL.M.
 (Osgoode-York); membre du Barreau de la Colombie-Britannique. *Enlè-
 vement et rapt*
 CAMERON, Camille, LL.B. (Nouveau-Brunswick); membre du Barreau
 de la Nouvelle-Écosse. *Menaces et intimidation*

- R. v. Wasylshyn (1983), 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143
 T.N.-O.).
 Re James L. Martinson (18 janvier 1985) CUB 9958.
 Le mandat de main-forte et le rélémandat (Rapport n° 19, 1983).
 R. v. Noble (1984), 48 D.R. (2d) 643; 14 D.L.R. (4th) 2
 C.C.C. (3d) 146 (C.A.).
 R. v. Texaco Canada, Cour prov. de l'Ontario (Div. crim.)
 Rentreff, 10 nov. 1983, le juge Mettredew (non publié).
 Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les sais-
 droit pénal (Document de travail n° 30, 1983).
 Procureur général du Québec c. Banque Royale du Canada (1985),
 1985, Montréal, 500-10-000321-834 et 500-36-000514-839
 Qué.).
 R. v. Blake (1983), 37 C.R. (3d) 347 (C.S.P. Qué.).
 R. v. Hamill (1984), 13 D.L.R. (4th) 275; [1984] 6 W.W.R.
 14 C.C.C. (3d) 338; 41 C.R. (3d) 123 (C.A. C.-B.).
 R. v. Rao (1984), 46 O.R. (2d) 80; 9 D.L.R. (4th) 542; 12 C.
 (3d) 97; 84 C.R. (3d) 1 (C.A.).
 R. v. Texaco Canada, Cour prov. Ont. (Div. criminelle), Re
 10 nov. 1983, le juge Mettredew (non publié).
 Re Dandelson (1984), 16 C.C.C. (3d) (C.F., div. première inst.
 Banque Royale du Canada c. Bourque (1983), 38 C.R. (3d)
 (C.S. Qué.).
 Vella v. R. (1984), 14 C.C.C. (3d) 513 (H.C.J. Ont.).

- RIEDLAND, Martin L., c.r., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto),
 (Canlab); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Université
 Toronto. *Infractions contre la sécurité de l'État*
 GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); membre
 du Barreau de l'Ontario. *Moyens de défense procéduraux; propa-
 gande haineuse; entrave à un agent de police*
 HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal); me-
 membre du Barreau du Québec. *Propagande haineuse*
 JACQUART-DUCHARME, Michèle, LL.B. (Montréal), M.A. (Ott-
 JORGENSEN, Birthe, B.A. (Trinity), M.A. (Toronto), P
 (Cambridge). *Corruption*
 LENG, J. Roger, LL.B. (Nottingham); professeur, Birmingham Un-
 sity. *Infractions contre l'administration de la justice*
 ROBERT, Pierre, LL.L. (Montréal), LL.M. (Montréal); membre
 Barreau du Québec. *Communication de la preuve*

- La crainte du châtiment : la dissuasion* (1976).
R. v. MacLeod (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (C.S. N.-É.).
R. v. McIay (1976), 19 A.P.R. 135 (C.A. N.-É.).
R. v. Mouloud (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).
La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada (Rapport n° 8, 1977).
Bank of Montreal v. Pafford (1984), 6 D.L.R. (4th) 118 (B.R. N.-B.).
Martin v. Martin (1981), 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H.C.).
Les commissions d'enquête (Document de travail n° 17, 1977).
Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. Office de la construction du Québec, [1983] C.A. 7; 148 D.L.R. (3d) 626 (C.A. Qué.).
La Cour fédérale — Contrôle judiciaire (Document de travail n° 18, 1977).
James Richardson & Sons v. Minister of National Revenue (1980), 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (B.R. Man.).
Le vol et la fraude — les infractions (Document de travail n° 19, 1977).
R. v. Bank of Nova Scotia (1985), 66 N.S.R. (2d) 222; 152 A.P.R. (C.A.).
L'outrage au tribunal (Document de travail n° 20, 1977).
Procureur général du Québec c. Laurendeau (1983), J.E. 84-203; 3 C.C.C. (3d) 250 (C.S. Qué.).
Protection de la jeunesse — 5, [1980] T.J. 2033.
Procédure pénale — Première partie : amendements divers (Rapport n° 9, 1978).
R. v. Mastroianni (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (C.P. Ont.).
R. v. Smith (15 mai 1985) York, dossier n° 2490-83 (Cour de district Ont.).
Les infractions sexuelles (Rapport n° 10, 1978).
R. v. Moore (1979), 30 N.S.R. 638; 49 A.P.R. 476 (C.A.).
R. v. R.P.T. (1983), 7 C.C.C. (3d) 109 (C.A. Alb.).
Infractions sexuelles (Document de travail n° 22, 1978).
Protection de la jeunesse — 13, [1980] T.J. 2022.
R. v. Bird (1984), 40 C.R. (3d) 41 (B.R. Man.).
La stérilisation (Document de travail n° 24, 1979).
Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.-P.-É.).
Re K. [1985] 3 W.W.R. 204 (C.S. C.-B.).
Keyserlingk, Edward W., *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie* (1979).
Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.-P.-É.).
Bowman, C. Myrna, *L'exécution interprovinciale des ordonnances de soutien après le divorce — Solutions pratiques* (1980).
Wentik v. Wentik, [1985] 1 W.W.R. 392 (C.F., div. première instance).
Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale (Rapport n° 14, 1980).
Re James L. Martinson (18 janvier 1985) CUB 9958.
Les organismes administratifs autonomes (Document de travail n° 25, 1980).
Procureur général du Canada c. Inuit Tapiristat et autre, [1980] 2 R.C.S. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.
Le traitement médical et le droit criminel (Document de travail n° 26, 1980).
R. v. Cyrenne, Cyrenne and Cramb (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Cour de district Ont.).
Re K. [1985] 3 W.W.R. 204 (C.S. C.-B.).

- Confins du droit pénal : leur détermination à partir de l'obscurité* (Document de travail n° 10, 1975).
R. v. Southland Corp., [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).
Enseignement — Libération (Document de travail n° 11, 1975).
R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Cour de district T.-N.).
R. v. MacLean (1979), 32 N.S.R. (2d) 650; 54 A.P.R. 650; 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).
R. v. Mouloud (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).
R. v. Shand (1976), 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Cour de comté).
Forcés et leur soutien (Document de travail n° 12, 1975).
Marcus v. Marcus, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.A. C.-B.).
Mestier c. Delage, [1983] 2 R.C.S. 401; [1984] 2 D.L.R. (4th) 1 (C.S.C.).
Rowe v. Rowe (1976), 24 R.F.L. 306 (C.S. C.-B.).
Webb v. Webb (1984), 46 O.R. (2d) 457; 10 D.L.R. (4th) 74 (C.A.).
Force (Document de travail n° 13, 1975).
Droit de la famille — 100, [1984] C.S. 75.
Droit de la famille — 116, [1984] C.S. 106.
Wakalik v. Wakalik (1977), 25 R.F.L. 292 (C.A. Sask.).
Forcés pénales : responsabilité politique ou judiciaire (Document de travail n° 15, 1975).
R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).
man, Philip, *Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans statuts révisés du Canada, 1970* (1975).
R. v. Vandenburg (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Cour de district Ont.).
Revue 11. Corroboration (1975).
Vetrovec c. La Reine, [1982] 1 R.C.S. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.
sur le droit des biens de la famille (1975).
Gagnon c. Dauphinais et autres, [1977] C.S. 352.
droit pénal (Rapport n° 3, 1976).
R. v. Chissom (1982), 39 R.N.B. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 56 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).
R. c. Sauli Sie-Marie, [1978] 2 R.C.S. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.
R. v. Southland Corp., [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).
Re James L. Martinson (18 janvier 1985) CUB 9958.
droit mental dans le processus pénal (Rapport n° 5, 1976).
Institut Philippe Piniel de Montréal c. Dion, [1983] C.S. 438.
R. v. Avadink (1979), 24 A.R. 530 (C.S. T.N.-O.).
R. v. Rabey (1978), 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).
R. v. Simpson (1977), 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).
oit de la famille (Rapport n° 6, 1976).
Harrington v. Harrington (1981), 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).
Kruger v. Kruger (1979), 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (C.A. Ont.).
Avance du dimanche (Rapport n° 7, 1976).
R. v. Big M Drug Mart, [1983] 4 W.W.R. 54 (C.P. Alb.).
R. c. Big M Drug Mart (1985), 58 N.R. 81 (C.S.C.).
insabilité pénale et conduite collective (Document de travail n° 16, 1976).
R. v. John de Kuyper et fils Canada Ltée, [1980] C.S.P. 1049.
R. v. Panarctic Oils Ltd. (1983), 43 A.R. 199 (Cour terr. T.N.-C.).

ANNEXE H

PUBLICATIONS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT
CITÉES PAR LES TRIBUNAUX

LE JURY (Document d'étude, 1979)

«La Commission de réforme du droit du Canada a recommandé que l'avocat ait terminé l'interrogatoire de celui-ci. Ils devraient rédiger leur question par écrit et la remettre au juge qui déciderait question est recevable. Une telle procédure permettrait au juge d'exercer un droit de regard sur les questions du jury».

Le juge Martin, Ontario Lawyers Weekly, le 5 avril 1985

Le jugement a été rendu quelques heures après la publication d'un rapport de la Commission de réforme du droit du Canada qui décrivait les pouvoirs des fonctionnaires de l'impôt en matière de fouille et de perquisition comme une atteinte excessive à l'intimité de la vie privée».

The Globe & Mail, le 10 mai 1985

«Sous la nouvelle direction, Revenu Canada semble être devenu un organisme gouvernemental plus raisonnable que ce qu'il a déjà été; il n'en demeure pas moins que la loi devrait être modifiée afin de refléter cette nouvelle image»

The Globe & Mail, le 10 mai 1985

La preuve 4. La moralité (1972).

R. c. Kohnin, [1983] 1 R.C.S. 388; 3 C.C.C. (3d) 289 (C.S.C.).

La preuve 8. Fardeaux de la preuve et présomptions (1973).

R. v. Carroll (1983), 40 Nfld. & P.E.I.R. 147; 115 A.P.R. 147; 4 C.C.C. (3d) 131 (C.A. I.-P.-E.).

Le tribunal de la famille (Document de travail n° 1, 1974).

Re Dadswell (1977), 27 R.F.L. 214 (C.P. Ont.).

Reid v. Reid (1977), 11 O.R. (2d) 622; 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Cour div.).

La responsabilité stricte (Document de travail n° 2, 1974).

Hilton Canada Ltd. c. Gaboury (juge) et autres, [1977] C.A. 108.

R. v. MacDougall (1981), 46 N.S.R. (2d) 47; 89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).

R. c. Sauli Ste-Marie, [1978] 2 R.C.S. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence (Document de travail n° 3, 1974).

R. v. Groves (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. Irwin (1979), 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) 5-33 (C.A.).

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

R. v. Zelensky (1977), 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.).

Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309.

La communication de la preuve (Document de travail n° 4, 1974).

Kristman v. R. (1984), 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (B.R. Alb.).

Magna c. R., [1977] C.S. 138; (1978) 40 C.R.N.S. 1 (C.S. Qué.).

R. v. Barnes (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Cour de district T.-N.).

R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).

R. v. Scott (1984), 16 C.C.C. (3d) 511 (C.A. Sask.).

Le dédommagement et l'indemnisation (Document de travail n° 5, 1974).

R. v. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

R. c. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

R. v. Zelensky (1977), 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.).

Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309.

La communication de la preuve (Document de travail n° 4, 1974).

Kristman v. R. (1984), 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (B.R. Alb.).

Magna c. R., [1977] C.S. 138; (1978) 40 C.R.N.S. 1 (C.S. Qué.).

R. v. Barnes (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Cour de district T.-N.).

R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).

R. v. Scott (1984), 16 C.C.C. (3d) 511 (C.A. Sask.).

Le dédommagement et l'indemnisation (Document de travail n° 5, 1974).

R. v. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

R. c. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

R. v. Zelensky (1977), 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.).

Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309.

La communication de la preuve (Document de travail n° 4, 1974).

Kristman v. R. (1984), 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (B.R. Alb.).

Magna c. R., [1977] C.S. 138; (1978) 40 C.R.N.S. 1 (C.S. Qué.).

R. v. Barnes (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Cour de district T.-N.).

R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).

R. v. Scott (1984), 16 C.C.C. (3d) 511 (C.A. Sask.).

Le dédommagement et l'indemnisation (Document de travail n° 5, 1974).

R. v. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

R. c. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

R. v. Zelensky (1977), 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.).

Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309.

La communication de la preuve (Document de travail n° 4, 1974).

Kristman v. R. (1984), 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (B.R. Alb.).

Magna c. R., [1977] C.S. 138; (1978) 40 C.R.N.S. 1 (C.S. Qué.).

R. v. Barnes (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Cour de district T.-N.).

R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).

R. v. Scott (1984), 16 C.C.C. (3d) 511 (C.A. Sask.).

Le dédommagement et l'indemnisation (Document de travail n° 5, 1974).

R. v. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

R. c. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

R. v. Zelensky (1977), 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.).

Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309.

La communication de la preuve (Document de travail n° 4, 1974).

Kristman v. R. (1984), 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (B.R. Alb.).

Magna c. R., [1977] C.S. 138; (1978) 40 C.R.N.S. 1 (C.S. Qué.).

R. v. Barnes (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Cour de district T.-N.).

R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).

R. v. Scott (1984), 16 C.C.C. (3d) 511 (C.A. Sask.).

Le dédommagement et l'indemnisation (Document de travail n° 5, 1974).

R. v. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

R. c. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

R. v. Zelensky (1977), 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.).

Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309.

«Le procureur général Neil Crawford affirme qu'une proposition visant à inclure des dispositions sur la protection de l'environnement dans le *Code criminel* pourrait compliquer le processus de déclaration de culpabilité [...] Malgré cette réserve, M^r Crawford reconnaît qu'il pourrait exister des raisons d'inclure certaines infractions graves dans le *Code criminel*».

Edmonton Journal, le 5 septembre 1984

«La conclusion à tirer en matière de protection de l'environnement est qu'il faut développer une base électorale attentive et bien au fait, à laquelle les politiciens porteront attention, peu importe les structures dans lesquelles les questions environnementales seront débattues».

Journal of Alberta, Université de l'Alberta, Edmonton

«Le reconnais qu'au cours de la dernière décennie, nous avons fait un peu de progrès dans la suppression de certaines formes de pollution, mais il nous reste un long chemin à parcourir, et pour chaque année de retard que nous prenons, nous devons payer un prix plusieurs fois plus élevé en matière de restauration de l'environnement et de coûts en santé humaine».

Rapport MPP, George Samis, Standard-Freeholder, Cornwall, le 23 février 1985

«La Commission de réforme du droit se montre consciente de l'ampleur du défi. Elle ne devra cependant pas être seule à tenter de le relever au sein des pouvoirs publics».

Jean-Claude Léclerc, Le Devoir, le 22 août 1984

«Chez nous, les États qui n'ont pas encore défini de critères moraux et juridiques dans ce domaine auraient intérêt à étudier le point de vue édicté par la Commission de réforme du droit du Canada à ce sujet».

William J. Curran, J.D., S.M., Hyg., New England Journal of Medicine, le 2 février 1985

«Ce ne seront pas les doux qui hériteront de la terre. Ce seront plutôt ceux qui prennent la peine de se battre pour que leur opinion soit prise en compte dans le processus de réglementation».

The Medical Post, le 4 septembre 1984

LES FOUILLES, LES PERQUISITIONS ET LES SAISIES

EN MATIÈRE FISCALE (Document d'étude, 1985)

«Comme le ministre l'aura sans doute remarqué, la semaine dernière, la Commission de réforme du droit a présenté d'importantes recommandations concernant les immenses pouvoirs de fouille et de saisie de son député. [...] Est-il prêt à présenter une mesure pour supprimer les pouvoirs effrayants que détiennent ses fonctionnaires et bureaucrates?»

M. de Jong, Débats de la Chambre des communes, le 17 mai 1985

[...] La réponse est oui, je le ferais, et oui, je serai heureux de l'appui du député. J'ai déjà limité les pouvoirs du ministre prévus à l'article 231(4); désormais on ne pourra procéder à des fouilles et à des saisies que si une personne est accusée en vertu du *Code criminel*. Nous allons présenter des modifications qui réduiront les pouvoirs prévus à l'article 231. Notre objectif est de veiller à ce que ces pouvoirs soient conformes aux libertés civiles et j'apprécie l'appui du député».

L'hon. Perrin Beatty (ministre du Revenu national, Débats de la Chambre des communes, le 17 mai 1985

«Le juge Smith conclut finalement que les articles de la Loi de l'impôt sur le revenu portant sur les enquêtes ne devraient pas donner aux enquêteurs un pouvoir discrétionnaire à l'égard de la saisie d'éléments de preuve».

PROCÉDURES POSTÉRIEURES À LA SAISIE

est donc pas surprenant qu'un document de la Commission de réforme ait pu Canada sur la violence au sein de la famille entraîne des réactions contradictoires [...]. J'espère qu'ils les membres de la Commission feront surgir beaucoup d'autres réactions. Nous avons besoin de discussions publiques de sorte que les citoyens et les gouvernements ne se contentent pas de prévenir la violence au sein de la famille et venir à l'aide de ses victimes».

Herald, le 9 mars 1985

Il faut voir, à l'examen de ce dernier document de travail, l'importance accordée à la Commission à la rédaction d'un nouveau code pénal qui s'adapte aux réalités d'aujourd'hui.»

Millon, Hawkesbury, le 13 mars 1985

PROCÉDURES POSTÉRIEURES À LA SAISIE
 uniment de travail 39, 1985)

«Vobis & Mail, le 3 mai 1985

« Cela est possible », *London Free Press*, le 17 avril 1985

« Les mesures semblent servir adéquatement les intérêts de l'appli-
cation de la loi, de la justice et de la victime », *Montreal Daily Star*, le 13 avril 1985

« [...] a adopté un conseil provincial de la division de la C.-B. [de l'ABC] [...] a adopté
une résolution prévoyant que si des documents à l'égard desquels on peut
obtenir le sceau du secret ou le secret professionnel de l'avocat doivent
être examinés en vertu des dispositions de la loi, il faudrait que
des mesures semblables à celles recommandées par la Commission de
la part du droit du Canada dans le projet de document de travail sur
les procédures postérieures à la saisie soient adoptées », *Montreal Daily Star*, janvier 1985

Un grand temps d'adopter ce changement en faveur des victimes. Un ce de travail fédéral-provincial qui s'est penché sur le sort des victimes de cette recommandation il y a environ deux ans. Puis il y a eu le de loi du Sénat, en 1983, qui proposait des modifications semblables es mises de l'avant par la Commission; mais il n'a pas été adopté. maintenant à Ottawa d'agir».

no Star, le 1^{er} avril 1985

travail serait beaucoup plus facile. Nous recevons continuellement laines des gens».

aul Culver, procureur de la Couronne, Toronto Sun, le 11 avril

ss sommes dans une grande mesure gênés par les règles qu'appliquent bounaux en matière d'admissibilité des preuves».

Brue, coordonnateur des services publics, London Free Press, avril 1985

ABORATION DES POLITIQUES EN MATIÈRE
ENVIRONNEMENT (Document d'étude, 1984).

«Un document de travail de la Commission souligne qu'en droit canadien, l'encouragement au génocide constitue un crime, mais pas le génocide. Les Canadiens sont-ils vraiment en faveur d'une telle législation?»

The Province, Vancouver, le 18 février 1985

«Le gouvernement devrait suivre l'avis de la Commission de réforme du droit et revoir les lois qui portent sur les crimes de guerre; il devrait aussi consacrer quelque temps à se demander s'il serait sage de procéder à des modifications précipitées».

The Globe & Mail, le 15 février 1985

«Depuis bon nombre d'années, la communauté des nations les a considérées comme des crimes contre l'humanité. Le fondement sous-jacent de la rétroactivité est qu'aucune responsabilité pénale ne devrait être imputée pour des actes qu'il, au moment où ils ont été accomplis, ne faisaient pas l'objet de sanctions pénales. Mais il est bien évident que lorsqu'il est question de meurtres et de génocides, cet argument ne tient plus».

The Globe & Mail, le 9 février 1985

«Le président de la Ligue des Droits de la Personne B'nai B'rith déclare que les lois sont adéquates, mais que les hommes politiques et la police ne sont pas prêts à agir».

Medicine Hat News, le 18 février 1985

«Ceux d'entre nous qui ont travaillé des années pour obtenir que le gouvernement canadien agisse en ce domaine sont encouragés par les commentaires de la Commission de réforme du droit fédérale qui font état de la possibilité d'adoption de la nouvelle législation».

Bert Raphael, président, Jewish Civil Rights Education Foundation of Canada — Lettre à l'éditeur, Toronto Sun, le 19 février 1985

LES VOIES DE FAIT (Document de travail 38, 1984)

Au sujet du châtiment corporel

«[...] nous avons depuis longtemps rejeté la flagellation, la correction ou le fouet dans le cas des prisonniers, les considérant comme des punitions cruelles et inhumaines. Et pourtant, nous n'avons pas étendu cette protection aux enfants».

Michael E. Manley-Casimir — Université Simon Fraser

«Il est très curieux que le *Code criminel*, dont l'objectif est de protéger les personnes les plus faibles et les plus vulnérables, se trouve à autoriser le recours à la violence contre le groupe le plus dépourvu de moyens et de défense dans notre société».

Le professeur Ezat A. Fattah, Université Simon Fraser

«Je veux que la lumière de cuir soit abolie. Elle n'a pas sa place dans nos écoles, et je suis certain que nous parviendrons à abolir la correction physique avant cet automne, dans le cadre de notre nouvelle politique disciplinaire».

Le R.P. Edward Boehler, président, Metropolitan Separate School Board — Toronto Star, le 6 mars 1985

«À la lumière de ce qui a été rapporté (par la Commission de réforme du droit), je pense que les commissaires devraient revoir la question d'Elizabeth Whimer, présidente, Conseil de l'éducation du comté de Waterloo, Kitchener-Waterloo Record, le 13 mars 1985

«Le commissaire Murray Mazza a déclaré que la Commission de réforme du droit n'était pas qualifiée pour faire une recommandation en matière de châtiment corporel. Ils sont trop coupés de la réalité».

Hamilton Spectator, le 3 avril 1985

«Le châtiment corporel est nécessaire dans des cas extrêmes».

Rod Jones, directeur administratif des écoles de Niagara South

«On oublie souvent dans ces débats de considérer le fait que les autres solutions disponibles pour mettre fin à la mauvaise conduite tenace sont moins efficaces et peut-être davantage cruelles.

Dans certains cas, une suspension ou une expulsion de 10 jours a entraîné l'absence de l'élève à des leçons et des tests et forcé par conséquent celui-ci à reprendre tout le cours, voire l'année scolaire dans son ensemble. Cela est certainement beaucoup plus sérieux qu'un pincement de trois secondes sur la paume de la main».

Walter Melnyk, commissaire, Metropolitan Separate School Board — Lettre à l'éditeur, Toronto Star

«Il est à souhaiter que le gouvernement ne tardera pas à intervenir et à modifier le *Code criminel* en conséquence».

Advocate, le 3 octobre 1984

«[...] dans une société comme celle du Canada qui se félicite de la liberté d'opinions, y compris celles qui dépassent la limite du bon goût, voire la tenue de l'insulte. [...] La retenue, la dissuasion fondée sur la menace d'une poursuite en dommages-intérêts intentée par la personne visée, n'est pas préférable à la punition infligée par l'État sous forme d'amendes, d'emprisonnement ou de condamnations criminelles».

Sault Daily Star, le 28 septembre 1984

recommandation d'abolir l'infraction prévue au *Code criminel* rece sans doute l'appui de tous ceux qui s'intéressent directement aux as de droit relatives au libelle diffamatoire. Après tout, en effet, la sation est une attaque contre la personne, non contre l'État. C'est cette personne, et non l'État, qui devrait bénéficier de la protection à la loi».

Miner, Peterborough, le 1^{er} octobre 1984

«Les règles de droit applicables en la matière devraient être abrogées. Pour même de la démocratie».

Sault Herald, le 9 octobre 1984

«Le Conseil adopte une motion rédigée par K.A. Baird et Donald MacDonald appuyant la proposition de la Commission de réforme du Canada de retirer du *Code criminel* l'article sur le libelle, et leur exprime ses remerciements pour leur travail. Adopté à l'unanimité».

Commission du Conseil de la presse de l'Ontario, mars 1985

DOMMAGES AUX BIENS : LE CRIME D'INCENDIE

Document de travail 36, 1984.

«Le chef Bill Brown, du service de lutte contre l'incendie de Cambridge, a déclaré que le nombre de recommandations énoncées dans un document récent de la Commission au sujet du crime d'incendie [...] est un appui, citons la création d'une nouvelle infraction consistant à être en danger la vie, et embrassant les incendies volontaires qui menacent d'autrui, de suis complètement en faveur de celle-ci — pour l'État, c'est la plus importante, de dire le chef Brown».

Bridge Daily Reporter, le 27 décembre 1984

«Rick Collins, président du comité sur l'incendie criminel de l'Association canadienne des chefs de police, se déclare satisfait de voir la Commission demander des peines plus sévères et proposer des modifications qui incluront le feu à une automobile. Il espère cependant que la Commission étudiera à nouveau la question d'une infraction spécifique de fraude par incendie criminel».

MacCitizen, le 1^{er} novembre 1984

«Bien entendu, la réforme proposée ne permettrait pas à elle seule d'abroger le problème des incendies criminels. [...] Le législateur canadien a fait s'efforcer de faciliter la recherche des incendiaires et l'engagement des poursuites contre eux».

Ontario Star, le 1^{er} novembre 1984

«Les lois plus strictes et des peines plus sévères contribueraient beaucoup à régler ce grave problème».

Sault Star Times-Herald, le 2 novembre 1984

«La recommandation de la Commission de réforme du droit doit être en vigueur rapidement».

Breton Post, le 3 novembre 1984

EXTRAITS D'ARTICLES ET D'ÉDITORIAUX PUBLIÉS DANS LES MÉDIAS AU SUJET DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT ET DE SES PUBLICATIONS

Williamson, P.N., «Law Reform and You: Your Verdict? In: Law Reform Survey — Part 1», Canadian Doctor, juin 1980, 29.

Williamson, P.N., «When in Doubt, Act: Law Reform Survey — Part 2», Canadian Doctor, juillet 1980, 22.

Williamson, P.N., «Teaching-Hospital In-Patients Help Doctors Most in Search for Medical Innovation: Law Reform Survey — Part 3», Canadian Doctor, août 1980, 43.

Williamson, P.N., «Society Has No Right to Modify Behavior Without Consent: Law Reform Survey — Part 4», Canadian Doctor, septembre 1980, 51.

Williamson, P.N., «Sanctity and Quality of Life Recognized by Physicians: Law Reform Survey — Part 5», Canadian Doctor, octobre 1980, 29.

Williamson, P.N., «Few Doctors Receive Training in Mental Disabilities: Law Reform Survey — Part 6», Canadian Doctor, novembre 1980, 31.

Williamson, P.N., «Explaining the Risks: Law Reform Survey — Part 7», Canadian Doctor, décembre 1980, 4.

Reform Commission Reports on Euthanasia», Ontario Lawyers Kly, 25 novembre 1983, 7.

Reform Commission Reviews Euthanasia Laws» (1984), 61

Kinnon, P., «Euthanasia and Homicide» (1984), 26 Crim. L.Q. 483.

Inter, W.K., «Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment» (1983), 34 Int'l Digest of Health Legislation 34.

n-Intervention in Children with Major Handicaps: Legal and Ethical Issues: Report of a Working Party, March 1983» (1983), 19 Aust. Pediatr. J. 217.

ck, R., «Euthanasia and Law Reform» (1985), 17 Ottawa L. Rev.

ffer, L., «Euthanasia and the Criminal Law» (1984), 42:2 U.T. Fac. Rev. 93.

demant, B., «Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment Comment on Publication of Law Reform Commission of Canada» (1983), 13 Man. L.J. 141.

COMMUNICATION DE LA PREUVE PAR LA

URSUTE (Rapport 22, 1984).

bert Wakefield, président de l'Association des avocats de la défense tawa, a applaudi aux recommandations de la Commission en déclarant qu'elles mettraient fin au procès par embuscade, où les avocats de défense se présentent en cour sans savoir à quoi s'attendre ».

Ottawa Citizen, le 22 juin 1984

pense que cela est excellent», déclare M^{re} Richard Cairns, qui est ident de l'Association des avocats de la défense de Calgary, en parlant propositions de la Commission de réforme du droit [...] «Il s'agit e bonne idée», renchérit M^{re} John Wilson, président de la sous-section droit criminel de l'Association du Barreau canadien pour le Sud de berta [...]. «J'aimerais penser en gros que nous avons déjà des procureurs comme cela en ce moment», déclare M^{re} Earl Wilson, procureur a Couronne. «Je ne sais si cela aura un grand impact ici. [...] La tion est déjà assez difficile sans avoir à compter sur les stratagèmes a défense».

ary Herald, le 23 juin 1984

us ne voulons pas que la défense transforme les enquêtes criminelles nales en des chasses aux sorcières où ce serait les victimes et les articulière.

Lobb, journaliste, Newcastle Miramichi Leader, le 3 octobre 1984

mon avis, le plus grand dommage qui peut être causé par des retards fondés et si déraisonnables, c'est que la personne condamnée et l'illégitime risquent de conclure au caractère anodin de l'infraction en cause, ada à recommander qu'en matière d'actes criminels, le procès ait lieu les six mois de l'infraction».

uge Cartwright, The Globe & Mail, le 16 mai 1985

Au sujet du projet de la police de la Halton

«Et chose plus importante encore, a souligné M^{re} Bates, c'est tout le processus judiciaire qui se trouve accéléré. La déposition sera disponible. [...] À l'heure actuelle, il y a toujours le risque que les gens inventent des histoires ou oublient certaines choses».

M^{re} Noel Bates, avocat de la défense de Burlington, Hamilton Specator, le 21 novembre 1984

«Pourvu que l'interrogatoire soit enregistré dans son ensemble, cette pratique devrait s'avérer efficace. Les prévenus auraient alors l'assurance que les policiers n'exerceront pas de pressions sur eux».

M^{re} Tim Culver, avocat de la défense, Hamilton Specator, le 21 novembre 1984

«Cela ne pourrait me faire davantage plaisir. Il s'agit d'une démarche audacieuse qui est tout à l'honneur des huiles de la force policière locale».

M^{re} Bruce Hillier, procureur, Hamilton Specator

«L'une de mes principales fonctions, à titre de chef de police, consiste à faire en sorte que mes policiers soient en mesure de satisfaire avec compétence aux exigences que l'aventur leur réserve».

Le chef de police W.L. James Harding — force policière de Halton

- Lindsay, P.S., «Fitness to Stand Trial in Canada: An Overview in Light of the Recommendations of the Law Reform Commission of Canada» (1977), 19 Crim. L.Q. 303.
- MacMillan, A., «Equitable Sentencing: Alternatives in Reducing Disparity» (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 184.
- Manson, A., «Questions of Privilege and Openness: Proposed Search and Seizure Reforms» (1984), 29 R. de D. McGill 651.
- Martin, R.J., «Law Reform Commission» (1974), 63:4 Canadian Police Chief 16.
- Marshall, G., «Comment: The Writ of Assistance in Canada», [1984] Public L. 1.
- Martin, R., «Law Reform Commission of Canada, Working Paper 35, Defamatory Label [compte rendu]» (1984), 22 U.W.O. L. Rev. 249.
- Martin, R., «Several Steps Backward: The Law Reform Commission of Canada and Contempt of Court» (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 307.
- Mewett, A.W., «Editorial: Criminal Law and Confederation» (1975), 17 Crim. L.Q. 125.
- Mohr, J.W., «Comment — [On Professor Lyon's Article]» (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 437.
- Mohr, J.W., «Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada» (1978), 1 Int'l. J.L. and Psychiatry 51 et dans D.N. Weisstub (éd.), *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium*, New York, Pergamon Press, 1978, 85.
- Murphy, R., «Limits of Criminal Law» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 317.
- O'Hearn, P.J.T., «Limits of Criminal Law: A Reaction» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 310.
- O'Hearn, P.J.T., «Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 309.
- «Questioning Suspects», [1984] Crim. L. Rev. 381.
- Roesch, R., «Fitness to Stand Trial: Some Comments on the Law Reform Commission's Proposed Procedures» (1978), 20 R. Can. Crim. 450.
- Ryan, H.R.S., «Principles of Sentencing and Disposition» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 271.
- Saga, C.L., «Regulatory Offences, Infractions and Alternative Compliance Measures» (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 25.
- Saunders, A.J., «The Defence of Insanity: The Questionable Wisdom of Substantive Reform» (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 129.
- Schabas, P.B., «Information and Culpability: Towards an Offence of Criminal Inexcusable» (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 147.
- Snow, G., «A Note on the Law Reform Commission of Canada's Theoretical Approach to Criminal Law Reform» (1979), 28 R.D. U.N.B. 225.
- Société canadienne de criminologie, *Commentaires sur les documents de travail de la Commission de réforme du droit : «La déjudiciarisation»*, Ottawa, 1975.
- Société canadienne de criminologie, *Commentaires sur les documents de travail de la Commission de réforme du droit : «Le dédommagement et l'indemnisation» et «L'amende»*, Ottawa, 1975.
- Société canadienne de criminologie, *Nouveau droit criminel pour le Canada : Mémoire à la Commission de réforme du droit du Canada*, Ottawa, 1973.
- Sopinka, J., «Criminal Procedure: Discovery» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 288.
- Stalker, A., «The Law Reform Commission of Canada and Insanity» (1983), 25 Crim. L.Q. 223.
- Steening, P. et S. Ciano, «Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 316.
- Stephens, E.B., «Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement, Working Paper 30 [compte rendu]» (1983-84), 48 Sask. L. Rev. 48.

PROTECTION DE LA VIE

- Pigeon, L.P., «Drafting Laws in French. Study Paper» (1983), 61 R. B. Can. 691.

MODERNISATION DES LOIS

- «Les voies de fait (document de travail 38) [compte rendu]» (1985), Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 12.
- New York, Pergamon Press, 1978, 97.
- Turner, R.E., «Comments on Mohr's Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada» dans D.N. Weisstub (éd.), *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium*, New York, Pergamon Press, 1978, 97.
- Turner, R.E., «Fitness to Stand Trial» (1983), 3 Crown Counsel's Rev. 15 Law Society Gazette 69.
- Turner, R.E., «The Delivery of Mental Health Services to the Criminal Justice System and the Metropolitan Toronto Forensic Service» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 335.
- Swabey, T.R., «Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 295.
- Swabey, T.R., «Criminal Procedure: Discovery» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 295.
- Susini, J., «Problèmes de police», [1984] Revue de science criminelle et de droit pénal comparé 613.
- Stuart, D., «Attacking Writs of Assistance» (1983), 34 C.R. (3d) 335.
- Stevens, H. et R. Roesch, «The Response of the Canadian Psychological Association to the Law Reform Commission Report on Mental Disorder in the Criminal Process» (1980), 16 C.R. (3d) 21.
- «Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [compte rendu]» (1982-83), 17 R.J.T. 530.
- Gilmore, A., «The Nature of Informed Consent» (1985), 132 Journal of the Association médicale canadienne 1198.
- Henneau-Hublet, C., «Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [compte rendu]» (1984), 4/84 Revue de droit international et droit comparé 379.
- Keyserlingk, E.W. et al., «Law Reform and You», Canadian Doctor, mai 1979, 37.
- Kirby, M.D., «Informed Consent: What Does It Mean?» (1983), 9 Journal of Medical Ethics 69.
- «Law Reform Commission of Canada «Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment» Working Paper 28» (1983), American Bar Foundation Research J. 289.

- Dyer, H., «The Insanity Defence: The Law Reform Commission's Proposals» (1983), 21 U.W.O.L. Rev. 265.
- Eaves, D. et al., «Attitudes of the Legal Profession to Stand Trial» (1982), 24 Crim. L.Q. 233.
- Ericson, R.V., «Working Paper 14: The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 365.
- Ewaschuk, E.G., «The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 371.
- Friedland, M.L., «The Process of Criminal Law Reform» (1970), 12 Crim. L.Q. 148.
- Garneau, G.S., «The Law Reform Commission of Canada and the Defence of Justification» (1983), 26 Crim. L.Q. 121.
- Gold, A.D., «Working Papers 5 & 6: Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 301.
- Goode, M., «The Law Reform Commission of Canada, Barnes and Martin and the Value-Consensus Model: More About Ideology» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 793.
- Goode, M.R., «Law Reform Commission of Canada — Political Ideology of Criminal Process Reform» (1976), 54 R. du B. Can. 653.
- Grant, A., «Diversion» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 279.
- Gronlin, R., «Commission de réforme du droit du Canada: Le mandat de main-forte et le télémandat, rapport 19 [compte rendu]» (1983), 14 R.G.D. 521.
- Grygiel, T., «Sentencing: What for? Reflections on the Principles of Sentencing and Dispositions» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 267.
- Hackler, J., «Logical Reasoning Versus Unanticipated Consequences: Diversion Programs As an Illustration» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 285.
- Haines, E.L., «The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 377.
- Hart, E.P., «Some Thoughts on the Criminal Law and the Future» (1973), 51 R. du B. Can. 59.
- Hastings, R. et R.P. Saunders, «Ideology in the Work of the Law Reform Commission of Canada: The Case of the Working Paper on the General Part» (1983), 25 Crim. L.Q. 206.
- Healy, P., «The Process of Reform in Canadian Criminal Law» (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 1.
- Hogan, B., «Working Paper 2: Strict Liability» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 258.
- Hunter, J.A., «Working Paper 10: Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 299.
- «L'interrogatoire des suspects (rapport 23) [compte rendu]» (1984), 8:1 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 12.
- «La juridiction extra-territoriale (document de travail 37) [compte rendu]» (1985), 8:3 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 9.
- Kerans, P., «Distributive and Retributive Justice in Canada» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 76.
- Kersley, H., «Criminal Contempt: Proposals for Reform» (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 41.
- Lamer, A., «Criminal Justice: A Total Look» (1978), 20 Can. J. Crim. L. 126.
- «Law Reform Commission Calls for Measures to Expand Courts' Extra-territorial Jurisdiction», Ontario Lawyers Weekly, 15 février 1985.
- «Law Reform Commission Search and Seizure Report Tabled», Ontario Lawyers Weekly, 12 avril 1985, 8.
- «Law Reform Commission Urges Alternatives to Keeping Evidence», Ontario Lawyers Weekly, 26 avril 1985, 8.
- Leigh, L.A., «The Law Reform Commission of Canada and the Reform of the General Part» [1983] Crim. L. Rev. 438.
- «Le libelle diffamatoire [compte rendu]» (1984), 8:1 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 9.

- «The Law Reform Commission of Canada's Evidence Code» (1988), 16 Osgoode Hall L.J. 241.
- «The Meaning of Codification» (1976), 35 C.R.N.S. 178.
- «Comments on Evidence Code» (1976), 34 C.R.N.S. 63.
- «The Proposed Canadian Evidence Code and the Civil Evidence Code» (1978), 56 R. du B. Can. 306.
- «The Evidence Project» (1973), 4 Can. Bar N.S. 28.
- «Compellability of the Accused: A Comment on the Law Reform Commission Working Paper» (1973), May Criminal Law Series, côté 2, part. 1.
- «Evidence Code» (1976), 34 C.R.N.S. 26.
- «Editorial: Reforming the Law of Evidence» (1980), 22 Crim. L.Q. 385.
- «Law Reform Commission of Canada: Report on Evidence» (1976), 18 Crim. L.Q. 155.
- «Comment on the Law Reform Commission of Canada's Evidence Code» (1974), 39 Man. Bar News 172.
- «National Law Reform Commission» (1975), 17 Crim. L.Q. 2.
- «Criminal Law Reform: Canadian Style», [1976] Crim. L. Rev. 299.
- «Radical Criminology and the Law Reform Commission of Canada — A Reply to Professor M.R. Goode» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 151.
- «Working Paper 3: Principles of Sentencing and Dispositions» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 262.
- «Working Paper 11: Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 322.
- «Discovery and Proceedings» (1975), 17 Crim. L.Q. 329.
- «Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 329.
- «Working Paper 4: Criminal Procedure: Discovery» (1975), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 281.
- «Working Paper 7: Diversion» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 275.
- «Codification and Reform of the Intoxication Defence» (1983), 11 Crim. L.Q. 43.
- «Comments on Mohr's Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada» dans D.N. Weisstub, *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium*, York, Pergamon, 1978, 100.
- «The Pitfalls of Diversion: Criticism of a Modern Development in an Era of Penal Reform» (1976), 14 Osgoode Hall L.J. 759.
- «Mental Disorder: A Crime» (1975), 18 R. Can. Crim. L. Rev. 302.
- «Les dommages aux biens: le crime d'incendie (document de travail 36) [compte rendu]» (1985), 8:3 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 9.

NOT ET PROCÉDURE MATIÈRE PÉNALE

ARTICLES SUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT
ET SES TRAVAUX

EN GÉNÉRAL

Barnes, J., «The Law Reform Commission» dans R.St.J. MacDonald et J.P. Humphrey (éds) *The Practice of Freedom*, Toronto, Butterworths, 1979, 319.

Barnes, J., «The Law Reform Commission of Canada» (1975), 2 *Dalhousie L.J.* 62.

Burke, A., «The Commission and Mr. Justice Hart» (1971), 2 *Can. Bar J.* (N.S.) 4.

Fortin, J., «La Commission de réforme du droit du Canada : un bilan succinct» (1982), 15 *Criminologie* 105.

Friedland, M.L., «The Work of the Law Reform Commission of Canada» (1972), 6 *Gazette* 58.

Hart, E.P., «[Law Reform] — Federal Canada» (1971), 9 *Col. I. Dr. Comp.* 43.

Hart, E.P., «Law Reform Through Consciousness-Raising» (1975), 9 *Gazette* 132.

Hart, E.P., «The Limitations of Legislative Reform» (1974), 6 *Man. L.J.* 1.

Hogarth, G., «The Law Reform Commission As a Powerful Agent of Change: Fact or Fantasy» (1976), 4 *Crime and Justice* 24.

Lyon, J.N., «Law Reform Needs Reform» (1974), 12 *Osgoode Hall L.J.* 422.

Marshall, A.T., «Law Reform Commission of Canada» (1971), 2 *Can. Bar J.* (N.S.) 1.

Mewett, A.W., «Editorial: Democratic Law Reform» (1972-73), 15 *Crim. L.Q.* 1.

Mewett, A.W., «Editorial: The National Law Reform Commission» (1970-71), 13 *Crim. L.Q.* 133.

Muldoon, F.C., «Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity» (1983), 12 *Man. L.J.* 257.

Muldoon, F.C., «What Influences Policy-Makers? A Law Reformer's Perspective» dans D. Gibson et J.K. Baldwin (éds) *Law in a Cynical Society? Opinion and Law in the 1980's*, Calgary, Carswell, 1985, 381.

«National Law Reform Commission: Panel Discussion», [1966] *Can. Bar Papers* 1.

Ryan, E.F. et A. Lamer, «The Path of Law Reform» (1977), 23 *R. de D. McGill* 519.

Ryan, W.F., «The Law Reform Commission of Canada: Some Impressions of a Former Member» (1976), 25 *R.D. U.N.B.* 3.

Samck, R.A., «A Case for Social Law Reform» (1977), 55 *R. du B. Can.* 409.

Schmitz, C., «Mr. Justice Allen Linden», *Ontario Lawyers Weekly*, 30 septembre 1983, p. 6.

Spillane, N.J., «An Uncertain Step: The Law Reform Commission of Canada and the Legislative Process», thèse non publiée, Département de science politique, Université d'Ottawa, 1979.

Strauss, M., «Ivory-Tower Image of Reform Commission Dies Hard», *Globe and Mail*, 17 mars 1984.

Strauss, M., «Never-Never Land: Law Reform Commission on its Way to Respectability after 13 Years of Growing Pains», *Globe and Mail*, 16 mars 1984.

Turner, J., «Law for the Seventies: A Manifesto for Law Reform» (1971), 17 *R. de D. McGill* 1.

DROIT ADMINISTRATIF

Fera, N.M., «A Critical Examination of the LRC's Proposals for Reform of Extradition Review» (1977), 20 *Crim. L.Q.* 103.

Fera, N.M., «LRC's Proposals for the Reform of the Federal Judicial Review System: A Critical Examination and Counterpoise» (1977), *Man. L.J.* 529.

Ganz, G., «Parliament and Administrative Agencies: a Study Prepared for the Law Reform Commission of Canada by Frans Slatt» [1984] *Public L.* 168.

Thomas, P.G., «Administrative Law Reform: Legal Versus Political Controls on Administrative Discretion» (1984), 27 *Admin. Pub. (Q.)* 120.

Thomas, P.G., «Courts Can't Be Savours» (1984), 5:3 *Options-politique* 24.

DROIT COMMERCIAL

Baxter, I.F.G., «Report of the Law Reform Commission of Canada <Cheque — Some Modernization>» (1979), 4 *Can. Bus. L.J.* 112.

EXPROPRIATION

Todd, E.C.E., «Working Paper 9: Expropriation» (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 294.

DROIT DE LA FAMILLE

Angel, M., «Commission de réforme du droit du Canada, Etudes sur divorce, et deux annexes», [1977] *Rev. Int'l Droit Comp.* 622.

Castelli, M.D., «Etudes sur le droit des biens de la famille» (1977), *C. de D.* 204.

De Sousa, M.L., «Maintenance on Divorce» (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 349.

Ferrier, L.K., «Working Paper 1: The Family Court» (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 247.

Jacobson, P.M., «Working Paper 8: Family Property» (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 290.

Payne, J.D., «Family Property Reform as Perceived by the Law Reform Commission» (1976), 24 *Chitty's L.J.* 289.

Rice, M.J.B., «Working Paper 12: Maintenance on Divorce» (1976), *Ottawa L. Rev.* 345.

Vanier Institute of the Family, «The Family Court» (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 251.

Wires, D., «Working Paper 13: Divorce» (1978), 8 *Ottawa L. Rev.* 3.

94. Reid, R.S., et P.T. Burns, «The Power to Award Costs in Criminal Cases or How Judicial Illusions Remain Illusions None the Less» (1981-82), 24 Crim. L.Q. 455.
95. Robertet, P., M. Bouchard, J. Clifford et D. Mockie, «La participation des citoyens aux choix énergétiques» (1983), 24 C. de D. 1001.
96. Ryan, E.F., «Maintenance Obligations in a New Legal Concept of Marriage» (1976), 21 R. Fam. L. 1.
97. Schrecker, T., «Canada's Nuclear Commitment: A Challenge in Technology Assessment» dans O. P. Dwivedi (éd.), *Resources and the Environment*, Toronto, McClelland Stewart, 1980.
98. Schrecker, T., *Un regard neuf sur la société de conservation, exposé à débattre D83/3F*, Ottawa, Conseil des sciences du Canada, 1983.
99. Schrecker, T., «Corporate Power: The Challenge for Legal and Political Theory», document présenté au «Jurisprudence Centre», Carleton University, janvier 1976.
100. Schrecker, T., «The Hard Politics of Soft Energy» (1984), 12:1 *Alternatives: Perspectives on Society, Technology and Environment* 527.
101. Schrecker, T., «Innovative Sanctions in Environmental Law», document présenté lors du 16^e colloque annuel de criminologie, Université d'Ottawa, février 1985.
102. Schrecker, T., «Living with the Inescapable: Risks and Benefits in Pesticide Policy» dans *Pesticide Policy: The Environmental Perspective. Proceedings of Consultative Workshop on Pesticide Policy*, avril 1984, Ottawa, les Amis de la terre, 1985, p. 1.
103. Schrecker, T., «Megaproject Mania: Round Two» (1984), 12:1 *Alternatives: Perspectives on Society, Technology and Environment* 3.
104. Schrecker, T., «The Political Economy of Environmental Hazards: Law Reform and the Reconceptualization of Corporate Power», document présenté lors de l'Assemblée annuelle de l'Association canadienne de science politique, Montréal, juin 1985.
105. Schrecker, T., «Pollution in the Workplace: New Directions in Law and Policy», document présenté lors de la rencontre annuelle *Decide?* document présenté lors de la conférence intitulée *Envirnement et partenariat* par la Fédération des associations canadiennes de l'environnement, Ottawa, juin 1985.
107. Silverman, H.W., «Conflict of Laws: Some Matrimonial Problems» (1979), 2 Fam. L. Rev. 103.
108. Simpson, J.M., «[Bill C-19]: V. Hostage-Taking and Nuclear Material» (1984), 16 Ottawa L. Rev. 342.
109. Stuart, D.R., *Canadian Criminal Law: A Treatise*, Toronto, Carswell, 1982.
110. Tevian, J.J. Jr., «Subjective Perception of Deterrence (Continued)» (1976), 13 *Journal of Research in Crime and Delinquency* 155.
111. Vandervort, L., «The Lawyer-Client Relationship in Ontario: Use and Abuse of the Authority to Act» (1984), 16 Ottawa L. Rev. 526.
112. Waller, L., *Criminal Law: Text and Cases*, 4^e éd., Melbourne, Butterworths, 1978.
113. Webb, K., «Environmental Law and its Enforcement» dans P.Z.R. Finkle et A.R. Lucas (éds) *Environmental Law in the 1980s: A New Beginning. Proceedings of a Colloquium Convened by the Canadian Institute of Resource Law, The Banff Centre*, Nov. 27-29, 1981, Calgary, Faculté de droit, Université de Calgary, 1982, p. 197.
114. Wright, C.A., A.M. Linden et L. Klar, *Canadian Tort Law: Cases, Notes and Materials*, 8^e éd., Toronto, Butterworths, 1985.
- Linden, A.M., «A Tribute to Bora Laskin» (1984), 8:4 *Canadian Lawyer* L1.
- MacKaay, E., «L'ordonnateur et la gestion des tribunaux : une étude de délais à l'aide d'un modèle de simulation» (1976), 11 R.J.T. 277.
- Maignot, J., *Parliamentary Privilege in Canada*, Toronto, Butterworths, 1982.
- McCalla, W., «[Bill C-19]: XI. Telewarrants» (1984), 16 Ottawa L. Rev. 425.
- McCalla, W., «Canadian Criminal Procedure, 4th Edition by Mr. Justice Roger Sallman» [compte rendu] (1984), 8:1 *Bulletin d'information juridique* (C.C.D.J.) 3.
- McCalla, W., «Criminal Pleadings and Practice in Canada. By Eugene Eweschuk» [compte rendu] (1984), 7:4 *Bulletin d'information juridique* (C.C.D.J.) 3.
- McCalla, W., «Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada. By Stanley A. Cohen» [compte rendu] (1984), 7:4 *Bulletin d'information juridique* (C.C.D.J.) 3.
- McCallum, S.K. et G. Watkins, «Citizens' Costs Before Administrative Tribunals» (1975), 23 *Chitty's L.J.* 181.
- Miller, J., «Abused Children as Witnesses: Softening the Trauma», *Ontario Lawyers Weekly*, 21 septembre 1984.
- Miller, J., «Videotaping the Unavailable Witness for a Criminal Trial», *Ontario Lawyers Weekly*, 27 juillet 1984.
- Mockie, D., «Dussault (R.) et Borgeat (L.) — Traité de droit administratif» [compte rendu] (1984) R.D.P. 1737.
- Mockie, D., *Recherches sur les pratiques administratives para-réglementaires*, Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1984.
- Morel, A., «La réception du droit criminel anglais au Québec (1760-1892)» (1978), 13 R.J.T. 449.
- Mullan, D.J., «Administrative Law», 1 C.E.D. (Ont. 3rd) 3-1.
- Parkin, L., «Attorney-General of Nova Scotia v. MacInyre: The Supreme Court of Canada Grapples with Public Access to Search Warrant Proceedings» (1981-82), 24 Crim. L.Q. 284.
- Parkin, L., «La norme du caractère raisonnable dans le droit de la perquisition et de la saisie», dans V. M. Del Buono (éd.), *Procédure pénale au Canada*, Wilson et Lafleur/Sorel, 1983, p. 105.
- Payne, J.D., «The Administration of Family Law in Canada: Proposals for a Unified Family Court» (1975), 23 *Chitty's L.J.* 37.
- Payne, J.D., «Divorce and the Canadian Constitution» (1980), 18 *Constitutional Court Review* 57.
- Payne, J.D., «Maintenance Rights and Obligations: A Search for Uniformity» (1978), 1 Fam. L. Rev. 2, 91, 185.
- Payne, J.D., «No Fault Divorce» (1975), 23 *Chitty's L.J.* 311.
- Popovici, A., *L'outrage au tribunal*, Montréal, Thémis, 1977.
- Quinsey, V.L. et B.A. Boyd, «An Assessment of the Characteristics and Dangerousness of Patients Held on Warrants of the Lieutenant Governor» (1977), 5 *Crime and Justice* 268.
- Ratushny, E., *Self-Incrimination in the Canadian Criminal Process*, Toronto, Carswell, 1979.
- Reid, A.D., «Corroboration in Criminal Law» [compte rendu] (1979), 11 Ottawa L. Rev. 806.
- Reid, R.S. et P.T. Burns, «Costs in Criminal Proceedings», dans Atrens, Burns et Taylor (éds) *Criminal Procedure: Canadian Law and Practice*, 1981, xx-1.

9. Cohen, S.A., «Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada» (1982), 27 R. de D. de McGill 619.
10. Cohen, S.A., «Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada», Toronto, Carswell, 1983.
11. Cohen, S.A., et P. Healy, «A Technical Note on Subsection 454(1.1) of the Criminal Code and the Release Powers of Peace Officers» (1981-82), 24 Crim. L.Q. 489.
12. Del Buono, V.M., *Canadian Criminal Procedure: Cases, Notes, Materials*, Toronto, Butterworths, 1981.
13. Del Buono, V.M., éd., *Procédure pénale au Canada*, Montréal, Wilson et Lafleur/Sorel, 1983.
14. Deleury, E., «Les enfants du divorce sont-ils les enfants du mariage?» (1976), 17 C. de D. 935.
15. Doern, G.B. et al., «The Structure and Behaviour of Canadian Regulatory Boards and Commissions: Multidisciplinary Perspectives» (1975), 18 Admin. pub. Can. 189.
16. Evans, J.M., H.M. Janisch, D.J. Mullian et R.C.B. Risk, *Administrative Law: Cases, Text and Materials*, Toronto, Emond-Montgomery, 1980.
17. Ferguson, G.A. et D. Roberts, «Plea Bargaining: Directions for Canadian Reform» (1974), 52 R. du B. Can. 497.
18. Fitzgerald, O. et L. Douglas, «[Bill C-19]: IV. Counselling and Conspiracy» (1984), 16 Ottawa L. Rev. 331.
19. Fitzgerald, P., «Canadian Rights and Freedoms — First Class or Charter?» (1983), 13 Man. L.J. 277.
20. Fitzgerald, P. et K. McShane, *Looking at Law: Canada's Legal System*, Édition révisée, Ottawa, By Books, 1982.
21. Fitzgerald, P., *This Law of Ours*, Scarborough, Ontario, Prentice Hall, 1977.
22. Fortin, J., *Preuve pénale*, Montréal, Thémis, 1984.
23. Fortin, J. et L. Vian, *Recueil d'arrêts en droit pénal général*, Montréal, Thémis, 1983.
24. Fortin, J. et L. Vian, *Traité de droit pénal général*, Montréal, Thémis, 1982.
25. Friedland, M.L., *Access to The Law*, Toronto, Carswell, 1975.
26. Friedland, M.L., «R.S. Wright's Model Criminal Code: A Foreword Chapter in the History of the Criminal Law» (1981), 1 Oxford J. Legal Studies 307.
27. Fuerst, L., «[Bill C-19]: III. Contempt of Court» (1984), 16 Ottawa L. Rev. 361.
28. Gagné, P., *Famille, science et politique*, Montréal, Lemac, 1973.
29. Healy, P., «[Bill C-19]: VII. Motor Vehicles» (1984), 16 Ottawa L. Rev. 361.
30. Healy, P., «[Bill C-19]: Reforming the Criminal Law: I. Introduction» (1984), 16 Ottawa L. Rev. 297.
31. Healy, P., *The Cause of Legislative Reform in Canadian Criminal Law*, 1984, [non publié].
32. Healy, P., «Chabotage: Expanding the Crown's Power to Prefer Additional Counts» (1984), 38 C.R. (3d) 344.
33. Healy, P., «Criminal Pleading and Practice in Canada», By E.G. Ewaschuk, Toronto, Canada Law Book, 1983 [compte rendu] (1982-83), 28 R. de D. de McGill 1047.
34. Healy, P., «L'interrogatoire des suspects», *Le Devoir*, 29 décembre 1983 et *Le Soleil*, 9 janvier 1984.
35. Healy, P., «Steps to Police Reform», *Globe and Mail*, 8 décembre 1983, p. 7.
36. Issaïs, P., «Regards sur le droit administratif suisse» (1978), 19 C. de D. 703.
37. Jordan, J.C., «Application and Limitations of the Rule Prohibiting Multiple Convictions: *Kienapple v. The Queen* to *R. v. Prince*» (1985), 14 Man. L.J. 341.
38. Jordan, J.C., «Admissibility of Hypothetically-Developed Evidence» (1984), 16 Ottawa L. Rev. 231.
39. Jordan, J.C., «Diminished Capacity» (1982-83), 25 Criminal L.Q. 480.
40. Keyserlingk, E.W., «Clarifying the Right to Prenatal Care: A Response» (1983-84), 4 Health Law in Canada 35.
41. Keyserlingk, E.W., «Die Sterblichkeit der Nichtbehandlung Neugeborenen und Kindern in Kanada und in den Vereinigten Staaten von Amerika» (1985), 97:1 Zeitschrift für die ges. Strafrechtswissenschaft 178.
42. Keyserlingk, E.W., «The Right to Natural Death» (1985), 1 Hun. Medicine 34.
43. Keyserlingk, E.W., *The Unborn Child's Right to Prenatal Care: A Comparative Law Perspective*, Montréal, Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec, 1984.
44. Keyserlingk, E.W., «The Unborn Child's Right to Prenatal Care: Part I and II» (1982), 3 Health Law in Canada 10 et 31.
45. Labrèche, D., «Droit pénal : La défense d'erreur de droit» (1983), 17 R.J.T. 333.
46. La Roche, K. et K. Webb, «Bureaucrats among the Businessmen: Influencing the Private Sector through Crown Corporations», *Government Enterprises: Roles and Rationales* : documents présentés à un colloque qui a eu lieu à Ottawa, les 24 et 25 septembre 1984, organisé par le Conseil économique du Canada, p. 184.
47. Last, J.N., «The Nature and Quality of Epidemiological Evidence: conférence prononcée devant les membres de plusieurs écoles de médecine en Chine et ailleurs».
48. Leigh, L.H., «The Criminal Liability of Corporations and Groups» (1977), 9 Ottawa L. Rev. 247.
49. Levy, H., «Bio of U.S. Heavy Hitler Suffers from Blind Wors» (1985), 9:1 Canadian Lawyer 44.
50. Levy, H., «Book Explores Inner Workings of Victorian Criminal Justice System [Rev. of M. Friedland, *The Trials of Israel Lipsitz* Ontario Lawyers Weekly, 4 mai 1984, p. 20.
51. Levy, H., «Capital Punishment: Effective Deterrent or Obscure Retribution», *National*, nov. 1984, p. 3.
52. Levy, H., «Editor's Notebook» (1984), 5:9 & 10 Crim. Law Association Newsletter 1 et 1.
53. Levy, H., «Following the Letter of the Law for Hatfield», *Toronto Star*, 2 février 1985, p. B5.
54. Levy, H., «Strange Report Shows No Sense of Outrage», *Toronto Star*, 5 janvier 1985.
55. Levy, H., «Judges Book is 'Bible' on the Law of Search Seizure», *Ontario Lawyers Weekly*, 14 décembre 1984.
56. Levy, H., «Jury System a Paradox, Lawyer Says», *Toronto Star*, 10 novembre 1984, p. A1.
57. Levy, H., «Laymen, Judges Differ on Proper Role of Jury», *Toronto Star*, 2 février 1985, p. B3.
58. Levy, H., «Une épreuve à toute épreuve ou un moyen de rendre les aveux non trompeurs» (1984), 10:4 Liaison 28.
59. Levy, H., «A New Rule Book for Our Judges», *Toronto Star*, 7 juillet 1984, p. B1.
60. Levy, H., «Perjury: A Legal Nightmare Raising a Haunting Spectre», *Toronto Star*, 11 mai 1985, p. B5.
61. Levy, H., «A Question of Being Coached into Crime», *Toronto Star*, 27 octobre 1984, p. B5.
62. Levy, H., «Racial Tolerance the Winner in Zundel Case», *Toronto Star*, 2 mars 1985, p. B1.
63. Levy, H., «The Trial That Won't Go Away», *Toronto Star*, avril 1985, p. B6.
64. Levy, H., «War Criminal on Trial: The Raica Case by Soliman, Lester & Orpen Denny» [compte rendu] (1984), 8:4 Canadian Lawyer 3.
65. Linden, A.M., «An Introductory Note» (1984), 7 Revue canadienne de droit communautaire 1.
66. Linden, A.M., «In Praise of Settlement: Towards Cooperative Way from Confrontation» (1984), 7 Revue canadienne de droit communautaire 4.

Res Gestae, 1972, 43 p.

Authenticity and Identification, 1974, 71 p.

Delisle, R.J., Authentication and the Documentary Originals Rule, 1975, 14 p.

DROIT DE LA FAMILLE

Constitutional Validity of the Present Sections [of the Divorce Act], 1972, 9 p.

Findings of Illegitimacy in Divorce Proceedings, 1972, 8 p.

Interim Corollary Relief, 1972, 40 p.

Inter-Spousal Maintenance, 1972, 72 p.

Katz, L., The Distribution of Legislative Authority in Family Law, 1972, 75 p.

Privilege in Reconciliation Attempts, 1972, 10 p.

Privilege Regarding Questions Concerning Marital Intercourse, 1972, 3 p.

Privilege Regarding Questions Tending to Show Adultery, 1972, 3 p.

Gartigue, P., Famille, science et politique, 1973, 111 p.

Stieberger, D., Preliminary Report on the Drafting of Model Unified Family Court Legislation, 1973, 123 p.

Fortin, D., Régimes matrimoniaux au Québec, 1974, 114 p.

Matrimonial Property: Part I, 1974, 43 p.

Lown, P., The Conflict of Laws Aspects of Divorce, 1975, 56 p.

Sanders, D., Family Law and Native People, 1975, 182 p.

Sanders, I., Maintenance Law in Canada, 1975, 208 p.

Bisson, A.-F., Aspects généraux du droit canadien des nullités de mariage : droit existant et perspectives de réforme, 1976, 158 p.

PROTECTION DE LA VIE

Starkman, B., Preliminary Study on Law and the Control of Life, 1974, 92 p.

ANNEXE E

MONOGRAPHIES, ARTICLES ET DOCUMENTS RÉDIGÉS PAR LES CHARGÉS DE RECHERCHE, ACTUELS ET ANCIENS, AVEC L'APPUI DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

Ansman, P. et al., Avant-projet d'une loi canadienne sur le marché des valeurs mobilières, Ottawa, Approvisionnement et Services Analysts, Don Mills, Ontario, CCH Canadian, 1974.

Ansman, P., «Water Pollution Control in Ontario» (1972), 5 Ottawa ... Rev., 342.

Barton, B.J., R.T. Franson et A.R. Thompson, A Contract Model for Pollution Control, Vancouver, University of British Columbia, Westwater Research Centre, 1984.

Burns, P., «Private Prosecutions in Canada: The Law and a Proposal for Change» (1975), 21 R. de D. de McGill 269.

Caparros, E., Les régimes matrimoniaux au Québec, Montréal, Wilson et Laflleur Sorel, 1979.

Clifford, J.C. et K.R. Webb, «Institutions in Policy Implementation: The Approach of Canada's Federal Government», document préparé pour l'Assemblée annuelle de la «Law and Society Association», San Diego, juin 1985.

Cocchini, J., le Journal des jeunes, 1975.

DIVERS

Université de Sudbury, Institut de Recherches sur l'interprétation Corporelle de l'Homme, Définition of Death: Euthanasia: Study and Report, 1975, 746 p.

Casale, J.-G., Nature and Effects of Consent with Respect to Right to Life and the Right to Physical and Mental Integrity in the Medical Field, 1977, 157 p.

Somerville, M.A., Human Medical Research in Canada, 1979, 635 p.

Vandervort, L., Changing Persons? A Working Paper on Techniques for Altering Behaviour — What You Think, What You Do, and How You Feel about It, 1981, 200 p.

Davidson, P., New Genetic Life Forms, 1982, 171 p.

Freeman, B., Toward Consensus in Regulating Risks in Society: A Study of Issues and Methods, 1983, 271 p.

Driscoll, M., Criminal Liability of the Crown, 1984, 97 p.

Tanner, S., Selected Environmental Statistics: Study Paper, 1984, 293 p.

Vandervort, L., Comments on the Third Draft Working Paper Entitled Personality and Behaviour Alteration Techniques, 1984, 8 p.

Eddy, H., Impact of the Computer System on the Canadian Payment System, 1973, 32 p.

Fitzgerald, P., Rights and Liberties, 1973, 91 p.

Morden, J., Research Paper on Expropriation, 1973, 266 p.

Baum, D., The Legal Capacity of the Young to Enter the Economic Mainstream, 1974, 209 p.

Baum, D., Age and the Law: Preliminary Report, 1975, 41 p.

Samck, R., The Objects and Limits of Law Reform, 1975, 142 p.

Smith, J.C. et S. Coval, The Causal Theory of Rules, 1975, 61 p.

Myers, E., Judicial Impact Statements, 1979, 48 p.

Hart, E.P., Manifesto for Law Reform, 1976, 197 p.

Lamer, A., Reformation, 1978, 336 p.

Muldoon, F., Law Reform: A Change for the Better, 1983, 713 p.

RECUEILS DE DISCOURS

149. Hart, E.P., Manifesto for Law Reform, 1976, 197 p.

150. Lamer, A., Reformation, 1978, 336 p.

151. Muldoon, F., Law Reform: A Change for the Better, 1983, 713 p.

81. Prowse, J.A., *An Overview of the Provincial Pre-Trial Program*, Vancouver as of November 1978, 1978, 66 p.
82. Swan, J., *Customs and Excise: The Legal Regime with Emphasis on Search and Seizure*, 1978, 38 p.
83. Brooks, N., *Procedure and Evidence at Sentencing Inquiries*, 63 p.
84. Brooks, N., *Search and Seizure Powers in the Income Tax Suggestions for Reform*, 1979, 163 p.
85. Craig, E., *Electronic Eavesdropping in Canada Part II: Protection of Privacy Act*, 1979, 168 p.
86. Ferguson, G., *Medical and Scientific Techniques for Treating or Controlling Personality and Behaviour*, 1979, 3 p.
87. MacCrimmon, M.T. et A.R. Vinig, *Pretrial Discovery*, Vancouver, 1979, 169 p.
88. Savage, L., *Electronic Surveillance: Annual Reports*, 1975-1979, 96 p.
89. Standerwick, R.W., *Interim Report: Pre-Trial Discovery*, 1979, 36 p.
90. Stuart, D., *Homicide, Assault and Threats*, 1979, 100 p.
91. *Summary of Reactions to Working Paper 19: Theft and Fraud*, 1979, 1 p.
92. Vian, L., *La façon de garder et de disposer des biens saisis*, 1979, 54 p.
93. Wong, V., *Search and Seizure Powers outside the Traditional Law Context*, 1979, 109 p.
94. Becker, C. et L. Savage, *Consultation Paper No. 5: Search and Seizure*, 1980, 115 p.
95. Bellack, W., *Compensation for Wrongful Conviction*, 1980, 72 p.
96. La Forest, G.V., *The Ambit of Criminal Law*, 1980, 72 p.
97. Williams, S.A., *The Territorial and Extraterritorial Application of the Criminal Law*, 1980, 50 p.
98. Becker, C. et L. Savage, *Consultation Paper No. 1: Search and Seizure*, 1981, 116 p.
99. Becker, C. et L. Savage, *Consultation Paper No. 2: Search and Seizure*, 1981, 119 p.
100. Becker, C. et L. Savage, *Consultation No. 3: Perquisition, mandat — Montréal*, 1981, 139 p.
101. Becker, C. et L. Savage, *Consultation Paper No. 4: Search and Seizure*, 1981, 123 p.
102. Morris, P., *Territoriality and Extraterritoriality: Some Comments on the Ambit of the Criminal Law of Canada*, 1981, 214 p.
103. McIntizer, J. et C. Bentley, *Disposition of Things Seized, Search and Seizure*, 1981, 299 p.
104. Axon, L., *Search and Seizure Practices in Five Canadian Cities*, 1983, 205 p.
105. Rounthwaite, A., *Issues Paper: Prostitution*, 1983, 35 p.
106. Atkins, J., *The Adversary System: A Discussion Paper*, 1983, 37 p.
107. *Document de références: Vers un nouveau code criminel pour le Canada*, 1984, 230 p.
108. Cairns-Way, R., *A Critique of the McLeod Report: Draft (1984)*, 50 p.
109. *Séminaire (sur la) codification: Vers un nouveau code criminel pour le Canada*, 1984, 131 p.
110. Lahey, K.A., *Implications of Feminist Theory for the Direction of Reform of the Criminal Code*, 1984, 110 p.
111. Brooks, N. et J. Fudge, *Search and Seizure under the Income Tax Act*, 1985, 193 p.
50. Schulman, P., *Jury Study*, 1973, 88 p.
51. Arbour, L., *Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale: document préliminaire*, 1974, 126 p.
52. Grossman, B., *Discretion in the Initiation of Criminal Proceedings*, 1974, 111 p.
53. Hunter, I., *Obscenity: The Janssens Pantomime*, 1974, 32 p.
54. Kiessling, J.J., *The Ottawa Criminal Court Volunteer Program*, 1974, 48 p.
55. *Notes on Imprisonment*, 1974, 51 p.
56. Pickard, T., *Criminal Enactment Jurisdiction: Transnational Problems*, 1974, 125 p.
57. Reynolds, D.D.G., *Computer Analysis of Metro Toronto Police Use of Diversionary Dispositions for Juvenile Offenders*, 1974, 40 p.
58. Swabey, T.R., *Submission to the Federal Law Reform Commission in Reply to «A Proposal for Costs in Criminal Cases»*, 1974, 20 p.
59. Barnard, K., M. Krasnick et C. Tennenhouse, *The September Study: A Look at Sentencing and Recidivism*, 1975, 69 p.
60. Berner, S.H., *Intoxication and Criminal Responsibility*, 1975, 69 p.
61. Hooper, A., *Theft and Related Offences: Draft Sections and Explanatory Note*, 1975, 181 p.
62. Kiessling, J.J., *The Ottawa Volunteer Program: Operation and Preliminary Cost-Benefit Analysis: Interim Report*, 1975, 57 p.
63. Landreville, P. et P. Carrière, *Les mesures de libération: document préliminaire*, 1975, 62 p.
64. Leigh, L.H., *The Criminal Liability of Corporations and Other Groups*, 1975, 88 p.
65. MacKaay, E. et J. Vignola, *Étude de la procédure criminelle à Montréal avec un accent particulier sur les étapes préliminaires au procès*, 1975, 224 p.
66. Morton, J.S., *A Code of Petty Crime. A Code of Procedure in Cases of Petty Crime. A Code of Evidence in Cases of Petty Crime*, 1975, 92 p.
67. Ortego, J., *Consecutive Sentencing: Study*, 1975, 58 p.
68. *Questioning Imprisonment*, 1975, 24 p.
69. Reynolds, D.D., Graham et M. Krasnick, *Bits, Bytes and B's: Criminal Law and Justice Information*, 1975, 18 p.
70. Samek, R.A., *Study Paper on Pornography*, 1975, 79 p.
71. Waller, L., *The Criminal Trial*, 1975, 31 p.
72. Ferguson, G., *Forms of Psychiatric Treatment for the Mentally Disordered Offender in Canada*, 1976, 54 p.
73. Gerstein, R., N. Clement et M. Barker, *To Study and Report on Psychological Tests and Evaluative Procedures Currently in Use or in Development Phases for the Selection of Police or Internal Police Tasks*, 1976, 107 p.
74. Katz, L.C. et S. Genser, *Restitution: A Reconciliative Alternative*, 1976, 48 p.
75. Jobson, K. et G. Ferguson, *Hospital Orders: A Study*, 1976, 62 p.
76. MacKaay, E., *Les chemins de la justice: étude du fonctionnement des cours criminelles à Montréal*, 1976, 119 p.
77. Poitier, M. et E. MacKaay, *Méthodologie d'un projet de simulation de la procédure criminelle à Montréal*, 1976, 185 p.
78. Horowitz, S., *Cases and Materials on Ignorance of Law and Mistake of Fact*, 1977, 29 p.
79. McCabe, W., *Post-Release Medical Problems of Ex-Inmates of Correctional Institutions*, 1977, 20 p.
80. Craig, E., *Electronic Eavesdropping in Canada Part I: Confidentiality to Legislation*, 1978, 234 p.

DOCUMENTS INÉDITS PRÉPARÉS POUR LA COMMISSION
DE RÉFORME DU DROIT

DROIT ADMINISTRATIF

- Meunier, C., *Analysis of Public Opinion: Study of Royal Commission of Inquiry Briefs*, 1973, 96 p.
- Doern, G.B., *Approaches to the Study of Federal Administrative and Regulatory Agencies, Boards, Commissions and Tribunals*, 1974, 60 p.
- Analysis of Ombudsman Case Files, 1975, 88 p.
- Hyson, S., *Federal Administrative Agencies: Origins and Evolution*, 1975, 105 p.
- Andrew, C., R. Pelletier et M. Blouin, *La composition des organismes administratifs fédéraux*, 1976, 100 p.
- Picher, P., *Courts of Record and Administrative Tribunals*, 1976, 206 p.
- Leadbeater, A., *Appeals from Federal Administrative Authorities to the Federal Courts of Canada*, 1977, 40 p.
- Summary of Reactions to Working Paper 17: *Commissions of Inquiry*, 1979, 4 p.
- Dunning, C., *Resource Management Methods*, 1981, 74 p.
- Fox, D., *Impartiality in the Administrative Process*, 1981, 400 p.
- Lucas, A., *The Sanctions Process of the Northern Pipeline Agency*, 1981, 64 p.
- Dagenais, R., *Aviation Safety in Canada: A Case Study on Compliance in the Canadian Air Transportation Administration*, 1982, 117 p.
- Dunning, C., *Compliance through the Economic and Regulatory Methodologies*, 1982, 68 p.
- Hall, T.H., *A Draft Administrative Procedure Code for Federal Adjudicatory Hearings*, 1982, 265 p.
- Marvin, C., *Guidelines on Administrative Procedure*, 1982, 60 p.
- Weber, L., *The German Ordnungswidrigkeitengesetz: Research Materials and Comments*, 1982, 45 p.
- Nadeau, R., *Compliance and Enforcement in Customs and Excise: Background Paper*, 1982, 237 p.
- Chamney, R., *Crown Prerogatives: Where Are They Now?*, 1983, 124 p.
- Clifford, J.C., *Content Regulation in Private FM Radio and Television Broadcasting: A Background and Study about CRTC Sanctions and Compliance Strategy*, 1983, 619 p.
- Klee, L., *Governmental Immunity in the United States*, 1983, 98 p.
- Laberge, T., *Le conformisme et les droits de la personne au Canada*, 1983, 178 p.
- Mockle, D., *English Abstract of "L'avenir des privilèges et immunités de la Couronne en droit public canadien"*, 1983, 29 p.
- Webb, K.R., *Industrial Water Pollution Control and the Environmental Protection Service: A Background Study of the Compliance Initiatives Used by the Federal Government to Control Industrial Water Pollution. Focussing on the Pulp and Paper Sector*, 1983, 699 p.
- Meyers, J., *Interaction of Materials Implicitly and Explicitly Commenting on Working Paper 25*, 1984, 168 p.

DROIT ET PROCÉDURE
EN MATIÈRE PÉNALE

25. Dyke, K.E., *Statutory Immunities and Liabilities of the Crown*, 1985, 91 p.
26. Krasnick, M., G.M. Bartlett et D.D. Graham Reynolds, *Code-book: Empirical Events Basis of Criminal Occurrences*, 1971, 51 p.
27. Stewart, V.L., *A Proposed Multinational Study of Juvenile Justice Systems and Alternatives: A Cross-National Survey of Attitudes, Practices and Effectiveness*, 1971, 40 p.
28. Atkins, J., *Trial and Appeal Procedure in Relation to Minor Offences*, 1972, 112 p.
29. Burns, P.T., *Costs in Criminal Cases and Appendices*, 1972, 248 p.
30. Ferguson, G., *Lay Judges in the Criminal Process*, 1972, 35 p.
31. Hogarth, J., *East York Criminal Law Project: Progress Report No. 1*, 1972, 153 p.
32. Hogarth, J., *East York Criminal Law Project: Staff Meetings*, 1972, 23 p.
33. MacKaay, E., *Proposal for a Study of Pretrial Procedure in Criminal Cases*, 1972, 13 p.
34. Pomerant, D., *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial*, 1972, 42 p.
35. Price, R. et A. Gold, *Legal Controls for the Dangerous Offender*, 1972, 100 p.
36. *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial: Questionnaire*, 1972, 23 p.
37. Williams, P.C., *The Onidas and the Canadian Legal System: Middlesex County*, 1972, 58 p.
38. Barton, P.G., *Extraordinary Remedies in the Criminal Process and Alternatives*, 1973, 58 p.
39. Burns, P., *Private Prosecutions*, 1973, 45 p.
40. Chevrete, F. et H. Marx, *Les aspects constitutionnels de l'obscurité au Canada*, 1973, 90 p.
41. Ferguson, G., *A Profile on Plea Bargaining*, 1973, 21 p.
42. Hogan, B., *Vicious Liability for Crime*, 1973, 29 p.
43. Jobson, K. et G. Ferguson, *Hospital Orders: Study Paper*, 1973, 65 p.
44. MacKaay, E., F. Rainville-Laforte et P. Vinet, *Étude sur les étapes de la phase I*, 1973, 176 p.
45. *Offender Restitution*, 1973, 25 p.
46. *An Outline on Criminal Bankruptcy*, 1973, 18 p.
47. Paley, S.R., *The Formal and Content of Pre-Sentence Reports: Experiment I, Final Report*, 1973, 20 p.
48. Roberts, D., *The Structure and Jurisdiction of the Courts and Classification of Offences*, 1973, 90 p.
49. Roberts, D. et T. Wilson, *Search and Seizure*, 1973, 59 p.

DROIT ET PROCÉDURE EN MATIÈRE PÉNALE

13. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 19-22 mars 1979, *Selected Proceedings*, par C.C. Johnson, 1979, 90 p.
14. Slayton, P., *Le tribunal antidumping*, 1979, 124 p.
15. Vandervort, L., *Le contrôle politique des organismes administratifs autonomes*, 1979, 212 p.
16. Kelleher, S., *Le Conseil canadien des relations du travail*, 1980, 121 p.
17. Leadbeater, A., *Conseil sur l'administration publique*, 1980, 97 p.
18. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 1-12 mars 1980, *Touraine, Québec, Speakers Remarks and Excerpts from Discussion Periods*, par C. C. Johnston, 1980, 156 p.
19. Eddy, H.R., *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law*, 1981, 141 p; version française abrégée : Mario Bouchard, *Sanc-tions, conformisme et droit administratif*, 1981, 44 p.
20. Johnston, C.C., *Le Conseil de la radiodiffusion et des télécom-munications canadiennes*, 1981, 164 p.
21. Slayton, P. et J.J. Quinn, *La Commission du tarif*, 1981, 169 p.
22. Slater, F., *Le Parlement et les organismes administratifs*, 1982, 175 p.

23. L'obscénité, 1972, 87 p.
24. L'aptitude à subir le procès, 1973, 65 p.
25. Proposition concernant l'adjudication des frais et dépenses en droit pénal, 1973, 29 p.
26. La communication de la preuve en droit pénal, 1974, 241 p.
27. Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale, 1974, 126 p.
28. Schmeiser, D.A., *La délinquance chez les autochtones et la loi*, 1974, 96 p.
29. *Etudes sur la responsabilité stricte*, 1974, 273 p.
30. *Etudes sur le sentencing*, 1974, 232 p.
31. *Etudes sur la déjudiciarisation*, 1975, 243 p.
32. Becker, C., *The Victim and the Criminal Process*, 1976, 338 p.
33. *La participation communautaire à la réadaptation du délinquant*, 1976, 272 p.
34. *La crainte du châtiment : la dissuasion*, 1976, 160 p.
35. Harrison, I., *Commentaires du public et de la presse sur les docu-ments de travail 22: Les infractions sexuelles*, 1976, 144 p.
36. MacNaughton-Smith, P., *Liberté au compte-gouttes*, 1976, 341 p.
37. *Etudes sur l'emprisonnement*, 1976, 347 p.
38. *Problématique d'une codification du droit pénal canadien*, 1976, 67 p.
39. *Se mieux préparer au procès — Rapport sur la conférence tenue à Ottawa les 23 et 24 mars 1977*, 1977, 388 p.
40. Kennedy, C., *Évaluation des observations reçues au sujet du docu-ment de travail 22: Les infractions sexuelles*, 1978, 54 p.
41. *Le jury*, 1979, 527 p.
42. Stenning, Philip C. et Clifford D. Shearing, *Persuasion, fouille et saisie — Les pouvoirs des agents de sécurité du secteur privé*, 1980, 222 p.
43. Grant, A., *La police — Un énoncé de politique*, 1980, 104 p.
44. Paikin, L., *La délivrance des mandats de perquisition*, 1980, 129 p.

PREUVE

45. Stenning, P.C., *Le statut juridique de la police*, 1981, 184 p.
46. Brooks, N., *Directives à l'intention de la police — L'identification par témoin oculaire avant le procès*, 1983, 288 p.
47. Smith, M.H., *L'origine du mandat de main-forte en Angleterre*, son historique au Canada, 1984, 112 p.
48. Brooks, N. et J. Fudge, *Les fouilles, les perquisitions et les saisissements en matière fiscale : Sommaire d'un document d'étude*, 1985, 28 p.
49. La preuve : 1. L'habileté et la contrainte à témoigner. 2. La fouille de l'interrogatoire. 3. La crédibilité. 4. La moralité, 1972, 184 p.
50. La preuve : 5. La contrainte de l'accusé et l'admissibilité des déclarations, 1973, 48 p.
51. La preuve : 6. Connaissance judiciaire. 7. Opinions et témoignages d'experts. 8. Fardeaux de la preuve et présomptions, 1973, 72 p.
52. La preuve : 9. Ouï-dire, 1974, 22 p.
53. La preuve : 10. L'exclusion de la preuve illégalement obtenue, 1974, 41 p.
54. La preuve : 11. Corroboration, 1975, 19 p.
55. La preuve : 12. Le secret professionnel devant les tribunaux, 1975, 28 p.

DROIT DE LA FAMILLE

56. London, J.R., *Tax and the Family*, 1975, 349 p.
57. Payne, J., *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts*, 1975, 681 p.
58. *Etudes sur le divorce*, 1976, 334 p.
59. *Etudes sur le droit des biens de la famille*, 1975, 409 p.
60. Kennedy, C., *Analyse des commentaires reçus dans le domaine du droit de la famille*, 1976, 99 p.
61. Ryan, E.F., *Exécution des ordonnances de soutien*, 1976, 53 p.
62. Bowman, C.M., *L'exécution interprovinciale des ordonnances de soutien après le divorce — Solutions pratiques*, 1980, 50 p.

PROTECTION DE LA VIE

63. Keyserlingk, E.W., *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie*, 1979, 231 p.
64. Somerville, M.A., *Le consentement à l'acte médical*, 1980, 21 p.

DIVERS

65. *Premier programme de recherches de la Commission de réforme du droit du Canada*, 1972, 21 p.
66. Eddy, H.R., *Le système canadien de paiement et l'ordonnance de quelques questions pour la réforme du droit*, 1974, 98 p.
67. Lajoie, M., W. Schwab et M. Spater, *La rédaction française des lois*, 1981, 270 p.

DOCUMENTS DE TRAVAIL

21. Les paiements par virement de crédit, 1978, 139 p.
22. Infractions sexuelles, 1978, 72 p.
23. Les critères de détermination de la mort, 1979, 81 p.
24. La stérilisation et les personnes souffrant de handicaps mentaux, 1979, 163 p.
25. Les organismes administratifs autonomes, 1980, 231 p.
26. Le traitement médical et le droit criminel, 1980, 152 p.
27. Le jury en droit pénal, 1980, 170 p.
28. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement, 1982, 89 p.
29. Partie générale : responsabilité et moyens de défense, 1982, 239 p.
30. Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal, 1983, 403 p.
31. Les dommages aux biens — Le vandalisme, 1984, 77 p.
32. L'interrogatoire des suspects, 1984, 112 p.
33. L'homicide, 1984, 129 p.
34. Les méthodes d'investigation scientifiques, 1984, 186 p.
35. Le libelle diffamatoire, 1984, 109 p.
36. Les dommages aux biens — Le crime d'incendie, 1984, 52 p.
37. La juridiction extra-territoriale, 1984, 222 p.
38. Les voies de fait, 1984, 68 p.
39. Les procédures postérieures à la saisie, 1985, 84 p.
40. Le statut juridique de l'Administration fédérale, 1985, 111 p.

Le tribunal de la famille, 1974, 57 p.

La notion de blâme — La responsabilité stricte, 1974, 44 p.

Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence, 1974, 38 p.

La communication de la preuve, 1974, 49 p.

Le dédommagement et l'indemnisation, 1974, 25 p. (Publié avec le document de travail n° 6).

L'amende, 1974, 20 p. (Publié avec le document de travail n° 5).

La déjudiciarisation, 1975, 30 p.

Les biens des époux, 1975, 47 p.

Expropriation, 1975, 119 p.

Les confins du droit pénal : leur détermination à partir de l'obscurité, 1975, 59 p.

Emprisonnement — Libération, 1975, 50 p.

Les divorces et leur soutien, 1975, 45 p.

Le divorce, 1975, 74 p.

Processus pénal et désordre mental, 1975, 68 p.

Les poursuites pénales : responsabilité politique ou judiciaire, 1975, 66 p.

Responsabilité pénale et conduite collective, 1976, 78 p.

Les commissions d'enquête — Une nouvelle loi, 1977, 96 p.

La Cour fédérale — Contrôle judiciaire, 1977, 56 p.

Le vol et la fraude — Les infractions, 1977, 137 p.

L'ouvrage au tribunal — Infractions contre l'administration de la justice, 1977, 74 p.

ÉTUDES PUBLIÉES, DOCUMENTS D'ÉTUDE, DOCUMENTS DE SOUTIEN ET CONFÉRENCES

7. Issaïys, P. et G. Watkins, *Les prestations d'assurance-chômage — Une étude de la procédure administrative à la Commission d'assurance-chômage*, 1978, 354 p.
8. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 5-7 avril 1978, *Speaker's Remarks*, 1978, 253 p.
9. Fox, D., *La participation du public au processus administratif*, 1979, 194 p.
10. Franson, R. T., *Accès à l'information — Organismes administratifs autonomes*, 1979, 93 p.
11. Issaïys, P., *La Commission d'appel des pensions — Étude de procédure administrative en matière de sécurité sociale*, 1979, 344 p.
12. Janisch, H. N., A. J. Pirie et W. Charland, *Le processus de régulation de la Commission canadienne des transports*, 1979, 174 p.

Avisman, P., *Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans les Statuts révisés du Canada*, 1970, 1975, 1025 p.

La Commission d'appel de l'immigration, 1976, 99 p.

Cartière, P. et S. Silverstone, *Le processus de libération conditionnelle — Étude de la Commission nationale des libérations conditionnelles*, 1977, 173 p.

Doern, G. B., *La Commission de contrôle de l'énergie atomique — Processus de régulation et procédure administrative*, 1977, 95 p.

Lucas, A. R., *L'Office national de l'énergie, ses politiques, sa procédure, ses pratiques*, 1977, 239 p.

Mullan, D. J., *La Loi sur la Cour fédérale — Compétence en droit administratif*, 1977, 127 p.

ROIT ADMINISTRATIF

9. *Procédure pénale — Première partie*
amendements divers
23 février 1978
Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle des détenus», première lecture le 21 novembre 1978, le ministre de la Justice.
Projet de loi C-18, «Loi modifiant le Code criminel...», sanctionné le 20 juin 1985.
10. *Les infractions sexuelles*
29 novembre 1978
Projet de loi C-44, «Loi modifiant le Code criminel», première lecture le 28 février 1979, le ministre de la Justice.
Projet de loi C-406, «Loi modifiant le Code criminel», première lecture le 2 mai 1980, M. Friesen.
Projet de loi C-53, «Loi modifiant le Code criminel», première lecture le 12 janvier 1981, le ministre de la Justice.
Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82-83, chap. 125.
11. *Le chèque*
8 mars 1979
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.
12. *Le vol et la fraude*
16 mars 1979
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.
13. *Les commissions consultatives et les commissions d'enquête*
18 avril 1980
Document à l'étude au ministère de la Justice.
14. *Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale*
25 avril 1980
Projet visant à modifier la *Loi sur la Cour fédérale* proposé par le ministre de la Justice (29 août 1983).
15. *Les critères de détermination de la mort*
8 avril 1981
Document à l'étude au ministère de la Justice.
16. *Le jury*
28 juillet 1982
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.
17. *L'ouvrage au tribunal*
18 août 1982
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.
18. *L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire — Commission d'appel de l'immigration*
16 décembre 1982
Document à l'étude au ministère de la Justice.
19. *Le mandat de main-forte et le télémandat*
22 juillet 1983
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.
- Projet de loi C-18, «Loi modifiant le Code criminel...», sanctionné le 20 juin 1985.
20. *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement*
11 octobre 1983
Document à l'étude au ministère de la Justice.
21. *Les méthodes d'investigation scientifiques : l'alcool, la drogue et la conduite des véhicules*
10 novembre 1983
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.
- Projet de loi C-18, «Loi modifiant le Code criminel...», sanctionné le 20 juin 1985.
22. *La communication de la preuve par la poursuite*
15 juin 1984
Document à l'étude au ministère de la Justice.
23. *L'interrogatoire des suspects*
19 novembre 1984
Document à l'étude au ministère de la Justice.
24. *Les fouilles, les perquisitions et les saisies*
22 mars 1985
Projet de loi C-18, «Loi modifiant le Code criminel...», sanctionné le 20 juin 1985.
25. *Les techniques d'investigation policière et les droits de la personne*
12 juin 1985
Document à l'étude au ministère de la Justice.

RAPPORTS AU PARLEMENT

Projet de loi C-685, «Loi modifiant le Code criminel», première lecture le 27 mai 1983, M. Robinson (Code, par. 17(2)).

2. Principes directeurs — Sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal

6 février 1976
Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle des détenus», première lecture le 21 novembre 1978, le ministre de la Justice.
Loi sur les jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82, chap. 110 (Code, art. 26, 51).

Projet de loi C-682, «Loi modifiant le Code criminel», première lecture le 21 avril 1983, M. Kilgour.
Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.
Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *La détermination de la peine* (février 1984).

3. Noire droit pénal

25 mars 1976
Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *Le Droit pénal dans la société canadienne* (août 1982).

4. L'expropriation

8 avril 1976
Modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (Projet de loi C-60) chap. 80, S.C. 1980-81-82-83, sanctionné le 8 décembre 1981, entre en vigueur le 1^{er} mars 1983.

5. Le désordre mental dans le processus pénal

13 avril 1976
Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle des détenus», première lecture le 21 novembre 1978, le ministre de la Justice.

6. Le droit de la famille

4 mai 1976
Projet de loi C-10, «Loi modifiant la Loi sur le divorce», première lecture le 19 janvier 1984, le ministre de la Justice.
Projet de loi C-47, «Loi concernant le divorce et les mesures accessoires», première lecture le 1^{er} mai 1985, le ministre de la Justice.

7. L'observance du dimanche

19 mai 1976
Document à l'étude au ministère de la Justice et au ministère du Solliciteur général.

8. La saisie des rémunérations versées par la Couronne

19 décembre 1977
Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions, S.C. 1980-81-82, chap. 100, art. 5.

réponse

re, date de la communication au Ministre

La preuve

décembre 1975
Projet de loi C-242, «Loi modifiant le Code criminel», première lecture le 30 octobre 1978, M. Woolliams (Code de la preuve de la CRD, 42(1)).

Projet de loi C-334, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 30 octobre 1978, M. Orlikow (Code, par. 16(1)).
Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle des détenus», première lecture le 21 novembre 1978, le ministre de la Justice (Code, art. 88).

Projet de loi C-462, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 26 février 1979, M. Howie (Code, par. 15(1)).
Projet de loi C-15, «Loi sur l'accès à l'information», première lecture le 4 octobre 1979, le président du Conseil privé (Code, al. 89c), art. 43).

Projet de loi C-362, «Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale», première lecture le 24 octobre 1979, M. Oberle (Code, par. 43(1), (2)).
Projet de loi C-365, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 24 octobre 1979, M. Orlikow (Code, art. 16).

Projet de loi C-384, «Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale», première lecture le 24 octobre 1979, M. Woolliams (Code, par. 43(1), (2), (4), 24 octobre 1979, M. Woolliams (Code, art. 15, par. 42(1)).

Projet de loi C-202, «Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale», première lecture le 2 mai 1980, M. Oberle (Code, par. 43(1), (2)).
Projet de loi C-238, «Loi modifiant le Code criminel», première lecture le 2 mai 1980, M. Baker (Code, art. 15, par. 42(1)).

Projet de loi C-446, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Orlikow (Code, art. 16)).
Projet de loi C-477, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 15(1)).

Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Beatty (Code, al. 31(h)).
Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).

Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).
Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).

Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).
Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).

Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).
Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).

Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).
Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).

Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).
Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», première lecture le 2 mai 1980, M. Howie (Code, par. 43(4), al. 89c)).

M.J. Frost
 Directeur
 Conseil de l'environnement
 Association canadienne des producteurs
 de pâtes et papiers
 Montréal
 William H. Kerr
 Chef adjoint
 Metro Police Toronto
 Makato Kojo
 Professeur
 Faculté de droit
 Université de Hokkaido
 Sapporo, Japon
 Kenji Sanekata
 Professeur
 Faculté de droit
 Université de Hokkaido
 Sapporo, Japon
 Yoshiaki Sukarada
 Professeur
 Faculté de droit
 Université de Hokkaido
 Sapporo, Japon
 Yoshiaki Matsumura
 Professeur
 Faculté de droit
 Université de Hokkaido
 Sapporo, Japon
 Aubrey E. Golden, c.r.
 Avocat, Toronto
 Le chef R.G. Lunney
 Président
 Association canadienne des chefs de police
 Edmonton
 D.N. Cassidy
 Directeur
 Association canadienne des chefs de police
 Mme Ellen P. Minor,
 accompagnée de onze étudiants
 du Criminal Law Study Group
 Buxton School
 Williamston (Mass.)
 U.S.A.

Rudolph W. Koch
 Humane Society, Toronto
 Michael O'Sullivan
 Humane Society, Toronto
 Nancy Rodenberg
 Humane Society, Toronto
 M. le juge Lewis Makame
 Juge à la cour d'appel
 de la Tanzanie
 M. Kyando
 Greffier, cour d'appel
 de la Tanzanie
 Jim McClatchie
 Directeur
 John Howard Society
 Ottawa
 Douglas M. Johnston
 Professeur
 Dalhousie Law School
 Halifax
 D.A. Kruger
 Secrétaire
 South African Law Commission
 Jerry Walman
 Professeur
 Science politique
 University of Southern Mississippi
 Hattiesburg (Miss.)
 U.S.A.
 Jean Pradel
 Professeur
 Faculté de droit
 Université de Poitiers
 France
 John E. Griffiths
 Directeur de la recherche
 Administrative Review Council
 Australie

Le Parlement a affecté des crédits de 5 013 000 \$ à la Commission pour l'année financière comprise entre le

1^{er} avril 1984 et le 31 mars 1985. Bien qu'il soit sujet à une vérification finale, le tableau reproduit ci-dessous montre que les dépenses correspondent presque exactement aux crédits affectés.

ANNÉE FINANCIÈRE 1984-1985

Budget d'exploitation		
Articles de dépense*		
01	Traitements et salaires du personnel (y compris les avantages sociaux)	1 599 494
02	Transports et communications	567 987
03	Information	449 557
04	Services professionnels et spéciaux	2 115 464
05	Location	82 449
06	Achat de services de réparation et d'entretien	14 475
07	Fournitures et approvisionnements	133 448
09	Meubles et matériel	50 953
12	Autres dépenses	287
TOTAL		5 013 114
Montant dépensé en trop		5 013 114
		114

* Chiffres fournis par le ministère des Approvisionnements et Services

Les visiteurs

Outre les nombreux experts-conseils (mentionnés dans le présent rapport) qui, à l'occasion, se joignent à la Commission et apportent à ses travaux une contribution inestimable, plusieurs personnalités intéressées à la question de la réforme du droit, venant de partout au Canada de l'étranger, ont rendu visite à la Commission. Au cours de l'année, nous avons eu l'honneur d'accueillir les personnes suivantes :

With Hawkins
Locat chargé de recherche
Centre for Socio-Legal Studies
Ford, Angleterre

M. le juge Don Luther
P.O. Box 2006
Corner Brook, Terre-Neuve
Mme M.A. Shone
Avocate
Institute of Law Research & Reform
Edmonton, Alberta
Lewis N. Klar
Professeur
Faculté de droit
University of Alberta
Edmonton, Alberta
Claude Thomson, c.r.
Président
Association du Barreau canadien
Toronto

7. LE FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION

- les mécanismes et les perspectives de la justice pénale dans un monde en mutation;
- les victimes du crime;
- les jeunes, le crime et la justice;
- la formulation et l'application des critères et normes établis par les Nations unies en matière de justice pénale;
- le trafic international de stupéfiants.

a) Les réunions

Cette année encore, l'activité a été intense à la Commission. Cette dernière s'est officiellement réunie à vingt-neuf reprises alors que la loi ne l'oblige à le faire que six fois par année.

b) Les activités régionales

Dans l'année qui a suivi sa création, la Commission a ouvert un bureau régional au Québec, dans la ville de Montréal. Cette présence dans la province de droit civil s'est avérée un avantage inestimable pour la Commission en lui permettant de mieux s'acquitter de l'une des responsabilités qui lui ont été confiées aux termes de la loi, à savoir «réfléter dans le droit les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la common law et le droit civil, et concilier les différences et les oppositions qui existent dans la formulation et l'application du droit par suite des différences entre ces concepts et institutions». La Commission est donc bien aux écoutes des idées et des aspirations de la communauté juridique et de la collectivité québécoises.

Bien que de manière plus modeste, la Commission est également présente à Vancouver et à Toronto, ce qui assure une participation active des Canadiens de ces régions à la réforme du droit fédéral du pays.

c) La politique sur les langues officielles

Dans son rapport de 1984, le Commissaire aux langues officielles souligne encore une fois les réussites de la Commission en ce qui concerne l'application de la politique des langues officielles. «À peu de choses près, déclare-t-il, le temps continue d'être au beau fixe à la Commission». C'est la huitième année d'affilée que la Commission reçoit les félicitations du Commissaire aux langues officielles. En 1983, il parlait de la «solide réputation» acquise

d) La bibliothèque

La bibliothèque de la Commission de réforme du droit renferme une collection de base d'ouvrages juridiques canadiens et étrangers ainsi que les publications d'autres organismes de réforme du droit de partout au monde. L'acquisition d'ouvrages et de documents traitant d'autres domaines est fonction de l'ordre de priorité des projets en cours. La bibliothèque offre des services de référence et de prêt entre bibliothèques aux chargés de recherche.

Au cours de l'année écoulée, la bibliothèque a entrepris une importante réorganisation de sa collection. Environ 40 % des monographies et 10 % des périodiques ont été mis de côté, n'étant plus jugés utiles pour les recherches en cours. Les rayons ainsi libérés accueilliront des ouvrages répondant mieux aux besoins actuels de la Commission. L'expansion et la modernisation prévues de la bibliothèque s'effectueront graduellement dans la mesure où le permettront les ressources disponibles à cette fin, de façon qu'elle puisse continuer à offrir aux chargés de recherche les instruments de référence nécessaires à leur travail.

e) Le personnel

Pendant l'année financière qui s'est terminée le 3 mai 1985, l'importance des effectifs de la Commission est encore une fois variée suivant des facteurs fonctionnels et saisonniers. La Commission a fait appel aux services d'109 chargés de recherche au cours de cette période (voir l'annexe I). En conformité avec le paragraphe 7(2) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, toutes ces personnes sont des contractuels. Le secrétaire est le plus haut fonctionnaire de la Commission et tous les membres du personnel de soutien, à l'exception de quelques aides de bureau temporaires, sont des fonctionnaires. Pendant la majeure partie de l'année, le personnel de la Commission était composé de quarante personnes (voir l'annexe J).

Non compris dans ce nombre, mais dignes de mention certains employés temporaires ont prêté une assistance précieuse à la Commission dans ses activités. En effet, les lourdes opérations d'expédition qu'entraîne la parution de nos nouvelles publications ont été grandement facilitées grâce à l'aide de personnes parvenues par l'Association d'Ottawa et de la région pour la déficience mentale.

k) L'Association canadienne de justice pénale

Le président a assisté à Toronto à une réunion organisée par l'Association canadienne de justice pénale sur la situation de la victime dans le système de justice pénale.

l) Les organismes internationaux

La Commission continue d'entretenir des liens étroits avec de nombreux organismes étrangers. Nous avons constaté avec plaisir que la commission du droit de l'Angleterre a récemment publié un document intitulé «Codiculation of the Criminal Law», dans lequel sont reprises un bon nombre d'idées exprimées par la Commission au Canada et à l'étranger.

Grâce à l'aimable collaboration du professeur Georges Levasseur, nous avons pu maintenir des liens privilégiés avec la Commission française de révision du droit pénal.

Il convient également de souligner nos liens avec la commission de réforme du droit de l'Australie ainsi qu'avec les commissions d'un certain nombre de pays africains qui projettent d'envoyer des représentants nous rendre visite à Ottawa.

Les échanges ont été particulièrement fréquents cette année avec le Australian Administrative Review Council et le British Council on Tribunals. Nous avons également communiqué à plusieurs reprises avec le centre d'études socio-juridiques du Wolfson College d'Oxford, en Angleterre, au sujet d'une importante recherche qui y a été entreprise en matière de réglementation sur la santé et la sécurité. Les échanges bilatéraux contribuent à la qualité de la recherche pour chacune des parties.

La Commission s'emploie à aider les organisateurs de la huitième Commonwealth Law Conference dans la mise sur pied d'une journée de discussion sur les possibilités qu'offre la codification sur le plan de la réforme du droit. Le président fera partie de la délégation canadienne au septième congrès des Nations unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants, qui se tiendra au mois d'août à Milan, en Italie, et où seront étudiées les questions suivantes :

— les nouvelles dimensions de la criminalité et de la prévention du crime dans le contexte du développement; les défis pour l'avenir;

généraliser à organiser, de concert avec le Osgoode Hall Law School, une conférence sur «Les médias, les tribunaux et la Charte». Les actes de cette conférence seront publiés sous la forme d'un livre dans quelques mois.

Nous avons également collaboré avec la chaîne CTV ainsi qu'avec Peter Rehak et Jim Reed, de l'émission W5, pour réaliser un reportage sur l'utilisation des caméras au cours des procès. Ce film a été diffusé au mois de mars et a été présenté à la conférence sur «Les médias, les tribunaux et la Charte». Toute la conférence a été télévisée en direct par la société Rogers Cable et l'émission a été diffusée à plusieurs reprises par la suite.

Le président s'est pour sa part adressé aux hôtes du banquet des Prix nationaux en journalisme, les incitant fermement à créer un nouveau prix pour le meilleur article de journal consacré à des questions juridiques.

L'Association canadienne «Droit et société»

Il s'agit d'un nouvel organisme canadien qui, comme son nom l'indique, s'intéresse aux rapports entre droit et société. La Commission de réforme du droit a participé à la traduction et à la photocopie de la documentation préparée pour la première conférence organisée par l'Association, tenue à Montréal en même temps que la réunion de l'ACPD. Quelques représentants de la Commission ont assisté à la conférence et ont participé aux diverses discussions.

Les autres organismes canadiens de réforme du droit

La Commission de réforme du droit du Canada entre-prend d'excellentes relations avec les organismes provinciaux qui poursuivent le même objectif. Nous avons assisté à une réunion des organismes de réforme du droit tenue à Winnipeg et nous participerons sans doute à la prochaine, aura lieu à Halifax. À la demande de ces organismes, la Commission a décidé de publier un bulletin consacré à la réforme du droit et donnant des renseignements sur les activités des diverses équipes œuvrant dans ce domaine. Les numéros de ce bulletin intitulé *La réforme du droit* ont déjà été réalisés et distribués. On y trouve des articles et clairs sur des questions touchant la réforme du droit : documents récemment publiés, études en cours, réunions et départs, nouveaux textes de loi. Cela permet aux membres de chaque organisme d'être informés sur les activités des autres.

La Commission de réforme du droit a participé à l'organisation de la réunion annuelle de l'ACPD à Montréal. Nous avons consulté les membres de la section de droit criminel et de la section de droit administratif. Cette année

g) L'Association canadienne des professeurs de droit

Le président et les commissaires ont rencontré quelques reprises au cours de l'année divers groupes de l'Association du Barreau canadien, y compris la direction, le service de la recherche, la section de droit administratif, la section de droit criminel et quelques autres.

À sa réunion tenue au milieu de l'hiver, l'Association du Barreau canadien a adopté, après un débat animé, une résolution appuyant les recommandations faites par la Commission de réforme du droit dans son rapport 21 au sujet des prises de sang. Nous avons également préparé un mémoire conjoint à l'intention du comité McGrath. Comme d'habitude, la Commission a participé à l'assemblée annuelle de l'Association tenue à Winnipeg.

Nos rapports avec l'Association du Barreau canadien ont été aussi chaleureux qu'au cours des années précédentes. Une fois de plus, nous avons parrainé conjointement le concours d'essais de la Journée du droit et célébré cet événement en conviant à une réception quelques centaines de personnes membres de divers clubs sociaux d'Ottawa. À cette occasion, nous nous sommes joints à l'Association pour souligner l'entrée en vigueur des dispositions sur l'égalité contenues dans la Charte et le troisième anniversaire de la promulgation de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

f) L'Association du Barreau canadien

La Commission joue également un rôle dans l'organisation de la conférence qui aura lieu l'année prochaine à Toronto sur la question de la détermination de la peine. Nous prévoyons participer aussi à cette conférence ainsi qu'à la préparation de la documentation pertinente.

Juste après 1984. Des membres de la Commission ont pris part à la préparation du programme et à la conférence. Ils ont en outre contribué à la préparation des documents distribués aux participants.

h) Les médias

Les publications de la Commission ont fait l'objet d'une excellente couverture par les médias au cours de l'année écoulée. De nombreux journaux importants ont également signalé la publication de nos documents, ont également rédigé des éditoriaux qui, favorables ou à nos recommandations, nous seront utiles.

La Commission a aussi fait des efforts pour rendre la Commission accessible aux médias la signification de la réforme du droit et pour les y intéresser. Cela nous a par exemple permis de comprendre aux médias la signification de la réforme du droit et pour les y intéresser. Cela nous a par exemple permis de comprendre aux médias la signification de la réforme du droit et pour les y intéresser.

La Commission a également établi un programme d'estival de stages de recherche auquel participent des étudiants provenant de diverses facultés au Canada. Ils ont pour eux d'une expérience utile qui leur permet de participer aux recherches de la Commission ainsi qu'à la rédaction de ses documents. Enfin, le président et d'autres membres de la Commission ont visité de nombreuses facultés de droit du pays afin d'y donner des causeries et de s'informer.

Nous avons continué à avoir un agent de liaison avec chaque faculté de droit au Canada. Nous lui distribuons nos documents et il nous donne des renseignements et des conseils à propos des activités de la faculté.

La Commission essaie en outre de s'associer avec des professeurs de droit. Par exemple, nous avons participé à l'organisation d'un séminaire sur le droit de la famille à Queen's University de Kingston, afin de demander aux spécialistes si la Commission devrait entreprendre de nouvelles recherches dans ce domaine. Nous avons également contribué à la préparation d'un séminaire sur l'enseignement du droit tenu à Victoria (C.-B.). L'une de nos représentantes, le professeur Diane Labrecque, y a présenté un texte donnant certains conseils sur la façon dont les documents de la Commission de réforme du droit peuvent être utilisés dans l'enseignement du droit pénal et la procédure pénale.

encore, la Commission et l'Association ont décerné un prix de recherche juridique. Cette distinction est allée au professeur Martin L. Friedland (University of Toronto), un agent de liaison de la Commission de réforme du droit.

fication and Sentencing Framework», ce mémoire s'ins-
pirait de nombreuses recommandations faites par la
Commission de réforme du droit au fil des ans.

Les auteurs terminaient leur mémoire en proposant
l'établissement d'une nouvelle classification et d'un nouveau
cadre en matière de détermination de la peine par la voie
de dispositions législatives claires, impératives et complètes.

d) Le Conseil canadien de la magistrature

Nous sommes demeurés en contact avec le Conseil
canadien de la magistrature. Le juge en chef MacEchern
nous a demandé de l'aider à préparer la reformulation des
règles de droit et c'est avec plaisir que nous allons colla-
borer avec ces comités au cours des prochains mois. Nous
sommes très reconnaissants envers le Conseil de nous prêter
pour une grande partie de nos réunions sa salle de confé-
rence qui se trouve dans le même immeuble que les bureaux
de la Commission.

e) L'Institut canadien sur l'administration de la justice

Nous avons continué notre étroite collaboration avec
l'ICAJ et avons participé à l'organisation de la conférence
de 1984 tenue à Ottawa sous le thème du droit et de la

Le ministère de la Justice
et le ministère du Solliciteur général

La Commission de réforme du droit a siégé au Comité
de la justice pénale, au Comité exécutif de la révi-
du droit pénal ainsi qu'au Comité de gestion, et notre
coopération avec les deux ministères s'est pour-
e. Les contacts sont nombreux entre les représentants
Commission de réforme du droit et les fonctionnaires
deux ministères à vocation juridique du gouvernement
al, et ceci à tous les niveaux : échanges de vues,
mentaires des uns sur les travaux des autres.

La Révision du droit pénal s'est poursuivie à bonne
e, le projet de loi C-18 constituant une étape très
portante. Notre comité, qui s'emploie à la rédaction du
niveau code criminel envisagé par la Commission, compte
ni ses membres un représentant du ministère de la
ce.

La Commission canadienne pour la détermination de la peine

La Commission a présentée en mai 1985 un mémoire
Commission canadienne pour la détermination de la
e, constituée l'an dernier par l'ancien ministre de la
ce, M. Mark MacGuigan. Intitulé «Proposed Classi-



Les prix du concours d'essais organisé dans le cadre de la troisième Journée du droit ont été décernés par Son Excellence le Gouverneur général, Mme Jeanne Sauvé, à Rideau Hall. On retrouve, de gauche à droite : M^{re} Claude Thompson, président de l'Association du Barreau canadien; M. Yves Charette, auteur du meilleur essai en langue française; Son Excellence le Gouverneur général, Mme Jeanne Sauvé; M. Byron Rheldrick, auteur du meilleur essai en langue anglaise; M. le juge Allen M. Linden, président de la Commission de réforme du droit du Canada.

Plus de deux cents personnes ont participé à la réunion organisée à Halifax avec l'aide de la Public Legal Education Society of Nova Scotia.



6. LA COOPÉRATION AVEC D'AUTRES INSTITUTIONS

a) Le Parlement

La Commission de réforme du droit, de concert avec l'Association du Barreau canadien, a convié à un déjeuner

La Commission de réforme du droit s'est engagée à ouvrir son programme de consultation au plus large public possible. Elle vise à intéresser le peuple canadien à sa mission, à savoir l'amélioration de la qualité de nos lois. Elle estime qu'avec les initiatives susmentionnées, elle est en bonne voie d'atteindre cet objectif.

Toronto), et Yves Charette (Université de Montréal). Ce soir-là, les lauréats étaient les invités de la Commission ainsi que de l'Association du Barreau canadien à une réception donnée au Centre des congrès d'Ottawa. Quelques centaines de personnes, la plupart des représentants de clubs sociaux de la région d'Ottawa et de Hull, ont assisté à la réception de la Journée du droit et ont participé à une discussion sur la réforme du droit et la *Charte canadienne des droits et libertés*, après un discours de M. Jean Chrétien.

Des rencontres et des discussions ont également lieu avec le président, le vice-président et les membres du Comité sénatorial des affaires juridiques constitutionnelles.

Conjointement avec l'Association du Barreau canadien, la Commission de réforme du droit a préparé un mémoire à l'intention du comité McGrath qui étudie la réforme parlementaire. Dans notre témoignage, nous avons vivement recommandé l'adoption de calendriers de loi que les projets de loi puissent être adoptés plus rapidement. Nous avons suggéré que les comités étudient les projets de loi après la première lecture, et non après la deuxième lecture. En outre, comme le signale le comité dans son rapport, nous avons attiré son attention sur «l'absence de services juridiques adéquats pour les comités». Le comité a recommandé à notre proposition à ce sujet.

La Commission de réforme du droit a été appelée à témoigner au cours des délibérations du comité sur le projet de loi C-18. Le député Alan Redway (East York) nous a demandé de présenter les amendements que nous recommandons et l'un d'eux a été ajouté aux dispositions relatives à la protection du personnel médical qui effectue des prises de sang.

au pays. La Commission était présente aux événements suivants : l'assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien (Winnipeg); le Salon du livre (Montréal); le Woman's Show (Toronto); la réunion des groupements féminins nationaux (Ottawa); la Journée du droit 1985 (Ottawa) et la réunion de l'Association des avocats de province du Québec (Sutton). En tout, notre kiosque d'information a servi pendant vingt-deux jours. Nous avons également offert des feuilles d'information, des dépliants et des catalogues qui ont été insérés dans les trousses des délégués à des conférences tenues dans diverses villes, par exemple celles de l'ACCP et du Barreau du Québec. Dans l'ensemble, la Commission a distribué plus de 26 000 feuilles d'information soulignant son travail.

Dans le but de bien informer le public intéressé, la Commission s'emploie à distribuer ses publications de la manière la plus large possible. Cette année, les demandes de publications et de renseignements en provenance de particuliers se sont élevées à 23 837, dont 21 423 nous sont parvenues par la poste et 1 554 par téléphone, tandis que 860 demandes ont été faites par des visiteurs à nos bureaux des publications d'Ottawa et de Montréal. Notre liste d'envoi compte maintenant 14 346 noms par rapport à 12 962 l'année précédente, soit une progression de dix pour cent; il y a eu adjonction de 2 058 nouveaux noms et suppression de 674 entrées.

Le message de la réforme du droit a été transmis au public canadien par la voie des médias, dont plusieurs ont manifesté un intérêt soutenu pour les travaux de la Commission. Des membres de celle-ci ont été interviewés à plusieurs reprises à des émissions de télévision telles que The National, The Journal, Le Téléjournal, Droit de parole, le Jack Webster Show, Speaking Out, Canada AM ou à la radio, notamment aux émissions Morning Side, As It Happens, Présent, La Filière, Prisme, Ontario Morning et Edmonton Today. Les journaux ont consacré un nombre record d'articles et d'éditoriaux aux documents de la Commission. Bon nombre de ces interviews et articles ont incité des citoyens à exprimer leur point de vue sur les lois du pays, en faisant parfois des expositions instructives sur leurs contacts personnels avec le système juridique de notre pays.

Toujours dans le but d'informer le public, la Commission a participé à la Journée du droit. Le 17 avril 1985, troisième Journée du droit au Canada, la Commission, de concert avec l'Association du Barreau canadien, a parrainé un concours d'essais. Les étudiants de toutes les régions du Canada étaient invités à soumettre des essais sur le thème «Un nouveau code criminel canadien?». Les prix pour le meilleur essai en langue anglaise et le meilleur en langue française ont été décernés par Son Excellence le Gouverneur général, Mme Jeanne Sauvé, à Rideau Hall. Les lauréats ont été Byron Sheldrick (University of

Les consultations publiques

au Centre de conférence d'Ottawa avec la participation de ministères, de groupements écologistes et de l'industrie; discussion sur un document préparé pour la Commission et ayant pour titre «Pesticides: An Examination of Canadian Laws and Policies» — 27 février 1985.

Rencontre annuelle de la Law & Society Association, Boston — 8 au 10 juin 1984.

Seconde tranche du troisième colloque de droit administratif comparé anglo-canadien tenu à l'Université Laval — 11 au 13 septembre 1984.

Colloque sur la responsabilité extra-contractuelle de la Couronne, tenu à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa — 21 et 22 septembre 1984.

Réunion annuelle de l'Association des avocats de province du Québec, Sutton — 28 et 29 septembre 1984.

Divers séminaires d'information des sections de droit administratif de l'Association du Barreau canadien de l'Ontario.

Conférence sur le rôle du droit comparé dans la réforme du droit administratif, dans le cadre du programme d'échanges droit civil-common law, Sherbrooke — 17 juillet 1984.

Symposium sur la recherche juridique tenu le 12 avril 1985 au Osgoode Hall Law School, York University, Toronto.

Symposium tenu par le Conseil économique du Canada sur les entreprises gouvernementales — 24 et 25 septembre 1984.

Réunion du Comité consultatif organisée par le Centre canadien pour les statistiques judiciaires au sujet des recherches sur les tribunaux administratifs.

Après de connaître le point de vue des citoyens canadiens, la Commission de réforme du droit tient des réunions dans diverses régions du pays. Cette année, avec le soutien de la Public Legal Education Society of Nova Scotia, nous avons organisé une réunion à Halifax à laquelle ont participé plus de deux cents personnes. La discussion a porté sur les voies de fait, le châtiment corporel et la violence dans les sports. Nous avons reçu un grand nombre de commentaires et de commentaires intéressants.

En plus des rencontres officielles avec le public, la Commission diffuse ses travaux dans l'espoir de recevoir, par diverses voies, commentaires et critiques de la part des citoyens.

Pendant l'année visée par le présent rapport, la Commission a aménagé un kiosque d'information dans le centre de diverses conférences organisées un peu partout

b) Les consultations spéciales

Cette catégorie vise à décrire les rencontres spéciales avec des groupements, des organismes ou des personnes exerçant une profession libérale qui s'intéressent aux travaux de la Commission.

Au cours de l'année écoulée, le président a eu, la John Howard Society de London (Ontario), une rencontre stimulante ponctuée de débats animés sur la détermination de la peine. La Commission espère pouvoir poursuivre le dialogue avec les nombreuses branches de l'association. Du reste, la Commission de réforme du droit offre un appui matériel à la National John Howard Society dans la préparation d'un séminaire sur le thème «Violence Myth and Reality, Causes and Cures».

La Commission a en outre participé aux rencontres suivantes, ou a appuyé financièrement leur organisation (certaines de ces rencontres ont eu lieu après la fin de l'année visée par le présent rapport) :

- Dîner-consultation avec les membres du Comité sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes, qui nous ont livré confidentiellement le contenu de leur rapport non encore publié — 23 juillet 1984.
- Déjeuner organisé conjointement par la Commission de réforme du droit, l'Association du Barreau canadien et la Commission canadienne des droits de la personne, auquel étaient conviés tous les membres du Comité de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes — 5 février 1985.
- Symposium annuel d'Osgoode Hall ayant pour thème «Les médias, les tribunaux et la Commission et commandité conjointement par la Commission de réforme du droit et par cinq autres organismes de réforme du droit — 21 et 22 mars 1985.
- Présentation d'un exposé par M. John Robinson de McCarthy & McCarthy au nom du Service anti-crime des assureurs, au sujet du document de travail 36 intitulé *Le crime d'incendie* — 18 juin 1985.
- Consultation d'une journée financée conjointement par la Commission de réforme du droit et par l'Institut for Studies in Policy, Ethics and Law, tenue à Carleton University sur le thème «La violence dans les sports et le droit» — 26 avril 1984.
- Table ronde sur le droit et les principes en matière de pesticides organisée par la Commission de réforme du droit et par la Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement et de

périodiques et des discussions. Ainsi, nous serons certains que les propositions de la Commission tiennent compte de l'expérience pratique des policiers, de l'inquétude manifestée par la société devant la violence, tout autant que de l'évolution du droit constitutionnel.

Le quatrième groupe est formé de professeurs de droit spécialisés dans le domaine du droit pénal et de la procédure pénale, choisis par l'Association canadienne des professeurs de droit. Les personnes suivantes faisaient partie de ce groupe au cours de l'année écoulée :

- M. le professeur Peter MacKinnon, University of Saskatchewan
- M. le professeur David Watt, Osgoode Hall Law School, Toronto
- Mme le professeur Anne Stalker, University of Calgary
- Mme le professeur Winifred Holland, University of Western Ontario
- M. le professeur Martin Friedland, University of Toronto
- M. le professeur Donald R. Stuart, Queen's University
- Mme le professeur Louise Vian, Université de Montréal
- M. le professeur Bruce Archibald, Dalhousie University
- M. le professeur Gerard Ferguson, University of Victoria

Le cinquième groupe est composé de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux qui, tout en nous présentant le point de vue des procureurs de la Couronne, nous offrent la perspective essentielle des personnes chargées de l'administration courante de la justice.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a consulté à trois reprises le groupe consultatif gouvernemental et à deux reprises le conseil consultatif des juges ainsi que les professeurs de droit, les avocats de la défense et les chefs de police.

Toutes ces discussions privées sont minutieusement consignées dans des procès-verbaux que nous conservons afin de pouvoir nous y référer pendant la révision des projets de documents.

Les personnes susmentionnées donnent bénévolement de leur temps à la Commission à titre de service public. Nous leur sommes extrêmement redevables de contribuer si généreusement à la cause de la réforme du droit. Il va sans dire que leur assistance nous permet d'accroître considérablement la qualité de notre travail.

Il est essentiel pour la Commission de réforme du droit du Canada de consulter un grand nombre d'organismes et de particuliers. En effet, le mandat qui lui a été confié par le législateur consiste à veiller à ce que le droit s'adapte et évolue conformément à l'évolution des besoins de la société canadienne moderne. En adoptant, dans la loi constitutive, une disposition qui oblige la Commission à accéder à des consultations, le Parlement a reconnu l'importance d'un tel processus. Le premier président de la Commission de réforme du droit, M. le juge Hart, a insisté sur cette obligation de consulter le public :

[TRADUCTION]

La réforme du droit est un processus trop important pour être l'apanage des avocats. Le droit touche la vie de tous et chacun; sa réforme est donc l'affaire de tout le monde.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a accédé à un rythme de son processus de consultation. Nous avons non seulement continué de discuter de nos projets de recommandations avec les organismes importants qui nous prêtent assistance dans le passé, mais nous avons aussi initié de nouveaux groupes à nous faire profiter de leurs conseils.

Les consultations permanentes

Dans le domaine du droit pénal, la Commission de réforme du droit consulte régulièrement cinq groupes principaux avec qui nous avons un dialogue suivi au sujet de publications et propositions. En premier lieu, nous nous la chance de pouvoir compter sur la collaboration d'un conseil consultatif composé d'éminents juges et nous consultons, à titre privé, plusieurs fois par année. Au cours de l'année écoulée, ce conseil comprenait les personnes suivantes :

M. le juge William A. Craig, Cour d'appel de la Colombie-Britannique, Vancouver
M. le juge Alan B. Macfarlane, Cour d'appel de la Colombie-Britannique, Vancouver
M. le juge Calvin F. Tallis, Cour d'appel de la Saskatchewan, Regina
M. le juge William A. Stevenson, Cour d'appel de l'Alberta, Edmonton
M. le juge G. Arthur Martin, Cour d'appel de l'Ontario, Toronto
M. le juge Charles L. Dubin, Cour d'appel de l'Ontario, Toronto
M. le juge Patrick J. LeSage, juge en chef adjoint, Cour de district de l'Ontario, Toronto
M. le juge Melvin Rothman, Cour d'appel du Québec, Montréal

M. le juge Fred Kaufman, Cour d'appel du Québec, Montréal
Mme le juge Claire Barrette-Joncas, Cour supérieure du Québec, Montréal
M. le juge G.V. La Forest, siégeant à l'époque à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, Fredericton, et siégeant actuellement à la Cour suprême du Canada, Ottawa
M. le juge Angus L. Macdonald, Cour suprême du Canada, Nouvelle-Écosse, division d'appel, Halifax

Se joignent en outre fréquemment à ce comité des juges des collectivités locales à l'occasion des réunions dans diverses régions du pays. Pour l'année écoulée, citons notamment les noms suivants :

M. le juge Bernard Grenier, Cour des sessions de la paix du Québec, Montréal
M. le juge Yves Mayrand, Cour supérieure du Québec, Montréal
M. le juge Kenneth Fogarty, Cour de district de l'Ontario, Ottawa
M. le juge J.-P. Beaulne, Cour provinciale de l'Ontario, Ottawa

Le deuxième groupe qui nous conseille est constitué par une délégation d'avocats de la défense nommés par l'Association du Barreau canadien :

M. D.J. Sorochan, Vancouver
M. G. Greg Brodsky, c.r., Winnipeg
M. Edward L. Greenspan, c.r., Toronto
M. Morris Manning, c.r., Toronto
M. Marc Rosenberg, Toronto
M. Serge Ménard, Montréal
M. Michel Proulx, Montréal
M. Joel E. Pink, Halifax

Le troisième groupe se compose de chefs de police ou de leurs représentants, nommés par l'Association canadienne des chefs de police, et nous présente le point de vue des personnes chargées de faire respecter la loi partout au Canada :

M. E. Hahn, chef adjoint, police municipale, Edmonton
M. Keith Farraway, chef adjoint, police régionale de Hamilton-Wentworth, Hamilton
M. Thomas G. Flanagan, chef adjoint, police d'Ottawa, Ottawa
M. Guy LaFrance, Communauté urbaine de Montréal, Montréal
M. Greg Cohoon, chef, police de Moncton, Moncton

Malgré les rencontres fréquentes entre la Commission et l'Association canadienne des chefs de police — qui du reste se poursuivront — quelques-unes de nos propositions n'ont pas reçu l'adhésion des chefs de police; ceux-ci estiment que leur application restreindrait de façon exagérée les pouvoirs conférés aux représentants de la loi. La Commission estime pour sa part que les dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés* ainsi que certaines décisions récentes de la Cour suprême rendent impérative une détermination précise des pouvoirs pouvant être exercés par la police. Le dialogue se poursuivra par des rencontres

e) Les recherches sur l'emploi du langage courant

Depuis quelques années, la Commission s'efforce de faciliter la compréhension du droit pour le public. Il n'est pas nécessaire pour travailler à la réalisation de cet objet d'attendre la reformulation des textes de loi.

Pour bien des gens, les formulaires constituent un moyen de communication privilégiée avec le gouvernement. Aussi ces documents devraient-ils être clairs, concrets, logiques et ne contenir que des mots courants utilisés dans leur acception ordinaire. La rédaction des formulaires fait beaucoup de progrès en Australie, en Nouvelle-Zélande et en Grande-Bretagne. Et dans de nombreux États américains, on a adopté des lois sur la simplicité de la langue. La Commission a donc décidé de mettre sur pied une petite étude de faisabilité pour voir si la rédaction des formulaires canadiens pouvait être améliorée, et de quelle façon.

Les travaux préliminaires ont été confiés à un chercheur qui a participé à la campagne sur l'emploi d'un anglais courant en Grande-Bretagne. Dans ce pays, ces travaux ont eu un énorme impact sur le gouvernement. Pour l'instant, les travaux de la Commission portent sur la langue anglaise, mais une étude sur la langue française devrait être réalisée par la suite.

Nous avons demandé à trente-neuf ministères et organismes de nous faire parvenir des échantillons des formulaires qu'ils utilisent le plus fréquemment. La réponse a été enthousiaste : dix sous-ministres ont personnellement appuyé par écrit la Commission. L'examen des formulaires, tâche fastidieuse, est en cours. Les fonctionnaires du premier ministre à qui nous avons renvoyé les formulaires accompagnés d'améliorations proposées, ont déclaré qu'ils retiendraient la plupart de nos suggestions, car ils estimaient que cela les aiderait à mieux servir le public.

À cet égard, il faut souligner la préparation d'un document portant sur le rôle des sociétés de la Couronne en tant que mécanisme de mise en application des politiques administratives. Cette étude a été réalisée en vue d'un colloque sur les entreprises gouvernementales tenu les 24 et 25 septembre 1984 par le Conseil économique du Canada. Les chercheurs de la section de recherche ont également préparé une communication sur le rôle des institutions dans la mise en application des politiques administratives, qui sera présentée à la réunion annuelle de la *Law and Society Association* qui aura lieu en juin 1985 à San Diego.

Au cours de l'année qui vient, la section de recherche concentrera ses efforts, dans ce domaine, sur la préparation de documents portant sur les régimes d'inspection et de subventions en tant que mécanismes de mise en application des politiques. Il s'agit là selon nous de deux domaines où le rôle du droit est le plus mal compris en la matière.

(iii) Le statut juridique de l'Administration fédérale

Les travaux portant sur le statut juridique de l'Administration fédérale ont continué de progresser. Un document de travail énonçant les principes qui devraient sous-tendre l'application de règles spéciales aux rapports juridiques entre l'Administration et les citoyens, devrait être publié au début de l'été. Les documents qui portent sur la mise en application de ces principes généraux dans des domaines spécifiques en sont rendus à des stades divers. Celui traitant des règles spéciales qui régissent l'exécution des jugements contre la Couronne est actuellement le sujet d'une séance finale de consultations.

Un autre document, portant sur les privilèges procéduraux et les immunités dont jouit la Couronne en matière de poursuites, devrait être soumis à la Commission au début de 1986. Le document relatif à la responsabilité délictuelle de la Couronne est réévalué en ce moment. Les consultations à cet égard risquent d'être assez étendues.

Les responsables de la section de recherche ont continué de coopérer de façon étroite avec le ministère de la Justice. Cette coopération a mené entre autres à la rédaction par les chercheurs de la Commission de documents d'appoint portant sur les paiements *ex gratia* accordés aux victimes de dommages causés par l'Administration, les immunités et responsabilités prévues par les textes de loi, ainsi que le paiement des dettes dues par la Couronne.

Du côté des documents de travail, une version préliminaire du document intitulé *Les crimes contre l'environnement* est terminée et la Commission en a approuvé la publication qui devrait avoir lieu au cours de l'automne 1985. On s'y demande si la pollution de l'environnement, dans les cas les plus graves, ne devrait pas donner lieu à poursuites fondées sur le *Code criminel*, et si les dispositions de celui-ci sont adéquates à cet égard. Après avoir analysé les réactions des nombreuses personnes auxquelles a été soumis le document avant sa publication, la Commission est venue à la conclusion que, dans les cas les plus graves, le fait de porter atteinte à la qualité de l'environnement ou de la menacer devrait être tenu pour un crime punissable, et que de nouvelles infractions devraient être ajoutées au *Code criminel* en vue de désavouer de telles attitudes et de les prévenir.

Un autre document de travail terminé au cours de la dernière année a pour titre *La répression de la pollution : poursuites en matière d'environnement*. Il porte sur les pratiques et les pratiques des organismes de protection de l'environnement en ce qui concerne l'application des dispositions législatives pertinentes. Il a fait l'objet de nombreuses consultations et, à la lumière des commentaires et des réactions reçus, faisait l'objet d'une révision fin de l'année écoulée.

Des travaux sont en cours en vue de la rédaction de nouveaux documents de travail. L'un porte sur la pollution dans le milieu de travail. On évalue les mécanismes et les actions, juridiques et non juridiques, applicables à la pollution dans le milieu de travail. Est particulièrement en jeu le rôle actuel et éventuel du droit pénal à cet égard. Le document a été soumis à l'appréciation de lecteurs et la Commission décidera de son sort à l'automne 1985. Le document de travail traite des produits de consommation polluants. On y aborde l'efficacité des procédures, contrôles et des sanctions auxquels ont recours les organismes chargés de la vérification et de l'approbation des produits présentant un danger de pollution. Ici aussi, le droit pénal a un rôle à jouer. La Commission fera des recommandations visant à améliorer la protection des consommateurs et autres citoyens par la réforme des mécanismes et des critères en vigueur.

La section de recherche en droit administratif

Pendant la plus grande partie de l'année faisant l'objet du présent rapport, c'est M^{re} Alan Reid, c.r., qui a assuré la section de recherche en droit administratif. Il a depuis été remplacé par M^{re} John P. Frecker. Le premier est assisté par M^{re} Mario Bouchard, coordonnateur de la section de recherche.

Les objectifs généraux de la Commission en droit administratif sont de mieux faire comprendre les liens qui unissent le droit et l'administration, de favoriser la reconnaissance de valeurs telles que l'équité, l'efficacité et le principe de la responsabilité dans les rapports entre l'Administration fédérale et les citoyens et, s'il y a lieu, de recommander des réformes tant législatives qu'opérationnelles afin d'affermir ces valeurs. La Commission concentre actuellement ses efforts sur les trois principaux domaines suivants :

- (i) les organismes administratifs autonomes;
- (ii) la mise en application des politiques administratives;
- (iii) le statut juridique de l'Administration fédérale.

(i) Les organismes administratifs autonomes

Le rapport consacré aux organismes administratifs autonomes est arrivé au stade de la traduction et de l'impression. Les chercheurs responsables ont soumis des versions avancées des études portant sur l'opportunité de fixer des normes législatives minimales applicables aux organismes fédéraux ainsi que sur la collecte des renseignements par les organismes administratifs (y compris les questions liées à l'affectation de fonctionnaires à la tenue d'auditions en vue de réunir des faits sur lesquels les décisions des organismes puissent être fondées). Des consultations plus structurées à cet égard devraient débuter dans le courant de l'été.

Nos travaux sur les orientations conceptuelles d'un régime d'appels administratifs devraient porter des fruits cet automne. L'examen plus approfondi que nous nous proposons de faire du concept d'un conseil sur l'administration publique, institution qui serait chargée de promouvoir l'exercice rationnel des pouvoirs décisionnels de l'Administration, reste en suspens.

(ii) La mise en application des politiques administratives

Le document de travail sur la mise en œuvre des politiques administratives est maintenant parvenu au stade des corrections finales. Nous croyons toujours que c'est avant tout un travail d'éducation qui doit être accompli dans ce domaine : il faut modifier les attitudes à l'égard de la mise en application des objectifs administratifs. Nous espérons contribuer à long terme à mieux faire comprendre le rôle du droit dans ce domaine ainsi que les forces et les limites inhérentes aux diverses stratégies qu'il autorise.

La version préliminaire d'un document d'étude sur la biotechnologie est presque terminée et sera distribuée au cours de l'été 1985 à des lecteurs qui seront invités à nous communiquer leurs réactions. Ce document porte sur les questions urgentes que soulève, sur le plan du droit et de l'éthique, les nouvelles techniques génétiques déjà utilisées — ou dont l'application est prévue — dans de nombreux domaines comme par exemple l'agriculture.

Un projet de rapport sur le traitement médical est sur le point d'être achevé. Ce rapport contiendra une synthèse des diverses recommandations découlant des rapports, documents de travail et documents d'étude publiés par cette section de recherche en matière de traitement médical.

Au cours de l'année écoulée, plusieurs publications antérieures de la section de recherche ont eu un impact considérable sur les débats sociaux en cours et sur l'élaboration des politiques. Nous avons du reste continué à les distribuer en grand nombre pour répondre aux demandes qui nous ont été adressées. Citons notamment : le rapport 20 — *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement*; le document de travail 24 — *La stérilisation et les personnes souffrant de handicaps mentaux*; le rapport 15 — *Les critères de détermination de la mort*; et les documents d'étude intitulés *Le consentement à l'acte médical* et *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie*. En tout, quelque 85 000 exemplaires de ces documents ont été distribués.

La section de recherche prépare depuis le début de 1985 une importante étude sur le statut juridique du fœtus. Une équipe de huit éminents universitaires de diverses disciplines a été constituée en mai et a commencé à se réunir presque immédiatement. Parmi les membres de cette équipe, on compte notamment plusieurs professeurs de droit, un spécialiste des questions éthiques, un sociologue et un généticien. On prévoit aussi consulter des membres de plusieurs autres professions et groupements pendant les deux années que devrait durer l'élaboration de cette étude.

Le plan n'est pas définitivement fixé, mais la recherche portera uniquement, au début, sur le statut juridique du fœtus. On abordera sans doute toute une gamme de questions, notamment les nouvelles techniques utilisées en ce qui concerne la naissance, l'avortement, la fécondation in vitro, les expériences sur l'embryon et les risques pouvant exister en milieu de travail pour le système reproducteur. Il importe de se demander si diverses dispositions du *Code criminel* ne devraient pas être modifiées au regard des problèmes que pose le statut juridique du fœtus. On prêtera une attention particulière aux points de vue exprimés sur la question du statut du fœtus ainsi qu'à l'attitude des Canadiens telle qu'elle a été révélée par de récents sondages et études.

Un autre document d'étude dont la rédaction est grande partie terminée est consacré aux lois et lignes conduites en matière de pesticides au Canada. On y jette un regard critique sur les dispositions légales et réglementaires en vigueur en la matière.

Un autre document d'étude, intitulé *La détermination de la peine en droit de l'environnement*, est terminé et publié en juin 1985. On y jette un regard critique sur les principes actuellement en vigueur pour la détermination de la peine en droit de l'environnement et l'on y propose l'imposition d'amendes plus sévères et le recours fréquent à l'emprisonnement. Ce document porte sur les lois relatives à la protection de l'environnement, et, sur le *Code criminel*.

La rédaction d'autres documents de travail a été terminée au cours de l'année écoulée. Il s'agit d'une partie des documents d'orientation qui ne seront pas publiés, et d'une partie d'études dont la publication est envisagée. Tous les documents se trouvent à la bibliothèque de la Commission de réforme du droit. Citons notamment :

- une analyse de certaines lois relatives à l'environnement;
- une étude consacrée aux aspects juridictionnels constitutionnels du droit de l'environnement;
- un document ayant pour objet la protection de l'environnement en droit pénal comparé.

Un document d'étude en cours de rédaction porte sur le droit des autochtones au regard de la protection de l'environnement. Une première version devrait être terminée au cours de l'été 1985 et sera soumise à l'application des lecteurs. Ce document traite des rapports et de l'élaboration des lois relatives à la protection de l'environnement et leur application, d'une part, et les droits ancestraux et prévus dans les traités, d'autre part. La recherche a y définir les intérêts opposés en cause et à voir comment pourraient être réconciliés les droits de tous les intéressés. On s'est efforcé de consulter les peuples autochtones et les divers organismes ayant un rôle à jouer dans l'élaboration et l'application des lois relatives à la protection de l'environnement.

La version provisoire d'un autre document de travail portant sur les expériences menées sur des humains est également terminée. Après l'approbation par la Commission, la publication devrait avoir lieu à l'automne 1985. On y étudie le rôle du droit, en particulier le droit pénal, en matière de réglementation des expériences effectuées sur des humains.

Dans le domaine de la santé, un document de travail portant sur les techniques de modification du comportement est terminé et la Commission en a approuvé la publication qui devrait avoir lieu pendant l'été 1985. Ce document aborde la question de savoir si la loi actuelle accorde une protection suffisante à l'intégrité psychologique et si il convient de protéger celle-ci par le moyen de dispositions expresses dans le *Code criminel*. On s'y intéresse particulièrement au cas des personnes se trouvant dans les prisons, les hôpitaux psychiatriques, ainsi qu'à l'utilisation des techniques de modification du comportement à des fins de contrôle social. Signalons tout spécialement les pages consacrées aux patients qui souhaitent refuser un traitement et à la nature du droit du patient lorsqu'il est jugé incapable d'exercer un tel choix.

(i) Les questions relatives à la santé

La commissaire Louise Lemelin, c.r., dirige la section de recherche sur la protection de la vie, dont le coordonnateur est M. Edward W. Keyserlingk. Les travaux ont été divisés en deux volets. Le premier volet concerne les questions relevant du droit de la santé, tandis que le second trait aux problèmes qui se posent en droit de l'environnement. Dans les deux cas, les travaux sont surtout axés sur le droit pénal, mais pas exclusivement. Le principal objectif est de préciser les forces et les faiblesses du droit actuel devant les nouveaux défis que constituent d'une part les innovations technologiques et d'autre part les menaces existantes et potentielles à la vie et à la santé humaines.

(c) La section de recherche sur la protection de la vie

La Commission s'emploie actuellement à la préparation d'études sur les actes de procédure en matière pénale, sur la procédure au cours du procès et de l'appel ainsi que sur la compétence des tribunaux de juridiction pénale. Dans ce domaine, les travaux de la Commission porteront sur l'organisation, la structure et la compétence des tribunaux, les actes de procédure en matière pénale, l'élaboration d'un régime de procédure simplifié et complet, ainsi que les recours possibles pendant et après le procès.

(iv) La procédure au cours du procès et de l'appel

En outre, la Commission prépare un document d'étude sur les recours fondés, sur la procédure en matière de qui traitera essentiellement de l'évolution des recours attachant aux pouvoirs et à la procédure de la police.

Un rapport intitulé *La communication de la preuve* a été publié au cours de l'année visée par la poursuite et un document de travail sur la communication de la preuve par l'accusé pour régler la question de l'opportunité d'adopter des règles législatives de la preuve par l'accusé est en cours de rédaction.

(iii) La procédure préalable au procès

La recherche se poursuit sur plusieurs autres questions avant des pouvoirs de la police. La Commission a terminé l'élaboration des divers commentaires reçus au sujet du document de travail intitulé *Les procédures postérieures à l'arrestation* et la préparation du rapport est amorcée. D'autres consultations ont eu lieu en matière d'arrestation. Après publication du document de travail, la Commission publiera son rapport en tenant compte des réactions du public. La question des poursuites privées fera l'objet d'un document de travail, au sujet duquel les consultations ont débuté.

Un document intitulé *La surveillance électronique* a été approuvé par la Commission et est en voie de traduction et publié. Dans ce document, on insiste sur la nécessité de faire en sorte que toute autorisation d'intercepter des communications privées soit rigoureusement justifiée aux critères du caractère judiciaire et de la confidentialité.

La Commission a récemment approuvé un document de travail intitulé *L'arrestation* qui sera publié au cours de l'été 1985. Ce document vise à clarifier et à reformuler les pouvoirs d'arrestation de façon à établir un juste équilibre entre les exigences de la répression efficace du crime et la liberté du citoyen.

Commission y recommande l'adoption de dispositions relatives régissant l'exercice par la police de pouvoirs permettant d'obtenir des suspects certains types d'éléments de preuve. Est du même coup recommandée l'ins-
personnes soumises à l'application des techniques en

Document dont la publication a été approuvée : La Commission a approuvé la publication d'un document de travail intitulé *La bigamie* qui traite de la bigamie, de la polygamie et des autres infractions constituant des atteintes au mariage.

Publications imminentes : La section de recherche prévoit publier les documents suivants vers la fin de l'automne 1985 :

- les atteintes à la sécurité de l'Etat;
- la propagande haineuse;
- l'entrée illicite.

Le travail accompli : Les recherches entreprises dans les domaines suivants ont été menées à terme au cours de l'année écoulée :

- l'enlèvement et le rapt;
- l'intimidation et les menaces;
- les infractions contre l'administration de la justice;
- les infractions touchant la corruption;
- les infractions relatives à la monnaie.

La recherche est presque terminée en matière d'infractions contre l'ordre public et un projet de document de travail est en préparation. Il sera étudié par la Commission vers la fin de l'année 1985.

La section de recherche a entrepris des travaux dans le domaine des infractions relatives à la circulation et dans celui des infractions consistant à entraver un agent de police dans l'exécution de ses fonctions. Elle se prépare en outre à faire de même en matière de cruauté envers les animaux, de possession illégale et d'infractions relatives aux armes à feu.

L'année écoulée a donc été fertile et marquée par une grande activité, en dépit du décès prématuré de notre collègue et leader, le professeur Jacques Fortin.

b) La section de recherche en procédure pénale

La section de recherche en procédure pénale relève du commissaire Joseph Mainiot, c.r. Winston McCalla en a été le coordonnateur jusqu'à sa démission à la fin de l'année écoulée. L'objectif à long terme de la section est la rédaction d'un code de procédure pénale complet. Ce code traitera des quatre principaux éléments de la procédure pénale :

- (i) la classification des infractions;
- (ii) les pouvoirs et les pratiques de la police;
- (iii) la procédure préalable au procès;
- (iv) la procédure au cours du procès et de l'appel.

En outre, la section de recherche en procédure pénale s'emploie à la rédaction d'un document énonçant les principes généraux qui sous-tendent la procédure pénale vue d'orienter la Commission dans la préparation de

(1) *La classification des infractions*

Parmi les étapes essentielles vers la rédaction d'un code de procédure pénale par la Commission figure la boration d'un cadre pour l'organisation systématique, catégories d'infractions, de l'ensemble des pouvoirs, protections et des mécanismes qui forment la procédure pénale. En matière de classification d'infractions, la Commission a adopté les principes directeurs suivants : premièrement, le nombre de catégories d'infractions doit être réduit au minimum; deuxièmement, la répartition des infractions entre les diverses catégories devrait être fondée sur les peines prévues par la loi, de façon que les règles de procédure soient fonction de la sanction pouvant dériver d'une déclaration de culpabilité; troisièmement, toutes les infractions appartenant à une même catégorie devraient dans la mesure du possible présenter des caractéristiques communes sur le plan de la procédure.

L'organisation actuelle de la procédure pénale, sous la Commission, présente une complexité inutile, tout étant source de confusion et d'irrégularités. Il est en outre permis de croire que l'existence de règles spécifiques pour chaque catégorie d'infractions contribuerait à simplifier beaucoup la procédure pénale, sans que cela n'ait d'importance sur la répartition des affaires pénales entre les tribunaux de juridictions supérieures et inférieures.

(ii) Les pouvoirs de la police

La Commission reconnaît qu'il est important de définir le champ et les limites des pouvoirs de la police ; bien des cas, en effet, c'est par l'intermédiaire des policiers que le citoyen entre en contact avec le système judiciaire pénal. Aussi les membres de la section de recherche continuent-ils actuellement le gros de leurs efforts à cet aspect de la procédure pénale. Toutes les recherches sont presque terminées, ou en bonne voie de l'être. Les rapports intitulés *L'interrogatoire des suspects et Les fouilles, les perquisitions et les saisies* ont été publiés au cours de l'année écoulée. Ont également été publiés un document de travail intitulé *Les procédures postérieures à la saisie* ainsi qu'un résumé du document intitulé *Les fouilles, les perquisitions et les saisies en matière fiscale*.

Le rapport intitulé *Les techniques d'investigation policière et les droits de la personne* sera publié en juin 1985.

du gouvernement en matière d'affaires étrangères et de défense nationale. Le document a été bien accueilli par la presse et par les ministères concernés.

Documents dont la publication a été approuvée : La Commission a approuvé la publication d'un document de travail intitulé *La responsabilité secondaire*. Ce document propose l'établissement de règles uniformes et cohérentes en matière de complicité, de tentative, d'incitation et de complot.

Autres travaux : Au cours de l'année écoulée, les travaux ont été achevés dans les domaines suivants :

Documents dont la publication a été approuvée : La Commission a approuvé la publication d'un document de travail intitulé *La responsabilité secondaire*. Ce document propose l'établissement de règles uniformes et cohérentes en matière de complicité, de tentative, d'incitation et de complot.

Autres travaux : Au cours de l'année écoulée, les travaux ont été achevés dans les domaines suivants :

— *La responsabilité pénale des personnes morales* : Un projet de rapport sera soumis à la Commission au cours de l'été 1985. La publication est prévue pour l'automne de la même année.

— *Le droit pénal et la suprématie du droit* : On s'emploie actuellement à l'intégration, au nouveau code, des conclusions de cette étude qui porte sur la suprématie du droit et sur les règles d'interprétation.

— Les recommandations contenues dans le document de travail 29 (1982) sont progressivement intégrées au code. La rédaction du document de travail intitulé *Les omissions, l'imprudence et la mise en danger*, qui constitue la suite du document 29, a été achevée au cours de l'année écoulée. Il porte sur des questions importantes, notamment : l'imprudence, les omissions, les devoirs imposés par la loi, la causalité et les délits de mise en danger. Ce document de travail devrait paraître à l'automne 1985.

— *Les moyens de défense fondés sur la procédure minimaux non curat lex* a été préparé et des consultations seront effectuées à ce sujet. À la suite de recherches plus poussées, des retouches seront apportées à ce projet au cours de l'été 1985. La publication devrait avoir lieu à l'automne 1985

Un document de travail spécifiquement consacré à la défense de provocation policière a été rédigé cette année et les consultations devraient avoir lieu en novembre 1985. En ce qui concerne la partie générale, en résumé, la majeure partie du travail effectué au cours de l'année écoulée a consisté à terminer les études entreprises en 1983 et en 1984 pour en intégrer les conclusions dans le code pénal.

Publications : Trois documents de travail ont été publiés : Le crime d'incendie, Les voies de fait et Le libelle diffamatoire.

it participé. Depuis le mois de janvier 1985, la section
recherche est dirigée par le président de la Commission,
le juge Allen M. Linden.

Au cours de la période allant du 1^{er} juin 1984 au 31
 1985, huit chargés de recherche de la Commission ont
 part aux travaux de la section de recherche, dont le
 commissaire responsable de celle-ci, le professeur Patrick
 Jagerald, conseiller principal, ainsi que le coordonnateur,
 François Handfield. Le nombre de chargés de recherche
 venant de l'extérieur a été moins important cette année,
 la majeure partie du travail avait été accomplie en
 1984. La plupart des travaux commencés durant cette
 période ont été achevés au cours de l'été 1984. On trouvera
 les paragraphes suivants un résumé des travaux effec-
 s par la section de recherche au cours de la période
 tant l'objet du présent rapport.

...ant l'objet du présent rapport.

C'est avant tout l'œuvre accomplie en matière de qualification qui retient l'attention en 1984-1985. Comme vu, la section a entrepris en janvier 1985 la préparation d'un nouveau code pénal. Au moins cinq personnes ont consacré les trois quarts de leur temps à ce travail. L'équipe comprenait également M. Vincenzo Del Buono, du ministère de la Justice, et plusieurs juristes de l'extérieur à qui l'on demandait conseils et appréciations critiques. Un groupe de travail consultatif spécial a été mis sur pied pour examiner les travaux de la section de recherche. Il est formé des juges G.V. La Forest, G. Arthur Martin, C.L. Dubin, Kaufman et des professeurs M. Friedland et Gisèle Côté-Perre.

Depuis le mois de janvier 1985, de grands progrès ont été réalisés au chapitre de l'élaboration du nouveau code. La partie générale est pratiquement terminée. La recherche est également en marche dans le domaine des transactions contre les personnes et contre les biens. Les résultats de ces travaux devraient être incorporés au code ci la fin du mois de juin 1985. À l'automne, la Commission présentera sa première version du nouveau code aux groupes de consultation permanents pour ensuite le remettre au public.

La section de recherche a également été très active au chapitre des consultations et de la publication de documents. Elle a réparti son travail en deux lots : la partie générale du *Code criminel* d'une part et la partie spéciale d'autre part.

blications : Un document de travail intitulé *La juridiction extra-territoriale* a été publié cette année. Il porte non seulement sur des questions juridiques inhérentes au droit national, mais également sur des questions politiques relatives aux relations internationales, notamment sur la politique

plus rigoureusement l'exercice des pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie ainsi que l'obligation de rendre compte des fonctionnaires en ce domaine.

D'après les auteurs, l'octroi de ces pouvoirs aurait échappé aux parlementaires parce qu'ils ont été relégués dans une loi réglementaire, c'est-à-dire la *Loi de l'impôt sur le revenu*, au lieu d'être inscrits dans le *Code criminel* dont les dispositions font l'objet d'un examen critique plus poussé en plus d'être scrutées au regard des droits et libertés du citoyen avant leur adoption.

T.S. Schreckner, *L'élaboration des politiques en matière d'environnement*

D'après cette étude, il est indispensable de restituer le processus politique par lequel sont déterminées le contenu et les modalités d'application des lois relatives à l'environnement. L'auteur propose des mesures précises propres à rétablir un certain équilibre, au chapitre de la prise de décision, entre l'influence des pollueurs éventuels et celle des victimes de la pollution.

Après tout, soutient l'auteur, la détermination du seul en deçà duquel le risque d'atteinte à la santé des citoyens est jugé acceptable par la société implique inévitablement une décision politique : il s'agit de décider où commence et où s'arrête la liberté de chacun, comment seront répartis les droits et bénéfices pouvant découler de la technologie.

Le document suggère en outre la création de nouvelles infractions liées aux atteintes à l'environnement, auxquelles s'ajouteraient des sanctions inédites adaptées au cas des sociétés polluantes.

À long terme, souligne cependant l'auteur, il n'y aura de véritable progrès que si les décisions politiques sont prises après un débat public, chacun étant pleinement conscient des enjeux et des jugements de valeur en cause.

Du point de vue de la science politique, le document d'étude analyse minutieusement le rôle joué par les grandes sociétés commerciales dans l'élaboration des politiques. Ces organismes sont considérés dans l'étude comme des gouvernements privés déterminant le degré de risque auquel sont soumis les Canadiens au chapitre de l'environnement.

Passant à la perspective économique, l'auteur explique ensuite comment l'on a souvent recouru à la notion d'efficacité pour justifier la pollution.

Sous l'angle scientifique, enfin, l'étude jette un regard sur les méthodes d'interprétation et d'appréciation des données employées en vue de l'élaboration des politiques.

4. LES TRAVAUX EN COURS

a) Les règles de fond du droit pénal

Cette section de recherche était dirigée par le président de la Commission, M. le professeur Jean Fortin, jusqu'à son décès survenu en janvier 1985. Il contribuait activement à la préparation du document intitulé *Les voies de fait* ainsi qu'à celle du document intitulé *Les omissions, l'imprudence et la mise en danger*. Ce document lui tenait d'autant plus à cœur qu'il s'agit du complément au document de travail 29, *La partie générale : responsabilité et moyens de défense*, à la préparation duquel il avait contribué.

En matière d'environnement, les lois actuelles confèrent pas aux tribunaux les pouvoirs nécessaires pour imposer des peines qui, objectif ultime, concourent à la cessation du comportement répréhensible, à la réparation des dommages causés à l'environnement et à la prévention de la récidive.

Pour corriger cette insuffisance, les auteurs de la proposition d'établissement d'une vaste gamme de peines que les tribunaux imposent le plus fréquemment aux auteurs d'infractions écologiques : l'amende.

Ils invitent notamment les juges à faire preuve plus grande conscience écologique et à reconnaître que les actes de pollution sont des crimes qui font des victimes (en fait, tous ceux qui partagent les écosystèmes dégradés et qu'il importe d'imposer des peines sévères et dissuasives aux contrevenants, au motif qu'ils ont menacé l'équilibre écologique, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'existence de dommages réels.

Les auteurs de ce document recommandent d'enlever aux fonctionnaires du ministère du Revenu national le pouvoir d'exiger l'admission dans les locaux commerciaux ou l'habitation d'un contribuable pour y examiner des livres et registres dans le cadre d'une vérification de routine. Ils formulent des propositions de réforme visant à réglementer

Neil Brooks et Judy Fudge, *Les fouilles, les perquisitions et les saisies en matière fiscale*

c) Les documents d'étude

Tout en reconnaissant que les tribunaux canadiens ont dans une certaine mesure tenté de restreindre l'exercice abusif par la Couronne des privilèges qui lui sont conférés, le document n'en souligne pas moins que «[le contrôle juridictionnel] ne peut offrir en revanche une réforme en profondeur, laquelle incombe normalement au législateur. Compte tenu de l'importance prise par la loi et le Parlement dans la tradition juridique de ce pays, le statut juridique de l'Administration fédérale devrait être régi par un ensemble cohérent de dispositions législatives. Seule une réforme de ce type pourrait tenir compte de cette idée de spécificité de la fonction administrative, laquelle mérite d'être explicitée d'avantage».

On trouve aussi dans le document des recommandations visant à faciliter les rapports entre l'Administration et les citoyens ailleurs que devant les tribunaux. Il s'agit de trouver d'autres mécanismes de règlement des litiges.

L'objectif de ce document est d'offrir un fondement philosophique pour les futurs travaux de recherche de la Commission. On y explore cependant certaines ébauches de réforme, notamment l'adoption de mesures visant à faciliter les poursuites en dommages-intérêts contre l'Administration et à accroître les garanties dont disposent les citoyens. On propose en outre la modernisation des règles relatives à l'exécution des jugements obtenus contre l'Administration.

D'après ce document de travail, il importe de corriger la situation actuelle afin de rétablir l'équilibre entre le citoyen et l'Etat, non seulement parce que celui-ci doit être soumis au principe de légalité et ne plus se situer au-dessus de la loi, mais aussi parce qu'une nouvelle époque vient d'être inaugurée avec l'adoption de la *Charte canadienne des droits et libertés* et de ses dispositions sur l'égalité.

Document de travail 40 : Le statut juridique de l'Administration fédérale

On fait observer dans le document que, bien souvent, détention effective des biens de la victime n'est pas nécessaire pour que la Couronne puisse prouver sa cause. Juge inutile de détenir des voitures et des camions et les produire devant le tribunal pour prouver un vol, car photographies et les autres moyens de preuve auxquels ont recouru suffisent dans la plupart des cas. Pourquoi priver les victimes de leurs téléviseurs, chaînes téléphoniques, appareils-photos et autres biens faciles à identifier, étant donné que nous disposons maintenant d'autres moyens de conserver une preuve, en vue de sa présentation devant le tribunal, sans qu'il soit nécessaire de déposséder la victime?

Ce document de travail vise à favoriser la restitution aux victimes d'actes criminels, de leurs biens volés ou retrouvés par la police. Ces personnes sont à l'heure même lésées à deux reprises, une première fois par le fait même et une deuxième fois par le système de justice. Elles sont souvent déçues et frustrées lorsqu'elles découvrent que la restitution des biens retrouvés ne pourra avoir lieu avant la fin du procès, c'est-à-dire avant un délai de plusieurs mois, voire de plusieurs années.

Document de travail 39 : Les procédures postérieures à la saisie

La Commission pense que la question du consentement pourra ainsi être directement liée au type de voies fait commises. Il sera établi clairement que le consentement peut constituer un moyen de défense à l'égard de certaines conduites, mais non à l'égard de blessures ou de violations corporelles infligées intentionnellement.

Par exemple, les voies de fait seraient considérées comme plus graves — et partant, seraient plus sévèrement punies — si elles ont été perpétrées au moyen d'une arme à feu, si la victime est un agent de police, si le prévenu a l'intention de résister à l'arrestation ou si la victime est un membre de sa famille.

Chacune de ces infractions pourrait être assortie de constances aggravantes liées au mode de perpétration et à l'identité de la victime.

- les voies de fait consistant à causer des lésions corporelles ou des blessures.
- les voies de fait consistant à infliger une douleur physique à une personne contre sa volonté;
- les voies de fait consistant à toucher une personne contre sa volonté;

La Commission propose une restructuration des catégories de voies de fait ainsi que l'addition d'une nouvelle. Cette proposition, il y aurait les trois catégories suivantes de voies de fait :

Le document de travail recommande la substitution, aux nombreux articles du *Code criminel* relatifs à l'infraction d'incendie, d'une seule infraction qui consisterait à causer volontairement un incendie ou une explosion entraînant la destruction ou la détérioration de biens.

En dépit de l'importante augmentation du nombre de morts, de blessures et des dommages de nature pécuniaire causés par les incendies criminels au Canada au cours des dernières années, les dispositions pénales pertinentes n'ont subi que de très légères modifications depuis leur insertion en 1892 dans le premier code criminel canadien. Il convient donc de moderniser les règles du droit canadien en matière d'incendie afin de les adapter aux nouvelles réalités. C'est dans cet esprit que la Commission invite le législateur canadien à faire preuve d'une sévérité accrue. La définition de l'infraction devrait embrasser les dommages causés par les explosifs et les dispositions régissant ce domaine devraient être d'application plus facile.

- Entre 1977 et 1981, le nombre d'incendies criminels a augmenté de 27 %.
- En 1982, 8 881 crimes d'incendie ont été commis; ces infractions, si l'on y ajoute les autres incendies volontaires, ont causé 18 % du total des pertes attribuables au feu.
- D'après les estimations du Commissaire des incendies du Canada, le total des pertes causées par le feu en 1982 s'élève à 180 527 394 \$, soit une perte financière de 7 \$ par citoyen canadien.
- En 1982, les incendies criminels et autres incendies volontaires ont causé la mort de 40 personnes et infligé des blessures à 523 autres.

Le document de travail 36, intitulé *Les dommages aux biens : le crime d'incendie*, a été en partie motivé par des statistiques récentes selon lesquelles le crime d'incendie est devenu un problème d'envergure nationale. Ainsi :

Document de travail 36 : Les dommages aux biens : le crime d'incendie

La Commission a exprimé à maintes reprises l'idée que le droit pénal ne doit être utilisé qu'avec modération. Les recommandations faites dans son document de travail sur le libelle diffamatoire sont conformes à ce principe.

(seulement trente-six au cours des dix dernières années pénales demeurent rares en matière de libelle diffamatoire mieux appropriés et plus efficaces. Du reste, les poursuites aux victimes de diffamation des moyens qui sont à la fois d'opinion et d'expression. Qui plus est, le droit civil offre *et libertés* qui garantissent la liberté de pensée, de croyance, aux dispositions de la nouvelle *Charte canadienne des droits* pour lesquelles nous avons des chiffres).

Le document traite également d'oppositions fondées mentales entre, par exemple, le droit d'une personne à l'intégrité corporelle et le droit de l'autre à la liberté de mouvement. On y étudie certains problèmes liés à la question du consentement à des contacts corporels dans divers domaines : traitement médical, sports de contact et de combat, pratiques sexuelles sadomasochistes.

un peu d'ordre.

Le chapitre du *Code criminel* consacré aux infractions de violence n'entraînant pas la mort se caractérise par un «désordre manifeste» selon la Commission. Aussi le document de travail sur les voies de fait vise-t-il à y remettre

Document de travail 38 : Les voies de fait

Les recommandations de la Commission reposent sur les principes du droit international et visent à éliminer les doutes quant à l'applicabilité du droit pénal canadien sur ces installations ou aux abords de celles-ci, lorsqu'elles se trouvent au-delà de la mer territoriale.

L'extension, dans les zones exclusives, de l'applicabilité du droit pénal et de la juridiction des tribunaux canadiens aux étrangers aussi bien qu'aux Canadiens, sera cependant limitée aux activités sur lesquelles le Canada a des droits souverains en vertu des principes du droit international. Les recommandations de la Commission visent à protéger les pêcheurs et les autres personnes qui ont des activités dans les zones de pêche et les zones économiques exclusives; les dispositions proposées permettraient en effet de poursuivre devant les tribunaux canadiens quiconque est soupçonné d'y avoir commis une infraction au *Code criminel*.

Il est nécessaire d'envisager cette extension pour permettre aux gens de bénéficier de la protection du droit canadien dans cette zone importante d'influence canadienne qui suscite de plus en plus d'intérêt, sur les plans tant national qu'international, en raison de son riche potentiel économique.

La Commission recommande dans ce document l'extension de la portée extra-territoriale du droit pénal canadien. L'applicabilité du droit pénal et la juridiction des tribunaux canadiens s'étendraient non seulement aux douz milles marins qui constituent la largeur actuelle de la mer territoriale, mais aussi aux deux cents milles marins qui couvrent les zones de pêche et les zones économiques exclusives, auxquels peut prétendre le Canada en vertu du droit international, ainsi qu'à la totalité du plateau continental qui s'étend à plus de quatre cents milles dans l'océan Atlantique.

Document de travail 37 : La juridiction extra-territoriale

Les recommandations de la Commission faciliteront le travail de la police en traçant clairement les limites de pouvoirs et en faisant en sorte que la recevabilité de preuve devant le tribunal soit accrue. D'autre part, la protection du public sera mieux assurée car les citoyens manifesteront bien leurs droits. Les techniques d'investigation susceptibles de fournir un élément de preuve ont été sujettes à des règles strictes afin que leur application se fasse dans la mesure du possible avec équité et en toute sûreté, et en portant atteinte le moins possible à l'intimité personnelle.

revenait la tâche d'étudier ce texte important et d'y apporter quelques améliorations. La Commission ne peut bien sûr qu'être heureuse de constater que son intervention a incité le Comité à apporter quelques correctifs au projet de loi dont les Canadiens devraient commencer à bénéficier à l'automne 1985.

3. LES PUBLICATIONS

L'année dernière a été une période très fertile pour la Commission : quatre rapports au Parlement, sept documents de travail et trois documents d'étude ont été publiés, soit un total de quatorze nouvelles publications.

a) Les rapports au Parlement

Rapport 22 : La communication de la preuve par la poursuite

La Commission recommande dans ce rapport certaines modifications au *Code criminel*, qui autoriserait toute personne accusée d'un acte criminel (crime d'une certaine gravité) à obtenir du poursuivant, au début des procédures, des renseignements touchant des éléments de preuve importants.

Ces modifications s'imposent, selon la Commission, parce que le *Code criminel* n'a jamais comporté de régime général de communication de la preuve par la poursuite. Saut quelques cas bien précis où le *Code* oblige celle-ci à communiquer certains renseignements, la communication de la preuve avant le procès n'en demeure pas moins dépourvue de tout caractère obligatoire et relève entièrement du pouvoir discrétionnaire des procureurs de la poursuite.

Cette procédure n'étant empreinte d'aucune rigueur, la Commission estimait que la communication de la preuve, lorsqu'elle a lieu, risque de présenter une qualité très variable, liée parfois aux rapports existant entre les procureurs de la défense et ceux de la poursuite.

La Commission pense que chacun devrait avoir le droit de se préparer le mieux possible à son procès pour être

en mesure de se défendre de façon pleine et entière contre les graves conséquences de poursuites criminelles. Il s'agit là d'une question de justice fondamentale. L'existence de règles impératives en matière de communication de la preuve garantirait à cet égard l'égalité de toutes les personnes accusées de crimes graves.

Rapport 23 : L'interrogatoire des suspects

Premier d'une série de rapports consacrés aux pouvoirs de la police et aux pratiques policières, *L'interrogatoire des suspects* s'inscrit dans cette partie du mandat de la Commission qui consiste à déterminer les limites de lesquelles les représentants de l'État devraient être autorisés à porter atteinte aux droits des citoyens pour enquêter sur les infractions et tenter des poursuites pénales. La Commission s'est donc attachée à examiner la matière de pouvoirs d'enquête, pour but d'élaborer des règles de procédure susceptibles de promouvoir l'équité et l'efficacité dans l'administration de la justice; elle reconnaît du même coup que la protection de l'ordre public suppose, dans une juste mesure, certaines atteintes aux droits des citoyens.

Le rapport recommande la réforme législative des règles qui s'appliquent actuellement à la recevabilité des confessions : il s'agit d'annoncer en détail dans la loi les règles et formalités régissant l'obtention des déclarations faites à la police par des suspects au lieu de soumettre les policiers, comme c'est le cas actuellement, à de simples directives administratives n'ayant pas force de loi. Suivant le droit actuel, les juges sont uniquement tenus de s'assurer du caractère volontaire de la déclaration (c'est-à-dire qu'aucune personne en situation d'autorité ne doit l'arracher en faisant espérer ou craindre quelque chose à l'auteur). Aux termes des recommandations de la Commission, les juges seraient également autorisés à considérer de quelle manière et dans quelles circonstances la déclaration a été obtenue.

Il convient de souligner que la Commission ne propose ni l'irrecevabilité automatique ni une règle absolue de recevabilité. Selon les recommandations faites dans le rapport, les éléments de preuve obtenus en contravention des règles de procédure seraient recevables si le ministère public en mesure de démontrer que leur réception en preuve ne risque pas de déconsidérer l'administration de la justice.

Rapport 24 : Les fouilles, les perquisitions et les saisies

Les conclusions du rapport sont fondées sur une analyse des pratiques relatives à la délivrance des mandats dans sept grandes villes canadiennes. Cette enquête a permis de constater l'existence d'un fossé entre, d'une part,

des infirmiers et des infirmières, qui se voient ainsi expressément déchargés de toute responsabilité pénale ou civile pour les prélèvements effectués, ou pour le refus de procéder à un prélèvement.

(v) *Les fouilles, les perquisitions et les saisies*

Certaines dispositions du projet de loi C-18 traitent de questions que la Commission avait déjà abordées dans son document de travail 30, intitulé *Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal* et publié à l'été 1983 (le rapport 24 est maintenant déposé). Le projet de loi C-18 restreint la publication des renseignements afférents aux mandats de perquisition et aux perquisitions effectuées en vertu d'un mandat.

Aux termes du projet de loi, l'interdiction de publication s'applique seulement jusqu'à ce qu'une accusation ait été portée à l'égard de l'infracteur visée par le mandat. Pour sa part, la Commission avait recommandé que l'interdiction de publication demeure en vigueur jusqu'à ce que la personne visée consente à la publication des renseignements en cause, qu'elle ait été libérée à l'issue de son enquête préliminaire, ou que son procès ait pris fin.

Dans son document de travail 30, la Commission avait recommandé l'établissement d'une procédure de mise sous scellé visant les documents saisis à l'égard desquels le privilège des communications entre client et avocat peut être invoqué. Le projet de loi C-18 reprend cette proposition avec quelques modifications.

Le projet de loi C-18 contient également certaines dispositions sur la façon de disposer des choses saisies. Bien que le mécanisme prévu par le projet ne soit pas aussi détaillé que celui que nous avons élaboré, il est parfaitement compatible avec les recommandations faites par la Commission à ce sujet dans le document de travail 39, intitulé *Les procédures postérieures à la saisie* et publié en mai 1985.

Conclusion

La Commission de réforme du droit se réjouit qu'un bon nombre de ses rapports, documents de travail et documents d'étude aient pu être utiles au législateur dans l'élaboration du projet de loi C-18.

Comme nous l'avons déjà signalé, la Commission a eu le privilège de pouvoir expliciter son point de vue devant le Comité de la justice et des questions juridiques, à qui

Le projet de loi C-18 impose la tenue d'une conférence préparatoire applicable au procès par jury. En réalité, être officielle, cette pratique est déjà en usage dans certaines régions du pays, au plus grand avantage du système judiciaire et du peuple canadien. Le projet sanctionne cette procédure. Il reprend également certaines recommandations du rapport 9 visant à simplifier les règles

Autre innovation : en vertu du projet de loi, les juges tiennent désormais habilités à régler certaines questions de procédure et de preuve avant la formation de la liste du

(iv) *Le prélèvement d'échantillons de sang*

Le projet de loi C-18 donne effet aux recommandations que la Commission de réforme du droit avait faites précédemment au sujet du prélèvement d'échantillons de sang dans le rapport 21, présenté à la Chambre des communes à l'automne 1983. Tout comme le rapport de la Commission, le projet de loi reflète l'ampleur grandissante que prend le problème de la conduite avec facultés affaiblies au Canada.

La Commission avait recommandé qu'à l'instar de ce qui se passe dans certaines provinces, un échantillon de sang puisse être exigé lorsqu'une personne est physiquement incapable, en raison d'une blessure ou d'une maladie, de fournir un échantillon d'habitude. Nous avions également recommandé que des échantillons de sang puissent être prélevés sur des automobilistes inconscients à condition que le prélèvement soit autorisé par un mandat et que certaines mesures de protection soient prises.

Le projet de loi C-18 a sanctionné cette recommandation assez rigoureuse de la Commission, encore que, sur un des points, la solution retenue soit quelque peu différente. Comme le recommandait notre rapport, le prélèvement doit aux termes du projet être fait par une personne qualifiée et il ne peut avoir lieu sans être autorisé par un télémandat délivré par un juge. Le projet prévoit en outre, comme nous le recommandions, qu'une demande de celui-ci, pour qu'il puisse faire vérifier les résultats par une analyse indépendante. Enfin, le projet de loi C-18 interdit le prélèvement d'échantillons de sang à l'avis d'un médecin, cela met en danger la santé ou du suspect.

Bien que certaines garanties suggérées par la Commission de réforme du droit n'aient pas été reprises dans le projet de loi C-18, il convient de souligner que le comité consultatif a finalement décidé de retenir la recommandation de la Commission sur l'immunité des médecins,

e) La législation

Au cours des années précédentes, les recommandations faites par la Commission dans cinq de ses rapports ont été reprises en partie dans des textes de loi. Cette année, cinq autres rapports de la Commission ont également donné lieu à l'adoption de dispositions législatives (voir le rapport annuel de l'an dernier).

Le 19 décembre 1984, le ministre de la Justice, l'honorable John C. Crosbie, déposait à la Chambre des communes le projet de loi C-18. Il s'agit d'un texte important : c'est en effet la première étape de la réforme du droit pénal et de la procédure pénale au Canada. Ce projet avait été précédé du projet de loi C-19, qui était beaucoup plus long mais n'avait pu être adopté par suite de la dissolution du dernier Parlement en juillet 1984. Ce projet de loi est, pour une part, le fruit du travail accompli dans le cadre du programme du gouvernement du Canada sur la révision du droit pénal, effort non partisan faisant appel à la coopération fédérale-provinciale en vue de la modernisation du système canadien de justice pénale. Le projet C-18 a été adopté par le Parlement le 20 juin 1985 et entrera en vigueur à l'automne. Plusieurs dispositions importantes du projet de loi C-18 découlent des travaux accomplis dans le cadre du programme conjoint de révision du droit pénal :

- (i) l'abolition des mandats de main-forte;
- (ii) l'instauration du télémandat;
- (iii) l'institution du mécanisme de la conférence préparatoire au procès;
- (iv) le prélèvement d'échantillons de sang;
- (v) certaines mesures touchant les fouilles, perquisitions et saisies et d'autres sujets.

L'étude du projet de loi avait été confiée au Comité de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes. La Commission de réforme du droit a apporté son soutien au comité, d'une part en lui fournissant des détails sur les idées et les notions exposées dans les rapports et documents de travail qu'elle a publiés et d'autre part en témoignant devant lui, sur son invitation, le 12 février 1985.

Dans cinq domaines en particulier, les dispositions du projet de loi C-18 s'inspirent des travaux de la Commission de réforme du droit :

(i) *Le mandat de main-forte*

Conformément à la recommandation de la Commission de réforme du droit au sujet de l'abolition des mandats de main-forte, le projet de loi C-18 modifie les dispositions de la *Loi sur les stupéfiants*, de la *Loi des aliments* et

(ii) *Le télémandat*

Le mandat de main-forte fait l'objet de critiques de nombre d'années de la part des juges et des professeurs de droit. On dit même qu'il aurait contribué au «*Boycott Tea Party*», et partant au déclenchement de la révolution américaine. Dans une importante décision rendue le dernier par la Cour d'appel de l'Ontario (*R. v. Not*, l'honorable G. Arthur Martin, l'un des plus éminents juges du Canada, citant le rapport de la Commission de réforme du droit, a prononcé l'invalidité des mandats de main-forte au regard des dispositions de la Charte qui interdisent les fouilles, perquisitions et saisies abusives. Mais l'existence de jugements concluant à l'opposé et en défaveur de l'opinion de certains juristes, nous avons toujours pensé que le mandat de main-forte est incompatible avec les dispositions de la Charte.

(iii) *Les conférences préparatoires*

Dans son rapport 19, la Commission de réforme du droit recommandait également l'instauration d'un système de télémandat qui permettrait aux agents de police d'obtenir un mandat de perquisition sans être obligés de rendre au bureau d'un fonctionnaire judiciaire. Par un simple appel téléphonique, l'agent pourrait, d'une manière expéditive, obtenir un mandat l'autorisant à effectuer la perquisition parfaitement légale.

Le régime prévu par le projet C-18 est presque identique à celui qu'avait proposé la Commission de réforme du droit et qui est du reste en vigueur dans certains États américains.

Le projet de loi C-18 reprend également un certain nombre de recommandations qu'avait formulées la Commission de réforme du droit en matière de procédure dans son rapport 9, intitulé *Procédure pénale — Premières parties : amendements divers* et présenté au Parlement début de l'année 1978.

Dans ce rapport, la Commission avait fait plusieurs propositions en vue de rendre plus expéditive l'administration de la justice pénale au Canada. La Commission s'était donné pour but de réduire les coûts des procédures judiciaires en matière pénale. Ses recommandations s'appuyaient sur des recherches pratiques et sur des consultations auprès des protagonistes du système de justice pénale.

outes les questions liées au droit de la famille, notamment le divorce, la séparation des biens, le soutien des enfants ainsi que la garde de ces derniers. À la suite de la publication de ces travaux, plusieurs provinces ont pris des mesures en vue de mettre sur pied des projets de tribunal de la famille à juridiction intégrale, avec le soutien de la Commission de réforme de la justice. En Ontario, notamment, a été institué le 1^{er} juillet 1984 un tribunal de la famille à juridiction intégrale dans le district de Hamilton-Wentworth, dans le cadre d'un projet pilote de trois ans. Depuis, l'expérience a pris un caractère permanent, de sorte que toutes les conséquences juridiques de la rupture des mariages relèvent maintenant de la juridiction d'un seul tribunal qui peut agir d'une manière humaine et efficace. Des tribunaux semblables ont été créés en Saskatchewan, à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick, où les gouvernements fédéral et provincial ont adopté la création et au financement du projet.

En 1984, l'influence des propositions de la Commission en matière de droit de la famille s'est encore accentuée par la publication, par Statistique Canada, d'un ouvrage intitulé *Tribunaux de la famille au Canada*. Ce travail d'importance reprend l'essentiel de nos propositions. Du point de vue des pages 138 à 140, que c'est à la Commission que revient l'honneur d'avoir fait les premières recommandations au sujet des tribunaux de la famille à juridiction intégrale et de l'uniformisation de la procédure des provinces.

(iii) *Le projet d'enregistrement magnétoscopique*

L'idée du projet d'enregistrement magnétoscopique son origine du document de travail 32, intitulé *L'enquête des suspects*. Dans ce document, la Commission recommandait l'enregistrement sur bande magnétique de l'interrogatoire et des aveux. Cette pratique ne traitait tout à la fois de réduire le nombre des accusés d'écarts de conduite portés contre les policiers et d'accroître les voir-dire tenus au sujet du caractère fiable des déclarations. D'une manière générale, l'admission de la justice s'en trouverait accélérée. Il restait à vérifier si l'idée était réalisable dans la pratique. À cette fin, un projet d'enregistrement magnétoscopique des interrogatoires a été mis sur pied par la police régionale de la Commission de réforme de la justice en collaboration avec la Commission de réforme de la justice. Les sociétés Sony et 3M ont fourni l'équipement technique nécessaire. Les résultats de l'expérience feront en 1987 l'objet d'une appréciation sous la direction du professeur Alan Grant, du mode Hall Law School, qui est un ancien agent de police.

La police de la communauté urbaine de Toronto tente aussi l'expérience de l'enregistrement magnétoscopique des déclarations dans le district de Scarborough, avec l'appui et les conseils de la Commission. Des membres du personnel de cette dernière ont rencontré à plusieurs reprises l'équipe de la police de Toronto à ce sujet.

Des membres de la Commission ont également eu des rencontres avec la police de Montréal et d'Ottawa afin de leur expliquer le projet et d'encourager la tenue d'expériences en cette matière. Les forces de police de ces villes ont décidé de tenter l'enregistrement sonore, plutôt que magnétoscopique, des déclarations.

M. Harold Levy, conseiller spécial à la Commission et agent de liaison pour le projet, ainsi que M. Alan Reid, commissaire, ont prononcé des discours sur cette question, le premier devant des agents de formation provenant de tous les coins du pays, et le second, à la faculté de droit de l'Université du Nouveau-Brunswick.

Si les résultats de ces premières expériences démontrent que l'enregistrement des déclarations peut véritablement contribuer à accélérer l'administration de la justice et à réduire le nombre des accusations d'écarts de conduite portés contre les policiers, il est permis de croire que les pratiques policières canadiennes subiront des transformations importantes. Pour l'instant, il est réconfortant de constater l'intérêt que suscite ce projet chez les forces policières canadiennes.

(iv) *Le châtiment corporel*

Les pages que la Commission a consacrées cette année au châtiment corporel dans son document de travail 38 intitulé *Les voies de fait* ont suscité bien des remous, notamment au sein des grandes commissions scolaires de tout le pays. Peu après la publication du document de travail, où l'on recommandait la suppression totale du châtiment corporel à l'école, la Commission a eu la joie d'apprendre que les écoles séparées de Toronto (95 000 élèves) avaient décidé d'abolir l'usage de la latige. D'autres commissions scolaires s'employaient actuellement à l'étude de cette question à la lumière des recommandations de la Commission.

(v) *La violence dans les sports*

Le document de travail 38 comportait aussi une section portant sur la violence dans les sports; les observations faites par la Commission à ce propos ont suscité de vifs débats, tant dans les médias que parmi les gérants et les propriétaires du sport professionnel.

Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, dans l'arrêt *Bank of Montreal v. Pfafford*, (1984) 6 D.L.R. (4th) 118, a jugé qu'elles ne l'emportaient sur la loi provinciale relative à la saisie-arrest que pour les questions ayant trait à la procédure, comme le démontrait le rapport 8 de la Commission de réforme du droit intitulé *La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada* (1977).

Dans l'affaire *Re Martinson*, CUB n° 9958, le 30 janvier 1985, le juge Muldoon, en sa qualité d'arbitre en vertu de la *Loi sur l'assurance-chômage*, a fait référence à trois de nos publications, et en particulier au rapport 3, *Notre droit pénal* (1976) ainsi qu'au document de travail 29, *La partie générale : responsabilité et moyens de défense* (1982) pour conclure que la règle relative à l'ignorance de la loi ne s'applique qu'en matière pénale et que le Parlement n'exige pas des tribunaux administratifs chargés de trancher des litiges qu'ils l'appliquent.

Dans deux décisions portant sur les fouilles, perquisitions et saisies, soit *Re Danielson*, (1984) 16 C.C.C. (3d) 332 et *Vella v. R.*, (1984) 14 C.C.C. (3d) 513, la Division de première instance de la Cour fédérale et la High Court of Justice de l'Ontario, respectivement, ont évoqué notre document de travail 30, *Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal* (1983).

Pour sa part, la Cour supérieure du Québec, à deux reprises (*Droit de la famille* — 100, [1984] C.S. 75 et *Droit de la famille* — 106, [1984] C.S. 106) a fait droit à des demandes visant à l'annulation d'ordonnances de pensions alimentaires et déclaré que sa décision était conforme aux principes établis dans le document de travail 13 intitulé *Le divorce* (1975).

Dans l'affaire *Kristman v. R.*, (1984) 12 D.L.R. (4th) 283, la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a souligné que le document de travail 4, intitulé *La procédure pénale* (1974) [TRADUCTION] «milite en faveur de l'implantation d'un système de communication de la preuve plus systématique que celui qui existe actuellement en matière pénale».

La Cour du Banc de la Reine du Manitoba a pour sa part fait référence au document de travail 22, *Les infractions sexuelles* (1978) dans l'arrêt *R. v. Bird*, (1984) 40 C.R. (3d) 41, pour arriver à la conclusion que la victime d'une agression sexuelle ne devrait pas être soumise inutilement aux conséquences sociales et au traumatisme psychologique associés à la divulgation sans aucune restriction de preuves liées à son comportement sexuel.

Dans une décision très intéressante rendue en matière de détermination de la peine, *R. v. Smith*, C. dist. Ont., York File n° 2490-83, le 15 mai 1985, on trouve les observations suivantes : [TRADUCTION] «la Commission de

d) La modification de certaines pratiques

La réforme du droit peut également influencer sur certaines pratiques, sans qu'il soit nécessaire de recourir à l'acte parlementaire. La Commission compte de nombreuses réussites à cet égard.

(i) *La communication de la preuve*

Le travail de la Commission a aussi influé sur la pratique du droit pénal. La communication de la preuve le ministère public a connu, au cours de la dernière décennie, d'importantes modifications attribuables, du moins en partie, à la publication du document de travail de la Commission intitulé *La communication de la preuve*, ainsi qu'aux conférences et expériences dont la Commission encourage la tenue. Tous reconnaissent maintenant le bien fondé des recommandations faites par la Commission, étaient à l'origine source de controverse.

(ii) *Le tribunal de la famille à juridiction intégrale*

Parmi les réalisations de la Commission qui n'ont pas nécessité l'intervention du Parlement, il faut parler du rôle qu'elle a joué dans la création de tribunaux de la famille à juridiction intégrale dans toutes les régions du Canada. Dans le document de travail 1 intitulé *Le tribunal de la famille* et le rapport intitulé *Le droit de la famille*, la Commission avait recommandé l'institution d'un tribunal de la famille investi d'une juridiction intégrale à l'égard

Les tribunaux des juridictions inférieures ont également pu tirer profit des publications de la Commission. Interprétant les dispositions de l'article 17 de la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions, la Cour du

sur le sujet».

elles fournissent un exemple des réflexions contemporaines aux tribunaux et peuvent s'avérer utiles dans la mesure où recommandées contribuent à éclairer les questions soumises [TRADUCTION] «étude savante de l'état du droit et les modifications 458 (C.A. C.-B.), où le tribunal disait que notre [TRADUCTION] passage de l'arrêt *Marcus v. Marcus*, [1977] 4 W.W.R. en cause dans la présente espèce». Il cite également la réforme du droit, qui s'applique également aux principes alimentaires faites dans un rapport de la Commission de trait à l'applicabilité des propositions sur les pensions l'avis du juge McIntyre de la Cour d'appel en ce qui a (1984) 46 O.R. (2d) 457 (C.A.) : [TRADUCTION] «Je partage le juge Blair déclare, dans l'arrêt *Webb v. Webb*, (1984) 46 O.R. (2d) 457 (C.A.) : [TRADUCTION] «Je partage

implications de la législation provinciale et du *Code criminel*».

Le juge Huitcheon, dans l'arrêt *Hayes v. Thompson*, C.A. C.-B. n° CA00525, le 31 janvier 1985, devait se prononcer notamment sur la question de savoir si les pouvoirs d'arrestation prévus à l'article 31 du *Code criminel* pour «violation de la paix» visaient une «violation de la paix appréhendée». Il cite de larges extraits du document d'étude intitulé *Le statut juridique de la police* (1981), qu'il qualifie de [TRADUCTION] «travail fouillé et très utile portant notamment sur les origines de la fonction de constable, le statut juridique dans chacune des provinces et les implications de la législation provinciale et du *Code criminel*».

Dans l'arrêt *R. v. Bank of Nova-Scotia*, (1985) 66 N.S.R. (2d), 152 A.P.R. 222 (C.A.), le juge MacDonald, rédigeant une opinion dissidente, cite des extraits du document de travail 19, *Le vol et la fraude : les infractions* (1977) concernant l'élément moral de l'infraction de fraude instituée par l'article 338 du *Code criminel*.

communication de la preuve (1974).

Le juge Vance, qui a rendu dans l'arrêt *R. v. Scott*, (1984) 16 C.C.C. (3d) 511 (C.A. Sask.), une opinion dissidente sur le point de savoir si un prévenu peut exiger, avant le procès, la production ou la communication de pièces à conviction ou de biens en possession ou sous la garde du ministère public, y fait l'historique de cette question en s'inspirant du document de travail 4, intitulé *La*

dénonciation.

se trouvaient dans la maison d'habitation décrite dans cette vu la dénonciation faite sous serment, que des stupéfiants être satisfait qu'il y avait des motifs raisonnables de croire, d'appel a pour rôle de vérifier si le juge de paix devait Ce document le confortait dans son opinion que le tribunal intitulé *La délivrance de mandats de perquisition* (1980).

(de la Loi sur les stupéfiants, cite le document d'étude ter un mandat de perquisition en vertu du paragraphe is qu'en l'espèce, le juge de paix n'était pas fondé à v. C.-B.), le juge Huitcheon, dissident, en se disant Dans l'arrêt *R. v. Jackson*, (1983) 9 C.C.C. (3d) 125

que de main-forte faite par la Commission».

DUCTION] «Pour l'essentiel, je souscris à l'analyse du ents et drogues est nul et sans effet. Il a déclaré : r de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi sur les conclusion qu'un mandat de main-forte exécuté en ge Martin, de la Cour d'appel de l'Ontario, est arrivé ns et saisies, *R. v. Noble*, (1984) 48 O.R. (2d) 643, Dans un autre arrêt portant sur les fouilles, perqui-

document de travail.

. (3d) 363, dans lequel est également cité un extrait nom *Royal Bank of Canada v. Bourque*, (1983) 38 t confirme un jugement de la Cour supérieure du Québec ectement l'état actuel du droit en cette matière. Cet extraits du document de travail qui, selon lui, expose es comptes bancaires ou les données informatiques, cite s'applique pas aux biens tels que les fonds déposés ille, de perquisition et de saisie est limitée aux «choses» rman de la cour d'appel, concluant que le pouvoir de ntréal, n° 500-10-000321-839, 19 mars 1985, le juge du Québec c. *La Banque Royale du Canada*, C.A. Dans le second cas, celui de l'arrêt *Procureur Général*

l'espèce.

ne loi donnée avec la Charte n'avait aucune pertinence e question relevait du Parlement et que l'incompatibilité s des perquisitions sans mandat, la cour a estimé que lignant que la Commission avait recommandé l'abolition de telle présente un caractère raisonnable. Tout en et si l'entrée initiale comme la perquisition en tant la paix est fondée à croire que des stupéfiants s'y trouvent d'entrer dans un lieu et d'y perquisitionner si l'agent inée 10(1a) de la Loi sur les stupéfiants confère le tannique a jugé que le mandat de main-forte prévu à D.L.R. (4th) 275, la Cour d'appel de la Colombie- ns le premier cas, soit l'affaire *R. v. Hamill*, (1984) cité à deux reprises par des juges de cours d'appel. dre leurs décisions. Ainsi, le document de travail 30 a publications de la Commission de réforme du droit pour Les cours d'appel ont également tenu compte des autorisée au préalable.

ille, perquisition ou saisie doit, pour être valide, avoir

tu de la Charte canadienne des droits et libertés, toute quitions et les saisies en droit pénal (1983), soit qu'en vail 30, Les pouvoirs de la police : les fouilles, les L.R. (4th) 614, une idée exprimée dans le document de mer c. *Southam Inc.*, [1984] 2 R.C.S. 145, (1984) 11 rême du Canada n'en a pas moins adopté, dans l'arrêt ion de la Commission de réforme du droit, la Cour Sans faire spécifiquement mention d'aucune publi-

nombreux pays. Le Canada tire donc profit de cette recherche juridique, tout comme les travaux de recherche dans d'autres domaines contribuent à l'enrichissement de notre culture.

b) L'éducation du public

Une fonction importante de la Commission de réforme du droit consiste à informer le public des problèmes que pose le droit actuel ainsi que des solutions possibles. On peut se procurer gratuitement, sur demande, tous les documents de travail et rapports de la Commission. Dans nos documents de travail, nous invitons les lecteurs à nous faire part de leurs opinions sur les propositions de la Commission, et plusieurs le font effectivement.

Tant le public que la Commission tirent profit de ces échanges. La lecture de nos publications permet aux citoyens de mieux connaître certains aspects particuliers du droit. Et lorsqu'ils se donnent la peine de nous faire parvenir leurs points de vue, nous en tenons compte dans la rédaction de nos rapports définitifs au Parlement. Nous trouvons extrêmement éclairantes les lettres où les citoyens nous font part de leurs préoccupations et nous donnent des conseils.

La Commission a aussi communiqué avec le public par le truchement des médias. Plus de cent-cinquante entrevues ont été réalisées avec des commissaires et autres membres du personnel au cours de l'année écoulée. En outre, des articles sur nos rapports et documents de travail ont été publiés par une bonne partie des 765 journaux anglophones et des 164 journaux francophones auxquels ils ont été communiqués. Le pays a applaudi à de nombreuses recommandations innovatrices de la Commission dans des articles et des éditoriaux parus aux quatre coins du pays (voir l'annexe G). Notre document de travail sur les voies de fait, en particulier, a fait l'objet d'une centaine d'articles dans les journaux canadiens, ce qui constitue un record pour la Commission.

Toujours dans le but d'informer le public, la Commission a participé à la Journée du droit. Cette rencontre, tenue chaque année le 17 avril, date anniversaire de l'entrée en vigueur de la *Charte canadienne des droits et libertés*, vise à familiariser le public avec le droit et la profession juridique.

c) La jurisprudence

Comme au cours des années précédentes, les travaux de toutes les juridictions ont tenu compte des recherches et des recommandations de la Commission de réforme du droit. Cette année, nous avons relevé une vingtaine de décisions dans lesquelles les juges ont cité des documents de la Commission, ce qui porte au delà de la totalité des jugements comprenant des citations tirées de nos publications depuis l'établissement de la Commission. En outre, de nombreux jugements non publiés, que nous pouvons mentionner ici, citent les travaux de la Commission. (Voir l'annexe H.)

La Cour suprême du Canada, qui avait déjà fait référence à nos travaux à quelques huit reprises, l'a fait dans trois arrêts au cours de l'année écoulée. Dans l'affaire *c. Big M Drug Mart*, (1985) 58 N.R. 81, le juge en chef concluant que la *Loi sur le dimanche* porte atteinte à la liberté de religion et contrevient à la Charte, s'est dit d'accord avec l'opinion exprimée par la Commission de réforme du droit dans son rapport intitulé *L'observance du dimanche* (1976), selon laquelle « toute nouvelle caractérisation de la *Loi sur le dimanche* dans un contexte moderne [...] une tâche que le Parlement du Canada et les législatures provinciales devraient prendre en main directement ».

Dans l'arrêt *Perka c. R.*, [1984] 2 R.C.S. 232, le juge Dickson (il n'était pas encore juge en chef), cite le document de travail 29, intitulé *La partie générale de responsabilité et moyens de défense* (1982), pour l'analyse qui y est faite des deux principes (utilitaire et humanitaire) sur lesquels repose le moyen de défense de la nécessité. Par ailleurs, le juge Estey, dans l'arrêt *Skogman c. [1984] 2 R.C.S. 93*, cite des extraits du document d'étude intitulé *Communication de la preuve en droit pénal* (1982) en présentant l'historique de l'enquête préliminaire au Canada.

s de la Memorial University de Terre-Neuve et a obtenu e maîtrise en science politique de la University of British Columbia. M^{re} Frecker a également passé les cours et les examens requis en vue de l'obtention d'un doctorat en politique canadienne et en science politique comparée à la Queen's University. Il a déjà obtenu un LL.B. de la même université. Il a participé à la préparation de plusieurs Legal Digests et du Canada Legal Directory. Son mandat est de 15 ans.

Les commissaires jouissent de l'appui d'un personnel distingué et extrêmement compétent. Il faut notamment citer M^{re} Jean Côté, du Barreau du Québec, secrétaire de Commission, M^{re} Harold Levy, secrétaire adjoint, le gradier général (à la retraite) Michael H. F. Webber, directeur des opérations, M^{re} Mario Bouchard, coordonnateur de la section de recherche en droit administratif, François Handfield, coordonnateur de la section de recherche sur le droit pénal substantif et enfin M. Edward Keyserlingk, coordonnateur de la section de recherche la protection de la vie.

Nous entendons poursuivre l'œuvre de nos prédécesseurs, qui nous ont si bien indiqué la voie à suivre. En abordant ses propositions de réforme, la Commission continuera de s'inspirer fortement des principes fondamentaux élaborés au cours des premières années. Le grand avantage que présente un organisme permanent de réforme, en effet, c'est de favoriser le développement d'une conception cohérente et continue de la réforme.

L'INFLUENCE DE LA COMMISSION SUR LA RÉFORME DU DROIT

Le rôle d'une commission de réforme du droit ne se limite pas à inciter le Parlement à adopter des textes de son influence se fait également sentir sur bien d'autres aspects. Pour élaborer leurs recommandations, de tels organismes parrainent des recherches juridiques qui viennent compléter notre compréhension du droit et des systèmes juridiques. Ces recherches peuvent être mises à profit par les avocats dans la pratique, et aider les tribunaux à rendre des décisions qui, à leur tour, orienteront le droit dans de nouvelles voies. Le résultat de ces recherches peut en outre

influencer sur la conduite des divers acteurs du système juridique, qui pourront réagir aux conseils donnés, même sans y être tenus par un texte de loi. Enfin, la diffusion, dans le public, de nouvelles idées sur le droit peut contribuer à modifier les attitudes, transformer les attentes et créer un milieu propice à la réforme. Voyons brièvement de quelle manière la Commission de réforme du droit a cherché à agir sur la réforme du droit au Canada.

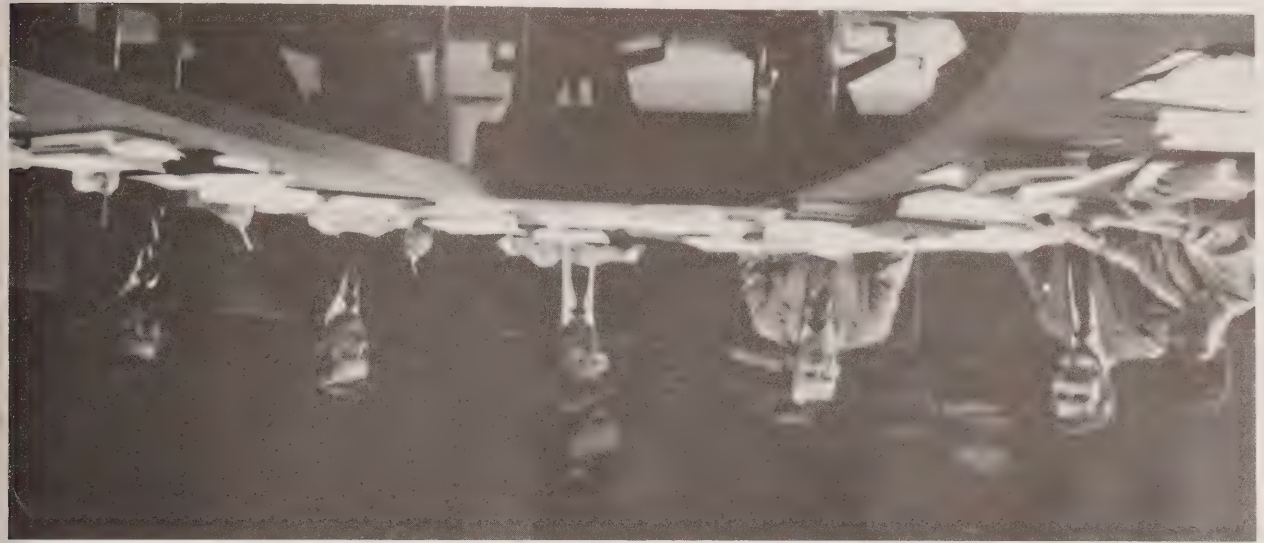
a) La recherche juridique

Avant d'être en mesure de faire des recommandations au Parlement sur un aspect quelconque du droit, la Commission doit étudier les origines et les buts des règles actuelles, en découvrir les défauts et tenter de trouver des solutions. La Commission doit considérer les solutions adoptées à l'étranger, en apprécier l'efficacité et voir quelles seraient les mesures les plus appropriées pour le Canada.

La recherche joue donc un rôle essentiel dans le travail de la Commission. Outre les rapports, documents de travail et documents d'étude que nous avons commandités, plusieurs ouvrages et de nombreux articles ont été publiés à titre privé par des membres du personnel de la Commission, à partir des travaux effectués pour cette dernière alors qu'ils en faisaient partie. Les travaux de la Commission de réforme du droit suscitent par ailleurs d'autres recherches juridiques et des articles qui sont parfois critiqués à l'égard de nos travaux. De nombreux articles ont également été consacrés à la Commission, à son évolution, à son rôle, ainsi qu'aux conceptions qui l'animent. Tous ces travaux spécialisés viennent stimuler la réflexion sur la réforme du droit et contribuent à nous faire atteindre une meilleure compréhension des choses et, nous l'espérons, nous amènent à prendre des mesures concrètes. (Voir les annexes A à G pour l'énumération détaillée de ces travaux.)

Les travaux de recherche effectués par la Commission entraînent une autre conséquence importante. Le fait de travailler à la Commission pendant une année ou deux constitue une excellente formation pour les jeunes juristes, qui peuvent ainsi devenir de véritables chercheurs, ce qui leur restera tout au long de leur carrière. De nombreux chargés de recherche de la Commission ont continué de s'intéresser à la science juridique et sont devenus professeurs de droit, avocats au service du gouvernement ou praticiens œuvrant dans les secteurs en plein essor du droit. Les recherches effectuées par la Commission lui ont valu une réputation internationale. De tous les coins du monde, on nous demande nos publications. Certains de nos travaux ont été traduits dans d'autres langues. Les juristes se sont appuyés sur nos travaux de recherche, les ont loués et critiqués dans les journaux à caractère juridique de

Une réunion de la Commission avec, de gauche à droite : le président Allen M. Linden; le commissaire Louise Lemelin, c.r.; le secrétaire Jean Côté; le secrétaire adjoint Harold J. Levy.



pour devenir le premier directeur de la recherche pour le cabinet d'avocats Gowling & Henderson. Sa vive implication, son sens constant de la justice ainsi que sa capacité de travail garderont une valeur d'exemple pour nous, continuera à s'intéresser aux travaux de la Commission nous sommes assurés de son appui au cours des années à venir.

Deux nouveaux commissaires ont été désignés l'année, et la Commission est très heureuse de leur nomination. C'est munis de nombreux diplômes et d'une grande expérience pratique que chacun d'eux accède à son nouveau poste. M^{re} Gilles Létourneau, originaire de la ville de Québec, a un diplôme en droit de l'Université Laval, maîtrise en droit criminel et en criminologie du *Law School of Economics and Political Science* et un doctorat en droit pénal et en procédure pénale de la même université. Auteur d'un ouvrage intitulé *The Prerogative of Pardon in Canadian Criminal Law and Procedure*, il a rédigé plusieurs articles parus dans diverses revues de droit nous arrive avec une grande expérience dans le domaine de la réforme du droit et de la législation à l'échelle provinciale. Avant sa nomination à la vice-présidence, était Secrétaire général associé à la législation au Cabinet exécutif du gouvernement du Québec. Le mandat de M^{re} Létourneau est d'une durée de cinq ans.

M^{re} John Frecker, avocat expérimenté du cabinet *ling, Ryan de Saint-Jean (Terre-Neuve)*, a également les rangs de la Commission cette année. Il est diplômé

M^{re} Alan Reid, qui nous a quittés avant la fin de son mandat La Commission a également perdu les services de M^{re} Alan Reid, qui nous a quittés avant la fin de son mandat

Le professeur Jacques Fortin est mort tragiquement en janvier 1985. La Commission a ainsi perdu les services d'un homme courageux, d'une grande sagesse. Néanmoins, la section de recherche sur le droit pénal, à laquelle il s'était consacré, suivra la voie qu'il lui avait tracée. Nous ressentons cruellement son absence mais sa détermination, son amour de la liberté et son sens de la justice continueront de nous guider et de nous inspirer.

En 1983, MM. Francis C. Muldoon et Réjean Paul, alors vice-président de la Commission, quittent celle-ci pour la magistrature. Le juge Allen M. Linden, de la Cour suprême de l'Ontario, est nommé président, tandis que le professeur Jacques Fortin, de l'Université de Montréal, est désigné à la vice-présidence. Ils se joignent à trois éminents commissaires : M^{re} Louise D. Lemelin, c.r., avocate de Victoriaville (Québec) et commissaire responsable de la section de recherche sur la protection de la vie, M^{re} Alan D. Reid, c.r., anciennement attaché au bureau du procureur général du Nouveau-Brunswick, et maintenant commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif, et M^{re} Joseph Mainiot, c.r., ancien conseiller parlementaire et greffier à la Chambre des communes, commissaire responsable de la section de recherche en

d) L'équipe actuelle

On voit donc que l'étendue du mandat et les pouvoirs de la Commission l'autorisent à ne pas se limiter à la simple recherche juridique. La loi constitutive de la Commission permet en effet à celle-ci de remonter aux sources philosophiques de notre système juridique, d'analyser les règles actuelles pour en déceler les lacunes, de recommander des changements innovateurs et audacieux et, enfin, de faire participer à la réforme du droit le public ainsi que les groupements intéressés.

b) Les débuts

Le juge E. Patrick Hartt, de la Cour suprême de l'Ontario, sera le premier président de la Commission de réforme du droit du Canada. Dévoué, doté d'une personnalité exceptionnelle, il permet à la Commission de réunir, à titre de commissaires et de chargés de recherche, des juristes comptant parmi les plus brillants au Canada. Ces derniers se lancent alors dans un profond examen philosophique du droit pénal canadien. Les efforts considérables de ces «jeunes tiges», ainsi qu'on les a décrits, aboutiront à la publication du rapport au Parlement intitulé *Noire droit pénal*. Les principes énoncés dans ce document orientent encore aujourd'hui les travaux de la Commission dans le domaine des règles de fond du droit pénal.

La contribution apportée par le juge Hartt prendra bien d'autres formes au cours des premières années de la Commission. Ainsi, les travaux relatifs au droit de la preuve entraîneront la publication d'un rapport sur ce sujet, où l'on trouve notamment un projet de code de la preuve qui vise à débarrasser le droit de règles inutilement techniques et complexes. Le juge Hartt engagera la Commission sur la voie d'une rédaction aussi simple et compréhensible que possible. Sous sa direction, la Commission amorce un dialogue avec le public, afin de faire participer celui-ci à la réforme du droit. On entreprend des études dans les domaines suivants : détermination de la peine, procédure pénale, expropriation, observance du dimanche, troubles mentaux, droit de la famille et droit administratif.

c) La suite

En 1976, le juge Antonio Lamert (maintenant à la Cour suprême du Canada), qui avait occupé le poste de vice-président de l'organisme pendant les cinq premières années, succède au juge Hartt comme président de la Commission de réforme du droit. Sa direction énergique et imaginative donnera lieu à la publication de remarquables études et rapports. Pendant son mandat, le juge Lamert exhortera le gouvernement du Canada à suspendre tous les nouveaux programmes législatifs concernant le droit pénal (à l'exclusion de la procédure) jusqu'à ce qu'une politique globale ait été arrêtée en matière de justice. A

début d'une telle politique, estime-t-il, les modifications législatives ne seront jamais que des palliatifs. Il répondra à cet appel, le gouvernement élaborera une politique globale en matière de justice pénale, que l'on trouvera énoncée dans un document intitulé *Le Droit pénal dans la société canadienne* (1982). Cet énoncé officiel des objectifs du droit pénal ainsi que des principes devant être appliqués par le gouvernement pour réaliser ces objectifs concorde avec le point de vue exprimé par la Commission de réforme du droit du Canada dans le rapport 3 intitulé *Noire droit pénal*.

Pendant la présidence du juge Lamert, plusieurs nouvelles études sont entreprises dans le domaine du droit pénal. La recherche devient très active en droit administratif et en droit de la famille. Une importante conférence sur la préparation au procès, tenue en mars 1977, influencera profondément sur le déroulement des procès devant les juridictions pénales, notamment en ce qui a trait à la communication de la preuve. Le juge Lamert construit une solide base d'appui pour les travaux de la Commission à Québec. C'est également sous son impulsion qu'est instituée la section de recherche sur la protection de la vie chargée d'étudier l'euthanasie, le consentement au traitement médical et d'autres questions connexes.

François C. Muldoon, c.r. à l'époque et maintenant juge à la Cour fédérale du Canada, qui avait auparavant été vice-président de la Commission pendant un certain temps, devient le troisième président de la Commission de réforme du droit du Canada en 1978. Par sa direction ferme et dévouée, le juge Muldoon contribuera à améliorer encore la réputation de la Commission. Pour lui, la réforme du droit ne peut être autre chose qu'un «changement pour mieux». Il s'efforce d'établir des liens plus étroits avec les juges, les avocats, les policiers et d'autres groupes, mettant sur pied des comités permanents en vue de consultations périodiques et continues au sujet du droit pénal. La présidence du juge Muldoon sera une période extrêmement productive, pendant laquelle douze rapports au Parlement seront rédigés, sur des sujets aussi divers que le chèque, le jury, le vol et la fraude, l'outrage au tribunal, l'euthanasie, les critères de détermination de la mort, ainsi que les mandats de main-forte et les télémandats. C'est outre durant le mandat du juge Muldoon que l'honorable Jacques Flynn, Ministre de la Justice pendant le gouvernement Clark, établira le projet de révision du droit pénal auquel collaborera la Commission, le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général (avec la participation des provinces) pour moderniser le droit pénal et la procédure pénale. Dès lors, le gouvernement étudie officiellement et systématiquement les travaux de la Commission dans le domaine du droit pénal au fur et à mesure de la publication et peut décider d'y donner suite rapidement.

Commissaires



Martin L. Friedland, c.r.
Commissaire
du 1^{er} juin 1971
au 1^{er} juillet 1972



William F. Ryan, c.r.
Commissaire
du 1^{er} juillet 1971
au 15 avril 1974
Aujourd'hui juge à la
Cour fédérale du Canada



Claire Barrette-Joncas, c.r.
Commissaire
du 1^{er} décembre 1971
au 1^{er} décembre 1974
Aujourd'hui juge à la
Cour supérieure du Québec



John D. McAlpine, c.r.
Commissaire
du 1^{er} décembre 1971
au 1^{er} décembre 1974



Johann W. Mohr
Commissaire
du 1^{er} janvier 1973
au 1^{er} avril 1976



Gérard V. La Forest, c.r.
Commissaire
du 15 avril 1974
au 1^{er} juillet 1979
Aujourd'hui juge à la
Cour suprême du Canada



M. le juge Edward J. Houston
Cour de comté et de
district de l'Ontario
Commissaire
du 13 septembre 1978
au 13 septembre 1981



Alan D. Reid
Commissaire
du 1^{er} avril 1982 au 31 mars 1985

Présidents



M. le juge E. Patrick Hart
Cour suprême de l'Ontario
Président
du 1^{er} avril 1971
au 31 mars 1976



M. le juge Antonio Lamer
Cour supérieure du Québec
Vice-président
du 1^{er} décembre 1971 au 31 mars 1976
Président du 1^{er} avril 1976 au 1^{er} mai 1978
Aujourd'hui juge à la Cour
suprême du Canada



Francis C. Muldoon, c.r.
Vice-président
du 30 juin 1977 au 30 avril 1978
Président du 1^{er} mai 1978
au 17 juillet 1983
Aujourd'hui juge à la Cour
fédérale du Canada



M. le juge John C. Bouck
Cour suprême de la
Colombie-Britannique
Vice-président du 1^{er} mai 1976
au 17 mars 1977



Jean-Louis Baudouin, c.r.
Commissaire du 1^{er} mai 1976
au 30 avril 1978
Vice-président du 1^{er} mai 1978
au 1^{er} décembre 1979



M. le juge Jacques Ducros
Cour supérieure du Québec
Commissaire du 1^{er} mai 1979
au 8 octobre 1980
Vice-président du 9 octobre 1980
au 28 février 1981



Réjean F. Paul, c.r.
Commissaire du 16 mars 1981
au 6 avril 1982
Vice-président du 7 avril 1982
au 17 juillet 1983
Aujourd'hui juge à la
Cour supérieure du Québec



Jacques Fortin
Vice-président
du 3 novembre 1983 au 28 janvier 1985

d'un organisme voué à la réforme du droit. La même année, et encore en 1967, l'honorable Richard A. Bell, député conservateur représentant la circonscription d'Ottawa-Carleton présente, à titre de député, un projet de loi tendant à créer une « commission canadienne de réforme du droit ». En 1968, Stanley S. Schumacher, député conservateur du comté de Drumheller (Alberta) dépose à son tour un projet de loi identique à ceux qu'avait soumis le député Bell. Les trois projets restent lettre morte, mais le mouvement prend de l'ampleur.

En 1968, à l'occasion d'un discours prononcé à Osgoode Hall devant les membres de la *Law Society of Upper Canada*, qui avaient été convoqués en assemblée spéciale, l'honorable John N. Turner, alors ministre de la Justice, annonce son intention d'instituer un organisme fédéral de réforme du droit, pour répondre aux attentes exprimées. En 1970, il dépose le projet de loi C-186, intitulé *Loi prévoyant la création d'une Commission de réforme du droit du Canada*. En présentant le projet de loi, John Turner dit espérer qu'avec la création de la Commission de réforme du droit du Canada, [TRANSCRIPTION] « le droit ne sera plus jamais statique en ce pays ». La Loi est rapidement adoptée par le Parlement, avec l'appui de tous les partis, et entre en vigueur le 1^{er} juin 1971. Pendant les quatorze années qui ont suivi, nous avons pu compter sur le support de tous les partis politiques représentés au Parlement, tout en subissant parfois leurs critiques lorsqu'ils étaient en désaccord avec certaines de nos recommandations.

a) Le mandat de la Commission

Aux termes de la *Loi sur la Commission de réforme du droit du Canada*, le mandat de la Commission consiste à étudier d'une façon permanente les lois et autres règles de droit qui constituent le droit du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les reformer. La Commission doit développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne et des individus qui la composent. Elle est également tenue de formuler des propositions de réforme reflétant les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, le common law et le droit civil. La Loi confère à la Commission de vastes pouvoirs en vue de l'aider à remplir son mandat : recherches juridiques, enquêtes, discussions et consultations auprès des groupes et citoyens concernés. En outre, les ministères, services et organismes du gouvernement du Canada sont tenus de mettre à la disposition de la Commission tous les renseignements et toute l'aide qui peuvent lui être nécessaires pour bien remplir son mandat.

Depuis quatorze ans qu'elle existe, la Commission de réforme du droit du Canada a toujours eu la même mission : moderniser les lois fédérales du Canada afin de les rendre mieux adaptées aux aspirations des Canadiens. Au cours de cette période, la Commission a produit vingt-cinq rapports au Parlement, quarante documents de travail et plus de soixante-sept documents d'étude, sans compter plus de cent cinquante documents d'étude non publiés. Nous avons également contribué à la publication d'une centaine d'autres ouvrages et articles.

Pendant ces quatorze premières années, nous sommes parvenus à modifier certaines lois, attitudes et pratiques juridiques, mais il reste encore beaucoup à faire. Notre droit demeure à bien des égards archaïque, inutilement complexe : à l'ère spatiale, nous sommes encore régis par des lois qui remontent à l'époque de la diligence. Dans une société industrielle devenue extrêmement complexe, on applique toujours des lois destinées à une économie simple, agricole. Des textes inspirés de la morale victorienne sont toujours en vigueur en cette époque d'égalité sexuelle. Des conceptions antérieures à la Charte persistent malgré la révolution juridique suscitée par l'entrée en vigueur de ce texte fondamental.

Nous devons continuer de nous consacrer avec zèle et enthousiasme à l'énorme tâche de la réforme du droit. Il nous faut redoubler d'ardeur afin de moderniser les lois canadiennes pour les rendre mieux adaptées aux besoins des citoyens. Nous devons inciter les Canadiens à nous dire quel système juridique ils souhaitent voir instaurer. Nous devons élaborer des textes de loi qui soient adaptés aux changements technologiques actuels et même futurs. Nous devons enfin favoriser la coopération à cet égard entre tous ceux qui œuvrent au sein de notre système juridique. Car si nous voulons que la cause de la réforme du droit, et le système juridique lui-même, continuent d'avoir droit au respect de tous les Canadiens, il nous faut absolument travailler de concert avec la magistrature, les avocats, les représentants du gouvernement, les agents de police et le public.

C'est au cours des années 1960 que l'idée d'instituer un organisme fédéral de réforme du droit s'est véritablement imposée au Canada. Plusieurs provinces canadiennes et divers pays s'étaient déjà dotés de tels organismes. Lors de son assemblée annuelle de 1966, l'Association du Barreau canadien, se souvenant d'une étude préliminaire effectuée dix années auparavant par le professeur F. R. Scott, prend une résolution préconisant la création

TABLE DES MATIÈRES

c) La Commission canadienne pour la détermination de la peine.....	29
d) Le Conseil canadien de la magistrature.....	29
e) L'Institut canadien sur l'administration de la justice.....	29
f) L'Association du Barreau canadien.....	30
g) L'Association canadienne des professeurs de droit.....	30
h) Les médias.....	30
i) L'Association canadienne «Droit et société».....	31
j) Les autres organismes canadiens de réforme du droit.....	31
k) L'Association canadienne de justice pénale.....	31
l) Les organismes internationaux.....	31
7. LE FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION	
a) Les réunions.....	32
b) Les activités régionales.....	32
c) La politique sur les langues officielles.....	32
d) La bibliothèque.....	32
e) Le personnel.....	32
f) Les finances.....	33
g) Les visiteurs.....	33
ANNEXES	
A — Rapports au Parlement.....	35
B — Documents de travail.....	37
C — Etudes publiées, documents d'étude, documents de soutien et conférences.....	37
D — Documents inédits préparés pour la Commission de réforme du droit.....	39
E — Monographies, articles et documents rédigés par les chargés de recherche, actuels et anciens, avec l'appui de la Commission de réforme du droit.....	41
F — Articles sur la Commission de réforme du droit et ses travaux.....	44
G — Extraits d'articles et d'éditoriaux publiés dans les médias au sujet de la Commission de réforme du droit et de ses publications.....	47
H — Publications de la Commission de réforme du droit citées par les tribunaux.....	52
I — Chargés de recherche.....	54
J — Personnel de la Commission autre que les chargés de recherche.....	57

1	INTRODUCTION
1	Le mandat de la Commission
4	Les débuts
4	La suite
6	L'équipe actuelle
7	DE LA COMMISSION SUR LA RÉFORME DU DROIT
7	La recherche juridique
8	L'éducation du public
8	La jurisprudence
10	La modification de certaines pratiques
12	La législation
14	LES PUBLICATIONS
14	Les rapports au Parlement
15	Les documents de travail
17	Les documents d'étude
18	LES TRAVAUX EN COURS
18	Les règles de fond du droit pénal
20	La section de recherche en procédure pénale
21	La section de recherche sur la protection de la vie
23	La section de recherche en droit administratif
24	Les recherches sur l'emploi du langage courant
25	LES CONSULTATIONS
25	Les consultations permanentes
26	Les consultations spéciales
27	Les consultations publiques
28	LA COOPÉRATION AVEC D'AUTRES INSTITUTIONS
28	Le Parlement
29	Le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général

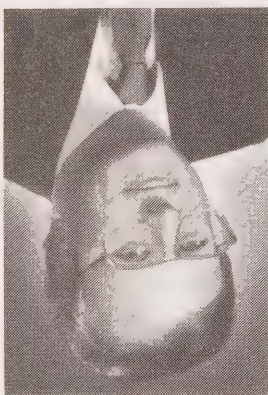
MEMBRES DE LA COMMISSION

Président



M. le juge Allen M. Linden,
Cour suprême de l'Ontario
nommé le 18 juillet 1983

Vice-président



M. Gilles Létourneau
nommé le 24 juin 1985

Commissaires



M^e Louise Lemelin, c.r.
nommée le 17 août 1981



M^e Joseph Mainiot, c.r.
nommé le 7 avril 1982



M^e John P. Frecker
nommé le 19 avril 1985



PRÉSIDENT
COMMISSION
DE RÉFORME DU DROIT

Ottawa
Juillet 1985

L'honorable John Crosbie, c.p., c.r., député
Ministre de la Justice
Ottawa, Canada

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 17 de
Loi sur la Commission de réforme du droit, j'ai l'hon.
de vous présenter le quatorzième rapport annuel de la
Commission de réforme du droit pour la période du
1^{er} juin 1984 au 31 mai 1985.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance
de ma haute estime et de mes sentiments les plus distingués.

Allen M. Linden

QUATORZIÈME RAPPORT ANNUEL
1984-1985

COMMISSION DE RÉFORME
DU DROIT DU CANADA

On peut obtenir ce document gratuitement en écrivant à :

Commission de réforme du droit du Canada
130, rue Albert, 7^e étage
Ottawa, Canada
K1A 0L6

ou

Bureau 310
Place du Canada
Montréal (Québec)
H3B 2N2

© Commission de réforme du droit du Canada 1985
N° de catalogue J31-1985
ISBN 0-662-53957-5

Canada

1984-1985

14^e RAPPORT ANNUEL





200 2 1987

